



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-1**

under the

**LIQUOR CONTROL ACT
(O.C. 2006-1)**

Filed January 24, 2006

1 *New Brunswick Regulation 84-265 under the Liquor Control Act is amended by adding after section 63.2 the following:*

**CANCELLATION OR SUSPENSION
OF LICENCES**

63.3(1) In considering whether a licence should be cancelled or suspended under section 124.42 of the Act, the Minister may take into account the following factors:

- (a) the licensee's history of compliance with section 7, subsection 8(1) and section 9 of the *Smoke-free Places Act*;
- (b) subject to subsection (2), if the licensee has been convicted of more than one offence under subsection 13(2) of the *Smoke-free Places Act*, the length of time between convictions; and
- (c) the number of orders issued under section 12 of the *Smoke-free Places Act* to the licensee with respect to section 7, subsection 8(1) or section 9 of that Act.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-1**

établi en vertu de la

**LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES ALCOOLS
(D.C. 2006-1)**

Déposé le 24 janvier 2006

1 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-265 établi en vertu de la Loi sur la réglementation des alcools est modifié par l'adjonction, après l'article 63.2, de ce qui suit :*

**ANNULATION OU SUSPENSION
DE LICENCES**

63.3(1) Lorsqu'il décide d'annuler ou de suspendre une licence en vertu de l'article 124.42 de la loi, le Ministre peut prendre en considération les facteurs suivants :

- a) les antécédents du titulaire de la licence pour ce qui est de la conformité à l'article 7, au paragraphe 8(1) et à l'article 9 de la *Loi sur les endroits sans fumée*;
- b) sous réserve du paragraphe (2), si le titulaire de la licence a été déclaré coupable de plus d'une infraction prévue au paragraphe 13(2) de la *Loi sur les endroits sans fumée*, la période entre les déclarations de culpabilité du titulaire;
- c) le nombre d'ordres donné au titulaire de la licence en application de l'article 12 de la *Loi sur les endroits sans fumée* relativement à l'article 7, au paragraphe 8(1) ou à l'article 9 de cette loi.

63.3(2) For the purposes of paragraph (1)(b), a conviction under subsection 13(2) of the *Smoke-free Places Act* with respect to subsection 8(2) of that Act and an order of an inspector under that Act shall not be taken into account.

63.3(2) Pour l'application de l'alinéa (1)b), une déclaration de culpabilité en vertu du paragraphe 13(2) de la *Loi sur les endroits sans fumée* relativement au paragraphe 8(2) de cette loi et un ordre de l'inspecteur donné en application de cette loi ne doit pas être prise en considération.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK
All rights reserved / Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-2**

under the

PIPELINE ACT, 2005

Filed January 26, 2006

Regulation Outline

Citation	1
Definitions	2
abandon — abandon	
Act — Loi	
bodily injury — blessure corporelle	
carbon equivalent — équivalent en carbone	
change of service — modification du service	
class location — classe d’emplacement	
component — élément	
corporation — corporation	
CSA — ACNOR	
CSA Z276 — norme Z276 de l’ACNOR	
CSA Z341 — norme Z341 de l’ACNOR	
CSA Z662 — norme Z662 de l’ACNOR	
CSA Z731 — norme Z731 de l’ACNOR	
deactivate — mettre hors service	
high pressure pipeline — pipeline à haute pression	
HVP hydrocarbons - hydrocarbures HPV	
incident — incident	
joining — assemblage	
LVP hydrocarbons — hydrocarbures BPV	
maximum operating pressure — pression maximale de service	
release — rejet	
station — poste	
toxic substance — substance toxique	
Application	3
Applicable standards and specifications	4
Amendments to standards and specifications	5
Implementing changes in standards and specifications	6
Submission of standards and specifications may be required by the Board	7
Non-standard specifications require Board approval	8
Pipeline designs	9
Station design and equipment	10
Alternative power sources for compressor stations	11
Storage facilities	12
Specifications for pipe and components	13

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-2**

établi en vertu de la

LOI DE 2005 SUR LES PIPELINES

Déposé le 26 janvier 2006

Sommaire

Citation	1
Définitions	2
abandon — abandon	
ACNOR — CSA	
assemblage — joining	
blessure corporelle — bodily injury	
classe d’emplacement — class location	
corporation — corporation	
élément — component	
équivalent en carbone — carbon equivalent	
hydrocarbures BPV — LVP hydrocarbons	
hydrocarbures HPV — HVP hydrocarbons	
incident — incident	
Loi — Act	
mettre hors service — deactivate	
modification du service — change of service	
norme Z276 de l’ACNOR— CSA Z276	
norme Z341 de l’ACNOR — CSA Z341	
norme Z662 de l’ACNOR — CSA Z662	
norme Z731 de l’ACNOR — CSA Z731	
pipeline à haute pression — high pressure pipeline	
poste — station	
pression maximale de service — maximum operating pressure	
rejet — release	
substance toxique — toxic substance	
Champ d’application	3
Normes et exigences techniques	4
Modifications des normes et des exigences techniques	5
Mise en oeuvre des modifications	6
Soumission des normes et des exigences techniques requis par la Commission	7
Approbation de la Commission si aucune norme n’est prévue	8
Plans des pipelines	9
Conception et installations des postes	10
Source d’énergie auxiliaire pour les postes de compression	11
Installations de stockage	12
Exigences techniques relatives aux canalisations et aux éléments .	13

Quality assurance program	14
Joining program	15
Examination of joints	16
Duties of companies toward contractors	
for construction	17
Safety during pipeline construction	18
Construction safety manual and environmental	
protection plan	19
Restoration of right-of-way and work areas	20
Interference with utilities and roads	21
Pressure tests	22
Pressure tests with water	23
Pressure testing and records	24
Pre-tested pipe	25
Operation and maintenance manuals	26
Availability of operation and maintenance manuals	27
Practices and procedures to be followed	28
Duties of companies towards contractors for operation	
and maintenance	29
Safety requirements	30
Emergency procedures manuals	31
Liaison with emergency response agencies	32
Practices and procedures for emergencies	33
Education for emergencies and availability of manuals	34
Safety tests and notices	35
Pipeline control system	36
Monitoring and surveillance program	37
Pipeline integrity management program	38
Correcting defects	39
Upgraded class locations	40
Changes of service and increases in operating	
pressure	41
Deactivation of pipelines	42
Reactivation of pipelines	43
Training programs for operators	44
Safety program	45
Environmental management system	46
Board may order testing and inspection of pipelines	47
Discontinuance and abandonment of pipelines	48
Notification of incidents	49
Corporation audits and inspections of pipelines	50
Pipelines to be inspected for compliance with	
Board's requirements	51
Corporation audits of programs and systems	52
Records to be retained	53
Commencement	54
Appendix A	

Programme d'assurance de la qualité	14
Programme d'assemblage	15
Examen des joints	16
Devoirs des corporations envers les entrepreneurs au titre de la	
construction	17
Sécurité au cours de la construction d'un pipeline	18
Manuel sur la sécurité en matière de construction et programme de	
protection de l'environnement	19
Remise en état de l'emprise et des aires de travail	20
Entrave aux services publics et aux chemins	21
Essais sous pression	22
Essais sous pression avec de l'eau	23
Essais sous pression et documents	24
Canalisations ayant subi des essais préalables	25
Manuels d'exploitation et d'entretien	26
Accès aux manuels d'exploitation et d'entretien	27
Pratiques et procédures à suivre	28
Devoirs des corporations envers les entrepreneurs au titre de	
l'exploitation et de l'entretien	29
Exigences de sécurité	30
Manuels des mesures d'urgence	31
Communication avec les organismes d'intervention d'urgence	32
Pratiques et procédures en cas d'urgence	33
Situations d'urgence et accès aux manuels	34
Vérification de sécurité et avis	35
Système de commande du pipeline	36
Programme de contrôle et de surveillance	37
Plan de gestion de l'intégrité du pipeline	38
Mesures correctives en cas de défauts	39
Changement de la classe des emplacements	40
Modifications du service ou augmentation de la pression	
maximale de service	41
Mise hors service des pipelines	42
Remise en service des pipelines	43
Programmes de formation	44
Programme de sécurité	45
Programme de gestion environnementale	46
Pouvoir de la Commission	47
Abandon des pipelines	48
Signalement et rapport sur les incidents	49
Vérifications et inspections	50
Inspections de conformité aux exigences de	
la Commission	51
Vérifications des programmes et des systèmes	52
Exigences de conservation des dossiers	53
Entrée en vigueur	54
Appendice A	

Under section 79 of the *Pipeline Act, 2005*, the Board of Commissioners of Public Utilities makes the following Regulation:

1 This Regulation may be cited as the *Pipeline Regulation - Pipeline Act, 2005*.

2 The following definitions apply in this regulation.

“abandon” means to remove permanently from service. (*abandon*)

“Act” means the *Pipelines Act, 2005*. (*Loi*)

“bodily injury” includes an injury that results in

- (a) the fracture of a major bone;
- (b) the amputation of a body part;
- (c) the loss of sight in one or both eyes;
- (d) internal haemorrhage;
- (e) third-degree burns;
- (f) unconsciousness; or
- (g) the loss of a body part or function of a body part. (*blessure corporelle*)

“carbon equivalent” means a measure of the weldability of metal alloys. (*équivalent en carbone*)

“change of service” means a change in the type of substance transported in the pipeline which necessitates changes to the design requirements in accordance with CSA Z662. (*modification du service*)

“class location” means a class location as defined in CSA Z662 and as determined in accordance with that standard. (*classe d’emplacement*)

“corporation” includes a partnership, or a limited partnership. (*corporation*)

“component” means a component as defined in CSA Z662. (*élément*)

“CSA” means the Canadian Standards Association. (*ACNOR*)

En vertu de l’article 79 de la *Loi de 2005 sur les pipelines*, la Commission des entreprises de service public établit le règlement suivant :

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur les pipelines - Loi de 2005 sur les pipelines*.

2 Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« abandon » Mise hors service permanente. (*abandon*)

« ACNOR » Association canadienne de normalisation. (*CSA*)

« assemblage » Assemblage de la canalisation et d’éléments effectué après leur fabrication. (*joining*)

« blessure corporelle » S’entend notamment d’une blessure entraînant :

- a) la fracture d’un os important;
- b) l’amputation d’une partie du corps;
- c) la perte de la vue à un œil ou aux deux yeux;
- d) une hémorragie interne;
- e) des brûlures au troisième degré;
- f) une perte de conscience; ou
- g) la perte d’une partie du corps ou de sa fonction. (*bodily injury*)

« classe d’emplacement » Classe d’emplacement au sens de la norme Z662 de l’ACNOR et déterminée conformément à cette norme. (*class location*)

« corporation » S’entend également d’une société en nom collectif et d’une société en commandite. (*corporation*)

« élément » Élément au sens de la norme Z662 de l’ACNOR; (*component*)

« équivalent en carbone » Mesure de la soudabilité des alliages métalliques. (*carbon equivalent*)

« hydrocarbures BPV » Hydrocarbures et ce qui suit :

“CSA Z276” means CSA Standard Z276 entitled *Liquefied Natural Gas (LNG) - Production, Storage and Handling*, as amended from time to time. (*norme Z276 de l’ACNOR*)

“CSA Z341” means CSA Standard Z341 entitled *Storage of Hydrocarbons in Underground Formations*, as amended from time to time. (*norme Z341 de l’ACNOR*)

“CSA Z662” means CSA Standard Z662 entitled *Oil and Gas Pipeline Systems*, as amended from time to time as modified for the Province in Appendix A of this regulation. (*norme Z662 de l’ACNOR*)

“CSA Z731” means CSA Standard Z731 entitled, *Emergency Preparedness and response*, as amended from time to time. (*norme Z731 de l’ACNOR*)

“deactivate” means to remove temporarily from service. (*mettre hors service*)

“high pressure pipeline” means a pipeline operated at a pressure greater than 700 kPa. (*pipeline à haute pression*)

“HVP hydrocarbons” means hydrocarbons or hydrocarbon mixtures in the liquid or quasi-liquid state with a vapour pressure greater than 110 kPa absolute at 38°C. (*hydrocarbures HPV*)

“incident” means an occurrence that results in

- (a) the death of or bodily injury to a person;
- (b) a significant adverse effect on the environment;
- (c) an unintended fire or explosion;
- (d) an unintended or uncontained release of LVP hydrocarbons,
- (e) an unintended release of gas or HVP hydrocarbons or other substance, or
- (f) the operation of a pipeline beyond its design limits as determined under CSA Z662 or CSA Z276 or any operating limits imposed by the Board. (*incident*)

“joining” means the joining of pipe and components, performed after the pipe and component manufacturing processes. (*assemblage*)

a) mélange d’hydrocarbures sous forme liquide ou quasi-liquide qui à une température de 38°C atteint une pression de vapeur absolue de 110 kPa ou moins;

b) fluides et minéraux polyphasiques;

c) eaux de gisements pétrolifères. (*LVP hydrocarbures*)

« hydrocarbures HVP » Hydrocarbures ou mélanges d’hydrocarbures sous forme liquide ou quasi-liquide qui à une température de 38°C atteint une pression de vapeur absolue de 110 kPa ou plus; (*HVP hydrocarbures*)

« incident » désigne un événement qui entraîne

- a) le décès d’une personne ou une blessure corporelle;
- b) un effet négatif important sur l’environnement;
- c) un incendie ou une explosion non intentionnels;
- d) un rejet d’hydrocarbures BPV non intentionnel ou non contenu;
- e) un rejet de gaz ou d’hydrocarbures HPV ou d’une autre substance non intentionnel;
- f) l’exploitation d’un pipeline au-delà de ses tolérances de conception déterminées selon les normes Z662 ou Z276 de l’ACNOR ou au-delà des limites d’exploitation imposées par la Commission. (*incident*)

« Loi » *Loi de 2005 sur les pipelines. (Act)*

« mettre hors service » Signifie mettre hors service de façon temporaire. (*deactivate*)

« modification du service » Modification du type de substance transportée dans le pipeline, qui nécessite que des modifications soient apportées aux exigences de conception conformément à la norme Z662 de l’ACNOR. (*change of service*)

« norme Z276 de l’ACNOR » Norme Z276 de l’ACNOR intitulée *Gaz naturel liquéfié (GNL) - Production, stockage et manutention*, et ses modifications successives. (*CSA Z276*)

“LVP hydrocarbons” means hydrocarbons

- (a) hydrocarbon mixtures in the liquid or quasi-liquid state with a vapour pressure of 110 kPa absolute or less at 38°C;
- (b) multiphase fluids and minerals; and
- (c) oil field water. (*hydrocarbures BPV*)

“maximum operating pressure” means maximum operating pressure as defined in CSA Z662. (*pression maximale de service*)

“release” includes discharge, spray, inject, inoculate, deposit, spill, leak, seep, pour, emit, throw, dump, place and exhaust. (*rejet*)

“station” means a facility that is used in connection with the operation of a pipeline, and includes a facility for compression, pressure reduction, storage of hydrocarbons, metering, odorization, receiving or delivering and includes the land and works connected with the facility. (*poste*)

“toxic substance” means a substance that enters the environment in a quantity or concentration that may

- (a) have an immediate or long-term adverse effect on the environment;
- (b) constitute a danger to the environment on which human life depends; or
- (c) constitute a danger to human life or health. (*substance toxique*)

Application

3(1) This regulation applies to the design, construction, operation maintenance and abandonment of pipelines entirely located within in the Province of New Brunswick.

« norme Z341 de l’ACNOR » Norme Z341 de l’ACNOR intitulée *Storage of Hydrocarbons in Underground Formations*, et ses modifications successives. (*CSA Z341*)

« norme Z662 de l’ACNOR » Norme Z662 de l’ACNOR intitulée *Réseaux de canalisations de pétrole et de gaz*, adaptée pour la province à l’annexe A du présent règlement, et ses modifications successives. (*CSA Z662*)

« norme Z731 de l’ACNOR » Norme Z731 de l’ACNOR intitulée *Planification des mesures et interventions d’urgence*, et ses modifications successives. (*CSA Z731*)

« pipeline à haute pression » Pipeline qui en opération atteint une pression supérieure à 700 kPa. (*high pressure pipeline*)

« poste » Installation utilisée pour l’exploitation d’un pipeline, y compris les installations de compression, de réduction de la pression, de stockage d’hydrocarbures, de comptage, d’odorisation, de réception ou de livraison, ainsi que le terrain et les ouvrages connexes. (*station*)

« pression maximale de service » Pression maximale de service au sens de la norme Z662 de l’ACNOR. (*maximum operating pressure*)

« rejet » Toute forme de déversement ou d’émission, notamment par écoulement, jet, injection, inoculation, dépôt ou vaporisation. (*release*)

« substance toxique » Substance qui entre en contact avec l’environnement dans une quantité ou une concentration qui peut

- a) avoir, immédiatement ou à long terme, un effet négatif sur l’environnement;
- b) mettre en danger l’environnement essentiel à la vie humaine; ou
- c) constituer un danger pour la vie ou la santé humaine. (*toxic substance*)

Champ d’application

3(1) Le présent règlement s’applique à la conception, la construction, l’exploitation, l’entretien et l’abandon des pipelines qui se trouvent intégralement au Nouveau-Brunswick.

3(2) Where appropriate, a corporation, in meeting the requirements of this Regulation, shall differentiate among its high-pressure pipelines, distribution lines and service lines.

Applicable standards and specifications

4(1) When a corporation designs, constructs, operates or abandons a pipeline, or contracts for the provision of those services, the corporation shall ensure that the pipeline is designed, constructed, operated or abandoned in accordance with the applicable provisions of

- (a) this Regulation;
- (b) CSA Z276, if the pipeline transports liquefied natural gas;
- (c) CSA Z341 for the underground storage of hydrocarbons; and
- (d) CSA Z662, if the pipeline transports liquid or gaseous hydrocarbons or minerals as defined in the Act.

4(2) The corporation shall ensure that the pipeline is designed, constructed, operated or abandoned in accordance with the designs, specifications, programs, manuals, procedures, measures and plans developed and implemented by the corporation in accordance with this Regulation.

4(3) If there is an inconsistency between this Regulation and a standard referred to in paragraph (1)(b) to (d), this Regulation prevails to the extent of the inconsistency.

4(4) If a standard referred to in paragraph (1)(b) to (d) is amended, a corporation is not required to comply with the amendment until six months, or such other period as the Board may fix, after the date when it is made.

Amendments to standards and specifications

5 If a corporation is required by this Regulation to develop a design, specification, program, manual, procedure, measure or plan, the Board may order amendments to it if the Board considers that necessary for safety or environmental reasons or if it is in the public interest to do so.

3(2) Le cas échéant, la corporation, pour respecter les exigences du présent règlement, doit distinguer ses pipelines à haute pression, ses canalisations de distribution et ses canalisations de branchement.

Normes et exigences techniques

4(1) La corporation qui conçoit, construit, exploite ou abandonne un pipeline, ou qui obtient ces services par contrat, doit veiller à ce que la conception, la construction, l'exploitation ou l'abandon soient conformes aux dispositions applicables

- a) du présent règlement;
- b) de la norme Z276 de l'ACNOR, s'il s'agit d'un pipeline servant au transport du gaz naturel liquéfié;
- c) de la norme Z341 de l'ACNOR, s'il s'agit d'un pipeline servant au stockage souterrain d'hydrocarbures;
- d) de la norme Z662 de l'ACNOR, s'il s'agit d'un pipeline servant au transport d'hydrocarbures ou de minéraux liquides ou gazeux.

4(2) La corporation doit veiller à ce que le pipeline soit conçu, construit, exploité ou abandonné, selon la conception, les exigences techniques, les programmes, les manuels, les procédures, les mesures et les plans établis et appliqués par elle conformément au présent règlement.

4(3) Les dispositions du présent règlement l'emportent sur les dispositions incompatibles des normes mentionnées aux alinéas (1)b) à d).

4(4) Lorsqu'une norme visée aux alinéas (1)b) à d) est modifiée, la corporation n'est pas tenue de se conformer à la norme modifiée avant six mois suivant la modification ou toute autre période que fixe la Commission.

Modifications des normes et des exigences techniques

5 Lorsque la corporation est tenue par le présent règlement d'établir la conception, des exigences techniques, un programme, un manuel, une procédure, une mesure ou un plan, la Commission peut ordonner que des modifications y soient apportées, si elle l'estime nécessaire pour des raisons de sécurité, d'environnement ou d'intérêt public.

Implementing changes in standards and specifications

6 A corporation shall develop and apply a program to implement changes to designs, specifications, standards or procedures.

Submission of standards and specifications may be required by the Board

7 For the purposes of this Regulation, the Board may require a corporation or person to submit a design, specification, program, manual, procedure, measure, plan or document to the Board if

- (a) the corporation makes an application to the Board under Part 2 of the Act; or
- (b) the Board receives information that the design, construction, operation or abandonment of a pipeline, or any part of a pipeline, is or may cause
 - (i) a hazard to the safety of the public or to the employees of the corporation; or
 - (ii) a detriment to the environment or to property.

Non-standard specifications require Board approval

8(1) Designs, specifications, programs, manuals, procedures, measures or plans for which no standard is set out in this Regulation, in the Act, in another Act or regulations made thereunder shall be submitted by a corporation or person to the Board for approval.

8(2) The Board shall approve a design, specification, program, manual, procedure, measure or plan if

- (a) it provides for a level of safety or protection at least equivalent to the level of safety or protection generally provided for by a comparable CSA standard or by another applicable standard; or,
- (b) in the absence of a comparable CSA or other applicable standard, it provides for a level of safety or protection that is adequate in the circumstances.

Mise en oeuvre des modifications

6 La corporation doit établir et mettre en oeuvre un programme d'application des modifications à apporter aux conceptions, aux exigences techniques, aux normes ou aux procédures.

Soumission des normes et des exigences techniques exigées par la Commission

7 Pour l'application du présent règlement, la Commission peut exiger qu'une corporation ou une personne lui soumette la conception, les exigences techniques, le programme, le manuel, la procédure, les mesures, le plan ou les documents

- (a) si la corporation présente une demande à la Commission en vertu de la partie 2 de la Loi; ou
- (b) si la Commission est informée que la conception, la construction, l'exploitation ou l'abandon du pipeline ou d'un tronçon de celui-ci
 - (i) porte atteinte ou risque de porter atteinte à la sécurité du public ou à celle des employés de la corporation,
 - (ii) cause ou risque de causer un effet préjudiciable à l'environnement ou aux biens.

Approbation de la Commission si aucune norme n'est prévue

8(1) La corporation ou la personne soumet à l'approbation de la Commission la conception, les exigences techniques, les programmes, les manuels, les procédures, les mesures ou les plans pour lesquels aucune norme n'est prévue dans le présent règlement, dans la Loi, dans une autre loi ou dans les règlements établis sous leur régime.

8(2) La Commission approuve la conception, les exigences techniques, les programmes, les manuels, les procédures, les mesures ou les plans dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- (a) le degré de sécurité ou de protection prévu est équivalent ou supérieur à celui généralement prévu par une norme comparable de l'ACNOR ou toute autre norme applicable;
- (b) à défaut d'une norme comparable de l'ACNOR ou d'une autre norme applicable, le degré de sécurité ou de protection est satisfaisant dans les circonstances.

Pipeline designs

9 A corporation shall develop detailed designs of its pipeline and submit them to the Board when required to do so under section 7.

Station design and equipment

10 A station shall be

- (a) designed to provide year-round suitable access for personnel,
- (b) designed to prevent unauthorized entry to and unauthorized operation of the station,
- (c) equipped with facilities for the containment, handling and disposal of all material and wastes incidental to the station's operation; and
- (d) designed so that the noise level during operations meets the noise level requirement approved by the Board under section 8.

Alternative power sources for compression stations

11 A compressor station shall be equipped with an alternative source of power capable of

- (a) operating the station's emergency shut-down system;
- (b) operating an emergency lighting system for the safe evacuation of personnel from the station and for other emergency procedures; and
- (c) maintaining any other service essential to the safety of personnel or the public or the protection of the environment.

Storage facilities

12 A storage facility shall

- (a) be located in an area that is known to be free from flooding, landslides, rockfalls and geological faults;
- (b) be serviced by an all-weather road that gives access to all permanently installed fire-fighting equipment located at or near the storage facility; and

Plans des pipelines

9 La corporation doit dresser des plans détaillés de son pipeline et les soumettre à la Commission lorsqu'elle l'exige en vertu de l'article 7.

Conception et installation des postes

10 Un poste doit être

- a) conçu de façon à fournir un accès convenable pendant toute l'année au personnel;
- b) conçu de façon à empêcher l'entrée de personnes non autorisées et l'exploitation non autorisée;
- c) pourvu d'installations servant au confinement, à la manutention et à l'élimination des matières et des déchets qui résultent de son exploitation; et
- d) conçu de façon que, pendant son exploitation, le niveau acoustique respecte celui qui a été approuvé par la Commission en vertu de l'article 8.

Source d'énergie auxiliaire pour les postes de compression

11 Le poste de compression doit être muni d'une source d'énergie auxiliaire pouvant assurer

- a) le fonctionnement du système d'arrêt d'urgence du poste;
- b) le fonctionnement du système d'éclairage d'urgence du poste, de façon à permettre l'évacuation en toute sécurité du personnel et la prise de toute autre mesure d'urgence; et
- c) le maintien de tout autre service essentiel à la sécurité du personnel ou du public ou à la protection de l'environnement.

Installations de stockage

12 L'installation de stockage doit

- a) être située en un lieu où l'on sait qu'il ne surviendra aucune inondation, aucun glissement de terrain et aucun éboulement de roches et qui est libre de failles géologiques;
- b) être desservie par une route ouverte en tout temps qui donne accès au matériel de lutte contre les incendies installé en permanence sur les lieux de l'installation ou à proximité de celle-ci; et

(c) have a containment area designed to prevent the release or migration of stored products or toxic substances.

Specifications for pipe and components

13 A corporation shall develop specifications for the pipe and components to be used in the pipeline and shall submit them to the Board when required to do so under section 7.

Quality Insurance program

14 A corporation shall develop and implement a quality assurance program for the purpose of ensuring that the pipe and components to be used in the pipeline meet the specifications referred to in section 13.

Joining program

15 A corporation shall develop and implement a joining program in respect of the joining of pipe and the components to be used in the pipeline and shall submit it to the Board when required to do so under section 7.

Examination of joints

16(1) When a corporation conducts joining on a high-pressure pipeline, it shall ensure that each joint is examined visually and the entire circumference of a representative sample of joints, together with all tie-in welds not subject to hydrostatic test, are examined by radiographic or ultrasonic methods.

16(2) When a corporation conducts joining on a pipeline that is not a high-pressure pipeline, it shall ensure that each joint is examined visually.

Duties of companies toward contractors for construction

17(1) If a corporation contracts for the provision of services in respect of the construction of a pipeline, the corporation shall

(a) inform the contractor of all special conditions associated with the construction;

(b) inform the contractor of all special safety and environmental practices and procedures necessitated by the conditions or features specific to the construction;

c) comporter une aire de confinement conçue pour empêcher le rejet ou la migration des substances toxiques ou des produits qui y sont stockés.

Exigences techniques relatives aux canalisations et aux éléments

13 La corporation doit établir les exigences techniques relativement à la canalisation et aux éléments devant être utilisés dans le pipeline et les soumettre à la Commission lorsqu'elle l'exige en vertu de l'article 7.

Programme d'assurance de la qualité

14 La corporation doit établir et mettre en oeuvre un programme d'assurance de la qualité afin de veiller à ce que la canalisation et les éléments devant être utilisés dans le pipeline soient conformes aux exigences techniques visées à l'article 13.

Programme d'assemblage

15 La corporation doit établir et mettre en oeuvre un programme d'assemblage de la canalisation et des éléments devant être utilisés dans le pipeline et le soumettre à la Commission lorsqu'elle l'exige en vertu de l'article 7.

Examen des joints

16(1) La corporation qui fait des travaux d'assemblage sur un pipeline à haute pression doit s'assurer que chaque joint est examiné visuellement et que la circonférence entière d'un échantillon représentatif de joints, de même que toutes les soudures de liaison qui ne sont pas soumises à des essais hydrauliques, sont vérifiées au moyen de méthodes de contrôle radiographique ou par ultrasons.

16(2) La corporation qui fait des travaux d'assemblage sur un pipeline qui n'est pas un pipeline à haute pression doit s'assurer que chaque joint est examiné visuellement.

Devoirs des corporations envers les entrepreneurs au titre de la construction

17(1) La corporation qui obtient des services par contrat pour la construction d'un pipeline doit

a) informer l'entrepreneur des conditions spéciales ayant trait à la construction;

b) informer l'entrepreneur des pratiques et procédures spéciales en matière de sécurité et d'environnement qui s'imposent en raison des conditions ou des aspects propres à la construction;

(c) take all reasonable steps to ensure that construction activities are conducted in accordance with the manual developed under section 19; and

(d) authorize a person to halt a construction activity in circumstances where, in the person's judgment, the construction activity is not being conducted in accordance with the manual developed under section 19 or is creating a hazard to anyone at the construction site.

17(2) The person referred to in paragraph (1)(d) must have sufficient expertise, knowledge and training to carry out competently the obligations set out in that paragraph.

Safety during pipeline construction

18 A corporation shall, during the construction of a pipeline, take all reasonable steps to ensure that

(a) the construction activities do not create a hazard to the public or the environment; and

(b) all persons at the construction site who are not involved in the construction of the pipeline are informed of the practices and procedures that are to be followed for their safety and the protection of the environment.

Construction safety manual and environmental protection plan

19(1) A corporation shall develop a construction safety manual and an environmental protection plan and shall submit them to the Board.

19(2) A corporation shall keep a copy of the construction safety manual and the environmental protection plan, or the relevant parts of them, at each construction site of the pipeline, in a location where they are accessible to every person engaged in construction at the site.

Restoration of right-of-way and work areas

20 After a pipeline is constructed, the right-of-way and temporary work areas of the pipeline shall be restored to a condition similar to the surrounding environment and consistent with the previous land use, unless the Board specifies otherwise.

Interference with utilities and roads

21 When a pipeline is constructed across a utility or private road, the corporation shall ensure that there is no un-

c) prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que les travaux de construction soient exécutés en conformité avec le manuel visé à l'article 19; et

d) autoriser une personne à interrompre les travaux de construction lorsque, de l'avis de celle-ci, ils ne sont pas exécutés conformément au manuel visé à l'article 19 ou ils constituent un danger pour les personnes se trouvant sur le chantier.

17(2) La personne visée à l'alinéa (1)d) doit posséder le savoir-faire, les connaissances et la formation voulus pour s'acquitter avec compétence des obligations prévues à cet alinéa.

Sécurité au cours de la construction d'un pipeline

18 Durant la construction d'un pipeline, la corporation doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que

a) les travaux de construction ne constituent pas un danger pour le public ou pour l'environnement; et

b) toutes les personnes se trouvant sur le chantier qui ne participent pas à la construction soient informées des pratiques et procédures à suivre pour assurer leur sécurité et la protection de l'environnement.

Manuel sur la sécurité en matière de construction et programme de protection de l'environnement

19(1) La corporation doit établir un manuel sur la sécurité en matière de construction et un programme de protection de l'environnement et les soumettre à la Commission.

19(2) La corporation doit conserver un exemplaire du manuel et du programme ou de leurs parties pertinentes à chaque chantier de construction du pipeline, à un endroit accessible aux personnes qui participent à la construction sur le chantier.

Remise en état de l'emprise et des aires de travail

20 Au terme de la construction d'un pipeline, l'emprise et les aires de travail temporaires du pipeline doivent être remises dans un état similaire aux environs et conforme à l'utilisation antérieure des terres, sauf directives contraires de la Commission.

Entrave aux services publics et aux chemins

21 Durant la construction d'un pipeline qui croise une installation de service public ou un chemin privé, la cor-

due interference with the use of the utility or road during construction.

Pressure tests

22(1) Before putting a pipeline into service, a corporation shall develop a program in respect of pressure tests to be conducted for pipe and components used in its pipeline and shall submit it to the Board when required to do so under section 7.

22(2) The corporation shall give at least forty-eight hours' notice of a pressure test of a high-pressure pipeline to the Board and to the Minister of the Environment and Local Government.

Pressure tests with water

23 Before conducting a pressure test with water, a corporation shall obtain any municipal or provincial permits required in respect of the source, use and disposal of water for test purposes.

Pressure testing and records

24(1) Pressure testing shall be performed under the direct supervision of the corporation or an agent appointed by it.

24(2) The corporation or agent shall date and sign any logs, test charts and other test records that are referred to in CSA Z276 or CSA Z662, as applicable, and retain these records until the Board otherwise orders.

Pre-tested pipe

25 If pre-tested pipe assemblies or segments are installed in a pipeline, the number of welds in the installations or segments that are not subjected to a pressure test shall be minimized to the extent that is practicable.

Operation and maintenance manuals

26(1) A corporation shall develop and regularly update operation and maintenance manuals that provide information and procedures to promote safety, environmental protection and efficiency in the operation of the pipeline, and shall submit them to the Board when required to do so under section 7.

poration doit veiller à ce que l'utilisation de l'installation de service public ou du chemin ne soit pas indûment gênée par la construction.

Essais sous pression

22(1) La corporation doit, avant la mise en service d'un pipeline, établir un programme relativement aux essais sous pression à effectuer sur la canalisation et les éléments utilisés dans le pipeline et le soumettre à la Commission lorsqu'elle l'exige en vertu de l'article 7.

22(2) La corporation doit donner à la Commission et au ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux un préavis minimal de quarante-huit heures d'un essai sous pression effectué sur un pipeline à haute pression.

Essais sous pression avec de l'eau

23 Avant d'effectuer avec de l'eau un essai sous pression, la corporation doit obtenir tous les permis municipaux ou provinciaux exigés pour la source, l'utilisation et l'élimination de l'eau devant servir à l'essai.

Essais sous pression et documents

24(1) Chaque essai sous pression doit être supervisé directement par la corporation ou par son mandataire.

24(2) La corporation ou le mandataire doit dater et signer les diagraphies, diagrammes d'essai et autres documents d'essai applicables mentionnés dans les normes Z276 ou Z662 de l'ACNOR et les conserver jusqu'à ce que la Commission lui ordonne autre chose.

Canalisation ayant subi des essais préalables

25 Durant l'installation d'assemblages ou de segments de canalisation ayant subi des essais préalables, le nombre de soudures dans ces assemblages ou segments qui ne sont pas soumises à un essai sous pression doit être aussi limité que possible.

Manuels d'exploitation et d'entretien

26(1) La corporation doit établir et mettre régulièrement à jour les manuels d'exploitation et d'entretien qui contiennent des renseignements et décrivent des méthodes pour promouvoir la sécurité, la protection de l'environnement et le rendement quant à l'exploitation du pipeline et les soumettre à la Commission lorsqu'elle l'exige en vertu de l'article 7.

26(2) In addition to the information and procedures referred to in CSA Z662, operation and maintenance manuals shall in respect of the operation and maintenance of the pipeline, set out, the following,

- (a) information on materials and equipment;
- (b) procedures for the operation of stations, instrumentation, and alarms, and the safety precautions in respect of those operations;
- (c) the maximum and minimum operating pressures of the pipeline over a range of normal operating conditions;
- (d) the elevation profile of pipelines containing liquid hydrocarbons;
- (e) the maximum operating pressures for the pipeline;
- (f) a description of the pressure control devices installed on the pipeline;
- (g) information and procedures in respect of the pipeline control system, including
 - (i) the supervisory control and data acquisition system, if applicable,
 - (ii) the communication facilities,
 - (iii) the procedures used to detect leaks, respond to alarms, and interpret anomalies,
 - (iv) for oil pipelines, the material balance system and the rules of interpretation of any imbalances in the material balance calculation, and
 - (v) the procedures used to detect any malfunctions of the control system, including details of the corrective action to be taken;
- (h) the procedures and equipment for accident prevention and fire protection;
- (i) the corporation's corrosion control program, including a description of the corrosion prevention and corrosion monitoring systems;

26(2) En plus des renseignements et des procédés visés par la norme ACNOR Z662, les manuels d'exploitation et d'entretien doivent, quant à l'exploitation et quant à l'entretien du pipeline, comprendre ou énoncer ce qui suit :

- a) des renseignements sur les matériaux et l'équipement;
- b) la marche à suivre des opérations des stations, de l'instrumentation et des avertisseurs et des mesures de sécurité à prendre au cours de ces opérations;
- c) les pressions maximales et minimales du pipeline sur une fourchette de conditions d'exploitation normales;
- d) une coupe de profil indiquant l'élévation des pipelines qui contiennent des hydrocarbures liquides;
- e) la pression maximale de service pour le pipeline;
- f) une description du dispositif de contrôle de la pression installé sur le pipeline;
- g) des renseignements et les méthodes relatifs au système de commande du pipeline, notamment
 - (i) la télésurveillance et l'acquisition de données si applicable,
 - (ii) les installations de communication,
 - (iii) les méthodes utilisées pour détecter les fuites, répondre aux alertes et pour interpréter les anomalies,
 - (iv) s'il s'agit d'un oléoduc, le système d'équilibrage de la matière et les règles pour interpréter tout déséquilibre lorsqu'on en fait le compte,
 - (v) les méthodes utilisées pour détecter toute défaillance du système de commande, y compris les mesures correctives détaillées à apporter;
- h) les mesures préventives ainsi que l'équipement utilisé pour contrer les accidents et les risques d'incendie;
- i) le programme de protection contre la corrosion adopté par la corporation, y compris la description des mesures de prévention de la corrosion et le système de surveillance et de détection de la corrosion;

- (j) the maintenance procedures for the pipeline, including a description of the program to be employed to confirm the integrity of the pipeline;
- (k) the environmental protection procedures for pipeline operation and maintenance activities;
- (l) the monitoring and surveillance programs for the protection of the pipeline;
- (m) the environmental monitoring and surveillance programs for the protection of the public;
- (n) the location of the pipeline and a description of the means of access to the pipeline;
- (o) a description of the significant physical characteristics of the fluids to be transported in the pipeline;
- (p) the maintenance program for safety-related equipment;
- (q) a description of the training program referred to in section 44, including
- (i) the general objectives of the training program,
 - (ii) the types and format of training used,
 - (iii) the specific training methods or courses provided to employees or categories of employees,
 - (iv) a description of the testing methods and exercises used under simulated conditions to evaluate employees' knowledge of the regulations, procedures, and information referred to in subsection 44(2),
 - (v) the types of emergency exercises and simulations conducted as part of the training programs and the frequency with which they are conducted;
- (r) details of the system and program audits referred to in section 52, including frequency and methodology.

Availability of operation and maintenance manuals

27 A corporation shall ensure that a copy of the operations and maintenance manual, or the relevant parts of it,

- j) les méthodes d'entretien du pipeline, y compris une description du programme de vérification de l'intégrité du pipeline;
- k) les mesures de protection environnementales prises lors de l'exploitation et de l'entretien du pipeline;
- l) le programme de contrôle et de surveillance pour assurer la protection du pipeline;
- m) le programme de contrôle et de surveillance pour assurer la protection du public;
- n) l'emplacement du pipeline et une description des moyens pour y avoir accès;
- o) une description des caractéristiques physiques importantes des fluides transportés par le pipeline;
- p) le programme d'entretien du matériel de sécurité;
- q) une description du programme de formation visé à l'article 44, notamment
- (i) les objectifs généraux du programme de formation,
 - (ii) les types et le modèle de formation utilisés,
 - (iii) les méthodes précises de formation utilisés ou les cours donnés aux employés ou aux catégories d'employés,
 - (iv) une description des méthodes d'essais et des exercices faits dans des conditions simulées permettant d'évaluer les connaissances des employés portant sur les règlements, la procédure, les procédés et les renseignements visés au paragraphe 44(2),
 - (v) les types d'exercices faits pour parer aux cas d'urgence et les simulations menés dans le cadre du programme de formation et leur fréquence;
- r) les détails du système et du programme de vérification prévus à l'article 52, y compris la fréquence et la méthodologie.

Accès aux manuels d'exploitation et d'entretien

27 La corporation doit s'assurer qu'un exemplaire du manuel d'exploitation et d'entretien, ou de ses parties per-

is available at each maintenance site of the pipeline and accessible to every person engaged in maintenance there.

Practices and procedures to be followed

28 A corporation shall inform all persons associated with operation and maintenance activities on the pipeline of the practices and procedures to be followed and make available to them the relevant portions of the operation and maintenance manuals.

Duties of companies towards contractors for operation and maintenance

29(1) If a corporation contracts for the provision of services in respect of the maintenance of a pipeline, it shall

- (a) inform the contractor of all special conditions associated with the maintenance;
- (b) inform the contractor of all special safety practices and procedures necessitated by the conditions or features specific to the maintenance;
- (c) take all reasonable steps to ensure that maintenance activities are conducted in accordance with the manual developed under section 26;
- (d) seek assurance from the contractor that the contractor's employees have been trained in maintenance and safety in accordance with the corporation's operations and maintenance manual; and
- (e) authorize a person to halt a maintenance activity in circumstances where, in the person's judgment, the maintenance activity is not being conducted in accordance with the manual developed under section 26 or is creating a hazard to anyone at the maintenance site or to the environment.

29(2) The person referred to in paragraph (1)(e) must have sufficient expertise, knowledge and training to carry out competently the obligations set out in that paragraph.

Safety requirements

30 A corporation shall, during the maintenance of a pipeline, take all reasonable steps so that

- (a) the maintenance activities do not create a hazard to the public or the environment; and

tinentes, se trouve à chaque lieu de travaux d'entretien du pipeline à un endroit accessible aux personnes participant aux travaux.

Pratiques et procédures à suivre

28 La corporation doit informer toutes les personnes qui s'occupent de l'exploitation et de l'entretien du pipeline des pratiques et procédures à appliquer et mettre à leur disposition les parties pertinentes de ces manuels.

Devoirs des corporations envers les entrepreneurs au titre de l'exploitation et de l'entretien

29(1) La corporation qui obtient des services par contrat pour l'entretien d'un pipeline doit

- (a) informer l'entrepreneur des conditions spéciales ayant trait à l'entretien;
- (b) informer l'entrepreneur des pratiques et procédures spéciales en matière de sécurité qui s'imposent en raison des conditions ou des aspects propres à l'entretien;
- (c) prendre toutes les mesures raisonnables pour que les travaux d'entretien soient exécutés en conformité avec le manuel visé à l'article 26;
- (d) obtenir de l'entrepreneur l'assurance que ses employés ont reçu une formation en travaux d'entretien et en mesures de sécurité conformément au manuel d'exploitation et d'entretien de la corporation; et
- (e) autoriser une personne à interrompre les travaux d'entretien lorsque, de l'avis de celle-ci, ils ne sont pas exécutés conformément au manuel visé à l'article 26 ou ils constituent un danger pour les personnes se trouvant sur le chantier ou pour l'environnement.

29(2) La personne visée à l'alinéa (1)e) doit posséder le savoir-faire, les connaissances et la formation voulus pour s'acquitter avec compétence des obligations prévues à cet alinéa.

Exigences de sécurité

30 Durant l'entretien d'un pipeline, la corporation doit prendre toutes les mesures raisonnables pour veiller à ce que

- (a) les travaux d'entretien ne constituent pas un danger pour le public ou pour l'environnement; et

(b) all persons at the maintenance site who are not involved in the maintenance of the pipeline are informed of the practices and procedures that are to be followed for their safety and for the protection of the environment.

Emergency procedures manuals

31(1) A corporation shall develop and regularly update an emergency procedures manual.

31(2) A corporation shall submit the emergency procedures manual and any updates that are made to it to the Board.

31(3) The emergency procedures manual shall set out

- (a) the information and procedures referred to in CSA Z662 and in CSA Z731
- (b) a statement of the scope of application of the emergency procedures;
- (c) a detailed description of the facilities to which the emergency procedures apply, including
 - (i) the location of and means of access to the facilities, and
 - (ii) the number and size of the pipelines involved;
- (d) the range of pressures and, for pipelines containing LVP hydrocarbons, the range of flow rates that might be expected under normal operating conditions;
- (e) a description of the significant physical characteristics of the fluids to be transported in the pipeline;
- (f) the procedures for the documentation of emergencies;
- (g) the instructions and warnings to be given to persons reporting an incident;
- (h) the initial action to be taken on discovery of an emergency;
- (i) the names and telephone numbers of corporation personnel and their alternates or departments to be con-

b) toutes les personnes se trouvant sur le chantier qui ne participent pas à l'entretien soient informées des pratiques et procédures à suivre pour assurer leur sécurité et pour assurer la protection de l'environnement.

Manuels des mesures d'urgence

31(1) La corporation doit établir et mettre régulièrement à jour un manuel des mesures d'urgence.

31(2) La corporation doit soumettre à la Commission le manuel des mesures d'urgence ainsi que ses versions révisées.

31(3) Le manuel des mesures d'urgence doit comprendre ou énoncer ce qui suit :

- a) les renseignements et les procédés visés par la norme Z662 de l'ACNOR et par la norme Z731 de l'ACNOR;
- b) un énoncé de l'ampleur de l'application des mesures d'urgence;
- c) une description détaillée des installations auxquelles les mesures d'urgence s'appliquent; notamment
 - (i) l'emplacement de ces installations et les moyens pour y avoir accès,
 - (ii) le nombre et la dimension des pipelines mise en cause;
- d) la fourchette des niveaux de pression, et pour les pipelines contenant des hydrocarbures à BPV, la fourchette des débits auxquels on peut s'attendre lors de conditions d'exploitation normale;
- e) une description des caractéristiques physiques importantes des fluides transportés par le pipeline;
- f) la méthode de documentation des urgences;
- g) les instructions et les avertissements à donner aux personnes qui signalent une urgence;
- h) la mesure initiale à prendre à la découverte d'une urgence;
- i) les noms et les numéros de téléphone des membres du personnel de la corporation ou de ses divisions à

tacted in the case of an emergency and the respective responsibilities of the personnel or departments;

(j) a local emergency roster which includes, in addition to the contact list in CSA Z731, the names, addresses, telephone numbers and contact persons or agencies that may have to be contacted in case of an emergency, including, but not limited to, environmental agencies, police and fire and emergency measures officials, public utilities, municipal governments, qualified contractors, and equipment suppliers;

(k) the plans for cooperation with appropriate public agencies during an emergency;

(l) a description of the types and locations of available emergency clothing and equipment including, in the case of HVP hydrocarbons pipelines, a description of the types and locations of portable emergency shut-off devices;

(m) the procedures to be followed at the site of the emergency, including the procedures for assembling repair personnel in a safe location;

(n) the safety precautions to be taken during an emergency, including

(i) the handling of the fluid transported by the pipeline,

(ii) the isolation and shut-off procedures for stations of the pipeline, and

(iii) the methods for monitoring the hazard level at the site;

(o) a list or map of areas susceptible to potentially adverse environmental effects that may require special attention during an emergency;

(p) contingency plans for the immediate protection of the public and the environment; and

(q) evacuation procedures;

joindre en cas d'urgence ainsi que de leurs remplaçants en indiquant leurs responsabilités respectives ainsi que celles des divisions;

j) une liste d'urgence locale qui doit comprendre en plus de la liste prévue par la norme Z731 de l'ACNOR, les noms, adresses et numéros de téléphone des personnes-ressources ou des organismes à joindre dans une situation d'urgence, notamment les organismes qui s'occupent de questions environnementales, les responsables des services de police et d'incendie et de l'organisation des mesures d'urgence, des entreprises de service public, des gouvernements municipaux, des entrepreneurs et des fournisseurs d'équipement compétents;

k) des plans de coopération en cas d'urgence avec les organismes publics appropriés;

l) une description des types des vêtements et des équipements disponibles et l'indication de l'endroit où les trouver, et s'il s'agit d'un pipeline à hydrocarbures BPV, la description des types de dispositifs portables permettant l'arrêt du débit et une indication de l'endroit où les trouver;

m) la marche à suivre sur les lieux où se produit une urgence, y compris le mode de rassemblement dans un lieu sûr du personnel affecté à la réparation;

n) les mesures de sécurité à prendre en cas d'urgence, notamment

(i) la manutention de tout fluide transporté par le pipeline,

(ii) la procédure de mise en isolement et d'arrêt des stations du pipeline,

(iii) les méthodes de contrôle suivi du niveau de danger sur les lieux;

o) une liste des secteurs qui pourraient être touchés par des effets négatifs à l'environnement et qui méritent une attention particulière ou une carte montrant ces secteurs;

p) le plan des mesures d'urgence pour assurer la protection du public et de l'environnement;

q) le plan d'évacuation;

(r) the Board's emergency phone number and the fax number of the secretary.

Liaison with emergency response agencies

32 A corporation shall establish and maintain liaison with the agencies that may be involved in an emergency response on the corporation's pipeline and shall consult with them in developing and updating the emergency procedures manual.

Practices and procedures for emergencies

33 A corporation shall take reasonable steps to inform all persons who may be associated with an emergency response activity on the pipeline of the practices and procedures to be followed and make available to them the relevant portions of the emergency procedures manual.

Education for emergencies and availability of manuals

34 A corporation shall develop a continuing educational program for the police, fire departments, medical facilities, other appropriate organizations and agencies, and, as practical, the public residing adjacent to or in the area served by a pipeline, to inform them of the location of the pipeline, potential emergency situations involving the pipeline and the safety procedures to be followed in the case of an emergency.

Safety tests and notices

35 A corporation shall

- (a) maintain communication facilities for the safe and efficient operation of the pipeline and for emergency situations;
- (b) periodically test instruments and equipment at the pipeline stations to verify their proper and safe operation;
- (c) continually record the suction and discharge pressures of the pipeline compressor stations;
- (d) clearly mark the open and closed positions of sectionalising valves on any high-pressure pipeline;

r) le numéro de téléphone d'urgence de la Commission et le numéro de télécopieur du secrétaire.

Communication avec les organismes d'intervention d'urgence

32 La corporation doit entrer et demeurer en communication avec les organismes qui peuvent devoir intervenir en cas d'urgence sur son pipeline; elle doit les consulter lorsqu'elle établit et met à jour le manuel des mesures d'urgence.

Pratiques et procédures en cas d'urgence

33 La corporation doit prendre les mesures raisonnables pour informer toutes les personnes qui peuvent être associées à une activité d'intervention en cas d'urgence sur le pipeline, des pratiques et procédures en vigueur, et mettre à leur disposition les parties du manuel des mesures d'urgence qui sont pertinentes.

Situations d'urgence et accès aux manuels

34 La corporation doit mettre en oeuvre un programme d'éducation permanente à l'intention des services de police et d'incendie, des établissements médicaux, des autres agences et organismes compétents, et, dans la mesure du possible, des membres du grand public qui habitent près du pipeline ou dans le secteur desservi par le pipeline pour les informer de l'emplacement du pipeline, des situations d'urgence possibles pouvant mettre en cause le pipeline et des mesures de sécurité à prendre en cas d'urgence.

Vérification de sécurité et avis

35 La corporation doit

- a) disposer d'installations de communication permettant d'assurer l'exploitation sécuritaire et efficace du pipeline et pouvant servir dans des situations d'urgence;
- b) vérifier régulièrement les instruments et les appareils installés aux postes du pipeline afin de veiller à ce qu'ils fonctionnent correctement et en toute sécurité;
- c) enregistrer sur une base continue les pressions d'aspiration et de refoulement aux postes de compression du pipeline;
- d) marquer clairement les positions d'ouverture et de fermeture sur les vannes de sectionnement de tout pipeline à haute pression;

(e) clearly mark the open and closed positions and the function of isolating valves, blow-down valves and other major valves within a pipeline station; and

(f) post along the boundaries of the pipeline stations signage indicating the name of the corporation and the telephone number to call in the event of an emergency involving the pipeline.

Pipeline control system

36 A corporation shall develop and implement a pipeline control system that

(a) comprises the facilities and procedures used to control and monitor the operation of the pipeline;

(b) records historical pipeline operation data, messages and alarms for recall; and

(c) includes a leak detection system that shall be adequate to and reflect the level of complexity of the pipeline, and that shall be adequate to the pipeline location and to the products transported.

Monitoring and surveillance program

37 A corporation shall develop a monitoring and surveillance program for the protection of the pipeline, the public and the environment.

Pipeline integrity management program

38 A corporation shall develop and implement a pipeline integrity management program.

Correcting defects

39(1) If a corporation finds a level of defect in excess of that allowed by CSA Z662 on its pipeline, the corporation shall document the particulars of the defect, its cause and the corrective action taken or planned to be taken.

39(2) A corporation shall submit the documentation referred to in subsection (1) to the Board when required to do so under section 7.

Upgraded class locations

40 If the class location of a section of a pipeline changes to a higher designation that has a more stringent location factor than that for which the section was designed, constructed and tested, then the corporation shall, within

e) marquer clairement les positions d'ouverture et de fermeture ainsi que les fonctions des vannes d'isolement et de purge et des autres vannes importantes se trouvant aux postes du pipeline; et

f) poser, le long des limites des postes du pipeline, des panneaux portant son nom et le numéro de téléphone à composer advenant une situation d'urgence mettant en cause le pipeline.

Système de commande du pipeline

36 La corporation doit établir et mettre sur pied un système de commande du pipeline qui

a) comprend les installations et procédures servant à surveiller et à commander l'exploitation du pipeline;

b) enregistre les données chronologiques de l'exploitation du pipeline, les messages et les alarmes; et

c) est doté d'un système de détection de fuites, ce système doit refléter la complexité du pipeline et y être adéquat, tout en étant adéquat à son emplacement ou aux produits qu'ils transportent.

Programme de contrôle et de surveillance

37 La corporation doit établir un programme de contrôle et de surveillance visant à assurer la protection du pipeline, du public et de l'environnement.

Plan de gestion de l'intégrité du pipeline

38 La corporation doit établir et mettre en oeuvre un plan de gestion de l'intégrité du pipeline.

Mesures correctives en cas de défauts

39(1) La corporation qui décèle sur son pipeline un niveau de défaut plus important que celui qui est prévu à la norme Z662 de l'ACNOR doit documenter les particularités de la défaut, sa cause et les mesures correctives prises ou prévues.

39(2) La corporation doit soumettre la documentation mentionnée au paragraphe (1) à la Commission lorsqu'elle l'exige en vertu de l'article 7.

Changement de la classe des emplacements

40 Lorsque la classe d'emplacement d'un tronçon d'un pipeline est portée à une classe supérieure ayant un facteur d'emplacement plus rigoureux que celui pour lequel le tronçon a été conçu, construit et mis à l'essai, la corpora-

three months after the change, submit the proposed plan to deal with the change to the Board.

Changes of service and increases in operating pressure

41 If a corporation proposes a change of service or an increase in the maximum operating pressure for the pipeline, the corporation shall submit an application for the change or increase to the Board.

Deactivation of pipelines

42(1) If a corporation proposes to deactivate the pipeline or a section of it for twelve months or more, or has maintained the pipeline or a section of it in a deactivated mode for twelve months or more, the corporation shall submit an application for deactivation to the Board.

42(2) The application shall include the rationale for the deactivation and the measures to be employed or that were employed for the deactivation.

Reactivation of pipelines

43(1) If a corporation proposes to reactivate the pipeline or a section of it that has been deactivated for twelve months or more, the corporation shall submit an application for the reactivation to the Board.

43(2) The application shall include the rationale for the reactivation and the measures to be employed for the reactivation.

Training programs

44(1) A corporation shall develop and implement a training program for any employee of the corporation or of a contractor who is directly involved in the operation of the pipeline.

44(2) The training program shall instruct the employees or contractors on

(a) the safety regulations and procedures applicable to the day-to-day operation of the pipeline;

(b) responsible environmental practice and procedures in the day-to-day operations of the pipeline;

tion doit, dans les trois mois suivant le changement, soumettre à la Commission le plan qu'elle entend mettre en application pour s'adapter au changement de classe.

Modifications du service ou augmentation de la pression maximale de service

41 La corporation qui se propose de modifier le service ou d'augmenter la pression maximale de service du pipeline doit présenter à la Commission une demande à cet effet.

Mise hors service des pipelines

42(1) La corporation qui se propose de mettre hors service un pipeline ou un tronçon de pipeline pendant douze mois ou plus, ou qui a maintenu un pipeline ou un tronçon de pipeline hors service pendant douze mois ou plus, doit soumettre à la Commission une demande de mise hors service.

42(2) La demande doit inclure la justification ainsi que les mesures prises ou prévues pour la mise hors service.

Remise en service des pipelines

43(1) La corporation qui se propose de remettre en service un pipeline ou un tronçon de pipeline qui a été mis hors service pendant douze mois ou plus doit soumettre à la Commission une demande de remise en service.

43(2) La demande doit inclure la justification ainsi que les mesures prévues pour la remise en service.

Programmes de formation

44(1) La corporation doit établir et mettre en oeuvre un programme de formation pour ses employés ou pour les employés d'un entrepreneur qui participent directement à l'exploitation du pipeline.

44(2) Le programme de formation doit informer les employés ou les entrepreneurs

a) des règlements et des méthodes de sécurité qui s'appliquent à l'exploitation journalière du pipeline;

b) des pratiques et des procédures écologiques éclairées qui s'appliquent à l'exploitation journalière du pipeline;

(c) the procedures for the proper operation of the equipment that the employees or contractors could reasonably be expected to use; and

(d) the emergency procedures set out in the manual developed under section 31, and the procedures for the operation of all emergency equipment that the employees or contractors could reasonably be expected to use.

44(3) The corporation shall ensure that any employee or contractor who attends a training program has a working knowledge of the subject matter of the program at the end of the program.

Safety program

45 A corporation shall develop and implement a safety program to anticipate, prevent, manage and mitigate potentially dangerous conditions and exposure to those conditions during all construction, operation and emergency activities.

Environmental management system

46 A corporation shall develop and implement an environmental management system to anticipate, prevent, mitigate and manage conditions which pose a hazard to the environment.

Board may order testing and inspection of pipelines

47 When the protection of property and the environment and the safety of the public and the corporation's employees warrant it, the Board may direct a corporation to test, inspect or assess a pipeline in accordance with CSA standards or any other comparable standards.

Discontinuance and abandonment of pipelines

48 An application made by a corporation under subsection 25(1) of the Act for leave to abandon the operation of a pipeline or a section of one shall include the rationale for the abandonment and the measures to be employed in the abandonment.

Notification of incidents

49(1) A corporation shall immediately notify the Board of any incident relating to the construction, operation or abandonment of a pipeline and shall submit to the Board a detailed report on the incident within 48 hours.

c) du mode de fonctionnement approprié de l'équipement qu'ils sont raisonnablement susceptibles d'utiliser; et

d) des mesures d'urgence énoncées dans le manuel visé à l'article 31 et du mode de fonctionnement de tout l'équipement d'urgence qu'ils sont raisonnablement susceptibles d'utiliser.

44(3) La corporation doit veiller à ce que les employés ou les entrepreneurs qui participent au programme de formation aient acquis, au terme de la formation, des connaissances pratiques sur la matière enseignée.

Programme de sécurité

45 La corporation doit élaborer et mettre en oeuvre un programme de sécurité afin de prévoir, de prévenir, de gérer et d'atténuer les conditions potentiellement dangereuses et l'exposition à de telles conditions pendant les travaux de construction et d'exploitation et les situations d'urgence.

Programme de gestion environnementale

46 La corporation doit élaborer et mettre en oeuvre un programme de gestion environnementale afin de prévoir, de prévenir, de gérer et d'atténuer les conditions qui présentent un danger pour l'environnement.

Pouvoir de la Commission

47 Lorsque la protection des biens et de l'environnement et la sécurité du public et des employés de la corporation le justifient, la Commission peut ordonner à la corporation de mettre à l'essai, d'inspecter ou d'évaluer un pipeline conformément aux normes de l'ACNOR ou à toute autre norme comparable.

Abandon des pipelines

48 La corporation qui, en vertu du paragraphe 25(1) de la Loi, présente une demande d'autorisation pour abandonner l'exploitation d'un pipeline ou d'un tronçon de pipeline doit y inclure la justification et y décrire les mesures prévues pour l'abandon.

Signalement et rapport sur les incidents

49(1) La corporation doit signaler immédiatement à la Commission tout incident mettant en cause la construction, l'exploitation ou l'abandon d'un pipeline et lui présenter, dans un délai de 48 heures un rapport d'incident détaillé.

49(2) After notification of an incident, a person authorized under section 34 of the Act may partially or completely relieve a corporation from the requirement to submit a detailed incident report.

Corporation audits and inspections of pipelines

50(1) A corporation shall conduct an audit and an inspection on a regular basis to ensure that its pipeline is designed, constructed, operated or abandoned in compliance with

- (a) Part 2 of the Act;
- (b) this Regulation; and
- (c) the terms and conditions of any permit or order issued by the Board, as they relate to the protection of property and the environment and the safety of the public and of the corporation's employees.

50(2) The audit shall document

- (a) the opinions required by section 33 of the Act,
- (b) all non-compliance noted, and
- (c) any corrective actions taken or planned to be taken.

Pipelines to be inspected for compliance with Board's requirements

51 When a corporation constructs a pipeline, it or an agent shall in accordance with section 33 of the Act secure inspection of the construction to ensure that it meets the requirements of this Regulation and complies with the terms and conditions of any permit, licence or order issued by the Board.

Corporation audits of programs and systems

52(1) A corporation shall regularly conduct an audit of the corporation's

- (a) pipeline control system developed under section 36,
- (b) safety program developed under section 45, and
- (c) environmental management system developed under section 46.

49(2) Lorsqu'un incident est signalé, une personne autorisée aux termes de l'article 34 de la Loi peut partiellement ou entièrement décharger la corporation de l'obligation de présenter le rapport d'incident détaillé.

Vérifications et inspections

50(1) La corporation doit procéder régulièrement à des vérifications et à des inspections pour veiller à ce que le pipeline soit conçu, construit, exploité ou abandonné conformément

- a) à la partie 2 de la Loi;
- b) au présent règlement; et
- c) aux modalités et aux conditions relatives à la protection des biens et de l'environnement et à la sécurité du public et des employés de la corporation dont est assorti tout permis ou ordonnance délivré par la Commission.

50(2) La vérification doit documenter ce qui suit :

- a) les avis qu'exige l'article 33 de la Loi;
- b) tous les cas de non-conformité relevés;
- c) les mesures correctives prises ou prévues.

Inspections de conformité aux exigences de la Commission

51 La corporation qui construit un pipeline ou son mandataire doit, conformément à l'article 33 de la Loi, veiller à l'inspection de la construction pour s'assurer qu'elle répond aux exigences du présent règlement et respecte les modalités et les conditions dont est assorti tout permis, licence ou ordonnance, délivré par la Commission.

Vérifications des programmes et des systèmes

52(1) La corporation doit vérifier régulièrement

- a) son système de commande du pipeline visé à l'article 36;
- b) le programme de sécurité visé à l'article 45; et
- c) le programme de gestion environnementale visé à l'article 46.

52(2) The audit program shall cover all aspects of the control system including, where applicable,

- (a) communication failures that have an adverse effect on operations or that have a duration of more than one hour;
- (b) the supervisory control system and data acquisition system (SCADA);
- (c) the leak detection system; and
- (d) for oil pipelines, the material balance system.

52(3) The documents prepared following the audit shall include

- (a) any deficiencies noted, and
- (b) any corrective action taken or planned to be taken.

Records to be retained

53 A corporation shall, in addition to complying with the record retention requirements set out in the CSA standards referred to in section 4, retain

- (a) until at least six months after the date on which they were recorded or for the life of the pipeline if stored electronically, the records made under paragraphs 35(c) and 36(b);
- (b) an annual report on the training program developed under section 44 that compares the actual training received by employees to the planned training;
- (c) for the life of the pipeline, any information with respect to the quality assurance program developed under section 14;
- (d) for the most recent five years of operation or for the period covered by the two most recent complete audits, whichever period is the longer, the records for the audits and inspections required by sections 50 to 52;
- (e) if welding has been done on the pipeline, detailed records of those installations, including

52(2) Le programme de vérification porte sur tous les aspects du système de commande, y compris le cas échéant sur ce qui suit :

- a) toute défaillance des communications qui ont un impact négatif sur l'exploitation ou qui durent plus d'une heure;
- b) la télésurveillance et l'acquisition de données (SCADA);
- c) le système de détection de fuites;
- d) s'il s'agit d'un oléoduc, le système d'équilibrage de la matière.

52(3) Les documents préparés à la suite de la vérification doivent comprendre ce qui suit :

- a) les lacunes relevées; et
- b) les mesures correctives prises ou prévues.

Exigences de conservation des dossiers

53 En plus de se conformer aux exigences sur la conservation des dossiers prévues aux normes de l'ACNOR visées à l'article 4, la corporation doit conserver

- a) pendant au moins six mois après la date de leur enregistrement ou si elles sont consignées de façon électronique, les données recueillies conformément aux alinéas 35c) et 36b);
- b) un rapport annuel sur le programme de formation visé à l'article 44 qui permet de comparer la formation effectivement reçue par les employés à celle prévue;
- c) pour la vie du pipeline, tout renseignement sur le programme d'assurance de la qualité visé à l'article 14;
- d) pour les cinq années d'exploitation les plus récentes ou pour la période visée par les deux dernières vérifications complètes si cette période est plus longue, les dossiers des vérifications et des inspections prévues aux articles 50 à 52;
- e) si de travaux de soudage ont été effectués sur le pipeline, des relevés détaillés de ces installations, notamment

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> (i) the location of the installation, (ii) the type of installation, (iii) the date of installation, (iv) the welding procedure used, (v) the carbon equivalent of the pipeline, (vi) the results of the non-destructive testing performed on the installation, and (vii) the planned date of removal of the installation; <p>(f) accurate records of the location of all buried facilities, until they are removed; and</p> <p>(g) for at least two years after the operation of a pipeline or a section of one has been duly abandoned in accordance with all applicable requirements,</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) all records available to the corporation in respect of the procedures used in each stage of the manufacture of their construction, (ii) the production reports and material certificates, (iii) the specifications and name-plate data, if any, of the pumps, compressors, drivers, storage tanks and other major equipment of the pipeline, (iv) the performance curves of all pumps and compressors of the pipeline, (v) the reports of all monitoring and surveillance programs developed under section 37, (vi) the documentation referred to in section 39 in respect of pipeline defects, and (vii) the documentation on all incidents reported. | <ul style="list-style-type: none"> (i) l'emplacement des l'installations, (ii) le type d'installations, (iii) la date de la mise en place des installations, (iv) le procédé de soudage utilisé, (v) l'équivalent en carbone du pipeline, (vi) les résultats des essais non-destructifs effectués sur les installations, (vii) la date prévue du démantèlement des installations; <p>f) des dossiers précis des emplacements de toutes les installations souterraines, jusqu'à leur enlèvement; et</p> <p>g) pendant au moins deux ans après l'abandon en bonne et due forme du pipeline ou d'un tronçon de celui-ci selon toutes les exigences applicables</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) tous les dossiers dont elle dispose relativement aux procédés utilisés à chaque étape de la construction du pipeline ou du tronçon, (ii) les rapports de production et certificats pertinents, (iii) les exigences techniques et les données des plaques signalétiques, s'il y a lieu, visant les pompes, les compresseurs, les moteurs d'entraînement, les réservoirs de stockage et tous les autres équipements importants du pipeline, (iv) les courbes de rendement de toutes les pompes et de tous les compresseurs du pipeline, (v) les rapports sur tous les programmes de contrôle et de surveillance visés à l'article 37, (vi) la documentation sur les défauts du pipeline visée à l'article 39, et (vii) la documentation relative à tous les incidents signalés. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Commencement

54 *This Regulation comes into force on January 27, 2006.*

Entrée en vigueur

54 *Le présent règlement entre en vigueur le 27 janvier 2006.*

APPENDIX A

Modifications to CSA Z662-96 applicable in the Province

1 Clause 10.5 is amended by adding the following clause:

10.5.5 Right-of-Way Encroachment

10.5.5.1 It shall be prohibited to install patios or concrete slabs on the pipeline right-of-way unless written permission is first obtained from the operating corporation.

10.5.5.2 It shall be prohibited to erect buildings including garden sheds or install swimming pools on the pipeline right-of-way. Storage of flammable material, dumping of spoil, refuse, waste or effluent, solid or liquid shall be also forbidden.

10.5.5.3 Operating companies are allowed to erect structures required for pipeline system operation purposes on the pipeline right-of-way.

10.5.5.4 No person shall operate a vehicle or mobile equipment except for farm machinery and personal recreation vehicles across or along a pipeline right-of-way unless written permission is first obtained from the operating corporation or the vehicle or mobile equipment is operated within the travelled portion of a highway or public road.

2 Clause 12.4.8.1 is renumbered clause 12.4.8.1.1. Clause 12.4.8 is amended by adding the following clauses:

12.4.8.1.2 All new and replacement natural gas service regulators shall comply with the requirements of CGA-6.18-M95* standard, Internal Relieved Service Regulators For Natural Gas, including the Drip and Splash Test contained in Appendix A of the said Standard. Where a regulator-meter set installation or supplemental protective devices as providing equivalent protection against regulator vent freeze-up passes a successful test in accordance to Appendix F of the Standard, the requirements of Appendix A (Drip and Splash Test) and those contained in Clause 2.14 (Freezing Rain Test) of the Standard are waived. Evidence of tests made in accordance with Appendix F, shall be kept by the operating corporation as permanent records.

APPENDICE A

Modifications apportées à la norme Z662-96 de l'ACNOR applicables dans la province

1 L'article 10.5 est modifié par l'adjonction de l'article suivant :

10.5.5 Empiètement sur l'emprise

10.5.5.1 Il est interdit d'installer des patios ou des dalles de béton dans l'emprise du pipeline, sauf permission écrite préalablement obtenue de la compagnie d'exploitation.

10.5.5.2 Il est interdit d'ériger des bâtiments, dont des remises de jardin, ou d'installer des piscines dans l'emprise du pipeline. L'entreposage de matières inflammables, le déversement de déblais, de résidus, de déchets ou d'effluents solides ou liquides sont également interdits.

10.5.5.3 Les compagnies d'exploitation sont autorisées à ériger dans l'emprise du pipeline les constructions nécessaires à l'exploitation du réseau de pipeline.

10.5.5.4 Nul ne peut conduire un véhicule ou un appareil mobile, excepté une machine agricole ou un véhicule de plaisance personnel, à travers l'emprise d'un pipeline ou le long de celle-ci, sauf si une permission écrite a été préalablement obtenue de la compagnie d'exploitation ou si le véhicule ou l'appareil mobile est conduit sur la partie utilisée d'une route ou d'un chemin.

2 L'article 12.4.8.1 est renuméroté article 12.4.8.1.1. L'article 12.4.8 est modifié par l'adjonction des dispositions suivantes :

12.4.8.1.2 Tous les régulateurs d'approvisionnement en gaz naturel neufs et de remplacement doivent être conformes aux exigences de la norme CGA-6.18-M95* intitulée *Internal Relieved Service Regulators For Natural Gas*, y compris l'essai intitulé *Drip and Splash Test* figurant à l'annexe A de cette norme. Si les résultats d'un essai sur l'ensemble régulateur-compteur ou les dispositifs de protection supplémentaires assurant une protection équivalente contre le gel de l'évent du régulateur sont conformes à l'annexe F de la norme, il n'y a pas lieu d'appliquer les exigences de l'annexe A (Essai intitulé *Drip and Splash Test*) et celles figurant à l'article 2.14 (Essai intitulé *Freezing Rain Test*). La preuve que les essais ont été effectués en conformité avec l'annexe F doit être conservée dans les dossiers permanents de la compagnie d'exploitation.

Note: Figure 1 titled “Test Setup for Freezing Rain Test” found on page 10 of CGA-6.18-M95 is revoked and replaced by Figure 1 titled “Test Setup for Performance Test” found on page 10 of CAN/CGA-6.18-M91.

12.4.8.1.3 Regulator-meter set configurations shall be included in the operating corporation’s Operations and Maintenance Manual.

Remarque : La figure 1 intitulée « *Test Setup for Freezing Rain Test* » à la page 10 de la norme CGA-6.18-M95 est supprimée et remplacée par la figure 1 intitulée « *Test Setup for Performance Test* » à la page 10 de la norme CAN/CGA-6.18-M91.

12.4.8.1.3 Le manuel d’exploitation et d’entretien de la compagnie d’exploitation doit contenir les agencements des ensembles régulateurs-compteurs.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-3**

under the

PIPELINE ACT, 2005

Filed January 26, 2006

Regulation Outline

Citation	1
Definitions	2
Act — Loi	
small additions to pipelines — petit rajout à un pipeline	
project — projet	
toxic substance — substance toxique	
General information	3
Early public notification	4
Permits for pipelines	5
Small additions to pipelines	6
Change of substance to be transmitted	7
Environmental and land information	8
Licences for pipelines	9
Information provided with application	10
Commencement	11

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-3**

établi en vertu de la

LOI DE 2005 SUR LES PIPELINES

Déposé le 26 janvier 2006

Sommaire

Citation	1
Définition	2
Loi — Act	
petit rajout à un pipeline — small additions to pipelines	
projet — project	
substance toxique — toxic substance	
Généralités	3
Préavis public	4
Permis relatifs aux pipelines	5
Petits rajouts à un pipeline	6
Changement d'affectation	7
Renseignements sur l'environnement et les terres	8
Licences relatives aux pipelines	9
Renseignements fournis avec la demande	10
Entrée en vigueur	11

Under section 79 of the *Pipeline Act, 2005* the Board of Commissioners of Public Utilities makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Pipeline Filing Regulation - Pipeline Act, 2005*.

En vertu de l'article 79 de la *Loi de 2005 sur les pipelines*, la Commission des entreprises de service public établit le règlement suivant :

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur les exigences de dépôt concernant les pipelines - Loi de 2005 sur les pipelines*.

Definitions

2 The following definitions apply in this Regulation.

“Act” means the *Pipelines Act, 2005. (Loi)*

“small additions to pipelines” means any project to expand a pipeline where the total length of pipeline is less than one kilometre and whose estimated capital cost is less than \$1,000,000.00. (*petit rajout à un pipeline*)

“project” means the applicant’s proposed pipeline construction program in respect of which it is seeking a permit from the Board. (*projet*)

“toxic substance” means a substance which on entering the environment is of a quantity or concentration that

- (a) may have an immediate or long-term adverse effect on the environment;
- (b) may constitute a danger to the environment on which human life depends; or
- (c) may constitute a danger to human life or health. (*substance toxique*)

General information

3(1) The level of detail of the information required by section 5 shall correspond to the nature and magnitude of the project but shall provide the Board with sufficient information to examine the project.

3(2) The level of detail of the information required by section 7 shall correspond to the nature and magnitude of the anticipated environmental impact of the project but shall provide the Board with sufficient information to examine the environmental effects of the project.

3(3) Where any information required is not provided with the application, the application shall include the reason for not including the information in compliance with this Regulation.

Early public notification

4(1) Unless the Board otherwise directs, an application under Part 2 of the Act shall be accompanied by the information required by subsection (5).

Définitions

2 Les définitions suivantes s’appliquent au présent règlement.

« Loi » *Loi de 2005 sur les pipelines. (Act)*

« petit rajout à un pipeline » Tout projet de prolongement d’un pipeline pour lequel la longueur totale du pipeline est inférieure à un kilomètre et dont l’estimation du coût en capital correspond à une somme inférieure à un million de dollars. (*small additions to pipelines*)

« projet » Le programme projeté de construction du pipeline du requérant pour lequel ce dernier demande un permis de la Commission. (*project*)

« substance toxique » Substance qui entre en contact avec l’environnement dans une quantité ou une concentration qui peut

- a) avoir, immédiatement ou à long terme, un effet négatif sur l’environnement;
- b) mettre en danger l’environnement essentiel à la vie humaine; ou
- c) constituer un danger pour la vie ou la santé humaine. (*toxic substance*)

Généralités

3(1) Le niveau de détail des renseignements qu’exige l’article 5 doit correspondre à la nature et à l’ampleur du projet et être suffisant pour permettre à la Commission de faire l’examen du projet.

3(2) Le niveau de détail des renseignements qu’exige l’article 7 doit correspondre à la nature et à l’ampleur des impacts environnementaux prévus du projet et être suffisant pour permettre à la Commission de faire l’examen des conséquences environnementales du projet.

3(3) Lorsqu’un renseignement exigé n’est pas fourni avec la demande, une explication doit être donnée dans la demande pour justifier que le renseignement n’est pas fourni conformément au présent règlement.

Préavis public

4(1) Sauf avis contraire de la Commission, la demande présentée conformément à la partie 2 de la Loi doit être accompagnée des renseignements qu’exige le paragraphe (5).

4(2) With respect to early public notification, the application shall include evidence to show that there has been meaningful public input at a local and regional level during the planning and design phase of the project to ensure that those, including aboriginal communities, who may be affected by the project

- (a) are made aware of the project as early as possible, and
- (b) are given an opportunity to express their views to the applicant in advance of the application

in order that the concerns of the public and aboriginal communities are addressed in the application.

4(3) Prior to the filing of an application, an applicant shall, after first obtaining *ex parte* Board approval of the proposed elements of the public information program described in paragraphs (a) to (f),

- (a) implement a public information program to explain the project applied for and its potential effects and to allow an opportunity for public comment, providing as a minimum a map to identify the project location and sufficient information for the potential effects of the project to be identified;
- (b) provide interested persons, including aboriginal communities, adequate time to comment on the project;
- (c) respond to any relevant questions that may be raised by such interested persons;
- (d) provide such interested persons with information regarding Board procedures for examining the application, and the Board's address for obtaining information and expressing concerns directly to the Board;
- (e) if changes occur as a result of the comments received, notify those who made the comments and initiate a public notification program for persons affected by the project as a result of the changes; and

4(2) En ce qui concerne le préavis public, la demande doit contenir la preuve qu'il y a eu concertation réelle avec le public aux échelles locale et régionale pendant la phase de planification et de conception du projet de sorte que les personnes susceptibles d'être touchées par le projet, y compris les communautés autochtones

- a) auront été informées dès que possible du projet; et
- b) auront eu la possibilité de faire part de leur point de vue au requérant avant le dépôt de la demande

afin que les préoccupations du public et des communautés autochtones soient traitées dans le cadre de la demande.

4(3) Avant de déposer une demande, le requérant doit, après avoir obtenu au préalable l'approbation *ex parte* de la Commission au sujet des éléments proposés du programme d'information du public mentionnés aux alinéas a) à f) faire ce qui suit :

- a) mettre en oeuvre un programme d'information du public afin de lui expliquer le projet qui fait l'objet de la demande, ses effets éventuels et de lui donner l'occasion d'émettre ses commentaires, et fournir au moins une carte montrant l'emplacement du projet et suffisamment de renseignements pour que les effets éventuels du projet puissent être décelés;
- b) donner assez de temps aux personnes intéressées, y compris les communautés autochtones, pour qu'elles présentent leurs commentaires sur le projet;
- c) répondre aux questions pertinentes de ces personnes intéressées;
- d) fournir à ces personnes intéressées les renseignements sur les procédures utilisées par la Commission lorsqu'elle examine la demande, ainsi que l'adresse de la Commission, afin qu'elles puissent obtenir des renseignements et exprimer directement leurs préoccupations;
- e) si les commentaires reçus entraînent des modifications, aviser les personnes qui ont fait les commentaires et mettre en oeuvre un programme d'information du public destiné aux personnes touchées par le projet à la suite des modifications;

(f) if changes to the project are made other than for the reasons in paragraph (c), initiate a public notification program for persons who would be affected.

4(4) The application filed with the Board shall include a description of the public information program conducted under subsection (4), including, but not limited to,

(a) a description of the means and date of public notification and the date and location of meetings, if any;

(b) a summary of public comments received and concerns expressed about the project's potentially adverse effects; and

(c) with respect to the comments and concerns described in paragraph (b), a summary of the response to the interested person, including

(i) a summary of the measures the applicant has taken or intends to take to resolve those concerns, or

(ii) an explanation of why the applicant considers no further action is required with respect to those concerns.

4(5) An applicant may request exemption from the requirements of subsections (4) and (5)

(a) by demonstrating that an equivalent notification process has been carried out which identified the project which is being applied for,

(b) by demonstrating that the potential effects of the project are insignificant, or

(c) by demonstrating that the application pertains to installations which relates to

(i) work contained within the confines of land owned or leased by the applicant, except where those installations or activities

(A) relate to an increase in the storage or disposal of toxic substances,

(B) could result in increased noise emissions,

f) si des modifications sont apportées au projet pour des raisons autres que celles mentionnées à l'alinéa c), mettre en oeuvre un programme d'information du public destiné à toutes les personnes touchées.

4(4) La demande déposée auprès de la Commission doit contenir une description du programme d'information du public qui a été mis en oeuvre conformément au paragraphe (4), y compris notamment ce qui suit :

a) une description des moyens et la date d'avis public, ainsi que les dates et lieux des rencontres, le cas échéant;

b) un résumé des commentaires reçus et des préoccupations exprimées quant aux effets éventuellement défavorables du projet; et

c) en ce qui concerne les commentaires et les préoccupations mentionnés à l'alinéa b), un résumé de la réponse aux personnes intéressées, y compris

(i) un résumé des mesures que le requérant a prises ou compte prendre pour éliminer la cause de ces préoccupations, ou

(ii) une explication des raisons qui motivent le requérant à ne plus agir en ce qui concerne ces préoccupations.

4(5) Le requérant peut demander d'être exempté des exigences des paragraphes (4) et (5) dans les cas suivants :

a) s'il établit qu'un processus équivalent de notification a été mis en oeuvre, qui identifie le projet qui fait l'objet de la demande;

b) s'il établit que les effets éventuels du projet sont minimes;

c) s'il établit que la demande a trait à des installations appartenant à l'une des catégories suivantes

(i) les travaux effectués à l'intérieur des limites des biens-fonds dont il est propriétaire ou locataire, à l'exception des installations ou des activités qui

(A) sont reliées à l'augmentation du stockage ou de l'élimination des substances toxiques,

(B) sont susceptibles d'accroître le bruit,

(C) could result in increased emissions of air contaminants, or

(D) will result in local nuisance potential, including the potential for increased noise or traffic,

(ii) additional acquisitions required to support the day-to-day operations of a pipeline (for example, standby plant or materials and supplies), or

(iii) work performed which relates to required contingency projects such as emergency repairs.

4(6) For greater certainty, the definition of land as used in subparagraph 5(6)(c)(i) does not include land upon which the applicant holds an easement only.

Permits for pipelines

5(1) Unless the Board otherwise directs, an application for a permit under Part 2 of the Act in respect of a pipeline shall be accompanied by the information required by subsections (2) to (14).

5(2) The applicant shall file evidence that the project and installations are designed in accordance with all applicable regulations and that the pipeline and installations provide for the safety of the public and pipeline employees and the protection of the environment.

5(3) With respect to engineering matters, the applicant shall file

(a) a description of the location, a technical description, preliminary drawings, a description of the area where the pipeline will be located, and a map having a scale of not less than 1:10,000 for a linear pipeline;

(b) a general description of the control and communication system and its capabilities;

(c) the hourly, daily, seasonal, and annual capabilities of the existing and the proposed pipeline, versus the current and the forecasted requirements, indicating any contracted interruptible quantities;

(d) the flow formulae or flow calculations used to determine the daily or hourly (as appropriate) capabilities of the proposed installations and the underlying assumptions and parameters, including a description of the substance properties;

(C) sont susceptibles d'accroître l'émission de contaminants dans l'atmosphère, ou

(D) créeront une nuisance locale éventuelle telle l'augmentation du bruit ou de la circulation,

(ii) les autres acquisitions nécessaires aux opérations quotidiennes d'un pipeline (par exemple les installations de réserve, ou des matériaux et fournitures), ou

(iii) les travaux liés à des projets urgents nécessaires telles les réparations urgentes.

4(6) Il est précisé que les « biens-fonds » dont il est question au sous-alinéa 4(6)c)(i) ne comprennent pas ceux sur lesquels le requérant ne possède qu'une servitude.

Permis relatifs aux pipelines

5(1) Sauf avis contraire de la Commission, la demande de permis relatif à un pipeline présentée conformément à la partie 2 de la Loi doit être accompagnée des renseignements qu'exigent les paragraphes (2) à (14).

5(2) Le requérant doit déposer la preuve établissant que le projet et les installations sont conçus conformément à la réglementation en vigueur et que sont prévues des dispositions visant la sécurité du public et des employés du pipeline ainsi que la protection de l'environnement.

5(3) En ce qui concerne les questions techniques, le requérant doit déposer

(a) une description de l'emplacement, une description technique, les plans préliminaires et une description de la région où le pipeline sera installé, ainsi qu'une carte dont l'échelle ne doit pas être inférieure à 1/10 000 pour un pipeline linéaire;

(b) une description générale du système de commande et de communication et de ses capacités;

(c) les capacités horaires, journalières, saisonnières et annuelles du pipeline actuel et du pipeline proposé, et les besoins actuels et projetés, en indiquant les quantités contractuelles interruptibles;

(d) les formules de débit ou les calculs des débits utilisés pour déterminer les capacités horaires ou journalières (selon le cas) des installations proposées et les hypothèses et les paramètres sous-jacents, y compris une description des propriétés de la substance;

- (e) estimates of the length of pipe for each diameter, material, wall thickness and grade, based on
- (i) the present land use along the route or in the area to be served, and
 - (ii) expected future development along the route or in the area to be served;
- (f) a description and justification for the selection of pipeline materials, having regard to the location, expected operating stresses and design temperatures;
- (g) a description of the types of protective coatings to be applied;
- (h) a construction schedule; and
- (i) a list of the applicable regulations, standards, codes and specifications to be used in the design, construction and operation of the installations, indicating the date of issue.
- 5(4)** Where the proposed pipeline is to be located in unstable or metastable soil, the application shall include
- (a) an assessment of the geotechnical and geological hazards and geothermal regimes which may be encountered during construction and operation of the installations; and
 - (b) an assessment of the special designs and measures required to safeguard the pipeline.
- 5(5)** Where the proposed pipeline includes pressure-regulating installations, the application shall contain
- (a) a description of the regulating equipment proposed, including the type, size and capacity of the equipment; an explanation of the failure mode of the regulating equipment and the type, size, capacity and action of protective devices installed to prevent overpressure in the event of the failure of the primary equipment;
 - (b) the maximum daily throughput; and
 - (c) the maximum inlet and outlet pressures.
- e) les estimations de la longueur de canalisation de chaque diamètre, de chaque matériau, de chaque épaisseur de paroi et de chaque grade, basées sur
- (i) l'utilisation actuelle des biens-fonds le long du tracé ou dans le secteur à desservir, et
 - (ii) les aménagements futurs prévus le long du tracé ou dans le secteur à desservir;
- f) une description et une justification des matériaux choisis pour le pipeline compte tenu de l'emplacement, des contraintes d'exploitation et des températures de calcul prévues;
- g) une description des types de revêtements protecteurs envisagés;
- h) un calendrier de construction;
- i) une liste des règlements, des normes, des codes et des exigences techniques applicables qui seront utilisés pour la conception, la construction et l'exploitation des installations, accompagnée de la date de leur publication.
- 5(4)** Lorsque le pipeline proposé doit être situé sur un sol instable ou métastable, la demande doit contenir
- a) une évaluation des risques géotechniques et géologiques ainsi que des régimes géothermiques qui peuvent se manifester au cours des travaux de construction et pendant l'exploitation des installations; et
 - b) une évaluation des conceptions et mesures particulières requises pour protéger le pipeline.
- 5(5)** Lorsque le pipeline proposé comprend des installations de réglage de la pression, la demande doit contenir
- a) une description du matériel de réglage proposé, y compris le type, la dimension et la capacité du matériel, une explication du mode de défaillance du matériel de réglage, ainsi que le type, la dimension, la capacité et le fonctionnement des dispositifs de protection installés pour empêcher la surpression en cas de défaillance du matériel principal;
 - b) le débit journalier maximal; et
 - c) les pressions d'entrée et de sortie maximales.

5(6) Where the proposed pipeline includes measurement installations, the application shall contain

- (a) a preliminary description of the measurement equipment indicating the size, type, number of meters, nominal capacity range and expected accuracy; and
- (b) the minimum and maximum pressures and volumes assumed for preliminary design purposes.

5(7) Where the proposed pipeline includes odourant injection installations, the application shall contain

- (a) complete information including material safety data sheets for the odourant proposed, the minimum and maximum concentration to be attained and the manner in which it will be metered and measured; and
- (b) a preliminary description of the odourant equipment, indicating the size, type and capacity of the equipment proposed.

5(8) Where the proposed pipeline utilizes storage facilities, the application shall contain

- (a) a general description of the equipment to be used in conjunction with the proposed installations;
- (b) the storage capacity, the system capacity and the calculations supporting the design and the applicant's share of such storage and system capacity;
- (c) the projected peak day, seasonal and annual demand and the applicant's share of those demands;
- (d) a description of the interconnections between the applicant's pipeline and the storage facilities; and
- (e) the applicant's proposed plan for utilizing the storage facilities both in normal operations and in an emergency.

5(9) Where the project involves directional drilling, or trenchless construction methods, other than conventional boring or jacking of road or utility crossings, or installation of service lines, the application shall contain

5(6) Lorsque le pipeline proposé comprend des installations de mesure, la demande doit contenir

- a) une description préliminaire du matériel de mesure comprenant la dimension, le type et le nombre de ses compteurs, la gamme de ses capacités nominales et la précision escomptée; et
- b) le minimum et le maximum de la pression et des volumes adoptés pour les fins de la conception préliminaire.

5(7) Lorsque le pipeline proposé comprend des installations d'injection de substance odorante, la demande doit contenir

- a) des renseignements complets comprenant des relevés de données sur la sécurité des matériaux pour la substance odorante proposée, la concentration minimale et maximale visée et le mode de comptage et de mesure; et
- b) une description préliminaire du matériel d'odoration, accompagnée d'une indication de la dimension, du type et de la capacité du matériel proposé.

5(8) Lorsque le pipeline proposé utilise des installations de stockage, la demande doit contenir ce qui suit :

- a) une description générale du matériel qui sera utilisé dans les installations proposées;
- b) la capacité de stockage, la capacité du réseau et les calculs à l'appui de la conception, ainsi que la part du requérant dans ce stockage et cette capacité du réseau;
- c) les jours de pointes, la demande saisonnière et annuelle prévus de la demande ainsi que la part du requérant dans ces demandes;
- d) une description des interconnexions entre le pipeline du requérant et les installations de stockage;
- e) le plan que le requérant propose pour l'utilisation des installations de stockage tant dans le cours normal de l'exploitation que dans les situations d'urgence.

5(9) Lorsque le projet concerne un forage dirigé ou des méthodes de construction sans tranchées, autres que les méthodes conventionnelles de forage ou de levage de traversées routières ou de franchissements de desserte ou d'installation de branchements, la demande doit contenir

- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(a) a geotechnical assessment of the crossing site;</p> | <p>a) une évaluation géotechnique de l'emplacement du croisement;</p> |
| <p>(b) with respect to the drilling guidance system</p> <p>(i) the expected accuracy of the down-hole guidance system,</p> <p>(ii) a description of external factors which could affect the accuracy of the proposed guidance system,</p> <p>(iii) the maximum distance from the target that the pilot hole could exit, and</p> <p>(iv) the contingency measures to be employed in the event that inaccuracies with the guidance system are detected;</p> | <p>b) en ce qui a trait au système de guidage du forage</p> <p>(i) la précision prévue du système de guidage au fond du trou,</p> <p>(ii) la description des facteurs externes qui pourraient influencer sur la précision du système de guidage prévu,</p> <p>(iii) la distance maximale permise entre le point de sortie visé du forage et le point de sortie réel de l'avant-trou, et</p> <p>(iv) les mesures d'urgence à prendre en cas de détection de problèmes de précision dans le système de guidage;</p> |
| <p>(c) information which demonstrates the ability to complete the proposed directionally drilled crossing in a timely fashion, including, but not limited to,</p> <p>(i) the maximum allowable stress that will be exerted on the pipe as a result of the proposed radius of curvature and the distance the pipe is to be pulled and the methods used to measure and control these stresses,</p> <p>(ii) the contingency plans to be employed in the event that pipe damage or collapse is experienced during the pipeline pull, and</p> <p>(iii) the amount of time required to replace the pipe in the event of pipe damage or collapse;</p> | <p>c) des renseignements prouvant que le forage dirigé sera réalisé dans les délais voulus, y compris, notamment</p> <p>(i) la tension maximale admissible qui sera exercée sur la canalisation en raison du rayon de courbure prévu et de la distance sur laquelle il faudra la tirer, ainsi que les méthodes utilisées pour mesurer et contrôler ces tensions,</p> <p>(ii) les plans d'urgence à mettre en oeuvre dans le cas où la canalisation serait abîmée ou qu'elle se déformerait pendant le passage dans le puits de forage, et</p> <p>(iii) le temps nécessaire pour remplacer la canalisation dans le cas où elle serait abîmée ou qu'elle se déformerait;</p> |
| <p>(d) an assessment of the potential for adverse noise or vibrations to be generated during drilling operations;</p> | <p>d) une évaluation des vibrations ou du bruit possibles devant être causés durant les travaux de forage;</p> |
| <p>(e) the type, composition and toxicity of drilling fluid to be used;</p> | <p>e) le type, la composition et la toxicité des boues de forage utilisées;</p> |
| <p>(f) with respect to drilling fluid handling and containment, a discussion of the potential for loss of drilling fluid containment due to the following situations:</p> <p>(i) inaccuracies with the drilling guidance system,</p> <p>(ii) abandoned pilot holes,</p> | <p>f) en ce qui concerne la manipulation et le confinement des boues de forage, une explication des pertes éventuelles résultant des situations suivantes :</p> <p>(i) imprécision du système de guidage du forage,</p> <p>(ii) abandon d'avant-trous,</p> |

(iii) inadvertent returns to the surface through unconsolidated beds, and

(iv) mud displacement during the pipe pull section;

(g) a description of the proposed method of drilling fluid disposal; and

(h) in the case of a water crossing, evidence that the applicant has complied, or is in the process of complying, with the *Watercourse Alteration Regulation* under the *Clean Water Act*.

5(10) The applicant shall provide a brief description of any required installations to be constructed by others to accommodate the proposed installations.

5(11) The application shall include a brief description of the applicant's plans to comply with requirements outlined in the *Pipeline Regulation - Pipeline Act, 2005*, including the requirement to have operation and maintenance manuals, emergency response manuals and a schedule indicating when these requirements will be met.

5(12) Evidence of the applicant's ability to finance the proposed installations shall be included in the application.

5(13) The application shall contain information pertaining to the financial position and structure of the applicant, and the proposed methods of financing, including

(a) audited financial statements for the most recent fiscal year, together with a general description of the applicant's financial structure;

(b) a concise description of any restrictive provisions concerning future financing, capital structure changes, interest coverage or dividends that would affect the financing of the proposed installations;

(c) a description of any changes that have occurred after the date of the audit report on the financial statements referred to in paragraph (a) which would affect the financial position of the applicant; and

(iii) rejets imprévus à la surface en raison d'une mauvaise consolidation du puits,

(iv) déplacement des boues pendant le passage de la canalisation;

g) une description de la méthode proposée qui servira à éliminer les boues de forage; et

h) en cas de franchissement d'un cours d'eau, la preuve que le requérant s'est conformé ou est en voie de se conformer au *Règlement sur la modification des cours d'eau* établi en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'eau*.

5(10) Le requérant doit fournir une brève description de toute installation qui sera construite par d'autres dans le cadre des installations proposées.

5(11) La demande doit contenir une brève description des dispositions que le requérant envisage de prendre pour se conformer aux exigences énoncées dans le *Règlement sur les pipelines - Loi de 2005 sur les pipelines*, y compris l'exigence relative aux manuels d'exploitation, d'entretien, d'intervention en cas d'urgence et un calendrier précisant quand ces exigences seront satisfaites.

5(12) La demande doit contenir des éléments de preuve à l'appui du fait que le requérant est capable de financer les installations proposées.

5(13) La demande doit contenir des renseignements concernant la situation et la structure financière du requérant et les modes de financement proposés, y compris

a) les états financiers vérifiés de la dernière année financière ainsi qu'une description générale de sa structure financière;

b) une description concise de toute condition restrictive concernant le financement futur, des changements de structure du capital, la couverture des intérêts ou les dividendes, qui pourraient avoir des effets sur le financement des installations proposées;

c) une description de tout changement qui se serait produit après la date du rapport de vérification des états financiers dont il est question à l'alinéa a) et qui pourrait avoir des effets sur la situation financière du requérant ; et

(d) a description of the intended method of financing the proposed installations, including evidence of financing, if available.

5(14) The application shall set out the name, address and full New Brunswick telephone number, fax number and e-mail address of the applicant and the names and similar coordinates of the principal officers.

Small additions to pipelines

6(1) Unless the Board otherwise directs, an application for a permit under Part 2 of the Act in respect of a small addition to a pipeline shall be accompanied by the information required by subsections (2) to (13).

6(2) For each application in respect of a small addition to a pipeline representing a project worth over \$500,000, the application shall include the purpose and justification for the proposed installations and, where applicable,

(a) an economic evaluation of the project and its alternatives; and

(b) transportation service agreements related to additional throughput.

6(3) The application in respect of a small addition to a pipeline shall include evidence that the pipeline and installations are necessary and a cost-effective method of providing the required service, that the pipeline and installations are designed in accordance with all applicable regulations and that the pipeline and installations provide for the safety of the public, pipeline employees and the environment.

6(4) For each project in respect of a small addition to a pipeline the application shall include

(a) the project number or descriptor, the location and a technical description, which shall include plan layouts and preliminary drawings;

(b) where applicable, a construction schedule;

(c) a list of the applicable regulations, standards, codes and specifications to be used, indicating the date of issue;

(d) a description of any new or modified building;

d) une description du mode de financement prévu des installations proposées, y compris des preuves de financement lorsqu'elles existent.

5(14) La demande doit indiquer le nom, l'adresse, les numéros complets de téléphone, de télécopieur et d'adresse électronique au Nouveau-Brunswick du requérant ainsi que les noms et les coordonnées semblables des principaux dirigeants.

Petits rajouts à un pipeline

6(1) Sauf avis contraire de la Commission, une demande de permis présentée conformément à la partie 2 de la Loi relativement à un petit rajout à un pipeline doit être accompagnée des renseignements qu'exigent les paragraphes (2) à (13).

6(2) Pour chaque demande relative à un petit rajout à un pipeline représentant un projet d'une valeur supérieure à cinq cent mille dollars, la demande doit exposer l'objet et la justification des installations proposées, et, au besoin

(a) une évaluation économique du projet et de ses mesures de rechange; et

(b) les contrats de services de transport en relation avec les débits additionnels.

6(3) La demande relative à un petit rajout à un pipeline doit contenir la preuve que le pipeline et les installations sont nécessaires, qu'ils constituent une méthode rentable pour fournir le service demandé et qu'ils sont conçus dans le respect de la réglementation en vigueur, et que sont prévues des dispositions visant la sécurité du public et des employés du pipeline et la protection de l'environnement.

6(4) Pour chaque projet relatif à un petit rajout à un pipeline, la demande doit contenir

(a) le numéro ou le descripteur du projet, l'emplacement et une description technique, laquelle doit comporter les plans d'implantation et les plans préliminaires;

(b) au besoin, un calendrier de construction;

(c) une liste des règlements, normes, codes et exigences techniques qui seront appliqués, accompagnée d'une indication de la date de leur publication;

(d) une description de tout bâtiment neuf ou modifié;

- (e) the estimated project cost; and
- (f) an estimate of the capital costs classified in accordance with the following categories:
 - (i) pipelines,
 - (ii) compression,
 - (iii) measuring and regulating,
 - (iv) other installations,
 - (v) system operation and engineering,

showing separately a breakdown of the main elements of costs, such as materials, installation and land, and land rights.

6(5) Where the application in respect of a small addition to a pipeline includes installations required to replace existing pipe, to accommodate a change of service, or to upgrade existing installations, the application shall contain

- (a) a description of the mechanical properties and condition of the existing pipe;
- (b) the results of any programs, surveys, or studies which indicate the present condition of the pipe; and
- (c) the future plans for any redundant pipe.

6(6) Where the pipeline to which small additions are proposed includes major pressure-regulating installations, the application shall contain

- (a) a description of the regulating equipment proposed, including the type, size and capacity of the equipment; an explanation of the failure mode of the regulating equipment and the type, size, capacity and action of protective devices installed to prevent overpressure in the event of the failure of the primary equipment;
- (b) the maximum daily throughput; and
- (c) the maximum inlet and outlet pressures.

6(7) Where the pipeline to which small additions are proposed includes additional measurement installations, the application shall contain

- e) le coût estimatif du projet; et
- f) une estimation des coûts en capital selon la classification suivante :
 - (i) pipelines,
 - (ii) compression,
 - (iii) mesure et réglage,
 - (iv) autres installations,
 - (v) exploitation et technologie du réseau,

montrant séparément une répartition des principaux éléments des coûts, tels que les matériaux, l'installation, les terrains et les droits fonciers.

6(5) La demande relative à un petit rajout à un pipeline qui emporte des installations nécessaires pour remplacer des canalisations existantes, répondre à un changement de service ou améliorer des installations existantes doit contenir

- a) une description des propriétés mécaniques et de l'état de la canalisation existante;
- b) les résultats des programmes, des études ou des examens qui indiquent l'état actuel de la tuyauterie; et
- c) la destination de toute canalisation remplacée.

6(6) Lorsque le pipeline pour lequel un petit rajout est proposé comprend d'importantes installations de réglage de la pression, la demande doit contenir

- a) une description du matériel de réglage proposé, y compris le type, la dimension et la capacité du matériel, une explication du mode de défaillance du matériel de réglage, ainsi que le type, la dimension, la capacité et le fonctionnement des dispositifs de protection installés pour empêcher la surpression en cas de défaillance du matériel principal;
- b) le débit journalier maximal; et
- c) les pressions d'entrée et de sortie maximales.

6(7) Lorsque le pipeline pour lequel un petit rajout est proposé comprend des installations additionnelles de mesure, la demande doit contenir

(a) the size, type, number of meters, nominal capacity range and expected accuracy of all measurement equipment; and

(b) the minimum and maximum pressures and volumes, and the average annual volumes forecast over the design period.

6(8) Where the pipeline to which small additions are proposed includes odourant injection installations, the application shall contain

(a) complete information, including material safety data sheets, for the odourant proposed, the minimum and maximum concentration to be attained and the manner in which it will be metered and measured; and

(b) a preliminary description of the odourant equipment, indicating the size, type and capacity of the equipment proposed.

6(9) Where the pipeline to which small additions are proposed utilizes storage facilities, the application shall contain

(a) a general description of the equipment to be used in conjunction with the proposed installations;

(b) the storage capacity, the system capacity and the calculations supporting the design and the applicant's share of such storage and system capacity;

(c) the projected peak day, seasonal and annual demand and the applicant's share of these demands;

(d) a description of the interconnections between the applicant's pipeline and the storage facilities; and

(e) the applicant's proposed plan for utilizing the storage facilities both in normal operations and in an emergency.

6(10) Where the project involves directional drilling, or trenchless construction methods, other than conventional boring or jacking of road or utility crossings, or installation of service lines, the application shall include

(a) a geotechnical assessment of the crossing site;

a) la dimension, le type, le nombre de compteurs, la gamme des capacités nominales et la précision escomptée de tout le matériel de mesure; et

b) la prévision utilisée lors de la conception du minimum et du maximum de la pression, des volumes et des volumes annuels moyens.

6(8) Lorsque le pipeline pour lequel un petit rajout est proposé comprend des installations d'injection de substances odorantes, la demande doit contenir

a) des renseignements complets comprenant des relevés de données sur la sécurité des matériaux pour la substance odorante proposée, la concentration minimale et maximale et le mode de comptage et de mesure; et

b) une description préliminaire du matériel d'odorisation, accompagnée d'une indication de la dimension, du type et de la capacité du matériel proposé.

6(9) Lorsque le pipeline pour lequel un petit rajout est proposé utilise des installations de stockage, la demande doit contenir

a) une description générale du matériel qui sera utilisé dans les installations proposées;

b) la capacité de stockage, la capacité du réseau et les calculs à l'appui de la conception, ainsi que la part du requérant dans ce stockage et cette capacité du réseau;

c) les jours de pointe et la demande saisonnière et annuelle prévus ainsi que la part du requérant dans ces demandes;

d) une description des interconnexions entre le pipeline du requérant et les installations de stockage;

e) le plan que le requérant propose pour l'utilisation des installations de stockage tant dans le cours normal de l'exploitation que dans les situations d'urgence.

6(10) Lorsque le projet concerne un forage dirigé ou des méthodes de construction sans tranchées, autres que les méthodes conventionnelles de forage ou de levage de traversées routières ou de franchissements de desserte ou d'installation de branchements, la demande doit contenir

a) une évaluation géotechnique de l'emplacement du croisement;

- (b) with respect to the drilling guidance system
- (i) the expected accuracy of the down-hole guidance system,
 - (ii) a description of external factors which could affect the accuracy of the proposed guidance system,
 - (iii) the maximum distance from the target that the pilot hole could exit, and
 - (iv) the contingency measures to be employed in the event that inaccuracies with the guidance system are detected;
- (c) information which demonstrates the ability to complete the proposed directionally drilled crossing in a timely fashion, including, but not limited to,
- (i) the maximum allowable stress that will be exerted on the pipe as a result of the proposed radius of curvature and the distance the pipe is to be pulled and the methods used to measure and control these stresses,
 - (ii) the contingency plans to be employed in the event that pipe damage or collapse is experienced during the pipeline pull, and
 - (iii) the amount of time required to replace the pipe in the event of pipe damage or collapse;
- (d) an assessment of the potential for adverse noise or vibrations to be generated during drilling operations;
- (e) the type, composition and toxicity of drilling fluid to be used;
- (f) with respect to drilling fluid handling and containment, a discussion of the potential for loss of drilling fluid containment due to the following situations:
- (i) inaccuracies with the drilling guidance system,
 - (ii) abandoned pilot holes,
 - (iii) inadvertent returns to the surface through unconsolidated beds, and
- b) en ce qui a trait au système de guidage du forage
- (i) la précision prévue du système de guidage au fond du trou,
 - (ii) la description des facteurs externes qui pourraient influencer sur la précision du système de guidage prévu,
 - (iii) la distance maximale permise entre le point de sortie visé du forage et le point de sortie réel de l'avant-trou, et
 - (iv) les mesures d'urgence à prendre en cas de détection d'imprécisions dans le système de guidage;
- c) des renseignements prouvant que le forage dirigé sera réalisé dans les délais voulus, y compris, notamment
- (i) la tension maximale admissible qui sera exercée sur la canalisation en raison du rayon de courbure prévu et de la distance sur laquelle il faudra la tirer, ainsi que les méthodes utilisées pour mesurer et contrôler ces tensions,
 - (ii) les plans d'urgence à mettre en oeuvre dans le cas où la canalisation serait abîmée ou qu'elle se déformerait pendant le passage dans le puits de forage, et
 - (iii) le temps nécessaire pour remplacer la canalisation dans le cas où elle serait abîmée ou qu'elle se déformerait;
- d) une évaluation des vibrations ou du bruit possibles devant être causés durant les travaux de forage;
- e) le type, la composition et la toxicité des boues de forage utilisées;
- f) en ce qui concerne la manipulation et le confinement des boues de forage, une explication des pertes éventuelles résultant des situations suivantes
- (i) imprécisions du système de guidage du forage,
 - (ii) abandon d'avant-trous,
 - (iii) rejets imprévus à la surface en raison d'une mauvaise consolidation du puits, et

(iv) mud displacement during the pipe pull section;

(g) a description of the proposed method of drilling fluid disposal; and

(h) in the case of a water crossing, evidence that the applicant has complied, or is in the process of complying, with the *Watercourse Alteration Regulation* under the *Clean Water Act*.

6(11) The application shall include a brief description of the applicant's plans to comply with requirements of the *Pipeline Regulation - Pipeline Act, 2005*, including the requirement to have operation and maintenance manuals, emergency response manuals and a schedule indicating when these requirements will be met.

6(12) The application shall contain information on the applicant's ability to finance the proposed additional installations, including, with respect to the total estimated cost of the proposed installations, the method of financing and the estimated impact on rates for the first full year that the installations are in service.

6(13) The application shall set out the name, address and full New Brunswick telephone number, fax number and e-mail address of the applicant and the names and similar coordinates of the principal officers.

Change of substance to be transmitted

7(1) The applicant for a permit under Part 2 of the Act in respect of a small addition to a pipeline or a permittee or a licensee who desires to use the pipeline for the transmission of a substance other than the substance authorized by the licence, or to provide for an increase in the licensed maximum operating pressure as provided by section 41 of the *Pipeline Regulation - Pipeline Act, 2005*, shall make an application to the Board in accordance with subsection (2).

7(2) An application under subsection (1)

(a) shall be accompanied by three copies of a plan or plans showing

(i) the pipeline in which the substance transmitted is to be changed or for which the maximum operating pressure is to be increased,

(iv) déplacement des boues pendant le passage de la canalisation;

g) une description de la méthode proposée qui servira à éliminer les boues de forage; et

h) en cas de franchissement d'un cours d'eau, la preuve que le requérant s'est conformé ou est en voie de se conformer au *Règlement sur la modification des cours d'eau* établi en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'eau*.

6(11) La demande doit contenir une brève description des dispositions que le requérant envisage de prendre pour se conformer aux exigences du *Règlement sur les pipelines - Loi de 2005 sur les pipelines*, y compris l'exigence relative aux manuels d'exploitation, d'entretien, d'intervention en cas d'urgence et un échéancier précisant quand ces exigences seront satisfaites.

6(12) La demande doit contenir des renseignements sur la capacité du requérant d'assurer le financement des installations additionnelles proposées, y compris, eu égard au coût estimatif total des installations proposées, au mode de financement et à l'effet estimatif sur les taux au cours de la première année complète de service de ces installations.

6(13) La demande doit indiquer le nom, l'adresse, les numéros complets de téléphone, de télécopieur et d'adresse électronique au Nouveau-Brunswick du requérant ainsi que les noms et les coordonnées semblables des principaux dirigeants.

Changement d'affectation

7(1) Le requérant d'un permis en vertu de la partie 2 de la Loi relativement à un petit rajout ou le titulaire d'un permis ou d'une licence qui veut utiliser son pipeline pour transporter une matière autre que celle autorisée dans sa licence ou qui veut augmenter la pression de service maximale autorisée, comme le prévoit l'article 41 du *Règlement sur les pipelines - Loi de 2005* doit faire une demande à la Commission conformément au paragraphe (2).

7(2) La demande prévue au paragraphe (1) doit

a) être accompagnée d'un ou des plans, en triple exemplaire, indiquant

(i) le pipeline dans lequel la substance transportée sera changée ou à l'égard duquel la pression de service maximale sera augmentée,

(ii) details of any proposed repairs, replacements or alterations to the pipeline to accommodate the change,

(iii) the extent of any new construction required for tie-ins, and

(iv) details of the piping and valving arrangement at each end of the pipeline;

(b) shall state the specifications for any additional piping; and

(c) shall include a statement concerning

(i) the history of the operation and maintenance of the pipeline, and of leakage from the pipeline,

(ii) the reason for changing the substance transmitted or increasing the maximum operating pressure authorized in the licence,

(iii) the condition of any used piping, valves or fittings, and

(iv) such other information as the Board may require.

7(3) The Board may establish such testing requirements as he considers necessary before amending a licence or cancelling a licence and issuing a new licence pursuant to an application under this section.

7(4) Any test requirements established by the Board under subsection (1) shall be completed by the licensee to the satisfaction of the Board before authorization for a change of substance transmitted or an increase in maximum operating pressure will be approved.

7(5) Unless a provisional licence has been issued, a licensee shall

(a) advise the Board when all work required for changing the substance transmitted or increasing the maximum operating pressure of the pipeline has been completed; and

(b) apply, for an amendment of the licence or for the cancellation of the licence and the issuance of a new licence.

(ii) les détails des réparations, remplacements ou modifications proposés pour ajuster le pipeline au changement,

(iii) l'importance de toute nouvelle construction requise pour les adjonctions, et

(iv) les détails des dispositions des canalisations et des vannes à chaque extrémité du pipeline;

b) indiquer les spécifications de toute canalisation additionnelle; et

c) comprendre un énoncé indiquant

(i) l'historique de l'exploitation et de l'entretien du pipeline ainsi que l'historique des fuites à partir du pipeline,

(ii) la cause du changement de la substance transportée ou de l'augmentation de la pression de service maximale autorisée dans la licence,

(iii) l'état des canalisations, vannes ou accessoires utilisés, et

(iv) tout autre renseignement que la Commission peut exiger.

7(3) La Commission peut établir des conditions d'essai qu'elle estime nécessaires avant d'accéder à une demande de modification d'une licence ou d'annulation d'une licence et de délivrance d'une nouvelle licence en application du présent article.

7(4) Toutes les conditions d'essai établies par la Commission en application du paragraphe (1) doivent être remplies par le titulaire d'une licence à la satisfaction de la Commission avant qu'une autorisation pour changement de la substance transportée ou pour augmentation de la pression de service maximale puisse être approuvée.

7(5) Le titulaire d'une licence doit, à moins qu'une licence provisoire n'ait été délivrée,

a) aviser la Commission de la fin de tous les travaux requis pour le changement de la substance transportée ou pour l'augmentation de la pression de service maximale du pipeline; et

b) demander une modification de la licence, ou une annulation de la licence et la délivrance d'une nouvelle licence.

7(6) An application under this section include an assessment by a professional engineer outlining the suitability of the pipeline for the new substance or for the new maximum operating pressure.

Environmental and land information

8(1) In this section,

“environmental effect” means, in respect of a project,

(a) any change that the project may cause in the environment; and

(b) any change to the project that may be caused by the environment. (*effets environnementaux*)

“environmentally significant area” means an environmentally significant area identified in the data base of environmentally significant areas administered by the Minister of the Environment and Local Government on behalf of the Nature Trust of New Brunswick Inc. (*zone écologiquement importante*)

“sensitive feature” includes an environmentally significant area, wetland, erodable soil or aquatic habitat and any other area deemed by the Board to be a sensitive feature. (*milieu écosensible*)

8(2) Where a applicant applies for a permit

(a) for a pipeline that will affect a sensitive feature, or where the Board so directs, an application for a permit under Part 2 of the Act or an application to discontinue the operation of a pipeline under subsection 22(1) of the Act shall be accompanied by the information required by subsections (4) to (21) and a copy of the environmental protection plan required under subsection 19(1) of the *Pipeline Regulation - Pipeline Act, 2005*, or, if an environmental protection plan has not been completed, a copy of the proposed environmental protection plan; or

(b) for a pipeline that will not affect a sensitive feature and where the Board has made no direction under paragraph (a) for a permit under Part 2 of the Act, the application shall include a copy of the environmental protection plan required as part of the Operations and Maintenance Manual referred to in section 26 of the

7(6) La demande prévue au présent article doit contenir une évaluation effectuée par un ingénieur portant sur le caractère adéquat du pipeline quant au transport de la nouvelle substance ou la pression maximale de service.

Renseignements sur l'environnement et les terres

8(1) Dans le présent article,

« effets environnementaux » Relativement à un projet, signifie ce qui suit :

a) les changements que celui-ci risque de causer à l'environnement;

b) les changements susceptibles d'être apportés au projet en raison de l'environnement. (*environmental effect*)

« milieu écosensible » Comprend une zone écologiquement importante, des terres humides, un sol érodable ou un habitat aquatique et tout autre endroit que la Commission considère être un milieu écosensible. (*sensitive feature*)

« zone écologiquement importante » Zone écologiquement importante mentionnée dans la base de données de ces zones administrée par le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux pour le compte de la Fondation pour la protection des sites naturels du Nouveau-Brunswick Inc. (*environmentally significant area*)

8(2) Lorsqu'un requérant présente une demande de permis

a) pour exploiter un pipeline qui aura un effet sur un milieu écosensible ou, si la Commission l'ordonne, la demande de permis visée par la partie 2 de la Loi ou la demande visant la cessation d'exploitation d'un pipeline en vertu du paragraphe 22(1) de la Loi doit être accompagnée des renseignements qu'exigent les paragraphes (4) à (21) et d'un exemplaire du plan de protection environnementale mentionné au paragraphe 19(1) du *Règlement sur les pipelines - Loi de 2005 sur les pipelines* ou, si ce plan n'est pas prêt, un exemplaire du plan proposé de protection environnementale; ou

b) pour exploiter un pipeline qui n'aura pas d'effet sur un milieu écosensible et, si la Commission n'a donné aucune directive en vertu de l'alinéa a) à l'égard d'un permis délivré en vertu de la partie 2 de la Loi, la demande doit contenir un exemplaire du plan de protection environnementale exigé en tant que partie du

Pipeline Regulation - Pipeline Act, 2005, or, if an environmental protection plan has not been completed, a copy of the proposed environmental protection plan.

8(3) The information required under subsection (4) to (21) may be provided in the form of a class environmental assessment, where all sensitive features that will be affected by the pipeline can be assessed and all environmental effects can be mitigated in the same manner.

8(4) With respect to the environment and lands information, the application shall contain evidence to show that all environmental issues have been addressed and that the applicant is committed to resolving those issues during construction and operation of the pipeline and to ensuring that throughout project development the environment and landowners' rights will be considered and protected.

8(5) The evidence referred to in subsection (4) shall include a description of the project and its construction schedule, including

- (a) an identification of the environmental issues;
- (b) a summary of those aspects of the project which could reasonably be expected to affect sensitive features;
- (c) a discussion of the proposed mitigation measures to address any environmental issues identified in paragraph (a);
- (d) an identification of any knowledge gaps related to the environmental issues; and
- (e) a discussion of the steps proposed to address the knowledge gaps.

8(6) The project description referred to in subsection (5) shall include

- (a) with respect to the location of land and land rights for the pipeline
 - (i) the description of the project location and its termini,

manuel d'exploitation et d'entretien mentionné à l'article 26 du *Règlement sur les pipelines - Loi de 2005 sur les pipelines* ou, si ce plan n'est pas prêt, un exemplaire du plan proposé de protection environnementale.

8(3) Les renseignements qu'exigent les paragraphes (4) à (21) peuvent être fournis sous la forme d'une évaluation environnementale de portée générale, dans laquelle tous les milieux écosensibles sur lesquels le pipeline aura un effet peuvent être évalués et tous les effets environnementaux peuvent être atténués de la même manière.

8(4) En ce qui concerne les renseignements visant l'environnement et les terres, la demande doit contenir la preuve établissant que toutes les questions environnementales ont été réglées et que le requérant s'engage à résoudre ces questions durant la construction et l'exploitation du pipeline et à s'assurer que pendant toute la mise en oeuvre du projet l'environnement et les droits des propriétaires fonciers seront pris en considération et protégés.

8(5) La preuve mentionnée au paragraphe (4) doit contenir une description du projet et du calendrier de construction, y compris

- a) une indication des questions environnementales;
- b) un résumé des aspects du projet dont on peut prévoir raisonnablement qu'ils auront un effet sur les milieux écosensibles;
- c) une description des mesures d'atténuation proposées pour régler les questions environnementales visées à l'alinéa a);
- d) une indication des lacunes quant à la connaissance des questions environnementales; et
- e) une description des mesures proposées en vue de remédier les lacunes quant aux connaissances.

8(6) La description du projet visée au paragraphe (5) doit contenir

- a) en ce qui concerne l'emplacement des terres et les droits fonciers pour le pipeline
 - (i) la description de l'emplacement du projet et de ses terminus,

(ii) the names of federal, provincial and municipal authorities and any other appropriate organizations contacted to ascertain location feasibility, and

(iii) a statement setting out the constraints or approvals noted by the authorities and organizations indicated in subparagraph (ii); and

(b) with respect to the location of land or land rights for installations other than line pipe to be added to existing systems

(i) the description of the location and purpose of the proposed installations,

(ii) the site plan of the proposed installation, showing

(A) the dimensions of the proposed site, including the location of the applicant's existing easement, and

(B) the proposed layout of the required installations within the site, and

(iii) the present zoning and designation of the preferred site and the zoning, designation and current land use of the surrounding properties.

8(7) The application shall include a description of the environment as it exists prior to the commencement of construction work and which may be affected by the project in sufficient detail to permit identification of potentially adverse environmental effects, both short term and long term, which are expected to be caused by the project.

8(8) The application shall include

(a) an identification of the project's probable environment interactions, an analysis of the likelihood of occurrence of these, an evaluation of their potentially adverse effects and a detailed analysis of the application of mitigative measures to avoid or minimize these effects, and a description of any federal, provincial or municipal approvals that must be obtained and their status;

(b) a description of the social and economic trends in the study area and an analysis of the likely effects of the project; and

(ii) les noms des autorités fédérales, provinciales et municipales et de toutes les autres organisations pertinentes consultées en vue d'établir la faisabilité du projet à cet emplacement, et

(iii) un énoncé des contraintes ou des approbations relevées par les autorités et organisations mentionnées au sous-alinéa (ii); et

b) en ce qui concerne l'emplacement des terres ou les droits fonciers pour les installations autres que les canalisations à ajouter au réseau existant

(i) la description de l'emplacement et du but des installations proposées,

(ii) le plan du site de l'installation proposée, montrant

(A) les dimensions du site proposé, y compris l'emplacement de la servitude existante du requérant, et

(B) l'agencement proposé des installations nécessaires sur le site, et

(iii) le zonage et la désignation actuels du site préféré ainsi que le zonage, la désignation et l'utilisation actuelle des terres des propriétés voisines.

8(7) La demande doit contenir la description de l'environnement dans l'état dans lequel il se trouve avant le début des travaux de construction, qui peut être touché par le projet, avec suffisamment de détails pour permettre l'identification des effets environnementaux éventuellement défavorables, tant à court terme qu'à long terme, pouvant résulter du projet.

8(8) La demande doit contenir

a) une description des interactions probables du projet avec l'environnement, une analyse de la probabilité qu'elles se produisent, une évaluation de leurs effets défavorables éventuels et une analyse détaillée de l'application des mesures d'atténuation pour éviter ces effets ou réduire au minimum leur portée, ainsi qu'une description des approbations fédérales, provinciales ou municipales qui doivent être obtenues et leur état;

b) une description des tendances économiques et sociales dans le secteur objet de l'étude et une analyse des effets probables du projet; et

(c) a description of any cumulative environmental effects that may result from the project, in combination with past, existing and future projects and activities which interact with the project, based on

- (i) a list of all such other interacting projects and activities,
- (ii) a description of the interactions between the proposed project and other projects and activities, and
- (iii) a description of the interactions among project components.

8(9) The application shall include a description of the mitigation measures that are technically and economically feasible to be used to ensure that the potentially adverse environmental effects are minimized, including a description of the condition to which the applicant intends to restore and maintain the right-of-way once construction has been completed.

8(10) Where environmental information and recommendations have been provided to the applicant by a consultant and used in the application, the application shall include a statement by the applicant with respect to the acceptance of and intended adherence to those recommendations.

8(11) The application shall include for construction a description of the applicant's actual or proposed environmental management program, including identification of environmental effects, environmental monitoring programs, follow-up programs, environmental contingency plans and an environmental protection plan and its plans for environmental education of its own and its contractors' personnel.

8(12) The application shall include evidence that the applicant has developed, or is in the process of developing, an environmental management system that meets or will meet the requirement of the International Organization for Standardization "ISO" 14000 or a similar standard.

8(13) The application shall include a description of the applicant's program for the environmental education of appropriate personnel, to ensure they are aware of their role in the protection of the environment.

c) une description des effets environnementaux cumulatifs pouvant en résulter en rapport avec les projets et les activités passés, actuels et futurs qui interagissent avec le projet, en fonction

- (i) d'une liste de tous autres projets et activités interactifs,
- (ii) d'une description des interactions entre le projet proposé et d'autres projets et activités, et
- (iii) d'une description des interactions parmi les éléments du projet.

8(9) La demande doit contenir une description des mesures d'atténuation qui sont techniquement et économiquement faisables pour s'assurer que les effets environnementaux éventuellement défavorables sont réduits au minimum, y compris une description de l'état dans lequel le requérant entend restaurer et maintenir l'emprise une fois les travaux de construction terminés.

8(10) Lorsque les renseignements et les recommandations d'ordre environnemental utilisés dans la demande sont fournis au requérant par un consultant, la demande doit contenir une déclaration du requérant dans laquelle il affirme accepter ces recommandations et vouloir les appliquer.

8(11) La demande doit contenir pour la construction une description du programme actuel ou proposé de gestion de l'environnement du requérant, y compris une indication des effets environnementaux, des programmes de surveillance environnementale, des programmes de suivi, des plans d'intervention en cas d'urgence environnementale et d'un plan de protection environnementale ainsi que ses plans pour la formation en environnement de son propre personnel et du personnel de ses entrepreneurs.

8(12) La demande doit contenir la preuve que le requérant a mis ou est en train de mettre sur pied un système de gestion environnementale qui respecte ou respectera l'exigence ISO14000 de l'Organisation internationale de normalisation ou une norme semblable.

8(13) La demande doit contenir la description du programme du requérant en ce qui concerne la formation en environnement du personnel pertinent qui permette à celui-ci d'être conscient de son rôle dans le domaine de la protection de l'environnement.

8(14) The application shall include a statement of the applicant's policies which are directed at promoting sound environmental management by measures such as the training and employment of local residents, the use of local suppliers, and consultative networks with local residents, governments and service and interest groups.

8(15) The application shall include, with respect to waste management for the project,

(a) a general description of wastes associated with the project, including any toxic substance to be used during the construction and operation of the pipeline;

(b) a general assessment of the probable effects upon humans, animals and the environment of any accidental release of any toxic substance;

(c) the general procedures to be used in the handling, storage, use or disposal of any toxic substance and a statement of the qualifications or selection criteria for any company which the applicant employs or intends to employ to store or dispose of such substances; and

(d) the procedures to be used for the clean-up of any accidental release of any toxic substance, including procedures for calling 1-800-565-1633 to report emergencies.

8(16) The application shall include a description of

(a) the proposed control structure of the applicant, including the identification of authorities responsible for assessing enhancement and mitigative measures and for ensuring that obligations with respect to those measures are met;

(b) the policy and procedures for the implementation of environmental inspection during construction and operation of the pipeline;

(c) the on-site inspection procedures and staff responsibilities;

(d) the training and experience requirements for the applicant's staff who will be undertaking environmental inspection responsibilities; and

8(14) La demande doit contenir un énoncé des politiques du requérant qui visent à promouvoir une gestion saine de l'environnement par l'application de mesures telles que la formation et l'emploi de résidents de la localité, l'utilisation de fournisseurs locaux et le recours à des réseaux de consultation avec les résidents de la localité, les gouvernements et les groupes de service et d'intérêt locaux.

8(15) En ce qui concerne la gestion des déchets du projet, la demande doit contenir

a) une description générale des déchets associés au projet, y compris les substances toxiques qui seront employées durant la construction et l'exploitation du pipeline;

b) une évaluation générale des effets probables sur les êtres humains, les animaux et l'environnement du déversement accidentel de toute substance toxique;

c) les mesures générales à appliquer lors de la manutention, du stockage, de l'utilisation ou de l'élimination des substances toxiques et un état des qualifications ou des critères de sélection de toute compagnie à laquelle le requérant fait appel ou compte faire appel pour entreposer ou éliminer ces produits; et

d) les mesures à prendre pour nettoyer tout déversement accidentel de substances toxiques, y compris la procédure à suivre pour appeler le 1-800-565-1633 afin de signaler tout cas d'urgence.

8(16) La demande doit contenir une description

a) de la structure de contrôle proposée par le requérant, comprenant l'identification des autorités chargées d'évaluer les mesures d'amélioration et d'atténuation, ainsi que leur application;

b) de la politique et de la procédure de mise en place de l'inspection environnementale durant la construction et l'exploitation du pipeline;

c) de la procédure d'inspection sur le terrain et des responsabilités du personnel;

d) des exigences en matière de formation et d'expérience du personnel du requérant chargé de l'inspection environnementale; et

(e) the rationale for the training and experience standards set with respect to the qualifications of the environmental inspector.

8(17) The applicant shall provide a copy of any references used in support of the environmental impact assessment, if requested to do so by the Board.

8(18) The application shall include a description of the applicant's plans to carry out additional environmental and siting studies, including, but not limited to,

- (a) the purpose of the additional studies;
- (b) the proposed scheduling for the studies and the rationale for this scheduling;
- (c) the methodology proposed for the studies;
- (d) the educational and experience qualifications of the party responsible for completing each study; and
- (e) the range of potentially adverse environmental effects which may be identified by these studies, and the associated mitigative measures that the applicant proposes to undertake in the event that these adverse effects are identified.

8(19) The application shall include a list of non-government and government agencies or organizations contacted to discuss environmental matters related to project development, together with a brief outline of the topics discussed.

8(20) An application under subsection 25(1) of the Act to abandon a pipeline which results in installations being permanently removed from service shall include, in addition to the other information required, a description of

- (a) the methods to be used for site assessment, which shall be consistent with applicable engineering codes or government-approved guidelines;
- (b) the methods to be used for the clean-up of any contaminants found on site;
- (c) the methods to be used for the disposal of all equipment and all wastes, including specific disposal sites; and

e) de la justification des normes visant la formation et l'expérience fixées en ce qui concerne les qualifications du personnel devant mener l'inspection environnementale.

8(17) À la demande de la Commission, le requérant doit fournir une copie de tous documents de référence utilisés à l'appui de l'évaluation de l'impact environnemental.

8(18) La demande doit contenir une description du programme du requérant sur les études additionnelles relatives à l'environnement et au site, dont, entre autres

- a) le but des études additionnelles;
- b) le calendrier proposé des études, et sa justification;
- c) la méthode d'étude envisagée;
- d) les qualifications et l'expérience du personnel chargé de mener chaque étude; et
- e) la gamme des effets environnementaux éventuellement défavorables que pourraient révéler les études et les mesures d'atténuation auxquelles le requérant aurait recours dans l'éventualité où ces effets sont relevés.

8(19) La demande doit contenir une liste des organismes ou des organisations gouvernementaux et non gouvernementaux avec lesquels le requérant a discuté des questions environnementales liées à la mise en oeuvre du projet, et un bref résumé des sujets discutés.

8(20) Une demande, déposée en vertu du paragraphe 25(1) de la Loi, pour abandonner un pipeline qui résulterait dans la mise hors service permanente des installations, doit contenir, en plus de tout autre renseignement exigé, une description des méthodes qui seront utilisées

- a) pour l'évaluation du site, ces méthodes devant être conformes aux codes techniques applicables ou aux lignes directrices approuvées par le gouvernement;
- b) pour le nettoyage de tout produit polluant se trouvant sur le site;
- c) pour l'élimination du matériel et des déchets, y compris les emplacements spéciaux prévus à cet effet; et

(d) the methods to be used to restore the land to a condition similar to the surrounding environment and consistent with previous use.

8(21) The applicant, in meeting the requirements of this section, shall comply with any guideline or standard for preparing an environmental assessment provided by the Minister of the Environment and Local Government.

Licences for pipelines

9(1) An application for a licence or a provisional licence shall provide evidence of a professional engineer that the pipeline can be safely operated.

9(2) Unless the Board otherwise directs, an application for a licence shall include a statement by a professional engineer which shall

(a) identify the permit under which the work was carried out;

(b) identify and confirm the standards, specifications and procedures in accordance with which the installations have been designed, constructed and tested;

(c) provide the location, the description, the piping specifications, maximum operating pressure and a schematic of the pressure-tested installations;

(d) provide the results of the hourly pressure and temperature readings over the test period, the date of the test, and the test medium and reconcile any significant pressure deviations; and

(e) state that all control and safety devices have been inspected and tested for functionality.

Information provided with application

10(1) The application shall include evidence to establish the applicant's financial status.

10(2) The application shall include a concise description of the applicant's pipeline and operations, including a system map.

d) pour remettre le site dans un état semblable au milieu environnant et conforme à son utilisation antérieure.

8(21) Lorsqu'il remplit les exigences énoncées au présent article, le requérant doit se conformer à toute ligne directrice ou norme émise par le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux au sujet de la préparation d'une évaluation environnementale.

Licences relatives aux pipelines

9(1) La demande de licence ou de licence provisoire doit fournir la preuve émanant d'un ingénieur que l'exploitation du pipeline se déroulera en toute sécurité.

9(2) Sauf avis contraire de la Commission, une demande de licence doit contenir une déclaration d'un ingénieur contenant les renseignements suivants :

a) le numéro du permis en vertu duquel les travaux ont été exécutés;

b) les normes, les exigences techniques et les procédés selon lesquels les installations ont été conçues, construites et mises à l'essai;

c) l'emplacement, la description, les caractéristiques de la canalisation, la pression maximale de service ainsi qu'un schéma des installations mises à l'essai sous pression;

d) les résultats des relevés effectués pendant la période d'essai indiquant la température et la pression à chaque heure, la date de l'essai, les moyens ayant servi et à l'essai, ainsi que les explications concernant toute variation importante de pression; et

e) un énoncé indiquant que l'inspection et les essais menés sur tous les appareils de commande et de sécurité prouvent qu'ils fonctionnent normalement.

Renseignements fournis avec la demande

10(1) La demande doit contenir des éléments permettant de déterminer la situation financière du requérant.

10(2) La demande doit contenir une brève description du pipeline du requérant et des activités connexes, y compris une carte du réseau.

Commencement

11 *This Regulation comes into force on January 27, 2006.*

Entrée en vigueur

11 *Le présent règlement entre en vigueur le 27 janvier 2006.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK
All rights reserved / Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-4**

**under the
GAS DISTRIBUTION ACT, 1999**

Filed January 26, 2006

1 *New Brunswick Regulation 99-61 under the Gas Distribution Act, 1999, chapter G-2.11 of the Acts of New Brunswick, 1999, is repealed.*

2 *This Regulation comes into force on January 27, 2006.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-4**

**établi en vertu de la
LOI DE 1999 SUR LA
DISTRIBUTION DU GAZ**

Déposé le 26 janvier 2006

1 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 99-61 établi en vertu de la Loi de 1999 sur la distribution du gaz, chapitre G-2.11 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1999, est abrogé.*

2 *Le présent règlement entre en vigueur le 27 janvier 2006.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-5**

under the

**MUNICIPALITIES ACT
(O.C. 2006-25)**

Filed January 27, 2006

1 *Section 27 of New Brunswick Regulation 85-6 under the Municipalities Act is repealed and the following is substituted:*

27(1) The town called Shediac is continued.

27(2) A portion of the local service district of Scoudouc Road, being an area contiguous to Shediac, is annexed to Shediac and the new territorial limits of Shediac are as follows:

Beginning at the point where the southwestern bank of Shediac Harbour meets the northern right-of-way of Route 133, said point being also the western abutment of the Scoudouc River Bridge, also known as Foch Bridge, which crosses the Scoudouc River; thence in a northwesterly direction along the western bank or shore of Shediac Harbour to the southern bank or shore of a small brook being a distance of 457.2 m, more or less, north of the intersection of the ramp of the right-of-way of Route 11 and the right-of-way of Route 133, said point being also the northern corner of the lot with NB PID #00868190; thence in a westerly direction along the said bank or shore, crossing the right-of-way of Route 133 to the eastern right-of-way of Route 11; thence in a southerly direction along the said right-of-way, crossing the right-of-way of Route 15, to a point on the eastern right-of-way of Route 132, said point being the western corner of the lot with NB PID #70087267; thence in a southwesterly direction along the southwestern prolongation of the northwestern boundary of the said lot to a point on the western

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-5**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES MUNICIPALITÉS
(D.C. 2006-25)**

Déposé le 27 janvier 2006

1 *L'article 27 du Règlement du Nouveau-Brunswick 85-6 établi en vertu de la Loi sur les municipalités est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

27(1) La ville appelée Shediac est maintenue.

27(2) Une partie du district de services locaux de Scoudouc Road, étant une région contiguë à Shediac, est annexée à Shediac et les nouvelles limites territoriales de Shediac sont les suivantes :

Partant d'un point où la rive sud-ouest du havre de Shediac rencontre l'emprise nord de la route 133, ledit point étant aussi la butée ouest du pont de la rivière Scoudouc, aussi connu comme le pont Foch, qui traverse la rivière Scoudouc; de là, en direction nord-ouest, le long de la rive ouest du havre de Shediac jusqu'à la rive sud d'un petit ruisseau situé à 457,2 mètres, plus ou moins, au nord de l'intersection de la bretelle de l'emprise de la route 11 et de l'emprise de la route 133, ledit point étant aussi l'angle nord du lot portant le NID NB 00868190; de là, en direction ouest, le long de ladite rive, traversant l'emprise de la route 133, jusqu'à l'emprise est de la route 11; de là, en direction sud, le long de ladite emprise, traversant l'emprise de la route 15, jusqu'à un point situé sur l'emprise est de la route 132, ledit point étant aussi l'angle ouest du lot portant le NID NB 70087267; de là, en direction sud-ouest, le long du prolongement sud-ouest de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à un point situé sur la limite ouest de ladite emprise, ledit point étant aussi un point situé sur l'emprise ouest de la route 11; de là, en

boundary of the said right-of-way, said point being also a point on the western right-of-way of Route 11; thence in a northerly direction along the said right-of-way to a point on the southern right-of-way of Route 15, said point being also the northeastern corner of the lot with NB PID #70087200; thence in a westerly direction along the said right-of-way to a point on the northeasterly prolongation of the southeastern boundary of the lot with NB PID #70008362; thence in a southwesterly direction along the said prolongation and the said boundary to a point on the northeastern boundary of the eastern portion of the lot with NB PID #00870295; thence in a southeasterly direction along the said boundary to the western corner of the lot with NB PIB #00869917; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said lot, crossing the right-of-way of Route 15, and continuing in a northeasterly direction along the said boundary to the southern corner of the lot with NB PID #70351416; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said lot and the southwestern boundary of the lot with NB PID #70351424 to the western corner of the said lot; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said lot to the southern corner of the lot with NB PID #70119557; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said lot to its western corner; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said lot to a point on the southwestern right-of-way of Homard Street; thence in a northwesterly direction along the said right-of-way and the southwestern boundary of the lot with NB PID #70287735 to the western corner of the said lot; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said lot and the northwestern boundary of the lots with NB PID #70119623 and NB PID #70119615 to the northern corner of the said lot; thence in a southeasterly direction along the northeastern boundary of the said lot to a point on the northwestern right-of-way of Crustacean Drive; thence in a northeasterly direction along the said right-of-way to a point on the northeastern right-of-way of Seaview Road; thence in a southeasterly direction along the said right-of-way to a point on the northwestern right-of-way of Harbour View Drive; thence in a northeasterly direction along the said right-of-way to a point on the western right-of-way of Route 132; thence in a northeasterly direction along a straight line, crossing the right-of-way of Route 132, to a point on the eastern right-of-way of Route 132 that is a distance of 304.8 m south of the southern lane of the southern right-of-way of Route 15; thence in an easterly direction, maintaining a distance of 304.8 m south of the said southern lane to a

direction nord, le long de ladite emprise, jusqu'à un point situé sur l'emprise sud de la route 15, ledit point étant aussi l'angle nord-est du lot portant le NID NB 70087200; de là, en direction ouest, le long de ladite emprise jusqu'à un point situé sur le prolongement nord-est de la limite sud-est du lot portant le NID NB 70008362; de là, en direction sud-ouest, le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à un point situé sur la limite nord-est de la partie est du lot portant le NID NB 00870295; de là, en direction sud-est, le long de ladite limite jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 00869917; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot, traversant l'emprise de la route 15, et en direction nord-est, le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 70351416; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest dudit lot et de la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 70351424 jusqu'à l'angle ouest dudit lot; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 70119557; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à son angle ouest; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à un point situé sur l'emprise sud-ouest de la rue Homard; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite emprise et de la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 70287735 jusqu'à l'angle ouest dudit lot; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot et de la limite nord-ouest des lots portant les NID NB 70119623 et 70119615 jusqu'à l'angle nord dudit lot; de là, en direction sud-est, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à un point situé sur l'emprise nord-ouest de la promenade Crustacean; de là, en direction nord-est, le long de ladite emprise jusqu'à un point situé sur l'emprise nord-est du chemin Seaview; de là, en direction sud-est, le long de ladite emprise jusqu'à un point situé sur l'emprise nord-ouest de la promenade Harbour View; de là, en direction nord-est, le long de ladite emprise jusqu'à un point situé sur l'emprise ouest de la route 132; de là, en direction nord-est, suivant une ligne droite et traversant l'emprise de la route 132, jusqu'à un point situé sur l'emprise est de la route 132, à 304,8 mètres au sud de l'allée sud de l'emprise sud de la route 15; de là, en direction est, à 304,8 mètres au sud de ladite allée sud jusqu'à un point situé sur la rive est de la rivière Scoudouc; de là, en direction sud-est, le long de ladite rive jusqu'à un point situé sur l'emprise sud-est du chemin de fer abandonné du Canadien National, maintenant un sentier pédestre local portant le NID NB 00883348, ledit point étant aussi l'angle ouest du lot portant le NID NB 70320163; de là, en direction nord-est, le long de ladite emprise jusqu'à un point si-

point on the eastern bank or shore of the Scoudouc River; thence in a southeasterly direction along the said bank or shore to a point on the southeastern right-of-way of the abandoned Canadian National Railway, now a local walking trail, with NB PID #00883348, said point being also the western corner of the lot with NB PID #70320163; thence in a northeasterly direction along the said right-of-way to a point that is a distance of 304.8 m south of the southern lane of the southern right-of-way of Route 15; thence in an easterly direction maintaining a distance of 304.8 m south of the said southern lane to a point on the southeasterly prolongation of the line that is a distance of 304.8 m northeast of the northeastern right-of-way of Route 140, also known as the Ohio Road; thence in a northwesterly direction along the said prolongation, and continuing in a northwesterly direction, maintaining a distance of 304.8 m northeast of the northeastern right-of-way of Route 140 to a point that is a distance of 304.8 m north of the northern right-of-way of Route 133, also known as Main Street; thence in a westerly direction maintaining a distance of 304.8 m north of the said right-of-way to a point that is a distance of 91.44 m east of the eastern right-of-way of Pointe-du-Chêne Road; thence in a northerly direction maintaining a distance of 91.44 m east of the said right-of-way to the southern bank or shore of South Cove; thence in a westerly direction along the said bank or shore following its various courses to meet the southern bank or shore of Shediac Harbour; thence in a southwesterly and westerly direction along the said bank or shore, following its various courses to the northern right-of-way of Route 133 at the eastern abutment of the Scoudouc River Bridge, also known as Foch Bridge; thence in a westerly direction along the said right-of-way, crossing the Scoudouc River, to the place of beginning.

27(3) The effective date of the annexation is February 1, 2006.

27(4) The inhabitants of the area referred to in subsection (2) continue as Shediac.

tué à 304,8 mètres au sud de l'allée sud de l'emprise sud de la route 15; de là, en direction est, à 304,8 mètres au sud de ladite allée sud jusqu'à un point situé sur le prolongement sud-est de la ligne située à 304,8 mètres au nord-est de l'emprise nord-est de la route 140, aussi connue comme le chemin Ohio; de là, en direction nord-ouest, le long dudit prolongement et en direction nord-ouest, à 304,8 mètres au nord-est de l'emprise nord-est de la route 140, jusqu'à un point situé à 304,8 mètres au nord de l'emprise nord de la route 133, aussi connue comme la rue Main; de là, en direction ouest, à 304,8 mètres, au nord de ladite emprise jusqu'à un point situé à 91,44 mètres à l'est de l'emprise est du chemin Pointe-du-Chêne; de là, en direction nord, à 91,44 mètres à l'est de ladite emprise jusqu'à la rive sud de South Cove; de là, en direction ouest, le long de ladite rive, suivant ses divers méandres, jusqu'à la rive sud du havre de Shediac; de là, en direction sud-ouest et ouest, le long de ladite rive, suivant ses divers méandres, jusqu'à l'emprise nord de la route 133 à la butée est du pont de la rivière Scoudouc, aussi connu comme le pont Foch; de là, en direction ouest, le long de ladite emprise, traversant la rivière Scoudouc, jusqu'au point de départ.

27(3) L'annexion prend effet le 1^{er} février 2006.

27(4) Les habitants de la région décrite au paragraphe (2) demeurent des habitants de Shediac.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-6**

under the

**MUNICIPALITIES ACT
(O.C. 2006-26)**

Filed January 27, 2006

1 Paragraph 19.1(c) of New Brunswick Regulation 84-168 under the Municipalities Act is repealed and the following is substituted:

(c) that area of Westmorland County known as Scoudouc Road in the parish of Shediac and described as follows for fire protection, street lighting and garbage and refuse collection and disposal:

Beginning at the northwestern corner of the western portion of the lot with NB PID #00871160, said corner being also a point on the eastern right-of-way of Route 132; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said portion to the northern corner of the said portion, said corner being also a point on the western right-of-way of the abandoned Canadian National Railway with NB PID #00884056; thence in a northeasterly direction along a straight line, crossing the right-of-way of the abandoned Canadian National Railway, to the northwestern corner of the eastern portion of the said lot; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said portion to the northern corner of the said lot, said corner being also a point on the southeastern boundary of the lot with NB PID #00869800; thence in a northeasterly direction along the said boundary to the eastern corner of the said lot; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot and the northeastern boundary of the lots with NB PID #00869545 and NB PID #01046432 to the northern

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-6**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES MUNICIPALITÉS
(D.C. 2006-26)**

Déposé le 27 janvier 2006

1 L'alinéa 19.1c) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-168 établi en vertu de la Loi sur les municipalités est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) la région du comté de Westmorland connue sous le nom de Scoudouc Road dans la paroisse de Shediac : protection contre les incendies, éclairage des rues, collecte et évacuation des ordures, ladite région étant délimitée comme suit :

Partant de l'angle nord-ouest de la partie ouest du lot portant le NID NB 00871160, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise est de la route 132; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest de ladite partie jusqu'à l'angle nord de ladite partie, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise ouest du chemin de fer abandonné du Canadien National portant le NID NB 00884056; de là, en direction nord-est, suivant une ligne droite et traversant l'emprise du chemin de fer abandonné du Canadien National, jusqu'à l'angle nord-ouest de la partie est dudit lot; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest de ladite partie jusqu'à l'angle nord dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur la limite sud-est du lot portant le NID NB 00869800; de là, en direction nord-est, le long de ladite limite jusqu'à l'angle est dudit lot; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot et de la limite nord-est des lots portant les NID NB 00869545 et 01046432 jusqu'à l'angle nord dudit lot; de là, en direction nord-ouest, suivant une ligne droite, jusqu'à l'angle est du lot portant le

corner of the said lot; thence in a northwesterly direction along a straight line to the eastern corner of the lot with NB PID #70113204; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot and the northeastern boundary of the lot with NB PID #01046457 to the northern corner of the said lot, said corner being also a point on the southeastern right-of-way of Red Bridge Road; thence in a northwesterly direction along a straight line, crossing the right-of-way of Red Bridge Road, to the eastern corner of the lot with NB PID #00858241; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot and its prolongation to the northeastern banks or shores of Scoudouc River; thence in a northwesterly direction along the said banks or shores to a point that is a distance of 304.8 m south of the southern lane of the southern right-of-way of Route 15; thence in a westerly direction maintaining a distance of 304.8 m south of the southern lane of the said right-of-way to a point on the eastern right-of-way of Route 132; thence in a southwesterly direction along a straight line, crossing the right-of-way of Route 132, to the eastern corner of the lot with NB PID #70087218; thence in a southwesterly direction along the southeastern boundary of the said lot and the southeastern boundary of the lot with NB PID #70087226 to the northeastern right-of-way of Seaview Road; thence in a northwesterly direction along the said right-of-way to the northwestern right-of-way of Crustacean Drive; thence in a southwesterly direction along the said right-of-way to the eastern corner of the lot with NB PID #70119615; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot to the eastern corner of the lot with NB PID #70287685; thence in a southwesterly direction along the southeastern boundary of the said lot to the western corner of the lot with NB PID #70287735; thence in a southeasterly direction along the southwestern boundary of the said lot and the southwestern right-of-way of Homard Street to the northern corner of the lot with NB PID #70119557; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot to its western corner; thence in a southeasterly direction along the southwestern boundary of the said lot to a point on the northwestern boundary of the lot with NB PID #70351424; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot to its western corner; thence in a southeasterly direction along the southwestern boundary of the said lot and the southwestern boundary of the lot with NB PID #70351416 to the southern corner of the said lot,

NID NB 70113204; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot et de la limite nord-est du lot portant le NID NB 01046457 jusqu'à l'angle nord dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-est du chemin Red Bridge; de là, en direction nord-ouest, suivant une ligne droite et traversant l'emprise du chemin Red Bridge, jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 00858241; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot et de son prolongement jusqu'à la rive nord-est de la rivière Scoudouc; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite rive jusqu'à un point à 304,8 mètres au sud de l'allée sud de l'emprise sud de la route 15; de là, en direction ouest, à 304,8 mètres au sud de l'allée sud de ladite emprise, jusqu'à un point situé sur l'emprise est de la route 132; de là, en direction sud-ouest, suivant une ligne droite et traversant l'emprise de la route 132, jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 70087218; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite sud-est dudit lot et de la limite sud-est du lot portant le NID NB 70087226 jusqu'à l'emprise nord-est du chemin Seaview; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite emprise jusqu'à l'emprise nord-ouest de la promenade Crustacean; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 70119615; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 70287685; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite sud-est dudit lot jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 70287735; de là, en direction sud-est, le long de la limite sud-ouest dudit lot et de l'emprise sud-ouest de la rue Homard jusqu'à l'angle nord du lot portant le NID NB 70119557; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à son angle ouest; de là, en direction sud-est, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à un point situé sur la limite nord-ouest du lot portant le NID NB 70351424; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à son angle ouest; de là, en direction sud-est, le long de la limite sud-ouest dudit lot et de la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 70351416 jusqu'à l'angle sud dudit lot, ledit angle étant aussi l'angle est de la partie sud-ouest du lot portant le NID NB 70287669; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite sud-est de ladite partie et de la limite sud-est du lot portant le NID NB 00869867, traversant l'emprise de la route 15, et en direction sud-ouest, le long de ladite limite jusqu'à un point situé sur la limite nord-est du lot portant le NID NB 00870295; de là, en direction

said corner being also the eastern corner of the southwestern portion of the lot with NB PID # 70287669; thence in a southwesterly direction along the southeastern boundary of the said portion and the southeastern boundary of the lot with NB PID #00869867, crossing the right-of-way of Route 15, and continuing southwesterly along the said boundary to a point on the northeastern boundary of the lot with NB PID #00870295; thence in a southeasterly direction along the said boundary to the eastern corner of the said lot, said corner being also a point on the northwestern right-of-way of Route 15; thence in a southeasterly direction, crossing the right-of-way of Route 15, to the northern corner of the lot with NB PID #70114277; thence in a southeasterly direction along the northeastern boundary of the said lot to the southern corner of the lot with NB PID #00869776, said corner being also the northwestern corner of the lot with NB PID #00869537; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said lot to its northern corner; thence in a southeasterly direction along the northeastern boundary of the said lot and the northeastern boundary of the lot with NB PID #01046424 to the southern corner of the lot with NB PID #00869875; thence in a southeasterly direction along a straight line to the western corner of the lot with NB PID #00842872, said corner being also a point on the northeastern boundary of the lot with NB PID #01046424; thence in a southeasterly direction along the northeastern boundary of the said lot and the northeastern boundary of the lot with NB PID #01090323 to the eastern corner of the said lot; thence in a southwesterly direction along the southeastern boundary of the said lot to the northern corner of the lot with NB PID #00870444; thence in a southeasterly direction along the northeastern boundary of the said lot and the northeastern boundary of the lot with NB PID #00884809 to the western corner of the lot with NB PID #01043876; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said lot and the northwestern boundary of the lots with NB PID #01043868 and NB PID #00870675 to the northern corner of the said lot, said corner being also a point on the western right-of-way of Route 132; thence in a northeasterly direction along a straight line, crossing the right-of-way Route 132, to the place of beginning, and;

Beginning at the point of intersection of the eastern right-of-way of Route 132 and the southern right-of-way of Route 15, said point being also the western corner of the lot with NB PID #70087267;

sud-est, le long de ladite limite jusqu'à l'angle est dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise nord-ouest de la route 15; de là, en direction sud-est, traversant l'emprise de la route 15, jusqu'à l'angle nord du lot portant le NID NB 70114277; de là, en direction sud-est, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 00869776, ledit angle étant aussi l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 00869537; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à son angle nord; de là, en direction sud-est, le long de la limite nord-est dudit lot et de la limite nord-est du lot portant le NID NB 01046424 jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 00869875; de là, en direction sud-est, suivant une ligne droite, jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 00842872, ledit angle étant aussi un point situé sur la limite nord-est du lot portant le NID NB 01046424; de là, en direction sud-est, le long de la limite nord-est dudit lot et de la limite nord-est du lot portant le NID NB 01090323 jusqu'à l'angle est dudit lot; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite sud-est dudit lot jusqu'à l'angle nord du lot portant le NID NB 00870444; de là, en direction sud-est, le long de la limite nord-est dudit lot et de la limite nord-est du lot portant le NID NB 00884809 jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 01043876; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot et de la limite nord-ouest des lots portant les NID NB 01043868 et 00870675 jusqu'à l'angle nord dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise ouest de la route 132; de là, en direction nord-est, suivant une ligne droite et traversant l'emprise de la route 132, jusqu'au point de départ; et

Partant du point où l'emprise est de la route 132 rencontre l'emprise sud de la route 15, ledit point étant aussi l'angle ouest du lot portant le NID NB 70087267; de là, en direction nord-est, le long de la

thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said lot and the northwestern boundary of the lot with NB PID #70160965 to the northwestern corner of the said lot, said corner being also the point where the exit ramp from Route 11 joins Route 15; thence in a northerly direction along a straight line, crossing the right-of-way of Route 15 to a point on the southern boundary of the lot with NB PID #70370804; thence in a westerly direction along the said boundary and the southern boundary of the lots with NB PID #70370812 and NB PID #70274758 to the southern corner of the lot with NB PID #00869735; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said lot to its western corner, said corner being also a point on the southern right-of-way of Cornwall Point Road; thence in a northwesterly direction along a straight line, crossing the right-of-way of Cornwall Point Road, to a point on the southeastern boundary of the lot with NB PID #00869628; thence in a southwesterly direction along the said boundary and the southeastern boundary of the lots with NB PID #70259148 and NB PID #70259130 to the southern corner of the said lot; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said lot to its western corner; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said lot and the northwestern boundary of the lot with NB PID #00869610 to the northern corner of the said lot; thence in a northeasterly direction along a straight line to the western corner of the lot with NB PID #00869594; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said lot and the northwestern boundary of the lot with NB PID #00869685 to a point on the northeasterly prolongation of the southeastern boundary of the lot with NB PID #00869446, said point being also a point on the southeastern right-of-way of Cornwall Point Road; thence in a southwesterly direction along the said prolongation and the said boundary to the southern corner of the said lot; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said lot to the southeastern corner of the lot with NB PID #01098375; thence in a southwesterly direction along the southeastern boundary of the said lot to its southern corner; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said lot to its northern corner; thence in a northeasterly direction along a straight line to the western corner of the lot with NB PID #01099324; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said lot to a point on the southeastern right-of-way of Scovil

limite nord-ouest dudit lot et de la limite nord-ouest du lot portant le NID NB 70160965 jusqu'à l'angle nord-ouest dudit lot, ledit angle étant aussi le point où la bretelle de sortie de la route 11 rencontre la route 15; de là, en direction nord, suivant une ligne droite et traversant l'emprise de la route 15, jusqu'à un point situé sur la limite sud du lot portant le NID NB 70370804; de là, en direction ouest, le long de ladite limite et de la limite sud des lots portant les NID NB 70370812 et 70274758 jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 00869735; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à son angle ouest, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud du chemin Cornwall Point; de là, en direction nord-ouest, suivant une ligne droite et traversant l'emprise du chemin Cornwall Point, jusqu'à un point situé sur la limite sud-est du lot portant le NID NB 00869628; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite limite et de la limite sud-est des lots portant les NID NB 70259148 et 70259130 jusqu'à l'angle sud dudit lot; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à son angle ouest; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot et de la limite nord-ouest du lot portant le NID NB 00869610 jusqu'à l'angle nord dudit lot; de là, en direction nord-est, suivant une ligne droite, jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 00869594; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot et de la limite nord-ouest du lot portant le NID NB 00869685 jusqu'à un point situé sur le prolongement nord-est de la limite sud-est du lot portant le NID NB 00869446, ledit point étant aussi un point situé sur l'emprise sud-est du chemin Cornwall Point; de là, en direction sud-ouest, le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle sud dudit lot; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID NB 01098375; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite sud-est dudit lot jusqu'à son angle sud; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à son angle nord; de là, en direction nord-est, suivant une ligne droite, jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 01099324; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à un point situé sur l'emprise sud-est du chemin Scovil; de là, en direction nord-est, suivant une ligne droite et traversant l'emprise du chemin Scovil, jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 00883835; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot et de la limite nord-ouest des lots portant les NID NB 70315346 et 00867275

Road; thence in a northeasterly direction along a straight line, crossing the right-of-way of Scovil Road, to the southern corner of the lot with NB PID #00883835; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said lot and the northwestern boundary of the lots with NB PID #70315346 and NB PID #00867275 to a point on the southwestern right-of-way of Hannington Road; thence in a northwesterly direction along the said right-of-way to the southeastern corner of the lot with NB PID #70087283; thence in a westerly direction along the southerly boundary of the said lot to its southern corner; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said lot and the southwestern boundary of the southwestern portion of the lot with NB PID #70387717 to a point on the southwestern right-of-way of Roy Mollins Drive; thence in a northwesterly direction along the said right-of-way to the southern corner of the northwestern portion of the said lot; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said portion, the southwestern boundary of the northeastern portion of the lot with NB PID #00869065 and the southwestern boundary of the lot with NB PID #00867473 to a point on the southern bank or shore of a small unnamed brook, said point being also a point on the northwestern boundary of the town of Shediac; thence in a northwesterly direction along a straight line, crossing the said brook, and continuing along the southwestern boundary of the lot with NB PID #00867473 and the southwestern boundary of the lot with NB PID #00868950 to the western corner of the said lot, said corner being also a point on the northeastern right-of-way of Route 11; thence in a southwesterly direction along a straight line, crossing the right-of-way of Route 11, to the eastern corner of the lot with NB PID #00868018; thence in a southwesterly direction along the southeastern boundary of the southeastern portion of the said lot and the southeastern boundary of the lots with NB PID #00869115, NB PID #70214945, NB PID #00870600, NB PID #00884338, NB PID #00855841, NB PID #01108950, NB PID #00870097, NB PID #01108943, NB PID #70087036, NB PID #00870238, NB PID #00870055 and NB PID #00884429 to the southern corner of the said lot, said corner being also a point on the northwestern right-of-way of a local common road; thence in a southeasterly direction, crossing the right-of-way of the local common road, to the northwestern corner of the lot with NB PID #00866988; thence in a southerly direction along the western boundary of

jusqu'à un point situé sur l'emprise sud-ouest du chemin Hannington; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID NB 70087283; de là, en direction ouest, le long de la limite sud dudit lot jusqu'à son angle sud; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest dudit lot et de la limite sud-ouest de la partie sud-ouest du lot portant le NID NB 70387717 jusqu'à un point situé sur l'emprise sud-ouest de la promenade Roy Mollins; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle sud de la partie nord-ouest dudit lot; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest de ladite partie, de la limite sud-ouest de la partie nord-est du lot portant le NID NB 00869065 et de la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 00867473 jusqu'à un point situé sur la rive sud d'un petit ruisseau non désigné, ledit point étant aussi un point situé sur la limite nord-ouest de la ville de Shediac; de là, en direction nord-ouest, suivant une ligne droite et traversant ledit ruisseau, et le long de la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 00867473 et de la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 00868950 jusqu'à l'angle ouest dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise nord-est de la route 11; de là, en direction sud-ouest, suivant une ligne droite et traversant l'emprise de la route 11, jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 00868018; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite sud-est de la partie sud-est dudit lot et de la limite sud-est des lots portant les NID NB 00869115, 70214945, 00870600, 00884338, 00855841, 01108950, 00870097, 01108943, 70087036, 00870238, 00870055 et 00884429 jusqu'à l'angle sud dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise nord-ouest d'un chemin commun local; de là, en direction sud-est, traversant l'emprise du chemin commun local, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 00866988; de là, en direction sud, le long de la limite ouest dudit lot et de la limite ouest des lots portant les NID NB 70087531 et 01098482 jusqu'à l'angle nord-est de la partie est du lot portant le NID NB 00870105; de là, en direction sud, le long de la limite est de ladite partie et de la limite est du lot portant le NID NB 70330055 jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID NB 70008354; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 70008362; de là, en direction sud-est, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 00869750; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot et de son prolongement

the said lot and the western boundary of the lots with NB PID #70087531 and NB PID #01098482 to the northeastern corner of the eastern portion of the lot with NB PID #00870105; thence in a southerly direction along the eastern boundary of the said portion and the eastern boundary of the lot with NB PID #70330055 to the southwestern corner of the lot with NB PID #70008354; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot to the western corner of the lot with NB PID #70008362; thence in a southeasterly direction along the southwestern boundary of the said lot to the western corner of the lot with NB PID #00869750; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said lot and its northeasterly prolongation, crossing the right-of-way of Route 15, to a point on the northwestern boundary of the lot with NB PID #70354089; thence in a northeasterly direction along the said boundary and the northwestern boundary of the lot with NB PID #70287677 to the northern corner of the said lot, said corner being also the northwestern corner of the northern portion of the lot with NB PID #70287693; thence in an easterly direction along the northern boundary of the said portion to its northeastern corner, said corner being also the northwestern corner of the lot with NB PID #70087226; thence in a southeasterly direction along the northeastern and northern boundary of the northern portion of the said lot to its northeastern corner, said corner being also the northwestern corner of the lot with NB PID #70087200; thence in an easterly direction along the northern boundary of the said lot to its northeastern corner; thence in a southerly direction along the eastern boundary of the said lot and the eastern boundary of the lot with NB PID #70087218 to a point on the southwesterly prolongation of the northwestern boundary of the lot with NB PID #70087267; thence in a northeasterly direction along the said prolongation to the place of beginning;

2 This Regulation comes into force on February 1, 2006.

nord-est, traversant l'emprise de la route 15, jusqu'à un point situé sur la limite nord-ouest du lot portant le NID NB 70354089; de là, en direction nord-est, le long de ladite limite et de la limite nord-ouest du lot portant le NID NB 70287677 jusqu'à l'angle nord dudit lot, ledit angle étant aussi l'angle nord-ouest de la partie nord du lot portant le NID NB 70287693; de là, en direction est, le long de la limite nord de ladite partie jusqu'à son angle nord-est, ledit angle étant aussi l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 70087226; de là, en direction sud-est, le long des limites nord-est et nord de la partie nord dudit lot jusqu'à son angle nord-est, ledit angle étant aussi l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 70087200; de là, en direction est, le long de la limite nord dudit lot jusqu'à son angle nord-est; de là, en direction sud, le long de la limite est dudit lot et de la limite est du lot portant le NID NB 70087218 jusqu'à un point situé sur le prolongement sud-ouest de la limite nord-ouest du lot portant le NID NB 70087267; de là, en direction nord-est, le long dudit prolongement jusqu'au point de départ;

2 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} février 2006.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-7**

under the

**CROWN CONSTRUCTION
CONTRACTS ACT
(O.C. 2006-24)**

Filed February 7, 2006

1 *Schedule A of New Brunswick Regulation 82-113 under the Crown Construction Contracts Act is repealed and the attached Schedule A is substituted.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-7**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES CONTRATS DE CONSTRUCTION
DE LA COURONNE
(D.C. 2006-24)**

Déposé le 7 février 2006

1 *L'annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-113 établi en vertu de la Loi sur les contrats de construction de la Couronne est abrogée et remplacée par l'annexe A ci-jointe.*

SCHEDULE A

Table of Contents

1	AIR EQUIPMENT AND TOOLS
2	ASPHALT AND BITUMINOUS EQUIPMENT
3	BOATS
4	BOILERS
5	BROOMS
6	COMPACTION EQUIPMENT
7	CONCRETE EQUIPMENT
8	CRANES AND DRAGLINES
9	FRONT END LOADERS
10	GENERATORS
11	GRADERS
12	POWER LAWN MOWERS
13	PILE DRIVING EQUIPMENT
14	PUMPS
15	SAWS
16	SCALES
17	SCRAPERS AND HAULING UNITS
18	SHOVELS AND EXCAVATORS
19	SNOW BLOWING EQUIPMENT
20	SNOWMOBILES AND A.T.V.'S
21	SCREENING PLANTS
22	SPREADERS, GRAVEL AND CHIP
23	TRACTORS
24	TRUCKS
25	WELDERS

ANNEXE A

Table des matières

- 1 MATÉRIEL À AIR COMPRIMÉ ET OUTILS PNEUMATIQUES
- 2 ÉQUIPEMENT DE REVÊTEMENTS ASPHALTIQUES ET BITUMINEUX
- 3 BATEAUX
- 4 CHAUDIÈRES
- 5 BALAIS
- 6 ENGIN DE COMPACTAGE
- 7 MATÉRIEL À BÉTON
- 8 GRUES ET GRUES À BENNE TRAÎNANTE
- 9 CHARGEURS
- 10 GÉNÉRATRICES
- 11 NIVELEUSES
- 12 TONDEUSES
- 13 MATÉRIEL DE BATTAGE
- 14 POMPES
- 15 SCIES
- 16 BALANCES
- 17 DÉCAPEUSES ET ENGIN DE TRANSPORTS
- 18 PELLES MÉCANIQUES ET EXCAVATRICES
- 19 ÉQUIPEMENT POUR SOUFFLER LA NEIGE
- 20 MOTONEIGES ET VÉHICULES TOUT-TERRAIN
- 21 INSTALLATIONS DE CRIBLAGE
- 22 ÉPANDEUSES DE GRAVIER ET DE GRAVILLON
- 23 TRACTEURS
- 24 CAMIONS
- 25 MACHINES À SOUDER

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
1 AIR EQUIPMENT AND TOOLS					
Compressors portable or self propelled					
Gas or diesel					
60 - 85 cfm	\$ 1,386.00	\$ 1,108.90	\$ 379.50	\$ 303.60	\$ 8.25
86 - 150 cfm	1,722.00	1,377.60	471.50	377.20	10.25
151 - 215 cfm	2,100.00	1,680.00	575.00	460.00	12.50
216 - 325 cfm	2,772.00	2,217.60	759.00	607.20	16.50
326 - 450 cfm	4,368.00	3,494.40	1,196.00	956.80	26.00
451 - 600 cfm	5,964.00	4,771.20	1,633.00	1,306.40	35.50
601 - 750 cfm	7,560.00	6,048.00	2,070.00	1,656.00	45.00
751 - 900 cfm	9,156.00	7,324.80	2,507.00	2,005.60	54.50
901 - 1200 cfm	10,752.00	8,601.60	2,944.00	2,355.20	64.00
1201 - 1400 cfm	12,348.00	9,878.40	3,381.00	2,704.80	73.50
1401 - 1600 cfm	13,944.00	11,155.20	3,818.00	3,054.40	83.00
1601 - 1800 cfm	15,540.00	12,432.00	4,255.00	3,404.00	92.50
Jackhammers					
Up to 60 lbs	\$ 420.00	\$ 336.00	\$ 115.00	\$ 92.00	\$ 2.50
61 - 80 lbs	462.00	369.60	126.50	101.20	2.75
81 - 100 lbs	504.00	403.20	138.00	110.40	3.00
101 - 110 lbs	546.00	436.80	149.50	119.60	3.25
Pavement breaker					
30 - 40 lbs	\$ 420.00	\$ 336.00	\$ 115.00	\$ 92.00	\$ 2.50
41 - 60 lbs	504.00	403.20	138.00	110.40	3.00
61 - 80 lbs	546.00	436.80	149.50	119.60	3.25
Gasoline driven	1,134.00	907.20	310.50	248.40	6.75
Crawler mounted drills complete with hammer					
Air track type					
Up to 3" bore	\$ 6,006.00	\$ 4,804.80	\$ 1,644.50	\$ 1,315.60	\$ 35.75
3 1/4" - 4" bore	6,846.00	5,476.80	1,874.50	1,499.60	40.75
4 1/4" - 5" bore	7,686.00	6,148.80	2,105.50	1,683.60	45.75
5 1/4" - 6" bore	8,526.00	6,820.80	2,334.50	1,867.60	50.75
Full hydraulic type					
2" - 4" bore	\$16,548.00	\$13,238.40	\$ 4,531.00	\$ 3,624.80	\$ 98.50
4 1/4" - 6" bore	22,386.00	17,908.80	6,129.50	4,903.60	133.25
Hose - 50' with couplings					
1/2"	\$ 92.40	\$ 73.92	\$ 25.30	\$ 20.24	\$ 0.55
3/4"	109.20	87.36	29.90	23.92	0.65
1"	142.80	114.24	39.10	31.28	0.85
2"	193.20	154.56	52.90	42.32	1.15
3"	235.20	188.16	64.40	51.52	1.40
Drill steel					
1 3/8" bit for 10' steel					\$ 0.95
1 5/8" bit for 10' steel					1.00
2 1/2" bit for 10' steel					1.45
3" bit for 10' steel					1.95
4" bit for 10' steel					3.75
5" - 6" bit for 10' steel					5.25
10' steel for crawler mounted drill					1.15
2 ASPHALT AND BITUMINOUS EQUIPMENT					
Curb machine					
Gas driven	\$ 1,176.00	\$ 940.80	\$ 322.00	\$ 257.60	\$ 7.00

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
1 MATÉRIEL À AIR COMPRIMÉ ET OUTILS PNEUMATIQUES					
Compresseurs portatifs ou automoteurs					
Essence ou diesel					
60 - 85 pcm	1 386,00 \$	1 108,90 \$	379,50 \$	303,60 \$	8,25 \$
86 - 150 pcm	1 722,00	1 377,60	471,50	377,20	10,25
151 - 215 pcm	2 100,00	1 680,00	575,00	460,00	12,50
216 - 325 pcm	2 772,00	2 217,60	759,00	607,20	16,50
326 - 450 pcm	4 368,00	3 494,40	1 196,00	956,80	26,00
451 - 600 pcm	5 964,00	4 771,20	1 633,00	1 306,40	35,50
601 - 750 pcm	7 560,00	6 048,00	2 070,00	1 656,00	45,00
751 - 900 pcm	9 156,00	7 324,80	2 507,00	2 005,60	54,50
901 - 1200 pcm	10 752,00	8 601,60	2 944,00	2 355,20	64,00
1201 - 1400 pcm	12 348,00	9 878,40	3 381,00	2 704,80	73,50
1401 - 1600 pcm	13 944,00	11 155,20	3 818,00	3 054,40	83,00
1601 - 1800 pcm	15 540,00	12 432,00	4 255,00	3 404,00	92,50
Marteaux pneumatiques					
Jusqu'à 60 lb	420,00 \$	336,00 \$	115,00 \$	92,00 \$	2,50 \$
61 - 80 lb	462,00	369,60	126,50	101,20	2,75
81 - 100 lb	504,00	403,20	138,00	110,40	3,00
101 - 110 lb	546,00	436,80	149,50	119,60	3,25
Brise-béton					
30 - 40 lb	420,00 \$	336,00 \$	115,00 \$	92,00 \$	2,50 \$
41 - 60 lb	504,00	403,20	138,00	110,40	3,00
61 - 80 lb	546,00	436,80	149,50	119,60	3,25
À essence	1 134,00	907,20	310,50	248,40	6,75
Perforeuse avec marteau - montée sur chenille					
Commande à air					
Jusqu'à calibre de 3"	6 006,00 \$	4 804,80 \$	1 644,50 \$	1 315,60 \$	35,75 \$
3 1/4" - 4" calibre	6 846,00	5 476,80	1 874,50	1 499,60	40,75
4 1/4" - 5" calibre	7 686,00	6 148,80	2 105,50	1 683,60	45,75
5 1/4" - 6" calibre	8 526,00	6 820,80	2 334,50	1 867,60	50,75
Commande hydraulique					
2" - 4" calibre	16 548,00 \$	13 238,40 \$	4 531,00 \$	3 624,80 \$	98,50 \$
4 1/4" - 6" calibre	22 386,00	17 908,80	6 129,50	4 903,60	133,25
Tuyaux - 50' avec raccords					
1/2"	92,40 \$	73,92 \$	25,30 \$	20,24 \$	0,55 \$
3/4"	109,20	87,36	29,90	23,92	0,65
1"	142,80	114,24	39,10	31,28	0,85
2"	193,20	154,56	52,90	42,32	1,15
3"	235,20	188,16	64,40	51,52	1,40
Fleurets					
Mèches 1 3/8" fleuret 10'					0,95 \$
Mèches 1 5/8" fleuret 10'					1,00
Mèches 2 1/2" fleuret 10'					1,45
Mèches 3" fleuret 10'					1,95
Mèches 4" fleuret 10'					3,75
Mèches 5" - 6" fleuret 10'					5,25
Fleuret 10' pour perforeuse sur chenille					1,15
2 ÉQUIPEMENT DE REVÊTEMENTS ASPHALTIQUES ET BITUMINEUX					
Machine à accotement					
À essence	1 176,00 \$	940,80 \$	322,00 \$	257,60 \$	7,00 \$

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
Asphalt distributor					
Up to 1000 U.S. gal.	\$ 7,560.00	\$ 6,048.00	\$ 2,070.00	\$ 1,656.00	\$ 45.00
1001 - 1500 U.S. gal.	8,064.00	6,451.00	2,208.00	1,766.40	48.00
1501 - 2000 U.S. gal.	8,736.00	6,989.00	2,392.00	1,913.60	52.00
2001 - 2500 U.S. gal.	9,408.00	7,526.00	2,576.00	2,060.80	56.00
2501 - 6000 U.S. gal.	10,920.00	8,736.00	2,990.00	2,392.00	65.00
Asphalt hauler 4000 U.S. gal. and up	8,316.00	6,653.00	2,277.00	1,821.60	49.50
Tri-axle asphalt hauler 7500 U.S. gal.	10,668.00	8,534.00	2,921.00	2,336.80	63.50
Spreaders and finishers					
Crawler or rubber mounted with electro-screed control					
Small - 8'	\$ 9,996.00	\$ 7,996.80	\$ 2,737.00	\$ 2,189.60	\$ 59.50
Medium - 10' - 14'	19,698.00	15,758.40	5,393.50	4,314.80	117.25
Large - 10' - 20'	29,400.00	23,520.00	8,050.00	6,440.00	175.00
Asphalt milling machine					
Self propelled crawler or rubber mounted with automatic grade and slope control					
Cutting teeth not included					
Up to 14" width	\$15,792.00	\$12,633.60	\$ 4,324.00	\$ 3,459.20	\$ 94.00
18" - 36"	21,714.00	17,371.20	5,945.50	4,756.40	129.25
56" - 80"	70,098.00	56,078.40	19,193.50	15,354.80	417.25
100" - 150"	102,186.00	81,748.80	27,979.50	22,383.60	608.25
3 BOATS					
Boat only					
12' - 15'	\$ 546.00	\$ 436.80	\$ 149.50	\$ 119.60	\$ 3.25
16' - 18'	672.00	537.60	184.00	147.20	4.00
19' - 21'	798.00	638.40	218.50	174.80	4.75
22' - 24'	924.00	739.20	253.00	202.40	5.50
25' - 27'	1,050.00	840.00	287.50	230.00	6.25
Outboard motors					
Up to 10 hp	\$ 672.00	\$ 537.60	\$ 184.00	\$ 147.20	\$ 4.00
11 - 15 hp	756.00	604.80	207.00	165.60	4.50
16 - 25 hp	840.00	672.00	230.00	184.00	5.00
26 - 40 hp	1,050.00	840.00	287.50	230.00	6.25
41 - 50 hp	1,848.00	1,478.40	506.00	404.80	11.00
51 - 70 hp	2,058.00	1,646.40	563.50	450.80	12.25
71 - 100 hp	2,268.00	1,814.40	621.00	496.80	13.50
101 - 130 hp	2,478.00	1,982.40	678.50	542.80	14.75
4 BOILERS					
Tank car heaters - not including fuel					
Up to 20 bhp	\$ 840.00	\$ 672.00	\$ 230.00	\$ 184.00	\$ 5.00
21 - 30 bhp	1,176.00	940.80	322.00	257.60	7.00
31 - 50 bhp	1,680.00	1,344.00	460.00	368.00	10.00
51 - 100 bhp	2,520.00	2,016.00	690.00	552.00	15.00
101 - 150 bhp	3,864.00	3,091.20	1,058.00	846.40	23.00
5 BROOMS					
Towed - add to hauling unit					
Friction driven					\$ 5.00
Engine driven					7.25
Self propelled					
See "Tractors — Industrial and farm tractors"					
6 COMPACTION EQUIPMENT					
Compactors - manually guided					
Rammer type					
Up to 165 lbs	\$ 1,176.00	\$ 940.80	\$ 322.00	\$ 257.60	\$ 7.00

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
Goudronneuse					
Jusqu'à 1 000 gal. É.U.	7 560,00 \$	6 048,00 \$	2 070,00 \$	1 656,00 \$	45,00 \$
1 001 - 1 500 gal. É.U.	8 064,00	6 451,00	2 208,00	1 766,40	48,00
1 501 - 2 000 gal. É.U.	8 736,00	6 989,00	2 392,00	1 913,60	52,00
2 001 - 2 500 gal. É.U.	9 408,00	7 526,00	2 576,00	2 060,80	56,00
2 501 - 6 000 gal. É.U.	10 920,00	8 736,00	2 990,00	2 392,00	65,00
Véh. de trans. d'asphalte 4 000 gal. É.U. et plus	8 316,00	6 653,00	2 277,00	1 821,60	49,50
Véh. de trans. d'asphalte à trois essieux 7 500 gal. É.U.	10 668,00	8 534,00	2 921,00	2 336,80	63,50
Épanduses et finisseuses montées sur chenilles ou pneus avec électrorégla					
Petites - 8'	9 996,00 \$	7 996,80 \$	2 737,00 \$	2 189,60 \$	59,50 \$
Moyennes - 10' - 14'	19 698,00	15 758,40	5 393,50	4 314,80	117,25
Grandes - 10' - 20'	29 400,00	23 520,00	8 050,00	6 440,00	175,00
Machine de crénelage automotrice montée sur chenilles ou pneus avec réglage automatique dents non-comprises					
Jusqu'à 14" de largeur	15 792,00 \$	12 633,60 \$	4 324,00 \$	3 459,20 \$	94,00 \$
18" - 36"	21 714,00	17 371,20	5 945,50	4 756,40	129,25
56" - 80"	70 098,00	56 078,40	19 193,50	15 354,80	417,25
100" - 150"	102 186,00	81 748,80	27 979,50	22 383,60	608,25
3 BATEAUX					
Bateaux seulement					
12' - 15'	546,00 \$	436,80 \$	149,50 \$	119,60 \$	3,25 \$
16' - 18'	672,00	537,60	184,00	147,20	4,00
19' - 21'	798,00	638,40	218,50	174,80	4,75
22' - 24'	924,00	739,20	253,00	202,40	5,50
25' - 27'	1 050,00	840,00	287,50	230,00	6,25
Moteurs hors-bord					
Jusqu'à 10 cv	672,00 \$	537,60 \$	184,00 \$	147,20 \$	4,00 \$
11 - 15 cv	756,00	604,80	207,00	165,60	4,50
16 - 25 cv	840,00	672,00	230,00	184,00	5,00
26 - 40 cv	1 050,00	840,00	287,50	230,00	6,25
41 - 50 cv	1 848,00	1 478,40	506,00	404,80	11,00
51 - 70 cv	2 058,00	1 646,40	563,50	450,80	12,25
71 - 100 cv	2 268,00	1 814,40	621,00	496,80	13,50
101 - 130 cv	2 478,00	1 982,40	678,50	542,80	14,75
4 CHAUDIÈRES					
Wagons-citernes - carburant non-compris					
Jusqu'à 20 bhp	840,00 \$	672,00 \$	230,00 \$	184,00 \$	5,00 \$
21 - 30 bhp	1 176,00	940,80	322,00	257,60	7,00
31 - 50 bhp	1 680,00	1 344,00	460,00	368,00	10,00
51 - 100 bhp	2 520,00	2 016,00	690,00	552,00	15,00
101 - 150 bhp	3 864,00	3 091,20	1 058,00	846,40	23,00
5 BALAIS					
Tirés - ajoutez au véhicule de transport					
Entraînement par friction					5,00 \$
Entraînement par moteur					7,25
Automoteurs, voir « Tracteurs agricoles ou de manutention »					
6 ENGIN DE COMPACTAGE					
Compacteurs - direction manuelle					
Dames à pieds de mouton Jusqu'à 165 lb	1 176,00 \$	940,80 \$	322,00 \$	257,60 \$	7,00 \$

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
Vibratory plate type					
Up to 325 lbs	\$ 966.00	\$ 773.00	\$ 264.50	\$ 211.60	\$ 5.75
326 - 450 lbs	1,596.00	1,276.80	437.00	349.50	9.50
451 - 600 lbs	2,226.00	1,780.80	609.50	487.60	13.25
601 - 1000 lbs	2,856.00	2,284.80	782.00	625.60	17.00
Vibratory rollers					
Manually guided					
24" - 30" single drum	\$ 1,176.00	\$ 940.80	\$ 322.00	\$ 257.60	\$ 7.00
15" - 22" dual drum	1,596.00	1,276.80	437.00	349.60	9.50
24" - 26" dual drum	2,016.00	1,612.80	552.00	441.60	12.00
28" - 30" dual drum	2,436.00	1,948.80	667.00	533.60	14.50
32" - 36" dual drum	2,856.00	2,284.80	782.00	625.60	17.00
Towed - sheepfoot, grid or pad					
54" - 65" 5000 - 10600 lbs	\$ 2,814.00	\$ 2,251.20	\$ 770.50	\$ 616.40	\$16.75
66" - 75" 9500 - 15000 lbs	4,494.00	3,595.20	1,230.50	984.40	26.75
76" - 90" 15000 - 26000 lbs	6,762.00	5,410.00	1,851.50	1,481.20	40.25
Towed - smooth drum					
54" - 65" 5000 - 9500 lbs	\$ 2,520.00	\$ 2,016.00	\$ 690.00	\$ 552.00	\$15.00
66" - 75" 9501 - 13500 lbs	3,738.00	2,990.00	1,023.50	818.80	22.25
76" - 80" 13501 - 28000 lbs	5,670.00	4,536.00	1,552.50	1,242.00	33.75
81" - 90" over 28000 lbs	6,720.00	5,376.00	1,840.00	1,472.00	40.00
Self propelled single drum smooth					
40" - 60" 6000 - 10000 lbs	\$ 6,090.00	\$ 4,872.00	\$1,667.50	\$1,334.00	\$36.25
61" - 70" 10001 - 13000 lbs	7,854.00	6,283.20	2,150.50	1,720.40	46.75
71" - 85" 13001 - 24000 lbs	10,080.00	8,064.00	2,760.00	2,208.00	60.00
86" - 90" 24001 - 26000 lbs	12,306.00	9,844.80	3,369.50	2,695.60	73.25
91" and up	14,490.00	11,592.00	3,967.50	3,174.00	86.25
With pad/grid foot add					2.25
Self propelled multi drum smooth					
30" - 42" 3000 - 7000 lbs	\$ 3,822.00	\$ 3,057.60	\$1,046.50	\$ 837.20	\$22.75
43" - 55" 7001 - 14000 lbs	6,972.00	5,577.60	1,909.00	1,527.20	41.50
56" - 72" 14001 - 23000 lbs	10,122.00	8,097.60	2,410.00	2,217.20	60.25
73" - 90" 23001 - 45000 lbs	13,272.00	10,617.60	3,634.00	2,907.20	79.00
Static rollers					
Towed - sheepfoot, double drum					
40" wide x 48" dia.	\$ 966.00	\$ 773.00	\$ 264.50	\$ 211.60	\$ 5.75
60" wide x 60" dia.	1,890.00	1,512.00	517.50	414.00	11.25
Towed - grid, double drum					
60" - 70" wide	\$ 1,932.00	\$ 1,546.00	\$ 529.00	\$ 423.20	\$11.50
Towed - pneumatic tired					
13 - 15 tons 13 wheels	\$ 966.00	\$ 773.00	\$ 264.50	\$ 211.60	\$ 5.75
50 tons 3 or 4 wheels	3,864.00	3,091.00	1,058.00	846.40	23.00
Self propelled - sheepfoot, double drum					
60" wide x 60" dia.	\$12,558.00	\$10,046.00	\$3,438.50	\$2,750.80	\$74.75
Self propelled - tandem, smooth drum					
3 - 4 tons	\$ 3,108.00	\$ 2,486.40	\$ 851.00	\$ 680.80	\$18.50
5 - 6 tons	3,444.00	2,755.00	943.00	754.40	20.50
7 - 8 tons	4,494.00	3,595.00	1,230.50	984.40	26.75
9 - 10 tons	4,620.00	3,696.00	1,265.00	1,012.00	27.50
11 - 12 tons	4,788.00	3,830.00	1,311.00	1,048.80	28.50
13 - 14 tons	5,460.00	4,368.00	1,495.00	1,196.00	32.50
15 - 20 tons	8,064.00	6,451.00	2,208.00	1,766.40	48.00

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
À plaque vibrante					
Jusqu'à 325 lb	966,00 \$	773,00 \$	264,50 \$	211,60 \$	5,75 \$
326 - 450 lb	1 596,00	1 276,80	437,00	349,50	9,50
451 - 600 lb	2 226,00	1 780,80	609,50	487,60	13,25
601 - 1 000 lb	2 856,00	2 284,80	782,00	625,60	17,00
Rouleaux vibrants					
Direction manuelle					
24" - 30" à simple tambour	1 176,00 \$	940,80 \$	322,00 \$	257,60 \$	7,00 \$
15" - 22" à deux tambours	1 596,00	1 276,80	437,00	349,60	9,50
24" - 26" à deux tambours	2 016,00	1 612,80	552,00	441,60	12,00
28" - 30" à deux tambours	2 436,00	1 948,80	667,00	533,60	14,50
32" - 36" à deux tambours	2 856,00	2 284,80	782,00	625,60	17,00
Remorques - pieds de mouton, à grille ou lisses					
54" - 65" 5 000 - 10 600 lb	2 814,00 \$	2 251,20 \$	770,50 \$	616,40 \$	16,75 \$
66" - 75" 9 500 - 15 000 lb	4 494,00	3 595,20	1 230,50	984,40	26,75
76" - 90" 15 000 - 26 000 lb	6 762,00	5 410,00	1 851,50	1 481,20	40,25
Remorques - à tambour lisse					
54" - 65" 5 000 - 9 500 lb	2 520,00 \$	2 016,00 \$	690,00 \$	552,00 \$	15,00 \$
66" - 75" 9 501 - 13 500 lb	3 738,00	2 990,00	1 023,50	818,80	22,25
76" - 80" 13 501 - 28 000 lb	5 670,00	4 536,00	1 552,50	1 242,00	33,75
81" - 90" Plus de 28 000 lb	6 720,00	5 376,00	1 840,00	1 472,00	40,00
Automoteurs - à tambour simple lisse					
40" - 60" 6 000 - 10 000 lb	6 090,00 \$	4 872,00 \$	1 667,50 \$	1 334,00 \$	36,25 \$
61" - 70" 10 001 - 13 000 lb	7 854,00	6 283,20	2 150,50	1 720,40	46,75
71" - 85" 13 001 - 24 000 lb	10 080,00	8 064,00	2 760,00	2 208,00	60,00
86" - 90" 24 001 - 26 000 lb	12 306,00	9 844,80	3 369,50	2 695,60	73,25
91" et plus	14 490,00	11 592,00	3 967,50	3 174,00	86,25
Avec pied ou grille, ajoutez					2,25
Automoteurs - tambours multiples lisses					
30" - 42" 3 000 - 7 000 lb	3 822,00 \$	3 057,60 \$	1 046,50 \$	837,20 \$	22,75 \$
43" - 55" 7 001 - 14 000 lb	6 972,00	5 577,60	1 909,00	1 527,20	41,50
56" - 72" 14 001 - 23 000 lb	10 122,00	8 097,60	2 410,00	2 217,20	60,25
73" - 90" 23 001 - 45 000 lb	13 272,00	10 617,60	3 634,00	2 907,20	79,00
Rouleaux statiques					
Remorques - à pieds de mouton, deux tambours					
40" large x 48" dia.	966,00 \$	773,00 \$	264,50 \$	211,60 \$	5,75 \$
60" large x 60" dia.	1 890,00	1 512,00	517,50	414,00	11,25
Remorques - à grille, deux tambours					
60" - 70" large	1 932,00 \$	1 546,00 \$	529,00 \$	423,20 \$	11,50 \$
Remorques - par pneus sous charge					
13 - 15 tonnes 13 roues	966,00 \$	773,00 \$	264,50 \$	211,60 \$	5,75 \$
50 tonnes 3 ou 4 roues	3 864,00	3 091,00	1 058,00	846,40	23,00
Automoteurs - à pieds de mouton, deux tambours					
60" large x 60" dia.	12 558,00 \$	10 046,00 \$	3 438,50 \$	2 750,80 \$	74,75 \$
Automoteurs - tandem, tambours lisses					
3 - 4 tonnes	3 108,00 \$	2 486,40 \$	851,00 \$	680,80 \$	18,50 \$
5 - 6 tonnes	3 444,00	2 755,00	943,00	754,40	20,50
7 - 8 tonnes	4 494,00	3 595,00	1 230,50	984,40	26,75
9 - 10 tonnes	4 620,00	3 696,00	1 265,00	1 012,00	27,50
11 - 12 tonnes	4 788,00	3 830,00	1 311,00	1 048,80	28,50
13 - 14 tonnes	5 460,00	4 368,00	1 495,00	1 196,00	32,50
15 - 20 tonnes	8 064,00	6 451,00	2 208,00	1 766,40	48,00

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
Self propelled - three axle, smooth drum					
10 - 12 tons	\$ 4,242.00	\$ 3,394.00	\$1,161.50	\$ 929.20	\$25.25
13 - 14 tons	4,410.00	3,528.00	1,207.50	966.00	26.25
15 - 16 tons	4,494.00	3,595.00	1,230.50	984.40	26.75
Self propelled - pneumatic tired					
10 - 12 tons 9 wheels	\$ 3,948.00	\$ 3,158.00	\$ 1,081.00	\$ 864.80	\$ 23.50
13 - 15 tons 9 - 13 wheels	4,788.00	3,830.00	1,311.00	1,048.80	28.50
20 - 25 tons 7 or 9 wheels	7,434.00	5,947.00	2,035.00	1,628.40	44.25
30 - 35 tons 7 wheels	10,752.00	8,602.00	2,944.00	2,355.20	64.00
7 CONCRETE EQUIPMENT					
Portable mixers					
3 1/2 cf no skip	\$ 840.00	\$ 672.00	\$ 230.00	\$ 184.00	\$ 5.00
6 cf skip loaded	1,428.00	1,142.00	391.00	312.80	8.50
11 cf skip loaded	2,016.00	1,612.80	552.00	441.60	12.00
16 cf skip loaded	2,604.00	2,083.20	713.00	570.40	15.50
Vibrators - air, electric or gasoline					
Up to 1 3/4" head					\$ 2.25
2" - 2 1/2" head					3.25
3" head and over					3.75
Mortar mixer - all sizes	\$ 336.00	\$ 269.00	\$ 92.00	\$ 73.60	\$ 2.00
Spreader finisher			\$ 71.00		
Concrete saws					
Self propelled without blades					
9 hp	\$1,218.00	\$ 974.40	\$ 333.50	\$ 266.80	\$ 7.25
18 hp	1,680.00	1,344.00	460.00	368.00	10.00
35 hp	2,520.00	2,016.00	690.00	552.00	15.00
Hand held without blades					
12" dia.					\$3.50
14" dia.					4.50
18" dia.					6.50
8 CRANES AND DRAGLINES					
Crawler mounted - cable					
12 - 15 tons	\$ 9,240.00	\$ 7,392.00	\$ 2,530.00	\$2,024.00	\$ 55.00
16 - 25 tons	10,920.00	8,736.00	2,990.00	2,392.00	65.00
26 - 30 tons	12,600.00	10,080.00	3,450.00	2,760.00	75.00
31 - 40 tons	17,136.00	13,709.00	4,692.00	3,753.60	102.00
41 - 50 tons	20,160.00	16,128.00	5,520.00	4,416.00	120.00
51 - 60 tons	23,520.00	18,816.00	6,440.00	5,152.00	140.00
61 - 70 tons	26,880.00	21,504.00	7,360.00	5,888.00	160.00
71 - 80 tons	29,400.00	23,520.00	8,050.00	6,240.00	175.00
81 - 95 tons	32,760.00	26,208.00	8,970.00	6,840.00	195.00
96 - 100 tons	35,280.00	28,224.00	9,660.00	7,728.00	210.00
101 - 140 tons	40,320.00	32,256.00	11,040.00	8,640.00	240.00
141 - 150 tons	45,360.00	36,288.00	12,420.00	9,936.00	270.00
Truck mounted - cable					
10 - 14 tons	\$10,080.00	\$ 8,064.00	\$ 2,760.00	\$2,208.00	\$ 60.00
15 - 20 tons	11,760.00	9,408.00	3,220.00	2,576.00	70.00
21 - 30 tons	15,960.00	12,768.00	4,370.00	3,496.00	95.00
31 - 40 tons	19,320.00	15,456.00	5,290.00	4,232.00	115.00
41 - 50 tons	25,200.00	20,160.00	6,900.00	5,520.00	150.00
51 - 65 tons	26,880.00	21,504.00	7,360.00	5,888.00	160.00
66 - 80 tons	28,560.00	22,848.00	7,820.00	6,256.00	170.00
81 - 90 tons	31,920.00	25,536.00	8,740.00	6,840.00	190.00
91 - 100 tons	35,280.00	28,224.00	9,660.00	7,728.00	210.00

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
Automoteurs - trois essieux, tambours lisses					
10 - 12 tonnes	4 242,00 \$	3 394,00 \$	1 161,50 \$	929,20 \$	25,25 \$
13 - 14 tonnes	4 410,00	3 528,00	1 207,50	966,00	26,25
15 - 16 tonnes	4 494,00	3 595,00	1 230,50	984,40	26,75
Automoteurs - par pneus sous charge					
10 - 12 tonnes 9 roues	3 948,00 \$	3 158,00 \$	1 081,00 \$	864,80 \$	23,50 \$
13 - 15 tonnes 9 - 13 roues	4 788,00	3 830,00	1 311,00	1 048,80	28,50
20 - 25 tonnes 7 ou 9 roues	7 434,00	5 947,00	2 035,00	1 628,40	44,25
30 - 35 tonnes 7 roues	10 752,00	8 602,00	2 944,00	2 355,20	64,00
7 MATÉRIEL À BÉTON					
Bétonnières mobiles					
3 1/2 pc sans benne chargeuse	840,00 \$	672,00 \$	230,00 \$	184,00 \$	5,00 \$
6 pc avec benne chargeuse	1 428,00	1 142,00	391,00	312,80	8,50
11 pc avec benne chargeuse	2 016,00	1 612,80	552,00	441,60	12,00
16 pc avec benne chargeuse	2 604,00	2 083,20	713,00	570,40	15,50
Vibrateurs à air comprimé, électriques ou à essence					
Jusqu'à 1 3/4" tête					2,25 \$
2" - 2 1/2" tête					3,25
3" tête et plus					3,75
Malaxeurs à mortier, toutes dimensions	336,00 \$	269,00 \$	92,00 \$	73,60 \$	2,00 \$
Épanduses finisseuses			71,00 \$		
Scies à béton					
Automotrices - sans lames					
9 cv	1 218,00 \$	974,40 \$	333,50 \$	266,80 \$	7,25 \$
18 cv	1 680,00	1 344,00	460,00	368,00	10,00
35 cv	2 520,00	2 016,00	690,00	552,00	15,00
Manuelle - sans lames					
12" dia.					3,50 \$
14" dia.					4,50
18" dia.					6,50
8 GRUES ET GRUES À BENNE TRAÎNANTE					
Montées sur chenilles - commande à câble					
12 - 15 tonnes	9 240,00 \$	7 392,00 \$	2 530,00 \$	2 024,00 \$	55,00 \$
16 - 25 tonnes	10 920,00	8 736,00	2 990,00	2 392,00	65,00
26 - 30 tonnes	12 600,00	10 080,00	3 450,00	2 760,00	75,00
31 - 40 tonnes	17 136,00	13 709,00	4 692,00	3 753,60	102,00
41 - 50 tonnes	20 160,00	16 128,00	5 520,00	4 416,00	120,00
51 - 60 tonnes	23 520,00	18 816,00	6 440,00	5 152,00	140,00
61 - 70 tonnes	26 880,00	21 504,00	7 360,00	5 888,00	160,00
71 - 80 tonnes	29 400,00	23 520,00	8 050,00	6 240,00	175,00
81 - 95 tonnes	32 760,00	26 208,00	8 970,00	6 840,00	195,00
96 - 100 tonnes	35 280,00	28 224,00	9 660,00	7 728,00	210,00
101 - 140 tonnes	40 320,00	32 256,00	11 040,00	8 640,00	240,00
141 - 150 tonnes	45 360,00	36 288,00	12 420,00	9 936,00	270,00
Automotrices - commande à câble					
10 - 14 tonnes	10 080,00 \$	8 064,00 \$	2 760,00 \$	2 208,00 \$	60,00 \$
15 - 20 tonnes	11 760,00	9 408,00	3 220,00	2 576,00	70,00
21 - 30 tonnes	15 960,00	12 768,00	4 370,00	3 496,00	95,00
31 - 40 tonnes	19 320,00	15 456,00	5 290,00	4 232,00	115,00
41 - 50 tonnes	25 200,00	20 160,00	6 900,00	5 520,00	150,00
51 - 65 tonnes	26 880,00	21 504,00	7 360,00	5 888,00	160,00
66 - 80 tonnes	28 560,00	22 848,00	7 820,00	6 256,00	170,00
81 - 90 tonnes	31 920,00	22 536,00	8 740,00	6 840,00	190,00
91 - 100 tonnes	35 280,00	28 224,00	9 660,00	7 728,00	210,00

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
Truck mounted - hydraulic					
5 - 10 tons	\$ 7,140.00	\$ 5,712.00	\$ 1,955.00	\$1,564.00	\$ 42.50
11 - 15 tons	11,760.00	9,408.00	3,220.00	2,576.00	70.00
16 - 20 tons	14,280.00	11,424.00	3,910.00	3,128.00	85.00
21 - 25 tons	15,960.00	12,768.00	4,370.00	3,420.00	95.00
26 - 35 tons	17,640.00	14,112.00	4,830.00	3,864.00	105.00
36 - 40 tons	19,320.00	15,456.00	5,290.00	4,140.00	115.00
41 - 45 tons	21,000.00	16,800.00	5,750.00	4,600.00	125.00
46 - 50 tons	22,680.00	18,144.00	6,210.00	4,860.00	135.00
51 - 60 tons	24,360.00	19,488.00	6,670.00	5,336.00	145.00
61 - 65 tons	26,880.00	21,504.00	7,360.00	5,760.00	160.00
66 - 75 tons	29,400.00	23,520.00	8,050.00	6,440.00	175.00
76 - 85 tons	31,920.00	25,536.00	8,740.00	6,992.00	190.00
86 - 95 tons	34,440.00	27,552.00	9,430.00	7,544.00	205.00
96 - 105 tons	36,960.00	29,568.00	10,120.00	8,096.00	220.00
106 - 115 tons	39,480.00	31,584.00	10,810.00	8,648.00	235.00
116 - 125 tons	42,000.00	33,600.00	11,500.00	9,200.00	250.00
Dragline and clamshells					
Crawler mounted - with bucket					
12 - 15 tons 1/2 - 5/8 cy	\$ 7,854.00	\$ 6,283.00	\$ 2,150.00	\$1,720.40	\$ 46.75
16 - 25 tons 3/4 - 1 cy	12,474.00	9,979.00	3,415.50	2,732.40	74.25
26 - 30 tons 1 - 1 1/4 cy	14,952.00	11,962.00	4,094.00	3,275.20	89.00
31 - 40 tons 1 1/2 - 1 3/4 cy	15,876.00	12,701.00	4,347.00	3,477.60	94.50
41 - 50 tons 2 - 2 1/2 cy	19,656.00	15,725.00	5,382.00	4,305.60	117.00
51 - 55 tons 2 - 2 1/2 cy	22,764.00	18,211.00	6,233.00	4,552.80	135.50
56 - 60 tons 2 - 2 1/2 cy	25,872.00	20,698.00	7,084.00	5,667.20	154.00
61 - 70 tons 3 - 3 1/2 cy	35,700.00	28,560.00	9,775.00	7,820.00	212.50
9 FRONT END LOADERS					
Skid Steers rubber tire/tracked lift capacity					
Up to 320 kg	\$ 3,444.00	\$ 2,755.20	\$ 943.00	\$ 754.50	\$ 20.50
321 - 650 kg	4,032.00	3,225.60	1,104.00	883.20	24.00
651 - 850 kg	4,620.00	3,696.00	1,265.00	1,012.00	27.50
851 - 1,100 kg	5,166.00	4,132.80	1,414.50	1,131.60	30.75
1,101 - 1,400 kg	6,006.00	4,804.80	1,644.50	1,315.60	35.75
1,401 kg and up	6,678.00	5,342.40	1,828.50	1,462.80	39.75
Skid Steers Attachments					
300 mm Auger	\$ 336.00	\$ 268.80	\$ 92.00	\$ 73.60	\$ 2.00
Backhoe	714.00	571.20	195.50	156.40	4.25
Breaker	1,596.00	1,276.80	437.00	349.60	9.50
Cold Planer	1,554.00	1,243.20	425.50	340.40	9.25
Multi Bucket	504.00	403.20	138.00	110.40	3.00
Pick Up Broom	924.00	739.20	253.00	202.40	5.50
Power Rake	1,092.00	873.60	299.00	239.20	6.50
Scarifier	1,344.00	1,075.20	368.00	294.40	8.00
Steel Tracks	336.00	268.80	92.00	73.60	2.00
Sweeper	1,008.00	806.40	276.00	220.80	6.00
Trencher	420.00	336.00	115.00	92.00	2.50
Tracked					
30 - 44 net engine hp	\$ 4,788.00	\$ 3,830.40	\$ 1,311.00	\$ 1,048.80	\$ 28.50
45 - 59 net engine hp	6,090.00	4,872.00	1,667.50	1,334.00	36.25
60 - 74 net engine hp	7,392.00	5,913.60	2,024.00	1,619.20	44.00
75 - 89 net engine hp	8,694.00	6,955.20	2,380.50	1,904.40	51.75
90 - 104 net engine hp	9,996.00	7,996.80	2,737.00	2,189.60	59.50
105 - 119 net engine hp	11,130.00	8,904.00	3,047.50	2,438.00	66.25
120 - 134 net engine hp	12,432.00	9,945.60	3,404.00	2,723.20	74.00
135 - 149 net engine hp	13,734.00	10,987.20	3,760.50	3,008.40	81.75
150 - 164 net engine hp	15,036.00	12,028.80	4,117.00	3,293.60	89.50
165 - 179 net engine hp	16,338.00	13,070.40	4,473.50	3,578.80	97.25
180 - 199 net engine hp	17,640.00	14,112.00	4,830.00	3,864.00	105.00
200 - 239 net engine hp	18,942.00	15,153.60	5,186.50	4,149.20	112.75
240 net engine hp and up	20,244.00	16,195.20	5,543.00	4,434.40	120.50

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
Automotrices - commande hydraulique					
5 - 10 tonnes	7 140,00 \$	5 712,00 \$	1 955,00 \$	1 564,00 \$	42,50 \$
11 - 15 tonnes	11 760,00	9 408,00	3 220,00	2 576,00	70,00
16 - 20 tonnes	14 280,00	11 424,00	3 910,00	3 128,00	85,00
21 - 25 tonnes	15 960,00	12 768,00	4 370,00	3 420,00	95,00
26 - 35 tonnes	17 640,00	14 112,00	4 830,00	3 864,00	105,00
36 - 40 tonnes	19 320,00	15 456,00	5 290,00	4 140,00	115,00
41 - 45 tonnes	21 000,00	16 800,00	5 750,00	4 600,00	125,00
46 - 50 tonnes	22 680,00	18 144,00	6 210,00	4 860,00	135,00
51 - 60 tonnes	24 360,00	19 488,00	6 670,00	5 336,00	145,00
61 - 65 tonnes	26 880,00	21 504,00	7 360,00	5 760,00	160,00
66 - 75 tonnes	29 400,00	23 520,00	8 050,00	6 440,00	175,00
76 - 85 tonnes	31 920,00	25 536,00	8 740,00	6 992,00	190,00
86 - 95 tonnes	34 440,00	27 552,00	9 430,00	7 544,00	205,00
96 - 105 tonnes	36 960,00	29 568,00	10 120,00	8 096,00	220,00
106 - 115 tonnes	39 480,00	31 584,00	10 810,00	8 648,00	235,00
116 - 125 tonnes	42 000,00	33 600,00	11 500,00	9 200,00	250,00
Benne traînante et benne preneuse					
Montées sur chenilles - godet compris					
12 - 15 tonnes $1/2 - 3/8$ vc	7 854,00 \$	6 283,00 \$	2 150,50 \$	1 720,40 \$	46,75 \$
16 - 25 tonnes $3/4 - 1$ vc	12 474,00	9 979,00	3 415,50	2 732,40	74,25
26 - 30 tonnes $1 - 1 1/4$ vc	14 952,00	11 962,00	4 094,00	3 275,20	89,00
31 - 40 tonnes $1 1/2 - 1 3/4$ vc	15 876,00	12 701,00	4 347,00	3 477,60	94,50
41 - 50 tonnes $2 - 2 1/2$ vc	19 656,00	15 725,00	5 382,00	4 305,60	117,00
51 - 55 tonnes $2 - 2 1/2$ vc	22 764,00	18 211,00	6 233,00	4 552,80	135,50
56 - 60 tonnes $2 - 2 1/2$ vc	25 872,00	20 698,00	7 084,00	5 667,20	154,00
61 - 70 tonnes $3 - 3 1/2$ vc	35 700,00	28 560,00	9 775,00	7 820,00	212,50
9 CHARGEURS					
Chargeurs à direction sur pneus ou sur chenilles - capacité de levage					
Jusqu'à 320 kg	3 444,00 \$	2 755,20 \$	943,00 \$	754,40 \$	20,50 \$
321 - 650 kg	4 032,00	3 225,60	1 104,00	883,20	24,00
651 - 850 kg	4 620,00	3 696,00	1 265,00	1 012,00	27,50
851 - 1 100 kg	5 166,00	4 132,80	1 414,50	1 131,60	30,75
1 101 - 1 400 kg	6 006,00	4 804,80	1 644,50	1 315,60	35,75
1 401 kg et plus	6 678,00	5 342,40	1 828,50	1 462,80	39,75
Chargeurs à direction équipements					
300 mm tarière	336,00 \$	268,80 \$	92,00 \$	73,60 \$	2,00 \$
Pelles rétrocaveuses	714,00	571,20	195,50	156,40	4,25
Concasseur	1 596,00	1 276,80	437,00	349,60	9,50
Aplanisseuse à froid	1 554,00	1 243,20	425,50	340,40	9,25
Godets multiples	504,00	403,20	138,00	110,40	3,00
Balai ramasseur	924,00	739,20	253,00	202,40	5,50
Râteau mécanique	1 092,00	873,60	299,00	239,20	6,50
Scarificateur	1 344,00	1 075,20	368,00	294,40	8,00
Chenilles en acier	336,00	268,80	92,00	73,60	2,00
Balayeuse	1 008,00	806,40	276,00	220,80	6,00
Excavatrice de tranchées	420,00	336,00	115,00	92,00	2,50
Sur chenilles					
Puissance utile 30 - 44 ch	4 788,00 \$	3 830,40 \$	1 311,00 \$	1 048,80 \$	28,50 \$
Puissance utile 45 - 59 ch	6 090,00	4 872,00	1 667,50	1 334,00	36,25
Puissance utile 60 - 74 ch	7 392,00	5 913,60	2 024,00	1 619,20	44,00
Puissance utile 75 - 89 ch	8 694,00	6 955,20	2 380,50	1 904,40	51,75
Puissance utile 90 - 104 ch	9 996,00	7 996,80	2 737,00	2 189,60	59,50
Puissance utile 105 - 119 ch	11 130,00	8 904,00	3 047,50	2 438,00	66,25
Puissance utile 120 - 134 ch	12 432,00	9 945,60	3 404,00	2 723,20	74,00
Puissance utile 135 - 149 ch	13 734,00	10 987,20	3 760,50	3 008,40	81,75
Puissance utile 150 - 164 ch	15 036,00	12 028,80	4 117,00	3 293,60	89,50
Puissance utile 165 - 179 ch	16 338,00	13 070,40	4 473,50	3 578,80	97,25
Puissance utile 180 - 199 ch	17 640,00	14 112,00	4 830,00	3 864,00	105,00
Puissance utile 200 - 239 ch	18 942,00	15 153,60	5 186,50	4 149,20	112,75
Puissance utile 240 ch et plus	20 244,00	16 195,20	5 543,00	4 434,40	120,50

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
Rubber tired four wheel drive					
10 - 24 net engine hp	\$ 5,250.00	\$ 4,200.00	\$ 1,437.50	\$ 1,150.00	\$ 31.25
25 - 39 net engine hp	5,922.00	4,737.60	1,621.50	1,297.20	35.25
40 - 54 net engine hp	6,594.00	5,275.20	1,805.50	1,444.40	39.25
55 - 69 net engine hp	7,266.00	5,812.80	1,989.50	1,591.60	43.25
70 - 84 net engine hp	7,938.00	6,350.40	2,173.50	1,738.80	47.25
85 - 99 net engine hp	8,610.00	6,888.00	2,357.50	1,886.00	51.25
100 - 129 net engine hp	10,752.00	8,601.60	2,944.00	2,355.20	64.00
130 - 159 net engine hp	12,894.00	10,315.20	3,530.50	2,824.40	76.75
160 - 199 net engine hp	15,036.00	12,028.80	4,117.00	3,293.60	89.50
200 - 239 net engine hp	17,178.00	13,742.40	4,703.50	3,762.80	102.25
240 - 299 net engine hp	19,320.00	15,456.00	5,290.00	4,232.00	115.00
300 - 389 net engine hp	25,788.00	20,630.40	7,061.00	5,648.80	153.50
390 - 499 net engine hp	31,080.00	24,864.00	8,510.00	6,808.00	185.00
500 - 600 net engine hp	57,120.00	45,696.00	15,640.00	12,512.00	340.00
601 net engine hp and up	58,800.00	47,040.00	16,100.00	12,880.00	350.00

10 GENERATORS

Gasoline or diesel - air or water cooled					
Up to 2 KW	\$ 504.00	\$ 403.20	\$ 138.00	\$ 110.40	\$ 3.00
2 - 3 KW	714.00	571.20	195.50	156.40	4.25
4 - 5 KW	1,050.00	840.00	287.50	230.00	6.25
6 - 7 KW	1,386.00	1,108.80	379.50	303.60	8.25
8 - 10 KW	1,680.00	1,344.00	460.00	368.00	10.00
11 - 15 KW	1,974.00	1,579.20	540.50	432.40	11.75
16 - 20 KW	2,268.00	1,814.40	621.00	496.80	13.50
21 - 25 KW	2,562.00	2,049.60	701.50	561.20	15.25
26 - 40 KW	3,192.00	2,553.60	874.00	699.00	19.00
41 - 60 KW	3,822.00	3,057.60	1,046.50	837.20	22.75
61 - 100 KW	4,452.00	3,561.60	1,219.00	975.20	26.50
101 - 150 KW	6,426.00	5,140.80	1,759.50	1,407.60	38.25
151 - 200 KW	8,400.00	6,720.00	2,300.00	1,840.00	50.00
201 - 300 KW	10,374.00	8,299.20	2,840.50	2,272.40	61.75
301 - 400 KW	12,348.00	9,878.40	3,381.00	2,704.80	73.50

11 GRADERS

Articulated					
60 - 79 net engine hp	\$ 7,770.00	\$ 6,216.00	\$ 2,127.50	\$ 1,702.00	\$ 46.25
80 - 99 net engine hp	8,652.00	6,921.00	2,369.00	1,895.20	51.50
100 - 125 net engine hp	10,080.00	8,064.00	2,760.00	2,208.00	60.00
126 - 150 net engine hp	11,760.00	9,408.00	3,220.00	2,576.00	70.00
151 - 180 net engine hp	14,196.00	11,356.80	3,887.00	3,109.60	84.50
181 - 210 net engine hp	15,246.00	12,196.80	4,174.50	3,339.60	90.75
211 - 245 net engine hp	17,010.00	13,608.00	4,657.50	3,726.00	101.25
246 - 269 net engine hp	17,934.00	14,347.20	4,910.50	3,928.40	106.75
270 net engine hp and up	23,814.00	19,051.20	6,520.50	5,216.40	141.75

Rigid Frame

40 - 59 net engine hp	\$ 5,712.00	\$ 4,569.60	\$ 1,564.00	\$ 1,251.20	\$ 34.00
60 - 79 net engine hp	6,846.00	5,476.80	1,874.50	1,499.60	40.75
80 - 99 net engine hp	7,980.00	6,384.00	2,185.00	1,748.00	47.50
100 - 125 net engine hp	9,114.00	7,291.20	2,495.50	1,996.40	54.25
126 - 150 net engine hp	10,248.00	8,198.40	2,806.00	2,244.80	61.00
151 - 180 net engine hp	11,382.00	9,105.60	3,116.50	2,493.20	67.75
181 - 210 net engine hp	12,516.00	10,012.80	3,427.00	2,741.60	74.50
211 - 245 net engine hp	13,650.00	10,920.00	3,737.50	2,990.00	81.25
246 - 269 net engine hp	14,784.00	11,827.20	4,048.00	3,238.40	88.00
270 net engine hp and up	21,840.00	17,472.00	5,980.00	4,784.00	130.00

Attachments

V-plow	\$ 924.00	\$ 739.00	\$ 253.00	\$ 202.40	\$ 5.50
Wing	714.00	571.00	195.50	156.40	4.25
Front scarifier	840.00	672.00	230.00	184.00	5.00
Rear scarifier	1,722.00	1,378.00	471.50	377.20	10.25

With 6 x 6 drive, add

7.50

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
Sur pneus - quatre roues motrices					
Puissance utile 10 - 24 ch	5 250,00 \$	4 200,00 \$	1 437,50 \$	1 150,00 \$	31,25 \$
Puissance utile 25 - 39 ch	5 922,00	4 737,60	1 621,50	1 297,20	35,25
Puissance utile 40 - 54 ch	6 594,00	5 275,20	1 805,50	1 444,40	39,25
Puissance utile 55 - 69 ch	7 266,00	5 812,80	1 989,50	1 591,60	43,25
Puissance utile 70 - 84 ch	7 938,00	6 350,40	2 173,50	1 738,80	47,25
Puissance utile 85 - 99 ch	8 610,00	6 888,00	2 357,50	1 886,00	51,25
Puissance utile 100 - 129 ch	10 752,00	8 601,60	2 944,00	2 355,20	64,00
Puissance utile 130 - 159 ch	12 894,00	10 315,20	3 530,50	2 824,40	76,75
Puissance utile 160 - 199 ch	15 036,00	12 028,80	4 117,00	3 293,60	89,50
Puissance utile 200 - 239 ch	17 178,00	13 742,40	4 703,50	3 762,80	102,25
Puissance utile 240 - 299 ch	19 320,00	15 456,00	5 290,00	4 232,00	115,00
Puissance utile 300 - 389 ch	25 788,00	20 630,40	7 061,00	5 648,80	153,50
Puissance utile 390 - 499 ch	31 080,00	24 864,00	8 510,00	6 808,00	185,00
Puissance utile 500 - 600 ch	57 120,00	45 696,00	15 640,00	12 512,00	340,00
Puissance utile 601 ch et plus	58 800,00	47 040,00	16 100,00	12 880,00	350,00

10 GÉNÉRATRICES

Essence ou diesel - refroidies par air ou par eau

Jusqu'à 2 KW	504,00 \$	403,20 \$	138,00 \$	110,40 \$	3,00 \$
2 - 3 KW	714,00	571,20	195,50	156,40	4,25
4 - 5 KW	1 050,00	840,00	287,50	230,00	6,25
6 - 7 KW	1 386,00	1 108,80	379,50	303,60	8,25
8 - 10 KW	1 680,00	1 344,00	460,00	368,00	10,00
11 - 15 KW	1 974,00	1 579,20	540,50	432,40	11,75
16 - 20 KW	2 268,00	1 814,40	621,00	496,80	13,50
21 - 25 KW	2 562,00	2 049,60	701,50	561,20	15,25
26 - 40 KW	3 192,00	2 553,60	874,00	699,00	19,00
41 - 60 KW	3 822,00	3 057,60	1 046,50	837,20	22,75
61 - 100 KW	4 452,00	3 561,60	1 219,00	975,20	26,50
101 - 150 KW	6 426,00	5 140,80	1 759,50	1 407,60	38,25
151 - 200 KW	8 400,00	6 720,00	2 300,00	1 840,00	50,00
201 - 300 KW	10 374,00	8 299,20	2 840,50	2 272,40	61,75
301 - 400 KW	12 348,00	9 878,40	3 381,00	2 704,80	73,50

11 NIVELEUSES

À châssis articulé

Puissance utile 60 - 79 ch	7 770,00 \$	6 216,00 \$	2 127,50 \$	1 702,00 \$	46,25 \$
Puissance utile 80 - 99 ch	8 652,00	6 921,00	2 369,00	1 895,20	51,50
Puissance utile 100 - 125 ch	10 080,00	8 064,00	2 760,00	2 208,00	60,00
Puissance utile 126 - 150 ch	11 760,00	9 408,00	3 220,00	2 576,00	70,00
Puissance utile 151 - 180 ch	14 196,00	11 356,80	3 887,00	3 109,60	84,50
Puissance utile 181 - 210 ch	15 246,00	12 196,80	4 174,50	3 339,60	90,75
Puissance utile 211 - 245 ch	17 010,00	13 608,00	4 657,50	3 726,00	101,25
Puissance utile 246 - 269 ch	17 934,00	14 347,20	4 910,50	3 928,40	106,75
Puissance utile 270 ch et plus	23 814,00	19 051,20	6 520,50	5 216,40	141,75

À châssis rigide

Puissance utile 40 - 59 ch	5 712,00 \$	4 569,60 \$	1 564,00 \$	1 251,20 \$	34,00 \$
Puissance utile 60 - 79 ch	6 846,00	5 476,80	1 874,50	1 499,60	40,75
Puissance utile 80 - 99 ch	7 980,00	6 384,00	2 185,00	1 748,00	47,50
Puissance utile 100 - 125 ch	9 114,00	7 291,20	2 495,50	1 996,40	54,25
Puissance utile 126 - 150 ch	10 248,00	8 198,40	2 806,00	2 244,80	61,00
Puissance utile 151 - 180 ch	11 382,00	9 105,60	3 116,50	2 493,20	67,75
Puissance utile 181 - 210 ch	12 516,00	10 012,80	3 427,00	2 741,60	74,50
Puissance utile 211 - 245 ch	13 650,00	10 920,00	3 737,50	2 990,00	81,25
Puissance utile 246 - 269 ch	14 784,00	11 827,20	4 048,00	3 238,40	88,00
Puissance utile 270 ch et plus	21 840,00	17 472,00	5 980,00	4 784,00	130,00

Équipements

Lame en V	924,00 \$	739,00 \$	253,00 \$	202,40 \$	5,50 \$
Aile	714,00	571,00	195,50	156,40	4,25
Scarificateur avant	840,00	672,00	230,00	184,00	5,00
Scarificateur arrière	1 722,00	1 378,00	471,50	377,20	10,25

Avec 6 roues motrices, ajoutez

7,50

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
12 POWER LAWN MOWERS					
Push type					
15" - 24"	\$ 336.00	\$ 269.00	\$ 92.00	\$ 73.60	\$ 2.00
Utility tractor type					
8 - 12 hp	\$ 504.00	\$ 403.00	\$ 138.00	\$ 110.40	\$ 3.00
13 - 19 hp	672.00	538.00	184.00	147.20	4.00
13 PILE DRIVING EQUIPMENT					
Diesel hammer - not including leads					
Open head					
9000 - 16000 ft lbs	\$ 3,528.00	\$ 2,822.00	\$ 966.00	\$ 772.80	\$ 21.00
17000 - 19000 ft lbs	4,242.00	3,394.00	1,161.50	929.20	25.25
22000 - 26000 ft lbs	5,166.00	4,133.00	1,414.50	1,131.60	30.75
27000 - 30000 ft lbs	5,712.00	4,570.00	1,564.00	1,251.20	34.00
31000 - 39000 ft lbs	8,736.00	6,989.00	2,392.00	1,913.60	52.00
40000 - 59000 ft lbs	11,760.00	9,408.00	3,220.00	2,576.00	70.00
60000 - 83000 ft lbs	15,120.00	12,096.00	4,140.00	3,312.00	90.00
84000 - 100000 ft lbs	20,160.00	16,128.00	5,520.00	4,416.00	120.00
Closed head					
8000 - 10000 ft lbs	\$ 3,528.00	\$ 2,822.00	\$ 966.00	\$ 772.80	\$ 21.00
15000 - 21000 ft lbs	5,964.00	4,771.00	1,633.00	1,306.40	35.50
26000 - 31000 ft lbs	7,224.00	5,779.00	1,978.00	1,582.40	43.00
32000 - 40000 ft lbs	8,316.00	6,653.00	2,277.00	1,821.60	49.50
45000 - 50000 ft lbs	10,080.00	8,064.00	2,760.00	2,208.00	60.00
Air or steam hammer - not including leads					
Single acting					
15000 - 17000 ft lbs	\$ 5,208.00	\$ 4,166.00	\$1,426.00	\$1,140.80	\$ 31.00
18000 - 22000 ft lbs	5,880.00	4,704.00	1,610.00	1,288.00	35.00
23000 - 28000 ft lbs	6,510.00	5,208.00	1,782.50	1,426.00	38.75
29000 - 33000 ft lbs	7,560.00	6,048.00	2,070.00	1,656.00	45.00
34000 - 39000 ft lbs	9,240.00	7,392.00	2,530.00	2,024.00	55.00
40000 - 47000 ft lbs	10,752.00	8,602.00	2,944.00	2,355.20	64.00
48000 - 55000 ft lbs	12,432.00	9,946.00	3,404.00	2,723.20	74.00
56000 - 65000 ft lbs	13,902.00	11,122.00	3,806.50	3,045.20	82.75
90000 - 95000 ft lbs	18,480.00	14,784.00	5,060.00	4,048.00	110.00
Double acting					
1000 - 2400 ft lbs	\$ 2,016.00	\$ 1,613.00	\$ 552.00	\$ 441.60	\$ 12.00
2500 - 3500 ft lbs	2,436.00	1,949.00	667.00	533.60	14.50
3600 - 4800 ft lbs	2,982.00	2,386.00	816.50	653.20	17.75
7200 - 10000 ft lbs	3,864.00	3,091.00	1,058.00	846.40	23.00
11000 - 14000 ft lbs	4,704.00	3,763.00	1,288.00	1,030.40	28.00
15000 - 18000 ft lbs	5,376.00	4,301.00	1,472.00	1,177.60	32.00
19000 - 22000 ft lbs	6,720.00	5,376.00	1,840.00	1,472.00	40.00
23000 - 26000 ft lbs	7,560.00	6,048.00	2,070.00	1,656.00	45.00
Electric vibratory driver - extractor					
Complete with generator					
40 hp with 100 KW generator	\$11,550.00	\$ 9,240.00	\$3,162.50	\$2,530.00	\$ 68.75
80 hp with 150 KW generator	15,960.00	12,768.00	4,370.00	3,496.00	95.00
120 hp with 200 KW generator	21,210.00	16,968.00	5,807.50	4,646.00	126.25

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
12 TONDEUSES					
Type gazon 15" - 24"	336,00 \$	269,00 \$	92,00 \$	73,60 \$	2,00 \$
Type tracteur d'utilité 8 - 12 ch	504,00 \$	403,00 \$	138,00 \$	110,40 \$	3,00 \$
13 - 19 ch	672,00	538,00	184,00	147,20	4,00
13 MATÉRIEL DE BATTAGE					
Moutons diesel - poutrelle de roulement non comprise					
Tête ouverte					
9 000 - 16 000 pieds-livres	3 528,00 \$	2 822,00 \$	966,00 \$	772,80 \$	21,00 \$
17 000 - 19 000 pieds-livres	4 242,00	3 394,00	1 161,50	929,20	25,25
22 000 - 26 000 pieds-livres	5 166,00	4 133,00	1 414,50	1 131,60	30,75
27 000 - 30 000 pieds-livres	5 712,00	4 570,00	1 564,00	1 251,20	34,00
31 000 - 39 000 pieds-livres	8 736,00	6 989,00	2 392,00	1 913,60	52,00
40 000 - 59 000 pieds-livres	11 760,00	9 408,00	3 220,00	2 576,00	70,00
60 000 - 83 000 pieds-livres	15 120,00	12 096,00	4 140,00	3 312,00	90,00
84 000 - 100 000 pieds-livres	20 160,00	16 128,00	5 520,00	4 416,00	120,00
Tête fermée					
8 000 - 10 000 pieds-livres	3 528,00 \$	2 822,00 \$	966,00 \$	772,80 \$	21,00 \$
15 000 - 21 000 pieds-livres	5 964,00	4 771,00	1 633,00	1 306,40	35,50
26 000 - 31 000 pieds-livres	7 224,00	5 779,00	1 978,00	1 582,40	43,00
32 000 - 40 000 pieds-livres	8 316,00	6 653,00	2 277,00	1 821,60	49,50
45 000 - 50 000 pieds-livres	10 080,00	8 064,00	2 760,00	2 208,00	60,00
Moutons à air comprimé ou à vapeur - poutrelle de roulement non comprise					
À action simple					
15 000 - 17 000 pieds-livres	5 208,00 \$	4 166,00 \$	1 426,00 \$	1 140,80 \$	31,00 \$
18 000 - 22 000 pieds-livres	5 880,00	4 704,00	1 610,00	1 288,00	35,00
23 000 - 28 000 pieds-livres	6 510,00	5 208,00	1 782,50	1 426,00	38,75
29 000 - 33 000 pieds-livres	7 560,00	6 048,00	2 070,00	1 656,00	45,00
34 000 - 39 000 pieds-livres	9 240,00	7 392,00	2 530,00	2 024,00	55,00
40 000 - 47 000 pieds-livres	10 752,00	8 602,00	2 944,00	2 355,20	64,00
48 000 - 55 000 pieds-livres	12 432,00	9 946,00	3 404,00	2 723,20	74,00
56 000 - 65 000 pieds-livres	13 902,00	11 122,00	3 806,50	3 045,20	82,75
90 000 - 95 000 pieds-livres	18 480,00	14 784,00	5 060,00	4 048,00	110,00
À action double					
1 000 - 2 400 pieds-livres	2 016,00 \$	1 613,00 \$	552,00 \$	441,60 \$	12,00 \$
2 500 - 3 500 pieds-livres	2 436,00	1 949,00	667,00	533,60	14,50
3 600 - 4 800 pieds-livres	2 982,00	2 386,00	816,50	653,20	17,75
7 200 - 10 000 pieds-livres	3 864,00	3 091,00	1 058,00	846,40	23,00
11 000 - 14 000 pieds-livres	4 704,00	3 763,00	1 288,00	1 030,40	28,00
15 000 - 18 000 pieds-livres	5 376,00	4 301,00	1 472,00	1 177,60	32,00
19 000 - 22 000 pieds-livres	6 720,00	5 376,00	1 840,00	1 472,00	40,00
23 000 - 26 000 pieds-livres	7 560,00	6 048,00	2 070,00	1 656,00	45,00
Appareils électriques de battage ou d'extraction à vi- brations - génératrice comprise					
40 ch - génératrice de 100 KW	11 550,00 \$	9 240,00 \$	3 162,50 \$	2 530,00 \$	68,75 \$
80 ch - génératrice de 150 KW	15 960,00	12 768,00	4 370,00	3 496,00	95,00
120 ch - génératrice de 200 KW	21 210,00	16 968,00	5 807,50	4 646,00	126,25

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
Drop hammers - not including leads					
1000 lbs	\$ 294.00	\$ 235.00	\$ 80.50	\$ 64.40	\$ 1.75
1500 lbs	394.80	316.00	108.10	86.48	2.35
2000 lbs	504.00	403.00	138.00	110.40	3.00
2500 lbs	646.80	517.00	177.10	141.68	3.85
3000 lbs	806.40	645.00	220.80	176.64	4.80
4000 lbs	1,041.60	833.00	285.20	228.16	6.20
5000 lbs	1,243.20	995.00	340.40	272.32	7.40
6000 lbs	1,428.00	1,142.00	391.00	312.80	8.50
7000 lbs	1,638.00	1,310.00	448.50	358.80	9.75
Extractors - air or steam					
600 - 700 ft lbs	\$ 2,310.00	\$ 1,848.00	\$ 632.50	\$ 506.00	\$ 13.75
1000 - 2000 ft lbs	3,360.00	2,688.00	920.00	736.00	20.00
4000 - 6000 ft lbs	5,040.00	4,032.00	1,380.00	1,104.00	30.00
Leads					
Standard 40' length	\$ 646.80	\$ 517.00	\$ 177.10	\$ 141.68	\$ 3.85
14 PUMPS					
Centrifugal					
Including 10' suction hose, 25' discharge hose					
Gasoline or diesel					
2"	\$ 504.00	\$ 403.00	\$ 138.00	\$ 110.40	\$ 3.00
3"	840.00	672.00	230.00	184.00	5.00
4"	1,176.00	940.80	322.00	257.60	7.00
6"	1,890.00	1,512.00	517.50	414.00	11.25
8"	2,604.00	2,083.20	713.00	570.40	15.50
10"	3,318.00	2,654.40	908.50	726.80	19.75
12"	4,032.00	3,225.60	1,104.00	883.20	24.00
Submersible electric					
Including cable and 25' discharge hose					
2"	\$ 420.00	\$ 336.00	\$ 115.00	\$ 92.00	\$ 2.50
3"	840.00	772.00	230.00	184.00	5.00
4"	1,218.00	974.40	333.50	266.80	7.25
6"	1,596.00	1,276.80	437.50	349.60	9.50
8"	2,646.00	2,116.80	724.50	579.60	15.75
10"	3,696.00	2,956.80	1,012.00	809.60	22.00
15 SAWS					
Brush saw	\$ 974.40	\$ 780.00	\$ 266.80	\$ 213.44	\$ 5.80
Chainsaw 16" - 32"	604.80	484.00	165.60	132.48	3.60
Concrete saw - see "Concrete Equipment"					
16 SCALES					
15 tons	\$ 756.00	\$ 604.80	\$ 207.00	\$ 165.60	\$ 4.50
20 tons	924.00	739.20	253.00	202.40	5.50
25 tons	1,302.00	1,041.60	356.50	285.20	7.75
30 tons	1,470.00	1,176.00	402.50	322.00	8.75
40 tons	1,764.00	1,411.20	483.00	386.40	10.50
50 tons	2,226.00	1,780.80	609.50	487.60	13.25
60 tons	2,772.00	2,217.60	759.00	607.20	16.50
80 tons	3,192.00	2,553.60	874.00	699.20	19.00
100 tons	3,570.00	2,856.00	977.50	782.00	21.25
120 tons	3,948.00	3,158.40	1,081.00	864.80	23.50

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
Moutons à déclic - poutrelle de roulement non-comprise					
1 000 lb	294,00 \$	235,00 \$	80,50 \$	64,40 \$	1,75 \$
1 500 lb	394,80	316,00	108,10	86,48	2,35
2 000 lb	504,00	403,00	138,00	110,40	3,00
2 500 lb	646,80	517,00	177,10	141,68	3,85
3 000 lb	806,40	645,00	220,80	176,64	4,80
4 000 lb	1 041,60	833,00	285,20	228,16	6,20
5 000 lb	1 243,20	995,00	340,40	272,32	7,40
6 000 lb	1 428,00	1 142,00	391,00	312,80	8,50
7 000 lb	1 638,00	1 310,00	448,50	358,80	9,75
Extracteurs - à air comprimé ou vapeur					
600 - 700 pieds-livres	2 310,00 \$	1 848,00 \$	632,50 \$	506,00 \$	13,75 \$
1 000 - 2 000 pieds-livres	3 360,00	2 688,00	920,00	736,00	20,00
4 000 - 6 000 pieds-livres	5 040,00	4 032,00	1 380,00	1 104,00	30,00
Poutrelle de roulement					
Longueur standard 40'	646,80 \$	517,00 \$	177,10 \$	141,68 \$	3,85 \$
14 POMPES					
Centrifuges avec tuyau d'aspiration de 10' et tuyau de refoulement de 25'					
Essence ou diesel					
2"	504,00 \$	403,00 \$	138,00 \$	110,40 \$	3,00 \$
3"	840,00	672,00	230,00	184,00	5,00
4"	1 176,00	940,80	322,00	257,60	7,00
6"	1 890,00	1 512,00	517,50	414,00	11,25
8"	2 604,00	2 083,20	713,00	570,40	15,50
10"	3 318,00	2 654,40	908,50	726,80	19,75
12"	4 032,00	3 225,60	1 104,00	883,20	24,00
Pompes immergées électriques avec câble et tuyau de refoulement de 25'					
2"	420,00 \$	336,00 \$	115,00 \$	92,00 \$	2,50 \$
3"	840,00	772,00	230,00	184,00	5,00
4"	1 218,00	974,40	333,50	266,80	7,25
6"	1 596,00	1 276,80	437,50	349,60	9,50
8"	2 646,00	2 116,80	724,50	579,60	15,75
10"	3 696,00	2 956,80	1 012,00	809,60	22,00
15 SCIES					
Scie pour les broussailles	974,40 \$	780,00 \$	266,80 \$	213,44 \$	5,80 \$
Tronçonneuse 16" - 32"	604,80	484,00	165,60	132,48	3,60
Scie à béton - voir « Matériel à béton »					
16 BALANCES					
15 tonnes	756,00 \$	604,80 \$	207,00 \$	165,60 \$	4,50 \$
20 tonnes	924,00	739,20	253,00	202,40	5,50
25 tonnes	1 302,00	1 041,60	356,50	285,20	7,75
30 tonnes	1 470,00	1 176,00	402,50	322,00	8,75
40 tonnes	1 764,00	1 411,20	483,00	386,40	10,50
50 tonnes	2 226,00	1 780,80	609,50	487,60	13,25
60 tonnes	2 772,00	2 217,60	759,00	607,20	16,50
80 tonnes	3 192,00	2 553,60	874,00	699,20	19,00
100 tonnes	3 570,00	2 856,00	977,50	782,00	21,25
120 tonnes	3 948,00	3 158,40	1 081,00	864,80	23,50

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
17 SCRAPERS AND HAULING UNITS					
Hp shown is net engine hp Capacity is SAE struck capacity					
Single engine - two or four wheel tractor					
Two wheel scraper					
6 - 9 cy 120 - 175 hp	\$10,332.00	\$ 8,265.60	\$ 2,829.00	\$ 2,263.20	\$ 61.50
10 - 13 cy 140 - 230 hp	17,850.00	14,280.00	4,887.50	3,910.00	106.25
14 - 20 cy 275 - 335 hp	25,368.00	20,294.40	6,946.00	5,556.80	151.00
21 - 24 cy 340 - 425 hp	32,886.00	26,308.80	9,004.50	7,203.60	195.75
25 - 30 cy 430 - 500 hp	40,404.00	32,323.20	11,063.00	8,850.40	240.50
31 - 35 cy 495 - 600 hp	47,922.00	38,337.60	13,121.50	10,497.20	285.25
Twin engine - all wheel drive					
Two or four wheel tractor					
14 - 19 cy 240 - 450 hp	\$33,978.00	\$27,182.40	\$ 9,303.50	\$ 7,442.80	\$202.25
20 - 24 cy 620 - 720 hp	52,248.00	41,798.40	14,306.00	11,444.80	311.00
28 - 34 cy 680 - 860 hp	70,518.00	56,414.40	19,308.50	15,446.80	419.75
Elevating scraper - self loading					
8 - 11 cy heaped 100 - 150 hp	\$13,734.00	\$10,987.20	\$ 3,760.50	\$ 3,008.40	\$ 81.75
12 - 15 cy heaped 150 - 175 hp	19,026.00	15,220.80	5,209.50	4,167.60	113.25
21 - 25 cy heaped 250 - 350 hp	24,318.00	19,454.40	6,658.50	5,326.80	144.75
31 - 35 cy heaped 400 - 500 hp	29,610.00	23,688.00	8,107.50	6,486.00	176.25
Pull scrapers - without tractor					
7 - 8 cy	\$ 2,688.00	\$ 2,150.40	\$ 736.00	\$ 588.80	\$ 16.00
12 - 14 cy	4,914.00	3,931.20	1,345.50	1,076.40	29.25
18 - 21 cy	7,140.00	5,712.00	1,955.00	1,564.00	42.50
25 - 27 cy	9,366.00	7,492.80	2,564.50	2,051.60	55.75
18 SHOVELS AND EXCAVATORS					
Bucket capacity heaped					
Compact/Mini excavators					
Hydraulically operated crawler mounted					
1/16 cy	\$ 3,528.00	\$ 2,822.40	\$ 966.00	\$ 772.80	\$ 21.00
1/12 cy	4,830.00	3,864.00	1,322.50	1,058.00	28.75
1/8 cy	6,132.00	4,905.60	1,679.00	1,343.20	36.50
1/4 cy	7,434.00	5,947.20	2,035.50	1,628.40	44.25
Cable operated, crawler mounted with shovel front or backhoe					
1/2 cy	\$ 9,618.00	\$ 7,694.00	\$ 2,633.50	\$ 2,106.80	\$ 57.25
3/4 cy	12,600.00	10,080.00	3,450.00	2,760.00	75.00
1 cy	15,582.00	12,466.00	4,266.50	3,413.20	92.75
1 1/4 cy	16,464.00	13,171.00	4,508.00	3,606.40	98.00
1 1/2 cy	17,220.00	13,776.00	4,715.00	3,772.00	102.50
1 3/4 cy	17,934.00	14,347.00	4,910.50	3,928.40	106.75
2 cy	21,336.00	17,069.00	5,842.00	4,673.60	127.00
2 1/2 cy	25,200.00	20,160.00	6,900.00	5,520.00	150.00
3 cy	28,224.00	22,579.00	7,728.00	6,182.40	168.00
3 1/2 cy	31,080.00	24,864.00	8,510.00	6,808.00	185.00
4 cy	34,440.00	27,552.00	9,430.00	7,544.00	205.00
4 1/2 cy	37,800.00	30,240.00	10,350.00	8,280.00	225.00

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
17 DÉCAPEUSES ET ENGINS DE TRANSPORT					
La puissance indiquée est la puissance nette La capacité correspond à la capacité à ras (SAE)					
À moteur simple - tracteur à deux ou quatre roues					
Décapeuses à deux roues					
6 - 9 vc 120 - 175 ch	10 332,00 \$	8 265,60 \$	2 829,00 \$	2 263,20 \$	61,50 \$
10 - 13 vc 140 - 230 ch	17 850,00	14 280,00	4 887,50	3 910,00	106,25
14 - 20 vc 275 - 335 ch	25 368,00	20 294,40	6 946,00	5 556,80	151,00
21 - 24 vc 340 - 425 ch	32 886,00	26 308,80	9 004,50	7 203,60	195,75
25 - 30 vc 430 - 500 ch	40 404,00	32 323,20	11 063,00	8 850,40	240,50
31 - 35 vc 495 - 600 ch	47 922,00	38 337,60	13 121,50	10 497,20	285,25
À deux moteurs - toutes roues motrices					
Tracteur à deux ou quatre roues					
14 - 19 vc 240 - 450 ch	33 978,00 \$	27 182,40 \$	9 303,50 \$	7 442,80 \$	202,25 \$
20 - 24 vc 620 - 720 ch	52 248,00	41 798,40	14 306,00	11 444,80	311,00
28 - 34 vc 680 - 860 ch	70 518,00	56 414,40	19 308,50	15 446,80	419,75
Décapeuses élévatrices - autochargeuses					
Chargé à refus 8 - 11 vc 100 - 150 ch	13 734,00 \$	10 987,20 \$	3 760,50 \$	3 008,40 \$	81,75 \$
Chargé à refus 12 - 15 vc 150 - 175 ch	19 026,00	15 220,80	5 209,50	4 167,60	113,25
Chargé à refus 21 - 25 vc 250 - 350 ch	24 318,00	19 454,40	6 658,50	5 326,80	144,75
Chargé à refus 31 - 35 vc 400 - 500 ch	29 610,00	23 688,00	8 107,50	6 486,00	176,25
Décapeuses remorquées - tracteur non-compris					
7 - 8 vc	2 688,00 \$	2 150,40 \$	736,00 \$	588,80 \$	16,00 \$
12 - 14 vc	4 914,00	3 931,20	1 345,50	1 076,40	29,25
18 - 21 vc	7 140,00	5 712,00	1 955,00	1 564,00	42,50
25 - 27 vc	9 366,00	7 492,80	2 564,50	2 051,60	55,75
18 PELLES MÉCANIQUES ET EXCAVATRICES					
Capacité godet chargé à refus					
Excavatrice compacte ou mini					
Montées sur chenilles - commande hydraulique					
¹ / ₁₆ vc	3 528,00 \$	2 822,40 \$	966,00 \$	772,80 \$	21,00 \$
¹ / ₁₂ vc	4 830,00	3 864,00	1 322,50	1 058,00	28,75
¹ / ₈ vc	6 132,00	4 905,60	1 679,00	1 343,20	36,50
¹ / ₄ vc	7 434,00	5 947,20	2 035,50	1 628,40	44,25
Montées sur chenilles - commande par câble avec pelle avant ou rétrocaveuse					
¹ / ₂ vc	9 618,00 \$	7 694,00 \$	2 633,50 \$	2 106,80 \$	57,25 \$
³ / ₄ vc	12 600,00	10 080,00	3 450,00	2 760,00	75,00
1 vc	15 582,00	12 466,00	4 266,50	3 413,20	92,75
1 ¹ / ₄ vc	16 464,00	13 171,00	4 508,00	3 606,40	98,00
1 ¹ / ₂ vc	17 220,00	13 776,00	4 715,00	3 772,00	102,50
1 ³ / ₄ vc	17 934,00	14 347,00	4 910,50	3 928,40	106,75
2 vc	21 336,00	17 069,00	5 842,00	4 673,60	127,00
2 ¹ / ₂ vc	25 200,00	20 160,00	6 900,00	5 520,00	150,00
3 vc	28 224,00	22 579,00	7 728,00	6 182,40	168,00
3 ¹ / ₂ vc	31 080,00	24 864,00	8 510,00	6 808,00	185,00
4 vc	34 440,00	27 552,00	9 430,00	7 544,00	205,00
4 ¹ / ₂ vc	37 800,00	30 240,00	10 350,00	8 280,00	225,00

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
Hydraulically operated, crawler mounted with shovel front or backhoe					
1/4 cy	\$ 8,736.00	\$ 6,989.00	\$ 2,392.00	\$ 1,913.60	\$ 52.00
1/2 cy	10,290.00	8,232.00	2,817.50	2,254.00	61.25
3/4 cy	12,054.00	9,643.20	3,300.50	2,640.40	71.75
1 cy	13,834.80	11,067.84	3,788.10	3,030.48	82.35
1 1/4 cy	15,582.00	12,465.60	4,266.50	3,413.20	92.75
1 1/2 cy	17,346.00	13,876.80	4,749.50	3,799.60	103.25
1 3/4 cy	19,110.00	15,288.00	5,232.50	4,186.00	113.75
2 cy	23,226.00	18,580.80	6,359.50	5,087.60	138.25
2 1/2 cy	27,342.00	21,873.60	7,486.50	5,989.20	162.75
3 cy	31,458.00	25,166.40	8,613.50	6,890.80	187.25
3 1/2 cy	35,574.00	28,459.20	9,740.50	7,792.40	211.75
4 cy	39,690.00	31,752.00	10,867.50	8,694.00	236.25
4 1/2 cy	43,806.00	35,044.80	11,994.50	9,595.60	260.75
5 cy	54,054.00	43,243.20	14,800.50	11,840.40	321.75
5 1/2 cy	56,616.00	45,292.80	15,502.00	12,401.60	337.00
6 cy	59,178.00	47,342.40	16,203.50	12,962.80	352.50
6 1/2 cy	61,740.00	49,392.00	16,905.00	13,524.00	367.50
Hydraulic thumb ripper, add					7.50
Root Rake, add					5.00
Fixed Thumb, add					2.50
Hydraulic rock grapple, add					16.75
Hydraulically operated backhoe					
Rubber tired, four wheel drive					
1/2 cy	\$10,920.00	\$ 8,736.00	\$ 2,990.00	\$ 2,392.00	\$ 65.00
3/4 cy	12,624.00	10,113.60	3,461.50	2,769.20	75.25
1 cy	15,624.00	12,499.20	4,278.00	3,422.40	93.00
1 1/2 cy	19,362.00	15,489.60	5,301.50	4,241.20	115.25
Telescopic boom excavators					
Truck mounted - with remote control					
1/2 cy	\$ 9,912.00	\$ 7,930.00	\$ 2,714.00	\$ 2,171.20	\$ 59.00
5/8 cy	13,272.00	10,618.00	3,634.00	2,907.20	79.00
3/4 cy	15,456.00	12,365.00	4,232.00	3,385.60	92.00
7/8 cy	18,564.00	14,851.00	5,083.00	4,066.40	110.50
1 cy	20,790.00	16,632.00	5,692.50	4,554.00	123.75
1 1/2 cy	23,688.00	18,950.00	6,486.00	5,188.80	141.00
Attachments					
Wrist action bucket	\$ 1,134.00	\$ 907.20	\$ 310.50	\$ 248.40	\$ 6.75
Rock breaker (impact per blow)					
Points included					
0 - 500 ft lbs	\$ 3,024.00	\$ 2,419.00	\$ 828.00	\$ 662.40	\$ 18.00
501 - 1000 ft lbs	4,662.00	3,730.00	1,276.50	1,021.20	27.75
1001 - 1500 ft lbs	9,282.00	7,426.00	2,541.50	2,033.20	55.25
1501 - 2000 ft lbs	14,196.00	11,357.00	3,887.00	3,109.60	84.50
2001 - 4999 ft lbs	18,312.00	14,650.00	5,014.00	4,011.20	109.00
5000 ft lbs and up	22,512.00	18,010.00	6,164.00	4,931.20	134.00

19 SNOW BLOWING EQUIPMENT

Rates include carriers

Tractor / loader mounted

PTO driven

Add carrier to rate farm/light commercial:

6'	\$ 1,344.00	\$ 1,075.20	\$ 368.00	\$ 294.40	\$ 8.00
7'	1,722.00	1,377.60	471.50	377.20	10.25
8'	2,058.00	1,646.40	563.50	450.80	12.25
9'	2,688.00	2,150.40	736.00	588.80	16.00

Second Auger	\$ 336.00	\$ 268.80	\$ 92.00	\$ 73.60	\$ 2.00
--------------	-----------	-----------	----------	----------	---------

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
Montées sur chenilles - commande hydraulique avec pelle avant ou rétrocaveuse					
1/4 vc	8 736,00 \$	6 989,00 \$	2 392,00 \$	1 913,60 \$	52,00 \$
1/2 vc	10 290,00	8 232,00	2 817,50	2 254,00	61,25
3/4 vc	12 054,00	9 643,20	3 300,50	2 640,40	71,75
1 vc	13 834,80	11 067,84	3 788,10	3 030,48	82,35
1 1/4 vc	15 582,00	12 465,60	4 266,50	3 413,20	92,75
1 1/2 vc	17 346,00	13 876,80	4 749,50	3 799,60	103,25
1 3/4 vc	19 110,00	15 288,00	5 232,50	4 186,00	113,75
2 vc	23 226,00	18 580,80	6 359,50	5 087,60	138,25
2 1/2 vc	27 342,00	21 873,60	7 486,50	5 989,20	162,75
3 vc	31 458,00	25 166,40	8 613,50	6 890,80	187,25
3 1/2 vc	35 574,00	28 459,20	9 740,50	7 792,40	211,75
4 vc	39 690,00	31 752,00	10 867,50	8 694,00	236,25
4 1/2 vc	43 806,00	35 044,80	11 994,50	9 595,60	260,75
5 vc	54 054,00	43 243,20	14 800,50	11 840,40	321,75
5 1/2 vc	56 616,00	45 292,80	15 502,00	12 401,60	337,00
6 vc	59 178,00	47 342,40	16 203,50	12 962,80	352,50
6 1/2 vc	61 740,00	49 392,00	16 905,00	13 524,00	367,50
Dent défonceuse hydraulique, ajoutez					7,50
Dessoucheuse, ajoutez					5,00
Pouce hydraulique, ajoutez					2,50
Grappin à roches hydraulique, ajoutez					16,75
Pelles rétrocaveuses - commande hydraulique sur pneus - quatre roues motrices					
1/2 vc	10 920,00 \$	8 736,00 \$	2 990,00 \$	2 392,00 \$	65,00 \$
3/4 vc	12 624,00	10 113,60	3 461,50	2 769,20	75,25
1 vc	15 624,00	12 499,20	4 278,00	3 422,40	93,00
1 1/2 vc	19 362,00	15 489,60	5 301,50	4 241,20	115,25
Excavatrices avec élinde à télescopage Montées sur camion - télécommande comprise					
1/2 vc	9 912,00 \$	7 930,00 \$	2 714,00 \$	2 171,20 \$	59,00 \$
5/8 vc	13 272,00	10 618,00	3 634,00	2 907,20	79,00
3/4 vc	15 456,00	12 365,00	4 232,00	3 385,60	92,00
7/8 vc	18 564,00	14 851,00	5 083,00	4 066,40	110,50
1vc	20 790,00	16 632,00	5 692,50	4 554,00	123,75
1 1/2 vc	23 688,00	18 950,00	6 486,00	5 188,80	141,00
Équipements					
Godet articulé	1 134,00 \$	907,20 \$	310,50 \$	248,40 \$	6,75 \$
Brise roche (impact par coup)					
0 - 500 pieds-livres	3 024,00 \$	2 419,00 \$	828,00 \$	662,40 \$	18,00 \$
501 - 1 000 pieds-livres	4 662,00	3 730,00	1 276,50	1 021,20	27,75
1 001 - 1 500 pieds-livres	9 282,00	7 426,00	2 541,50	2 033,20	55,25
1 501 - 2 000 pieds-livres	14 196,00	11 357,00	3 887,00	3 109,60	84,50
2 001 - 4 999 pieds-livres	18 312,00	14 650,00	5 014,00	4 011,20	109,00
5 000 pieds-livres et plus	22 512,00	18 010,00	6 164,00	4 931,20	134,00
19 ÉQUIPEMENT POUR SOUFFLER LA NEIGE					
Le tarif comprend le véhicule transporteur Monté sur tracteur ou chargeur Entraînement par PTO Ajouter le taux de transporteur au taux du matériel agricole ou utilitaire léger:					
6'	1 344,00 \$	1 075,20 \$	368,00 \$	294,40 \$	8,00 \$
7'	1 722,00	1 377,60	471,50	377,20	10,25
8'	2 058,00	1 646,40	563,50	450,80	12,25
9'	2 688,00	2 150,40	736,00	588,80	16,00
Deuxième tarière	336,00 \$	268,80 \$	92,00 \$	73,60 \$	2,00 \$

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
Heavy Commercial PTO 98" to 102"	\$ 3,948.00	\$ 3,158.40	\$ 1,081.00	\$ 864.80	\$ 23.50
Loader Mounted: Add carrier to the rate Separate engine driven: Up to 150 hp	\$ 14,994.00	\$ 11,995.20	\$ 4,105.50	\$3,284.40	\$ 89.25
151 hp to 200 hp	17,010.00	13,608.00	4,657.50	3,726.00	101.25
201 hp to 250 hp	18,606.00	14,884.80	5,094.50	4,075.60	110.75
251 hp and up	20,580.00	16,464.00	5,635.00	4,508.00	122.50
Truck mounted Up to 2000 tons per hour	\$22,680.00	\$18,144.00	\$6,210.00	\$4,968.00	\$135.00
2001 tons per hour and up	26,880.00	21,504.00	7,360.00	5,888.00	160.00
20 SNOWMOBILES AND A.T.V.'S					
Snowmobiles - Includes trailer					
0 - 100 cc	\$ 756.00	\$ 605.00	\$ 207.00	\$ 165.60	\$ 4.50
101 - 250 cc	966.00	773.00	264.50	211.60	5.75
251 - 350 cc	1,176.00	941.00	322.00	257.60	7.00
351 - 400 cc	1,512.00	1,210.00	414.00	331.20	9.00
401 - 450 cc	1,806.00	1,445.00	494.50	395.60	10.75
451 - 700 cc	2,184.00	1,747.00	598.00	478.40	13.00
A.T.V.'s - 3 and 4 wheelers					
0 - 175 cc	\$ 966.00	\$ 773.00	\$ 264.50	\$ 211.60	\$ 5.75
176 - 250 cc	1,134.00	907.00	310.50	248.40	6.75
251 - 300 cc	1,302.00	1,042.00	356.50	285.20	7.75
301 cc and up	1,470.00	1,176.00	402.50	322.00	8.75
Four wheel drive, add	\$ 126.00	\$ 101.00	\$ 34.50	\$ 27.60	\$ 0.75
21 SCREENING PLANTS					
Screen size					
4' x 6'	\$ 3,696.00	\$ 2,957.00	\$ 1,012.00	\$ 809.60	\$ 22.00
4' x 8'	5,124.00	4,099.00	1,403.00	1,122.40	30.50
4' x 10'	6,090.00	4,872.00	1,667.50	1,334.00	36.25
4' x 12'	7,056.00	5,645.00	1,932.00	1,545.60	42.00
4' x 14'	8,064.00	6,451.00	2,208.00	1,766.40	48.00
5' x 14'	8,736.00	6,989.00	2,392.00	1,913.60	52.00
5' x 16'	11,508.00	9,206.00	3,151.00	2,520.80	68.50
6' x 20'	14,784.00	11,827.00	4,048.00	3,238.40	88.00
22 SPREADERS, GRAVEL AND CHIP					
Chip and sand - self propelled 10' to 13' width	\$11,886.00	\$ 9,508.80	\$ 3,254.50	\$2,603.60	\$ 70.75
Shoulder spreaders					
For grader or loader mounting	\$ 5,502.00	\$ 4,401.60	\$ 1,506.50	\$1,205.20	\$ 32.75
Shoulder Widener	\$20,370.00	\$16,296.00	\$ 5,577.50	\$ 4,462.00	\$121.25

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
Utilitaire lourd PTO 98" à 102"	3 948,00 \$	3 158,40 \$	1 081,00 \$	864,80 \$	23,50 \$
Monté sur chargeuse, ajouter le taux du transporteur au tarif:					
Entraînement séparé:					
Jusqu'à 150 ch	14 994,00 \$	11 995,20 \$	4 105,50 \$	3 284,40 \$	89,25 \$
151 ch à 200 ch	17 010,00	13 608,00	4 657,50	3 726,00	101,25
201 ch à 250 ch	18 606,00	14 884,80	5 094,50	4 075,60	110,75
251 ch et plus	20 580,00	16 464,00	5 635,00	4 508,00	122,50
Monté sur camion					
Jusqu'à 2 000 tonnes à l'heure	22 680,00 \$	18 144,00 \$	6 210,00 \$	4 968,00 \$	135,00 \$
2 001 tonnes à l'heure et plus	26 880,00	21 504,00	7 360,00	5 888,00	160,00
20 MOTONEIGES ET VÉHICULES TOUT-TERRAIN					
Motoneiges - remorque incluse					
0 - 100 cc	756,00 \$	605,00 \$	207,00 \$	165,60 \$	4,50 \$
101 - 250 cc	966,00	773,00	264,50	211,60	5,75
251 - 350 cc	1 176,00	941,00	322,00	257,60	7,00
351 - 400 cc	1 512,00	1 210,00	414,00	331,20	9,00
401 - 450 cc	1 806,00	1 445,00	494,50	395,60	10,75
451 - 700 cc	2 184,00	1 747,00	598,00	478,40	13,00
Véhicules tout-terrain - 3 ou 4 roues					
0 - 175 cc	966,00 \$	773,00 \$	264,50 \$	211,60 \$	5,75 \$
176 - 250 cc	1 134,00	907,00	310,50	248,40	6,75
251 - 300 cc	1 302,00	1 042,00	356,50	285,20	7,75
301 cc et plus	1 470,00	1 176,00	402,50	322,00	8,75
Quatre roues motrices, ajoutez	126,00 \$	101,00 \$	34,50 \$	27,60 \$	0,75 \$
21 INSTALLATIONS DE CRIBLAGE					
Dimensions du crible					
4' × 6'	3 696,00 \$	2 957,00 \$	1 012,00 \$	809,60 \$	22,00 \$
4' × 8'	5 124,00	4 099,00	1 403,00	1 122,40	30,50
4' × 10'	6 090,00	4 872,00	1 667,50	1 334,00	36,25
4' × 12'	7 056,00	5 645,00	1 932,00	1 545,60	42,00
4' × 14'	8 064,00	6 451,00	2 208,00	1 766,40	48,00
5' × 14'	8 736,00	6 989,00	2 392,00	1 913,60	52,00
5' × 16'	11 508,00	9 206,00	3 151,00	2 520,80	68,50
6' × 20'	14 784,00	11 827,00	4 048,00	3 238,40	88,00
22 ÉPANDEUSES DE GRAVIER ET DE GRAVILLON					
Épanduses de gravillon et sable - automotrices largeur 10' à 13'	11 886,00 \$	9 508,80 \$	3 254,50 \$	2 603,60 \$	70,75 \$
Épanduses pour accotement					
À monter sur niveleuse ou chargeuse	5 502,00 \$	4 401,60 \$	1 506,50 \$	1 205,20 \$	32,75 \$
Équipement pour élargir accotement	20 370,00 \$	16 296,00 \$	5 577,50 \$	4 462,00 \$	121,25 \$

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
23 TRACTORS					
Crawler - with blade					
27 - 44 net hp	\$ 3,990.00	\$ 3,192.00	\$ 1,092.50	\$ 874.00	\$ 23.75
45 - 59 net hp	5,418.00	4,334.40	1,483.50	1,186.80	32.25
60 - 74 net hp	6,846.00	5,476.80	1,874.50	1,499.60	40.75
75 - 89 net hp	8,274.00	6,619.20	2,265.50	1,812.40	49.25
90 - 104 net hp	9,702.00	7,761.60	2,656.50	2,125.20	57.75
105 - 119 net hp	11,130.00	8,904.00	3,047.50	2,438.00	66.25
120 - 134 net hp	12,558.00	10,046.40	3,438.50	2,750.80	74.75
135 - 149 net hp	13,986.00	11,188.80	3,829.50	3,063.60	83.25
150 - 164 net hp	15,414.00	12,331.20	4,220.00	3,376.40	91.75
165 - 179 net hp	16,842.00	13,473.60	4,611.50	3,689.20	100.25
180 - 199 net hp	18,270.00	14,616.00	5,002.50	4,002.00	108.75
200 - 239 net hp	21,126.00	16,900.80	5,784.50	4,627.60	125.75
240 - 279 net hp	23,982.00	19,185.60	6,566.50	5,253.20	142.75
280 - 329 net hp	26,838.00	21,470.40	7,348.50	5,878.80	159.75
330 - 369 net hp	29,694.00	23,755.20	8,130.50	6,504.40	176.75
370 - 399 net hp	32,550.00	26,040.00	8,912.50	7,130.00	193.75
400 - 500 net hp	42,126.00	33,700.80	11,534.50	9,227.60	250.75
501 - 600 net hp	45,360.00	36,288.00	12,420.00	9,936.00	270.00
With power winch, add 5% to rate					
With ripper, add 20% to rate					
Root rake, add					\$ 6.25
Tracked carriers					
100 - 135 net hp	\$3,570.00	\$2,856.00	\$ 977.50	\$ 782.00	\$ 21.25
136 - 170 net hp	4,956.00	3,965.00	1,357.00	1,085.60	29.50
171 - 200 net hp	5,880.00	4,704.00	1,610.00	1,288.00	35.00
With tank, pump, hose, add	798.00	638.00	218.50	174.80	4.75
With 'v' or one way plow, add	798.00	638.00	218.50	174.80	4.75
Articulated logging tractors					
Up to 75 net hp	\$ 6,720.00	\$ 5,376.00	\$ 1,840.00	\$ 1,472.00	\$ 40.00
76 - 105 net hp	8,610.00	6,888.00	2,357.50	1,886.00	51.25
106 - 130 net hp	10,584.00	8,467.20	2,898.00	2,318.40	63.00
Over 130 net hp	15,750.00	12,600.00	4,312.50	3,450.00	93.75
Industrial and farm tractors					
Basic tractor - two wheel drive Gasoline or diesel					
20 - 29 net engine hp	\$ 1,596.00	\$ 1,276.80	\$ 437.00	\$ 349.60	\$ 9.50
30 - 45 net engine hp	2,058.00	1,646.40	563.50	450.80	12.25
46 - 65 net engine hp	2,520.00	2,016.00	690.00	552.00	15.00
66 - 85 net engine hp	2,982.00	2,385.00	816.50	653.20	17.75
86 - 110 net engine hp	3,444.00	2,755.20	943.00	754.40	20.50
111 - 150 net engine hp	4,536.00	3,629.00	1,242.00	993.60	27.00
151 - 200 net engine hp	5,628.00	4,502.00	1,541.00	1,232.80	33.50
201 net engine hp and up	6,720.00	5,376.00	1,840.00	1,472.00	40.00
Attachments					
Add to rate for tractor					
Blades	\$ 327.60	\$ 262.00	\$ 89.70	\$ 71.76	\$ 1.95
Buckets	462.00	369.20	126.50	101.20	2.75
Mowers (cutter bar)	504.00	403.00	138.00	110.40	3.00
Mowers (rotary)	882.00	706.00	241.50	193.20	5.25

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
23 TRACTEURS					
Tracteurs à chenilles - avec lame					
Puissance utile 27 - 44 ch	3 990,00 \$	3 192,00 \$	1 092,50 \$	874,00 \$	23,75 \$
Puissance utile 45 - 59 ch	5 418,00	4 334,40	1 483,50	1 186,80	32,25
Puissance utile 60 - 74 ch	6 846,00	5 476,80	1 874,50	1 499,60	40,75
Puissance utile 75 - 89 ch	8 274,00	6 619,20	2 265,50	1 812,40	49,25
Puissance utile 90 - 104 ch	9 702,00	7 761,60	2 656,50	2 125,20	57,75
Puissance utile 105 - 119 ch	11 130,00	8 904,00	3 047,50	2 438,00	66,25
Puissance utile 120 - 134 ch	12 558,00	10 046,40	3 438,50	2 750,80	74,75
Puissance utile 135 - 149 ch	13 986,00	11 188,80	3 829,50	3 063,60	83,25
Puissance utile 150 - 164 ch	15 414,00	12 331,20	4 220,00	3 376,40	91,75
Puissance utile 165 - 179 ch	16 842,00	13 473,60	4 611,50	3 689,20	100,25
Puissance utile 180 - 199 ch	18 270,00	14 616,00	5 002,50	4 002,00	108,75
Puissance utile 200 - 239 ch	21 126,00	16 900,80	5 784,50	4 627,60	125,75
Puissance utile 240 - 279 ch	23 982,00	19 185,60	6 566,50	5 253,20	142,75
Puissance utile 280 - 329 ch	26 838,00	21 470,40	7 348,50	5 878,80	159,75
Puissance utile 330 - 369 ch	29 694,00	23 755,20	8 130,50	6 504,40	176,75
Puissance utile 370 - 399 ch	32 550,00	26 040,00	8 912,50	7 130,00	193,75
Puissance utile 400 - 500 ch	42 126,00	33 700,80	11 534,50	9 227,60	250,75
Puissance utile 501 - 600 ch	45 360,00	36 288,00	12 420,00	9 936,00	270,00
Avec treuil mécanique, ajoutez 5 % au tarif avec lame					
Avec défonceuse, ajoutez 20 % au tarif avec lame					
Dessoucheuse, ajoutez					6,25 \$
Transporteurs à chenilles					
Puissance utile 100 - 135 ch	3 570,00 \$	2 856,00 \$	977,50 \$	782,00 \$	21,25 \$
Puissance utile 136 - 170 ch	4 956,00	3 965,00	1 357,00	1 085,60	29,50
Puissance utile 171 - 200 ch	5 880,00	4 704,00	1 610,00	1 288,00	35,00
Avec citerne, pompe et tuyau, ajoutez	798,00	638,00	218,50	174,80	4,75
Avec lame en 'V' ou unidirectionnelle, ajoutez	798,00	638,00	218,50	174,80	4,75
Chargeurs à bois à éléments articulés					
Puissance utile jusqu'à 75 ch	6 720,00 \$	5 376,00 \$	1 840,00 \$	1 472,00 \$	40,00 \$
Puissance utile 76 - 105 ch	8 610,00	6 888,00	2 357,50	1 886,00	51,25
Puissance utile 106 - 130 ch	10 584,00	8 467,20	2 898,00	2 318,40	63,00
Puissance utile - plus de 130 ch	15 750,00	12 600,00	4 312,50	3 450,00	93,75
Tracteurs agricoles et de manutention					
Tracteurs standard à deux roues motrices					
Essence ou diesel					
Puissance utile 20 - 29 ch	1 596,00 \$	1 276,80 \$	437,00 \$	349,60 \$	9,50 \$
Puissance utile 30 - 45 ch	2 058,00	1 646,40	563,50	450,80	12,25
Puissance utile 46 - 65 ch	2 520,00	2 016,00	690,00	552,00	15,00
Puissance utile 66 - 85 ch	2 982,00	2 385,00	816,50	653,20	17,75
Puissance utile 86 - 110 ch	3 444,00	2 755,20	943,00	754,40	20,50
Puissance utile 111 - 150 ch	4 536,00	3 629,00	1 242,00	993,60	27,00
Puissance utile 151 - 200 ch	5 628,00	4 502,00	1 541,00	1 232,80	33,50
Puissance utile 201 ch et plus	6 720,00	5 376,00	1 840,00	1 472,00	40,00
Équipements					
À ajouter au tarif pour tracteurs					
Lames	327,60 \$	262,00 \$	89,70 \$	71,76 \$	1,95 \$
Godets	462,00	369,20	126,50	101,20	2,75
Tondeuses (à barres)	504,00	403,00	138,00	110,40	3,00
Tondeuses (rotatives)	882,00	706,00	241,50	193,20	5,25

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
Mowers (brush cutter)					
48"	714.00	571.00	195.50	156.40	4.25
60"	924.00	739.00	253.00	202.40	5.50
72"	1,176.00	941.00	322.00	257.60	7.00
84"	1,260.00	1,008.00	345.00	276.00	7.50
96"	1,344.00	1,075.00	368.00	294.40	8.00
108" - 120"	1,512.00	1,210.00	414.00	331.20	9.00
132" - 192"	1,848.00	1,478.00	506.00	404.80	11.00
Tractor mounted brooms 6'-8'	1,680.00	1,344.00	460.00	368.00	10.00
Lime sowers	504.00	403.00	138.00	110.40	3.00
Asphalt cutters (disk type)	1,092.00	874.00	299.00	239.20	6.50
Post hole diggers	504.00	403.00	138.00	110.40	3.00
Front wheel drive	840.00	672.00	230.00	184.00	5.00
Extending boom	462.00	370.00	126.50	101.20	2.75
Wrist action bucket	940.80	753.00	257.60	206.08	5.60
Dual tires, front and rear	714.00	571.00	195.50	156.40	4.25
Snowblower	924.00	739.00	253.00	202.40	5.50
Industrial loader - two wheel drive					
Gasoline or diesel					
30 - 45 net engine hp	\$ 3,024.00	\$ 2,419.20	\$ 828.00	\$ 662.40	\$ 18.00
46 - 65 net engine hp	4,032.00	3,225.60	1,104.00	883.20	24.00
66 - 85 net engine hp	5,040.00	4,032.00	1,380.00	1,104.00	30.00
86 - 110 net engine hp	6,048.00	4,838.40	1,656.00	1,324.80	36.00
111 - 150 net engine hp	7,056.00	5,644.80	1,932.00	1,545.60	42.00
Industrial loader / backhoe combination					
Gasoline or diesel					
30 - 45 net engine hp	\$ 3,822.00	\$ 3,057.60	\$ 1,046.50	\$ 837.20	\$ 22.75
46 - 65 net engine hp	5,124.00	4,099.20	1,403.00	1,122.40	30.50
66 - 85 net engine hp	6,426.00	5,140.80	1,759.50	1,407.60	38.25
86 - 110 net engine hp	9,450.00	7,560.00	2,587.50	2,070.00	56.25
111 - 150 net engine hp	12,474.00	9,979.20	3,415.50	2,732.40	74.25
24 TRUCKS					
Service					
1587 kg - 2494 kg	\$ 1,470.00	\$ 1,176.00	\$ 402.50	\$ 322.00	\$ 8.75
2495 kg - 3628 kg	1,890.00	1,512.00	517.50	414.00	11.25
3629 kg - 4535 kg	2,352.00	1,882.00	644.00	515.20	14.00
4536 kg - 6803 kg	2,814.00	2,251.00	770.50	616.40	16.75
6804 kg - 8844 kg	3,486.00	2,789.00	954.50	763.60	20.75
8845 kg - 13607 kg	3,696.00	2,957.00	1,012.00	809.60	22.00
13608 kg - 20411 kg	4,032.00	3,226.00	1,104.00	883.20	24.00
20412 kg - 22679 kg	4,368.00	3,494.00	1,196.00	956.80	26.00
22680 kg - 36287 kg	5,292.00	4,234.00	1,449.00	1,159.20	31.50
36288 kg - 45359 kg	7,602.00	6,082.00	2,081.50	1,665.20	45.25
45360 kg and up	10,248.00	8,198.00	2,806.00	2,244.80	61.00
Four wheel drive					
1814 kg - 2539 kg	\$ 1,680.00	\$ 1,344.00	\$ 460.00	\$ 368.00	\$10.00
2540 kg - 3084 kg	2,268.00	1,814.00	621.00	496.80	13.50
3085 kg - 4036 kg	2,604.00	2,083.00	713.00	570.40	15.50
4037 kg - 4989 kg	2,940.00	2,352.00	805.00	644.00	17.50
4990 kg - 5600 kg	3,276.00	2,621.00	897.00	717.60	19.50
With plow, add					4.50
Dump trucks					
12247 kg - 13607 kg	\$ 4,032.00	\$ 3,226.00	\$1,104.00	\$ 883.20	\$24.00
13608 kg - 20411 kg	4,410.00	3,528.00	1,207.50	966.00	26.25
20412 kg - 22679 kg	5,670.00	4,536.00	1,552.50	1,242.00	33.75
22680 kg - 30000 kg	6,720.00	5,376.00	1,840.00	1,472.00	40.00
30001 kg - 36287 kg	8,232.00	6,586.00	2,450.00	1,960.00	49.00
36288 kg - 45359 kg	9,912.00	7,930.00	2,714.00	2,171.20	59.00
45360 kg and up	12,852.00	10,282.00	3,519.00	2,815.20	76.50

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
Tondeuses (coupe-broussailles)					
48"	714,00	571,00	195,50	156,40	4,25
60"	924,00	739,00	253,00	202,40	5,50
72"	1 176,00	941,00	322,00	257,60	7,00
84"	1 260,00	1 008,00	345,00	276,00	7,50
96"	1 344,00	1 075,00	368,00	294,40	8,00
108" - 120"	1 512,00	1 210,00	414,00	331,20	9,00
132" - 192"	1 848,00	1 478,00	506,00	404,80	11,00
Balais 6' - 8' montés sur tracteurs	1 680,00	1 344,00	460,00	368,00	10,00
Semoirs à chaux	504,00	403,00	138,00	110,40	3,00
Tranche-asphalte - à disque	1 092,00	874,00	299,00	239,20	6,50
Bêches-tarières	504,00	403,00	138,00	110,40	3,00
À traction avant	840,00	672,00	230,00	184,00	5,00
Élinda à extension	462,00	370,00	126,50	101,20	2,75
Godet articulé	940,80	753,00	257,60	206,08	5,60
Pneus jumelés avant et arrière	714,00	571,00	195,50	156,40	4,25
Souffleuse	924,00	739,00	253,00	202,40	5,50
Chargeurs industriels à deux roues motrices					
Essence ou diesel					
Puissance utile 30 - 45 ch	3 024,00 \$	2 419,20 \$	828,00 \$	662,40 \$	18,00 \$
Puissance utile 46 - 65 ch	4 032,00	3 225,60	1 104,00	883,20	24,00
Puissance utile 66 - 85 ch	5 040,00	4 032,00	1 380,00	1 104,00	30,00
Puissance utile 86 - 110 ch	6 048,00	4 838,40	1 656,00	1 324,80	36,00
Puissance utile 111 - 150 ch	7 056,00	5 644,80	1 932,00	1 545,60	42,00
Chargeurs industriels / pelles rétrocaveuses					
Essence ou diesel					
Puissance utile 30 - 45 ch	3 822,00 \$	3 057,60 \$	1 046,50 \$	837,20 \$	22,75 \$
Puissance utile 46 - 65 ch	5 124,00	4 099,20	1 403,00	1 122,40	30,50
Puissance utile 66 - 85 ch	6 426,00	5 140,80	1 759,50	1 407,60	38,25
Puissance utile 86 - 110 ch	9 450,00	7 560,00	2 587,50	2 070,00	56,25
Puissance utile 111 - 150 ch	12 474,00	9 979,20	3 415,50	2 732,40	74,25
24 CAMIONS					
Camionnettes à caisse					
1 587 kg - 2 494 kg	1 470,00 \$	1 176,00 \$	402,50 \$	322,00 \$	8,75 \$
2 495 kg - 3 628 kg	1 890,00	1 512,00	517,50	414,00	11,25
3 629 kg - 4 535 kg	2 352,00	1 882,00	644,00	515,20	14,00
4 536 kg - 6 803 kg	2 814,00	2 251,00	770,50	616,40	16,75
6 804 kg - 8 844 kg	3 486,00	2 789,00	954,50	763,60	20,75
8 845 kg - 13 607 kg	3 696,00	2 957,00	1 012,00	809,60	22,00
13 608 kg - 20 411 kg	4 032,00	3 226,00	1 104,00	883,20	24,00
20 412 kg - 22 679 kg	4 368,00	3 494,00	1 196,00	956,80	26,00
22 680 kg - 36 287 kg	5 292,00	4 234,00	1 449,00	1 159,20	31,50
36 288 kg - 45 359 kg	7 602,00	6 082,00	2 081,50	1 665,20	45,25
45 360 kg et plus	10 248,00	8 198,00	2 806,00	2 244,80	61,00
À quatre roues motrices					
1 814 kg - 2 539 kg	1 680,00 \$	1 344,00 \$	460,00 \$	368,00 \$	10,00 \$
2 540 kg - 3 084 kg	2 268,00	1 814,00	621,00	496,80	13,50
3 085 kg - 4 036 kg	2 604,00	2 083,00	713,00	570,40	15,50
4 037 kg - 4 989 kg	2 940,00	2 352,00	805,00	644,00	17,50
4 990 kg - 5 600 kg	3 276,00	2 621,00	897,00	717,60	19,50
Avec charrue, ajoutez					
					4,50
Camions à benne basculante					
12 247 kg - 13 607 kg	4 032,00 \$	3 226,00 \$	1 104,00 \$	883,20 \$	24,00 \$
13 608 kg - 20 411 kg	4 410,00	3 528,00	1 207,50	966,00	26,25
20 412 kg - 22 679 kg	5 670,00	4 536,00	1 552,50	1 242,00	33,75
22 680 kg - 30 000 kg	6 720,00	5 376,00	1 840,00	1 472,00	40,00
30 001 kg - 36 287 kg	8 232,00	6 586,00	2 450,00	1 960,00	49,00
36 288 kg - 45 359 kg	9 912,00	7 930,00	2 714,00	2 171,20	59,00
45 360 kg et plus	12 852,00	10 282,00	3 519,00	2 815,20	76,50

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
Snow haulage					
10 - 13 cy	\$ 3,444.00	\$ 2,755.00	\$ 943.00	\$ 754.40	\$20.50
14 - 18 cy	3,948.00	3,158.00	1,081.00	864.80	23.50
Plow trucks					
Including plow and wing					
4 × 4 13608 kg and over	\$ 9,240.00	\$ 7,392.00	\$2,530.00	\$2,024.00	\$55.00
6 × 4 20412 kg and over	9,240.00	7,392.00	2,530.00	2,024.00	55.00
4 × 2 Dump truck rate plus for plow	798.00	638.00	218.50	174.80	4.75
Plus for wing	714.00	571.00	195.50	156.40	4.25
Sanding trucks					
Hopper type to 5 cy	\$ 5,292.00	\$ 4,234.00	\$1,449.00	\$1,159.20	\$31.50
Hopper type over 5 cy	6,930.00	5,544.00	1,897.50	1,518.00	41.25
Sanders only					
Up to 1.5 cy					\$ 5.00
1.6 cy - 3 cy					7.75
3.1 cy - 5 cy					9.50
5.1 cy and up					15.00
All Season Box					
Up to 11' box					\$13.50
Over 11' box					16.25
Water trucks					
With gravity spray bar					
1000 gal	\$ 3,402.00	\$ 2,722.00	\$ 931.50	\$ 745.20	\$20.25
1500 gal	3,654.00	2,923.00	1,000.50	800.40	21.75
2000 gal	4,410.00	3,528.00	1,207.50	966.00	26.25
4000 gal	5,544.00	4,435.00	1,518.00	1,214.40	33.00
5000 gal	6,720.00	5,376.00	1,840.00	1,472.00	40.00
6000 gal	7,980.00	6,384.00	2,185.00	1,748.00	47.50
7000 gal	9,240.00	7,392.00	2,530.00	2,024.00	55.00
With pressure spray bar and nozzles					
1000 gal	\$ 3,948.00	\$ 3,158.00	\$1,081.00	\$ 864.80	\$23.50
2000 gal	4,956.00	3,965.00	1,357.00	1,085.60	29.50
2500 gal	5,964.00	4,771.00	1,633.00	1,306.40	35.50
3000 gal	6,594.00	5,275.00	1,805.50	1,444.40	39.25
4000 gal	7,140.00	5,712.00	1,955.00	1,564.00	42.50
5000 gal	7,770.00	6,216.00	2,127.50	1,702.00	46.25
6000 gal	8,610.00	6,888.00	2,357.50	1,886.00	51.25
7000 gal	9,450.00	7,560.00	2,587.50	2,070.00	56.25
Truck tractors					
16330 kg - 22680 kg	\$ 7,812.00	\$ 6,250.00	\$2,139.00	\$1,711.20	\$46.50
22681 kg - 25400 kg	8,358.00	6,686.00	2,288.50	1,830.80	49.75
25401 kg - 29030 kg	8,820.00	7,056.00	2,415.00	1,932.00	52.50
29031 kg - 45360 kg	9,240.00	7,392.00	2,530.00	2,024.00	55.00
45361 kg and up	9,702.00	7,762.00	2,656.50	2,125.20	57.75
Floats					
With tractor					
Rigid or detachable gooseneck					
9072 kg - 16330 kg	\$ 7,392.00	\$ 5,913.60	\$ 2,024.00	\$ 1,619.20	\$44.00
16331 kg - 22680 kg	9,366.00	7,492.80	2,564.50	2,051.60	55.75
22681 kg - 25400 kg	11,340.00	9,072.00	3,105.00	2,484.00	67.50
25401 kg - 29030 kg	13,314.00	10,651.20	3,645.50	2,916.40	79.25
29031 kg - 45360 kg	15,498.00	12,398.40	4,243.50	3,394.80	92.25
45361 kg and up	17,640.00	14,112.00	4,830.00	3,864.00	105.00
High platform trailer					
22681 kg - 25400 kg	\$ 7,224.00	\$ 5,779.00	\$1,978.00	\$1,582.40	\$43.00
25401 kg - 29030 kg	8,232.00	6,586.00	2,254.00	1,803.20	49.00
29031 kg - 45360 kg	9,912.00	7,930.00	2,714.00	2,171.20	59.00
45361 kg and up	11,886.00	9,509.00	3,254.50	2,603.60	70.75

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
Camions servant au déneigement					
10 - 13 vc	3 444,00 \$	2 755,00 \$	943,00 \$	754,40 \$	20,50 \$
14 - 18 vc	3 948,00	3 158,00	1 081,00	864,80	23,50
Chasse-neige avec lame avant et aile					
4 × 4 13 608 kg et plus	9 240,00 \$	7 392,00 \$	2 530,00 \$	2 024,00 \$	55,00 \$
6 × 4 20 412 kg et plus	9 240,00	7 392,00	2 530,00	2 024,00	55,00
4 × 2 tarif de camion à benne majoré de lame pour chasse-neige	798,00	638,00	218,50	174,80	4,75
Pour aile	714,00	571,00	195,50	156,40	4,25
Camions épandeurs de sable					
Avec type répartiteur, jusqu'à 5 vc	5 292,00 \$	4 234,00 \$	1 449,00 \$	1 159,20 \$	31,50 \$
Avec type répartiteur, plus de 5 vc	6 930,00	5 544,00	1 897,50	1 518,00	41,25
Épandeur de sable seulement					
Jusqu'à 1,5 vc					5,00 \$
1,6 - 3 vc					7,75
3,1 - 5 vc					9,50
5,1 vc et plus					15,00
Boîte toutes saisons					
Boîte jusqu'à 11'					13,50 \$
Boîte plus de 11'					16,25
Camions citernes (eau)					
Avec rampe de répandage par gravité					
1 000 gal	3 402,00 \$	2 722,00 \$	931,50 \$	745,20 \$	20,25 \$
1 500 gal	3 654,00	2 923,00	1 000,50	800,40	21,75
2 000 gal	4 410,00	3 528,00	1 207,50	966,00	26,25
4 000 gal	5 544,00	4 435,00	1 518,00	1 214,40	33,00
5 000 gal	6 720,00	5 376,00	1 840,00	1 472,00	40,00
6 000 gal	7 980,00	6 384,00	2 185,00	1 748,00	47,50
7 000 gal	9 240,00	7 392,00	2 530,00	2 024,00	55,00
Avec rampe de répandage et ajustage à pression					
1 000 gal	3 948,00 \$	3 158,00 \$	1 081,00 \$	864,80 \$	23,50 \$
2 000 gal	4 956,00	3 965,00	1 357,00	1 085,60	29,50
2 500 gal	5 964,00	4 771,00	1 633,00	1 306,40	35,50
3 000 gal	6 594,00	5 275,00	1 805,50	1 444,40	39,25
4 000 gal	7 140,00	5 712,00	1 955,00	1 564,00	42,50
5 000 gal	7 770,00	6 216,00	2 127,50	1 702,00	46,25
6 000 gal	8 610,00	6 888,00	2 357,50	1 886,00	51,25
7 000 gal	9 450,00	7 560,00	2 587,50	2 070,00	56,25
Camions tracteurs					
16 330 kg - 22 680 kg	7 812,00 \$	6 250,00 \$	2 139,00 \$	1 711,20 \$	46,50 \$
22 681 kg - 25 400 kg	8 358,00	6 686,00	2 288,50	1 830,80	49,75
25 401 kg - 29 030 kg	8 820,00	7 056,00	2 415,00	1 932,00	52,50
29 031 kg - 45 360 kg	9 240,00	7 392,00	2 530,00	2 024,00	55,00
45 361 kg et plus	9 702,00	7 762,00	2 656,50	2 125,20	57,75
Triqueballes avec tracteur					
Col de cygne rigide ou amovible					
9 072 kg - 16 330 kg	7 392,00 \$	5 913,60 \$	2 024,00 \$	1 619,20 \$	44,00 \$
16 331 kg - 22 680 kg	9 366,00	7 492,80	2 564,50	2 051,60	55,75
22 681 kg - 25 400 kg	11 340,00	9 072,00	3 105,00	2 484,00	67,50
25 401 kg - 29 030 kg	13 314,00	10 651,20	3 645,50	2 916,40	79,25
29 031 kg - 45 360 kg	15 498,00	12 398,40	4 243,50	3 394,80	92,25
45 361 kg et plus	17 640,00	14 112,00	4 830,00	3 864,00	105,00
Remorque ordinaire					
22 681 kg - 25 400 kg	7 224,00 \$	5 779,00 \$	1 978,00 \$	1 582,40 \$	43,00 \$
25 401 kg - 29 030 kg	8 232,00	6 586,00	2 254,00	1 803,20	49,00
29 031 kg - 45 360 kg	9 912,00	7 930,00	2 714,00	2 171,20	59,00
45 361 kg et plus	11 886,00	9 509,00	3 254,50	2 603,60	70,75

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
Tag along - with truck					
2 - 3 tons	\$ 2,604.00	\$ 2,083.00	\$ 713.00	\$ 570.40	\$15.50
4 - 6 tons	3,402.00	2,722.00	931.50	745.20	20.25
7 - 8 tons	4,200.00	3,360.00	1,150.00	920.00	25.00
9 - 12 tons	5,250.00	4,200.00	1,437.50	1,150.00	31.25
13 - 20 tons	5,670.00	4,536.00	1,552.50	1,242.00	33.75
21 - 25 tons	6,216.00	4,973.00	1,702.00	1,361.60	37.00
26 - 30 tons	6,888.00	5,510.00	1,886.00	1,508.80	41.00
31 - 35 tons	7,728.00	6,182.00	2,116.00	1,692.80	46.00
Truck mounted hydraulic booms (boom only)					
Telescoping - straight boom					
0 - 1 tons	\$ 1,092.00	\$ 874.00	\$ 299.00	\$ 239.20	\$ 6.50
1 - 2 tons	1,176.00	941.00	322.00	257.60	7.00
2 - 3 tons	1,344.00	1,075.00	368.00	294.40	8.00
4 - 5 tons	1,512.00	1,210.00	414.00	331.20	9.00
6 - 7 tons	1,680.00	1,344.00	460.00	368.00	10.00
8 - 9 tons	2,016.00	1,613.00	552.00	441.60	12.00
10 - 12 tons	2,520.00	2,016.00	690.00	552.00	15.00
13 - 15 tons	3,276.00	2,621.00	897.00	717.60	19.50
16 - 18 tons	4,200.00	3,360.00	1,150.00	920.00	25.00
19 - 21 tons	5,040.00	4,032.00	1,380.00	1,104.00	30.00
22 - 25 tons	5,880.00	4,704.00	1,610.00	1,288.00	35.00
26 - 30 tons	6,720.00	5,376.00	1,840.00	1,472.00	40.00
31 tons and up	7,560.00	6,048.00	2,070.00	1,656.00	45.00
Man bucket, add					\$ 1.00
Articulated knuckle boom					
2 - 3 tons	\$ 924.00	\$ 739.00	\$ 253.00	\$ 202.40	\$ 5.50
4 - 5 tons	1,134.00	907.00	310.50	248.40	6.75
6 - 7 tons	1,428.00	1,142.00	391.00	312.80	8.50
8 - 9 tons	1,890.00	1,512.00	517.50	414.00	11.25
10 - 12 tons	2,310.00	1,848.00	632.50	506.00	13.75
13 - 15 tons	2,982.00	2,386.00	816.50	653.20	17.75
16 - 18 tons	3,822.00	3,058.00	1,046.50	837.20	22.75
Truck mounted hydraulic augers (boom and auger only)					
6" - 9" dia.	\$ 3,360.00	\$ 2,688.00	\$ 920.00	\$ 736.00	\$ 20.00
10" - 12" dia.	4,368.00	3,494.00	1,196.00	956.80	26.00
13" - 16" dia.	5,208.00	4,166.00	1,426.00	1,140.80	31.00
17" - 20" dia.	5,880.00	4,704.00	1,610.00	1,288.00	35.00
Off highway trucks					
21 - 25 tons	\$18,018.00	\$14,414.40	\$ 4,933.50	\$ 3,946.80	\$ 107.25
26 - 36 tons	22,890.00	18,312.00	6,267.50	5,014.00	136.25
37 - 50 tons	30,240.00	24,192.00	8,280.00	6,624.00	180.00
51 - 60 tons	38,304.00	30,643.20	10,488.00	8,390.40	228.00
61 - 75 tons	46,368.00	37,094.40	12,696.00	10,156.80	276.00
76 - 85 tons	54,432.00	43,545.60	14,904.00	11,923.20	324.00
Articulated rock trucks					
16 - 20 tons	\$16,674.00	\$13,339.20	\$ 4,565.50	\$ 3,652.40	\$ 99.25
21 - 25 tons	20,916.00	16,732.80	5,727.00	4,581.60	124.50
26 - 30 tons	25,158.00	20,126.40	6,888.50	5,510.80	149.75
31 - 35 tons	29,400.00	23,520.00	8,050.00	6,440.00	175.00
36 - 45 tons	33,642.00	26,913.60	9,211.50	7,369.20	200.25
46 tons and up	37,884.00	30,307.20	10,373.00	8,298.40	225.50

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
Remorque avec camion					
2 - 3 tonnes	2 604,00 \$	2 083,00 \$	713,00 \$	570,40 \$	15,50 \$
4 - 6 tonnes	3 402,00	2 722,00	931,50	745,20	20,25
7 - 8 tonnes	4 200,00	3 360,00	1 150,00	920,00	25,00
9 - 12 tonnes	5 250,00	4 200,00	1 437,50	1 150,00	31,25
13 - 20 tonnes	5 670,00	4 536,00	1 552,50	1 242,00	33,75
21 - 25 tonnes	6 216,00	4 973,00	1 702,00	1 361,60	37,00
26 - 30 tonnes	6 888,00	5 510,00	1 886,00	1 508,80	41,00
31 - 35 tonnes	7 728,00	6 182,00	2 116,00	1 692,80	46,00
Élindes hydrauliques montées sur camion (élinde seulement)					
Élinde à télescopage					
0 - 1 tonne	1 092,00 \$	874,00 \$	299,00 \$	239,20 \$	6,50 \$
1 - 2 tonnes	1 176,00	941,00	322,00	257,60	7,00
2 - 3 tonnes	1 344,00	1 075,00	368,00	294,40	8,00
4 - 5 tonnes	1 512,00	1 210,00	414,00	331,20	9,00
6 - 7 tonnes	1 680,00	1 344,00	460,00	368,00	10,00
8 - 9 tonnes	2 016,00	1 613,00	552,00	441,60	12,00
10 - 12 tonnes	2 520,00	2 016,00	690,00	552,00	15,00
13 - 15 tonnes	3 276,00	2 621,00	897,00	717,60	19,50
16 - 18 tonnes	4 200,00	3 360,00	1 150,00	920,00	25,00
19 - 21 tonnes	5 040,00	4 032,00	1 380,00	1 104,00	30,00
22 - 25 tonnes	5 880,00	4 704,00	1 610,00	1 288,00	35,00
26 - 30 tonnes	6 720,00	5 376,00	1 840,00	1 472,00	40,00
31 tonnes et plus	7 560,00	6 048,00	2 070,00	1 656,00	45,00
Avec nacelle, ajoutez					1,00 \$
Élinde avec éléments articulés					
2 - 3 tonnes	924,00 \$	739,00 \$	253,00 \$	202,40 \$	5,50 \$
4 - 5 tonnes	1 134,00	907,00	310,50	248,40	6,75
6 - 7 tonnes	1 428,00	1 142,00	391,00	312,80	8,50
8 - 9 tonnes	1 890,00	1 512,00	517,50	414,00	11,25
10 - 12 tonnes	2 310,00	1 848,00	632,50	506,00	13,75
13 - 15 tonnes	2 982,00	2 386,00	816,50	653,20	17,75
16 - 18 tonnes	3 822,00	3 058,00	1 046,50	837,20	22,75
Tarières hydrauliques montées sur camion (élinde et tarière seulement)					
6" - 9" dia	3 360,00 \$	2 688,00 \$	920,00 \$	736,00 \$	20,00 \$
10" - 12" dia	4 368,00	3 494,00	1 196,00	956,80	26,00
13" - 16" dia	5 208,00	4 166,00	1 426,00	1 140,80	31,00
17" - 20" dia	5 880,00	4 704,00	1 610,00	1 288,00	35,00
Camions hors chemin					
21 - 25 tonnes	18 018,00 \$	14 414,40 \$	4 933,50 \$	3 946,80 \$	107,25 \$
26 - 36 tonnes	22 890,00	18 312,00	6 267,50	5 014,00	136,25
37 - 50 tonnes	30 240,00	24 192,00	8 280,00	6 624,00	180,00
51 - 60 tonnes	38 304,00	30 643,20	10 488,00	8 390,40	228,00
61 - 75 tonnes	46 368,00	37 094,40	12 696,00	10 156,80	276,00
76 - 85 tonnes	54 432,00	43 545,60	14 904,00	11 923,20	324,00
Camions pour roches avec éléments articulés					
16 - 20 tonnes	16 674,00 \$	13 339,20 \$	4 565,50 \$	3 652,40 \$	99,25 \$
21 - 25 tonnes	20 916,00	16 732,80	5 727,00	4 581,60	124,50
26 - 30 tonnes	25 158,00	20 126,40	6 888,50	5 510,80	149,75
31 - 35 tonnes	29 400,00	23 520,00	8 050,00	6 440,00	175,00
36 - 45 tonnes	33 642,00	26 913,60	9 211,50	7 369,20	200,25
46 tonnes et plus	37 884,00	30 307,20	10 373,00	8 298,40	225,50

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
25 WELDERS					
DC arc - portable					
Engine driven rods extra					
200 amp	\$ 798.00	\$ 638.40	\$218.50	\$174.80	\$ 4.75
250 amp	1,050.00	840.00	287.50	230.00	6.25
300 amp	1,302.00	1,041.60	356.50	285.20	7.75
400 amp	1,554.00	1,243.20	425.50	340.40	9.25
500 amp	1,806.00	1,444.80	494.50	395.60	10.75
600 amp	2,058.00	1,646.40	563.50	450.80	12.25
Wire feed type, add	352.80	282.24	96.60	77.28	2.10
Cutting torch (oxygen acetylene included)	2,772.00	2,217.60	759.00	607.20	16.50
Arc transformer or rectifier					
200 amp	\$ 386.40	\$ 309.12	\$105.80	\$ 84.64	\$ 2.30
300 amp	546.00	437.00	149.50	119.60	3.25
400 amp	697.00	558.00	190.90	152.72	4.15

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
25 MACHINES À SOUDER					
Soudeuses portatives à arc (à courant continu) actionnées par moteur, baguettes non comprises					
200 Amp	798,00 \$	638,40 \$	218,50 \$	174,80 \$	4,75 \$
250 Amp	1 050,00	840,00	287,50	230,00	6,25
300 Amp	1 302,00	1 041,60	356,50	285,20	7,75
400 Amp	1 554,00	1 243,20	425,50	340,40	9,25
500 Amp	1 806,00	1 444,80	494,50	395,60	10,75
600 Amp	2 058,00	1 646,40	563,50	450,80	12,25
Tête de soudage, ajoutez	352,80	282,24	96,60	77,28	2,10
Chalumeau coupeur (oxygène acétylène compris)	2 772,00	2 217,60	759,00	607,20	16,50
Transformateur d'arc ou redresseur à arc					
200 Amp	386,40 \$	309,12 \$	105,80 \$	84,64 \$	2,30 \$
300 Amp	546,00	437,00	149,50	119,60	3,25
400 Amp	697,00	558,00	190,90	152,72	4,15

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK
All rights reserved / Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-8**

under the

**FINANCIAL ADMINISTRATION ACT
(O.C. 2006-34)**

Filed February 10, 2006

Regulation Outline

Citation.....	1
Application	2
Fees in relation to guides	3
Fees in relation to aerial photographs	4
Fees in relation to land grants, grant plans and survey plans	5
Fees in relation to information from the digital resource inventory	6
Fees in relation to maps	7
Miscellaneous fees	8

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-8**

établi en vertu de la

**LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE
(D.C. 2006-34)**

Déposé le 10 février 2006

Sommaire

Citation	1
Application	2
Droits relatifs aux guides	3
Droits relatifs aux photographies aériennes	4
Droits relatifs aux concessions de terres, plans de concession et plans d'arpentage	5
Droits relatifs à la base de données numérique de l'inventaire des ressources	6
Droits relatifs aux documents cartographiques.....	7
Droits divers	8

Under section 62 of the *Financial Administration Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Fees for the Provision of Mapping, Photographic and Other Services - Financial Administration Act*.

En vertu de l'article 62 de la *Loi sur l'administration financière*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur les droits relatifs à la fourniture de services cartographiques, photographiques ou autres services - Loi sur l'administration financière*.

Application

2 The fees set out in this Regulation are the fees for mapping, photographic and other services by the Minister of Natural Resources.

Fees in relation to guides

3(1) The fee for providing a copy of the *Southwest Miramichi River Angling and River Guide* is \$25.

3(2) The fee for providing a copy of a Department of Natural Resources fishing guide is \$5.

Fees in relation to aerial photographs

4(1) The fee for providing a colour copy of an aerial photograph is \$6.

4(2) The fee for providing a laminated copy of an aerial photograph is \$2.

4(3) The fee for providing a scanned image of an aerial photograph is \$10.

Fees in relation to land grants, grant plans and survey plans

5(1) The fee for providing a certified copy of a land grant, with or without the grant plan, is \$15.

5(2) The fee for providing a copy of a land grant, with or without the grant plan, is \$10.

5(3) The fee for providing a copy of a land grant from microfiche is \$5.

5(4) The fee for providing a copy of a grant reference plan is \$10.

5(5) The fee for providing a certified copy of a survey plan is \$15.

5(6) The fee for providing a copy of an original survey plan is \$10.

5(7) The fee for providing a copy of a survey plan from microfiche is \$5.

Application

2 Les droits établis au présent règlement sont les droits exigibles pour la fourniture, par le ministre des Ressources naturelles, de services cartographiques, photographiques ou autres services.

Droits relatifs aux guides

3(1) Les droits à verser pour la fourniture d'une copie du *Guide de pêche sportive et d'écotourisme riverain de la rivière Southwest Miramichi* sont de 25 \$.

3(2) Les droits à verser pour la fourniture d'une copie d'un guide de pêche du ministère des Ressources naturelles sont de 5 \$.

Droits relatifs aux photographies aériennes

4(1) Les droits à verser pour la fourniture d'une copie couleur d'une photographie aérienne sont de 6 \$.

4(2) Les droits à verser pour la fourniture d'une copie plastifiée d'une photographie aérienne sont de 2 \$.

4(3) Les droits à verser pour la fourniture d'une image balayée d'une photographie aérienne sont de 10 \$.

Droits relatifs aux concessions de terres, plans de concession et plans d'arpentage

5(1) Les droits à verser pour la fourniture d'une copie certifiée d'un acte de concession, avec ou sans plan de concession, sont de 15 \$.

5(2) Les droits à verser pour la fourniture d'une copie d'un acte de concession, avec ou sans plan de concession, sont de 10 \$.

5(3) Les droits à verser pour la fourniture d'une copie de la microfiche d'un plan de concession sont de 5 \$.

5(4) Les droits à verser pour la fourniture d'une copie d'un cadastre des concessions sont de 10 \$.

5(5) Les droits à verser pour la fourniture d'une copie certifiée d'un plan d'arpentage sont de 15 \$.

5(6) Les droits à verser pour la fourniture d'une copie d'un plan d'arpentage original sont de 10 \$.

5(7) Les droits à verser pour la fourniture d'une copie de la microfiche d'un plan d'arpentage sont de 5 \$.

Fees in relation to information from the digital resource inventory

6 The fees for providing information from the digital resource inventory database are as follows:

- (a) on a per tile basis,
 - (i) for a file of 2 or more layers of information or the forest layer,
 - (A) for each of the first 10 tiles \$25
 - (B) for each addition tile \$10
 - (ii) for a file of a single layer of information, other than the forest layer,
 - (A) for each of the first 10 tiles \$10
 - (B) for each addition tile \$5
 - (iii) for a file of attribute data only \$10
- (b) special areas of interest,
 - (i) for a file of 2 or more layers of information or the forest layer, per hectare \$0.00625
 - (ii) for a file of a single layer of information, other than the forest layer, per hectare \$0.0025
 - (iii) for a file of attribute data only, per tile \$10

Fees in relation to maps

7(1) The fee for providing a special map basic product is \$30.

Droits relatifs à la base de données numérique de l'inventaire des ressources

6 Les droits à verser pour la fourniture des renseignements à partir de la base de données numérique de l'inventaire des ressources sont les suivants :

- a) par pavé,
 - (i) pour la fourniture d'un fichier de deux couches ou plus d'information ou de la strate forestière seulement,
 - (A) pour chacun des dix premiers pavés 25 \$
 - (B) pour chaque pavé supplémentaire 10 \$
 - (ii) pour la fourniture d'un fichier d'une couche simple d'information, autre que la strate forestière,
 - (A) pour chacun des dix premiers pavés 10 \$
 - (B) pour chaque pavé supplémentaire 5 \$
 - (iii) pour la fourniture d'un fichier des données d'attribut seulement 10 \$
- b) par secteur particulier,
 - (i) pour la fourniture d'un fichier de deux couches ou plus d'information ou de la strate forestière 0,00625 \$ à l'hectare
 - (ii) pour la fourniture d'un fichier d'une couche simple d'information, autre que la strate forestière 0,0025 \$ à l'hectare
 - (iii) pour la fourniture d'un fichier des données d'attribut seulement 10 \$ par pavé

Droits relatifs aux documents cartographiques

7(1) Les droits à verser pour la fourniture d'un document cartographique spécial de base sont de 30 \$.

7(2) The fee for providing a special map complex product is the programmer cost of creating the special map complex product.

7(3) The fee for providing each additional tile of a special map is \$0.50 per tile multiplied by the number of layers of information.

7(4) The fee for providing an additional paper copy of a special map is \$2 per metre.

7(5) The fee for providing an additional Mylar copy of a special map is \$15 per metre.

7(6) The fee for providing a copy of a plotted forest inventory map is \$10.

7(7) The fee for providing a copy of a New Brunswick provincial map is \$10.

Miscellaneous fees

8(1) The fee for the use of the aerial photo and map library room, for between 15 minutes and 1/2 day, is \$10.

8(2) The fee for providing an engineering copier copy of a map, grant or plan is \$6.45 per square metre.

8(3) The fee for providing a hard copy of an orthophotograph of a map, grant or plan is \$10.

8(4) The fee for providing postage and handling service is \$3.

8(5) The fee for providing a black and white photocopy is \$0.05 per copy.

8(6) The fee for providing a colour photocopy is \$1 per copy.

7(2) Les droits à verser pour la fourniture d'un document cartographique spécial complexe sont les frais de programmeur pour la production du document.

7(3) Les droits à verser pour la fourniture de chaque pavé additionnel d'un document cartographique spécial sont de 0,50 \$ par pavé, multipliés par le nombre de couches d'information.

7(4) Les droits à verser pour la fourniture d'une copie papier supplémentaire d'un document cartographique spécial sont de 2 \$ au mètre.

7(5) Les droits à verser pour la fourniture d'une copie Mylar supplémentaire d'un document cartographique spécial sont de 15 \$ au mètre.

7(6) Les droits à verser pour la fourniture d'une copie d'une carte tracée de l'inventaire forestier sont de 10 \$.

7(7) Les droits à verser pour la fourniture d'une copie d'une carte du Nouveau-Brunswick sont de 10 \$.

Droits divers

8(1) Les droits à verser pour l'utilisation de la bibliothèque de photographies aériennes et de cartes sont de 10 \$ pour une période d'utilisation allant de quinze minutes à une demi-journée.

8(2) Les droits à verser pour la fourniture, à partir d'une photocopieuse d'ingénierie, d'une copie d'une carte, d'une concession ou d'un plan sont de 6,45 \$ au m².

8(3) Les droits à verser pour la fourniture d'une copie papier d'une orthophotographie d'une carte, d'une concession ou d'un plan sont de 10 \$.

8(4) Les droits à verser pour le service de port et manutention sont de 3 \$.

8(5) Les droits à verser pour la fourniture d'une photocopie noir et blanc sont de 0,05 \$ par copie.

8(6) Les droits à verser pour la fourniture d'une photocopie couleur sont de 1 \$ par copie.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-9**

under the

**NATURAL PRODUCTS ACT
(O.C. 2006-65)**

Filed February 17, 2006

Regulation Outline

Citation	1
Definitions	2
Act — Loi	
Board — Office	
Plan — Plan	
regulated area — zone réglementée	
regulated product — produit réglementé	
PART 1	
PLAN	
Purpose of Part	3
Application of Plan	4
Regulated product	5
Regulated area	6
Board	7
Purposes for establishment of Board	8
Mission statement and strategic objectives of Board	9
Financing	10
PART 2	
POWERS OF BOARD	
Powers of Board	11
PART 3	
LEVIES AND CHARGES	
Levies and charges	12
PART 4	
REPEAL	
Repeal	13
PART 5	
COMMENCEMENT	
Commencement	14

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-9**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES PRODUITS NATURELS
(D.C. 2006-65)**

Déposé le 17 février 2006

Sommaire

Citation	1
Définitions	2
Loi — Act	
Office — Board	
Plan — Plan	
produit réglementé — regulated product	
zone réglementée — regulated area	
PARTIE 1	
PLAN	
Objet de la partie	3
Application du Plan	4
Produit réglementé	5
Zone réglementée	6
Office	7
Objet de l'établissement de l'Office	8
Déclaration de mission et objectifs stratégiques de l'Office	9
Financement	10
PARTIE 2	
POUVOIRS DE L'OFFICE	
Pouvoirs de l'Office	11
PARTIE 3	
REDEVANCES ET FRAIS	
Redevances et frais	12
PARTIE 4	
ABROGATION	
Abrogation	13
PARTIE 5	
ENTRÉE EN VIGUEUR	
Entrée en vigueur	14

Under section 18, on the recommendation of the Minister, and sections 27, 37 and 104 of the *Natural Products Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Potato Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*.

Definitions

2 The following definitions apply in this Regulation.

“Act” means the *Natural Products Act*. (*Loi*)

“Board” means Potatoes New Brunswick. (*Office*)

“Plan” means the plan set out in Part 1. (*Plan*)

“regulated area” means the area specified in section 6. (*zone réglementée*)

“regulated product” means the farm product specified in section 5. (*produit réglementé*)

PART 1 PLAN

Purpose of Part

3(1) The purpose of this Part is to establish a plan for the board established for the purposes set out in section 8.

3(2) The Plan replaces the plan in New Brunswick Regulation 83-150 under the *Farm Products Marketing Act*.

Application of Plan

4 The Plan applies to all persons engaged in marketing or in producing and marketing the regulated product in the regulated area.

Regulated product

5 For the purposes of this Regulation, the regulated product is potatoes.

Regulated area

6 For the purposes of this Regulation, the regulated area is the Province.

En vertu de l'article 18, sur la recommandation du Ministre, et des articles 27, 37 et 104 de la *Loi sur les produits naturels*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs aux pommes de terre - Loi sur les produits naturels*.

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« Loi » La *Loi sur les produits naturels*. (*Act*)

« Office » Pommes de terre Nouveau-Brunswick. (*Board*)

« Plan » Le plan établi à la partie 1. (*Plan*)

« produit réglementé » Le produit de ferme précisé à l'article 5. (*regulated product*)

« zone réglementée » La région précisée à l'article 6. (*regulated area*)

PARTIE 1 PLAN

Objet de la partie

3(1) L'objet de la présente partie est d'établir un plan pour l'Office établi aux fins prévues à l'article 8.

3(2) Le Plan remplace le plan établi dans le Règlement du Nouveau-Brunswick 83-150 établi en vertu de la *Loi sur la commercialisation des produits de ferme*.

Application du Plan

4 Le Plan s'applique à l'ensemble des personnes s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation du produit réglementé dans la zone réglementée.

Produit réglementé

5 Aux fins du présent règlement, le produit réglementé est la pomme de terre.

Zone réglementée

6 Aux fins du présent règlement, la zone réglementée est la province.

Board

7(1) The name of the board is changed from the New Brunswick Potato Agency to Potatoes New Brunswick.

7(2) Any reference to the New Brunswick Potato Agency in any other regulation or in any Act, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document shall be read as a reference to Potatoes New Brunswick unless the context otherwise requires.

7(3) Any order, rule, by-law, resolution, decision, direction, determination or agreement made by the New Brunswick Potato Agency shall be deemed to have been made by Potatoes New Brunswick and continues in force unless any succeeding order, rule, by-law, resolution, decision, direction, determination or agreement otherwise directs.

Purposes for establishment of Board

8 The purposes for which the Board is established are:

- (a) the promotion, control and regulation within the regulated area of the marketing of the regulated product;
- (b) the promotion, control and regulation within the regulated area of the production of the regulated product;
- (c) the promotion of the consumption and use of the regulated product; and
- (d) research activities pertaining to the regulated product.

Mission statement and strategic objectives of Board

9 The mission statement and strategic objectives of the Board are:

- (a) to advocate, coordinate, promote, negotiate and lead the growth and development of the New Brunswick potato industry; and
- (b) to form and maintain partnerships, alliances and a spirit of collaboration to ensure industry growth.

Office

7(1) Le nom de l'Agence de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick change à : Pommes de terre Nouveau-Brunswick.

7(2) Tout renvoi à l'Agence de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick dans un autre règlement ou dans une loi, une règle, un arrêté, un règlement administratif, un accord ou un autre instrument ou document est réputé être un renvoi à Pommes de terre Nouveau-Brunswick à moins que le contexte ne l'exige autrement.

7(3) Tout arrêté, toute règle, tout règlement administratif, toute résolution, toute décision, toute directive, toute détermination ou tout accord établi par l'Agence de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick est réputé avoir été établi par Pommes de terre Nouveau-Brunswick et continue d'être en vigueur sauf si un arrêté, une règle, un règlement administratif, une résolution, une décision, une directive, une détermination ou un accord qui lui succède ne l'ordonne autrement.

Objet de l'établissement de l'Office

8 L'Office est établi aux fins suivantes :

- a) la promotion, le contrôle et la réglementation dans la zone réglementée de la commercialisation du produit réglementé;
- b) la promotion, le contrôle et la réglementation dans la zone réglementée de la production du produit réglementé;
- c) la promotion de la consommation et de l'usage du produit réglementé;
- d) les activités de recherche se rapportant au produit réglementé.

Déclaration de mission et objectifs stratégiques de l'Office

9 La déclaration de mission et les objectifs stratégiques de l'Office sont :

- a) de défendre, de coordonner, de promouvoir, de négocier et d'orienter le développement et la croissance de l'industrie de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick;
- b) de créer et de maintenir des partenariats et des alliances et développer un esprit de collaboration pour assurer la croissance de l'industrie.

Financing

10 The levies and charges authorized to be imposed under this Regulation shall be used to finance the operation of the Plan.

PART 2**POWERS OF BOARD****Powers of Board**

11 The following powers are vested in the Board:

- (a) to prohibit the marketing or the production and marketing, in whole or in part, of the regulated product;
- (b) to market the regulated product;
- (c) to regulate the time and place at which, and to designate the body by or through which, the regulated product shall be marketed or produced and marketed;
- (d) to regulate the manner in which the regulated product may be marketed or produced and marketed;
- (e) to require any and all persons before commencing or continuing in the marketing or the production and marketing of the regulated product to register with and obtain licences from the Board, and to prohibit any person from marketing or producing and marketing the regulated product without a licence;
- (f) to fix and collect periodic licence fees or charges for services rendered by the Board from any and all persons marketing or producing and marketing the regulated product, and for this purpose to classify such persons into groups, and fix the licence fees and charges or either of them payable by the members of the different groups in different amounts, and to recover any such licence fees and charges or either of them in any court of competent jurisdiction;
- (g) to suspend or cancel a licence for violation of any provision of the Act, the Plan, a regulation or any order of the Board and to reinstate a licence that has been suspended or cancelled;

Financement

10 Les redevances et frais autorisés pour imposition en vertu du présent règlement sont utilisés pour le financement de l'exploitation du Plan.

PARTIE 2**POUVOIRS DE L'OFFICE****Pouvoirs de l'Office**

11 L'Office est investi des pouvoirs suivants :

- a) interdire la commercialisation ou la production et la commercialisation, en totalité ou en partie, du produit réglementé;
- b) commercialiser le produit réglementé;
- c) fixer la date et le lieu où le produit réglementé est commercialisé ou produit et commercialisé et désigner l'organisme qui se chargera de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation ou par l'intermédiaire duquel la commercialisation ou la production et la commercialisation sera effectuée;
- d) régir le mode de commercialisation ou de production et de commercialisation du produit réglementé;
- e) obliger toute personne, avant qu'elle ne commence ou ne continue à commercialiser ou à produire et à commercialiser le produit réglementé, à s'inscrire et à obtenir une licence auprès de l'Office, et interdire à toute personne de commercialiser ou de produire et de commercialiser le produit réglementé sans être titulaire d'une licence;
- f) fixer les droits ou frais de licence à acquitter périodiquement en contrepartie des services rendus par l'Office et percevoir ces droits ou frais de toute personne qui commercialise ou produit et commercialise le produit réglementé; classer à cette fin ces personnes en groupes et fixer les droits de licence et frais ou les droits de licence ou frais qui peuvent être exigés des personnes qui les composent, et recouvrer ces droits de licence et frais ou ces droits de licence ou frais devant tout tribunal compétent;
- g) suspendre ou annuler une licence en cas de violation d'une disposition de la Loi, du Plan, d'un règlement ou d'un arrêté de l'Office et rétablir une licence suspendue ou annulée;

(h) to require the regulated product to be marketed or produced and marketed on a quota basis;

(i) to fix and allot to persons quotas for the marketing or the production and marketing of the regulated product on such basis as the Board considers proper and to establish such quotas with respect to designated lands and premises;

(j) to refuse to fix and allot to any person a quota under paragraph (i) for any reason that the Board considers proper;

(k) to cancel, reduce, suspend or refuse to increase a quota fixed and allotted to any person under paragraph (i) for any reason that the Board considers proper, and without limiting the generality of the foregoing, to cancel or reduce any such quota as a penalty where the Board has reasonable grounds for believing that the person to whom the quota was fixed and allotted has contravened any provision of the Act, the Plan or any regulation or order;

(l) to permit any person to whom a quota has been fixed and allotted under paragraph (i) to market or to produce and market the regulated product in excess of such quota on such terms and conditions as the Board considers proper;

(m) to increase a quota fixed and allotted under paragraph (i);

(n) to regulate or prohibit the transfer of quotas under paragraph (i) and to impose such conditions and procedures on the transfer of quotas as the Board considers proper;

(o) to prohibit any person to whom a quota has not been fixed and allotted under paragraph (i) or whose quota has been cancelled or suspended from marketing or producing and marketing any of the regulated product;

(p) to prohibit any person to whom a quota has been fixed and allotted under paragraph (i) from marketing or producing and marketing any of the regulated product in excess of the quota;

(q) to prohibit any person to whom a quota has been fixed and allotted under paragraph (i) with respect to designated lands or premises from marketing any of the

h) imposer des quotas de commercialisation ou de production et de commercialisation du produit réglementé;

i) fixer et allouer aux personnes des quotas de commercialisation ou de production et de commercialisation, du produit réglementé selon les conditions qu'il juge appropriées et établir ces quotas pour des terres et dépendances désignées;

j) refuser de fixer et d'allouer à une personne un quota en vertu de l'alinéa i) pour tout motif que l'Office juge approprié;

k) annuler, diminuer, suspendre ou refuser d'augmenter, pour toute raison qu'il juge appropriée, un quota fixé et alloué à une personne en vertu de l'alinéa i) et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, annuler ou diminuer tout quota à titre de sanction lorsque l'Office a des motifs raisonnables de croire que la personne bénéficiant de la fixation et de l'allocation d'un quota a enfreint une disposition de la Loi, du Plan ou de tout règlement ou arrêté;

l) permettre à toute personne bénéficiant de la fixation et de l'allocation d'un quota en vertu de l'alinéa i) de commercialiser ou de produire et de commercialiser le produit réglementé en excès de ce quota aux modalités et conditions que l'Office juge appropriées;

m) augmenter un quota fixé et alloué en vertu de l'alinéa i);

n) réglementer ou interdire le transfert de quotas en vertu de l'alinéa i) et imposer pour le transfert de quotas les conditions et procédures que l'Office juge appropriées;

o) interdire à toute personne ne bénéficiant pas de la fixation et de l'allocation d'un quota en vertu de l'alinéa i) ou dont le quota a été annulé ou suspendu, de commercialiser ou de produire et de commercialiser le produit réglementé;

p) interdire à toute personne bénéficiant de la fixation et de l'allocation d'un quota en vertu de l'alinéa i) de commercialiser ou de produire et de commercialiser le produit réglementé en excès de ce quota;

q) interdire à toute personne bénéficiant en vertu de l'alinéa i) de la fixation et de l'allocation d'un quota concernant des terres et dépendances désignées, de

regulated product other than the regulated product produced on those lands or premises;

(r) to fix the price or prices, maximum price or prices, or both maximum and minimum prices at which the regulated product, or any grade or class of it, may be bought or sold in the Province, and to fix different prices for different parts or areas of the Province;

(s) to require the price or prices payable or owing to persons for the regulated product to be paid to or through the Board and to recover such price or prices in a court of competent jurisdiction;

(t) to require any person who produces the regulated product to offer to sell and to sell the regulated product to or through the Board;

(u) to use, in carrying out the purposes of the Plan and paying the expenses of the Board, any money received by the Board;

(v) to require any person who receives the regulated product to deduct from the money payable for the regulated product any licence fee or charge referred to in paragraph (f) that is payable to the Board by the person marketing or producing and marketing the regulated product received and to forward that licence fee or charge to the Board or its agent designated for that purpose;

(w) to undertake and assist in the promotion of the consumption and use of the regulated product, the improvement of the quality and variety of the regulated product and the publication of information in relation to the regulated product;

(x) to undertake or to engage other persons to conduct research activities with respect to, and advertise and promote in any other manner, the regulated product;

(y) to cooperate with any Canadian Board or Provincial Board to regulate the marketing of the regulated product of the Province and to act conjointly with the Canadian Board or Provincial Board for such purposes;

(z) to make such orders as are considered by the Board necessary or advisable to regulate effectively the marketing or the production and marketing of the regulated product or to exercise any power vested in the Board; and

commercialiser le produit réglementé autre que celui qui est produit sur ces terres et dans ces dépendances;

r) fixer le ou les prix, le ou les prix maximums, ou à la fois les prix maximums et minimums de vente ou d'achat dans la province du produit réglementé ou d'une classe ou d'une catégorie quelconque de ce produit et fixer des prix différents pour les différentes parties ou régions de la province;

s) exiger que le paiement des sommes dues à des personnes en contrepartie du produit réglementé soit fait à l'Office ou se fasse par son intermédiaire et poursuivre leur recouvrement devant le tribunal compétent;

t) imposer à toute personne qui produit le produit réglementé l'obligation d'offrir en vente et de vendre ce produit à l'Office ou par l'intermédiaire de l'Office;

u) affecter à la réalisation du Plan et au paiement des dépenses de l'Office, toutes sommes reçues par l'Office;

v) exiger que toute personne qui reçoit le produit réglementé déduise du montant payable pour le produit réglementé tout droit de licence ou tous frais visés à l'alinéa f) qui sont payables à l'Office par la personne qui commercialise ou produit et commercialise le produit réglementé reçu et qu'elle remette ce droit de licence ou ces frais à l'Office ou à son représentant à cette fin;

w) se charger de faire et aider à faire la promotion de la consommation et de l'utilisation du produit réglementé, l'amélioration de la qualité et de la variété du produit réglementé et la publication des renseignements relatifs au produit réglementé;

x) se charger de faire ou charger d'autres personnes de la conduite d'activités de recherche à l'égard du produit réglementé et annoncer et promouvoir le produit réglementé de toute autre manière;

y) collaborer et agir de concert avec tout office canadien ou provincial en vue de réglementer la commercialisation du produit réglementé de la province;

z) prendre les arrêtés que l'Office juge nécessaires ou opportuns pour réglementer efficacement la commercialisation ou la production et la commercialisation du produit réglementé ou pour exercer un pouvoir dont l'Office est investi;

(aa) the powers of a corporation under the *Business Corporations Act* and, subject to the Act, in the exercise of such powers the members of the Board shall be deemed to be its shareholders and directors.

aa) les pouvoirs d'une corporation prévus à la *Loi sur les corporations commerciales* et, sous réserve de la Loi, dans l'exercice de ces pouvoirs les membres de l'Office sont réputés en être ses actionnaires et administrateurs.

PART 3

LEVIES AND CHARGES

Levies and charges

12(1) The Board is authorized:

(a) to fix levies or charges and to impose them on and collect them from persons engaged in the marketing or the production and marketing of the whole or any part of the regulated product;

(b) for the purposes of paragraph (a), to classify the persons referred to in that paragraph into groups and fix the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts; and

(c) to use the levies or charges under paragraph (a) for the purposes of the Board, including

- (i) the creation of reserves,
- (ii) the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of the regulated product,
- (iii) the equalization or adjustment among producers of the regulated product of money realized from the sale of the regulated product during such period or periods of time as the Board may determine, and
- (iv) promotion and research activities.

12(2) Any person who receives the regulated product shall deduct from the money payable for the regulated product any levies or charges payable to the Board by the person engaged in the marketing or the production and marketing of the regulated product received and shall forward such levies or charges to the Board or its agent designated for that purpose.

PARTIE 3

REDEVANCES ET FRAIS

Redevances et frais

12(1) L'Office est habilité

a) à fixer des redevances ou frais, à les imposer aux personnes s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation de la totalité ou d'une partie du produit réglementé et à percevoir ces redevances ou frais de ces personnes;

b) aux fins de l'alinéa a), à classer les personnes visées à cet alinéa en groupes et à fixer le montant des redevances ou frais qui peuvent être exigés des personnes qui les composent;

c) à affecter les redevances ou frais prévus à l'alinéa a) aux fins de l'Office, y compris :

- (i) la création de réserves,
- (ii) le paiement des dépenses et pertes découlant de la vente ou de l'aliénation du produit réglementé,
- (iii) la répartition ou la péréquation entre les producteurs du produit réglementé des sommes réalisées en raison de la vente du produit réglementé durant une période ou des périodes que peut déterminer l'Office,
- (iv) les activités de promotion et de recherche.

12(2) Toute personne qui reçoit le produit réglementé doit déduire des sommes payables pour ce produit les redevances ou frais payables à l'Office par la personne s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation du produit réglementé reçu et remettre ces redevances ou frais à l'Office ou à son représentant désigné à cette fin.

**PART 4
REPEAL**

Repeal

13 *New Brunswick Regulation 83-150 under the Farm Products Marketing Act and New Brunswick Regulation 83-39 under the Farm Products Boards and Marketing Agencies Act are repealed.*

**PART 5
COMMENCEMENT**

Commencement

14 *This Regulation comes into force on March 1, 2006.*

**PARTIE 4
ABROGATION**

Abrogation

13 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 83-150 établi en vertu de la Loi sur la commercialisation des produits de ferme et le Règlement du Nouveau-Brunswick 83-39 établi en vertu de la Loi sur les offices locaux et les agences de commercialisation des produits de ferme sont abrogés.*

**PARTIE 5
ENTRÉE EN VIGUEUR**

Entrée en vigueur

14 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} mars 2006.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-10**

under the

NATURAL PRODUCTS ACT

Filed February 17, 2006

Regulation Outline

Citation	1
Definitions	2
Act — Loi	
Board — Office	
designated representative — représentant désigné	
District — district	
eligible producer — producteur habilité	
member — membre	
person — personne	
Plan — Plan	
producer — producteur	
regulated area — zone réglementée	
regulated product — produit réglementé	
Membership of Board	3
Term of office	4
Appointment of designated representatives for purposes of holding office	5
Appointment of designated representatives for voting purposes	6
Qualifications of members	7
Nominations	8
Annual general meetings	9
District meetings	10
Notice of meeting	11
Voters list	12
Qualifications of voters at annual general meetings	13
Qualifications of voters at District meetings	14
Election of members	15
Vacancy on Board	16
Removal of member	17
Powers of Board	18
Advisory committees	19
By-laws	20
Transitional provision	21
Commencement	22

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-10**

établi en vertu de la

LOI SUR LES PRODUITS NATURELS

Déposé le 17 février 2006

Sommaire

Citation	1
Définitions	2
district — District	
Loi — Act	
membre — member	
Office — Board	
personne — person	
Plan — Plan	
producteur — producer	
producteur habilité — eligible producer	
produit réglementé — regulated product	
représentant désigné — designated representative	
zone réglementée — regulated area	
Membres de l'Office	3
Durée du mandat	4
Nomination de représentants désignés pour occuper un poste	5
Nomination de représentants désignés pour voter	6
Qualités requises des membres	7
Déclarations de candidature	8
Assemblées générales annuelles	9
Assemblées de district	10
Avis d'assemblée	11
Liste des électeurs	12
Qualités requises pour voter lors des assemblées générales annuelles	13
Qualités requises pour voter lors des assemblées de district	14
Élection des membres	15
Vacance au sein de l'Office	16
L'Office peut démettre un membre	17
Pouvoirs de l'Office	18
Comités consultatifs	19
Règlements administratifs	20
Disposition transitoire	21
Entrée en vigueur	22

Under sections 19 and 28 of the *Natural Products Act*, the Commission makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Potato Plan Administration Regulation - Natural Products Act*.

Definitions

2 The following definitions apply in this Regulation.

“Act” means the *Natural Products Act*. (*Loi*)

“Board” means Potatoes New Brunswick. (*Office*)

“designated representative” means an individual appointed under section 5 or 6. (*représentant désigné*)

“District” means a district described in section 3. (*district*)

“eligible producer” means a producer who cultivates the regulated product on at least 4 acres of land. (*producteur habilité*)

“member” means a member of the Board. (*membre*)

“person” means an individual, corporation, partnership or cooperative. (*personne*)

“Plan” means the Plan as defined in the *Potato Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*. (*Plan*)

“producer” means a person engaged in the production and marketing of the regulated product within the regulated area. (*producteur*)

“regulated area” means the regulated area as defined in the *Potato Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*. (*zone réglementée*)

“regulated product” means the regulated product as defined in the *Potato Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*. (*produit réglementé*)

En vertu des articles 19 et 28 de la *Loi sur les produits naturels*, la Commission établit le règlement suivant :

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement concernant la gestion du Plan relatif aux pommes de terre - Loi sur les produits naturels*.

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement :

« district » District décrit à l'article 3. (*District*)

« Loi » La *Loi sur les produits naturels*. (*Act*)

« membre » Membre de l'Office. (*member*)

« Office » Pommes de terre Nouveau-Brunswick. (*Board*)

« personne » Particulier, corporation, société en nom collectif ou coopérative. (*person*)

« Plan » S'entend du Plan selon la définition qu'en donne le *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs aux pommes de terre - Loi sur les produits naturels*. (*Plan*)

« producteur » Personne s'occupant de la production et de la commercialisation du produit réglementé dans la zone réglementée. (*producer*)

« producteur habilité » Producteur qui cultive le produit réglementé sur un terrain d'au moins 4 acres. (*eligible producer*)

« produit réglementé » S'entend du produit réglementé selon la définition qu'en donne le *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs aux pommes de terre - Loi sur les produits naturels*. (*regulated product*)

« représentant désigné » Particulier nommé en vertu de l'article 5 ou 6. (*designated representative*)

« zone réglementée » S'entend de la zone réglementée selon la définition qu'en donne le *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs aux pommes de terre - Loi sur les produits naturels*. (*regulated area*)

Membership of Board

- 3(1) The Board shall consist of 10 members.
- 3(2) Two members shall be elected for District 1, consisting of Madawaska County and the parishes of Saint-Quentin and Grimmer in Restigouche County.
- 3(3) One member shall be elected for District 2A, consisting of the parish of Drummond in Victoria County.
- 3(4) Two members shall be elected for District 2B, consisting of Victoria County excluding the parish of Drummond.
- 3(5) Three members shall be elected for District 3, consisting of Carleton County.
- 3(6) One member shall be elected for District 4, consisting of Restigouche County, excluding the parishes of Saint-Quentin and Grimmer, and the counties of Gloucester, Northumberland, Kent, Westmorland and Albert.
- 3(7) One member shall be elected for District 5, consisting of the counties of Saint John, Charlotte, Kings, Queens, Sunbury and York.
- 3(8) An individual shall only sit as one member during his or her term of office.

Term of office

- 4(1) Each elected member shall hold office for a 3-year term and shall assume office at the first meeting of the Board after the next annual general meeting of producers and designated representatives.
- 4(2) No person shall be a member for more than 2 consecutive terms.

Appointment of designated representatives for purposes of holding office

5(1) Subject to subsections (2) to (4), where an eligible producer is a corporation, partnership or cooperative and wishes to hold office as a member, the eligible producer shall appoint one individual as a designated representative to act on behalf of the eligible producer and shall file the designation with the Board.

5(2) Where an eligible producer is a corporation or cooperative incorporated in New Brunswick, the designated

Membres de l'Office

- 3(1) L'Office se compose de dix membres.
- 3(2) Deux membres sont élus pour le district 1, qui comprend le comté de Madawaska et les paroisses de Saint-Quentin et de Grimmer dans le comté de Restigouche.
- 3(3) Un membre est élu pour le district 2A, qui comprend la paroisse de Drummond dans le comté de Victoria.
- 3(4) Deux membres sont élus pour le district 2B, qui comprend le comté de Victoria à l'exclusion de la paroisse de Drummond.
- 3(5) Trois membres sont élus pour le district 3, qui comprend le comté de Carleton.
- 3(6) Un membre est élu pour le district 4, qui comprend le comté de Restigouche, à l'exception des paroisses de Saint-Quentin et de Grimmer, et les comtés de Gloucester, de Northumberland, de Kent, de Westmorland et d'Albert.
- 3(7) Un membre est élu pour le district 5, qui comprend les comtés de Saint John, de Charlotte, de Kings, de Queens, de Sunbury et de York.
- 3(8) Un particulier ne peut occuper qu'un seul poste à titre de membre pendant la durée de son mandat.

Durée du mandat

- 4(1) Les membres sont élus pour un mandat de trois ans; ils entrent en fonction lors de la première réunion de l'Office qui a lieu après la prochaine assemblée générale annuelle des producteurs et des représentants désignés.
- 4(2) Nul ne peut être membre pour plus de deux mandats consécutifs.

Nomination de représentants désignés pour occuper un poste

5(1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), lorsqu'un producteur habilité est une corporation, une société en nom collectif ou une coopérative et qu'il désire occuper un poste de membre, le producteur habilité nomme un seul particulier comme représentant désigné pour représenter le producteur habilité et dépose la désignation auprès de l'Office.

5(2) Lorsqu'un producteur habilité est une corporation ou une coopérative constituée au Nouveau-Brunswick, le

representative must be an officer or shareholder of the eligible producer.

5(3) Where an eligible producer is a corporation or cooperative incorporated outside New Brunswick, the designated representative must be a principal officer of the eligible producer in New Brunswick.

5(4) Where an eligible producer is a partnership, the designated representative must be a partner of the eligible producer.

5(5) Only the designated representative appointed by an eligible producer under subsection (1) shall be a member on behalf of the eligible producer.

Appointment of designated representatives for voting purposes

6(1) Subject to subsections (2) and (3), where an eligible producer is a corporation, partnership or cooperative and wishes to vote at an annual general meeting or a District meeting, the eligible producer shall appoint one individual as a designated representative to act on behalf of the eligible producer and shall file the designation with the Board.

6(2) Where an eligible producer is a corporation or cooperative, the designated representative must be a principal officer or shareholder of the eligible producer.

6(3) Where an eligible producer is a partnership, the designated representative must be a partner of the eligible producer.

6(4) Subject to subsection (5), an eligible producer who is an individual may appoint one individual as a designated representative to vote at an annual general meeting or a District meeting on behalf of the eligible producer and shall file the designation with the Board.

6(5) An eligible producer who is an individual may not appoint himself or herself as a designated representative under subsection (4).

6(6) Only the designated representative appointed by an eligible producer under subsection (1) or (4) shall vote at an annual general meeting or a District meeting on behalf of the eligible producer.

représentant désigné doit être un dirigeant ou un actionnaire du producteur habilité.

5(3) Lorsqu'un producteur habilité est une corporation ou une coopérative constituée à l'extérieur du Nouveau-Brunswick, le représentant désigné doit être un dirigeant principal du producteur habilité au Nouveau-Brunswick.

5(4) Lorsqu'un producteur habilité est une société en nom collectif, le représentant désigné doit être un associé du producteur habilité.

5(5) Seul le représentant désigné qui est nommé par un producteur habilité en vertu du paragraphe (1) peut devenir membre pour représenter le producteur habilité.

Nomination de représentants désignés pour voter

6(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), lorsqu'un producteur habilité est une corporation, une société en nom collectif ou une coopérative et qu'il désire voter lors d'une assemblée générale annuelle ou d'une assemblée de district, le producteur habilité nomme un seul particulier comme représentant désigné pour représenter le producteur habilité et dépose la désignation auprès de l'Office.

6(2) Lorsqu'un producteur habilité est une corporation ou une coopérative, le représentant désigné doit être un dirigeant principal ou un actionnaire du producteur habilité.

6(3) Lorsqu'un producteur habilité est une société en nom collectif, le représentant désigné doit être un associé du producteur habilité.

6(4) Sous réserve du paragraphe (5), un producteur habilité qui est un particulier peut nommer un seul particulier comme représentant désigné pour voter en son nom lors d'une assemblée générale annuelle ou d'une assemblée de district et le producteur habilité dépose la désignation auprès de l'Office.

6(5) Un producteur habilité qui est un particulier ne peut se nommer lui-même comme représentant désigné en vertu du paragraphe (4).

6(6) Seul le représentant désigné qui est nommé par un producteur habilité en vertu du paragraphe (1) ou (4) peut voter lors d'une assemblée générale annuelle ou d'une assemblée de district pour représenter le producteur habilité.

6(7) An eligible producer who is an individual and has appointed a designated representative shall not vote at an election.

Qualifications of members

7(1) Subject to subsections (2) and (3), a person shall not hold office as a member representing a District unless the person

- (a) is an individual,
- (b) is an eligible producer, and
- (c) resides in the District.

7(2) A designated representative of an eligible producer that is a corporation or cooperative may hold office as a member representing a District if

- (a) the eligible producer
 - (i) has filed the designation with the Board,
 - (ii) is incorporated in Canada, and
 - (iii) resides in the District, and
- (b) the designated representative
 - (i) where the eligible producer is incorporated in New Brunswick, is an officer or shareholder of the eligible producer,
 - (ii) where the eligible producer is incorporated outside New Brunswick, is a principal officer of the eligible producer in New Brunswick,
 - (iii) is engaged in the business of farming as his or her principal occupation, and
 - (iv) resides in the District.

7(3) A designated representative of an eligible producer that is a partnership may hold office as a member representing a District if

- (a) the eligible producer
 - (i) has filed the designation with the Board,

6(7) Un producteur habilité qui est un particulier et qui a nommé un représentant désigné ne peut voter à une élection.

Qualités requises des membres

7(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une personne ne peut occuper un poste de membre représentant un district à moins qu'elle ne satisfasse aux conditions suivantes :

- a) elle est un particulier;
- b) elle est un producteur habilité;
- c) elle réside dans le district.

7(2) Le représentant désigné d'un producteur habilité qui est une corporation ou une coopérative peut occuper un poste de membre représentant un district si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le producteur habilité :
 - (i) a déposé la désignation auprès de l'Office,
 - (ii) est constitué en corporation au Canada,
 - (iii) réside dans le district;
- b) le représentant désigné :
 - (i) est un dirigeant ou un actionnaire du producteur habilité lorsque le producteur habilité est constitué en corporation au Nouveau-Brunswick,
 - (ii) est un dirigeant principal du producteur habilité au Nouveau-Brunswick lorsque le producteur habilité est constitué en corporation à l'extérieur du Nouveau-Brunswick,
 - (iii) a comme principale occupation l'exploitation d'une ferme,
 - (iv) réside dans le district.

7(3) Le représentant désigné d'un producteur habilité qui est une société en nom collectif peut occuper un poste de membre représentant un district si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le producteur habilité :
 - (i) a déposé la désignation auprès de l'Office,

(ii) has filed a declaration with the Board that the designated representative is a partner of the eligible producer, and

(iii) resides in the District, and

(b) the designated representative

(i) is a partner of the eligible producer,

(ii) is engaged in the business of farming as his or her principal occupation, and

(iii) resides in the District.

7(4) No individual may stand for election as a member or act as a member for more than one District at the same time.

7(5) A designated representative shall hold office as a member only for so long as he or she remains a designated representative.

7(6) Where an eligible producer notifies the Board that an individual who is a member has ceased to be its designated representative or where it is brought to the attention of the Board that an individual who is a member has ceased to be the designated representative of an eligible producer, the Board shall declare the member's position vacant.

7(7) Notwithstanding any other provision in this section, the Board may exempt a person from a residency requirement in this section and permit the person to stand for election as a member or act as a member for a District other than the District in which the person resides.

7(8) A person who is exempted under subsection (7) shall not stand for election as a member or act as a member for any District other than the District permitted under subsection (7).

Nominations

8(1) Nominations for the position of member may be in writing.

8(2) Written nominations shall be signed by 10 or more eligible producers.

(ii) a déposé une déclaration auprès de l'Office établissant que le représentant désigné est un associé du producteur habilité,

(iii) réside dans le district;

b) le représentant désigné :

(i) est un associé du producteur habilité,

(ii) a comme principale occupation l'exploitation d'une ferme,

(iii) réside dans le district.

7(4) Nul ne peut se porter candidat au poste de membre ou agir comme membre de plus d'un district à la fois.

7(5) Un représentant désigné occupe son poste de membre tant qu'il conserve la qualité de représentant désigné.

7(6) Lorsqu'un producteur habilité avise l'Office qu'un particulier qui est un membre a cessé d'être son représentant désigné ou lorsqu'il est porté à l'attention de l'Office qu'un particulier qui est un membre a cessé d'être le représentant désigné d'un producteur habilité, l'Office déclare le poste du membre vacant.

7(7) Nonobstant toute autre disposition du présent article, l'Office peut exempter une personne d'une exigence de résidence prévue au présent article et lui permettre de se porter candidat au poste de membre ou d'agir comme membre pour un district autre que le district dans lequel elle réside.

7(8) La personne qui est exemptée en vertu du paragraphe (7) ne peut se porter candidat au poste de membre ou agir comme membre pour un district autre que le district qui est autorisé en vertu du paragraphe (7).

Déclarations de candidature

8(1) Les déclarations de candidature au poste de membre peuvent être établies par écrit.

8(2) Les déclarations de candidature écrites sont signées par au moins dix producteurs habilités.

8(3) Written nominations must be received by the Board at least 10 days before the date fixed for a District meeting.

8(4) Nominations may also be made from the floor at a District meeting.

Annual general meetings

9(1) The Board shall hold an annual general meeting of producers and designated representatives on the date fixed by the Board

(a) to review the operations of the Board and the Plan,

(b) to review the financial statements of the Board for the previous fiscal year, and

(c) to consider any other matter raised by producers and designated representatives concerning the production and marketing of the regulated product.

9(2) Subject to subsection (3), the Chair of the Board shall chair an annual general meeting.

9(3) Where the Chair of the Board is unable to chair an annual general meeting, the members present at the meeting shall select the chair of the meeting.

9(4) The Secretary-Manager of the Board shall act as secretary of an annual general meeting or in his or her absence, the chair may appoint a person to be the secretary of the meeting.

District meetings

10(1) Each year the Board shall hold at least 2 meetings for each District on the dates fixed by the Board.

10(2) District meetings shall be held to

(a) elect members to represent the District, and

(b) consider any other matter raised by producers and designated representatives concerning the production and marketing of the regulated product.

10(3) The District meeting to elect members to represent the District shall be held immediately before the an-

8(3) Les déclarations de candidature écrites doivent être reçues par l'Office dix jours au moins avant la date fixée pour une assemblée de district.

8(4) Les déclarations de candidature peuvent également être proposées en séance lors d'une assemblée de district.

Assemblées générales annuelles

9(1) L'Office tient une assemblée générale annuelle des producteurs et des représentants désignés à la date fixée par l'Office aux fins suivantes :

a) faire le point sur les activités de l'Office et le Plan;

b) examiner les états financiers de l'Office pour l'année financière précédente;

c) étudier toute autre question soulevée par des producteurs et des représentants désignés concernant la production et la commercialisation du produit réglementé.

9(2) Sous réserve du paragraphe (3), le président de l'Office préside l'assemblée générale annuelle.

9(3) Lorsque le président de l'Office est incapable de présider l'assemblée générale annuelle, les membres présents à l'assemblée choisissent le président de l'assemblée.

9(4) Le secrétaire-directeur de l'Office agit comme secrétaire de l'assemblée générale annuelle ou, en son absence, le président peut nommer une personne pour agir comme secrétaire de l'assemblée.

Assemblées de district

10(1) Chaque année l'Office tient au moins deux assemblées pour chaque district aux dates fixées par l'Office.

10(2) Les assemblées de district sont tenues aux fins suivantes :

a) élire les membres pour représenter le district;

b) étudier toute autre question soulevée par des producteurs et des représentants désignés concernant la production et la commercialisation du produit réglementé.

10(3) L'assemblée de district pour élire les membres pour représenter le district se tient immédiatement avant

nual general meeting of producers and designated representatives.

10(4) Subject to subsection (5), the members shall determine the chair of each District meeting.

10(5) Where the members do not make a determination under subsection (4), the eligible producers and designated representatives present at the District meeting shall select the chair of the District meeting.

10(6) The Secretary-Manager of the Board shall act as secretary of a District meeting or in his or her absence, the chair may appoint an individual to be the secretary of the meeting.

Notice of meeting

11(1) Notice of an annual general meeting or a District meeting shall be given in writing setting out the date, time and place fixed for the meeting.

11(2) At least 7 days before the date fixed for an annual general meeting or a District meeting, the notice shall be delivered or mailed to each producer and designated representative in the regulated area or the District, as the case may be, at the last address of the producer or designated representative recorded by the Board.

11(3) The notice shall be deemed to have been given when it is delivered or mailed.

11(4) A notice that is mailed shall be deemed to have been received 3 days after being deposited in a post office or a letter box.

11(5) The Board may change or cause to be changed the recorded address of a producer or designated representative in accordance with the information believed by it to be reliable.

Voters list

12(1) One month before an annual general meeting or a District meeting, the Board shall prepare a voters list for the regulated area or the District, as the case may be.

12(2) A voters list for the regulated area shall contain the names of eligible producers and designated representatives who are qualified to vote in the regulated area according to the records of the Board and shall be arranged in alphabetical order.

l'assemblée générale annuelle des producteurs et des représentants désignés.

10(4) Sous réserve du paragraphe (5), les membres désignent le président de chaque assemblée de district.

10(5) Lorsque les membres ne font pas la désignation prévue au paragraphe (4), les producteurs habilités et les représentants désignés qui sont présents à l'assemblée de district choisissent le président de l'assemblée de district.

10(6) Le secrétaire-directeur de l'Office agit comme secrétaire de l'assemblée de district ou, en son absence, le président peut nommer un particulier pour agir comme secrétaire de l'assemblée.

Avis d'assemblée

11(1) Il est donné un avis écrit du jour, de l'heure et du lieu d'une assemblée générale annuelle ou d'une assemblée de district.

11(2) Au moins sept jours avant la date fixée pour une assemblée générale annuelle ou une assemblée de district, l'avis est délivré ou envoyé par la poste à chaque producteur et à chaque représentant désigné dans la zone réglementée ou le district, selon le cas, à la dernière adresse du producteur ou du représentant désigné figurant dans les registres de l'Office.

11(3) L'avis est réputé avoir été donné au moment de sa délivrance ou de son envoi par la poste.

11(4) L'avis qui est envoyé par la poste est réputé avoir été reçu trois jours après son dépôt à un bureau de poste ou dans une boîte aux lettres.

11(5) L'Office peut corriger ou faire corriger l'adresse d'un producteur ou d'un représentant désigné consignée dans ses registres, conformément aux renseignements qu'il estime dignes de foi.

Liste des électeurs

12(1) Un mois avant la tenue d'une assemblée générale annuelle ou d'une assemblée de district, l'Office dresse une liste des électeurs pour la zone réglementée ou le district, selon le cas.

12(2) La liste des électeurs pour la zone réglementée comprend les noms, par ordre alphabétique, des producteurs habilités et des représentants désignés qui ont droit de vote dans la zone réglementée conformément aux registres de l'Office.

12(3) A voters list for a District shall contain the names of eligible producers and designated representatives who are qualified to vote in that District according to the records of the Board and shall be arranged in alphabetical order.

12(4) A voters list shall be available for inspection at an annual general meeting or a District meeting, as the case may be.

12(5) Additions to or deletions from a voters list may be made at any time by the Board where it receives sufficient evidence as to qualifications to vote.

12(6) Where there is a dispute as to the qualifications to vote, the Commission shall settle the dispute.

Qualifications of voters at annual general meetings

13(1) Subject to subsection (2), a person shall not vote at an annual general meeting unless the person

- (a) is an individual,
- (b) subject to subsections 12(5) and (6), is named on the voters list for the regulated area,
- (c) is an eligible producer, and
- (d) resides in the regulated area.

13(2) A designated representative of an eligible producer may vote at an annual general meeting if

- (a) the eligible producer
 - (i) has filed the designation with the Board,
 - (ii) where the eligible producer is a corporation or cooperative, is incorporated in Canada, and
 - (iii) resides in the regulated area, and
- (b) the designated representative
 - (i) subject to subsections 12(5) and (6), is named on the voters list for the regulated area,

12(3) La liste des électeurs pour un district comprend les noms, par ordre alphabétique, des producteurs habilités et des représentants désignés qui ont droit de vote dans ce district conformément aux registres de l'Office.

12(4) La liste des électeurs est disponible pour examen lors d'une assemblée générale annuelle ou d'une assemblée de district, selon le cas.

12(5) L'Office peut toujours faire des additions à la liste des électeurs ou des retranchements de celle-ci sur preuve suffisante des qualités requises pour voter.

12(6) Toutes les contestations portant sur les qualités requises pour voter sont tranchées par la Commission.

Qualités requises pour voter lors des assemblées générales annuelles

13(1) Sous réserve du paragraphe (2), une personne ne peut voter lors d'une assemblée générale annuelle à moins qu'elle ne satisfasse aux conditions suivantes :

- a) elle est un particulier;
- b) sous réserve des paragraphes 12(5) et (6), elle a son nom sur la liste des électeurs pour la zone réglementée;
- c) elle est un producteur habilité;
- d) elle réside dans la zone réglementée.

13(2) Le représentant désigné d'un producteur habilité peut voter lors d'une assemblée générale annuelle si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le producteur habilité :
 - (i) a déposé la désignation auprès de l'Office,
 - (ii) est constitué en corporation au Canada lorsque le producteur habilité est une corporation ou une coopérative,
 - (iii) réside dans la zone réglementée;
- b) le représentant désigné :
 - (i) sous réserve des paragraphes 12(5) et (6), a son nom sur la liste des électeurs pour la zone réglementée,

- (ii) where the eligible producer is a corporation or cooperative, is a principal officer or shareholder of the eligible producer,
- (iii) where the eligible producer is a partnership, is a partner of the eligible producer,
- (iv) is engaged in the business of farming as his or her principal occupation, and
- (v) resides in the regulated area.

Qualifications of voters at District meetings

14(1) Subject to subsection (2), a person shall not vote at a District meeting unless the person

- (a) is an individual,
- (b) subject to subsections 12(5) and (6), is named on the voters list for the District,
- (c) is an eligible producer, and
- (d) resides in the District.

14(2) A designated representative of an eligible producer may vote at a District meeting if

- (a) the eligible producer
 - (i) has filed the designation with the Board,
 - (ii) where the eligible producer is a corporation or cooperative, is incorporated in Canada, and
 - (iii) resides in the District, and
- (b) the designated representative
 - (i) subject to subsections 12(5) and (6), is named on the voters list for the District,
 - (ii) where the eligible producer is a corporation or cooperative, is a principal officer or shareholder of the eligible producer,

- (ii) est un dirigeant principal ou un actionnaire du producteur habilité lorsque le producteur habilité est une corporation ou une coopérative,
- (iii) est un associé du producteur habilité lorsque le producteur habilité est une société en nom collectif,
- (iv) a comme principale occupation l'exploitation d'une ferme,
- (v) réside dans la zone réglementée.

Qualités requises pour voter lors des assemblées de district

14(1) Sous réserve du paragraphe (2), une personne ne peut voter lors d'une assemblée de district à moins qu'elle ne satisfasse aux conditions suivantes :

- a) elle est un particulier;
- b) sous réserve des paragraphes 12(5) et (6), elle a son nom sur la liste des électeurs pour le district;
- c) elle est un producteur habilité;
- d) elle réside dans le district.

14(2) Le représentant désigné d'un producteur habilité peut voter lors d'une assemblée de district si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le producteur habilité :
 - (i) a déposé la désignation auprès de l'Office,
 - (ii) est constitué en corporation au Canada lorsque le producteur habilité est une corporation ou une coopérative,
 - (iii) réside dans le district;
- b) le représentant désigné :
 - (i) sous réserve des paragraphes 12(5) et (6), a son nom sur la liste des électeurs pour le district,
 - (ii) est un dirigeant principal ou un actionnaire du producteur habilité lorsque le producteur habilité est une corporation ou une coopérative,

- (iii) where the eligible producer is a partnership, is a partner of the eligible producer,
- (iv) is engaged in the business of farming as his or her principal occupation, and
- (v) resides in the District.

14(3) Notwithstanding any other provision in this section, the Board may exempt a person from a residency requirement in this section and permit the person to vote in a District other than the District in which the person resides.

14(4) A person who is exempted under subsection (3) shall not vote in any District other than the District permitted under subsection (3).

Election of members

15(1) The voting for membership on the Board at a District meeting shall be by secret ballot.

15(2) The counting of the ballots shall be supervised by scrutineers appointed by the chair of the District meeting with the consent of the persons qualified to vote under section 14 who are present at the meeting or in the absence of such consent, with the consent of a member of the Commission.

15(3) An individual voting in an election is entitled to vote only once in the election.

15(4) No individual shall be elected as a member unless he or she receives a majority of the votes cast at the District meeting.

15(5) The result of the election shall be announced at the District meeting and sent to the Commission.

Vacancy on Board

16(1) If a position on the Board is not filled after an election for a District, or a member representing a District becomes unwilling or unable to act, or a vacancy on the Board in respect of a District occurs for any other reason, the Board shall, subject to subsections 3(8) and 4(2), appoint at the next regular meeting of the Board a person qualified under section 7 from that District to fill the vacancy.

- (iii) est un associé du producteur habilité lorsque le producteur habilité est une société en nom collectif,
- (iv) a comme principale occupation l'exploitation d'une ferme,
- (v) réside dans le district.

14(3) Nonobstant toute autre disposition du présent article, l'Office peut exempter une personne d'une exigence de résidence prévue au présent article et lui permettre de voter dans un district autre que le district dans lequel la personne réside.

14(4) La personne qui est exemptée en vertu du paragraphe (3) ne peut voter dans un district autre que le district qui est autorisé en vertu du paragraphe (3).

Élection des membres

15(1) L'élection des membres de l'Office lors d'une assemblée de district a lieu au scrutin secret.

15(2) Le dépouillement du scrutin se fait sous le contrôle de scrutateurs nommés par le président de l'assemblée de district avec l'assentiment des personnes qui ont droit de vote en vertu de l'article 14 et qui sont présentes à l'assemblée ou, à défaut de cet assentiment, avec celui d'un membre de la Commission.

15(3) Le particulier qui vote lors d'une élection n'a droit de voter qu'une seule fois lors de l'élection.

15(4) Nul ne peut être élu comme membre à moins qu'il ne réunisse la majorité des suffrages exprimés lors de l'assemblée de district.

15(5) Les résultats de l'élection sont proclamés lors de l'assemblée de district et envoyés à la Commission.

Vacance au sein de l'Office

16(1) Lorsqu'un poste au sein de l'Office n'est pas rempli à la suite d'une élection pour un district, qu'un membre représentant un district refuse d'exercer ses fonctions ou en est empêché, ou qu'une vacance au sein de l'Office à l'égard d'un district se produit pour une autre raison, l'Office, sous réserve des paragraphes 3(8) et 4(2), nomme, lors de sa prochaine réunion régulière, une personne qui a les qualités requises prévues à l'article 7 et venant de ce district pour remplir la vacance.

16(2) Where no person from the District is willing to be appointed under subsection (1), the Board shall, subject to subsections 3(8) and 4(2), appoint a person who is otherwise qualified under section 7 and is from another District to fill the vacancy.

16(3) A member appointed under this section shall hold office for the remainder of the term of the member whose position on the Board was vacated.

Removal of member

17 The Board may remove from office any member who

- (a) has violated the Act, the regulations under the Act or an order of the Board or the Commission,
- (b) has been convicted of an offence under the *Criminal Code* (Canada), or
- (c) has failed to attend 3 consecutive meetings of the Board without reasonable excuse.

Powers of Board

18 The following powers are vested in the Board:

- (a) to regulate the quantity and quality, grade or class of the regulated product that may be marketed at any time and to prohibit, in whole or in part, the marketing of any grade, quality or class of the regulated product except through the Board;
- (b) to exempt from any order of the Board any person or class of persons engaged in the marketing or the production and marketing of the regulated product or any class, variety or grade of the regulated product; and
- (c) to appoint officers and employees, assign their duties and fix their remuneration.

Advisory committees

19 The Board may establish advisory committees to advise and make recommendations to the Board in respect of any matter respecting which the Board is empowered to make orders under the Act, the regulations under the Act or the Plan.

16(2) Dans le cas où aucune personne venant du district n'accepte d'être nommée en vertu du paragraphe (1), l'Office, sous réserve des paragraphes 3(8) et 4(2), nomme une personne qui a par ailleurs les qualités requises prévues à l'article 7 et venant d'un autre district pour remplir la vacance.

16(3) Le membre nommé en vertu du présent article occupe son poste pour le reste du mandat du membre dont le poste au sein de l'Office est vacant.

L'Office peut démettre un membre

17 L'Office peut démettre de ses fonctions tout membre qui, selon le cas :

- a) a contrevenu à la Loi, aux règlements établis en vertu de la Loi ou à l'un des arrêtés de l'Office ou de la Commission;
- b) a été déclaré coupable d'une infraction prévue au *Code criminel* (Canada);
- c) sans excuse raisonnable, a omis d'assister à trois réunions consécutives de l'Office.

Pouvoirs de l'Office

18 L'Office est investi des pouvoirs suivants :

- a) régir la quantité et la qualité, la classe ou la catégorie du produit réglementé qui peut être commercialisé à toute époque et interdire, totalement ou partiellement, la commercialisation d'une classe, d'une qualité ou d'une catégorie du produit réglementé sauf par l'intermédiaire de l'Office;
- b) soustraire à l'application d'un arrêté de l'Office toute personne ou catégorie de personnes s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation du produit réglementé ou toute catégorie, variété ou classe quelconque de ce produit réglementé;
- c) nommer des dirigeants et employés, leur attribuer leurs devoirs et fixer leur rémunération.

Comités consultatifs

19 L'Office peut établir des comités consultatifs chargés de conseiller l'Office et de lui faire des recommandations sur les questions relativement auxquelles il est autorisé à prendre des arrêtés en application de la Loi, des règlements établis en vertu de la Loi ou du Plan.

By-laws

20 The Board may make by-laws that are not inconsistent with the Act, the regulations under the Act or the Plan.

Transitional provision

21 *The Chairman, Vice-Chairman, Executive Director and Treasurer, immediately before the commencement of this Regulation, of the New Brunswick Potato Agency shall continue as the Chair, Vice-Chair, Secretary-Manager and Treasurer of Potatoes New Brunswick as if they had been appointed under the by-laws of the Board, until they are reappointed or replaced under the by-laws.*

Commencement

22 *This Regulation comes into force on March 1, 2006.*

Règlements administratifs

20 L'Office peut établir des règlements administratifs qui ne sont pas incompatibles avec la Loi, les règlements établis en vertu de la Loi ou le Plan.

Disposition transitoire

21 *Le président, le vice-président, le directeur exécutif et le trésorier de l'Agence de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick, qui sont en poste immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent règlement, continuent en qualité de président, de vice-président, de secrétaire-directeur et de trésorier de Pommes de terre Nouveau-Brunswick comme s'ils avaient été désignés ou nommés, selon le cas, en vertu des règlements administratifs de l'Office, jusqu'à ce qu'ils soient désignés de nouveau, nommés de nouveau ou remplacés, selon le cas, en vertu des règlements administratifs.*

Entrée en vigueur

22 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} mars 2006.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-11**

under the

**CLEAN WATER ACT
(O.C. 2006-64)**

Filed February 17, 2006

1 *New Brunswick Regulation 2000-47 under the Clean Water Act is amended*

(a) in the portion preceding the Index of Plans of Protected Areas by striking out “Schedule A.19 or Schedule A.20” and substituting “Schedule A.19, Schedule A.20 or Schedule A.21”;

(b) in the Index of Plans of Protected Areas by adding after

Schedule A.20 Village of Bas-Caraquet

the following:

Schedule A.21 The City of Fredericton

(c) by adding after Schedule A.20 the attached Schedule A.21.

2 *This Order comes into force on February 22, 2006.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-11**

établi en vertu de la

**LOI SUR L'ASSAINISSEMENT DE L'EAU
(D.C. 2006-64)**

Déposé le 17 février 2006

1 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2000-47 établi en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'eau est modifié*

a) au passage qui précède l'Index des plans de secteurs protégés, par la suppression de « Annexe A.19 ou Annexe A.20 » et son remplacement par « Annexe A.19, Annexe A.20 ou Annexe A.21 »;

b) à l'Index des plans de secteurs protégés, par l'adjonction après

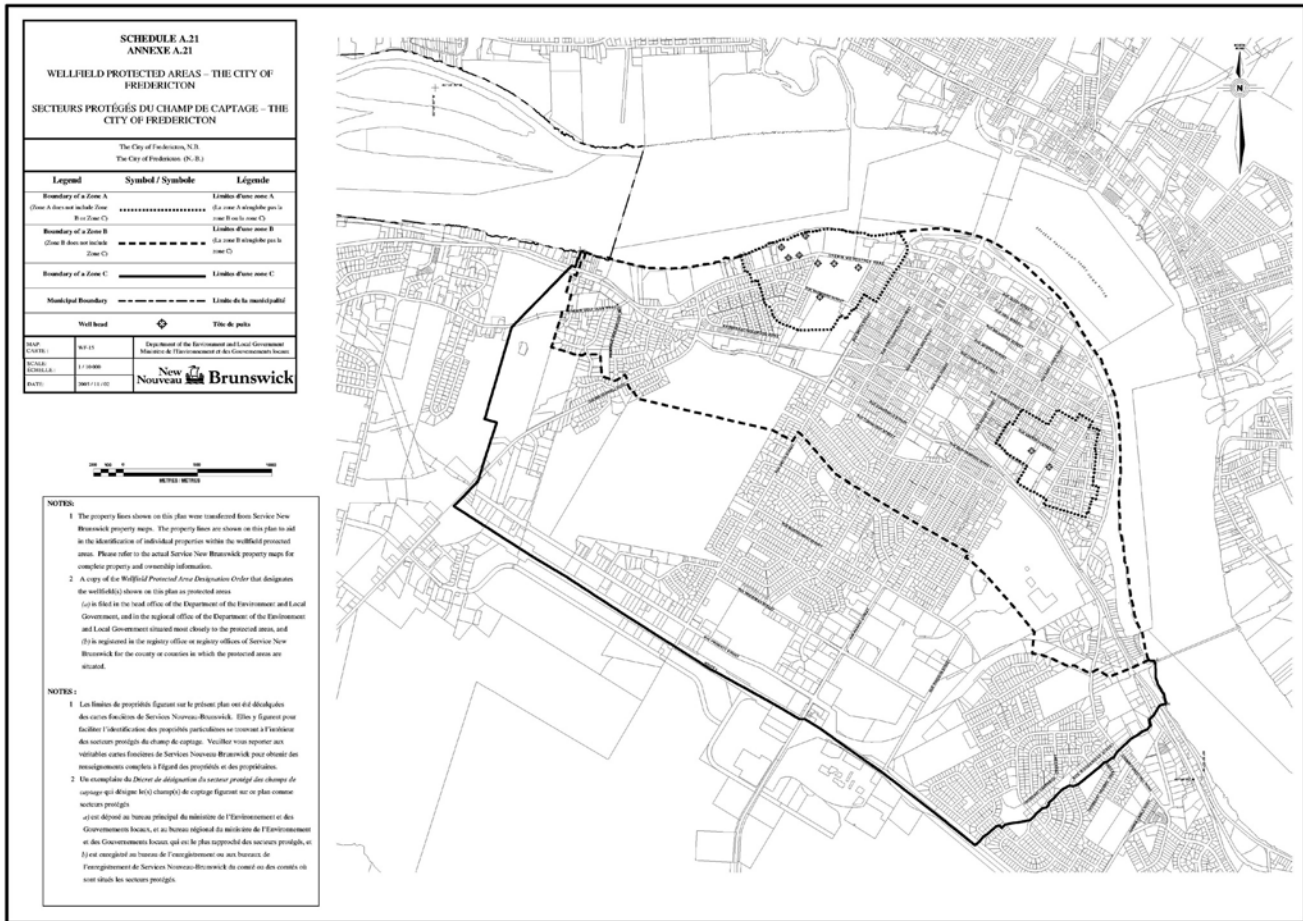
Annexe A.20 Village de Bas-Caraquet

de ce qui suit :

Annexe A.21 The City of Fredericton

c) par l'adjonction, après l'Annexe A.20, de l'Annexe A.21 ci-jointe.

2 *Le présent décret entre en vigueur le 22 février 2006.*





**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-12**

under

**AN ACT TO COMPLY WITH THE REQUEST
OF THE CITY OF SAINT JOHN
ON TAXATION OF THE LNG TERMINAL
(O.C. 2006-67)**

Filed February 17, 2006

Regulation Outline

Citation	1
Definition of "Act"	2
Description of LNG terminal	3
Application of subsection 2(1) of the Act.	4
Commencement	5
Schedule A	

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-12**

établi en vertu de la

**LOI VISANT À RESPECTER LA DEMANDE DE
LA CITÉ APPELÉE THE CITY OF SAINT JOHN
SUR LA TAXATION DU TERMINAL DE GNL
(D.C. 2006-67)**

Déposé le 17 février 2006

Sommaire

Citation	1
Définition de « Loi »	2
Description du terminal de GNL	3
Application du paragraphe 2(1) de la Loi	4
Entrée en vigueur	5
Annexe A	

Under section 7 of *An Act to Comply with the Request of The City of Saint John on Taxation of the LNG Terminal*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *General Regulation - An Act to Comply with the Request of The City of Saint John on Taxation of the LNG Terminal*.

En vertu de l'article 7 de la *Loi visant à respecter la demande de la cité appelée The City of Saint John sur la taxation du terminal de GNL*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement général - Loi visant à respecter la demande de la cité appelée The City of Saint John sur la taxation du terminal de GNL*.

Definition of “Act”

2 In this Regulation, “Act” means *An Act to Comply with the Request of The City of Saint John on Taxation of the LNG Terminal*.

Description of LNG terminal

3 The LNG terminal is described in Schedule A.

Application of subsection 2(1) of the Act

4 Subsection 2(1) of the Act applies for 25 consecutive years commencing in the year 2006.

Commencement

5 *This Regulation shall be deemed to have come into force on January 1, 2006.*

Définition de « Loi »

2 Dans le présent règlement, « Loi » s’entend de la *Loi visant à respecter la demande de la cité appelée The City of Saint John sur la taxation du terminal de GNL*.

Description du terminal de GNL

3 Le terminal de GNL est décrit à l’annexe A.

Application du paragraphe 2(1) de la Loi

4 Le paragraphe 2(1) de la Loi s’applique pour vingt-cinq années consécutives commençant dans l’année 2006.

Entrée en vigueur

5 *Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2006.*

SCHEDULE A

All real property, used solely for the receiving and containment of liquefied natural gas, that is located on Lot 05-01, Lot 05-02 and Lot 05-03 or any portion of those lots, as shown on Subdivision Plan 21130274 registered in the land titles office for the District of New Brunswick in Saint John County on October 14, 2005, and on which provincial taxes or rates are not calculated or levied in accordance with subsection 4(8) of the Act.

ANNEXE A

Tous les biens réels qui sont utilisés seulement pour la réception et le confinement du gaz naturel liquéfié et qui sont situés sur la parcelle 05-01, la parcelle 05-02 et la parcelle 05-03 ou sur une partie de ces parcelles, telles qu'elles sont indiquées sur le plan de lotissement 21130274 enregistré au bureau d'enregistrement foncier pour la Circonscription du Nouveau-Brunswick dans le comté de Saint John le 14 octobre 2005, et sur lesquels les taxes ou taux provinciaux ne sont pas calculés ou prélevés conformément au paragraphe 4(8) de la Loi.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-13**

under the

**MUNICIPALITIES ACT
(O.C. 2006-97)**

Filed March 17, 2006

1 Paragraph 12(m) of New Brunswick Regulation 84-168 under the Municipalities Act is repealed and the following is substituted:

(m) the parish of Saint-Léonard, excluding the Town of St. Leonard, for fire protection and for the additional service of street lighting in that portion of the parish known as Poitier and described as follows:

Beginning at a point where the southwestern corner of the lot with NB PID #35100098 meets the eastern banks or shores of the Saint John River; thence northwesterly along the various courses of the said banks or shores to the northwestern corner of the lot with NB PID #35260819; thence northeasterly along the various courses of the northern boundary of the said lot to its northeastern corner, said corner being also a point on the western right-of-way of the Canadian National Railway; thence easterly along a straight line, crossing the said right-of-way, to the northwestern corner of the lot with NB PID #35101633; thence easterly along the northern boundary of the said lot to its northeastern corner; thence southeasterly along the northeastern boundary of the said lot to its eastern corner, said corner being also a point on the northern boundary of the lot with NB PID #35100163; thence easterly along the said boundary and the northern boundary of the lot with NB PID #35261668 to the southern corner of the lot with NB PID #35102631; thence northwesterly along the various courses of the west-

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-13**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES MUNICIPALITÉS
(D.C. 2006-97)**

Déposé le 17 mars 2006

1 L'alinéa 12m) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-168 établi en vertu de la Loi sur les municipalités est abrogé et remplacé par ce qui suit :

m) la paroisse de Saint-Léonard, à l'exclusion de Town of St. Leonard : protection contre les incendies et services supplémentaires d'éclairage des rues dans la partie de la paroisse connue sous le nom de Poitier, ladite paroisse étant délimitée comme suit :

Partant d'un point où l'angle sud-ouest du lot portant le NID NB 35100098 rencontre la rive est du fleuve Saint-Jean; de là, en direction nord-ouest, le long de divers tracés de ladite rive jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 35260819; de là, en direction nord-est, le long de divers tracés de la limite nord dudit lot jusqu'à son angle nord-est, ledit angle étant aussi un point sur l'emprise ouest du chemin de fer du Canadien National; de là, en direction est le long d'une ligne droite, traversant ladite emprise jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 35101633; de là, en direction est, le long de la limite nord dudit lot jusqu'à son angle nord-est; de là, en direction sud-est, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à son angle est, ledit angle étant aussi un point sur la limite nord du lot portant le NID NB 35100163; de là, en direction est le long de la ladite limite et de la limite nord du lot portant le NID NB 35261668 jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 35102631; de là, en direction nord-ouest, le long des divers tracés des limites ouest et nord dudit lot jusqu'à son angle nord-est, ledit angle étant aussi un

ern and northern boundary of the said lot to its north-eastern corner, said corner being also a point on the western right-of-way of Route 144; thence easterly along a straight line, crossing the said right-of-way, to the northwestern corner of the lot with NB PID #35100643; thence northeasterly along the northwestern boundary of the said lot and the northwestern boundary of the lot with NB PID #35103019 to the northeastern corner of the said lot; thence southerly along the eastern boundary of the said lot to its southeastern corner, said corner being also a point on the northwestern right-of-way of Grande Rivière Road; thence northeasterly along the said right-of-way to a point on the northeastern right-of-way of Route 2; thence northwesterly along the said right-of-way to the northwestern corner of the lot with NB PID #35101781; thence northeasterly along the northwestern boundary of the said lot to a point on the southeastern right-of-way of the abandoned Canadian National Railway, being also a lot with NB PID #35270834; thence northeasterly along the said right-of-way to a point on the southwestern right-of-way of Montagne Road; thence easterly along a straight line, crossing the said right-of-way, to the western corner of the lot with NB PID #35101963; thence northeasterly along the northwestern boundary of the said lot to a point on the southwestern boundary of the lot with NB PID #35183433; thence southeasterly along the said boundary and the southwestern boundary of the lot with NB PID #35233329 to the southern corner of the said lot, said corner being also a point on the northwestern right-of-way of a Crown reserve road; thence southeasterly along the southeastern prolongation of the southwestern boundary of the lot with NB PID #35233329, crossing the said right-of-way, to a point on the northwestern boundary of the lot with NB PID #35101567; thence northeasterly along the said boundary to a point on the southwestern right-of-way of Baker Road; thence southeasterly along the said right-of-way to the eastern corner of the lot with NB PID #35317940; thence southwesterly along the southeastern boundary of the said lot to its southern corner, said corner being also a point on the north-eastern right-of-way of Montagne Road; thence southerly along a straight line, crossing the said right-of-way, to the northern corner of the lot with NB PID #35208636, said corner being also a point on the northern boundary of the Town of St. Leonard; thence southwesterly along the said boundary to the place of beginning;

point sur l'emprise ouest de la route 144; de là, en direction est le long d'une ligne droite, traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 35100643; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot et de la limite nord-ouest du lot portant le NID NB 35103019 jusqu'à l'angle nord-est dudit lot; de là, en direction sud, le long de la limite est dudit lot jusqu'à son angle sud-est, ledit angle étant aussi un point sur l'emprise nord-ouest du chemin Grande Rivière; de là, en direction nord-est, le long de ladite emprise jusqu'à un point sur l'emprise nord-est de la route 2; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 35101781; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à un point situé sur l'emprise sud-est d'un chemin de fer abandonné du Canadien National, étant aussi le lot portant le NID NB 35270834; de là, en direction nord-est, le long de ladite emprise jusqu'à un point situé sur l'emprise sud-ouest du chemin Montagne; de là, en direction est le long d'une ligne droite, traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 35101963; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à un point sur la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 35183433; de là, en direction sud-est, le long de ladite limite et de la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 35233329 jusqu'à l'angle sud dudit lot, ledit angle étant aussi un point sur l'emprise nord-ouest d'un chemin réservé de la Couronne; de là, en direction sud-est le long du prolongement sud-est de la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 35233329, traversant ladite emprise, jusqu'à un point sur la limite nord-ouest du lot portant le NID NB 35101567; de là, en direction nord-est, le long de ladite limite jusqu'à un point sur l'emprise sud-ouest du chemin Baker; de là, en direction sud-est le long de ladite emprise jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 35317940; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite sud-est dudit lot jusqu'à son angle sud, ledit angle étant aussi un point sur l'emprise nord-est du chemin Montagne; de là, en direction sud le long d'une ligne droite, traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle nord du lot portant le NID NB 35208636, ledit angle étant aussi un point sur la limite nord de Town of St. Leonard; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite limite jusqu'au point de départ;

and for the additional service of street lighting in that portion of the parish known as Saint-Léonard-Parent and described as follows:

Beginning at the intersection of the property line between the lot with NB PID #35285469 and the lot with NB PID #35304831 and the northeastern limit of the Canadian National Railway; thence northeasterly along the said property line and its prolongation, being also the northwestern boundary of the lots with NB PID #35285469, NB PID #35097898, NB PID #35282490, NB PID #35236454, NB PID #35103134, NB PID #35205863 and NB PID #35205871, to the property line between the lot with NB PID #35205871 and the lot with NB PID #35312701; thence southeasterly along the property line between the lot with NB PID #35312701 and the lots with NB PID #35205871, NB PID #35169192 and NB PID #35103688 to the property line between the lot with NB PID #35312701 and the lot with NB PID #35103290; thence northeasterly along the property line between the lot with NB PID #35312701 and the lot with NB PID #35103290 to the southwestern limit of Route 2; thence along the said limit, being also the northeastern boundary of the lots with NB PID #35312701, NB PID #35103290, NB PID #35099688, NB PID #35099720, NB PID #35101427, NB PID #35098649, NB PID #35102904, NB PID #35227362, NB PID #35227388, NB PID #35102375, a Crown reserve road and the lots with NB PID #35102375, NB PID #35101898, NB PID #35102854, NB PID #35102847, NB PID #35102987, NB PID #35205707, NB PID #35101195, NB PID #35098698, NB PID #35290832, NB PID #35240308, NB PID #35098342, NB PID #35237320, NB PID #35305549, NB PID #35312305, NB PID #35104090, NB PID #35208768, NB PID #35100221 and NB PID #35233394, to the northeastern limit of Old Route 2; thence southeasterly along the said limit to the property line between the lot with NB PID #35209261 and the lot with NB PID #35208990; thence southwesterly along the said property line and its prolongation, being also the southeastern boundary of the lot with NB PID #35233394, to the northeastern limit of the Canadian National Railway; thence northwesterly along the said limit, being also the southwestern boundary of the lots with NB PID #35233394, NB PID #35100221, NB PID #35305556, NB PID #35099852, NB PID #35208453, NB PID #35208735, NB PID #35098136, NB PID #35098615, NB PID #35208669, NB PID #35098490, NB PID #35099845 et 35208693 jusqu'à la limite sud-ouest de l'ancienne route 2; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite limite jusqu'à un point d'intersection sur la limite de propriété entre le lot portant le NID NB 35265487 et

et le service supplémentaire d'éclairage des rues dans la partie de la paroisse connue sous le nom de Saint-Léonard-Parent et délimitée comme suit :

Partant du point d'intersection de la limite de propriété entre le lot portant le NID NB 35285469 et le lot portant le NID NB 35304831, et de la limite nord-est du chemin de fer du Canadien National; de là, en direction nord-est, le long de ladite limite de propriété et de son prolongement qui est aussi la limite nord-ouest des lots portant les NID NB 35285469, 35097898, 35282490, 35236454, 35103134, 35205863 et 35205871 jusqu'à la limite de propriété entre le lot portant le NID NB 35205871 et le lot portant le NID NB 35312701; de là, en direction sud-est, le long de la limite de propriété entre le lot portant le NID NB 35312701 et les lots portant les NID NB 35205871, 35169192 et 35103688 jusqu'à la limite de propriété entre le lot portant le NID NB 35312701 et le lot portant le NID NB 35103290; de là, en direction nord-est, le long de la limite de propriété entre le lot portant le NID NB 35312701 et le lot portant le NID NB 35103290 jusqu'à la limite sud-ouest de la route 2; de là, le long de ladite limite qui est aussi la limite nord-est des lots portant les NID NB 35312701, 35103290, 35099688, 35099720, 35101427, 35098649, 35102904, 35227362, 35227388, 35102375, un chemin réservé de la Couronne et les lots portant les NID NB 35102375, 35101898, 35102854, 35102847, 35102987, 35205707, 35101195, 35098698, 35290832, 35240308, 35098342, 35237320, 35305549, 35312305, 35104090, 35208768, 35100221 et 35233394 jusqu'à la limite nord-est de l'ancienne route 2; de là, en direction sud-est, le long de ladite limite jusqu'à la limite de propriété entre le lot portant le NID NB 35209261 et le lot portant le NID NB 35208990; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite limite de propriété et de son prolongement qui est aussi la limite sud-est du lot portant le NID NB 35233394 jusqu'à la limite nord-est du chemin de fer du Canadien National; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite limite qui est aussi la limite sud-ouest des lots portant les NID NB 35233394, 35100221, 35305556, 35099852, 35208453, 35102805, 35098276, 35268754, 35213248, 35208735, 35098136, 35098615, 35208669, 35098490, 35099845 et 35208693 jusqu'à la limite sud-ouest de l'ancienne route 2; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite limite jusqu'à un point d'intersection sur la limite de propriété entre le lot portant le NID NB 35265487 et

#35268754, NB PID #35213248, NB PID #35208735, NB PID #35098136, NB PID #35098615, NB PID #35208669, NB PID #35098490, NB PID #35099845 and NB PID #35208693, to the southwestern limit of Old Route 2; thence northwesterly along the said limit to the intersection of the property line between the lot with NB PID #35265487 and the lot with NB PID #35213081; thence northwesterly along the limit of the Canadian National Railway, being also the southwestern boundary of the lots with NB PID #35265487, NB PID #35265503, NB PID #35276930, NB PID #35098649, NB PID #35102532, NB PID #35101203, NB PID #35101385, NB PID #35101468, NB PID #35101427, NB PID #35227511, NB PID #35227503, NB PID #35007202, NB PID #35232537, NB PID #35232511, NB PID #35232529, NB PID #35000793, NB PID #35232545, NB PID #35232552, NB PID #35280544, NB PID #35280536, NB PID #35102458, NB PID #35102268, NB PID #35098714, NB PID #35285451 and NB PID #35285469, to the place of beginning;

le lot portant le NID NB 35213081; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite limite du chemin de fer du Canadien National qui est aussi la limite sud-ouest des lots portant les NID NB 35265487, 35265503, 35276930, 35098649, 35102532, 35101203, 35101385, 35101468, 35101427, 35227511, 35227503, 35007202, 35232537, 35232511, 35232529, 35000793, 35232545, 35232552, 35280544, 35280536, 35102458, 35102268, 35098714, 35285451 et 35285469 jusqu'au point de départ;



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-14**

under the

**PUBLIC PURCHASING ACT
(O.C. 2006-88)**

Filed March 24, 2006

1 *Schedule A of New Brunswick Regulation 94-157 under the Public Purchasing Act is amended by striking out the following:*

New Brunswick Energy Efficiency and Conservation Agency

2 *This Regulation comes into force on March 31, 2006.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-14**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES ACHATS PUBLICS
(D.C. 2006-88)**

Déposé le 24 mars 2006

1 *L'annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 94-157 établi en vertu de la Loi sur les achats publics, est modifiée par la suppression de ce qui suit :*

Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick

2 *Le présent règlement entre en vigueur le 31 mars 2006.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-15**

under the

**RIGHT TO INFORMATION ACT
(O.C. 2006-89)**

Filed March 24, 2006

1 *Schedule A of the English version of New Brunswick Regulation 85-68 under the Right to Information Act is amended*

(a) by adding the following in alphabetical order:

Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick

(b) by striking out the following:

New Brunswick Energy Efficiency and Conservation Agency

2 *This Regulation comes into force on March 31, 2006.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-15**

établi en vertu de la

**LOI SUR LE DROIT À L'INFORMATION
(D.C. 2006-89)**

Déposé le 24 mars 2006

1 *L'annexe A de la version anglaise du Règlement du Nouveau-Brunswick 85-68 établi en vertu de la Loi sur le droit à l'information est modifiée*

a) par l'adjonction dans l'ordre alphabétique :

Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick

b) par la suppression de ce qui suit:

New Brunswick Energy Efficiency and Conservation Agency

2 *Le présent règlement entre en vigueur le 31 mars 2006.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-16**

under the

**CIVIL SERVICE ACT
(O.C. 2006-90)**

Filed March 24, 2006

1 *Section 3 of New Brunswick Regulation 93-137 under the Civil Service Act is amended by striking out “New Brunswick Energy Efficiency and Conservation Agency”.*

2 *Subsection 4(1) of the Regulation is amended by adding before paragraph (d) the following:*

(c.1) Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick;

3 *This Regulation comes into force on March 31, 2006.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-16**

établi en vertu de la

**LOI SUR LA FONCTION PUBLIQUE
(D.C. 2006-90)**

Déposé le 24 mars 2006

1 *L'article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 93-137 établi en vertu de la Loi sur la fonction publique, est modifié par la suppression de « Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick ».*

2 *Le paragraphe 4(1) du Règlement est modifié par l'adjonction avant l'alinéa d) de ce qui suit :*

c.1) Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick;

3 *Le présent règlement entre en vigueur le 31 mars 2006.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-17**

under the

**PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION ACT
(O.C. 2006-91)**

Filed March 24, 2006

1 *Schedule A of New Brunswick Regulation 84-105 under the Public Service Superannuation Act is amended by adding “Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick” before “Job Protection Unit”.*

2 *Schedule B of the Regulation is amended by adding “Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick” after “Board of Commissioners of Public Utilities”.*

3 *This Regulation comes into force on March 31, 2006.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-17**

établi en vertu de la

**LOI SUR LA PENSION DE RETRAITE
DANS LES SERVICES PUBLICS
(D.C. 2006-91)**

Déposé le 24 mars 2006

1 *L'annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-105 établi en vertu de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics est modifiée par l'adjonction avant*

Unité de protection des emplois

de ce qui suit :

Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick

2 *L'annexe B du Règlement est modifiée par l'adjonction après*

Commission des entreprises de service public

de ce qui suit :

Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick

3 *Le présent règlement entre en vigueur le 31 mars 2006.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-18**

under the

**CIVIL SERVICE ACT
(O.C. 2006-92)**

Filed March 24, 2006

1 *Paragraph 3(i) of New Brunswick Regulation 84-230 under the Civil Service Act is amended by adding “Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick” after “Advisory Council on the Status of Women,”.*

2 *This Regulation comes into force on March 31, 2006.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-18**

établi en vertu de la

**LOI SUR LA FONCTION PUBLIQUE
(D.C. 2006-92)**

Déposé le 24 mars 2006

1 *L’alinéa 3i) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-230 établi en vertu de la Loi sur la Fonction publique est modifié par l’adjonction après « Conseil consultatif sur la condition de la femme, » de « l’Agence de l’efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick, ».*

2 *Le présent règlement entre en vigueur le 31 mars 2006.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-19**

under the

**FINANCIAL ADMINISTRATION ACT
(O.C. 2006-93)**

Filed March 24, 2006

1 *Schedule A of New Brunswick Regulation 83-227 under the Financial Administration Act is amended by striking out “New Brunswick Energy Efficiency and Conservation Agency”.*

2 *This Regulation comes into force on March 31, 2006.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-19**

établi en vertu de la

**LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE
(D.C. 2006-93)**

Déposé le 24 mars 2006

1 *L'annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-227 établi en vertu de la Loi sur l'administration financière est modifiée par la suppression de « Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick ».*

2 *Le présent règlement entre en vigueur le 31 mars 2006.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-20**

under the

**PUBLIC SERVICE LABOUR RELATIONS ACT
(O.C. 2006-94)**

Filed March 24, 2006

Under sections 3 and 4 of the *Public Service Labour Relations Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

1 This Regulation may be cited as the *Schedule of Act Regulation - Public Service Labour Relations Act*.

2 *Part I of the English version of the First Schedule of the Public Service Labour Relations Act is amended*

(a) by adding the following in alphabetical order:

Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick

(b) by deleting the following:

New Brunswick Energy Efficiency and Conservation Agency

3 *This Regulation comes into force on March 31, 2006.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-20**

établi en vertu de la

**LOI RELATIVE AUX RELATIONS DE TRAVAIL
DANS LES SERVICES PUBLICS
(D.C. 2006-94)**

Déposé le 24 mars 2006

En vertu des articles 3 et 4 de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement concernant l'annexe de la Loi - Loi relative aux relations de travail dans les services publics*.

2 *La version anglaise de l'annexe I de la Loi relative aux relations de travail dans les services publics est modifiée à la partie I*

a) par l'adjonction de ce qui suit dans l'ordre alphabétique :

Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick

b) par la suppression de ce qui suit :

New Brunswick Energy Efficiency and Conservation Agency

3 *Le présent règlement entre en vigueur le 31 mars 2006.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-21**

under the

**ASSESSMENT ACT
(O.C. 2006-95)**

Filed March 24, 2006

1 *New Brunswick Regulation 84-6 under the Assessment Act is amended by adding after section 2.2 the following:*

2.21 For the purpose of the Director's determination whether real property or any portion of real property is used for commercial purposes under paragraph 4(1)(l) of the Act, the Director shall take into consideration the following criteria in the following order when making the determination:

(a) land is leased to a person who is not a university listed in Schedule B of the Act, the lessee has full use and occupation of the land for a fixed period of time and the land will not be used for the purpose of a university residence;

(b) if paragraph (a) does not apply, a building or a portion of a building is leased to a person who is not a university listed in Schedule B of the Act or a student organization and the lessee provides for profit goods or services that do not relate to teaching or research;

(c) if paragraphs (a) and (b) do not apply, real property or a portion of real property is used or occupied for a purpose that does not relate to

- (i) teaching,
- (ii) research,

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-21**

établi en vertu de la

**LOI SUR L'ÉVALUATION
(D.C. 2006-95)**

Déposé le 24 mars 2006

1 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-6 établi en vertu de la Loi sur l'évaluation est modifié par l'adjonction, après l'article 2.2, de ce qui suit :*

2.21 Le directeur doit considérer les critères suivants dans l'ordre suivant pour déterminer si des biens réels ou toute partie des biens réels sont utilisés à des fins commerciales pour l'application de l'alinéa 4(1)l) de la Loi :

a) un terrain est donné à bail à une personne autre qu'une université figurant à l'annexe B de la Loi, le preneur à bail a l'usage et l'occupation complets du terrain pour une durée fixe et le terrain ne sera pas utilisé pour une résidence universitaire;

b) si l'alinéa a) ne s'applique pas, un bâtiment ou une partie d'un bâtiment est donné à bail à une personne autre qu'une université figurant à l'annexe B de la Loi ou un organisme d'étudiants et le preneur à bail fournit, à des fins lucratives, des biens ou des services qui ne se rapportent pas à l'enseignement ou à la recherche;

c) si les alinéas a) et b) ne s'appliquent pas, les biens réels ou une partie des biens réels sont utilisés ou occupés à des fins qui ne se rapportent pas, selon le cas :

- (i) à l'enseignement,
- (ii) à la recherche,

(iii) providing services to the university campus or community, or

(iv) cultural, artistic or sports activities; or

d) if paragraphs (a) to (c) do not apply, in respect of a parcel of land that is shown on a subdivision plan filed in a registry office or registered in a land titles office, the parcel of land is or will be used or occupied for a purpose that does not relate to

(i) teaching,

(ii) research, or

(iii) providing services to the university campus or community.

2 *This Regulation shall be deemed to have come into force on January 1, 2003.*

(iii) à la prestation de services à la communauté universitaire ou sur le campus de l'université,

(iv) aux activités culturelles, artistiques ou sportives;

d) si les alinéas a) à c) ne s'appliquent pas, relativement à une parcelle de terrain qui figure sur un plan de lotissement déposé dans un bureau de l'enregistrement ou enregistré dans un bureau d'enregistrement foncier, la parcelle de terrain est ou sera utilisée ou occupée à des fins qui ne se rapportent pas, selon le cas :

(i) à l'enseignement,

(ii) à la recherche,

(iii) à la prestation de services à la communauté universitaire ou sur le campus de l'université.

2 *Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2003.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-22**

under the

**BUSINESS CORPORATIONS ACT
(O.C. 2006-96)**

Filed March 24, 2006

1 Section 3 of New Brunswick Regulation 81-147 under the Business Corporations Act is amended

(a) in subsection (3) by striking out “The annual return referred to in section 209 of the Act” and substituting “Subject to subsection (3.1), the annual return referred to in section 209 of the Act”;

(b) by adding after subsection (3) the following:

3(3.1) Where the anniversary month of an extra-provincial corporation occurs after April, 2006, the annual return referred to in section 209 of the Act shall be in Form 33.1 and shall set out the required information as of the anniversary date of the extra-provincial corporation.

(c) in subsection (4) of the French version by striking out “loi” and substituting “Loi”;

(d) in subsection (5) by striking out “Subject to subsections (5.1) and (5.2)” and substituting “Subject to subsections (5.1), (5.2) and (5.3)”;

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-22**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES CORPORATIONS
COMMERCIALES
(D.C. 2006-96)**

Déposé le 24 mars 2006

1 L'article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 81-147 établi en vertu de la Loi sur les corporations commerciales est modifié :

a) au paragraphe (3), par la suppression de « Le rapport annuel visé à l'article 209 de la loi doit être établi selon la formule 33 et doit indiquer les renseignements requis » et son remplacement par « Sous réserve du paragraphe (3.1), le rapport annuel visé à l'article 209 de la Loi doit être établi au moyen de la formule 33 et doit indiquer les renseignements exigés »;

b) par l'adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

3(3.1) Lorsque le mois anniversaire d'une corporation extraprovinciale survient après le mois d'avril 2006, le rapport annuel visé à l'article 209 de la Loi doit être établi au moyen de la formule 33.1 et doit indiquer les renseignements exigés à la date anniversaire de la corporation extraprovinciale.

c) au paragraphe (4) de la version française, par la suppression de « loi » et son remplacement par « Loi »;

d) au paragraphe (5), par la suppression de « Sous réserve des paragraphes (5.1) et (5.2) » et son remplacement par « Sous réserve des paragraphes (5.1), (5.2) et (5.3) »;

(e) by repealing subsection (5.2) and substituting the following:

3(5.2) Where the anniversary month of a corporation occurs after March, 1994 and before May, 2006, the annual return referred to in section 187 of the Act shall be in Form 24.2 and shall set out the required information as of the anniversary date of the corporation.

(f) by adding after subsection (5.2) the following:

3(5.3) Where the anniversary month of a corporation occurs after April, 2006, the annual return referred to in section 187 of the Act shall be in Form 24.3 and shall set out the required information as of the anniversary date of the corporation.

2 Section 12 of the Regulation is amended

(a) in subsection (1)

(i) by repealing paragraph (i) and substituting the following:

(i) subject to paragraph (i.1), for the annual return of an extra-provincial corporation under section 209 of the Act. \$200.00

(ii) by adding after paragraph (i) the following:

(i.1) where the anniversary month of an extra-provincial corporation occurs after April, 2006, for the annual return of an extra-provincial corporation under section 209 of the Act

(i) if the annual return is submitted in electronic form \$200.00

(ii) subject to subparagraph (iii), if the annual return is submitted in paper form \$220.00

(iii) if the annual return is submitted in paper form at the same time as an application for reinstatement under subsection 201(3) of the Act is submitted in relation to the extra-provincial corporation. \$200.00

e) par l'abrogation du paragraphe (5.2) et son remplacement par ce qui suit :

3(5.2) Lorsque le mois anniversaire d'une corporation survient après le mois de mars 1994 mais avant le mois de mai 2006, le rapport annuel visé à l'article 187 de la Loi est établi au moyen de la formule 24.2 et décrit les renseignements exigés à la date anniversaire de la corporation.

f) par l'adjonction, après le paragraphe (5.2), de ce qui suit :

3(5.3) Lorsque le mois anniversaire d'une corporation survient après le mois d'avril 2006, le rapport annuel visé à l'article 187 de la Loi doit être établi au moyen de la formule 24.3 et doit indiquer les renseignements exigés à la date anniversaire de la corporation.

2 L'article 12 du Règlement est modifié

a) au paragraphe (1),

(i) par l'abrogation de l'alinéa (i) et son remplacement par ce qui suit :

i) sous réserve de l'alinéa (i.1), pour le rapport annuel de la corporation extraprovinciale en application de l'article 209 de la Loi 200,00 \$

(ii) par l'adjonction, après le paragraphe (i), de ce qui suit :

i.1) lorsque le mois anniversaire d'une corporation extraprovinciale survient après le mois d'avril 2006, pour le rapport annuel de la corporation extraprovinciale en application de l'article 209 de la Loi,

(i) si le rapport annuel est soumis sous forme électronique 200,00 \$

(ii) sous réserve du sous-alinéa (iii), si le rapport annuel est soumis sur papier. 220,00 \$

(iii) si le rapport annuel est soumis sur papier en même temps qu'une demande de rétablissement en application du paragraphe 201(3) de la Loi est soumise à l'égard de la corporation extraprovinciale. 200,00 \$

(iii) *in paragraph (cc) by striking out “paragraphs (cc.1) and (cc.2)” and substituting “paragraphs (cc.1), (cc.2) and (cc.3)”;*

(iv) *in paragraph (cc.2) by striking out “after March, 1994” and substituting “after March, 1994 and before May, 2006”;*

(v) *by adding after paragraph (cc.2) the following:*

(cc.3) where the anniversary month of a corporation occurs after April, 2006, for the annual return under section 187 of the Act

- (i) if the annual return is submitted in electronic form \$60.00
- (ii) subject to subparagraph (iii), if the annual return is submitted in paper form \$80.00
- (iii) if the annual return is submitted in paper form at the same time as articles of revival are submitted in relation to the body corporate \$60.00

(b) *in subsection (3.2) by striking out “paragraphs 12(1)(i), (cc), (cc.1) or (cc.2)” and substituting “paragraphs 12(1)(i), (i.1), (cc), (cc.1), (cc.2) or (cc.3)”.*

3 *The Regulation is amended by adding, after Form 24.2, the attached Form 24.3.*

4 *The Regulation is amended by adding, after Form 33, the attached Form 33.1.*

(iii) *à l’alinéa cc), par la suppression de « alinéas cc.1) et cc.2) » et son remplacement par « alinéas cc.1), cc.2) et cc.3) »;*

(iv) *à l’alinéa cc.2), par la suppression de « après le mois de mars 1994 » et son remplacement par « après le mois de mars 1994 et avant le mois de mai 2006 »;*

(v) *par l’adjonction, après l’alinéa cc.2), de ce qui suit :*

cc.3) lorsque le mois anniversaire d’une corporation survient après le mois d’avril 2006, pour le rapport annuel en application de l’article 187 de la Loi,

- (i) si le rapport annuel est soumis sous forme électronique 60,00 \$
- (ii) sous réserve du sous-alinéa (iii), si le rapport annuel est soumis sur papier 80,00 \$
- (iii) si le rapport annuel est soumis sur papier en même temps que les statuts de reconstitution de la corporation sont soumis à l’égard du corps constitué 60,00 \$

b) *au paragraphe (3.2), par la suppression de « alinéas 12(1)i), cc), cc.1) ou cc.2) » et son remplacement par « alinéas 12(1)i), cc), cc.1), cc.2) ou cc.3) ».*

3 *Le Règlement est modifié par l’adjonction, après la formule 24.2, de la formule 24.3 ci-jointe.*

4 *Le Règlement est modifié par l’adjonction, après la formule 33, de la formule 33.1 ci-jointe.*



NEW BRUNSWICK BUSINESS CORPORATIONS ACT FORM 24.3

NOUVEAU-BRUNSWICK LOI SUR LES CORPORATIONS COMMERCIALES FORMULE 24.3

ANNUAL RETURN FOR THE YEAR (SECTION 187)

RAPPORT ANNUEL DE L'ANNÉE (ARTICLE 187)

1. [Empty box for name of corporation]

2. Corporation Number N° de corporation
Anniversary Month Mois anniversaire

NOTE: Your annual return is due by the end of the month following the anniversary month.

REMARQUE : Votre rapport annuel est exigible au plus tard à la fin du mois qui suit le mois anniversaire.

3. Description of Business Description de l'activité

4. Complete address of registered office Adresse au complet du bureau enregistré

Postal Code Code postal Telephone No. N° de téléphone

5. Mailing Address (if different from above) Adresse postale (si différente de l'adresse mentionnée ci-dessus)

Postal Code Code postal

6. The annual filing fee is \$80 for an annual return that is submitted in paper form and \$60 for an annual return that is submitted in electronic form at www.snb.ca.

6. Les droits de dépôt annuel s'élèvent à 80 \$ si le rapport annuel est soumis sur papier et à 60 \$ s'il est soumis sous forme électronique à l'adresse suivante : www.snb.ca.

7. Names and complete addresses of directors Noms et adresses au complet des administrateurs

If insufficient space to list directors above, add on separate sheet.

En cas d'insuffisance d'espace pour les inscrire tous, faites-le sur une feuille séparée.

Date Signature Position with Corporation / Fonction dans la corporation

NOTE: IF THERE HAS BEEN A CHANGE IN THE REGISTERED OFFICE OR IN DIRECTORS, FORM 2 OR FORM 4 RESPECTIVELY MUST BE FILED WITHIN 15 DAYS OF THE CHANGE.

REMARQUE : EN CAS DE CHANGEMENT RELATIF AU BUREAU ENREGISTRÉ OU AUX ADMINISTRATEURS, LA FORMULE 2 OU 4 RESPECTIVEMENT DOIT ÊTRE DÉPOSÉE DANS LES 15 JOURS DU CHANGEMENT.



NEW BRUNSWICK
BUSINESS CORPORATIONS ACT
FORM 33.1

NOUVEAU-BRUNSWICK
LOI SUR LES CORPORATIONS COMMERCIALES
FORMULE 33.1

EXTRA-PROVINCIAL CORPORATION
ANNUAL RETURN FOR THE YEAR
(SECTION 209)

CORPORATION EXTRAPROVINCIALE
RAPPORT ANNUEL DE L'ANNÉE
(ARTICLE 209)

1. [Empty box for identification number]

2. Extra-provincial Corporation No.
N° de corporation extraprovinciale
Anniversary Month
Mois anniversaire

The annual filing fee is \$220 for an annual return that is submitted in paper form and \$200 for an annual return that is submitted in electronic form at www.snb.ca.

Les droits de dépôt annuel s'élèvent à 220 \$ si le rapport annuel est soumis sur papier et à 200 \$ s'il est soumis sous forme électronique à l'adresse suivante : www.snb.ca.

NOTE: Your annual return is due by the end of the month following the anniversary month.

REMARQUE: Votre rapport annuel est exigible au plus tard à la fin du mois qui suit le mois anniversaire.

3. Description of Business
Description de l'activité

4. Complete address of registered office
Adresse au complet du bureau enregistré

Postal Code Telephone No.
Code postal N° de téléphone

5. Mailing Address (if different from above)
Adresse postale (si différente de l'adresse mentionnée ci-dessus)

Postal Code
Code postal

6. Names and complete addresses of officers
Noms et adresses au complet des dirigeants

Postal Code
Code postal

7. Names and complete addresses of directors
Noms et adresses au complet des administrateurs

Postal Code
Code postal

If insufficient space to list directors above, add on separate sheet.

En cas d'insuffisance d'espace pour les inscrire tous, faites-le sur une feuille séparée.

8. Name and address of attorney for service
Nom et adresse du procureur pour fin de signification

Date Signature Position with Corporation / Fonction dans la corporation

NOTE: IF THERE HAS BEEN A CHANGE IN THE REGISTERED OFFICE OR IN DIRECTORS, FORM 28 OR FORM 29 RESPECTIVELY MUST BE FILED WITHIN ONE MONTH OF THE CHANGE.

REMARQUE: EN CAS DE CHANGEMENT RELATIF AU BUREAU ENREGISTRÉ OU AUX ADMINISTRATEURS, LA FORMULE 28 OU 29 RESPECTIVEMENT DOIT ÊTRE DÉPOSÉE DANS UN MOIS DU CHANGEMENT.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-23**

under the

**CROWN LANDS AND FORESTS ACT
(O.C. 2006-112)**

Filed March 31, 2006

1 Section 2 of New Brunswick Regulation 89-32 under the Crown Lands and Forests Act is amended

(a) in the definition “value-added maple product” of the English version by striking out the period at the end of the definition and substituting a semicolon;

(b) by adding the following definitions in alphabetical order:

“installed capacity” means the rated maximum output capacity in megawatts as stated on the nameplate of the generator attached to the wind turbine tower;

“wind energy generation site” means a site used to generate electric power by means of wind energy and to deliver the electric power;

“wind turbine tower” means the structure that supports an electrical generator and electrical and mechanical equipment used to convert wind energy into electricity.

2 Section 3 of the Regulation is amended

(a) in paragraph (j) by striking out “and” at the end of the paragraph;

(b) by repealing paragraph (k) and substituting the following:

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-23**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES TERRES ET FORÊTS
DE LA COURONNE
(D.C. 2006-112)**

Déposé le 31 mars 2006

1 L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 89-32 établi en vertu de la Loi sur les terres et forêts de la Couronne est modifié

a) par la suppression du point à la fin de la définition “value-added maple product” de la version anglaise et son remplacement par un point-virgule;

b) par l'adjonction des définitions suivantes dans l'ordre alphabétique :

« puissance installée » signifie la puissance nette nominale en mégawatts, telle qu'indiquée sur la plaque signalétique de la génératrice attachée à la tour d'éolienne;

« site d'installations éoliennes » signifie un site destiné à la production d'électricité par énergie éolienne et à la livraison celle-ci;

« tour d'éolienne » signifie la structure qui supporte la génératrice, ainsi que l'équipement électrique et mécanique servant à convertir l'énergie éolienne en électricité;

2 L'article 3 du Règlement est modifié

a) à l'alinéa j), par la suppression de « et » à la fin de l'alinéa;

b) par l'abrogation de l'alinéa k) et son remplacement par ce qui suit :

(k) utility leases, for electrical utility sites other than wind energy generation sites; and

(c) *by adding after paragraph (k) the following:*

(l) wind farm leases, for wind energy generation sites.

3 Section 5 of the Regulation is amended

(a) *by adding after subsection (1) the following:*

5(1.01) The annual rental for a wind farm lease shall be determined by the following formula:

$$\sqrt{(ha \div 0.4)} \times \$640.00 + \$3,500.00 \times B$$

where

ha = the number of hectares of Crown Land specified in the wind farm lease;

B = installed capacity of all wind turbine towers.

(b) *in subsection (1.4) of the French version in the portion preceding paragraph a) by striking out “les l’alinéa (1.1)g)” and substituting “l’alinéa (1.1)g)”.*

k) concession à bail relatives aux services publics, pour les emplacements des services publics d’électricité, autres que les sites d’installations éoliennes; et

c) *par l’adjonction, après l’alinéa k), de ce qui suit :*

l) concessions à bail relatives aux parcs éoliens, pour des sites d’installations éoliennes.

3 L’article 5 du Règlement est modifié

a) *par l’adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :*

5(1.01) Le loyer annuel d’une concession à bail relative à un parc éolien est déterminé en utilisant la formule suivante :

$$\sqrt{(ha \div 0,4)} \times 640 \$ + 3\ 500 \$ \times B$$

où

ha = nombre d’hectares de terres de la Couronne spécifié dans la concession à bail relative à un parc éolien;

B = puissance installée de toutes les tours d’éoliennes.

b) *à la version française du paragraphe (1.4), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « les l’alinéa (1.1)g) » et son remplacement par « l’alinéa (1.1)g) ».*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-24**

under the

**GAS DISTRIBUTION ACT, 1999
(O.C. 2006-122)**

Filed March 31, 2006

1 Section 3 of New Brunswick Regulation 2003-19 under the Gas Distribution Act, 1999, is amended

(a) in subsection (1)

(i) by repealing paragraph (a);

(ii) by repealing paragraph (b);

(iii) in paragraph (c) by striking out “section 4” and substituting “section 4 or 4.1, as the case may be.”;

(iv) in paragraph (d) in the portion preceding subparagraph (i) by adding “, in relation to its standard offer under section 4,” after “shall post”;

(v) by repealing paragraph (j) and substituting the following:

(j) a gas distributor that decides to cease selling or offering to sell gas shall file with the Board a Customer Management Proposal that complies with section 7.

(b) by repealing subsection (3).

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-24**

établi en vertu de la

**LOI DE 1999 SUR LA DISTRIBUTION DU GAZ
(D.C. 2006-122)**

Déposé le 31 mars 2006

1 L'article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2003-19 établi en vertu de la Loi de 1999 sur la distribution du gaz, est modifié

a) au paragraphe (1),

(i) par l'abrogation de l'alinéa a);

(ii) par l'abrogation de l'alinéa b);

(iii) à l'alinéa c), par la suppression de « à l'article 4 » et son remplacement par « à l'article 4 ou à l'article 4.1, selon le cas, »;

(iv) à l'alinéa d), au passage qui précède le sous-alinéa (i), par l'adjonction de « , quant à l'offre d'abonnement standard prévu à l'article 4, » après « il doit »;

(v) par l'abrogation de l'alinéa j) et son remplacement par ce qui suit :

j) un distributeur de gaz qui décide de cesser de vendre ou d'offrir de vendre du gaz doit déposer auprès de la Commission une proposition de gestion des clients qui respecte l'article 7.

b) par l'abrogation du paragraphe (3).

2 *The heading preceding section 4 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

Standard offer

3 *Section 4 of the Regulation is amended*

(a) *in subsection (1) by adding “a gas distributor that sells gas shall make available an offering having a term of one year where” after “subsection (2),”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “The” and substituting “For the purposes of subsection (1), the”.*

4 *The Regulation is amended by adding after section 4 the following:*

Alternative offers

4.1 A gas distributor may offer alternative pricing and contract terms for gas sales to customers if its revenues from such gas sales are equal to or greater than the gas distributor’s cost of purchasing and selling gas to such customers.

5 *Section 6 of the Regulation is amended*

(a) *in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by adding “for the standard offer under section 4 and collectively for the alternative offers under section 4.1” after “shall include”;*

(b) *in subsection (2)*

(i) *in paragraph (b) by striking out “and customer services”;*

(ii) *by repealing paragraph (c) and substituting the following:*

(c) the price to be charged by the gas distributor to customers for gas has been calculated in accordance with section 4 or 4.1, as the case may be, and

6 *Section 7 of the Regulation is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “, when the gas distributor is no longer permitted to sell gas to customers” and substituting “if the gas distributor decides it will no longer sell gas to customers”;*

2 *La rubrique qui précède l’article 4 du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

Abonnement standard

3 *L’article 4 du Règlement est modifié*

a) *au paragraphe (1), par l’adjonction de « , un distributeur de gaz doit être prêt à offrir l’abonnement standard pour un an » après « du paragraphe (2), ».*

b) *au paragraphe (2), pas la suppression de « La » et son remplacement par « Pour les fins du paragraphe (1), la ».*

4 *Le Règlement est modifié par l’adjonction après l’article 4 de ce qui suit :*

Autres abonnements

4.1 Un distributeur de gaz peut offrir aux clients une autre méthode de fixation des prix et d’autres modalités de contrat de vente de gaz si ses recettes provenant de ces ventes sont égales ou supérieures à ce qu’il lui en coûte pour acheter et vendre ce gaz à ces clients.

5 *L’article 6 du Règlement est modifié*

a) *au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par l’adjonction de « , quant à l’abonnement standard prévu à l’article 4 et pour l’ensemble de tous les autres abonnements prévus à l’article 4.1, » après « comprendre ».*

b) *au paragraphe (2),*

(i) *à l’alinéa b), par la suppression de « et les services à la clientèle »;*

(ii) *par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :*

c) que le prix que le distributeur de gaz exige de ses clients pour le gaz a été calculé en conformité avec l’article 4 ou 4.1, selon le cas;

6 *L’article 7 du Règlement est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « lorsque le distributeur de gaz n’a plus la permission de vendre du gaz aux clients » et son remplacement par « si le distributeur de gaz décide qu’il ne vendra plus de gaz aux clients »;*

(b) in subsection (2) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

7(2) Where the gas distributor decides that it will no longer sell gas to customers, it shall notify the Board and the Board shall order the gas distributor to transfer its customers for the sale of gas to a gas marketer

b) au paragraphe (2), par la suppression du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

7(2) Lorsque le distributeur de gaz décide qu'il ne vendra plus de gaz aux clients, il doit en aviser la Commission et cette dernière doit lui ordonner de transférer ses clients acheteurs de gaz à un agent de commercialisation du gaz



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-25**

**under the
NATURAL PRODUCTS ACT**

Filed April 12, 2006

1 *Subsection 5(4) of Regulation 2005-142 under the Natural Products Act is repealed and the following is substituted:*

5(4) The owners shall elect one member, if the term of office of the member for the district is expiring, and 4 delegates at the annual district meeting of owners.

2 *This Regulation comes into force on April 14, 2006.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-25**

**établi en vertu de la
LOI SUR LES PRODUITS NATURELS**

Déposé le 12 avril 2006

1 *Le paragraphe 5(4) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2005-142 établi en vertu de la Loi sur les produits naturels est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

5(4) Lors de l'assemblée annuelle de district des propriétaires, ces derniers élisent un membre, si le mandat du membre élu pour le district vient à expiration, et quatre délégués.

2 *Le présent règlement entre en vigueur le 14 avril 2006.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-26**

under the

NATURAL PRODUCTS ACT

Filed April 12, 2006

Regulation Outline

Citation	1
Definitions	2
Act — Loi	
Board — Office	
district — district	
member — membre	
owner — propriétaire	
Plan — Plan	
producer — producteur	
regulated area — zone réglementée	
regulated product — produit réglementé	
Application of Regulation	3
Organization of Board	4
Appointment and qualifications of members	5
Annual district meeting of owners	6
General meeting of owners	7
Powers of Board	8
Government of Board	9
Advisory committees	10
By-laws	11
Commencement	12
Schedule A	

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-26**

établi en vertu de la

LOI SUR LES PRODUITS NATURELS

Déposé le 12 avril 2006

Sommaire

Citation	1
Définitions	2
district — district	
Loi — Act	
membre — member	
Office — Board	
Plan — Plan	
producteur — producer	
produit réglementé — regulated product	
propriétaire — owner	
zone réglementée — regulated area	
Application du Règlement	3
Organisation de l'Office	4
Nomination et qualités requises des membres	5
Assemblée annuelle de district des propriétaires	6
Assemblée générale des propriétaires	7
Pouvoirs de l'Office	8
Administration de l'Office	9
Comités consultatifs	10
Règlements administratifs	11
Entrée en vigueur	12
Annexe A	

Under sections 19 and 28 of the *Natural Products Act*, the Commission makes the following regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *North Shore Forest Products Marketing Board Regulation 2006 and 2007 - Natural Products Act*.

Definitions

2 The following definitions apply in this Regulation.

“Act” means the *Natural Products Act*. (*Loi*)

“Board” means the North Shore Forest Products Marketing Board. (*Office*)

“district” means a district referred to in subsection 4(2). (*district*)

“member” means a member of the Board. (*membre*)

“owner” means a producer who owns a private woodlot of 10 hectares or more in the regulated area. (*propriétaire*)

“Plan” means the Plan as defined in the *North Shore Forest Products Marketing Plan Regulation - Natural Products Act*. (*Plan*)

“producer” means a person who markets or produces and markets the regulated product. (*producteur*)

“regulated area” means the regulated area as defined in the *North Shore Forest Products Marketing Plan Regulation - Natural Products Act*. (*zone réglementée*)

“regulated product” means the regulated product as defined in the *North Shore Forest Products Marketing Plan Regulation - Natural Products Act*. (*produit réglementé*)

Application of regulation

3 Notwithstanding New Brunswick Regulation 2005-142 under the Act, this Regulation applies from April 14, 2006, to December 31, 2007, both dates inclusive.

En vertu des articles 19 et 28 de la *Loi sur les produits naturels*, la Commission établit le règlement suivant :

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement de 2006 et 2007 concernant l'Office de commercialisation des produits forestiers du Nord - Loi sur les produits naturels*.

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« district » District visé au paragraphe 4(2). (*district*)

« Loi » La *Loi sur les produits naturels*. (*Act*)

« membre » Membre de l'Office. (*member*)

« Office » Office de commercialisation des produits forestiers du Nord. (*Board*)

« Plan » S'entend du Plan selon la définition qu'en donne le *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers du Nord - Loi sur les produits naturels*. (*Plan*)

« producteur » Personne qui se livre à la commercialisation ou à la production et la commercialisation du produit réglementé. (*producer*)

« produit réglementé » S'entend du produit réglementé selon la définition qu'en donne le *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers du Nord - Loi sur les produits naturels*. (*regulated product*)

« propriétaire » Producteur qui possède un terrain boisé privé de dix hectares ou plus à l'intérieur de la zone réglementée. (*owner*)

« zone réglementée » S'entend de la zone réglementée selon la définition qu'en donne le *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers du Nord - Loi sur les produits naturels*. (*regulated area*)

Application du Règlement

3 Nonobstant le Règlement du Nouveau-Brunswick 2005-142 établi en vertu de la Loi, le présent règlement s'applique du 14 avril 2006 jusqu'au 31 décembre 2007, inclusivement.

Organization of Board

4(1) The Board shall consist of 11 members.

4(2) One member shall be appointed to the Board from each of the following districts:

(a) District 1, bounded on the south by the Restigouche-Madawaska/Victoria-Northumberland county line, on the west and north by the New Brunswick/Quebec interprovincial boundary, including the Patapedia River and Restigouche River, and on the east as follows: Beginning at the point where the Restigouche River is intersected by Jardine Brook (New Brunswick Grant Reference Plan No. 4); then following a straight line, in a southeasterly direction, crossing Crown land, to intersect the Restigouche-Northumberland county line at the Lower West Branch of Portage Brook (New Brunswick Grant Reference Plan No. 38);

(b) District 2, bounded on the west by District 1, on the north by the Restigouche River and on the east and south as follows: Beginning at the point where Restigouche Harbour is intersected by the town limits line of the Town of Dalhousie just east of Grimmer Brook, also in common with the eastern boundary of Lot 78, originally granted to John McNish (New Brunswick Grant Reference Plan No. 6); then following and extending said lot boundary, in a southerly and westerly direction, to intersect the northeastern corner of Lot A, 2nd Tract, originally granted to John Hamilton; then following and extending the said lot boundary in a southerly, crossing N.B. Highway 11, then westerly direction, until it is intersected by the eastern corner of Lot M, originally granted to W. Hamilton; then following said lot boundary in a southerly and westerly direction, until it intersects the southeastern corner of Lot L, originally granted to J. Power; then, in a westerly direction, following and extending the southern boundary of said Lot L, in common with the southern boundary of granted lots K, J, I, H, G, F, 13, 12, C, B, and A to intersect the Malcolm Road, also in common with the east sideline of Lot 60, originally granted to Daniel Malcolm, North Shannonvale; then southerly, then westerly following and extending the southern boundary of said Lot 60, also in common with and known as the baseline of lots fronting on Restigouche Harbour and the Restigouche River, and at times in common with the Melanfent Road and the southern community limit lines of the City of Campbellton, the Village of Atholville and the Village of Tide Head (New Brunswick Grant Reference Plan No. 5) until it inter-

Organisation de l'Office

4(1) L'Office se compose de onze membres.

4(2) Un membre venant de chacun des districts suivants est nommé :

a) le district 1 : délimité au sud par la ligne de démarcation entre les comtés de Restigouche et de Madawaska et celle entre les comtés de Victoria et de Northumberland, à l'ouest et au nord par la frontière interprovinciale Nouveau-Brunswick/Québec, incluant les rivières Patapedia et Restigouche; et à l'est comme suit : partant du point d'intersection entre la rivière Restigouche et le ruisseau Jardine (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 4). De là, en ligne droite vers le sud-est à travers une terre de la Couronne, jusqu'à la ligne de démarcation entre les comtés de Restigouche et de Northumberland, à l'embranchement inférieur ouest du ruisseau Portage (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 38);

b) le district 2 : délimité à l'ouest par le district 1, au nord par la rivière Restigouche, à l'est et au sud comme suit : partant du point d'intersection du havre Restigouche et de la limite de la ville Town of Dalhousie, juste à l'est du ruisseau Grimmer, ladite limite constituant aussi la limite est du lot 78, originairement concédé à John McNish (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 6). De là, le long de la limite dudit lot et de son prolongement vers le sud et l'ouest, jusqu'au coin nord-est du lot A, 2^e bande, originairement concédé à John Hamilton. De là, le long de la limite dudit lot et de son prolongement vers le sud, en traversant la Route 11, puis vers l'ouest jusqu'au coin est du lot M, originairement concédé à W. Hamilton. De là, le long de la limite dudit lot, vers le sud et l'ouest jusqu'au coin sud-est du lot L, originairement concédé à J. Power. De là, vers l'ouest, le long de la limite sud dudit lot L et de son prolongement, qui constitue aussi la limite sud des lots concédés K, J, I, H, G, F, 13, 12, C, B et A, jusqu'au chemin Malcolm, qui constitue aussi la limite est du lot 60, originairement concédé à Daniel Malcolm, à Shannonvale Nord. De là, vers le sud puis vers l'ouest le long de la limite sud dudit lot 60 et de son prolongement - qui constitue aussi la ligne de base des lots donnant sur le havre Restigouche et sur la rivière Restigouche, lequel prolongement est parfois constitué par le chemin Malenfant et la limite sud des localités de City of Campbellton, de Village d'Atholville et de Village de Tide Head (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 5) - jusqu'à la limite est du lot C, originairement concédé à James Ferguson, à Christopher (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick

sects the eastern sideline of Lot C, originally granted to James Ferguson, at Christopher (New Brunswick Grant Reference Plan No. 5); then southerly following the boundary of said lot until it intersects the eastern boundary of granted Lot 39 and a Crown land block at Christopher; then following, in a westerly direction, the northern boundary of the Crown land block until it meets N.B. Highway 275, at Christopher; then south along said highway, to intersect a one acre school lot and the eastern boundary of Crown land Block G, Range 2, at Christopher (New Brunswick Grant Reference Plan No. 5); then following the Crown land boundary, in common with granted lots B, C, 28 and 27, in a southerly direction until it intersects Christopher Brook on the southern boundary line of Lot 27, originally granted to Levi D. Walker; then in a southerly direction, following Christopher Brook, until it is intersected by Rocky Gulch; then following a straight line in a southerly direction, crossing Crown land, to intersect the Upsalquitch River at North Two Brooks (New Brunswick Grant Reference Plan No. 13); then following a straight line in a westerly direction, crossing Crown land, to intersect the eastern boundary line of District 1, at Rocky Brook;

(c) District 3, bounded on the south by the Restigouche-Northumberland county line, on the west by District 1 and District 2, on the north by District 2 and on the east as follows: Beginning at the point where the town limits of the Town of Dalhousie intersect the south shoreline of the Restigouche River, just east of Grimmer Brook (New Brunswick Grant Reference Plan No. 6); then following said shoreline in an easterly, then southerly direction, until it is intersected by the southern boundary line of the town limits of the Town of Dalhousie, in common with the northern boundary of the Eel River Indian Reserve No. 3 and the southern boundary line of Lot 5, originally granted to Robert Ferguson, at Eel Bay; then, following the said town limits line in a westerly direction, crossing N.B. Highway 11, until it is intersected by N.B. Highway 275; then southerly, along said Highway 275, until it intersects the Eel River Crossing boundary line along Little Black Brook (New Brunswick Grant Reference Plan No. 6); then, following said boundary line in an easterly, northerly and southeasterly direction until it intersects the Dalhousie-Balmoral parish line; then following said line in a southeasterly direction until it intersects the Balmoral boundary line; then following said boundary line in a southerly and westerly direction until it intersects the Saint Maure Road at the north-western corner of Lot 45, originally granted to Jas. Bishop (New Brunswick Grant Reference Plan No. 6);

n^o 5). De là, vers le sud, le long de la limite dudit lot, jusqu'à la limite est du lot concédé n^o 39 et d'un bloc de terres de la Couronne, à Christopher. De là, vers l'ouest, le long de la limite nord du bloc de terres de la Couronne, jusqu'à la Route 275, à Christopher. De là, vers le sud, le long de ladite route, jusqu'au lot d'une école, d'une superficie d'une acre, et la limite est du bloc G de terres de la Couronne, rang 2, à Christopher (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 5). De là, le long de la limite des terres de la Couronne, limite constituant aussi la limite des lots concédés B, C, 28 et 27, vers le sud jusqu'au ruisseau Christopher à la limite sud du lot 27, originairement concédé à Levi D. Walker. De là, vers le sud, le long du ruisseau Christopher, jusqu'à la ravine Rocky. De là, en ligne droite vers le sud, en traversant une terre de la Couronne, jusqu'à la rivière Upsalquitch, à North Two Brooks (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 13). De là, en ligne droite vers l'ouest, traversant une terre de la Couronne, jusqu'à la limite est du district 1, au ruisseau Rocky;

c) le district 3 : délimité au sud par la ligne de démarcation entre les comtés de Restigouche et de Northumberland, à l'ouest par les districts 1 et 2, au nord par le District 2, et à l'est comme suit : partant du point d'intersection de la limite de la ville Town of Dalhousie et de la rive sud de la rivière Restigouche, juste à l'est du ruisseau Grimmer (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 6). De là, le long de ladite rive, vers l'est puis le sud, jusqu'à la limite sud de la ville Town of Dalhousie, ladite limite constituant aussi la limite de la réserve indienne Eel River n^o 3 et la limite sud du lot 5, originairement concédé à Robert Ferguson et situé au bord de la baie Eel. De là, le long de ladite limite de la ville, vers l'ouest, en traversant la Route 11, jusqu'à la Route 275. De là, vers le sud, le long de ladite Route 275, jusqu'à la limite de Eel River Crossing, le long du ruisseau Little Black (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 6). De là, le long de ladite limite, vers l'est, le nord et le sud jusqu'à la ligne de démarcation entre les paroisses de Dalhousie et de Balmoral. De là, le long de ladite ligne, vers le sud-est jusqu'à la limite de Balmoral. De là, le long de ladite limite, vers le sud puis l'ouest jusqu'au chemin de Saint-Maure au coin nord-ouest du lot 45, originairement concédé à Jas. Bishop (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 6). De là, le long de la limite ouest dudit lot 45 et de son prolongement vers le sud-sud-ouest, jusqu'à la ligne de démarcation entre les pa-

then, following and extending in a south-southwesterly direction, the western boundary line of said Lot 45, to intersect the Balmoral-Colborne parish line just south of Reid Brook (New Brunswick Grant Reference Plan No. 6); then following the said parish line in a southerly direction until it intersects the Restigouche-Gloucester county line (New Brunswick Grant Reference Plan No. 26);

(d) District 4, bounded on the south by the Restigouche-Gloucester-Northumberland county line, on the west by District 3, on the north by Chaleur Bay and on the east by the Restigouche-Gloucester county line and also including lots 43 and 44, Belledune Lake Settlement, originally granted to Richard Moriarty (43) and Willie Gray (44) (New Brunswick Grant Reference Plan No. 8);

(e) District 5, bounded on the southeast by the Beresford-Bathurst parish line (New Brunswick Grant Reference Plans No. 16, 27 and 28), on the northwest by District 4 and on the northeast by Chaleur Bay;

(f) District 6, bounded on the west and south by the Gloucester-Northumberland county line including that part of Lot 2nd Tract, on Portage River, originally granted to Ebenezer Traverse, Oliver Whitney and John Summers (jointly), that lies south of the said county line, on the north by District 5 and Chaleur Bay and on the east as follows: Beginning at the point where the northeast sideline of Lot 16, originally granted to Bruno Poire, meets the south shore of Chaleur Bay at Grande-Anse (New Brunswick Grant Reference Plan No. 17); then in a southeasterly direction, following and extending the said line to intersect the northern boundary of Lot 17, originally granted to G. Dumas, Saint Paul Settlement (New Brunswick Grant Reference Plan No. 17); then westerly, following and extending said lot boundary, to intersect the east sideline of an unnumbered Crown land lot; then southerly and westerly, following and extending the eastern and southern boundary of said lot, in common with another unnumbered Crown land lot, to intersect the northern boundary of Lot 15, originally granted to J. S. Therrieau and in common with the Saint-Léolin community limits boundary; then following said limits line, in a westerly and southerly direction, crossing N.B. Highway 330, to intersect the southeastern corner of Lot 35, originally granted to Albert W. Theriault and Crown land block 9; then following the Crown land boundary in a westerly direction, crossing N.B. Highway 135, until it meets

roisses de Balmoral et de Colborne, juste au sud du ruisseau Reid (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 6). De là, le long de ladite ligne de démarcation entre les paroisses, vers le sud jusqu'à la ligne de démarcation entre les comtés de Restigouche et de Gloucester (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 26);

d) le district 4 : délimité au sud par la limite des comtés de Restigouche, de Gloucester et de Northumberland, à l'ouest par le district 3, au nord par la baie des Chaleurs et à l'est par la ligne de démarcation entre les comtés de Restigouche et de Gloucester, comprenant aussi les lots 43 et 44, dans l'établissement de Belledune Lake, originairement concédés à Richard Moriarty (lot 43) et à Willie Gray (lot 44) (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 8);

e) le district 5 : délimité au sud-est par la ligne de démarcation entre les paroisses de Beresford et de Bathurst (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^{os} 16, 27 et 28), au nord-ouest par le district 4, et au nord-est par la baie des Chaleurs;

f) le district 6 : délimité à l'ouest et au sud par la ligne de démarcation entre les comtés de Gloucester et de Northumberland, comprenant la partie du lot 2^e bande près de la rivière Portage, originairement concédé conjointement à Ebenezer Traverse, à Oliver Whitney et à John Summers, ledit lot étant situé au sud de ladite ligne de démarcation entre les deux comtés, au nord par le district 5 et la baie des Chaleurs, et à l'est comme suit : partant du point d'intersection de la limite nord-est du lot 16, originairement concédé à Bruno Poire, et de la rive sud de la baie des Chaleurs à Grande-Anse (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 17). De là, vers le sud-est, le long de ladite limite et de son prolongement, jusqu'à la limite nord du lot 17, originairement concédé à G. Dumas, dans l'établissement de Saint-Paul (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 17). De là, vers l'ouest, le long de la limite dudit lot et de son prolongement, jusqu'à la limite est d'un lot des terres de la Couronne non numéroté. De là, vers le sud puis l'ouest, le long des limites est et sud dudit lot et de leur prolongement, lequel lot a une limite commune avec un autre lot des terres de la Couronne non numéroté, jusqu'à la limite nord du lot 15, originairement concédé à J. S. Therrieau, ladite limite constituant aussi la limite de la localité de Saint-Léolin. De là, le long de ladite limite, vers l'ouest puis le sud, traversant la Route 330, jusqu'au coin sud-est du lot 35, originairement concédé à Albert W. Thériault, et du

the southwestern corner of Lot 33 in Crown land block 8, at Black Rock, originally granted to Adrien Godin; then following a straight line in a southwesterly direction, crossing Crown land, to intersect the northeastern corner of Lot 30, originally granted to Estate of Ethan J. Jogoe (New Brunswick Grant Reference Plan No. 17); then following the northern boundary of said lot, crossing N.B. Highway 340 at Rocheville Settlement (Canobie South); then following the northern boundary of Lot 29, to its northwestern corner (New Brunswick Grant Reference Plan No. 29); then following a straight line in a southwesterly direction, crossing Crown land, to intersect the northeastern corner of Block 2, 3rd Tract, originally granted to John C. Ord at Goodwin Mill (New Brunswick Grant Reference Plan No. 28); then westerly, following the boundary of said lot crossing N.B. Highway 134, until it is intersected by the southern boundary of Lot 92 along Goodwin Mill Road, originally granted to Henry Burk; then southwesterly, following the said boundary to the southwestern corner of said Lot 92; then following a straight line in a southwesterly direction, crossing Crown land, to intersect the Canadian National Railway right-of-way at Red Pine Brook, Bruce Siding (New Brunswick Grant Reference Plan No. 41); then southerly along said right-of-way, until it intersects the northeastern corner of Lot 50, originally granted to Chas. Boss, at Red Pine; then westerly, following said lot boundary until its southeastern corner intersects the Canadian National Railway right-of-way; then southerly, following said right-of-way, until it intersects the Gloucester-Restigouche county line, just south of Bartibog Station (New Brunswick Grant Reference Plan No. 51);

(g) District 7, bounded on the north by the Northumberland county line (District 11); on the east and south by the Gulf of St. Lawrence and Miramichi Bay and on the west as follows: Beginning at the point where the Newcastle-Alnwick parish line, also in common with the Bartibog River, meets the Miramichi River at Bartibog Bridge (New Brunswick Grant Reference Plan No. 61); then northerly, following said parish line, until it intersects the Gloucester-Northumberland county line, also known as the southern boundary of District 11 (New Brunswick Grant Reference Plan No. 52);

bloc de terres de la Couronne 9. De là, vers l'ouest, le long de la limite de la terre de la Couronne, en traversant la Route 135, jusqu'au coin sud-ouest du lot 33, dans le bloc de terres de la Couronne 8, situé à Black Rock, ledit lot ayant été concédé originairement à Adrien Godin. De là, en ligne droite vers le sud-ouest, en traversant une terre de la Couronne, jusqu'au coin nord-est du lot 30, originairement concédé à la succession de Ethan J. Jogoe (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 17). De là, le long de la limite nord dudit lot, en traversant la Route 340, dans l'établissement de Rocheville (Canobie South), puis le long de la limite nord du lot 29, jusqu'à son coin nord-ouest (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 29). De là, en ligne droite vers le sud-ouest, en traversant une terre de la Couronne, jusqu'au coin nord-est du bloc 2, 3^e bande, originairement concédée à John C. Ord, à Goodwin Mill (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 28). De là, vers l'ouest, le long de la limite dudit lot, en traversant la Route 134, jusqu'à la limite sud du lot 92, situé le long du chemin de Goodwin Mill et originairement concédé à Henry Burk. De là, vers le sud-ouest, le long de ladite limite, jusqu'au coin sud-ouest dudit lot 92. De là, en ligne droite vers le sud-ouest, en traversant une terre de la Couronne, jusqu'à l'emprise de la voie ferrée du Canadien National du ruisseau Red Pine, à Bruce Siding (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 41). De là, vers le sud, le long de ladite emprise, jusqu'au coin nord-est du lot 50, originairement concédé à Chas. Boss, à Red Pine. De là, vers l'ouest, le long de la limite dudit lot, jusqu'à l'intersection de son coin sud-est et de l'emprise de la voie ferrée du Canadien National. De là, vers le sud, le long de ladite emprise, jusqu'à la ligne de démarcation entre les comtés de Gloucester et de Restigouche, juste au sud de Bartibog Station (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 51);

g) le district 7 : délimité au nord par la limite du comté de Northumberland (district 11); à l'est et au sud par le golfe du Saint-Laurent et la baie de Miramichi, et à l'ouest comme suit : Partant du point d'intersection de la ligne de démarcation entre les paroisses de Newcastle et d'Alnwick, ladite ligne constituant aussi la limite de la rivière Bartibog, et de la rivière Miramichi, à Bartibog Bridge (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 61). De là, vers le nord, le long de ladite ligne de démarcation, jusqu'à la ligne de démarcation entre les comtés de Gloucester et de Northumberland, aussi connue comme la limite sud du District 11 (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 52);

(h) District 8, bounded on the northwest by District 6; on the northeast and east as follows: Beginning at the point where the southwestern corner of Lot 83, originally granted to John Robicheau, intersects the Saint-Léolin community limits and Crown land block 9 (New Brunswick Grant Reference Plan No. 17); then, following a straight line, crossing Crown land in a southeasterly direction to intersect the northeastern boundary of Lot 4, originally granted to Romeo Blanchard and the Bertrand community limits line, in common with the Caraquet River and the New Bandon-Paquetville parish line (New Brunswick Grant Reference Plan No. 17); then, following said limits and river in a southwesterly direction, until it is intersected by the western boundary of the Bertrand community limits at the northwestern corner of Lot 63, originally granted to Fabien Cormier, Burnsville; then, following said limit lines in southerly and easterly directions, through Millville Settlement and Theriault, including following the Duval Road, until they meet the Maltampec Road (New Brunswick Grant Reference Plan No. 18); then south, along the said Maltampec Road, until it is intersected by the northeastern corner of Lot 251, originally granted to Majorique Godin; then following and extending the northern boundary line of said lot, in a westerly direction, to the northwestern corner of Lot 251W; then in a southerly direction, following the western boundary of said Lot 251W, to meet and follow the Paquetville-Caraquet-Inkerman parish line until it intersects the northern boundary of Lot 274, originally granted to Augustine Savoy; then following the boundary of said Lot 274 in a westerly direction, until it intersects the northern boundary of Lot 27W; then following the boundary of said Lot 27W in a westerly direction, until it intersects the northeastern corner of Lot 277, originally granted to J. Mallet and Jas. St. Pierre; then following and extending in a westerly direction, a line in common with lots 276, 278, 257, 258 and 259 until it intersects the side line of Lot 285, originally granted to Michel E. Landry (New Brunswick Grant Reference Plan No. 18); then following and extending, in a southerly and westerly direction, the said lot boundary until it intersects the northeastern corner of Lot 101, originally granted to Frank P. Hachey (New Brunswick Grant Reference Plan No. 18); then following and extending in a southeasterly direction, along the eastern boundary of said lot, crossing N.B. Highway 350, to meet the Pokemouche River (New Brunswick Grant Reference Plan No. 30); then easterly along said river to meet the Inkerman-Paquetville parish line; and on the south and west as follows: Beginning at the point where the Inkerman-Paquetville parish line meets the Pokemouche River

h) le district 8 : délimité au nord-ouest par le district 6; au nord-est et à l'est comme suit : partant du point d'intersection du coin sud-ouest du lot 83, originairement concédé à John Robicheau, et de la limite de la localité de Saint-Léolin et du bloc de terres de la Couronne 9 (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 17). De là, en ligne droite vers le sud-est, en traversant une terre de la Couronne, jusqu'à la limite nord-est du lot 4, originairement concédé à Roméo Blanchard, et la limite de la localité de Bertrand, ladite limite constituant aussi la limite de la rivière Caraquet, ainsi que la ligne de démarcation entre les paroisses de New Bandon et de Paquetville (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 17). De là, le long de ladite limite de la collectivité et de la rivière, vers le sud-ouest jusqu'à la limite ouest de la collectivité de Bertrand, au coin nord-ouest du lot 63, originairement concédé à Fabien Cormier, à Burnsville. De là, le long de ladite limite, vers le sud puis l'est, en traversant l'établissement de Millville et Thériault, en suivant aussi le chemin Duval, jusqu'au chemin de Maltampec (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 18). De là, vers le sud, le long dudit chemin de Maltampec, jusqu'au coin nord-est du lot 251, originairement concédé à Majorique Godin. De là, le long de la limite nord dudit lot et de son prolongement, vers l'ouest jusqu'au coin nord-ouest du lot 251W. De là, vers le sud, le long de la limite ouest dudit lot 251W jusqu'à la limite des paroisses de Paquetville, de Caraquet et d'Inkerman, et en suivant celle-ci jusqu'à la limite nord du lot 274, originairement concédé à Augustine Savoy. De là, le long de la limite dudit lot 274, vers l'ouest jusqu'à la limite nord du lot 27W. De là, le long de la limite dudit lot 27W, vers l'ouest, jusqu'au coin nord-est du lot 277, originairement concédé à J. Mallet et à Jas. St. Pierre. De là, le long de la limite commune aux lots 276, 278, 257, 258 et 259 et de son prolongement, vers l'ouest jusqu'à la limite du lot 285, originairement concédé à Michel E. Landry (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 18). De là, le long de ladite limite et de son prolongement vers le sud et l'ouest, jusqu'au coin nord-est du lot 101, originairement concédé à Frank P. Hachey (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 18). De là, le long de la limite est dudit lot et de son prolongement vers le sud-est, en traversant la Route 350, jusqu'à la rivière Pokemouche (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 30). De là, vers l'est, le long de ladite rivière, jusqu'à la ligne de démarcation entre les paroisses d'Inkerman et de Paquetville. Ledit district étant délimité au sud et à l'ouest comme suit : partant du point d'intersection de la ligne de démarcation entre les paroisses d'Inkerman et de Paquetville et

(New Brunswick Grant Reference Plan No. 30); then following the Paquetville parish line, excluding Lot 63, originally granted to C. LaPlant, St. Rose Settlement, in a southerly and westerly direction, crossing N.B. Highway 135 at Bois-Blanc, until it is intersected by the eastern sideline of Crown land Lot 212, Range 1, Saint-Isidore Settlement; then southerly, following and extending said line, to intersect the southeastern corner of Crown land Lot 212, Range 2, Saint-Isidore Settlement (New Brunswick Grant Reference Plan No. 29); then westerly, following and extending the southern boundary of said lot, to intersect the Saint-Isidore-Allardville parish line; then northwesterly, following the Allardville parish line, to intersect the North Big Tracadie River along the northern baseline of the Allardville East Settlement lots; then northwesterly along said river, excluding the eastern quarter of Lot G, originally granted to Sir Jas. H. Dunn, until it intersects the southeastern boundary line of District 6 (New Brunswick Grant Reference Plan No. 29);

(i) District 9, bounded on the north by Chaleur Bay, on the west by District 8 (New Brunswick Grant Reference Plans No. 17 and 18) and on the south and east as follows: Beginning at the point where the Pokemouche River is intersected by the Paquetville-Inkerman parish line (New Brunswick Grant Reference Plan No. 30); then following said river, in an easterly direction, until the south shore of said river is intersected by the northwestern corner of Lot 33 of the Pokemouche Indian Reserve No. 13; then southerly and easterly following and extending the boundary line of said reserve, until it intersects the western sideline of Lot 90, originally granted to Ernest Glidden; then northerly, following and extending the boundary of said Lot 90 until it intersects a small unnamed tributary of Cowans Creek; then easterly, following said tributary and creek, until it meets the bridge on the Cowans Creek Road; then easterly along said road until it intersects N.B. Highway 11 along the southern boundary of Lot 1, originally granted to the Widow and Heirs of Edward Duke, at South River; then crossing said highway and following the said southern boundary line to the South Branch Pokemouche River (New Brunswick Grant Reference Plan No. 30); then northerly, following said branch to the Pokemouche River (New Brunswick Grant Reference Plan No. 18) and continuing in an easterly direction into Inkerman Lake to meet a Crown land lot located on the north shoreline of said lake and situated between lots 11 and 10, originally granted to Martin

la rivière Pokemouche (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 30). De là, le long de la limite de la paroisse de Paquetville, à l'exclusion du lot 63, originairement concédé à C. LaPlant et situé dans l'établissement de St. Rose, vers le sud et l'ouest, en traversant la Route 135 à Bois-Blanc, jusqu'à la limite est du lot des terres de la Couronne 212, rang 1, établissement de Saint-Isidore. De là, vers le sud, le long de ladite limite et de son prolongement, jusqu'au coin sud-est du lot des terres de la Couronne 212, rang 2, établissement de Saint-Isidore (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 29). De là, vers l'ouest, le long de la limite sud dudit lot et de son prolongement, jusqu'à la ligne de démarcation entre les paroisses de Saint-Isidore et d'Allardville. De là, vers le nord-ouest, le long de la ligne de démarcation entre les paroisses de Saint-Isidore et d'Allardville, jusqu'à la Grande rivière Tracadie Nord le long de la ligne de base nord des lots de l'établissement d'Allardville Est. De là, vers le nord-ouest, le long de ladite rivière, à l'exclusion du quart est du lot G, originairement concédé à Sir Jas. H. Dunn, jusqu'à la limite sud-est du district 6 (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 29);

i) le district 9 : délimité au nord par la baie des Chaleurs, à l'ouest par le District 8 (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^{os} 17 et 18), au sud et à l'est comme suit : partant du point d'intersection de la rivière Pokemouche et de la ligne de démarcation entre les paroisses de Paquetville et d'Inkerman (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 30). De là, le long de ladite rivière, vers l'est, jusqu'à l'intersection de la rive sud de ladite rivière et du coin nord-ouest du lot 33 de la réserve indienne Pokemouche n^o 13. De là, vers le sud et l'est, le long de la limite de ladite réserve et de son prolongement, jusqu'à la limite ouest du lot 90, originairement concédé à Ernest Glidden. De là, vers le nord, le long de la limite dudit lot 90 et de son prolongement, jusqu'à un affluent sans nom du ruisseau Cowans. De là, vers l'est, le long dudit affluent et dudit ruisseau, jusqu'au pont qui enjambe le chemin Cowans Creek. De là, vers l'est, le long dudit chemin, jusqu'à la Route 11 et la limite sud du lot 1, originairement concédé à la veuve et aux héritiers d'Edward Duke, à South River. De là, en traversant ladite route et le long de la limite sud jusqu'à l'embranchement sud de ladite rivière Pokemouche (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 30). De là, vers le nord, le long dudit embranchement, jusqu'à la rivière Pokemouche (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 18) et en continuant vers l'est dans le lac Inkerman, jusqu'au lot des terres de la Couronne situé sur la rive nord dudit lac, entre les lots 11 et 10 origi-

Powers (11) and Jas. Powers (10) (New Brunswick Grant Reference Plan No. 18); then, northerly along said Crown lot, to N.B. Highway 345; then, east on said highway to the Fafard Road; then following and extending a parallel straight line from said road, through Crown land peat moss lease # 6, to intersect the southern boundary of Lot 63, originally granted to X. A. Lanteigne; then following said Crown boundary in an easterly direction until it intersects the southwestern corner of Lot 36, originally granted to Isaac Albert; then easterly, following the southern boundary of said lot to the Bay of Saint-Simon-South, to intersect the Caraquet-Shippegan parish line (New Brunswick Grant Reference Plan No. 19); then northerly, following the said parish line, to Chaleur Bay;

(j) District 10, bounded on the north by District 8 and District 9 (New Brunswick Grant Reference Plan No. 30), on the east by the Gulf of St. Lawrence, on the south by District 7 and on the west by District 8 and as follows: Beginning at the point where Becks Brook intersects the Gloucester county line (New Brunswick Grant Reference Plan No. 42); then northerly in a straight line, crossing Crown land, to intersect the Allardville-Saint-Isidore parish line at the northwestern corner of Lot 225, originally granted to Edger Morais, on N.B. Highway 160 at Bois-Gagnon/Saint-Isidore Settlement Range 6 (New Brunswick Grant Reference Plan No. 29); then northerly, along said parish line, to the southeastern corner of Lot 217, Range 4, Saint-Isidore Settlement, originally granted to Jean Noel; then easterly, following and extending the southern boundary of said lot until it is intersected by the eastern sideline of Lot 212, originally granted to Alph Duguay; then northerly, following and extending said sideline until it intersects the southern boundary of District 8, at the northeastern corner of Crown land Lot 212, Range 3, Saint-Isidore Settlement; and

(k) District 11, bounded on the north by District 6 and District 8, on the east by District 10, on the south by District 7 and on the west by District 6.

nairement concédés à Martin Powers (lot 11) et à Jas. Powers (lot 10) (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 18). De là, vers le nord, le long dudit lot de la Couronne, jusqu'à la Route 345. De là, vers l'est le long de ladite route, jusqu'au chemin Fafard. De là, le long d'une ligne droite parallèle audit chemin et de son prolongement, en traversant la concession à bail n^o 6 d'une terre de la Couronne (exploitation de la tourbe), jusqu'à la limite sud du lot 63, originairement concédé à X. A. Lanteigne. De là, le long de la limite de ladite terre de la Couronne, vers l'est jusqu'au coin sud-ouest du lot 36, originairement concédé à Isaac Albert. De là, vers l'est, le long de la limite sud dudit lot jusqu'à la baie Saint-Simon Sud, à son point d'intersection avec la ligne de démarcation entre les paroisses de Caraquet et de Shippegan (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 19). De là, vers le nord, le long de ladite ligne de démarcation entre les paroisses, jusqu'à la baie des Chaleurs;

j) le district 10 : délimité au nord par les districts 8 et 9 (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 30), à l'est par le golfe du Saint-Laurent, au sud par le district 7, et à l'ouest par le District 8 et comme suit : partant du point d'intersection du ruisseau Becks et de la limite du comté de Gloucester (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 42). De là, en ligne droite vers le nord et en traversant une terre de la Couronne, jusqu'à la ligne de démarcation entre les paroisses d'Allardville et de Saint-Isidore, au coin nord-ouest du lot 225, originairement concédé à Edger Morais, sur la Route 160 dans les établissements de Bois-Gagnon et de Saint-Isidore, rang 6 (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 29). De là, vers le nord, le long de ladite ligne de démarcation entre les paroisses, jusqu'au coin sud-est du lot 217, rang 4, établissement de Saint-Isidore, originairement concédé à Jean Noël. De là, vers l'est, le long de la limite sud dudit lot et de son prolongement, jusqu'à la limite est du lot 212, originairement concédé à Alph Duguay. De là, vers le nord, le long de ladite limite et de son prolongement, jusqu'à la limite sud du District 8, au coin nord-est du lot de la terre de la Couronne 212, rang 3, établissement de Saint-Isidore;

k) le district 11 : délimité au nord par les districts 6 et 8, à l'est par le district 10, au sud par le district 7, et à l'ouest par le district 6.

Appointment and qualifications of members

5(1) The Commission may, by order, appoint any person as a member who meets the requirements set out in subsection (3) and set the term of office of any member appointed.

5(2) The member representing the same district as the member appointed under subsection (1) immediately prior to the appointment of the member is removed from office.

5(3) A person shall not hold office as a member unless that person

(a) is an owner in the district which he or she is to represent, or

(b) resides in the district which he or she is to represent and is an owner in another district.

Annual district meeting of owners

6(1) The Board shall call an annual district meeting of owners in each district of the regulated area.

6(2) The annual district meeting of owners shall be held before the end of each year, at a date fixed by the Board.

6(3) Notice of the annual district meeting of owners indicating the date, time and place fixed for the meeting shall

(a) be published at least once every week for 2 consecutive weeks in a newspaper published in the Province and having general circulation in the regulated area, or

(b) be broadcast at least 3 times every week for 2 consecutive weeks by means of radio or television having general transmission in the regulated area.

6(4) A report of activities and the financial statements of the Board shall be presented at the annual district meeting of owners.

6(5) A person who is an owner in more than one district may vote in only one district each year and, if not intend-

Nomination et qualités requises des membres

5(1) La Commission peut, par arrêté, nommer à titre de membre une personne qui remplit les critères énoncés au paragraphe (3) et établir son mandat.

5(2) La nomination d'une personne à titre de membre en vertu du paragraphe (1) fait en sorte que le membre représentant le même district qui était en fonction immédiatement avant cette nomination est démis de ses fonctions.

5(3) Une personne ne peut être un membre que si elle remplit l'un ou l'autre des critères suivants :

a) elle est un propriétaire dans le district qu'elle doit représenter;

b) elle réside dans le district qu'elle doit représenter et elle est propriétaire dans un autre district.

Assemblée annuelle de district des propriétaires

6(1) L'Office convoque une assemblée annuelle de district des propriétaires dans chaque district de la zone réglementée.

6(2) L'assemblée annuelle de district des propriétaires a lieu avant la fin de chaque année, à la date fixée par l'Office.

6(3) L'avis indiquant le jour, l'heure et le lieu de l'assemblée annuelle de district des propriétaires est donné de l'une ou l'autre des façons suivantes :

a) en le publiant dans un journal publié dans la province et diffusé généralement dans la zone réglementée, au moins une fois par semaine pendant deux semaines consécutives;

b) en le diffusant à partir d'une station de radio ou de télévision qui diffuse dans la zone réglementée, au moins trois fois par semaine pendant deux semaines consécutives.

6(4) Il est présenté à l'assemblée annuelle de district des propriétaires un rapport d'activité et les états financiers de l'Office.

6(5) Une personne qui est propriétaire dans plusieurs districts ne peut voter que dans un district par année et elle

ing to vote in the district where he or she resides shall, before the annual district meeting of owners, inform the Board of the district in which he or she intends to vote.

General meeting of owners

7(1) The Board may, when the Board considers it appropriate, call a general meeting of owners for discussion or information purposes.

7(2) Notice of the general meeting of owners indicating the date, time and place fixed for the meeting shall

(a) be published at least once every week for 2 consecutive weeks in a newspaper published in the Province and having general circulation in the regulated area, or

(b) be broadcast at least 3 times every week for 2 consecutive weeks by means of radio or television having general transmission in the regulated area.

7(3) The chair of the Commission, or in his or her absence a person designated by the Commission, shall preside at the general meeting of owners.

Powers of Board

8 The following powers are vested in the Board:

(a) to exempt from any order of the Board any person or class of persons engaged in the marketing or the production and marketing of the regulated product or any class, variety or grade of the regulated product;

(b) to conduct a pool or pools for the distribution of money received from the sale of the regulated product, and, after deducting all expenses, to distribute the remainder of the money so that the payment to each person entitled to share is based on the amount, class, variety and grade of the regulated product delivered by him or her, and to make an initial payment on delivery of the regulated product and subsequent payments until the remainder of the money received from the sale is distributed; and

(c) to appoint officers and employees, assign their duties and fix their remuneration.

doit aviser l'Office, avant la tenue de l'assemblée annuelle de district des propriétaires, dans quel district elle a l'intention de voter s'il s'agit d'un district autre que celui où elle réside.

Assemblée générale des propriétaires

7(1) L'Office peut, lorsqu'il l'estime approprié, convoquer une assemblée générale des propriétaires pour des fins de discussion ou d'information.

7(2) L'avis indiquant le jour, l'heure et le lieu de l'assemblée générale des propriétaires est donné de l'une ou l'autre des façons suivantes :

a) en le publiant dans un journal publié dans la province et diffusé généralement dans la zone réglementée, au moins une fois par semaine pendant deux semaines consécutives;

b) en le diffusant à partir d'une station de radio ou de télévision qui diffuse dans la zone réglementée, au moins trois fois par semaine pendant deux semaines consécutives.

7(3) Le président de la Commission ou, en son absence, une personne désignée par la Commission, préside l'assemblée générale des propriétaires.

Pouvoirs de l'Office

8 L'Office est investi des pouvoirs suivants :

a) soustraire à l'application d'un arrêté de l'Office toute personne ou catégorie de personnes s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation du produit réglementé ou de toute catégorie, variété ou classe quelconque de ce produit réglementé;

b) regrouper dans un ou plusieurs comptes communs en vue de leur répartition les sommes provenant de la vente du produit réglementé et procéder, après déduction de toutes les dépenses, à la répartition du reliquat entre les participants dont la quote-part sera calculée en fonction de la quantité, de la catégorie, de la variété et de la classe du produit réglementé qu'ils ont livré, verser un acompte à la livraison du produit réglementé et effectuer des versements complémentaires jusqu'à répartition complète du reliquat;

c) nommer des dirigeants et employés, leur attribuer leurs devoirs et fixer leur rémunération.

Government of Board

9 The government of the Board shall be conducted according to the by-laws set out in Schedule A.

Advisory committees

10 The Board may establish advisory committees to advise and make recommendations to the Board in respect of any matter respecting which the Board is empowered to make orders under the Act, the regulations or the Plan.

By-laws

11 The Board may make by-laws that are not inconsistent with the Act, the regulations or the Plan.

Commencement

12 *This Regulation comes into force on April 14, 2006.*

Administration de l'Office

9 L'Office est dirigé en conformité avec les règlements administratifs établis à l'annexe A.

Comités consultatifs

10 L'Office peut établir des comités consultatifs chargés de conseiller l'Office et de lui faire des recommandations sur les questions pour lesquelles il est autorisé à prendre des arrêtés en vertu de la Loi, des règlements ou du Plan.

Règlements administratifs

11 L'Office peut établir des règlements administratifs qui ne sont pas incompatibles avec la Loi, les règlements ou le Plan.

Entrée en vigueur

12 *Le présent règlement entre en vigueur le 14 avril 2006.*

**SCHEDULE A
BY-LAWS**

Head office

1 The head office of the Board shall be at a place within the regulated area as may be determined by the Board from time to time.

Election of officers

2 The Board shall designate the officers of the Board.

Voting and quorum

3(1) Voting on decisions of the Board shall be made by show of hands unless a poll or ballot is demanded, except in the case of urgency where voting on decisions may be made by telephone conference call whereby all persons participating can hear one another.

3(2) In the event of an equality of votes, the chair of the Board, in addition to his or her original vote, shall cast the deciding vote.

3(3) A majority of members constitute a quorum at any meeting of the Board, including a telephone conference call.

Banking, bonding and borrowing

4(1) Subject to section 26 of the Act, the Board shall have the power to borrow money upon the credit of the Board and to hypothecate, mortgage or pledge all or any of the real or personal property of the Board, including book debts, to secure any money borrowed or other liability of the Board.

4(2) Any banking business of the Board shall be transacted with a bank, trust company or other firm or corporation carrying on a banking business as the Board may designate, appoint or authorize from time to time by resolution, and any such banking business shall be transacted on the Board's behalf by the treasurer or such other person as may be designated by the Board from time to time by resolution.

Audits

5(1) The Board shall keep proper books of account which shall be audited for each business year by an auditor appointed by the Commission.

5(2) The Board shall pay the fees and expenses of the auditor appointed under subsection (1).

**ANNEXE A
RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS**

Siège social

1 L'Office a son siège social dans la zone réglementée en l'endroit que ses membres déterminent de temps à autre.

Dirigeants de l'Office

2 L'Office désigne les dirigeants de l'Office.

Votes et quorum

3(1) Les décisions de l'Office sont prises par vote à main levée à moins que ne soit exigé un vote par appel nominatif ou secret. Toutefois, dans une situation urgente, la décision peut être prise par conférence téléphonique permettant à tous les participants d'être en communication.

3(2) En cas de partage égal des voix, le président de l'Office a droit à une seconde voix qui sera prépondérante.

3(3) La majorité des membres constituent le quorum pour toutes les assemblées de l'Office, y compris les conférences téléphoniques.

Opérations bancaires, cautionnement et facultés d'emprunt

4(1) Sous réserve de l'article 26 de la Loi, l'Office peut contracter des emprunts sur son crédit et hypothéquer, donner en gage ou nantir ses biens réels ou personnels, y compris les créances comptables, pour garantir ses emprunts ou autres obligations.

4(2) L'Office effectue ses opérations bancaires, en totalité ou en partie, avec la banque, la compagnie de fiducie ou toute autre firme, corporation ou société exerçant une activité bancaire, qu'il désigne, nomme ou approuve, à l'occasion, par voie de résolution et le trésorier de l'Office ou la personne que l'Office désigne à l'occasion par voie de résolution exécute tout ou partie de ces opérations financières au nom de ce dernier.

Vérifications

5(1) L'Office tient des livres comptables en bon ordre, qui sont vérifiés après chaque exercice financier par le vérificateur nommé par la Commission.

5(2) L'Office acquitte les frais et dépenses du vérificateur nommé en vertu du paragraphe (1).

5(3) A report of the audit, accompanied by a report of the operations of the Board, shall be presented to the Board as soon as possible and a copy forwarded without delay to the Commission.

5(4) Financial audits shall be conducted in conformity with the policy and requirements of the Commission concerning financial audits of boards.

Signature on certain documents

6(1) All cheques, drafts, orders for the payment of money and promissory notes, acceptances and bills of exchange shall be signed by any person designated by the Board from time to time by resolution.

6(2) Contracts, documents or written instruments, with the exception of commercial documents prepared in the normal course of business, that require the signature of the Board shall be signed by any person designated by the Board from time to time by resolution.

Indemnity and expenses

7 Members of the Board shall be paid a reasonable daily allowance, together with necessary travel expenses, when attending meetings or discharging other duties assigned by the Board.

General

8(1) Minutes of all meetings, including telephone conferences, shall be recorded and confirmed at the next meeting of the Board.

8(2) The Board shall forward to the secretary of the Commission a copy of all orders and decisions of the Board and a copy of the minutes of all meetings of the Board.

5(3) Le rapport de vérification et un rapport d'activité sont présentés à l'Office dès que possible et une copie est envoyée sans délai à la Commission.

5(4) Les vérifications comptables doivent être effectuées en conformité avec les politiques et exigences de la Commission concernant les vérifications comptables des offices.

Signature de certains documents

6(1) Les chèques, traites ou ordres de paiement d'argent et les billets à ordre, acceptations et lettres de change doivent être signés par toute personne que l'Office désigne à l'occasion par résolution.

6(2) Les contrats, documents ou instruments écrits, à l'exception de documents commerciaux préparés dans le cours normal des affaires, qui requièrent la signature de l'Office doivent être signés par toute personne que l'Office désigne à l'occasion par résolution.

Indemnités et dépenses

7 Les membres peuvent recevoir, pour leur participation aux assemblées et l'exécution des autres fonctions qui leur sont assignées par l'Office, une indemnité quotidienne raisonnable et ont droit au remboursement de leurs frais nécessaires de déplacement.

Généralités

8(1) Les procès-verbaux de toutes les assemblées de l'Office, y compris les conférences téléphoniques, doivent être consignés et ratifiés à sa prochaine assemblée.

8(2) L'Office fait parvenir au secrétaire de la Commission copie de ses arrêtés, ordonnances et décisions ainsi qu'une copie du procès-verbal de chacune de ses assemblées.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-27**

under the

**ELECTORAL BOUNDARIES AND
REPRESENTATION ACT
(O.C. 2006-128)**

Filed April 13, 2006

Regulation Outline

Citation	1
Interpretation	2
Boundaries of electoral districts	3
Commencement	4
Schedule A	
Electoral districts No.	
Albert	27
Bathurst	4
Campbellton-Restigouche Centre	1
Caraquet	6
Carleton	50
Centre-Péninsule	8
Charlotte-Campobello	39
Charlotte-The Isles	38
Dalhousie-Restigouche East	2
Dieppe-Centre	20
Edmundston-Saint-Basile	54
Fredericton-Fort Nashwaak	43
Fredericton-Lincoln	44
Fredericton-Nashwaaksis	42
Fredericton-Silverwood	45
Grand Bay-Westfield	37
Grand Falls-Drummond-Saint-André	52
Grand Lake-Gagetown	41
Hampton-Belleisle	29
Kent	15
Kent South	16
Kings East	28
Lamèque-Shippagan-Miscou	7
Mactaquac	48
Madawaska-les-Lacs	55
Memramcook-Lakeville-Dieppe	19
Miramichi Bay	10

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-27**

établi en vertu de la

**LOI SUR LA DÉLIMITATION
DES CIRCONSCRIPTIONS ÉLECTORALES ET
LA REPRÉSENTATION
(D.C. 2006-128)**

Déposé le 13 avril 2006

Sommaire

Citation	1
Interprétation	2
Délimitation des circonscriptions électorales	3
Entrée en vigueur	4
Annexe A	
Circonscriptions électorales N ^o	
Albert	27
Baie-de-Miramichi	10
Bathurst	4
Campbellton-Restigouche-Centre	1
Caraquet	6
Carleton	50
Centre-Péninsule	8
Charlotte-Campobello	39
Charlotte-les-Îles	38
Dalhousie-Restigouche-Est	2
Dieppe-Centre	20
Edmundston-Saint-Basile	54
Fredericton-Fort Nashwaak	43
Fredericton-Lincoln	44
Fredericton-Nashwaaksis	42
Fredericton-Silverwood	45
Grand Bay-Westfield	37
Grand Lake-Gagetown	41
Grand-Sault-Drummond-Saint-André	52
Hampton-Belleisle	29
Kent	15
Kent-Sud	16
Kings-Est	28
Lamèque-Shippagan-Miscou	7
Mactaquac	48
Madawaska-les-Lacs	55
Memramcook-Lakeville-Dieppe	19

Miramichi-Bay du Vin	11
Miramichi Centre	12
Moncton Crescent	24
Moncton East	21
Moncton North	23
Moncton South	22
Nepisiguit	5
New Maryland	46
Nigadoo-Chaleur	3
Oromocto	40
Petitcodiac	25
Quispamsis	30
Restigouche-la-Vallée	53
Riverview	26
Rogersville-Kouchibouguac	14
Rothesay	32
Saint John East	33
Saint John-Fundy	31
Saint John Harbour	34
Saint John Lancaster	36
Saint John Portland	35
Shediac-Cap-Pelé	17
Southwest Miramichi	13
Tantramar	18
Tracadie-Sheila	9
Victoria-Tobique	51
Woodstock	49
York	47

Miramichi-Baie-du-Vin	11
Miramichi-Centre	12
Miramichi-Sud-Ouest	13
Moncton-Crescent	24
Moncton-Est	21
Moncton-Nord	23
Moncton-Sud	22
Nepisiguit	5
New Maryland	46
Nigadoo-Chaleur	3
Oromocto	40
Petitcodiac	25
Quispamsis	30
Restigouche-la-Vallée	53
Riverview	26
Rogersville-Kouchibouguac	14
Rothesay	32
Saint John-Est	33
Saint John-Fundy	31
Saint John Harbour	34
Saint John Lancaster	36
Saint John Portland	35
Shediac-Cap-Pelé	17
Tantramar	18
Tracadie-Sheila	9
Victoria-Tobique	51
Woodstock	49
York	47

Under section 21 of the *Electoral Boundaries and Representation Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Electoral Districts Boundaries Regulation - Electoral Boundaries and Representation Act*.

Interpretation

2 In the boundary description of an electoral district in Schedule A

(a) a reference to a “city”, “town” or “village” refers to a city, town or village named and described in New Brunswick Regulation 85-6 under the *Municipalities Act* as of March 24, 2006,

(b) a reference to a “county” refers to a county named and described in the *Territorial Division Act*,

(c) a reference to a “local service district” refers to a local service district named and described in New Brunswick Regulation 84-168 under the *Municipalities Act* as of March 24, 2006,

(d) a reference to a “parish” refers to a parish named and described in the *Territorial Division Act*,

(e) a reference to a “PID” refers to a parcel identification number shown on the Property Reference Maps of Service New Brunswick as of March 24, 2006,

(f) a reference to a “Reserve” refers to an Indian Reserve described in the Indian Lands Registry maintained by the Department of Indian and Northern Affairs Canada as of March 24, 2006, and

(g) a reference to a “rural community” refers to a rural community named and described in New Brunswick Regulation 95-36 under the *Municipalities Act* as of March 24, 2006.

En vertu de l’article 21 de la *Loi sur la délimitation des circonscriptions électorales et la représentation*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur la délimitation des circonscriptions électorales - Loi sur la délimitation des circonscriptions électorales et la représentation*.

Interprétation

2 Dans la description des limites territoriales d’une circonscription électorale à l’Annexe A

a) un renvoi à « cité », « ville » ou « village » s’entend d’une cité, d’une ville ou d’un village au sens du Règlement du Nouveau-Brunswick 85-6 établi en vertu de la *Loi sur les municipalités* en vigueur à partir du 24 mars 2006;

b) un renvoi à « communauté rurale » s’entend d’une communauté rurale au sens du Règlement du Nouveau-Brunswick 95-36 établi en vertu de la *Loi sur les municipalités* en vigueur à partir du 24 mars 2006;

c) un renvoi à « comté » s’entend d’un comté au sens de la *Loi sur la division territoriale*;

d) un renvoi à « district de services locaux » s’entend d’un district de services locaux au sens du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-168 établi en vertu de la *Loi sur les municipalités* en vigueur à partir du 24 mars 2006;

e) un renvoi à « NID » s’entend d’un numéro d’identification de parcelle tel que désigné sur les plans de renvois des biens de Services Nouveau-Brunswick à partir du 24 mars 2006;

f) un renvoi à « paroisse » s’entend d’une paroisse au sens de la *Loi sur la division territoriale*; et

g) un renvoi à « réserve » s’entend d’une réserve indienne qui est décrite dans le Registre des terres de réserve tenu par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien à partir du 24 mars 2006.

Boundaries of electoral districts

3 The boundary description and name of each electoral district is as set out in Schedule A.

Commencement

4 *This Regulation comes into force on the first dissolution of the Legislative Assembly after March 24, 2006.*

Délimitation des circonscriptions électorales

3 La description des limites territoriales de chacune des circonscriptions électorales et leurs noms se trouvent à l'Annexe A.

Entrée en vigueur

4 *Le présent règlement entre en vigueur à la première dissolution de l'Assemblée législative après le 24 mars 2006.*

SCHEDULE A

1 CAMPBELLTON-RESTIGOUCHE CENTRE consists of those portions of Restigouche County and Northumberland County described as follows:

Beginning at the point where the Restigouche River meets the eastern boundary of the City of Campbellton; thence southeasterly along the said boundary to the north-western corner of the lot having PID #50161686; thence southeasterly in a straight line to the southeastern corner of the lot having PID #50138155; thence southwesterly, in a straight line, to the northwestern corner of the lot having PID #50164375; thence southwesterly, in a straight line, to the northwestern corner of the lot having PID #50160704; thence southeasterly along the western boundary of the said lot and its prolongation to the eastern boundary of Addington Parish; thence southerly along the said parish line to the southern boundary of the lot having PID #50184084; thence westerly along the said boundary and its prolongation to the northwestern corner of the lot having PID #50194620; thence northwesterly in a straight line to the southeastern corner of the lot having PID #50346311; thence northwesterly along the eastern boundary of the said lot and its prolongation to the Restigouche River; thence easterly along the said river to the place of beginning, including the City of Campbellton, the Village of Atholville and the Village of Tide Head.

2 DALHOUSIE-RESTIGOUCHE EAST consists of that portion of Restigouche County described as follows:

Beginning at the point where the Restigouche River meets the eastern boundary of the City of Campbellton; thence southeasterly along the said boundary to the north-western corner of the lot having PID #50161686; thence southeasterly in a straight line to the southeastern corner of the lot having PID #50138155; thence southwesterly, in a straight line, to the northwestern corner of the lot having PID #50164375; thence southwesterly, in a straight line, to the northwestern corner of the lot having PID #50160704; thence southeasterly along the western boundary of the said lot and its prolongation to the eastern boundary of Addington Parish; thence southerly along the said parish line to the southern boundary of Restigouche County; thence northeasterly along the said boundary, and continuing along the eastern boundary, to the southern boundary of the village of Belledune; thence northwesterly along the said boundary, and continuing along the western boundary, to the Bay of Chaleur; thence westerly along the said bay and continuing along the Restigouche River to the place of beginning, including the Town of

ANNEXE A

1 CAMPBELLTON-RESTIGOUCHE-CENTRE comprend la partie des comtés de Restigouche et de Northumberland désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la rivière Restigouche et de la limite est de la cité appelée City of Campbellton; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 50161686; de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 50138155; de là, vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 50164375; de là, vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 50160704; de là, vers le sud-est le long de la limite ouest dudit lot et de son prolongement jusqu'à la limite est de la paroisse d'Addington; de là, vers le sud le long de ladite limite de la paroisse jusqu'à la limite sud du lot portant le NID 50184084; de là, vers l'ouest le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 50194620; de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 50346311; de là, vers le nord-ouest le long de la limite est dudit lot et de son prolongement jusqu'à la rivière Restigouche; de là, vers l'est le long de ladite rivière jusqu'au point de départ, y compris la cité appelée City of Campbellton, le Village d'Atholville et le Village de Tide Head.

2 DALHOUSIE-RESTIGOUCHE-EST comprend la partie du comté de Restigouche désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la rivière Restigouche et de la limite est de la cité appelée City of Campbellton; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 50161686; de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 50138155; de là, vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 50164375; de là, vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 50160704; de là, vers le sud-est le long de la limite ouest dudit lot et de son prolongement jusqu'à la limite est de la paroisse d'Addington; de là, vers le sud le long de ladite limite de la paroisse jusqu'à la limite sud du comté de Restigouche; de là, vers le nord-est le long de ladite limite et de la limite est jusqu'à la limite sud du village de Belledune; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite et de la limite ouest jusqu'à la baie des Chaleurs; de là, vers l'ouest le long de ladite baie et le long de la rivière Restigouche jusqu'au point de départ, y compris la ville appelée Town of Dalhousie, le village appelé Village of Balmoral, le

Dalhousie, the Village of Balmoral, the Village of Charlo, the Village of Eel River Crossing, the Eel River No. 3 Reserve and Indian Ranch Reserve.

3 NIGADOO-CHALEUR consists of those portions of Restigouche County and Gloucester County described as follows:

Beginning at the point where Chaleur Bay meets the western boundary of the village of Belledune; thence southwesterly along the said boundary and continuing along the southern boundary to the western boundary of Gloucester County; thence southwesterly along the said boundary to the North Branch Nigadoo River; thence southeasterly along the said river and continuing along the Nigadoo River to the western boundary of the village of Nigadoo; thence southeasterly and continuing along the said boundary to the western boundary of the town of Beresford; thence southeasterly along the said boundary and continuing along the southern boundary to Nepisiguit Bay; thence northwesterly along the said bay and continuing along Chaleur Bay to the place of beginning, including the village of Belledune, the Village de Pointe-Verte, the Village of Petit Rocher, the village of Nigadoo, and the town of Beresford.

4 BATHURST consists of that portion of the City of Bathurst in Gloucester County described as follows:

Beginning at the point where Chaleur Bay meets the northwestern boundary of the City of Bathurst; thence southwesterly along the said boundary and continuing along the southern boundary to the centre line of Route 11 near the western banks or shores of the Nepisiquit River; thence northeasterly along the said centre line to the eastern boundary of the City of Bathurst; thence northwesterly along the said boundary to Chaleur Bay; thence southwesterly and continuing along the said bay to the place of beginning.

5 NEPISIGUIT consists of that portion of Gloucester County described as follows:

Beginning at the point where Nepisiguit Bay meets the eastern boundary of the City of Bathurst; thence southeasterly along the said boundary to the centre line of Route 11; thence southwesterly and continuing along the said centre line to the southern boundary of the City of Bathurst; thence northwesterly and continuing along the said boundary and along the western boundary to the western boundary of the town of Beresford; thence northwesterly and continuing along the said boundary to the

Village de Charlo, le Village de Eel River Crossing, la réserve Eel River n^o 3 et la réserve Indian Ranch.

3 NIGADOO-CHALEUR comprend la partie des comtés de Restigouche et de Gloucester désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la baie des Chaleurs et de la limite ouest du village de Belledune; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite et de la limite sud jusqu'à la limite ouest du comté de Gloucester; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'à la rivière North Branch Nigadoo; de là, vers le sud-est le long de ladite rivière et le long de la rivière Nigadoo jusqu'à la limite ouest du village de Nigadoo; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'à la limite ouest de la ville de Beresford; de là, vers le sud-est le long de ladite limite et de la limite sud jusqu'à la baie Nepisiguit; de là, vers le nord-ouest le long de ladite baie et le long de la baie des Chaleurs jusqu'au point de départ, y compris le village de Belledune, le Village de Pointe-Verte, le village appelé Village of Petit Rocher, le village de Nigadoo et la ville de Beresford.

4 BATHURST comprend la partie de la cité appelée City of Bathurst dans le comté de Gloucester désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la baie des Chaleurs et de la limite nord-ouest de la cité appelée City of Bathurst; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite et de la limite sud jusqu'à la ligne médiane de la route 11 près de la rive ouest de la rivière Nepisiquit; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la limite est de la cité appelée City of Bathurst; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite jusqu'à la baie des Chaleurs; de là, vers le sud-ouest le long de ladite baie jusqu'au point de départ.

5 NEPISIGUIT comprend la partie du comté de Gloucester désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la baie Nepisiguit et de la limite est de la cité appelée City of Bathurst; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'à la ligne médiane de la route 11; de là, vers le sud-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'à la limite sud de la cité appelée City of Bathurst; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite et de la limite ouest jusqu'à la limite ouest de la ville de Beresford; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite jusqu'à la limite sud du village de Nigadoo; de

southern boundary of the village of Nigadoo; thence southwesterly and continuing along the western boundary of the said village to the Nigadoo River; thence northwesterly and continuing along the North Branch Nigadoo River to the western boundary of Gloucester County; thence southwesterly along the said boundary and continuing along the southern boundary to the western boundary of Saumarez Parish; thence northwesterly along the said boundary to the northwestern corner of the said parish; thence northwesterly in a straight line to the southwestern corner of the lot having PID #20299947; thence northwesterly along the western boundary of the said lot and its prolongation to the southern boundary of the lot having PID #20404984; thence northeasterly along the said boundary to the southern boundary of New Bandon Parish; thence northeasterly along the said boundary and continuing along the eastern boundary to the southwestern corner of the lot having PID #20521928; thence northwesterly along the western boundary of the said lot and its prolongation to the southern boundary of the lot having PID #20076477; thence northeasterly along the said boundary and its prolongation to the Caraquet River; thence northeasterly along the said river to the southeastern prolongation of the western boundary of the lot having PID #20514212; thence northwesterly along the said prolongation to the southwestern corner of the said lot, also being a point on the eastern boundary of the lot having PID #20142279; thence northwesterly and continuing along the said eastern boundary to the eastern boundary of the lot having PID #20084778; thence northwesterly along the said boundary and its prolongation to the southern boundary of the lot having PID #20141834; thence northeasterly along the said boundary and its prolongation to the centre line of Route 135; thence northwesterly along the said centre line to the southwestern prolongation of the southern boundary of the lot having PID #20738720; thence northeasterly along the said prolongation and boundary to the western boundary of the village of Saint-Léolin; thence northwesterly along the said boundary and continuing along the northern boundary to the western boundary of the village of Grande-Anse; thence northwesterly and continuing along the said boundary to Chaleur Bay; thence southwesterly and continuing along the said bay to the place of beginning, including a portion of the City of Bathurst and Pabineau No. 11 Reserve.

6 CARAQUET consists of that portion of Gloucester County described as follows:

Beginning at the point where Chaleur Bay meets the western boundary of the village of Grande-Anse; thence southeasterly and continuing along the said western

là, vers le sud-ouest le long de la limite ouest dudit village jusqu'à la rivière Nigadoo; de là, vers le nord-ouest le long de la rivière North Branch Nigadoo jusqu'à la limite ouest du comté de Gloucester; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite et de la limite sud jusqu'à la limite ouest de la paroisse de Saumarez; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite jusqu'à l'angle nord-ouest de ladite paroisse; de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 20299947; de là, vers le nord-ouest le long de la limite ouest dudit lot et de son prolongement jusqu'à la limite sud du lot portant le NID 20404984; de là, vers le nord-est le long de ladite limite jusqu'à la limite sud de la paroisse de New Bandon; de là, vers le nord-est le long de ladite limite et de la limite est jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 20521928; de là, vers le nord-ouest le long de la limite ouest dudit lot et de son prolongement jusqu'à la limite sud du lot portant le NID 20076477; de là, vers le nord-est le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la rivière Caraquet; de là, vers le nord-est le long de ladite rivière jusqu'au prolongement sud-est de la limite ouest du lot portant le NID 20514212; de là, vers le nord-ouest le long dudit prolongement jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot, ledit angle étant situé également sur la limite est du lot portant le NID 20142279; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite est jusqu'à la limite est du lot portant le NID 20084778; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la limite sud du lot portant le NID 20141834; de là, vers le nord-est le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane de la route 135; de là, vers le nord-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement sud-ouest de la limite sud du lot portant le NID 20738720; de là, vers le nord-est le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à la limite ouest du village de Saint-Léolin; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite et le long de la limite nord jusqu'à la limite ouest du village de Grande-Anse; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite jusqu'à la baie des Chaleurs; de là, vers le sud-ouest le long de ladite baie jusqu'au point de départ, y compris une partie de la cité appelée City of Bathurst et la réserve de Pabineau n^o 11.

6 CARAQUET comprend la partie du comté de Gloucester désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la baie des Chaleurs et de la limite ouest du village de Grande-Anse; de là, vers le sud-est le long de ladite limite ouest jusqu'à la limite

boundary to the northern boundary of the village of Saint-Léolin; thence southwesterly along the said boundary and continuing along the western boundary to the southeastern corner of the lot having PID #20738720; thence southwesterly along the southern boundary of the said lot and its prolongation to the centre line of Route 135; thence southeasterly along the said centre line to meet the north-eastern prolongation of the southern boundary of the lot having PID #20141834; thence southwesterly along the said prolongation and boundary to the northwestern prolongation of the eastern boundary of the lot having PID #20084778; thence southeasterly along the said prolongation and boundary to the Caraquet River; thence northeasterly and continuing along the said river to the northwestern corner of the lot having PID #20114757; thence southeasterly along the western boundary of the said lot and its prolongation to the northwestern corner of the lot having PID #20104824; thence northeasterly along the northern boundary of the said lot and its prolongation to the northwestern corner of the lot having PID #20542148; thence southeasterly along the western boundary of the said lot and its prolongation to the southwestern prolongation of the northern boundary of the lot having PID #20103560; thence northeasterly along the said prolongation and boundary and its prolongation to the western boundary of the village of Bertrand; thence southeasterly along the said boundary and continuing along the southern boundary to the western boundary of Caraquet Parish; thence southeasterly and continuing along the said boundary to the southern boundary of the local service district of St. Simon; thence northeasterly along the said boundary to Baie-Saint-Simon-Sud; thence northerly along the said bay and continuing along Baie de Shippagan, between the islands of Pokesudie and Lamèque, to Chaleur Bay; thence westerly along Chaleur Bay to the place of beginning, including the Town of Caraquet, the villages of Grande-Anse, Saint-Léolin, Bertrand, Maisonnette, and the Village of Bas-Caraquet.

7 LAMÈQUE-SHIPAGAN-MISCOU consists of that portion of Gloucester County described as follows:

Beginning at a point where the southwestern corner of the lot having PID #20375333 meets Baie-Saint-Simon-Sud, also being a point on the southern boundary of the Town of Shippagan; thence northeasterly and continuing along the said boundary to the northeastern corner of the lot having PID #20507299; thence southeasterly, in a straight line, to the northern corner of the lot having PID #20582276, also being a point on the western boundary of the village of Le Goulet; thence southeasterly along the said western boundary to the Gulf of St. Lawrence; thence northeasterly and continuing along the said gulf to Chaleur Bay; thence southwesterly along the said bay and

nord du village de Saint-Léolin; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite et de la limite ouest jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 20738720; de là, vers le sud-ouest le long de la limite sud dudit lot et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane de la route 135; de là, vers le sud-est le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement nord-est de la limite sud du lot portant le NID 20141834; de là, vers le sud-ouest le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'au prolongement nord-ouest de la limite est du lot portant le NID 20084778; de là, vers le sud-est le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à la rivière Caraquet; de là, vers le nord-est le long de ladite rivière jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 20114757; de là, vers le sud-est le long de la limite ouest dudit lot et de son prolongement jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 20104824; de là, vers le nord-est le long de la limite nord dudit lot et de son prolongement jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 20542148; de là, vers le sud-est le long de la limite ouest dudit lot et de son prolongement jusqu'au prolongement sud-ouest de la limite nord du lot portant le NID 20103560; de là, vers le nord-est le long dudit prolongement et de ladite limite et du prolongement de celle-ci jusqu'à la limite ouest du village de Bertrand; de là, vers le sud-est le long de ladite limite et de la limite sud jusqu'à la limite ouest de la paroisse de Caraquet; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'à la limite sud du district de services locaux de St-Simon; de là, vers le nord-est le long de ladite limite jusqu'à la baie Saint-Simon Sud; de là, vers le nord le long de ladite baie et le long de la baie de Shippagan, entre les îles de Pokesudie et de Lamèque, jusqu'à la baie des Chaleurs; de là, vers l'ouest le long de la baie des Chaleurs jusqu'au point de départ, y compris la ville appelée Town of Caraquet et les villages de Grande-Anse, de Saint-Léolin, de Bertrand, de Maisonnette et le Village de Bas-Caraquet.

7 LAMÈQUE-SHIPAGAN-MISCOU comprend la partie du comté de Gloucester désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de l'angle sud-ouest du lot portant le NID 20375333 et de la baie Saint-Simon Sud, ledit point d'intersection étant situé également sur la limite sud de la ville appelée Town of Shippagan; de là, vers le nord-est le long de ladite limite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 20507299; de là, vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord du lot portant le NID 20582276, ledit angle étant situé également sur la limite ouest du village de Le Goulet; de là, vers le sud-est le long de ladite limite ouest jusqu'au golfe Saint-Laurent; de là, vers le nord-est le long dudit golfe jusqu'à la baie des Chaleurs; de là, vers le sud-ouest le long de ladite baie

continuing along Baie de Shippagan, Baie-Saint-Simon-Nord and Baie-Saint-Simon-Sud to the place of beginning, including the Town of Shippagan, the town of Lamèque, and the villages of Le Goulet and Sainte-Marie-Saint-Raphaël.

8 CENTRE-PÉNINSULE consists of that portion of Gloucester County described as follows:

Beginning at the point where Baie de Tracadie meets the northern boundary of the town of Tracadie-Sheila; thence southwesterly along the said boundary to the southwestern corner of the lot having PID #20730677; thence southwesterly along the prolongation of the southern boundary of the said lot, crossing Gaspereau Brook, to the eastern boundary of the lot having PID #20153763; thence northwesterly along the said boundary and continuing along the northern boundary and its prolongation to the southeastern corner of the lot having PID #20751574; thence northwesterly along the eastern boundary of the said lot and its prolongation to the southeastern corner of the village of Saint-Isidore, also being a point on the northern boundary of Saumarez Parish; thence southwesterly and continuing along the said parish boundary to its northwestern corner; thence northwesterly in a straight line to the southwestern corner of the lot having PID #20299947; thence along the western boundary of the said lot and its prolongation to the southern boundary of the lot having PID #20404984; thence northeasterly along the said boundary to the southern boundary of New Bandon Parish; thence northeasterly along the said boundary and continuing along the eastern boundary to the southwestern corner of the lot having PID #20521928; thence northwesterly along the western boundary of the said lot and its prolongation to the southern boundary of the lot having PID #20076477; thence northeasterly along the said boundary and its prolongation to the Caraquet River; thence northeasterly along the said river to the northwestern corner of the lot having PID #20114757; thence southeasterly along the western boundary of the said lot and its prolongation to the northwestern corner of the lot having PID #20104824; thence northeasterly along the northern boundary of the said lot and its prolongation to the northwestern corner of the lot having PID #20542148; thence southeasterly along the western boundary of the said lot and its prolongation to the southwestern prolongation of the northern boundary of the lot having PID #20103560; thence northeasterly along the said prolongation and boundary and its prolongation to the western boundary of the village of Bertrand; thence southeasterly along the said boundary and continuing along the southern boundary to the western boundary of Caraquet Parish; thence southeasterly and continuing

et le long de la baie de Shippagan, de la baie Saint-Simon Nord et de la baie Saint-Simon Sud jusqu'au point de départ, y compris la ville appelée Town of Shippagan, la ville de Lamèque et les villages de Le Goulet et de Sainte-Marie-Saint-Raphaël.

8 CENTRE-PÉNINSULE comprend la partie du comté de Gloucester désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la baie de Tracadie et de la limite nord de la ville de Tracadie-Sheila; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 20730677; de là, vers le sud-ouest le long du prolongement de la limite sud dudit lot, traversant le ruisseau Gaspereau, jusqu'à la limite est du lot portant le NID 20153763; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite et le long de la limite nord et de son prolongement jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 20751574; de là, vers le nord-ouest le long de la limite est dudit lot et de son prolongement jusqu'à l'angle sud-est du village de Saint-Isidore, ledit angle étant situé également sur la limite nord de la paroisse de Saumarez; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite de la paroisse jusqu'à l'angle nord-ouest de celle-ci; de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 20299947; de là, le long de la limite ouest dudit lot et de son prolongement jusqu'à la limite sud du lot portant le NID 20404984; de là, vers le nord-est le long de ladite limite jusqu'à la limite sud de la paroisse de New Bandon; de là, vers le nord-est le long de ladite limite et de la limite est jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 20521928; de là, vers le nord-ouest le long de la limite ouest dudit lot et de son prolongement jusqu'à la limite sud du lot portant le NID 20076477; de là, vers le nord-est le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la rivière Caraquet; de là, vers le nord-est le long de ladite rivière jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 20114757; de là, vers le sud-est le long de la limite ouest dudit lot et de son prolongement jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 20104824; de là, vers le nord-est le long de la limite nord dudit lot et de son prolongement jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 20542148; de là, vers le sud-est le long de la limite ouest dudit lot et de son prolongement jusqu'au prolongement sud-ouest de la limite nord du lot portant le NID 20103560; de là, vers le nord-est le long dudit prolongement et de ladite limite et du prolongement de celle-ci jusqu'à la limite ouest du village de Bertrand; de là, vers le sud-est le long de ladite limite et de la limite sud jusqu'à la limite ouest de la paroisse de Caraquet; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'à la limite sud du district de services locaux de St-Simon; de là, vers le nord-est le long de ladite limite jusqu'à la baie Saint-Simon

along the said boundary to the southern boundary of the local service district of St. Simon; thence northeasterly along the said boundary to Baie-Saint-Simon-Sud; thence southeasterly and continuing along the said bay to the southwestern corner of the lot having PID #20375333, also being a point on the southern boundary of the Town of Shippagan; thence northeasterly and continuing along the said boundary to the northeastern corner of the lot having PID #20507299; thence southeasterly, in a straight line, to the northern corner of the lot having PID #20582276, also being a point on the western boundary of the village of Le Goulet; thence southeasterly along the said western boundary to the Gulf of St. Lawrence; thence southwesterly along the Gulf of St. Lawrence and Baie de Tracadie to the place of beginning, including the Village of Paquetville and the village of Saint-Isidore.

9 TRACADIE-SHEILA consists of those portions of Gloucester County and Northumberland County described as follows:

Beginning at the point where the Baie de Tracadie meets the northern boundary of the town of Tracadie-Sheila; thence southwesterly along the said boundary to the southwestern corner of the lot having PID #20730677; thence southwesterly along the southwestern prolongation of the southern boundary of the said lot, crossing Gaspereau Brook, to the eastern boundary of the lot having PID #20153763; thence northwesterly along the said boundary and continuing along the northern boundary and its prolongation to the southeastern corner of the lot having PID #20751574; thence northwesterly along the eastern boundary of the said lot and its prolongation to the southeastern corner of the village of Saint-Isidore, also being a point on the northern boundary of Saumarez Parish; thence southwesterly and continuing along the said boundary and along the western and southern boundaries to the western boundary of the Tracadie Military Area; thence southeasterly and continuing along the said boundary to the Rivière du Portage; thence northeasterly along the said river to the northwestern prolongation of the eastern boundary of the lot having PID #42269896; thence southeasterly along the said prolongation and boundary to the northwestern corner of the lot having PID #40267668; thence southeasterly along the northern boundary of the said lot and its prolongation to the western boundary of the lot having PID #40267643; thence northwesterly along the said boundary and continuing along the northern and eastern boundaries to the southeastern corner of the said lot; thence northeasterly in a straight line to the northwestern corner of the lot having PID #40269748; thence northeasterly, in a straight line, to the northwestern corner of the lot having PID #40269201; thence southeasterly

Sud; de là, vers le sud-est le long de ladite baie jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 20375333, ledit angle étant situé également sur la limite sud de la ville appelée Town of Shippagan; de là, vers le nord-est le long de ladite limite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 20507299; de là, vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord du lot portant le NID 20582276, ledit angle étant situé également sur la limite ouest du village de Le Goulet; de là, vers le sud-est le long de ladite limite ouest jusqu'au golfe Saint-Laurent; de là, vers le sud-ouest le long du golfe Saint-Laurent et de la baie de Tracadie jusqu'au point de départ, y compris le Village de Paquetville et le village de Saint-Isidore.

9 TRACADIE-SHEILA comprend la partie des comtés de Gloucester et de Northumberland désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la baie de Tracadie et de la limite nord de la ville de Tracadie-Sheila; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 20730677; de là, vers le sud-ouest le long du prolongement sud-ouest de la limite sud dudit lot, traversant le ruisseau Gaspereau, jusqu'à la limite est du lot portant le NID 20153763; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite et le long de la limite nord et de son prolongement jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 20751574; de là, vers le nord-ouest le long de la limite est dudit lot et de son prolongement jusqu'à l'angle sud-est du village de Saint-Isidore, ledit angle étant situé également sur la limite nord de la paroisse de Saumarez; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite et le long des limites ouest et sud jusqu'à la limite ouest de la zone militaire de Tracadie; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'à la rivière du Portage; de là, vers le nord-est le long de ladite rivière jusqu'au prolongement nord-ouest de la limite est du lot portant le NID 42269896; de là, vers le sud-est le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 40267668; de là, vers le sud-est le long de la limite nord dudit lot et de son prolongement jusqu'à la limite ouest du lot portant le NID 40267643; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite et le long des limites nord et est jusqu'à l'angle sud-est dudit lot; de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 40269748; de là, vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 40269201; de là, vers le sud-est le long de la limite nord dudit lot jusqu'au golfe Saint-Laurent; de là, vers le nord le long du golfe Saint-Laurent et de la baie de Tracadie

along the northern boundary of the said lot to the Gulf of St. Lawrence; thence northerly along the Gulf of St. Lawrence and the Baie de Tracadie to the place of beginning, including the town of Tracadie-Sheila.

10 MIRAMICHI BAY consists of that portion of Northumberland County described as follows:

Beginning at the point where the Miramichi River meets the eastern boundary of the lot having PID #40372823; thence northwesterly along the said boundary to the southern boundary of the lot having PID #40120560; thence southwesterly along the said boundary to the southwestern corner of the said lot; thence northwesterly, in a straight line, to the northeastern corner of the lot having PID #40330532; thence southwesterly along the northern boundary of the said lot and its prolongation to the eastern boundary of the lot having PID #40120701; thence northwesterly along the said boundary and its prolongation to the southeastern corner of the lot having PID #40396756; thence northwesterly along the eastern boundary of the said lot and continuing along its northern and western boundaries and to the southeastern corner of the lot having PID #40084048; thence southwesterly along the southern boundary of the said lot and continuing along its western boundary and its prolongation to the northeastern corner of the lot having PID #40432726; thence southwesterly along the northern boundary of the said lot to the southeastern corner of the lot having PID #40334872; thence northwesterly along the eastern boundary of the said lot to its northeastern corner; thence northwesterly, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #40184640; thence northwesterly along the eastern boundary of the said lot and its prolongation to the northern boundary of the city of Miramichi; thence southwesterly and continuing along the said boundary to a point on the eastern boundary of the lot having PID #40114001; thence northwesterly, in a straight line, to the point where the eastern limits of Bellefond Road are intersected by Ox Brook; thence northwesterly along the brook to the western boundary of Newcastle Parish; thence northwesterly along the said boundary to the northern boundary of Northumberland County; thence easterly along the said northern boundary to the western boundary of the Tracadie Military Area; thence southeasterly and continuing along the said boundary to the Riviere du Portage; thence northeasterly along the said river to the northwestern prolongation of the eastern boundary of the lot having PID #42269896; thence southeasterly along the said prolongation and boundary to the northwestern corner of the lot having PID #40267668; thence southeasterly along the northern boundary of the said lot and its prolongation to the western boundary of the lot having PID

jusqu'au point de départ, y compris la ville de Tracadie-Sheila.

10 BAIE-DE-MIRAMICHI comprend la partie du comté de Northumberland désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la rivière Miramichi et de la limite est du lot portant le NID 40372823; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite jusqu'à la limite sud du lot portant le NID 40120560; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot; de là, vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 40330532; de là, vers le sud-ouest le long de la limite nord dudit lot et de son prolongement jusqu'à la limite est du lot portant le NID 40120701; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 40396756; de là, vers le nord-ouest le long de la limite est dudit lot et le long des limites nord et ouest de celui-ci jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 40084048; de là, vers le sud-ouest le long de la limite sud dudit lot et le long de la limite ouest de celui-ci et de son prolongement jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 40432726; de là, vers le sud-ouest le long de la limite nord dudit lot jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 40334872; de là, vers le nord-ouest le long de la limite est dudit lot jusqu'à l'angle nord-est de celui-ci; de là, vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 40184640; de là, vers le nord-ouest le long de la limite est dudit lot et de son prolongement jusqu'à la limite nord de la cité de Miramichi; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'à la limite est du lot portant le NID 40114001; de là, vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'au point où le ruisseau Ox croise la limite est du chemin Bellefond; de là, vers le nord-ouest le long dudit ruisseau jusqu'à la limite ouest de la paroisse de Newcastle; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite jusqu'à la limite nord du comté de Northumberland; de là, vers l'est le long de ladite limite nord jusqu'à la limite ouest de la zone militaire de Tracadie; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'à la rivière du Portage; de là, vers le nord-est le long de ladite rivière jusqu'au prolongement nord-ouest de la limite est du lot portant le NID 42269896; de là, vers le sud-est le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 40267668; de là, vers le sud-est le long de la limite nord dudit lot et de son prolongement jusqu'à la limite ouest du lot portant le NID 40267643; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite et le long des limites nord et est dudit lot jusqu'à l'angle sud-est de celui-ci; de là, vers le nord-

#40267643; thence northwesterly along the said boundary and continuing along the northern and eastern boundaries to the southeastern corner of the said lot; thence northeasterly in a straight line to the northwestern corner of the lot having PID #40269748; thence northeasterly, in a straight line, to the northwestern corner of the lot having PID #40269201; thence southeasterly along the northern boundary of the said lot to the Gulf of St. Lawrence; thence southwesterly along the Gulf of St. Lawrence and continuing along Miramichi Bay and the Miramichi River to the place of beginning, including a portion of the city of Miramichi, the village of Neguac, Burnt Church No. 14 Reserve and Tabusintac No. 9 Reserve.

11 MIRAMICHI-BAY DU VIN consists of that portion of Northumberland County described as follows:

Beginning at the point where the Northumberland Strait meets the southeastern boundary of Northumberland County; thence southwesterly along the said boundary to the western boundary of Glenelg Parish; thence northwesterly and continuing along the said boundary to the southern boundary of the city of Miramichi; thence northeasterly and continuing along the said boundary to the southeastern corner of the lot having PID #40264707; thence northwesterly along the eastern boundary of the said lot to its northeastern corner; thence northeasterly in a straight line to the southeastern corner of the lot having PID #40259319; thence northwesterly along the eastern boundary of the said lot and its prolongation to the centre line of the Canadian National Railway; thence southwesterly along the said centre line to the centre line of Bridge Road; thence northwesterly along the said centre line to the eastern boundary of the lot having PID #40323255; thence northwesterly along the said boundary and its prolongation to the eastern boundary of the lot having PID #40261844; thence northeasterly along the said boundary and its prolongation to the southeastern prolongation of the eastern boundary of the lot having PID #40262263; thence northwesterly along the said prolongation and boundary and its prolongation to a point on the Miramichi River; thence northeasterly along the said river and continuing along Miramichi Bay and the Northumberland Strait to the place of beginning, including a portion of the city of Miramichi.

12 MIRAMICHI CENTRE consists of that portion of Northumberland County described as follows:

Beginning at the point where the Miramichi River meets the eastern boundary of the lot having PID #40372823; thence northwesterly along the said boundary to the southern boundary of the lot having PID

est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 40269748; de là, vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 40269201; de là, vers le sud-est le long de la limite nord dudit lot jusqu'au golfe Saint-Laurent; de là, vers le sud-ouest le long du golfe Saint-Laurent et le long de la baie Miramichi et de la rivière Miramichi jusqu'au point de départ, y compris une partie de la cité de Miramichi, le village de Neguac, la réserve de Burnt Church n^o 14 et la réserve Tabusintac n^o 9.

11 MIRAMICHI-BAIE-DU-VIN comprend la partie du comté de Northumberland désignée comme suit :

Partant du point d'intersection du détroit de Northumberland et de la limite est du comté de Northumberland; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'à la limite ouest de la paroisse de Glenelg; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite jusqu'à la limite sud de la cité de Miramichi; de là, vers le nord-est le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 40264707; de là, vers le nord-ouest le long de la limite est dudit lot jusqu'à l'angle nord-est de celui-ci; de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 40259319; de là, vers le nord-ouest le long de la limite est dudit lot et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane de l'emprise du Canadien National; de là, vers le sud-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane du chemin Bridge; de là, vers le nord-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'à la limite est du lot portant le NID 40323255; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la limite est du lot portant le NID 40261844; de là, vers le nord-est le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'au prolongement sud-est de la limite est du lot portant le NID 40262263; de là, vers le nord-ouest le long dudit prolongement et de ladite limite et le long du prolongement de celle-ci jusqu'à la rivière Miramichi; de là, vers le nord-est le long de ladite rivière et le long de la baie Miramichi et du détroit de Northumberland jusqu'au point de départ, y compris une partie de la cité de Miramichi.

12 MIRAMICHI-CENTRE comprend la partie du comté de Northumberland désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la rivière Miramichi et de la limite est du lot portant le NID 40372823; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite jusqu'à la limite sud du lot portant le NID 40120560; de là, vers le sud-

#40120560; thence southwesterly along the said boundary to the southwestern corner of the said lot; thence northwesterly, in a straight line, to the northeastern corner of the lot having PID #40330532; thence southwesterly along the northern boundary of the said lot and its prolongation to the eastern boundary of the lot having PID #40120701; thence northwesterly along the said boundary and its prolongation to the southeastern corner of the lot having PID #40396756; thence northwesterly along the eastern boundary of the said lot and continuing along its northern and western boundaries to the southeastern corner of the lot having PID #40084048; thence southwesterly along the southern boundary of the said lot and continuing along its western boundary and its prolongation to the northeastern corner of the lot having PID #40432726; thence southwesterly along the northern boundary of the said lot to the southeastern corner of the lot having PID #40334872; thence northwesterly along the eastern boundary of the said lot to its northeastern corner; thence northwesterly, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #40184640; thence northwesterly along the eastern boundary of the said lot and its prolongation to the northern boundary of the city of Miramichi; thence southwesterly and continuing along the said boundary to a point on the eastern boundary of the lot having PID #40114001; thence northwesterly, in a straight line, to the point where the eastern limits of Bellefond Road are intersected by Ox Brook; thence northwesterly along the said brook to the western boundary of Newcastle Parish; thence northwesterly along the said boundary to the northern boundary of Northumberland County; thence southwesterly along the said boundary and continuing along the eastern and northern boundaries to the southwestern corner of Balmoral Parish; thence southerly along the southern prolongation of the western boundary of the said parish to a point on the northern boundary of the lot having PID #40216483; thence westerly along the said boundary and its prolongation to the western boundary of Northesk Parish; thence southeasterly along the said boundary and continuing along the western and southern boundaries to the Little Southwest Miramichi River; thence southeasterly and continuing along the said river and along the Northwest Miramichi River and the Southwest Miramichi River to the northwestern prolongation of the western boundary of the city of Miramichi; thence southeasterly along the said prolongation and boundary and continuing along the western and southern boundaries to the southeastern corner of the lot having PID #40264707; thence northwesterly along the eastern boundary of the said lot to its northeastern corner; thence northeasterly, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #40259319; thence northwesterly along the eastern boundary of the said lot and its prou-

ouest le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot; de là, vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 40330532; de là, vers le sud-ouest le long de la limite nord dudit lot et de son prolongement jusqu'à la limite est du lot portant le NID 40120701; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 40396756; de là, vers le nord-ouest le long de la limite est dudit lot et des limites nord et ouest de celui-ci jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 40084048; de là, vers le sud-ouest le long de la limite sud dudit lot et le long de la limite ouest de celui-ci et de son prolongement jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 40432726; de là, vers le sud-ouest le long de la limite nord dudit lot jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 40334872; de là, vers le nord-ouest le long de la limite est dudit lot jusqu'à l'angle nord-est de celui-ci; de là, vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 40184640; de là, vers le nord-ouest le long de la limite est dudit lot et de son prolongement jusqu'à la limite nord de la cité de Miramichi; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'à la limite est du lot portant le NID 40114001; de là, vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'au point où le ruisseau Ox croise la limite est du chemin Bellefond; de là, vers le nord-ouest le long dudit ruisseau jusqu'à la limite ouest de la paroisse de Newcastle; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite jusqu'à la limite nord du comté de Northumberland; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite et le long des limites est et nord jusqu'à l'angle sud-ouest de la paroisse de Balmoral; de là, vers le sud le long du prolongement sud de la limite ouest de ladite paroisse jusqu'à la limite nord du lot portant le NID 40216483; de là, vers l'ouest le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la limite ouest de la paroisse de Northesk; de là, vers le sud-est le long de ladite limite et le long des limites ouest et sud jusqu'à la rivière Petite Miramichi Sud-Ouest; de là, vers le sud-est le long de ladite rivière et le long de la rivière Miramichi Nord-Ouest et de la rivière Miramichi Sud-Ouest jusqu'au prolongement nord-ouest de la limite ouest de la cité de Miramichi; de là, vers le sud-est le long dudit prolongement et de ladite limite et le long des limites ouest et sud jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 40264707; de là, vers le nord-ouest le long de la limite est dudit lot jusqu'à l'angle nord-est de celui-ci; de là, vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 40259319; de là, vers le nord-ouest le long de la limite est dudit lot et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane de l'emprise du Canadien National; de là, vers le sud-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane du chemin Bridge; de là, vers le nord-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'à la limite est du lot portant le NID 40323255; de là,

gation to the centre line of the Canadian National Railway; thence southwesterly along the said centre line to the centre line of Bridge Road; thence northwesterly along the said centre line to the eastern boundary of the lot having PID #40323255; thence northwesterly along the said boundary and its prolongation to the eastern boundary of the lot having PID #40261844; thence northeasterly along the said boundary and its prolongation to the southeastern prolongation of the eastern boundary of the lot having PID #40262263; thence northwesterly along the said prolongation and boundary and its prolongation to the Miramichi River; thence northeasterly along the said river to the place of beginning, including a portion of the city of Miramichi, Eel Ground No. 2 Reserve and Big Hole Tract No. 8 Reserve.

13 SOUTHWEST MIRAMICHI consists of those portions of York County and Northumberland County described as follows:

Beginning at a point where the western boundary of Northumberland County meets the western boundary of York County; thence southwesterly along the York County boundary to the eastern boundary of Douglas Parish; thence southeasterly along the said boundary to the South Branch Taxis River; thence northeasterly and continuing along the said river to the northeastern prolongation of the western boundary of the lot having PID #75184887; thence southwesterly along the said prolongation and boundary and its prolongation to Cross Creek; thence southeasterly and continuing along the said creek to the southwestern corner of the lot having PID #75126110; thence easterly along the southern boundary of the said lot and its prolongation to the southern boundary of Stanley Parish; thence northeasterly along the said boundary to the eastern boundary of York County; thence northeasterly along the said boundary to the southern boundary of Northumberland County; thence southeasterly along the said boundary and continuing along the eastern boundary to the southwestern corner of Rogersville Parish; thence northwesterly along the western boundary of the said parish and continuing along its northern boundary to the southern boundary of the lot having PID #40153132, also being a point on the eastern boundary of the lot having PID #40094740; thence northwesterly and continuing along the said eastern boundary to the southwestern corner of the lot having PID #40368573; thence northwesterly along the western boundary of the said lot and its prolongation to the southwestern prolongation of the northern boundary of the lot having PID #40093494; thence northeasterly along the said prolongation and boundary and its prolongation to meet the eastern boundary of Nelson Parish; thence northwesterly along

vers le nord-ouest le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la limite est du lot portant le NID 40261844; de là, vers le nord-est le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'au prolongement sud-est de la limite est du lot portant le NID 40262263; de là, vers le nord-ouest le long dudit prolongement et de ladite limite et le long du prolongement de celle-ci jusqu'à la rivière Miramichi; de là, vers le nord-est le long de ladite rivière jusqu'au point de départ, y compris une partie de la cité de Miramichi, la réserve Eel Ground n^o 2 et la réserve Big Hole Tract n^o 8.

13 MIRAMICHI-SUD-OUEST comprend la partie des comtés de York et de Northumberland désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la limite ouest du comté de Northumberland et de la limite ouest du comté de York; de là, vers le sud-ouest le long de la limite du comté de York jusqu'à la limite est de la paroisse de Douglas; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'à la rivière South Branch Taxis; de là, vers le nord-est le long de ladite rivière jusqu'au prolongement nord-est de la limite ouest du lot portant le NID 75184887; de là, vers le sud-ouest le long dudit prolongement et de ladite limite et de son prolongement jusqu'au ruisseau Cross; de là, vers le sud-est le long dudit ruisseau jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 75126110; de là, vers l'est le long de la limite sud dudit lot et de son prolongement jusqu'à la limite sud de la paroisse de Stanley; de là, vers le nord-est le long de ladite limite jusqu'à la limite est du comté de York; de là, vers le nord-est le long de ladite limite jusqu'à la limite sud du comté de Northumberland; de là, vers le sud-est le long de ladite limite et de la limite est jusqu'à l'angle sud-ouest de la paroisse de Rogersville; de là, vers le nord-ouest le long de la limite ouest de ladite paroisse et de la limite nord de celle-ci jusqu'à la limite sud du lot portant le NID 40153132, ladite limite passant également par un point sur la limite est du lot portant le NID 40094740; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite est jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 40368573; de là, vers le nord-ouest le long de la limite ouest dudit lot et de son prolongement jusqu'au prolongement sud-ouest de la limite nord du lot portant le NID 40093494; de là, vers le nord-est le long dudit prolongement et de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la limite est de la paroisse de Nelson; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite jusqu'à la limite sud de la cité de Miramichi; de là, vers le sud-ouest

the said boundary to the southern boundary of the city of Miramichi; thence southwesterly along the said boundary and continuing along the western boundary and its prolongation to the Southwest Miramichi River; thence northwesterly along the said river and continuing along the Northwest Miramichi River and the Little Southwest Miramichi River to the southern boundary of Northesk Parish near the northern end of Johnson's Island; thence northwesterly along the said boundary to the western boundary of Northumberland County; thence southeasterly along the said boundary to the place of beginning, including the Village of Blackville, the Village of Doaktown, Red Bank No. 4 Reserve and Red Bank No. 7 Reserve.

14 ROGERSVILLE-KOUCHIBOUGUAC consists of those portions of Northumberland County and Kent County described as follows:

Beginning at the point where the Northumberland Strait meets the northern boundary of the lot having PID #25254574; thence northwesterly along the said northern boundary and its prolongation to the northwestern corner of the lot having PID #25137399; thence southwesterly, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #25361643; thence southwesterly along the southern boundary of the said lot and its prolongation to the centre line of Route 11; thence northwesterly along the said centre line to the southern boundary of the town of Richibucto; thence southwesterly along the said boundary and continuing along its western boundary to the southern boundary of Saint-Charles Parish; thence southwesterly along the said boundary to the southern boundary of Saint-Louis Parish; thence westerly along the said boundary and continuing along the southern and western boundaries of Acadieville Parish and the western and northern boundaries of Rogersville Parish to southwestern boundary of the lot having PID #40153132, also being a point on the eastern boundary of the lot having PID #40094740; thence northwesterly and continuing along the said eastern boundary to the southwestern corner of the lot having PID #40368573; thence northwesterly along the western boundary of the said lot and its prolongation to the southwestern prolongation of the northern boundary of the lot having PID #40093494; thence northeasterly along the said prolongation and boundary and its prolongation to meet the eastern boundary of Glenelg Parish; thence southeasterly and continuing along the said boundary to the southern boundary of Northumberland County; thence northeasterly along the said boundary to the Northumberland Strait; thence southerly along the said strait to the

le long de ladite limite et le long de la limite ouest et de son prolongement jusqu'à la rivière Miramichi Sud-Ouest; de là, vers le nord-ouest le long de ladite rivière et le long de la rivière Miramichi Nord-Ouest et de la rivière Petite Miramichi Sud-Ouest jusqu'à la limite sud de la paroisse de Northesk près de l'extrémité nord de l'île Johnson; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite jusqu'à la limite ouest du comté de Northumberland; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'au point de départ, y compris le village appelé Village of Blackville, le Village de Doaktown, la réserve de Red Bank n^o 4 et la réserve de Red Bank n^o 7.

14 ROGERSVILLE-KOUCHIBOUGUAC comprend la partie des comtés de Northumberland et de Kent désignée comme suit :

Partant du point d'intersection du détroit de Northumberland et de la limite nord du lot portant le NID 25254574; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite nord et de son prolongement jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 25137399; de là, vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 25361643; de là, vers le sud-ouest le long de la limite sud dudit lot et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane de la route 11; de là, vers le nord-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'à la limite sud de la ville de Richibucto; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite et de la limite ouest jusqu'à la limite sud de la paroisse de Saint-Charles; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'à la limite sud de la paroisse de Saint-Louis; de là, vers l'ouest le long de ladite limite et le long des limites sud et ouest de la paroisse d'Acadieville et des limites ouest et nord de la paroisse de Rogersville jusqu'à la limite sud-ouest du lot portant le NID 40153132, ladite limite passant également par un point sur la limite est du lot portant le NID 40094740; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite est jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 40368573; de là, vers le nord-ouest le long de la limite ouest dudit lot et de son prolongement jusqu'au prolongement sud-ouest de la limite nord du lot portant le NID 40093494; de là, vers le nord-est le long dudit prolongement et de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la limite est de la paroisse de Glenelg; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'à la limite sud du comté de Northumberland; de là, vers le nord-est le long de ladite limite jusqu'au détroit de Northumberland; de là, vers le sud le long dudit détroit jusqu'au point de départ, y compris la ville de Richibucto, le village de Rogersville,

place of beginning, including the town of Richibucto, the village of Rogersville, the village of Saint-Louis de Kent, and Indian Island No. 28 Reserve.

15 KENT consists of that portion of Kent County described as follows:

Beginning at the point where the Northumberland Strait meets the northern boundary of the lot having PID # 25254574; thence northwesterly along the said northern boundary and its prolongation to the northwestern corner of the lot having PID #25137399; thence southwesterly, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #25361643; thence southwesterly along the southern boundary of the said lot and its prolongation to the centre line of Route 11; thence northwesterly along the said centre line to the southern boundary of the town of Richibucto; thence southwesterly along the said boundary and continuing along its western boundary to the southern boundary of Saint-Charles Parish; thence southwesterly along the said boundary to the southern boundary of Saint-Louis Parish; thence westerly along the said boundary and continuing along the southern and western boundaries of Acadieville Parish to the western boundary of Kent County; thence southwesterly along the said boundary to the southwestern corner of Blackville Parish; thence southeasterly, in a straight line, to the northeastern corner of the lot having PID #25208372; thence southerly along the eastern boundary of the said lot and its prolongation to the southern boundary of Kent County; thence southeasterly and continuing along the said boundary to the southern boundary of the lot having PID #00946061 also being a point on the northern boundary of a Crown reserved road; thence northeasterly along the said boundary to the southwestern corner of the lot having PID #25236548; thence northwesterly, in a straight line, to the northeastern corner of the lot having PID #25047523; thence northeasterly, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #25046004; thence northwesterly along the eastern boundary of the said lot to a point 150 metres south of the southern limits of Coates Mills South Road; thence northeasterly parallel to and maintaining a distance of 150 metres from the said southern limits and continuing at the same distance from chemin Saint-Joseph to the eastern boundary of the lot having PID #25045808, thence southeasterly along the said boundary to the northeastern corner of the lot having PID #25126558; thence northeasterly, in a straight line, to the northwestern corner of the lot having PID #25059858; thence southeasterly along the northern boundary of the said lot and its prolongation to a point 150 metres northwest of the northwestern limits of Sheridan Road; thence northeasterly, parallel to and maintaining a distance of

le village de Saint-Louis de Kent et la réserve d'Indian Island n° 28.

15 KENT comprend la partie du comté de Kent désignée comme suit :

Partant du point d'intersection du détroit de Northumberland et de la limite nord du lot portant le NID 25254574; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite nord et de son prolongement jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 25137399; de là, vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 25361643; de là, vers le sud-ouest le long de la limite sud dudit lot et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane de la route 11; de là, vers le nord-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'à la limite sud de la ville de Richibucto; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite et de la limite ouest jusqu'à la limite sud de la paroisse de Saint-Charles; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'à la limite sud de la paroisse de Saint-Louis; de là, vers l'ouest le long de ladite limite et le long des limites sud et ouest de la paroisse d'Acadieville jusqu'à la limite ouest du comté de Kent; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud-ouest de la paroisse de Blackville; de là, vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 25208372; de là, vers le sud le long de la limite est dudit lot et de son prolongement jusqu'à la limite sud du comté de Kent; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'à la limite sud du lot portant le NID 00946061, ladite limite passant également par un point sur la limite nord d'un chemin réservé de la Couronne; de là, vers le nord-est le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 25236548; de là, vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 25047523; de là, vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 25046004; de là, vers le nord-ouest le long de la limite est dudit lot jusqu'à un point situé à 150 mètres au sud de la limite sud du chemin Coates Mills South; de là, vers le nord-est, parallèlement à ladite limite sud et toujours à une distance de 150 mètres le long du chemin Saint-Joseph jusqu'à la limite est du lot portant le NID 25045808; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 25126558; de là, vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 25059858; de là, vers le sud-est le long de la limite nord dudit lot et de son prolongement jusqu'à un point situé à 150 mètres au nord-ouest de la limite nord-ouest du chemin Sheridan; de là, vers le nord-est, parallèlement à ladite limite et toujours à une distance de 150 mètres jusqu'à la limite ouest de la ville de Bouctouche; de là, vers le sud-est le long de ladite

150 metres from the said limits to the western boundary of the town of Bouctouche; thence southeasterly along the said boundary and its prolongation to the Little Buctouche River; thence northeasterly along the said river to Buctouche Bay; thence northerly along Buctouche Bay, Buctouche Harbour and the Northumberland Strait to the place of beginning, including the town of Bouctouche, the Village of Rexton, Richibucto No. 15 Reserve and Buctouche No.16 Reserve.

16 KENT SOUTH consists of those portions of Kent County and Westmorland County described as follows:

Beginning at a point where Shediac Harbour meets the northern boundary of the town of Shediac; thence southwesterly along the said boundary and continuing along the western boundary to the centre line of Route 15; thence westerly and continuing along the said centre line to the western boundary of Shediac Parish; thence northwesterly along the said boundary to the southern boundary of the lot having PID #70008677; thence southwesterly along the said boundary and its prolongation to the southwestern corner of the lot having PID #70008768; thence northwesterly along the western boundary of the said lot and its prolongation to the centre line of Bateman Mill Road; thence southwesterly along the said centre line and continuing along the centre line of Weisner Road to the southeastern prolongation of the eastern boundary of the lot having PID #70187828; thence northwesterly along the said prolongation and eastern boundary to the northeastern corner of the said lot; thence southwesterly, in a straight line, to the northwestern corner of the lot having PID #00932954; thence southwesterly, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #01043389, also being a point on the northeastern boundary of the city of Moncton; thence southwesterly and continuing along the said boundary to a point 100 metres west of the western limits of Route 115 (Irishtown Road); thence northwesterly, parallel to and maintaining a distance of 100 metres from the said limits to the southern boundary of the lot having PID #00931402, excepting the properties fronting on Ammon Road and Valley Ranch Road; thence southwesterly along the said boundary and its prolongation to a point 150 metres east of the eastern limits of Route 490 (McLaughlin Road); thence northwesterly, parallel to and maintaining a distance of 150 metres from the said eastern limits to the northern boundary of Westmorland County, including the properties fronting on Communication Road; thence easterly along the said boundary to the southern boundary of the lot having PID #00946061 also being a point on the northern boundary of a Crown reserved road; thence northeasterly along the said boundary to the southwestern corner of the lot having

limite et de son prolongement jusqu'à la rivière Little Buctouche; de là, vers le nord-est le long de ladite rivière jusqu'à la baie de Bouctouche; de là, vers le nord le long de la baie de Bouctouche, de Buctouche Harbour et du détroit de Northumberland jusqu'au point de départ, y compris la ville de Bouctouche, le village appelé Village of Rexton, la réserve Richibucto n^o 15 et la réserve Buctouche n^o 16.

16 KENT-SUD comprend la partie des comtés de Kent et de Westmorland désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de Shediac Harbour et de la limite nord de la ville de Shediac; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite et de la limite ouest jusqu'à la ligne médiane de la route 15; de là, vers l'ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'à la limite ouest de la paroisse de Shediac; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite jusqu'à la limite sud du lot portant le NID 70008677; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 70008768; de là, vers le nord-ouest le long de la limite ouest dudit lot et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane du chemin Bateman Mill; de là, vers le sud-ouest le long de ladite ligne médiane et le long de la ligne médiane du chemin Weisner jusqu'au prolongement sud-est de la limite est du lot portant le NID 70187828; de là, vers le nord-ouest le long dudit prolongement et de ladite limite est jusqu'à l'angle nord-est dudit lot; de là, vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 00932954; de là, vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 01043389, ledit angle étant également situé sur la limite nord-est de la cité de Moncton; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'à un point situé à 100 mètres à l'ouest de la limite ouest de la route 115 (chemin Irishtown); de là, vers le nord-ouest, parallèlement à ladite limite et toujours à une distance de 100 mètres jusqu'à la limite sud du lot portant le NID 00931402, à l'exception des terrains donnant sur le chemin Ammon et le chemin Valley Ranch; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'à un point situé à 150 mètres à l'est de la limite est de la route 490 (chemin McLaughlin); de là, vers le nord-ouest, parallèlement à ladite limite est et toujours à une distance de 150 mètres jusqu'à la limite nord du comté de Westmorland, y compris les terrains donnant sur le chemin Communication; de là, vers l'est le long de ladite limite jusqu'à la limite sud du lot portant le NID 00946061, ladite limite passant également par un point sur la limite nord d'un chemin réservé de la Couronne; de là, vers le nord-est le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID

PID #25236548; thence northwesterly, in a straight line, to the northeastern corner of the lot having PID #25047523; thence northeasterly, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #25046004; thence northwesterly along the eastern boundary of the said lot to a point 150 metres south of the southern limits of Coates Mills South Road; thence northeasterly parallel to and maintaining a distance of 150 metres from the said southern limits and continuing at the same distance from Saint-Joseph Road to the eastern boundary of the lot having PID #25045808, thence southeasterly along the said boundary to the northeastern corner of the lot having PID #25126558; thence northeasterly, in a straight line, to the northwestern corner of the lot having PID #25059858; thence southeasterly along the northern boundary of the said lot and its prolongation to a point 150 metres northwest of the northwestern limits of Sheridan Road; thence northeasterly, parallel to and maintaining a distance of 150 metres from the said limits to the western boundary of the town of Bouctouche; thence southeasterly along the said boundary and its prolongation to Little Buctouche River; thence northeasterly along the said river to Buctouche Bay; thence along Bouctouche Bay, Northumberland Strait and Shediac Harbour to the place of beginning, including the Village de Saint-Antoine.

17 SHEDIAC-CAP-PELÉ consists of that portion of Westmorland County described as follows:

Beginning at a point where Shediac Harbour meets the northern boundary of the town of Shediac; thence southwesterly and continuing along the western and southern boundaries of the said town to the Scoudouc River; thence southeasterly along the said river to the southwestern corner of the lot having PID #00885467; thence northeasterly along the southern boundary of the said lot to the southeastern corner of the lot having PID #01046689; thence northeasterly along the southern boundary of the said lot to the western boundary of the rural community of Beaubassin East; thence southeasterly and continuing along the said boundary and along the southern and eastern boundaries to Shemogue Harbour; thence northerly along Shemogue Harbour and continuing along the Northumberland Strait and Shediac Harbour to the place of beginning, including the town of Shediac, the Village de Cap-Pele and the rural community of Beaubassin East.

18 TANTRAMAR consists of that portion of Westmorland County described as follows:

Beginning at the point where Shemogue Harbour meets the eastern boundary of the rural community of Beaubassin East; thence southerly and continuing along

25236548; de là, vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 25047523; de là, vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 25046004; de là, vers le nord-ouest le long de la limite est dudit lot jusqu'à un point situé à 150 mètres au sud de la limite sud du chemin Coates Mills South; de là, vers le nord-est, parallèlement à ladite limite sud toujours à une distance de 150 mètres le long du chemin Saint-Joseph jusqu'à la limite est du lot portant le NID 25045808; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 25126558; de là, vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 25059858; de là, vers le sud-est, le long de la limite nord dudit lot et de son prolongement jusqu'à un point situé à 150 mètres au nord-ouest de la limite nord-ouest du chemin Sheridan; de là, vers le nord-est, parallèlement à ladite limite et toujours à une distance de 150 mètres jusqu'à la limite ouest de la ville de Bouctouche; de là, vers le sud-est le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la rivière Little Buctouche; de là, vers le nord-est le long de ladite rivière jusqu'à la baie de Bouctouche; de là, le long de la baie de Bouctouche, du détroit de Northumberland et de Shediac Harbour jusqu'au point de départ, y compris le Village de Saint-Antoine.

17 SHEDIAC-CAP-PELÉ comprend la partie du comté de Westmorland désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de Shediac Harbour et de la limite nord de la ville de Shediac; de là, vers le sud-ouest le long des limites ouest et sud de ladite ville jusqu'à la rivière Scoudouc; de là, vers le sud-est le long de ladite rivière jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 00885467; de là, vers le nord-est le long de la limite sud dudit lot jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 01046689; de là, vers le nord-est le long de la limite sud dudit lot jusqu'à la limite ouest de la communauté rurale de Beaubassin-est; de là, vers le sud-est le long de ladite limite et le long des limites sud et est jusqu'à Shemogue Harbour; de là, vers le nord le long de Shemogue Harbour et le long du détroit de Northumberland et de Shediac Harbour jusqu'au point de départ, y compris la ville de Shediac, le Village de Cap-Pele et la communauté rurale de Beaubassin-est.

18 TANTRAMAR comprend la partie du comté de Westmorland désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de Shemogue Harbour et de la limite est de la communauté rurale de Beaubassin-est; de là, vers le sud le long de ladite limite et le long de

the said boundary and along the southern boundary to the western boundary of Sackville Parish; thence southeasterly along the said boundary to the southern boundary of the village of Memramcook; thence southwesterly along the said boundary to the Memramcook River; thence southerly along the said river and continuing along Shepody Bay to Cumberland Basin; thence northeasterly along Cumberland Basin to the provincial boundary between the Provinces of Nova Scotia and New Brunswick; thence along the said provincial boundary to the Northumberland Strait; thence northeasterly and continuing along the said strait and Shemogue Harbour to the place of beginning, including the Town of Sackville, the Village of Dorchester, the Village of Port Elgin and Fort Folly No. 1 Reserve.

19 MEMRAMCOOK-LAKEVILLE-DIEPPE consists of that portion of Westmorland County described as follows:

Beginning at the point where the western boundary of the town of Shediac meets the centre line of Route 15; thence westerly and continuing along the said centre line to the western boundary of Shediac Parish; thence northwesterly along the said boundary to the southern boundary of the lot having PID #70008677; thence southwesterly along the said boundary and its prolongation to the southwestern corner of the lot having PID #70008768; thence northwesterly along the western boundary of the said lot and its prolongation to the centre line of Bateman Mill Road; thence southwesterly along the said centre line and continuing along the centre line of Weisner Road to the southeastern prolongation of the eastern boundary of the lot having PID #70187828; thence northwesterly along the said prolongation and boundary to the northeastern corner of the said lot; thence southwesterly, in a straight line, to the northwestern corner of the lot having PID #00932954; thence southwesterly, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #01043389, also being a point on the northern boundary of the city of Moncton; thence southeasterly along the said boundary to Humphrey's Brook; thence northeasterly along the said brook to the northwestern prolongation of the eastern boundary of the lot having PID #00930479; thence southeasterly along the said prolongation and boundary and its prolongation to the centre line of Route 2; thence southwesterly along the said centre line to the centre line of Harrisville Boulevard; thence southeasterly along the said centre line to the centre line of Dieppe Boulevard; thence southeasterly along the said centre line to the centre line of Champlain Street; thence northeasterly and continuing along the said centre line to the centre line of Lorette Street; thence southerly along the said centre

la limite sud jusqu'à la limite ouest de la paroisse de Sackville; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'aux limites sud du village de Memramcook; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'à la rivière Memramcook; de là, vers le sud le long de ladite rivière et de la baie Shepody jusqu'au bassin Cumberland; de là, vers le nord le long du bassin Cumberland jusqu'à la frontière séparant les provinces de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick; de là, le long de ladite frontière provinciale jusqu'au détroit de Northumberland; de là, vers le nord-ouest le long du détroit de Northumberland et le long de Shemogue Harbour jusqu'au point de départ, y compris la ville appelée Town of Sackville, le Village de Dorchester, le Village de Port Elgin et la réserve Fort Folly n^o 1.

19 MEMRAMCOOK-LAKEVILLE-DIEPPE comprend la partie du comté de Westmorland désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la limite ouest de la ville de Shediac et de la ligne médiane de la route 15; de là, vers l'ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'à la limite ouest de la paroisse de Shediac; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite jusqu'à la limite sud du lot portant le NID 70008677; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 70008768; de là, vers le nord-ouest le long de la limite ouest dudit lot et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane du chemin Bateman Mill; de là, vers le sud-ouest le long de ladite ligne médiane et le long de la ligne médiane du chemin Weisner jusqu'au prolongement sud-est de la limite est du lot portant le NID 70187828; de là, vers le nord-ouest le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle nord-est dudit lot; de là, vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 00932954; de là, vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 01043389, ledit angle étant situé également sur la limite nord de la cité de Moncton; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'au ruisseau Humphrey; de là, vers le nord-est le long dudit ruisseau jusqu'au prolongement nord-ouest de la limite est du lot portant le NID 00930479; de là, vers le sud-est le long dudit prolongement et de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane de la route 2; de là, vers le sud-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane du boulevard Harrisville; de là, vers le sud-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane du boulevard Dieppe; de là, vers le sud-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane de la rue Champlain; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane de la rue Lorette;

line to the western prolongation of the northern boundary of the lot having PID #00925982; thence easterly along the said prolongation and boundary to the western boundary of the lot having PID # 00926303; thence southerly along the said boundary and continuing along the southern boundary to the western boundary of the lot having PID #01014760; thence southwesterly along the said boundary and continuing along the southern boundary and its prolongation to the eastern boundary of the lot having PID #00926824; thence southwesterly along the said boundary to the southeastern corner of the said lot; thence southwesterly, in a straight line, to the point where the eastern boundary of the city of Dieppe meets the centre line of Melanson Road; thence southwesterly along the said centre line and its prolongation to the Petitcodiac River; thence southeasterly along the said river and continuing northerly along the Memramcook River to the southern boundary of the village of Memramcook; thence northeasterly along the said boundary and continuing along the eastern boundary and its prolongation to the southern boundary of Shédiac Parish; thence northeasterly along the said boundary to the southwestern corner of the rural community of Beaubassin East; thence northwesterly and continuing along the western boundary of the said rural community to the southeastern corner of the lot having PID #01046689; thence southwesterly along the southern boundary of the said lot and its prolongation to the Scoudouc River; thence northwesterly and continuing along the said river to the southern boundary of the town of Shédiac; thence westerly along the said boundary and continuing along the western boundary to the place of beginning, including the village of Memramcook and a portion of the city of Dieppe.

20 DIEPPE-CENTRE consists of that portion of Westmorland County described as follows:

Beginning at the point where the Petitcodiac River meets the western boundary of the city of Dieppe; thence northwesterly and continuing along the said boundary to the centre line of Lewisville Road; thence northwesterly along the said centre line to the centre line of Shédiac Road, thence northeasterly along the said centre line to the centre line of Harrisville Boulevard; thence southeasterly along the said centre line to the centre line of Dieppe Boulevard; thence southeasterly along the said centre line to the centre line of Champlain Street; thence northeasterly and continuing along the said centre line to the centre line of Lorette Street; thence southerly along the said centre line to the western prolongation of the northern boundary of the lot having PID #00925982; thence easterly along the said prolongation and boundary to the western boundary of the lot having PID # 00926303; thence southerly

de là, vers le sud le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement ouest de la limite nord du lot portant le NID 00925982; de là, vers l'est le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à la limite ouest du lot portant le NID 00926303; de là, vers le sud le long de ladite limite et de la limite sud jusqu'à la limite ouest du lot portant le NID 01014760; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite et le long de la limite sud et de son prolongement jusqu'à la limite est du lot portant le NID 00926824; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud-est dudit lot; de là, vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection de la limite est de la cité de Dieppe et de la ligne médiane du chemin Melanson; de là, vers le sud-ouest le long de ladite ligne médiane et de son prolongement jusqu'à la rivière Petitcodiac; de là, vers le sud-est le long de ladite rivière et vers le nord le long de la rivière Memramcook jusqu'à la limite sud du village de Memramcook; de là, vers le nord-est le long de ladite limite et le long de la limite est et de son prolongement jusqu'à la limite sud de la paroisse de Shédiac; de là, vers le nord-est le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud-ouest de la communauté rurale de Beaubassin-est; de là, vers le nord-ouest le long de la limite ouest de ladite communauté rurale jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 01046689; de là, vers le sud-ouest le long de la limite sud dudit lot et de son prolongement jusqu'à la rivière Scoudouc; de là, vers le nord-ouest le long de ladite rivière jusqu'à la limite sud de la ville de Shédiac; de là, vers l'ouest le long de ladite limite et de la limite ouest jusqu'au point de départ, y compris le village de Memramcook et une partie de la cité de Dieppe.

20 DIEPPE-CENTRE comprend la partie du comté de Westmorland désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la rivière Petitcodiac et de la limite ouest de la cité de Dieppe; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite jusqu'à la ligne médiane du chemin Lewisville; de là, vers le nord-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane du chemin Shédiac; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane du boulevard Harrisville; de là, vers le sud-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane du boulevard Dieppe; de là, vers le sud-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane de la rue Champlain; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane de la rue Lorette; de là, vers le sud le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement ouest de la limite nord du lot portant le NID 00925982; de là, vers l'est le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à la li-

along the said boundary and continuing along the southern boundary to the western boundary of the lot having PID #01014760; thence southwesterly along the said boundary and continuing along the southern boundary and its prolongation to the eastern boundary of the lot having PID #00926824; thence southwesterly along the said boundary to the southeastern corner of the said lot; thence southwesterly, in a straight line, to the point where the eastern boundary of the city of Dieppe meets the centre line of Melanson Road; thence southwesterly along the said centre line and its prolongation to the Petitcodiac River; thence northwesterly along the said river to the place of beginning, including a portion of the city of Moncton and a portion of the city of Dieppe.

21 MONCTON EAST consists of that portion of the city of Moncton described as follows:

Beginning at the point where the Petitcodiac River meets the western boundary of the city of Dieppe; thence northwesterly and continuing along the said boundary to the centre line of Lewisville Road; thence northwesterly along the said centre line to the centre line of Shediac Road; thence northeasterly along the said centre line to the centre line of Harrisville Boulevard; thence northwesterly along the said centre line to the centre line of Route 2; thence southwesterly and continuing along the said centre line to the northwestern prolongation of the eastern boundary of the lot having PID #00942433; thence southeasterly along the said prolongation and boundary and its prolongation to the centre line of Wheeler Boulevard; thence southeasterly along the said centre line to the centre line of Université Avenue; thence southwesterly and continuing along the said centre line to the centre line of Mountain Road; thence southeasterly along the said centre line to the centre line of Botsford Street; thence southeasterly along the said centre line to the centre line of St. George Street; thence northeasterly along the said centre line to the centre line of King Street; thence southeasterly and continuing along the said centre line, crossing Main Street, to the centre line of South King Street; thence southeasterly along the said centre line and its prolongation to the Petitcodiac River; thence northeasterly along the said river to the place of beginning.

22 MONCTON SOUTH consists of that portion of the city of Moncton described as follows:

Beginning at the point where the centre line of Wheeler Boulevard meets the centre line of Berry Mills Road; thence southeasterly along the centre line of Berry Mills

mite ouest du lot portant le NID 00926303; de là, vers le sud, le long de ladite limite et de la limite sud jusqu'à la limite ouest du lot portant le NID 01014760; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite et le long de la limite sud et de son prolongement jusqu'à la limite est du lot portant le NID 00926824; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud-est dudit lot; de là, vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection de la limite est de la cité de Dieppe et de la ligne médiane du chemin Melanson; de là, vers le sud-ouest le long de ladite ligne médiane et de son prolongement jusqu'à la rivière Petitcodiac; de là, vers le nord-ouest le long de ladite rivière jusqu'au point de départ, y compris une partie de la cité de Moncton et une partie de la cité de Dieppe.

21 MONCTON-EST comprend la partie de la cité de Moncton désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la rivière Petitcodiac et de la limite ouest de la cité de Dieppe; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite jusqu'à la ligne médiane du chemin Lewisville; de là, vers le nord-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane du chemin Shediac; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane du boulevard Harrisville; de là, vers le nord-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane de la route 2; de là, vers le sud-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement nord-ouest de la limite est du lot portant le NID 00942433; de là, vers le sud-est le long dudit prolongement et de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane du boulevard Wheeler; de là, vers le sud-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane de l'avenue Université; de là, vers le sud-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane du chemin Mountain; de là, vers le sud-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane de la rue Botsford; de là, vers le sud-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane de la rue St. George; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane de la rue King; de là, vers le sud-est le long de ladite ligne médiane, traversant la rue Main, jusqu'à la ligne médiane de la rue King Sud; de là, vers le sud-est le long de ladite ligne médiane et de son prolongement jusqu'à la rivière Petitcodiac; de là, vers le nord-est le long de ladite rivière jusqu'au point de départ.

22 MONCTON-SUD comprend la partie de la cité de Moncton désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la ligne médiane du boulevard Wheeler et de la ligne médiane du chemin Berry Mills; de là, vers le sud-est le long de la ligne mé-

Road to the centre line of Killam Drive; thence northeasterly along the said centre line to the centre line of Mountain Road; thence southeasterly along the said centre line to the centre line of Botsford Street; thence southeasterly along the said centre line to the centre line of St. George Street; thence northeasterly along the said centre line to the centre line of King Street; thence southeasterly and continuing along the said centre line, crossing Main Street, to the centre line of South King Street; thence southeasterly along the said centre line and its prolongation to the Petitcodiac River; thence southwesterly along the said river to the centre line of Causeway Road; thence northwesterly along the said centre line to the centre line of Wheeler Boulevard; thence northwesterly along the said centre line to the place of beginning.

23 MONCTON NORTH consists of that portion of the city of Moncton described as follows:

Beginning at the point where the centre line of Wheeler Boulevard meets the centre line of Berry Mills Road; thence southeasterly along the centre line of Berry Mills Road to the line of Killam Drive; thence northeasterly along the said centre line to the centre line of Mountain Road; thence southeasterly along the said centre line to the centre line of Université Avenue; thence northwesterly and continuing along the said centre line to the centre line of Wheeler Boulevard; thence northwesterly along the said centre line to the northwestern prolongation of the western boundary of the lot having PID #70270186; thence southeasterly along the said prolongation and boundary and its prolongation to the centre line of Kendra Street; thence southwesterly and continuing along the said centre line to the centre line of Mapleton Road; thence southeasterly along the said centre line to the centre line of Mountain Road; thence northwesterly along the said centre line to the centre line of Wheeler Boulevard; thence southwesterly and continuing along the said centre line to the place of beginning.

24 MONCTON CRESCENT consists of that portion of Westmorland County and that portion of the city of Moncton described as follows:

Beginning at the point where the centre line of the Causeway Road meets the Petitcodiac River; thence northwesterly and continuing along the said river to the southeastern prolongation of the eastern boundary of the

diane du chemin Berry Mills jusqu'à la ligne médiane de la promenade Killam; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane du chemin Mountain; de là, vers le sud-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane de la rue Botsford; de là, vers le sud-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane de la rue St. George; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane de la rue King; de là, vers le sud-est le long de ladite ligne médiane, traversant la rue Main, jusqu'à la ligne médiane de la rue King Sud; de là, vers le sud-est le long de ladite ligne médiane et de son prolongement jusqu'à la rivière Petitcodiac; de là, vers le sud-ouest le long de ladite rivière jusqu'à la ligne médiane du chemin Causeway; de là, vers le nord-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane du boulevard Wheeler; de là, vers le nord-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'au point de départ.

23 MONCTON-NORD comprend la partie de la cité de Moncton désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la ligne médiane du boulevard Wheeler et de la ligne médiane du chemin Berry Mills; de là, vers le sud-est le long de la ligne médiane du chemin Berry Mills jusqu'à la ligne médiane de la promenade Killam; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane du chemin Mountain; de là, vers le sud-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane de l'avenue Université; de là, vers le nord-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane du boulevard Wheeler; de là, vers le nord-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement nord-ouest de la limite ouest du lot portant le NID 70270186; de là, vers le sud-est le long dudit prolongement et de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane de la rue Kendra; de là, vers le sud-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane du chemin Mapleton; de là, vers le sud-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane du chemin Mountain; de là, vers le nord-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane du boulevard Wheeler; de là, vers le sud-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'au point de départ.

24 MONCTON-CRESCENT comprend la partie du comté de Westmorland et la partie de la cité de Moncton désignées comme suit :

Partant du point d'intersection de la ligne médiane du chemin Causeway et de la rivière Petitcodiac; de là, vers le nord-ouest le long de ladite rivière jusqu'au prolongement sud-est de la limite est du lot portant le NID

lot having PID #00936088; thence northwesterly along the said prolongation and boundary and its prolongation to the centre line of Salisbury Road; thence southwesterly along the said centre line to the southeastern prolongation of the eastern boundary of the lot having PID #00935734; thence northwesterly along the said prolongation and boundary to the southern limits of the Canadian National Railway; thence southwesterly along the said limits to the southeastern prolongation of the western boundary of the lot having PID #01023159; thence northwesterly along the said prolongation and boundary to the western boundary of the city of Moncton; thence northwesterly along the said boundary and continuing along the northern boundary to the southwestern corner of the lot having PID #70242466; thence northeasterly, in a straight line, to the northeastern corner of the lot having PID #01105493; thence southeasterly along the eastern boundary of the said lot to the northern limits of the Ammon Road; thence northeasterly along the said limits to the southwestern corner of the lot having PID #01105261; thence northwesterly along the western boundary of the said lot and continuing along the northern boundary and its prolongation to a point 150 metres east of the eastern limits of Route 490 (McLaughlin Road); thence northwesterly, parallel to and maintaining a distance of 150 metres from the said limits to the southern boundary of the lot having PID #70294921; thence northeasterly along the said boundary and its prolongation to a point 100 metres west of the western limits of Route 115 (Irishtown Road); thence southeasterly, parallel to and maintaining a distance of 100 metres from the said limits to the northern boundary of the city of Moncton, including the properties fronting on Valley Ranch Road and Ammon Road; thence northeasterly along the said boundary and continuing along the eastern boundary to Humphrey's Brook; thence northeasterly along the said brook to the northwestern prolongation of the eastern boundary of the lot having PID #00930479; thence southeasterly along the said prolongation and boundary and its prolongation to the centre line of Route 2; thence southwesterly and continuing along the said centre line to meet the northwestern prolongation of the eastern boundary of the lot having PID #00942433; thence southeasterly along the said prolongation and boundary and its prolongation to the centre line of Wheeler Boulevard; thence northwesterly along the said centre line to the northwestern prolongation of the western boundary of the lot having PID #70270186; thence southeasterly along the said prolongation and boundary and its prolongation to the centre line of Kendra Street; thence southwesterly and continuing along the said centre line to the centre line of Mapleton Road; thence southeasterly along the said centre line to the centre line of Mountain Road; thence northwesterly along the said centre line

00936088; de là, vers le nord-ouest le long dudit prolongement et de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane du chemin Salisbury; de là, vers le sud-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement sud-est de la limite est du lot portant le NID 00935734; de là, vers le nord-ouest le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à la limite sud de l'emprise du Canadien National; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'au prolongement sud-est de la limite ouest du lot portant le NID 01023159; de là, vers le nord-ouest le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à la limite ouest de la cité de Moncton; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite et de la limite nord jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 70242466; de là, vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 01105493; de là, vers le sud-est le long de la limite est dudit lot jusqu'à la limite nord du chemin Ammon; de là, vers le nord-est le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 01105261; de là, vers le nord-ouest le long de la limite ouest dudit lot et le long de la limite nord de celui-ci et de son prolongement jusqu'à un point situé à 150 mètres à l'est de la limite est de la route 490 (chemin McLaughlin); de là, vers le nord-ouest, parallèlement à ladite limite et toujours à une distance de 150 mètres jusqu'à la limite sud du lot portant le NID 70294921; de là, vers le nord-est le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'à un point situé à 100 mètres à l'ouest de la limite ouest de la route 115 (chemin Irishtown); de là, vers le sud-est, parallèlement à ladite limite et toujours à une distance de 100 mètres jusqu'à la limite nord de la cité de Moncton, y compris les terrains donnant sur le chemin Valley Ranch et le chemin Ammon; de là, vers le nord-est le long de ladite limite et de la limite est jusqu'au ruisseau Humphrey; de là, vers le nord-est le long dudit ruisseau jusqu'au prolongement nord-ouest de la limite est du lot portant le NID 00930479; de là, vers le sud-est le long dudit prolongement et de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane de la route 2; de là, vers le sud-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement nord-ouest de la limite est du lot portant le NID 00942433; de là, vers le sud-est le long dudit prolongement et de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane du boulevard Wheeler; de là, vers le nord-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement nord-ouest de la limite ouest du lot portant le NID 70270186; de là, vers le sud-est le long dudit prolongement et de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane de la rue Kendra; de là, vers le sud-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane du chemin Mapleton; de là, vers le sud-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane du chemin Mountain; de là, vers le nord-ouest le long de ladite ligne

to the centre line of Wheeler Boulevard; thence south-westerly and continuing along the said centre line to the centre line of Causeway Road; thence southeasterly along the said centre line to the place of beginning, including a portion of the city of Moncton.

25 PETITCODIAC consists of those portions of Westmorland County, Kings County and Queens County described as follows:

Beginning at the point where the Petitcodiac River meets the southeastern prolongation of the eastern boundary of the lot having PID #00936088; thence northwesterly along the said prolongation and boundary and its prolongation to the centre line of Salisbury Road; thence southwesterly along the said centre line to the southeastern prolongation of the northeastern boundary of the lot having PID #00935734; thence northwesterly along the said prolongation and boundary to the southern limits of the Canadian National Railway; thence southwesterly along the said limits to the southeastern prolongation of the western boundary of the lot having PID #01023159; thence northwesterly along the said prolongation and boundary to the western boundary of the city of Moncton; thence northwesterly along the said boundary and continuing along the northern boundary to the southwestern corner of the lot having PID #70242466; thence northeasterly, in a straight line, to the northeastern corner of the lot having PID #01105493; thence southeasterly along the eastern boundary of the said lot to the northern limits of the Ammon Road; thence northeasterly along the said limits to the southwestern corner of the lot having PID #01105261; thence northwesterly along the western boundary of the said lot to the southern boundary of the lot having PID #70116736; thence northeasterly along the said boundary and its prolongation to a point 150 metres east of the eastern limits of Route 490 (McLaughlin Road); thence northwesterly, parallel to and maintaining a distance of 150 metres from the said limits to the southern boundary of Kent County, excepting the properties fronting on Communication Road; thence southwesterly and continuing along the said boundary to the northwestern corner of Brunswick Parish; thence southwesterly along the northwestern boundary of the said parish and continuing along its western boundary to the northern boundary of Kings County; thence northeasterly along the said boundary to the eastern boundary of the lot having PID #00125369; thence southeasterly, in a straight line, to the northeastern corner of the lot having PID #00112044; thence southwesterly, in a straight line, to the northeastern corner of the lot having PID #00122077; thence southwesterly, in a straight line, to the northwestern corner of the lot having PID #30174270; thence southeasterly along

médiane jusqu'à la ligne médiane du boulevard Wheeler; de là, vers le sud-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane du chemin Causeway; de là, vers le sud-est le long de ladite ligne médiane jusqu'au point de départ, y compris une partie de la cité de Moncton.

25 PETITCODIAC comprend la partie des comtés de Westmorland, de Kings et de Queens désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la rivière Petitcodiac et du prolongement sud-est de la limite est du lot portant le NID 00936088; de là, vers le nord-ouest le long dudit prolongement et de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane du chemin Salisbury; de là, vers le sud-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement sud-est de la limite nord-est du lot portant le NID 00935734; de là, vers le nord-ouest le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à la limite sud de l'emprise du Canadien National; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'au prolongement sud-est de la limite ouest du lot portant le NID 01023159; de là, vers le nord-ouest le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à la limite ouest de la cité de Moncton; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite et le long de la limite nord jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 70242466; de là, vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 01105493; de là, vers le sud-est le long de la limite est dudit lot jusqu'à la limite nord du chemin Ammon; de là, vers le nord-est le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 01105261; de là, vers le nord-ouest le long de la limite ouest dudit lot jusqu'à la limite sud du lot portant le NID 70116736; de là, vers le nord-est le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'à un point situé à 150 mètres à l'est de la limite est de la route 490 (chemin McLaughlin); de là, vers le nord-ouest, parallèlement à ladite limite et toujours à une distance de 150 mètres jusqu'à la limite sud du comté de Kent, à l'exception des terrains donnant sur le chemin Communication; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'à l'angle nord-ouest de la paroisse de Brunswick; de là, vers le sud-ouest le long de la limite nord-ouest de ladite paroisse et de la limite ouest de celle-ci jusqu'à la limite nord du comté de Kings; de là, vers le nord-est le long de ladite limite jusqu'à la limite est du lot portant le NID 00125369; de là, vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 00112044; de là, vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 00122077; de là, vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 30174270; de là, vers le sud-est le long de la limite nord dudit lot et de son prolongement jusqu'à la rivière Millstream; de là, vers le nord-

the northern boundary of the said lot and its prolongation to the Millstream River; thence northeasterly along the said river to the southern boundary of the lot having PID #00122721; thence southeasterly along the said boundary and its prolongation to the southwestern prolongation of the western boundary of the lot having PID #00121988; thence northeasterly along the said prolongation and boundary to the northwestern prolongation of the southern boundary of the lot having PID #00150110; thence southeasterly along the said prolongation and boundary to the southeastern corner of the said lot; thence northeasterly along the eastern boundary of the said lot to the southwestern corner of the lot having PID #00122218; thence southeasterly along the southern boundary of the said lot to its southeastern corner; thence northeasterly, in a straight line, to the point where the southern boundary of the lot having PID #00124636 meets the Windgap Brook; thence northeasterly and continuing along the said brook to the southwestern boundary of Havelock Parish; thence southeasterly along the said boundary to the southwestern prolongation of the northern boundary of the lot having PID #00059311; thence northeasterly along the said prolongation and boundary to the northeastern corner of the said lot; thence southeasterly in a straight line to the northwestern corner of the lot having PID #00133298; thence northeasterly along the northern boundary of the said lot and its prolongation to the centre line of Route 1; thence southwesterly along the said centre line to the Kennebecasis River; thence northeasterly along the said river to the western boundary of the lot having PID #00133504; thence southeasterly along the said boundary to the southwestern corner of the said lot; thence northeasterly, in a straight line, to the northwestern corner of the lot having PID #00133736; thence southeasterly along the northeastern boundary of the said lot and its prolongation to the western boundary of Albert County; thence northwesterly along the said boundary and continuing along the northern boundary to the southeastern corner of the lot having PID #70125919; thence northwesterly along the western boundary of the said lot and its prolongation to the centre line of Salisbury Back Road; thence northeasterly along the said centre line to the northwestern prolongation of the northeastern boundary of the lot having PID #00645564; thence southeasterly along the said boundary and continuing along the northern and eastern boundaries of the said lot to its southeastern corner; thence, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #00642041; thence northwesterly along the eastern boundary of the said lot to its northeastern corner; thence northwesterly, in

est le long de ladite rivière jusqu'à la limite sud du lot portant le NID 00122721; de là, vers le sud-est le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'au prolongement sud-ouest de la limite ouest du lot portant le NID 00121988; de là, vers le nord-est le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'au prolongement nord-ouest de la limite sud du lot portant le NID 00150110; de là, vers le sud-est le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle sud-est dudit lot; de là, vers le nord-est le long de la limite est dudit lot jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 00122218; de là, vers le sud-est le long de la limite sud dudit lot jusqu'à l'angle sud-est de celui-ci; de là, vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection de la limite sud du lot portant le NID 00124636 et du ruisseau Windgap; de là, vers le nord-est le long dudit ruisseau jusqu'à la limite sud-ouest de la paroisse de Havelock; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'au prolongement sud-ouest de la limite nord du lot portant le NID 00059311; de là, vers le nord-est le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle nord-est dudit lot; de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 00133298; de là, vers le nord-est le long de la limite nord dudit lot et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane de la route 1; de là, vers le sud-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'à la rivière Kennebecasis; de là, vers le nord-est le long de ladite rivière jusqu'à la limite ouest du lot portant le NID 00133504; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot; de là, vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 00133736; de là, vers le sud-est le long de la limite nord-est dudit lot et de son prolongement jusqu'à la limite ouest du comté d'Albert; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite et de la limite nord jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 70125919; de là, vers le nord-ouest le long de la limite ouest dudit lot et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane du chemin Salisbury Back; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement nord-ouest de la limite nord-est du lot portant le NID 00645564; de là, vers le sud-est le long de ladite limite et le long des limites nord et est dudit lot jusqu'à l'angle sud-est de celui-ci; de là, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 00642041; de là, vers le nord-ouest le long de la limite est dudit lot jusqu'à l'angle nord-est de celui-ci; de là, vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 00642108; de là, vers le nord-ouest le long de la limite nord-est dudit lot et de son prolongement jusqu'à la rivière Petitcodiac; de là, vers le

a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #00642108; thence northwesterly along the north-eastern boundary of the said lot and its prolongation to the Petitcodiac River; thence northeasterly along the said river to the place of beginning, including the village of Salisbury and the Village of Petitcodiac.

26 RIVERVIEW consists of that portion of The Town of Riverview in Albert County described as follows:

Beginning at the point where the Petitcodiac River meets the western boundary of The Town of Riverview; thence southeasterly along the said western boundary and continuing along the southern boundary of the said town to the northeastern corner of the lot having PID #00644773; thence southwesterly along the northern boundary of the said lot to the southeastern corner of the lot having PID #00648196; thence northwesterly along the eastern boundary of the said lot and its prolongation to the Petitcodiac River; thence westerly along the said river to the place of beginning.

27 ALBERT consists of that portion of Albert County described as follows:

Beginning at the point where the Bay of Fundy meets the western boundary of Albert County; thence northwesterly along the said boundary and continuing along the northern boundary to the southeastern corner of the lot having PID #70125919; thence northwesterly along the western boundary of the said lot and its prolongation to the centre line of Salisbury Back Road; thence northeasterly along the said centre line to the northwestern prolongation of the northeastern boundary of the lot having PID #00645564; thence southeasterly along the said boundary and continuing along the northern and eastern boundaries of the said lot to its southeastern corner; thence, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #00642041; thence northwesterly along the eastern boundary of the said lot to its northeastern corner; thence northwesterly, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #00642108; thence northwesterly along the northeastern boundary of the said lot and its prolongation to the Petitcodiac River; thence northeasterly along the said river to a point on the western limits of The Town of Riverview; thence southeasterly along the said boundary and continuing along the southern boundary to the northeastern corner of the lot having PID #00644773; thence southwesterly along the northern boundary of the said lot to the southeastern corner of the lot having PID #00648196; thence northwesterly along the eastern boundary of the said lot and its prolongation to the Petit-

nord-est le long de ladite rivière jusqu'au point de départ, y compris le village de Salisbury et le Village de Petitcodiac.

26 RIVERVIEW comprend la partie de la ville appelée Town of Riverview dans le comté d'Albert désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la rivière Petitcodiac et de la limite ouest de la ville appelée Town of Riverview; de là, vers le sud-est le long de ladite limite ouest et le long de la limite sud de ladite ville jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 00644773; de là, vers le sud-ouest le long de la limite nord dudit lot jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 00648196; de là, vers le nord-ouest le long de la limite est dudit lot et de son prolongement jusqu'à la rivière Petitcodiac; de là, vers l'ouest le long de ladite rivière jusqu'au point de départ.

27 ALBERT comprend la partie du comté d'Albert désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la baie de Fundy et de la limite ouest du comté d'Albert; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite et le long de la limite nord du comté jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 70125919; de là, vers le nord-ouest le long de la limite ouest dudit lot et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane du chemin Salisbury Back; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement nord-ouest de la limite nord-est du lot portant le NID 00645564; de là, vers le sud-est le long de ladite limite et le long des limites nord et est dudit lot jusqu'à l'angle sud-est de celui-ci; de là, en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 00642041; de là, vers le nord-ouest le long de la limite est dudit lot jusqu'à l'angle nord-est de celui-ci; de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 00642108; de là, vers le nord-ouest le long de la limite nord-est dudit lot et de son prolongement jusqu'à la rivière Petitcodiac; de là, vers le nord-est le long de ladite rivière jusqu'à la limite ouest de la ville appelée Town of Riverview; de là, vers le sud-est le long de ladite limite et le long de la limite sud de ladite ville jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 00644773; de là, vers le sud-ouest le long de la limite nord dudit lot jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 00648196; de là, vers le nord-ouest le long de la limite est dudit lot et de son prolongement jusqu'à la rivière Petitcodiac; de là, vers le nord-est le long de ladite rivière jusqu'à la baie de

codiac River; thence northeasterly and continuing along the said river to the Bay of Fundy, thence along the Bay of Fundy to the place of beginning, including the Village of Alma, the Village of Riverside-Albert, the Village of Hillsborough, and a portion of The Town of Riverview.

28 KINGS EAST consists of that portion of Kings County described as follows:

Beginning at the point where the northeastern corner of Saint John County meets the southeastern corner of Kings County; thence northwesterly along the eastern boundary of Kings County to the southeastern prolongation of the northeastern boundary of the lot having PID #00133736; thence northwesterly along the said prolongation and boundary to the northwestern corner of the said lot; thence southwesterly, in a straight line, to the southwestern corner of the lot having PID #00133504; thence northwesterly along the western boundary of the said lot to the Kennebecasis River; thence westerly and continuing along the said river to the centre line of Route 1; thence northeasterly along the said centre line to the northeastern prolongation of the northern boundary of the lot having PID #00133298; thence southwesterly along the said prolongation and boundary to the northwestern corner of the said lot; thence northwesterly, in a straight line, to the northeastern corner of the lot having PID #00059311; thence southwesterly along the northern boundary of the said lot and its prolongation to the northeastern boundary of Studholm Parish; thence northwesterly along the said boundary to Windgap Brook; thence northwesterly and continuing along the said brook to the southern boundary of the lot having PID #00124636; thence southwesterly, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #00122218; thence northeasterly along the southern boundary of the said lot to the northeastern corner of the lot having PID #00150110; thence southwesterly along the eastern boundary of the said lot and continuing along its southern boundary and prolongation to the western boundary of the lot having PID #00121988; thence southwesterly along the said boundary and its prolongation to the southern boundary of the lot having PID #00093492; thence northwesterly along the said boundary and its prolongation to the Millstream River; thence southwesterly along the said river to meet the southeastern prolongation of the northern boundary of the lot having PID #30174270; thence northwesterly along the said prolongation and boundary to the northwestern corner of the said lot; thence northeasterly, in a straight line, to the northeastern corner of the lot having PID #00122077; thence northeasterly, in a straight line, to the northeastern corner of the lot having PID #00122044; thence northwesterly, in a straight line, to the point where the eastern boundary of

Fundy; de là, le long de la baie de Fundy jusqu'au point de départ, y compris le Village d'Alma, le Village de Riverside-Albert, le village appelé Village of Hillsborough et une partie de la ville appelée Town of Riverview.

28 KINGS-EST comprend la partie du comté de Kings désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de l'angle nord-est du comté de Saint John et de l'angle sud-est du comté de Kings; de là, vers le nord-ouest le long de la limite est du comté de Kings jusqu'au prolongement sud-est de la limite nord-est du lot portant le NID 00133736; de là, vers le nord-ouest le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle nord-ouest dudit lot; de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 00133504; de là, vers le nord-ouest le long de la limite ouest dudit lot jusqu'à la rivière Kennebecasis; de là, vers l'ouest le long de ladite rivière jusqu'à la ligne médiane de la route 1; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement nord-est de la limite nord du lot portant le NID 00133298; de là, vers le sud-ouest le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle nord-ouest dudit lot; de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 00059311; de là, vers le sud-ouest le long de la limite nord dudit lot et de son prolongement jusqu'à la limite nord-est de la paroisse de Studholm; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite jusqu'au ruisseau Windgap; de là, vers le nord-ouest le long dudit ruisseau jusqu'à la limite sud du lot portant le NID 00124636; de là, vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 00122218; de là, vers le nord-est le long de la limite sud dudit lot jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 00150110; de là, vers le sud-ouest le long de la limite est dudit lot et le long de la limite sud de celui-ci et de son prolongement jusqu'à la limite ouest du lot portant le NID 00121988; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la limite sud du lot portant le NID 00093492; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la rivière Millstream; de là, vers le sud-ouest le long de ladite rivière jusqu'au prolongement sud-est de la limite nord du lot portant le NID 30174270; de là, vers le nord-ouest le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle nord-ouest dudit lot; de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 00122077; de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 00122044; de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'au point d'intersection de la limite est du lot portant le NID 00125369 et de la limite nord du comté de Kings; de

the lot having PID #00125369 meets the northern boundary of Kings County; thence southwesterly along the said county boundary to the northern boundary of the property having PID #00476721; thence southeasterly in a straight line to the northwestern corner of the lot having PID #00176727; thence southeasterly along the western boundary of the said lot and its prolongation to the centre line of West Scotch Settlement Road; thence northeasterly along the said centre line to the northwestern prolongation of the southwestern boundary of the lot having PID #00474825; thence southeasterly along the said prolongation to the northwestern corner of the said lot; thence southeasterly, in a straight line, to the northeastern corner of the lot having PID #00174425; thence northeasterly, in a straight line to the northwestern corner of the lot having PID #00178103; thence southeasterly in a straight line to the northeastern corner of the lot having PID #30198725; thence southwesterly along the northern boundary of the said lot to a point 150 metres east of the eastern limits of Huggard Road; thence southwesterly, parallel to and maintaining a distance of 150 metres from the said limits to the eastern boundary of the lot having PID #00176842; thence southeasterly along the said boundary to the northwestern corner of the lot having PID #00179713; thence northeasterly along the northern boundary of the said lot and continuing along its eastern boundary to its southeastern corner; thence southerly in a straight line to the northeastern corner of the lot having PID #00175257; thence southeasterly along the northeastern boundary of the said lot to its southeastern corner; thence southerly in a straight line to the northwestern corner of the lot having PID #30091516; thence southeasterly, in a straight line to the northwestern corner of the lot having PID #00175786; thence northeasterly along the northern boundary of the said lot to its northeastern corner; thence easterly in a straight line to the northeastern corner of the lot having PID #00184671; thence southeasterly along the eastern boundary of the said lot to the northern boundary of the Village of Norton; thence northeasterly along the said boundary and continuing along its eastern boundary to the Kennebecasis River; thence southwesterly along the said river to the western boundary of the Village of Norton; thence southeasterly along the southeastern prolongation of the said boundary to the Canadian National Railway spur line to the Dennison Mines; thence southeasterly and continuing along the said spur line to the western boundary of Upham Parish; thence southeasterly along the said boundary to the southern boundary of Kings County; thence northeasterly along the said boundary to the place of beginning, including part of the Village of Norton, the Town of Sussex, and the Village of Sussex Corner.

là, vers le sud-ouest le long de ladite limite du comté jusqu'à la limite nord du lot portant le NID 00476721; de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 00176727; de là, vers le sud-est le long de la limite ouest dudit lot et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane du chemin West Scotch Settlement; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement nord-ouest de la limite sud-ouest du lot portant le NID 00474825; de là, vers le sud-est le long dudit prolongement jusqu'à l'angle nord-ouest dudit lot; de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 00174425; de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 00178103; de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 30198725; de là, vers le sud-ouest le long de la limite nord dudit lot jusqu'à un point situé à 150 mètres à l'est de la limite est du chemin Huggard; de là, vers le sud-ouest, parallèlement à ladite limite et toujours à une distance de 150 mètres, jusqu'à la limite est du lot portant le NID 00176842; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 00179713; de là, vers le nord-est le long de la limite nord et de la limite est dudit lot jusqu'à l'angle sud-est de celui-ci; de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 00175257; de là, vers le sud-est le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à l'angle sud-est de celui-ci; de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 30091516; de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 00175786; de là, vers le nord-est le long de la limite nord dudit lot jusqu'à l'angle nord-est de celui-ci; de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 00184671; de là, vers le sud-est le long de la limite est dudit lot jusqu'à la limite nord du village de Norton; de là, vers le nord-est le long de ladite limite et de la limite est dudit village jusqu'à la rivière Kennebecasis; de là, vers le sud-ouest le long de ladite rivière jusqu'à la limite ouest du village de Norton; de là, vers le sud-est le long du prolongement sud-est de ladite limite jusqu'à la ligne secondaire du Canadien National menant aux mines Dennison; de là, vers le sud-est le long de ladite ligne secondaire jusqu'à la limite ouest de la paroisse d'Upham; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'à la limite sud du comté de Kings; de là, vers le nord-est le long de ladite limite jusqu'au point de départ, y compris une partie du village appelé Village of Norton, la ville appelée Town of Sussex et le Village de Sussex Corner.

29 HAMPTON-BELLEISLE consists of those portions of Kings County and Saint John County described as follows:

Beginning at the point where the northern boundary of Kings County meets the northern boundary of the property having PID #00476721; thence southeasterly in a straight line to the northwestern corner of the lot having PID #00176727; thence southeasterly along the western boundary of the said lot and its prolongation to the centre line of West Scotch Settlement Road; thence northeasterly along the said centre line to the northwesterly prolongation of the southwestern boundary of the lot having PID #00474825; thence southeasterly along the said prolongation to the northwestern corner of the said lot; thence southeasterly, in a straight line, to the northeastern corner of the lot having PID #00174425; thence northeasterly, in a straight line to the northwestern corner of the lot having PID #00178103; thence southeasterly in a straight line to the northeastern corner of the lot having PID #30198725; thence southwesterly along the northern boundary of the said lot to a point 150 metres east of the eastern limits of Huggard Road; thence southwesterly, parallel to and maintaining a distance of 150 metres from the said limits to the eastern boundary of the lot having PID #00176842; thence southeasterly along the said boundary to the northwestern corner of the lot having PID #00179713; thence northeasterly along the northern boundary of the said lot and continuing along its eastern boundary to its southeastern corner; thence southerly in a straight line to the northeastern corner of the lot having PID #00175257; thence southeasterly along the northeastern boundary of the said lot to its southeastern corner; thence southerly in a straight line to the northwestern corner of the lot having PID #30091516; thence southeasterly, in a straight line to the northwestern corner of the lot having PID #00175786; thence northeasterly along the northern boundary of the said lot to its northeastern corner; thence easterly in a straight line to the northeastern corner of the lot having PID #00184671; thence southeasterly along the eastern boundary of the said lot to the northern boundary of the Village of Norton; thence northeasterly along the said boundary and continuing along its eastern boundary to the Kennebecasis River; thence southwesterly along the said river to the western boundary of the Village of Norton; thence southeasterly along the southeastern prolongation of the said boundary to the Canadian National Railway spur line to the Dennison Mines; thence southeasterly and continuing along the said spur line to the eastern boundary of Upham Parish; thence southeasterly along the said boundary to the southern boundary of Kings County; thence southwesterly along the said boundary to the western boundary of the lot having PID #55035125; thence

29 HAMPTON-BELLEISLE comprend la partie des comtés de Kings et de Saint John désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la limite nord du comté de Kings et de la limite nord du lot portant le NID 00476721; de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 00176727; de là, vers le sud-est le long de la limite ouest dudit lot et du prolongement de celle-ci jusqu'à la ligne médiane du chemin West Scotch Settlement; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement nord-ouest du lot portant le NID 00474825; de là, vers le sud-est le long dudit prolongement jusqu'à l'angle nord-ouest dudit lot; de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 00174425; de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 00178103; de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 30198725; de là, vers le sud-ouest le long de la limite nord dudit lot jusqu'à un point situé à 150 mètres à l'est de la limite est du chemin Huggard; de là, vers le sud-ouest, parallèlement à ladite limite et toujours à une distance de 150 mètres jusqu'à la limite est du lot portant le NID 00176842; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 00179713; de là, vers le nord-est le long de la limite nord et de la limite est dudit lot jusqu'à l'angle sud-est de celui-ci; de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 00175257; de là, vers le sud-est le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à l'angle sud-est de celui-ci; de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 30091516; de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 00175786; de là, vers le nord-est le long de la limite nord dudit lot jusqu'à l'angle nord-est de celui-ci; de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 00184671; de là, vers le sud-est le long de la limite est dudit lot jusqu'à la limite nord du village de Norton; de là, vers le nord-est le long de ladite limite et de la limite est dudit village jusqu'à la rivière Kennebecasis; de là, vers le sud-ouest le long de ladite rivière jusqu'à la limite ouest du village de Norton; de là, vers le sud-est le long du prolongement sud-est de ladite limite jusqu'à la ligne secondaire du Canadien National menant aux mines Dennison; de là, vers le sud-est le long de ladite ligne secondaire jusqu'à la limite est de la paroisse d'Upham; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'à la limite sud du comté de Kings; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'à la limite ouest du lot portant le NID 55035125; de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 55125892; de là, vers le sud-ouest le

southerly, in a straight line, to the northeastern corner of the lot having PID #55125892; thence southwesterly along the northern boundary of the said lot and its prolongation to the centre line of Route 111; thence southeasterly along the said centre line to a point 150 metres south of the southern limits of Porter Road; thence southwesterly parallel to and maintaining a distance of 150 metres from the said road to the eastern boundary of the lot having PID #00278937; thence northwesterly along the said boundary to its northeastern corner; thence southwesterly, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #55106520; thence southwesterly, in a straight line, to the southwestern corner of the lot having PID #00352021; thence northwesterly, in a straight line, to the southwestern corner of the lot having PID #55009997, also being a point on the eastern boundary of the lot having PID #00354779; thence northeasterly and continuing along the said boundary to the southwestern corner of the lot having PID #55151906; thence northwesterly, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #00198887; thence northwesterly along the eastern boundary of the said lot to its northeastern corner; thence northeasterly, in a straight line, to the southwestern corner of the lot having PID #00086595, also being a point on the Hammond River; thence northerly and continuing along the said river to the Kennebecasis River; thence southwesterly along the said river, east of Long Island, to the southern boundary of Kings County; thence southwesterly along the said boundary to the Saint John River; thence northwesterly and continuing along the said river to the northern boundary of Kings County; thence northeasterly along the said boundary to the place of beginning, including the town of Hampton and part of the Village of Norton.

30 QUISPAMSIS consists of that portion of Kings County described as follows:

The town of Quispamsis.

31 SAINT JOHN-FUNDY consists of those portions of The City of Saint John and Saint John County described as follows:

Beginning at the point where the Bay of Fundy meets the eastern boundary of Saint John County; thence northwesterly along the said boundary and continuing along the northern boundary to the western boundary of the lot having PID #55035125; thence southerly, in a straight line, to the northeastern corner of the lot having PID #55125892; thence southwesterly along the northern boundary of the said lot and its prolongation to the centre line of Route 111; thence southeasterly along the said centre line to a

long de la limite nord dudit lot et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane de la route 111; de là, vers le sud-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à un point situé à 150 mètres de la limite sud du chemin Porter; de là, vers le sud-ouest, parallèlement audit chemin et toujours à une distance de 150 mètres, jusqu'à la limite est du lot portant le NID 00278937; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite jusqu'à l'angle nord-est dudit lot; de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 55106520; de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 00352021; de là, vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 55009997, ledit angle étant situé également sur la limite est du lot portant le NID 00354779; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite est jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 55151906; de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 00198887; de là, vers le nord-ouest le long de la limite est dudit lot jusqu'à l'angle nord-est de celui-ci; de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 00086595, ledit angle passant également par la rivière Hammond; de là, vers le nord le long de ladite rivière jusqu'à la rivière Kennebecasis; de là, vers le sud-ouest le long de ladite rivière, à l'est de Long Island, jusqu'à la limite sud du comté de Kings; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'au fleuve Saint-Jean; de là, vers le nord-ouest le long dudit fleuve jusqu'à la limite nord du comté de Kings; de là, vers le nord-est le long de ladite limite jusqu'au point de départ, y compris la ville de Hampton et une partie du village appelé Village of Norton.

30 QUISPAMSIS comprend la partie du comté de Kings désignée comme suit :

La ville de Quispamsis.

31 SAINT JOHN-FUNDY comprend la partie de la cité appelée The City of Saint John et du comté de Saint John désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la baie de Fundy et de la limite est du comté de Saint John; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite et de la limite nord jusqu'à la limite ouest du lot portant le NID 55035125; de là, vers le sud, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 55125892; de là, vers le sud-ouest le long de la limite nord dudit lot et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane de la route 111; de là, vers le sud-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à un point situé à 150 mètres au

point 150 metres south of the southern limits of Porter Road; thence southwesterly parallel to and maintaining a distance of 150 metres to the eastern boundary of the lot having PID #00278937; thence northwesterly along the said boundary to its northeastern corner; thence southwesterly, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #55106520; thence southwesterly, in a straight line, to the southwestern corner of the lot having PID #00352021; thence northwesterly, in a straight line, to the southwestern corner of the lot having PID #55009997, also being a point on the eastern boundary of the lot having PID #00354779; thence northeasterly and continuing along the said boundary to the southwestern corner of the lot having PID #55151906; thence northwesterly along the southwestern boundary of the said lot and its prolongation to Third Lake; thence southwesterly along the said lake and Third Lake Thoroughfare and continuing along Second Lake and Loch Lomond to the eastern boundary of The City of Saint John; thence northwesterly along the said boundary to the northeastern corner of the lot having PID #00353995; thence southwesterly along the northern boundary of the said lot and its prolongation to the centre line of the Airport Access Road; thence northwesterly along the said centre line and continuing along the centre line of Route 111 to the northern boundary of The City of Saint John; thence southwesterly along the said boundary to the centre line of the Saint John Throughway; thence southwesterly along the said centre line to the northwestern prolongation of the northern boundary of the lot having PID #00305128; thence southeasterly along the said prolongation and boundary and its prolongation to the centre line of McAllister Drive; thence southeasterly along the said centre line to the centre line of Golden Grove Road; thence northeasterly along the said centre line to the centre line of Westmorland Road; thence southerly along the said centre line to the northwestern prolongation of the northern boundary of the lot having PID #00312157; thence southeasterly along the said prolongation and boundary and continuing along its eastern boundary to the northern boundary of the lot having PID #00299495; thence northeasterly along the said boundary to the New Brunswick Power Transmission Corporation transmission line; thence southeasterly along the said transmission line to Little River; thence southeasterly and continuing along the said river to the eastern boundary of the lot having PID #00313031; thence southeasterly along the said boundary and its prolongation to the centre line of Hickey Road; thence westerly along the said centre line to the northwestern prolongation of the western boundary of the lot having PID #55102628; thence southeasterly along the said prolongation and continuing along the said boundary and its southeastern prolongation to the centre line of Grandview Avenue; thence northeasterly along the

sud de la limite sud du chemin Porter; de là, vers le sud-ouest parallèlement à ladite limite et toujours à une distance de 150 mètres jusqu'à la limite est du lot portant le NID 00278937; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite jusqu'à l'angle nord-est dudit lot; de là, vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 55106520; de là, vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 00352021; de là, vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 55009997, ledit angle étant situé également sur la limite est du lot portant le NID 00354779; de là, vers le nord-est le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 55151906; de là, vers le nord-ouest le long de la limite sud-ouest dudit lot et de son prolongement jusqu'au lac Third Lake; de là, vers le sud-ouest le long dudit lac et de la voie de desserte du lac Third Lake et le long du lac Second Lake et de Loch Lomond jusqu'à la limite est de la cité appelée The City of Saint John; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 00353995; de là, vers le sud-ouest le long de la limite nord dudit lot et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane du chemin Airport Access; de là, vers le nord-ouest le long de ladite ligne médiane et le long de la ligne médiane de la route 111 jusqu'à la limite nord de la cité appelée The City of Saint John; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'à la ligne médiane de la route de transit de Saint John; de là, vers le sud-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement nord-ouest de la limite nord du lot portant le NID 00305128; de là, vers le sud-est le long dudit prolongement et de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane de la promenade McAllister; de là, vers le sud-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane du chemin Golden Grove; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane du chemin Westmorland; de là, vers le sud, le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement nord-ouest de la limite nord du lot portant le NID 00312157; de là, vers le sud-est le long dudit prolongement et de ladite limite et le long de la limite est dudit lot jusqu'à la limite nord du lot portant le NID 00299495; de là, vers le nord-est le long de ladite limite jusqu'à la ligne de transport de la Corporation de transport Énergie Nouveau-Brunswick; de là, vers le sud-est le long de ladite ligne de transport jusqu'à la rivière Little; de là, vers le sud-est le long de ladite rivière jusqu'à la limite est du lot portant le NID 00313031; de là, vers le sud-est le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane du chemin Hickey; de là, vers l'ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement nord-ouest de la limite ouest du lot portant le NID 55102628; de là, vers le sud-est le long dudit prolongement et de ladite limite et du prolongement sud-est

said centre line to the northwestern prolongation of the western boundary of the lot having PID #00333963; thence southeasterly along the said prolongation to the Bay of Fundy; thence northeasterly along the said Bay of Fundy to the place of beginning, including the Village of St. Martins and a portion of The City of Saint John.

32 ROTHESAY consists of those portions of Kings County and Saint John County described as follows:

Beginning at the point where the southern boundary of Kings County meets the western boundary of Rothesay Parish; thence northerly along the said western boundary to the northeastern prolongation of the northern boundary of the town of Rothesay also being the prolongation of the southern boundary of the town of Quispamsis; thence southeasterly along the said prolongation and the said southern boundary and continuing along the eastern boundary of the town of Quispamsis to the Hammond River; thence easterly along the said river to the southwestern corner of the lot having PID #00086595; thence southwesterly, in a straight line, to the northwestern corner of the lot having PID #00197673; thence along the southern boundary of the said lot and its prolongation to Third Lake; thence southwesterly along the said lake and Third Lake Thoroughfare and continuing along Second Lake and Loch Lomond to the eastern boundary of The City of Saint John; thence northwesterly along the said boundary to the northeastern corner of the lot having PID #00353995; thence southwesterly, in a straight line, to the southwestern corner of the lot having PID #55030662; thence southwesterly along the southwestern prolongation of the southern boundary of the said lot to the centre line of the Airport Access Road; thence northwesterly along the said centre line and continuing along the centre line of Route 111 to the southern limits of the town of Rothesay; thence southwesterly along the said limits to the centre line of Route 1 (McKay Highway); thence southwesterly along the said centre line and continuing along the centre line of the Saint John Thoroughway to the southeastern prolongation of the northern boundary of the lot having PID #00053025; thence northwesterly along the said prolongation and the boundary to the northwestern corner of the lot having PID #00296673 also being a point on the southeastern boundary of the lot having PID #00052852; thence northeasterly along the said boundary and continuing along its northern boundary and its prolongation to the southern boundary of Kings County; thence southwesterly along the said boundary to the place of beginning, in-

de celle-ci jusqu'à la ligne médiane de l'avenue Grand-view; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement nord-ouest de la limite ouest du lot portant le NID 00333963; de là, vers le sud-est le long dudit prolongement jusqu'à la baie de Fundy; de là, vers le nord-est le long de ladite baie de Fundy jusqu'au point de départ, y compris le village appelé Village of St. Martins et une partie de la cité appelée The City of Saint John.

32 ROTHESAY comprend la partie des comtés de Kings et de Saint John désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la limite sud du comté de Kings et de la limite ouest de la paroisse de Rothesay; de là, vers le nord le long de ladite limite ouest jusqu'au prolongement nord-est de la limite nord de la ville de Rothesay, ledit prolongement passant également par le prolongement de la limite sud de la ville de Quispamsis; de là, vers le sud-est le long dudit prolongement et de ladite limite sud et le long de la limite est de la ville de Quispamsis jusqu'à la rivière Hammond; de là, vers l'est le long de ladite rivière jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 00086595; de là, vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 00197673; de là, le long de la limite sud dudit lot et de son prolongement jusqu'au lac Third Lake; de là, vers le sud-ouest le long dudit lac et de la voie de desserte du lac Third Lake et le long du lac Second Lake et de Loch Lomond jusqu'à la limite est de la cité appelée The City of Saint John; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 00353995; de là, vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 55030662; de là, vers le sud-ouest le long du prolongement sud-ouest de la limite sud dudit lot jusqu'à la ligne médiane du chemin Airport Access; de là, vers le nord-ouest le long de ladite ligne médiane et le long de la ligne médiane de la route 111 jusqu'à la limite sud de la ville de Rothesay; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'à la ligne médiane de la route 1 (route McKay); de là, vers le sud-ouest le long de ladite ligne médiane et le long de la ligne médiane de la route de transit de Saint John jusqu'au prolongement sud-est de la limite nord du lot portant le NID 00053025; de là, vers le nord-ouest le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 00296673, ledit angle passant également par un point sur la limite sud-est du lot portant le NID 00052852; de là, vers le nord-est le long de ladite limite et le long de la limite nord dudit lot et de son prolongement jusqu'à la limite sud du comté de Kings; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'au point de départ, y

cluding the town of Rothesay and a portion of The City of Saint John.

33 SAINT JOHN EAST consists of those portions of The City of Saint John and Saint John County described as follows:

Beginning at the point where Saint John Harbour meets Marsh Creek; thence northerly along the said creek to the centre line of City Road; thence southwesterly along the said centre line to the centre line of Mount Pleasant Avenue; thence northwesterly along the said centre line to the centre line of the Saint John Throughway; thence northeasterly along the said centre line to the northwestern prolongation of the northern boundary of the lot having PID #00305128; thence southeasterly along the said prolongation and boundary and its prolongation to the centre line of McAllister Drive; thence southeasterly along the said centre line to the centre line of Golden Grove Road; thence northeasterly along the said centre line to the centre line of Westmorland Road; thence southerly along the said centre line to the northwestern prolongation of the northern boundary of the lot having PID #00312157; thence southeasterly along the said prolongation and boundary and continuing along its eastern boundary to the northern boundary of the lot having PID #00299495; thence northeasterly along the said boundary to the New Brunswick Power Transmission Corporation transmission line; thence southeasterly along the said transmission line to Little River; thence southeasterly and continuing along the said river to the eastern boundary of the lot having PID #00313031; thence southeasterly along the said boundary and its prolongation to the centre line of Hickey Road; thence westerly along the said centre line to the northwestern prolongation of the western boundary of the lot having PID #55102628; thence southeasterly along the said prolongation and continuing along the said boundary and its southeastern prolongation to the centre line of Grandview Avenue; thence northeasterly along the said centre line to the northwestern prolongation of the western boundary of the lot having PID #00333963; thence southeasterly along the said prolongation and boundary and its southeastern prolongation to the Bay of Fundy; thence westerly and northerly along the Bay of Fundy and continuing along Saint John Harbour to the place of beginning, including a portion of The City of Saint John.

34 SAINT JOHN HARBOUR consists of that portion of The City of Saint John described as follows:

compris la ville de Rothesay et une partie de la cité appelée The City of Saint John.

33 SAINT JOHN-EST comprend la partie de la cité appelée The City of Saint John et du comté de Saint John désignée comme suit :

Partant du point d'intersection du havre de Saint John et du ruisseau Marsh; de là, vers le nord le long dudit ruisseau jusqu'à la ligne médiane du chemin City; de là, vers le sud-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane de l'avenue Mount Pleasant; de là, vers le nord-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane de la route de transit de Saint John; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement nord-ouest de la limite nord du lot portant le NID 00305128; de là, vers le sud-est le long dudit prolongement et de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane de la promenade McAllister; de là, vers le sud-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane du chemin Golden Grove; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane du chemin Westmorland; de là, vers le sud le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement nord-ouest de la limite nord du lot portant le NID 00312157; de là, vers le sud-est le long dudit prolongement et de ladite limite et le long de la limite est jusqu'à la limite nord du lot portant le NID 00299495; de là, vers le nord-est le long de ladite limite jusqu'à la ligne de transport de la Corporation de transport Énergie Nouveau-Brunswick; de là, vers le sud-est le long de ladite ligne de transport jusqu'à la rivière Little; de là, vers le sud-est le long de ladite rivière jusqu'à la limite est du lot portant le NID 00313031; de là, vers le sud-est le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane du chemin Hickey; de là, vers l'ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement nord-ouest de la limite ouest du lot portant le NID 55102628; de là, vers le sud-est le long dudit prolongement et le long de ladite limite et de son prolongement sud-est jusqu'à la ligne médiane de l'avenue Grandview; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement nord-ouest de la limite ouest du lot portant le NID 00333963; de là, vers le sud-est le long dudit prolongement et le long de ladite limite et de son prolongement sud-est jusqu'à la baie de Fundy; de là, vers l'ouest et le nord le long de la baie de Fundy et le long du havre de Saint John jusqu'au point de départ, y compris une partie de la cité appelée The City of Saint John.

34 SAINT JOHN HARBOUR comprend la partie de la cité appelée The City of Saint John désignée comme suit :

Beginning at the point where the Saint John Harbour meets the southeastern prolongation of a line 16 metres northeast of the northeastern limits of City Line Road; thence northwesterly along the said prolongation and line and its prolongation to the centre line of Duke Street, excluding Windy Ridge lane and including the properties fronting on the streets northeast of City Line Road; thence southwesterly along the said centre line to the southeastern prolongation of the western boundary of the lot having PID #5517270; thence northwesterly along the said prolongation and boundary and continuing along the southwestern boundary of the said lot to the southwestern boundary of the lot having PID #55107262; thence northwesterly and continuing along the said boundary to the southwestern boundary of the lot having PID #00361204; thence northwesterly along the said boundary to its northwestern corner; thence northwesterly, in a straight line, to the southwestern corner of the lot having PID #55007801; thence northwesterly along the southwestern boundary of the said lot and its prolongation to the Saint John River; thence northerly along the said river and continuing along Marble Cove to the southeastern prolongation of the centre line of Cedar Street; thence northwesterly along the said prolongation and centre line to the centre line of Main Street.; thence northeasterly along the said centre line to the centre line of Albert Street; thence northwesterly along the said centre line to the southwestern prolongation of the northern boundary of the lot having PID #00379461; thence northeasterly along the said prolongation and boundary to the northeastern corner of the said lot; thence easterly, in a straight line, to the northwestern corner of the lot having PID #55090823; thence southerly along the western boundary of the said lot and continuing along its southern boundary to its southeastern corner; thence southeasterly, in a straight line, to the northwestern corner of the lot having PID #00374876; thence northeasterly, in a straight line, to the northeastern corner of the lot having PID #00378976; thence northeasterly, in a straight line, to the northwestern corner of the lot having PID #00371880 also being a point 28 metres north of the northern limits of Metcalf Street; thence easterly and continuing, parallel to and maintaining a distance of 28 metres, to the centre line of Main Street; thence northeasterly and continuing along the said centre line to the centre line of the Saint John Throughway; thence northeasterly along the said centre line to the southeastern prolongation of the centre line of Rockland Road; thence northwesterly along the said prolongation and centre line to the centre line of Burpee Avenue; thence northeasterly and continuing along the said centre line to the southwestern prolongation of the southern boundary of the property having PID #00427534; thence northeasterly along the said prolongation and boundary to the southeastern corner of the said

Partant du point d'intersection du havre de Saint John et du prolongement sud-est d'une ligne à 16 mètres au nord-est de la limite nord-est du chemin City Line; de là, vers le nord-ouest le long dudit prolongement et de ladite ligne et du prolongement de celle-ci jusqu'à la ligne médiane de la rue Duke, à l'exclusion de l'allée Windy Ridge et y compris les terrains donnant sur les rues au nord-est du chemin City Line; de là, vers le sud-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement sud-est de la limite ouest du lot portant le NID 5517270; de là, vers le nord-ouest le long dudit prolongement et de ladite limite et le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à la limite sud-ouest du lot portant le NID 55107262; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite jusqu'à la limite sud-ouest du lot portant le NID 00361204; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite jusqu'à l'angle nord-ouest dudit lot; de là, vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 55007801; de là, vers le nord-ouest le long de la limite sud-ouest dudit lot et de son prolongement jusqu'au fleuve Saint-Jean; de là, vers le nord le long dudit fleuve et le long de Marble Cove jusqu'au prolongement sud-est de la ligne médiane de la rue Cedar; de là, vers le nord-ouest le long dudit prolongement et de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane de la rue Main; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane de la rue Albert; de là, vers le nord-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement sud-ouest de la limite nord du lot portant le NID 00379461; de là, vers le nord-est le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle nord-est dudit lot; de là, vers l'est, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 55090823; de là, vers le sud le long de la limite ouest et de la limite sud dudit lot jusqu'à l'angle sud-est de celui-ci; de là, vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 00374876; de là, vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 00378976; de là, vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 00371880, ledit angle passant également par un point situé à 28 mètres au nord de la limite nord de la rue Metcalf; de là, vers l'est, parallèlement à ladite limite et toujours à une distance de 28 mètres jusqu'à la ligne médiane de la rue Main; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane de la route de transit de Saint John; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement sud-est de la ligne médiane du chemin Rockland; de là, vers le nord-ouest le long dudit prolongement et de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane de l'avenue Burpee; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement sud-ouest de la limite sud du lot portant le NID 00427534; de là, vers le nord-est le long dudit prolongement et de ladite limite

lot; thence northeasterly, in a straight line, to the north-western corner of the lot having PID #00022517; thence northeasterly, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #55107320; thence northeasterly, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #00023051; thence northeasterly along the southern boundary of the said lot and continuing along its western boundary and its prolongation to the centre line of Gooderich Street; thence northwesterly along the said centre line to the southwestern prolongation of the northern boundary of the lot having PID #00021337; thence northeasterly along the said prolongation and boundary and its prolongation to the northwestern prolongation of the northeastern boundary of the lot having PID #00023028; thence southeasterly along the said prolongation and boundary and its prolongation to the centre line of the Saint John Throughway; thence southwesterly along the said centre line to Mount Pleasant Avenue; thence southeasterly along the said centre line to the centre line of City Road; thence northeasterly along the said centre line to Marsh Creek; thence southeasterly along the said creek and continuing along Courtney Bay and Saint John Harbour to the place of beginning.

35 SAINT JOHN PORTLAND consists of that portion of The City of Saint John described as follows:

Beginning at the point where Marble Cove meets southeastern prolongation of the centre line of Cedar Street; thence northwesterly along the said prolongation and centre line to the centre line of Main Street; thence northeasterly along the said centre line to the centre line of Albert Street; thence northwesterly along the said centre line to the southwestern prolongation of the northern boundary of the lot having PID #00379461; thence northeasterly along the said prolongation and boundary to the northeastern corner of the said lot; thence easterly, in a straight line, to the northwestern corner of the lot having PID #55090823; thence southerly along the western boundary of the said lot and continuing along its southern boundary to its southeastern corner; thence southeasterly, in a straight line, to the northwestern corner of the lot having PID #00374876; thence northeasterly, in a straight line, to the northeastern corner of the lot having PID #00378976; thence northeasterly, in a straight line, to the northwestern corner of the lot having PID #00371880 also being a point 28 metres north of the northern limits of Metcalf Street; thence easterly and continuing, parallel to and maintaining a distance of 28 metres, to the centre line of Main Street; thence northeasterly and continuing along the said centre line to the centre line of the Saint John Throughway; thence northeasterly along the said centre

jusqu'à l'angle sud-est dudit lot; de là, vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 00022517; de là, vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 55107320; de là, vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 00023051; de là, vers le nord-est le long de la limite sud dudit lot et de la limite ouest de celui-ci et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane de la rue Gooderich; de là, vers le nord-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement sud-ouest de la limite nord du lot portant le NID 00021337; de là, vers le nord-est le long dudit prolongement et de ladite limite et de son prolongement jusqu'au prolongement nord-ouest de la limite nord-est du lot portant le NID 00023028; de là, vers le sud-est le long dudit prolongement et de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane de la route de transit de Saint John; de là, vers le sud-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'à l'avenue Mount Pleasant; de là, vers le sud-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane du chemin City; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'au ruisseau Marsh; de là, vers le sud-est le long dudit ruisseau et le long de la baie Courtney et du havre de Saint John jusqu'au point de départ.

35 SAINT JOHN PORTLAND comprend la partie de la cité appelée The City of Saint John désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de Marble Cove et du prolongement sud-est de la ligne médiane de la rue Cedar; de là, vers le nord-ouest le long dudit prolongement et de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane de la rue Main; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane de la rue Albert; de là, vers le nord-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement sud-ouest de la limite nord du lot portant le NID 00379461; de là, vers le nord-est le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle nord-est dudit lot; de là, vers l'est, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 55090823; de là, vers le sud le long de la limite ouest et de la limite sud dudit lot jusqu'à l'angle sud-est de celui-ci; de là, vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 00374876; de là, vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 00378976; de là, vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 00371880, ledit angle passant également par un point situé à 28 mètres au nord de la limite nord de la rue Metcalf; de là, vers l'est parallèlement à ladite limite et toujours à une distance de 28 mètres jusqu'à la ligne médiane de la rue Main; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane de la route de transit de Saint John; de là,

line to the southeastern prolongation of the centre line of Rockland Road; thence northwesterly along the said prolongation and centre line to the centre line of Burpee Avenue; thence northeasterly and continuing along the said centre line to the southwestern prolongation of the southern boundary of the property having PID #00427534; thence northeasterly along the said prolongation and boundary to the southeastern corner of the said lot; thence northeasterly, in a straight line, to the northwestern corner of the lot having PID #00022517; thence northeasterly, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #55107320; thence northeasterly, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #00023051; thence northeasterly along the southern boundary of the said lot and continuing along its western boundary and its prolongation to the centre line of Gooderich Street; thence northwesterly along the said centre line to the southwestern prolongation of the northern boundary of the lot having PID #00021337; thence northeasterly along the said prolongation and boundary and its prolongation to the northwestern prolongation of the northeastern boundary of the lot having PID #00023028; thence southeasterly along the said prolongation and boundary and its prolongation to the centre line of the Saint John Throughway; thence northeasterly along the said centre line to the southeastern prolongation of the northern boundary of the lot having PID #00053025; thence northwesterly along the said prolongation and boundary to the southeastern boundary of the lot having PID #00052852; thence northeasterly along the said boundary and continuing along its northeastern boundary and its prolongation to the northern boundary of Saint John County; thence southwesterly along the said boundary to the Saint John River; thence southeasterly along the said river and continuing along Marble Cove to the place of beginning, including a portion of The City of Saint John and The Brothers No. 18 Reserve.

36 SAINT JOHN LANCASTER consists of that portion of The City of Saint John described as follows:

Beginning at the point where the Saint John Harbour meets the southeastern prolongation of a line 16 metres northeast of the northeastern limits of City Line Road; thence northwesterly along the said prolongation and line and its prolongation to the centre line of Duke Street, including Windy Ridge lane and excluding the properties fronting on the streets northeast of City Line Road; thence southwesterly along the said centre line to the southeastern prolongation of the western boundary of the lot having PID #5517270; thence northwesterly along the said prolongation and boundary and continuing along the south-

vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement sud-est de la ligne médiane du chemin Rockland; de là, vers le nord-ouest le long dudit prolongement et de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane de l'avenue Burpee; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement sud-ouest de la limite sud du lot portant le NID 00427534; de là, vers le nord-est le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle sud-est dudit lot; de là, vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 00022517; de là, vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 55107320; de là, vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 00023051; de là, vers le nord-est le long de la limite sud dudit lot et le long de la limite ouest de celui-ci et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane de la rue Gooderich; de là, vers le nord-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement sud-ouest de la limite nord du lot portant le NID 00021337; de là, vers le nord-est le long dudit prolongement et de ladite limite et de son prolongement jusqu'au prolongement nord-ouest de la limite nord-est du lot portant le NID 00023028; de là, vers le sud-est le long dudit prolongement et de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane de la route de transit de Saint John; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement sud-est de la limite nord du lot portant le NID 00053025; de là, vers le nord-ouest le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à la limite sud-est du lot portant le NID 00052852; de là, vers le nord-est le long de ladite limite et le long de la limite nord-est dudit lot et de son prolongement jusqu'à la limite nord du comté de Saint John; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'au fleuve Saint-Jean; de là, vers le sud-est le long dudit fleuve et le long de Marble Cove jusqu'au point de départ, y compris une partie de la cité appelée The City of Saint John et la réserve The Brothers n^o 18.

36 SAINT JOHN LANCASTER comprend la partie de la cité appelée The City of Saint John désignée comme suit :

Partant du point d'intersection du havre de Saint John et du prolongement sud-est d'une ligne à 16 mètres au nord-est de la limite nord-est du chemin City Line; de là, vers le nord-ouest le long dudit prolongement et de ladite ligne et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane de la rue Duke, y compris l'allée Windy Ridge et à l'exclusion des terrains donnant sur les rues au nord-est du chemin City Line; de là, vers le sud-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement sud-est de la limite ouest du lot portant le NID 5517270; de là, vers le nord-ouest le long dudit prolongement et de ladite limite et le

western boundary of the said lot to the southwestern boundary of the lot having PID #55107262; thence northwesterly and continuing along the said boundary to the southwestern boundary of the lot having PID #00361204; thence northwesterly along the said boundary to its northwestern corner; thence northwesterly, in a straight line, to the southwestern corner of the lot having PID #55007801; thence northwesterly along the southwestern boundary of the said lot and its prolongation to the Saint John River; thence southwesterly and continuing along the said river, around Randolph, to Spruce Lake Stream; thence southwesterly along the said stream to the eastern boundary of the lot having PID #55005698; thence southeasterly along the said boundary and its prolongation to the centre line of Route 7; thence southeasterly along the said centre line and its prolongation to Manawagonish Cove; thence southerly and continuing along Manawagonish Cove and Saint John Harbour to the place of beginning.

37 GRAND BAY-WESTFIELD consists of those portions of The City of Saint John, Saint John County, Kings County and Charlotte County described as follows:

Beginning at the point where Manawagonish Cove meets the southeastern prolongation of the centre line of Route 7; thence northwesterly along the said prolongation and centre line to the southeastern prolongation of the eastern boundary of the lot having PID #55005698; thence northwesterly along the said prolongation and boundary to Spruce Lake Stream; thence northeasterly along the said stream to the Saint John River; thence northerly and continuing along the said river to the northern boundary of Kings County; thence southwesterly along the said boundary to the southwestern boundary of Canadian Forces Base Gagetown; thence northwesterly and continuing along the said boundary to the northwestern corner of the lot having PID #45165859; thence southerly along the western boundary of the said lot to the northwestern corner of the lot having PID #45034030; thence southwesterly along the western boundary of the said lot and its prolongation to the western boundary of Queens County; thence southerly along the said boundary to the northern boundary of Saint John County; thence southwesterly along the southwestern prolongation of the said boundary to the Lepreau River; thence southerly and continuing along the said river to Lepreau Harbour; thence southwesterly along the said harbour and continuing along the Bay of Fundy and Manawagonish Cove to the place of beginning, including the town of Grand Bay-Westfield and a portion of The City of Saint John.

long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à la limite sud-ouest du lot portant le NID 55107262; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite jusqu'à la limite sud-ouest du lot portant le NID 00361204; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite jusqu'à l'angle nord-ouest dudit lot; de là, vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 55007801; de là, vers le nord-ouest le long de la limite sud-ouest dudit lot et de son prolongement jusqu'au fleuve Saint-Jean; de là, vers le sud-ouest le long dudit fleuve, contournant Randolph, jusqu'au ruisseau Spruce Lake; de là, vers le sud-ouest le long dudit ruisseau jusqu'à la limite est du lot portant le NID 55005698; de là, vers le sud-est le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane de la route 7; de là, vers le sud-est le long de ladite ligne médiane et de son prolongement jusqu'à Manawagonish Cove; de là, vers le sud le long de Manawagonish Cove et du havre de Saint John jusqu'au point de départ.

37 GRAND BAY-WESTFIELD comprend la partie de la cité appelée The City of Saint John et des comtés de Saint John, de Kings et de Charlotte désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de Manawagonish Cove et du prolongement sud-est de la ligne médiane de la route 7; de là, vers le nord-ouest le long dudit prolongement et de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement sud-est de la limite est du lot portant le NID 55005698; de là, vers le nord-ouest le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'au ruisseau Spruce Lake; de là, vers le nord-est le long dudit ruisseau jusqu'au fleuve Saint-Jean; de là, vers le nord le long dudit fleuve jusqu'à la limite nord du comté de Kings; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'à la limite sud-ouest de la Base des Forces canadiennes Gagetown; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 45165859; de là, vers le sud le long de la limite ouest dudit lot jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 45034030; de là, vers le sud-ouest le long de la limite ouest dudit lot et de son prolongement jusqu'à la limite ouest du comté de Queens; de là, vers le sud le long de ladite limite jusqu'à la limite nord du comté de Saint John; de là, vers le sud-ouest le long du prolongement sud-ouest de ladite limite jusqu'à la rivière Lepreau; de là, vers le sud le long de ladite rivière jusqu'à Lepreau Harbour; de là, vers le sud-ouest le long dudit havre et le long de la baie de Fundy et de Manawagonish Cove jusqu'au point de départ, y compris la ville de Grand Bay-Westfield et une partie de la cité appelée The City of Saint John.

38 CHARLOTTE-THE ISLES consists of that portion of Charlotte County described as follows:

Beginning at the point where the western boundary of Saint Patrick Parish meets Birch Cove; thence northwesterly and continuing along the said boundary to the southeastern prolongation of the northeastern boundary of the lot having PID #01233972; thence northwesterly along the said prolongation and boundary to a point 150 metres southeast of the southeastern limits of Route 760; thence southwesterly and continuing, along a line maintaining a distance of 150 metres from the said limits, to a point 150 metres northeast of the northeastern limits of Lily Hill Road, excluding the properties fronting on the roads south and southeast of Route 760; thence northwesterly, along a line and maintaining a distance of 150 metres from the said limits to a point 150 metres east of the eastern limits of Route 755, including that part of Route 760, north of Lily Hill Road; thence northerly and continuing, along a line and maintaining a distance of 150 metres from the said limits to a point 150 metres east of the eastern limits of Route 3, including the properties fronting on the roads east of Route 755; thence northerly and continuing, along a line and maintaining a distance of 150 metres from the said limits to the southern boundary of the lot having PID #01209873, including the properties fronting on the roads south and east of Route 3; thence northeasterly along the said boundary to the northern boundary of Charlotte County; thence easterly along the said boundary to the western boundary of Clarendon Parish; thence southerly along the said boundary and continuing along its southern boundary to the eastern boundary of Charlotte County; thence southerly along the said boundary to northwestern corner of Saint John County; thence southwesterly along the southwestern prolongation of the northern boundary of the said county to the Lepreau River; thence southerly and continuing along the said river to Lepreau Harbour; thence southwesterly along the said harbour and continuing along the Bay of Fundy and Birch Cove to the place of beginning, including the Town of St. George and the village of Blacks Harbour.

And also consisting of Grand Manan Parish, West Isles Parish and the islands known as The Wolves and Machias Seal Island, including the village of Grand Manan.

39 CHARLOTTE-CAMPOBELLO consists of that portion of Charlotte County described as follows:

Beginning at the point where the western boundary of Saint Patrick Parish meets Birch Cove; thence northwesterly and continuing along the said boundary to the south-

38 CHARLOTTE-LES-ÎLES comprend la partie du comté de Charlotte désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la limite ouest de la paroisse de Saint Patrick et de Birch Cove; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite jusqu'au prolongement sud-est de la limite nord-est du lot portant le NID 01233972; de là, vers le nord-ouest le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à un point situé à 150 mètres au sud-est de la limite sud-ouest de la route 760; de là, vers le sud-ouest et le sud, parallèlement à ladite limite et toujours à une distance de 150 mètres, jusqu'à un point situé à 150 mètres au nord-est de la limite nord-est du chemin Lily Hill, à l'exclusion des terrains donnant sur les chemins au sud et au sud-est de la route 760; de là, vers le nord-ouest, parallèlement à ladite limite et toujours à une distance de 150 mètres, jusqu'à un point situé à 150 mètres à l'est de la limite est de la route 755, y compris la partie de la route 760 au nord du chemin Lily Hill; de là, vers le nord, parallèlement à ladite limite et toujours à une distance de 150 mètres, jusqu'à un point situé à 150 mètres à l'est de la limite est de la route 3, y compris les terrains donnant sur les chemins à l'est de la route 755; de là, vers le nord, parallèlement à ladite limite et toujours à une distance de 150 mètres, jusqu'à la limite sud du lot portant le NID 01209873, y compris les terrains donnant sur les chemins au sud et à l'est de la route 3; de là, vers le nord-est le long de ladite limite jusqu'à la limite nord du comté de Charlotte; de là, vers l'est le long de ladite limite jusqu'à la limite ouest de la paroisse de Clarendon; de là, vers le sud le long de ladite limite et de la limite sud de la paroisse jusqu'à la limite est du comté de Charlotte; de là, vers le sud le long de ladite limite jusqu'à l'angle nord-ouest du comté de Saint John; de là, vers le sud-ouest le long du prolongement sud-ouest de la limite nord dudit comté jusqu'à la rivière Lepreau; de là, vers le sud le long de ladite rivière jusqu'à Lepreau Harbour; de là, vers le sud-ouest le long dudit havre et le long de la baie de Fundy et de Birch Cove jusqu'au point de départ, y compris la ville appelée Town of St. George et le village de Blacks Harbour.

Et comprenant aussi les paroisses de Grand Manan et de West Isles et les îles connues sous le nom de The Wolves et l'île Machias Seal, y compris le village de Grand Manan.

39 CHARLOTTE-CAMPOBELLO comprend la partie du comté de Charlotte désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la limite ouest de la paroisse de Saint Patrick et de Birch Cove; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite jusqu'au prolongement

eastern prolongation of the northeastern boundary of the lot having PID #01233972; thence northwesterly along the said prolongation and boundary to a point 150 metres southeast of the southeastern limits of Route 760; thence southwesterly and continuing, along a line maintaining a distance of 150 metres from the said limits, to a point 150 metres northeast of the northeastern limits of Lily Hill Road, including the properties fronting on the roads south and southeast of Route 760; thence northwesterly, along a line and maintaining a distance of 150 metres from the said limits to a point 150 metres east of the eastern limits of Route 755, excluding that part of Route 760, north of Lily Hill Road; thence northerly and continuing, along a line and maintaining a distance of 150 metres from the said limits to a point 150 metres east of the eastern limits of Route 3, excluding the properties fronting on the roads east of Route 755; thence northerly and continuing, along a line and maintaining a distance of 150 metres from the said limits to the southern boundary of the lot having PID #01209873, excluding the properties fronting on the roads south and east of Route 3; thence southwesterly along the said boundary and its prolongation to the southwestern corner of the lot having PID #01211226; thence northwesterly along the southwestern boundary of the said lot and its prolongation to the northern boundary of Charlotte County; thence westerly along the said boundary to the western boundary of the Province of New Brunswick; thence southerly and continuing along the said boundary to the southern boundary of Saint Andrews Parish, thence northeasterly and continuing along the said parish boundary to the place of beginning, including The Town of St. Stephen and the Town of Saint Andrews.

And also consisting of Campobello Parish.

40 OROMOCTO consists of those portions of Queens County and Sunbury County described as follows:

Beginning at the point where the southern boundary of Queens County meets the southwestern boundary of Canadian Forces Base Gagetown; thence northwesterly and continuing along the said boundary to the Brisley Stream; thence westerly along the said stream to the Oromocto River; thence northwesterly and continuing along the said river to the Saint John River; thence easterly along the northern most channel of the said river to Swan Creek; thence southwesterly and continuing along the said creek to the northeastern boundary of Canadian Forces Base Gagetown; thence southeasterly and continuing along the said boundary to the place of beginning, including the town of Oromocto, Canadian Forces Base Gagetown and Oromocto No. 26 Reserve.

sud-est de la limite nord-est du lot portant le NID 01233972; de là, vers le nord-est le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à un point situé à 150 mètres au sud-est de la limite sud-est de la route 760; de là, vers le sud-ouest et le sud, parallèlement à ladite limite et toujours à une distance de 150 mètres, jusqu'à un point situé à 150 mètres au nord-est de la limite nord-est du chemin Lily Hill, y compris les terrains donnant sur les chemins au sud et au sud-est de la route 760; de là, vers le nord-ouest, parallèlement à ladite limite et toujours à une distance de 150 mètres, jusqu'à un point situé à 150 mètres à l'est de la limite est de la route 755, à l'exclusion de la route 760, au nord du chemin Lily Hill; de là, vers le nord, parallèlement à ladite limite et toujours à une distance de 150 mètres, jusqu'à un point situé à 150 mètres à l'est de la limite est de la route 3, à l'exclusion des terrains donnant sur les chemins à l'est de la route 755; de là, vers le nord, parallèlement à ladite limite et toujours à une distance de 150 mètres, jusqu'à la limite sud du lot portant le NID 01209873, à l'exclusion des terrains donnant sur les chemins au sud et à l'est de la route 3; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite et de son prolongement, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 01211226; de là, vers le nord-ouest le long de la limite sud-ouest dudit lot et de son prolongement jusqu'à la limite nord du comté de Charlotte; de là, vers l'ouest le long de ladite limite jusqu'à la frontière ouest du Nouveau-Brunswick; de là, vers le sud le long de ladite frontière jusqu'à la limite sud de la paroisse de Saint Andrews; de là, vers le nord-est le long de ladite limite de la paroisse jusqu'au point de départ, y compris la ville appelée Town of St. Stephen et la ville appelée Town of Saint Andrews.

Et comprenant aussi la paroisse de Campobello.

40 OROMOCTO comprend la partie des comtés de Queens et de Sunbury désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la limite sud du comté de Queens et de la limite sud-ouest de la Base des Forces canadiennes Gagetown; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite jusqu'au ruisseau Brisley; de là, vers l'ouest le long dudit ruisseau jusqu'à la rivière Oromocto; de là, vers le nord-ouest le long de ladite rivière jusqu'au fleuve Saint-Jean; de là, vers l'est le long du chenal le plus au nord de la dite rivière jusqu'au ruisseau Swan; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'à la limite est de la Base des Forces canadiennes Gagetown; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'à la limite nord-est de la Base des Forces canadiennes Gagetown; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'au point de départ, y compris la ville d'Oromocto, la Base des Forces canadiennes Gagetown et la réserve d'Oromocto n^o 26.

41 GRAND LAKE-GAGETOWN consists of those portions of Sunbury County, Queens County and Kent County described as follows:

Beginning at the point where the northeastern boundary of Canadian Forces Base Gagetown meets the southern boundary of Queens County; thence northeasterly along the said county boundary to the western boundary of Brunswick Parish; thence northwesterly along the said boundary and continuing along its northwestern boundary to the northern boundary of Queens County; thence northwesterly along the said boundary to the southeastern corner of the lot having PID #25208273; thence northerly along the eastern boundary of the said lot and its prolongation to the northeastern corner of the lot having PID #25208372; thence northwesterly, in a straight line, to the southwestern corner of Blackville Parish, also being a point on the eastern boundary of Northumberland County; thence southwesterly and continuing along the said boundary to the eastern boundary of Maugerville Parish; thence southwesterly along the said boundary to the northern boundary of the Burpee Wildlife Management Area; thence easterly along the said boundary and continuing along its eastern boundary to the southwestern corner of the lot having PID #60124245; thence southeasterly along the southwestern boundary of the said lot and its prolongation to Little River; thence southwesterly along the said river and continuing along Indian Lake and Portobello Stream to the eastern boundary of Maugerville Parish; thence southwesterly along the said boundary to the Saint John River; thence easterly along the northern most channel of the said river to Swan Creek; thence southwesterly and continuing along the said creek to the northeastern boundary of Canadian Forces Base Gagetown; thence southeasterly and continuing along the said boundary to the place of beginning, including the Village of Cambridge-Narrows, Village of Chipman, Village of Gagetown, and Village of Minto.

42 FREDERICTON-NASHWAAKSIS consists of those portions of The City of Fredericton and York County described as follows:

Beginning at the point where the Saint John River meets the centre line of the Westmorland Street bridge; thence northeasterly along the said centre line to meet the centre line of Ring Road; thence northeasterly and continuing along the said centre line to the centre line of Brookside Drive; thence northeasterly along the said centre line to the New Brunswick Power Transmission Corporation transmission line; thence northwesterly along the said transmission line to the eastern boundary of the lot having PID #75394791; thence northerly along the said

41 GRAND LAKE-GAGETOWN comprend la partie des comtés de Sunbury, de Queens et de Kent désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la limite nord-est de la Base des Forces canadiennes Gagetown et de la limite sud du comté de Queens; de là, vers le nord-est le long de ladite limite du comté jusqu'à la limite ouest de la paroisse de Brunswick; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite et de la limite nord du comté de Queens, de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite du comté jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 25208273; de là, vers le nord le long de la limite est dudit lot et de son prolongement jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 25208372; de là, vers le nord-ouest, en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest de la paroisse de Blackville; ledit angle étant également un point sur la frontière du comté de Northumberland et de la limite sud de celui-ci jusqu'à la limite est de la paroisse de Maugerville; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'à la limite nord de l'Unité d'aménagement de la faune Burpee; de là, vers l'est le long de ladite limite et de la limite est de l'unité jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 60124245; de là, vers le sud-est le long de la limite sud-ouest dudit lot et de son prolongement jusqu'à la rivière Little; de là, vers le sud-ouest le long de ladite rivière et le long du lac Indian et du ruisseau Portobello jusqu'à la limite est de la paroisse de Maugerville; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'au fleuve Saint-Jean; de là, vers l'est le long du chenal le plus au nord dudit fleuve jusqu'au ruisseau Swan; de là, vers le sud-ouest le long dudit ruisseau jusqu'à la limite nord-est de la Base des Forces canadiennes Gagetown; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'au point de départ, y compris le Village de Cambridge-Narrows, le village appelé Village of Chipman, le Village de Gagetown et le village appelé Village of Minto.

42 FREDERICTON-NASHWAAKSIS comprend la partie de la cité appelée The City of Fredericton et du comté de York désignée comme suit :

Partant du point d'intersection du fleuve Saint-Jean et de la ligne médiane du pont de la rue Westmorland; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane du chemin Ring; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane de la promenade Brookside; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne de transport de la Corporation de transport Énergie Nouveau-Brunswick; de là, vers le nord-ouest le long de ladite ligne de transport jusqu'à la limite est du lot portant le NID 75394791; de là,

boundary and its prolongation to the northern boundary of The City of Fredericton; thence northeasterly, in a straight line, to the northeastern corner the lot having of PID #75294512; thence northwesterly, in a straight line, to the northeastern corner of the lot having PID #75142166; thence southwesterly along the eastern boundary of the said lot to the northeastern corner of the lot having PID #75141937; thence southwesterly, in a straight line, to the northwestern corner of the lot having PID #75142208; thence southwesterly, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #75231944, thence southwesterly, in a straight line, to the northwestern corner of the lot having PID #75280354; thence southwesterly along the western boundary of the said lot and its prolongation to the Keswick River; thence southeasterly and continuing along the said river to the Saint John River; thence easterly along the Saint John River to the place of beginning, including a portion of The City of Fredericton.

43 FREDERICTON-FORT NASHWAAK consists of those portions of The City of Fredericton, Sunbury County and York County described as follows:

Beginning at the point where the Saint John River meets the centre line of the Westmorland Street bridge; thence northeasterly along the said centre line to meet the centre line of Ring Road; thence northeasterly and continuing along the said centre line to the centre line of Brookside Drive; thence northeasterly along the said centre line to the New Brunswick Power Transmission Corporation transmission line; thence northwesterly along the said transmission line to the eastern boundary of the lot having PID #75394791; thence northerly along the said boundary and its prolongation to the northern boundary of The City of Fredericton; thence easterly and continuing along the said northern boundary and its prolongation to the western boundary of Sunbury County; thence northeasterly along the said boundary and continuing along its northern boundary to the eastern boundary of Maugerville Parish; thence southwesterly along the said boundary to the northern boundary of the Burpee Wildlife Management Area; thence easterly along the said boundary and continuing along its eastern boundary to the southwestern corner of the lot having PID #60124245; thence southeasterly along the southwestern boundary of the said lot and its prolongation to Little River; thence southwesterly along the said river and continuing along Indian Lake and Portobello Stream to the western boundary of Sheffield Parish; thence southwesterly along the said boundary to the Saint John River; thence northwesterly and continuing along the said river to the place of beginning, including a

vers le nord le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la limite nord de la cité appelée The City of Fredericton; de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 75294512; de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 75142166; de là, vers le sud-ouest le long de la limite est dudit lot jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 75141937; de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 75142208; de là, vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 75231944; de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 75280354; de là, vers le sud-ouest le long de la limite ouest dudit lot et de son prolongement jusqu'à la rivière Keswick; de là, vers le sud-est le long de ladite rivière jusqu'au fleuve Saint-Jean; de là, vers l'est le long du fleuve Saint-Jean jusqu'au point de départ, y compris une partie de la cité appelée The City of Fredericton.

43 FREDERICTON-FORT NASHWAAK comprend la partie de la cité appelée The City of Fredericton et des comtés de Sunbury et de York désignée comme suit :

Partant du point d'intersection du fleuve Saint-Jean et de la ligne médiane du pont de la rue Westmorland; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane du chemin Ring; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane et vers l'ouest jusqu'à la ligne médiane de la promenade Brookside; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à la ligne de transport de la Corporation de transport Énergie Nouveau-Brunswick; de là, vers le nord-ouest le long de ladite ligne de transport jusqu'à la limite est du lot portant le NID 75394791; de là, vers le nord le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la limite nord de la cité appelée The City of Fredericton; de là, vers l'est le long de ladite limite nord et de son prolongement jusqu'à la limite ouest du comté de Sunbury; de là, vers le nord-est le long de ladite limite et le long de la limite nord du comté jusqu'à la limite est de la paroisse de Maugerville; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'à la limite nord de l'Unité d'aménagement de la faune Burpee; de là, vers l'est le long de ladite limite et le long de la limite est de ladite unité jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 60124245; de là, vers le sud-est le long de la limite sud-ouest dudit lot et de son prolongement jusqu'à la rivière Little; de là, vers le sud-ouest le long de ladite rivière et le long du lac Indian et du ruisseau Portobello jusqu'à la limite ouest de la paroisse de Sheffield; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'au fleuve Saint-Jean; de là, vers le nord-ouest le long dudit fleuve jusqu'au

portion of The City of Fredericton, St. Mary's No. 24 Reserve, and Devon No. 30 Reserve.

44 FREDERICTON-LINCOLN consists of those portions of The City of Fredericton, York County and Sunbury County described as follows:

Beginning at the point where the Saint John River meets the Oromocto River; thence southwesterly and continuing along the Oromocto River to the centre line of Route 2; thence northwesterly along the said centre line to the eastern boundary of The City of Fredericton; thence southwesterly along the said boundary and continuing along its southern boundary to the centre line of Regent Street; thence northeasterly along the said centre line and its prolongation to the Saint John River; thence southeasterly along the said river to the place of beginning, including a portion of The City of Fredericton.

45 FREDERICTON-SILVERWOOD consists of that portion of The City of Fredericton described as follows:

Beginning at the point where the Saint John River meets the western boundary of The City of Fredericton; thence southerly and continuing along the said boundary to the southwestern corner of the lot having PID #01501337; thence southeasterly along the southern boundary of the said lot and its prolongation to the northwestern corner of the lot having PID #01510411; thence northwesterly along the western boundary of the said lot and its prolongation to the southwestern corner of the lot having PID #75001099; thence southeasterly along the southern boundary of the said lot and its prolongation to the centre line of Hanwell Road; thence southwesterly along the said centre line to the northwestern prolongation of the southern boundary of the lot having PID #75373357; thence southeasterly along the said prolongation and boundary to the northeastern corner of the lot having PID #75383943; thence southwesterly and continuing along the eastern boundary of the said lot and its prolongation to the southwestern boundary of The City of Fredericton; thence southeasterly along the said boundary to the centre line of Regent Street; thence northeasterly along the said centre line and its prolongation to the Saint John River; thence westerly along the said river to the place of beginning.

point de départ, y compris une partie de la cité appelée The City of Fredericton, la réserve St. Mary's n^o 24 et la réserve Devon n^o 30.

44 FREDERICTON-LINCOLN comprend la partie de la cité appelée The City of Fredericton et des comtés de York et de Sunbury désignée comme suit :

Partant du confluent du fleuve Saint-Jean et de la rivière Oromocto; de là, vers le sud-ouest le long de la rivière Oromocto jusqu'à la ligne médiane de la route 2; de là, vers le nord-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'à la limite est de la cité appelée The City of Fredericton; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite et le long de ladite limite sud jusqu'à la ligne médiane de la rue Regent; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane et de son prolongement jusqu'au fleuve Saint-Jean; de là, vers le sud-est le long dudit fleuve jusqu'au point de départ, y compris une partie de la cité appelée The City of Fredericton.

45 FREDERICTON-SILVERWOOD comprend la partie de la cité appelée The City of Fredericton désignée comme suit :

Partant du point d'intersection du fleuve Saint-Jean et de la limite ouest de la cité appelée The City of Fredericton; de là, vers le sud le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 01501337; de là, vers le sud le long de la limite sud dudit lot et de son prolongement jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 01510411; de là, vers le nord-ouest le long de la limite ouest dudit lot et de son prolongement jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 75001099; de là, vers le sud-est le long de la limite sud dudit lot et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane du chemin Hanwell; de là, vers le sud-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement nord-ouest de la limite sud du lot portant le NID 75373357; de là, vers le sud-est le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 75383943; de là, vers le sud-ouest le long de la limite est dudit lot et de son prolongement jusqu'à la limite sud-ouest de la cité appelée The City of Fredericton; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'à la ligne médiane de la rue Regent; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane et de son prolongement jusqu'au fleuve Saint-Jean; de là, vers l'ouest le long dudit fleuve jusqu'au point de départ.

46 NEW MARYLAND consists of those portions of Charlotte County, Queens County, Sunbury County and York County described as follows:

Beginning at the point where the southern boundary of The City of Fredericton meets the northwestern corner of the village of New Maryland, also being the northwestern corner of New Maryland Parish; thence southwesterly along the northwestern boundary of the said parish to the southern boundary of York County; thence easterly along the said boundary to the western boundary of Clarendon Parish; thence southerly along the said boundary and continuing along its southern and eastern boundaries to meet the southwestern prolongation of the eastern boundary of a Crown reserved road running through the lot having PID #45034030; thence northeasterly along the said prolongation and eastern boundary to the southeastern corner of the lot having PID #45036118; thence northerly along the eastern boundary of the said lot to meet the southwestern boundary of Canadian Forces Base Gagetown; thence northwesterly and continuing along the said boundary to the Brisley Stream; thence westerly along the said stream to the Oromocto River; thence northwesterly and continuing along the said river to the centre line of Route 2; thence northwesterly along the said centre line to the eastern boundary of The City of Fredericton; thence southwesterly along the said boundary and continuing along its southwestern boundary to the place of beginning, including the village of New Maryland, Village of Fredericton Junction and Village of Tracy.

47 YORK consists of that portion of York County described as follows:

Beginning at the point where the western boundary of the Province of New Brunswick meets the southeastern boundary of North Lake Parish; thence northeasterly along the said boundary and continuing along the southeastern boundary of Canterbury Parish to the Saint John River; thence easterly and continuing along the said river to the western boundary of The City of Fredericton; thence southerly and continuing along the said boundary to the southwestern corner of the lot having PID #01501337; thence southeasterly along the southern boundary of the said lot and its prolongation to the northwestern corner of the lot having PID #01510411; thence southwesterly along the western boundary of the said lot and its prolongation to the southwestern corner of the lot having PID #75001099; thence southeasterly along the southern boundary of the said lot and its prolongation to the centre line of Hanwell Road; thence southwesterly along the said centre line to the northwestern prolongation of the southern boundary of the lot having PID

46 NEW MARYLAND comprend la partie des comtés de Charlotte, de Queens, de Sunbury et de York désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la limite sud de la cité appelée The City of Fredericton et de l'angle nord-ouest du village de New Maryland, lequel constitue également l'angle nord-ouest de la paroisse de New Maryland; de là, vers le sud-ouest le long de la limite nord-ouest de ladite paroisse jusqu'à la limite sud du comté de York; de là, vers l'est le long de ladite limite jusqu'à la limite ouest de la paroisse de Clarendon; de là, vers le sud le long de ladite limite et le long des limites sud et est de ladite paroisse jusqu'au prolongement sud-ouest de la limite est d'un chemin réservé de la Couronne traversant le lot portant le NID 45034030; de là, vers le nord-est le long dudit prolongement et de ladite limite est jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 45036118; de là, vers le nord le long de la limite est dudit lot jusqu'à la limite sud-ouest de la Base des Forces canadiennes Gagetown; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite jusqu'au ruisseau Brisley; de là, vers l'ouest le long dudit ruisseau jusqu'à la rivière Oromocto; de là, vers le nord-ouest le long de ladite rivière jusqu'à la ligne médiane de la route 2; de là, vers le nord-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'à la limite est de la cité appelée The City of Fredericton; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite et vers le nord-ouest le long de la limite sud-ouest de la ville jusqu'au point de départ, y compris le village de New Maryland, le Village de Fredericton Junction et le Village de Tracy.

47 YORK comprend la partie du comté de York désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la frontière ouest du Nouveau-Brunswick et de la limite sud-est de la paroisse de North Lake; de là, vers le nord-est le long de ladite limite jusqu'à la limite sud-est de la paroisse de Canterbury jusqu'au fleuve Saint-Jean; de là, vers l'est le long dudit fleuve jusqu'à la limite ouest de la cité appelée The City of Fredericton; de là, vers le sud le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 01501337; de là, vers le sud-est le long de la limite sud dudit lot et de son prolongement jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 01510411; de là, vers le sud-ouest le long de la limite ouest dudit lot et de son prolongement jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 75001099; de là, vers le sud-est le long de la limite sud dudit lot et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane du chemin Hanwell; de là, vers le sud-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement nord-ouest de la limite sud du lot portant le NID 75373357; de là, vers le sud-est le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'an-

#75373357; thence southeasterly along the said prolongation and boundary to the northeastern corner of the lot having PID # 75383943; thence southwesterly and continuing along the eastern boundary of the said lot and its prolongation to the southern boundary of The City of Fredericton; thence southeasterly along the said boundary to the northwestern boundary of the village of New Maryland, also being the northwestern boundary of New Maryland Parish; thence southwesterly along the said boundary to the southern boundary of York County; thence westerly along the said boundary to the southern boundary of the lot having PID #01209873; thence southwesterly along the said boundary and its prolongation to the southwestern corner of the lot having PID #01211226; thence northwesterly along the western boundary of the said lot and its prolongation to the southern boundary of York County; thence westerly along the said boundary to the western boundary of the Province of New Brunswick; thence northwesterly along the said provincial boundary to the place of beginning, including the the Village of Harvey, the Village of McAdam, a portion of The City of Fredericton and Kingsclear No. 6 Reserve.

48 MACTAQUAC consists of that portion of York County described as follows:

Beginning at the point where the Saint John River meets the western boundary of York County; thence northeasterly along the said boundary to the western boundary of Stanley Parish; thence southeasterly along the said boundary to the South Branch Taxis River; thence easterly along the said river and continuing along the Taxis River to the northeastern prolongation of the western boundary of the lot having PID #75184887; thence southwesterly along the said prolongation and boundary and its prolongation to Cross Creek; thence southeasterly along the said creek to the southwestern corner of the lot having PID #75126110; thence easterly along the southern boundary of the said lot and its prolongation to the northern boundary of Saint Marys Parish; thence northeasterly along the said boundary to the eastern boundary of York County; thence southwesterly along the said boundary to southeastern prolongation of the northern boundary of The City of Fredericton; thence northwesterly along the said prolongation and boundary to the southwestern corner of the lot having PID #75162651; thence northeasterly in a straight line to the northeastern corner the lot having of PID #75294512; thence northwesterly in a straight line to the northeastern corner of the lot having PID #75142166; thence southwesterly along the eastern boundary of the said lot to the northeastern corner of the lot having PID #75141937; thence southwesterly in a straight line to the northwestern corner of the

gle nord-est du lot portant le NID 75383943; de là, vers le sud-ouest le long de la limite est dudit lot et de son prolongement jusqu'à la limite sud de la cité appelée The City of Fredericton; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'à la limite nord-ouest du village de New Maryland, laquelle constitue également la limite nord-ouest de la paroisse de New Maryland; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'à la limite sud du comté de York; de là, vers l'ouest le long de ladite limite jusqu'à la limite sud du lot portant le NID 01209873; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 01211226; de là, vers le nord-ouest le long de la limite ouest dudit lot et de son prolongement jusqu'à la limite sud du comté de York; de là, vers l'ouest le long de ladite limite jusqu'à la frontière ouest du Nouveau-Brunswick; de là, vers le nord-ouest le long de ladite frontière provinciale jusqu'au point de départ, y compris le Village de Harvey, le Village de McAdam, une partie de la cité appelée The City of Fredericton et la réserve de Kingsclear n^o 6.

48 MACTAQUAC comprend la partie du comté de York désignée comme suit :

Partant du point d'intersection du fleuve Saint-Jean et de la limite ouest du comté de York; de là, vers le nord-est le long de ladite limite jusqu'à la limite ouest de la paroisse de Stanley; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'à la rivière South Branch Taxis; de là, vers l'est le long de ladite rivière et de la rivière Taxis jusqu'au prolongement nord-est de la limite ouest du lot portant le NID 75184887; de là, vers le sud-ouest le long dudit prolongement et de ladite limite et de son prolongement jusqu'au ruisseau Cross; de là, vers le sud-est le long dudit ruisseau jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 75126110; de là, vers l'est le long de la limite sud dudit lot et de son prolongement jusqu'à la limite nord de la paroisse de Saint Marys; de là, vers le nord-est le long de ladite limite jusqu'à la limite est du comté de York; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'au prolongement sud-est de la limite nord de la cité appelée The City of Fredericton; de là, vers le nord-ouest le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 75162651; de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 75294512; de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 75142166; de là, vers le sud-ouest le long de la limite est dudit lot jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 75141937; de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 75142208; de là, vers le sud-

lot having PID #75142208; thence southwesterly, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #75231944, thence southwesterly in a straight line to the northwestern corner of the lot having PID #75280354; thence southwesterly along the western boundary of the said lot and its prolongation to the Keswick River; thence southeasterly and continuing along the said river to the Saint John River; thence westerly and continuing along the said Saint John River to the place of beginning, including the town of Nackawic, the village of Millville and the Village of Stanley.

49 WOODSTOCK consists of that portion of Carleton County described as follows:

Beginning at the point where the western boundary of the Province of New Brunswick meets the southeastern boundary of North Lake Parish; thence northeasterly along the said boundary and continuing along the southeastern boundary of Canterbury Parish to the Saint John River; thence northwesterly along the said river to the eastern boundary of Carleton County; thence northeasterly along the said boundary to the southern boundary of Brighton Parish; thence westerly along the said boundary to the Saint John River; thence northeasterly and continuing along the said river to the northern boundary of Wakefield Parish; thence southwesterly along the said boundary to the southwestern corner of the lot having PID #10182947; thence southwesterly, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #10049211; thence southwesterly along the southern boundary of the said lot and its prolongation to the centre line of Wilmot Road; thence northerly along the said centre line to the northeastern prolongation of the lot having PID #10207678; thence northwesterly, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #10220648; thence southwesterly along the southern boundary of the said lot and its prolongation to the eastern boundary of the lot having PID #10047850; thence southwesterly, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #10243806; thence southwesterly, in a straight line, to the northeastern corner of the lot having PID #10203503; thence southwesterly along the northern boundary of the said lot to its northwestern corner; thence southwesterly, in a straight line, to the northeastern corner of the lot having PID #10046712; thence southwesterly along the northern boundary of the said lot and its prolongation to the North Branch Meduxnekeag River; thence southeasterly along the said river to the centre line of Route 540; thence southwesterly, in a straight line, to the southwestern corner of the lot having PID #10048528; thence northwesterly, in a straight line, to the northwestern corner of the lot having PID #10051688, also being a

ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 75231944; de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 75280354; de là, vers le sud-ouest le long de la limite ouest dudit lot et de son prolongement jusqu'à la rivière Keswick; de là, vers le sud-est le long de ladite rivière jusqu'au fleuve Saint-Jean; de là, vers l'ouest le long dudit fleuve Saint-Jean jusqu'au point de départ, y compris la ville de Nackawic, le village de Millville et le Village de Stanley.

49 WOODSTOCK comprend la partie du comté de Carleton désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la frontière ouest du Nouveau-Brunswick et de la limite sud-est de la paroisse de North Lake; de là, vers le nord-est le long de ladite limite et le long de la limite sud-est de la paroisse de Canterbury jusqu'au fleuve Saint-Jean; de là, vers le nord-ouest le long dudit fleuve jusqu'à la limite est du comté de Carleton; de là, vers le nord-est le long de ladite limite jusqu'à la limite sud de la paroisse de Brighton; de là, vers l'ouest le long de ladite limite jusqu'au fleuve Saint-Jean; de là, vers le nord-est le long dudit fleuve jusqu'à la limite nord de la paroisse de Wakefield; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 10182947; de là, vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 10049211; de là, vers le sud-ouest le long de la limite sud dudit lot et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane du chemin Wilmot; de là, vers le nord le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement nord-est de la limite du lot portant le NID 10207678; de là, vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 10220648; de là, vers le sud-ouest le long de la limite sud dudit lot et de son prolongement jusqu'à la limite est du lot portant le NID 10047850; de là, vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 10243806; de là, vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 10203503; de là, vers le sud-ouest le long de la limite nord dudit lot jusqu'à l'angle nord-ouest de celui-ci; de là, vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 10046712; de là, vers le sud-ouest le long de la limite nord dudit lot et de son prolongement jusqu'à la rivière North Branch Meduxnekeag; de là, vers le sud-est le long de ladite rivière jusqu'à la ligne médiane de la route 540; de là, vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 10048528; de là, vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 10051688, ledit angle passant également par un point de la frontière ouest du Nouveau-

point on the western boundary of the Province of New Brunswick; thence southerly and continuing along the said boundary to the place of beginning, including the town of Woodstock, the Village of Canterbury, the village of Meductic and Woodstock No. 23 Reserve.

50 CARLETON consists of that portion of Carleton County described as follows:

Beginning at the point where the western boundary of the Province of New Brunswick meets the northern boundary of Carleton County; thence southeasterly along the said northern boundary to the Saint John River; thence southeasterly along the said river to the southwestern prolongation of the southeastern boundary of the lot having PID #10088854; thence northeasterly along the said prolongation to the southwestern corner of the said lot; thence northwesterly along the southwestern boundary of the said lot and continuing along its northern boundary and its prolongation to the centre line of Route 105; thence northwesterly along the said centre line to the southwestern prolongation of the lot having PID #10247872; thence northeasterly along the said prolongation and boundary to the southeastern corner of the said lot; thence northeasterly, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #10091346; thence northwesterly along the said boundary and its prolongation to the northern boundary of Carleton County; thence northeasterly along the said boundary and continuing along its eastern boundary to the southern boundary of Brighton Parish; thence westerly along the said boundary to the Saint John River; thence northeasterly and continuing along the said river to the northern boundary of Wakefield Parish; thence southwesterly along the said boundary to the southwestern corner of the lot having PID #10182947; thence southwesterly, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #10049211; thence southwesterly along the southern boundary of the said lot and its prolongation to the centre line of Wilmot Road; thence northerly along the said centre line to the northeastern prolongation of the lot having PID #10207678; thence northwesterly, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #10220648; thence southwesterly along the southern boundary of the said lot and its prolongation to the eastern boundary of the lot having PID #10047850; thence southwesterly, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #10243806; thence southwesterly, in a straight line, to the northeastern corner of the lot having PID #10203503; thence southwesterly along the northern boundary of the said lot to its northwestern corner; thence southwesterly, in a straight line, to the northeastern corner of the lot having PID #10046712; thence southwesterly along the northern boundary of the said lot and its prolon-

Brunswick; de là, vers le sud le long de ladite frontière jusqu'au point de départ, y compris la ville de Woodstock, le Village de Canterbury, le village de Meductic et la réserve de Woodstock n^o 23.

50 CARLETON comprend la partie du comté de Carleton désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la frontière ouest du Nouveau-Brunswick et de la limite nord du comté de Carleton; de là, vers le sud-est le long de ladite limite nord jusqu'au fleuve Saint-Jean; de là, vers le sud-est le long dudit fleuve jusqu'au prolongement sud-ouest de la limite sud-est du lot portant le NID 10088854; de là, vers nord-est le long dudit prolongement jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot; de là, vers le nord-ouest le long de la limite sud-ouest dudit lot et le long de la limite nord de celui-ci et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane de la route 105; de là, vers le nord-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement sud-ouest de la limite du lot portant le NID 10247872; de là, vers le nord-est le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle sud-est dudit lot; de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 10091346; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la limite nord du comté de Carleton; de là, vers le nord-est le long de ladite limite et le long de la limite est dudit lot jusqu'à la limite sud de la paroisse de Brighton; de là, vers l'ouest le long de ladite limite jusqu'au fleuve Saint-Jean; de là, vers le nord-est le long dudit fleuve jusqu'à la limite nord de la paroisse de Wakefield; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 10182947; de là, vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 10049211; de là, vers le sud-ouest le long de la limite sud dudit lot et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane du chemin Wilmot; de là, vers le nord le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement nord-est du lot portant le NID 10207678; de là, vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 10220648; de là, vers le sud-ouest le long de la limite sud dudit lot et de son prolongement jusqu'à la limite est du lot portant le NID 10047850; de là, vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 10243806; de là, vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 10203503; de là, vers le sud-ouest le long de la limite nord dudit lot jusqu'à l'angle nord-ouest de celui-ci; de là, vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 10046712; de là, vers le sud-ouest le long de la limite nord dudit lot et de son prolongement jusqu'à la rivière North Branch Meduxnekeag; de là, vers

gation to the North Branch Meduxnekeag River; thence southeasterly along the said river to the centre line of Route 540; thence southwesterly, in a straight line, to the southwestern corner of the lot having PID #10048528; thence northwesterly, in a straight line, to the northwestern corner of the lot having PID #10051688, also being a point on the western boundary of the Province of New Brunswick; thence northerly along the said boundary to the place of beginning, including the Town of Hartland, the Village of Bath and the villages of Bristol, Centreville and Florenceville.

51 VICTORIA-TOBIQUE consists of those portions of Victoria County and Carleton County described as follows:

Beginning at the point where the western boundary of the Province of New Brunswick meets the northern boundary of Carleton County; thence southeasterly along the said northern boundary to the Saint John River; thence southeasterly along the said river to the southwestern prolongation of the southeastern boundary of the lot having PID #10088854; thence northeasterly along the said prolongation to the southwestern corner of the said lot; thence northwesterly along the southwestern boundary of the said lot and continuing along its northern boundary and its prolongation to the centre line of Route 105; thence northwesterly along the said centre line to the southwestern prolongation of the lot having PID #10247872; thence northeasterly along the said prolongation and boundary to the southeastern corner of the said lot; thence northeasterly, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #10091346; thence northwesterly along the said boundary and its prolongation to the southern boundary of Victoria County; thence northeasterly along the said boundary and continuing along its eastern and northern boundaries to the eastern boundary of Drummond Parish; thence southwesterly along the said boundary to the Salmon River; thence southwesterly along the said river to the Saint John River; thence southwesterly along the said river to meet the northeastern prolongation of the southern boundary of the lot having PID#65088114; thence southwesterly along the said prolongation and boundary and its prolongation to the western boundary of the lot having PID #65089872; thence southwesterly in a straight line to the southwestern corner of the lot having PID #65200370; thence westerly in a straight line to the northeastern corner of the lot having PID #65089278; thence northwesterly in a straight line to the southwestern corner of the lot having PID #65085235; thence northerly along the western boundary of the said lot and its prolongation to the East Branch Limestone Stream; thence northeasterly and continuing along the said stream to the

le sud-est le long de ladite rivière jusqu'à la ligne médiane de la route 540; de là, vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 10048528; de là, vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 10051688, ledit angle passant également par un point sur la frontière ouest du Nouveau-Brunswick; de là, vers le nord le long de ladite frontière jusqu'au point de départ, y compris la ville appelée Town of Hartland, le village appelé Village of Bath et les villages de Bristol, de Centreville et de Florenceville.

51 VICTORIA-TOBIQUE comprend la partie des comtés de Victoria et de Carleton désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la frontière ouest du Nouveau-Brunswick et de la limite nord du comté de Carleton; de là, vers le sud-est le long de ladite limite nord jusqu'au fleuve Saint-Jean; de là, vers le sud-est le long dudit fleuve jusqu'au prolongement sud-ouest de la limite sud-est du lot portant le NID 10088854; de là, vers le nord-est le long dudit prolongement jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot; de là, vers le nord-ouest le long de la limite sud-ouest dudit lot et le long de la limite nord de celui-ci et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane de la route 105; de là, vers le nord-ouest le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement sud-ouest de la limite du lot portant le NID 10247872; de là, vers le nord-est le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle sud-est dudit lot; de là, vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 10091346; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la limite sud du comté de Victoria; de là, vers le nord-est le long de ladite limite et le long des limites est et nord dudit comté jusqu'à la limite est de la paroisse de Drummond; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'à la rivière Salmon; de là, vers le sud-ouest le long de ladite rivière jusqu'au fleuve Saint-Jean; de là, vers le sud-ouest le long dudit fleuve jusqu'au prolongement nord-est de la limite sud du lot portant le NID 65088114; de là, vers le sud-ouest le long dudit prolongement et de ladite limite et du prolongement de celle-ci jusqu'à la limite ouest du lot portant le NID 65089872; de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 65200370; de là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 65089278; de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 65085235; de là, vers le nord le long de la limite ouest dudit lot et du prolongement de celle-ci jusqu'au ruisseau East Branch Limestone; de là, vers le nord-est le long dudit ruisseau jusqu'à la limite sud de la route 375; de là, vers l'ouest le

southern limits of Route 375; thence westerly along the said limits to the centre line of Back California Settlement Road; thence southerly along the said centre line to meet the eastern prolongation of the southern boundary of the lot having PID #65155178; thence westerly along the said prolongation and boundary to the northwestern corner of the lot having PID #65089021; thence along the western boundary of the said lot to a point 150 metres south of the southern limits of Route 375; thence westerly, maintaining a distance of 150 metres from the said limits to the western boundary of the Province of New Brunswick; thence southerly along the said boundary to the place of beginning, including the Village of Aroostook, the Village of Perth-Andover, the village of Plaster Rock and Tobique No. 20 Reserve.

52 GRAND FALLS-DRUMMOND-SAINT-ANDRÉ consists of those portions of Madawaska County and Victoria County described as follows:

Beginning at the point where the western boundary of the Province of New Brunswick meets the southwestern prolongation of the southeastern boundary of the lot having PID# 35265016; thence northeasterly in a straight line to the southeastern corner of the lot having PID #35103340; thence northeasterly along the southeastern boundary of the said lot to its northeastern corner; thence northeasterly in a straight line to the southwestern corner of the lot having PID #35100064; thence northeasterly along the northwestern boundary of the said lot and its prolongation to the eastern boundary of Drummond Parish; thence southwesterly along the said boundary to the Salmon River; thence southwesterly along the said river to the Saint John River; thence southwesterly along the said river to meet the northeastern prolongation of the southern boundary of the lot having PID#65088114; thence southwesterly along the said prolongation and boundary and its prolongation to the western boundary of the lot having PID #65089872; thence southwesterly in a straight line to the southwestern corner of the lot having PID #65200370; thence westerly in a straight line to the northeastern corner of the lot having PID #65089278; thence northwesterly in a straight line to the southwestern corner of the lot having PID #65085235; thence northerly along the western boundary of the said lot and its prolongation to the East Branch Limestone Stream; thence northeasterly and continuing along the said stream to the southern limits of Route 375; thence westerly along the said limits to the centre line of Back California Settlement Raod; thence southerly along the said centre line to meet the easterly prolongation of the southern boundary of the lot having PID #65155178; thence westerly along the said prolongation and boundary to the northwestern corner of

long de ladite limite jusqu'à la ligne médiane du chemin Back California Settlement; de là, vers le sud le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement est de la limite sud du lot portant le NID 65155178; de là, vers l'ouest le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 65089021; de là, le long de la limite ouest dudit lot jusqu'à un point situé à 150 mètres au sud de la limite sud de la route 375; de là, vers l'ouest, toujours à une distance de 150 mètres de ladite limite, jusqu'à la frontière ouest du Nouveau-Brunswick; de là, vers le sud le long de ladite frontière jusqu'au point de départ, y compris le Village d'Aroostook, le Village de Perth-Andover, le village de Plaster Rock et la réserve Tobique n^o 20.

52 GRAND-SAULT-DRUMMOND-SAINT-ANDRÉ comprend la partie des comtés de Madawaska et de Victoria désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la frontière ouest du Nouveau-Brunswick et du prolongement sud-ouest de la limite sud-est du lot portant le NID 35265016; de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 35103340; de là, vers le nord-est le long de la limite sud-est dudit lot jusqu'à l'angle nord-est de celui-ci; de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 35100064; de là, vers le nord-est le long de la limite nord-ouest dudit lot et du prolongement de celle-ci jusqu'à la limite est de la paroisse de Drummond; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'à la rivière Salmon; de là, vers le sud-ouest le long de ladite rivière jusqu'au fleuve Saint-Jean; de là, vers le sud-ouest le long dudit fleuve jusqu'au prolongement nord-est de la limite sud du lot portant le NID 65088114; de là, vers le sud-ouest le long dudit prolongement et de ladite limite et du prolongement de celle-ci jusqu'à la limite ouest du lot portant le NID 65089872; de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 65200370; de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 65089278; de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 65085235; de là, vers le nord le long de la limite ouest dudit lot et du prolongement de celle-ci jusqu'au ruisseau East Branch Limestone; de là, vers le nord-est le long dudit ruisseau jusqu'à la limite sud de la route 375; de là, vers l'ouest le long de ladite limite jusqu'à la ligne médiane du chemin Back California Settlement; de là, vers le sud le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement est de la limite sud du lot portant le NID 65155178; de là, vers l'ouest le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 65089021; de là, le long

the lot having PID #65089021; thence along the western boundary of the said lot to a point 150 metres south of the southern limits of Route 375; thence westerly, maintaining a distance of 150 metres from the said limits to the western boundary of the Province of New Brunswick; thence northerly and continuing along the said boundary to the place of beginning, including The Town of Grand Falls - La Ville de Grand-Sault, the Village of Drummond and the Village de St. André.

53 RESTIGOUCHE-LA-VALLÉE consists of those portions of Madawaska County, Victoria County and Restigouche County described as follows:

Beginning at the point where the western boundary of the Province of New Brunswick meets the county line between Madawaska County and Restigouche County; thence southeasterly along the northern boundary of Madawaska County to the western boundary of Rivière-Verte Parish; thence southwesterly and continuing along the said boundary to the northeastern boundary of the city of Edmundston; thence southeasterly and continuing along the said boundary to the western boundary of the Province of New Brunswick; thence southeasterly and continuing along the said boundary to the southwestern prolongation of the southeastern boundary of the lot having PID #35265016; thence northeasterly in a straight line to the southeastern corner of the lot having PID #35103340; thence northeasterly along the southeastern boundary of the said lot to its northeastern corner; thence northeasterly in a straight line to the southwestern corner of the lot having PID #35100064; thence northeasterly along the northwestern boundary of the said lot and its prolongation to the western boundary of Denmark Parish; thence northeasterly along the said boundary to the northern boundary of Victoria County; thence southeasterly along the said boundary to the westerly prolongation of the southern boundary of the lot having PID #40217523; thence easterly along the said prolongation and boundary to the southern prolongation of the eastern boundary of Addington Parish; thence northerly along the said prolongation and boundary to the southern boundary of the lot having PID #50184084; thence westerly along the said boundary and its prolongation to the northwestern corner of the lot having PID #50194620; thence northwesterly, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #50346311; thence northwesterly along the eastern boundary of the said lot and its prolongation to the northern boundary of the Province of New Brunswick; thence

de la limite ouest dudit lot jusqu'à un point situé à 150 mètres au sud de la limite sud de la route 375; de là, vers l'ouest, toujours à une distance de 150 mètres de ladite limite jusqu'à la frontière ouest du Nouveau-Brunswick; de là, vers le nord le long de ladite frontière jusqu'au point de départ, y compris La Ville de Grand-Sault – The Town of Grand Falls, le village appelé Village of Drummond et le village de St. André.

53 RESTIGOUCHE-LA-VALLÉE comprend la partie des comtés de Madawaska, de Victoria et de Restigouche désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la frontière ouest du Nouveau-Brunswick et de la limite séparant les comtés de Madawaska et de Restigouche; de là, vers le sud-est le long de la limite nord du comté de Madawaska jusqu'à la limite ouest de la paroisse de Rivière-Verte; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'à la limite nord-est de la cité d'Edmundston; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'à la frontière ouest du Nouveau-Brunswick; de là, vers le sud-est le long de ladite frontière jusqu'au prolongement sud-ouest de la limite sud-est du lot portant le NID 35265016; de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 35103340; de là, vers le nord-est le long de la limite sud-est dudit lot jusqu'à l'angle nord-est de celui-ci; de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 35100064; de là, vers le nord-est le long de la limite nord-ouest dudit lot et du prolongement de celle-ci jusqu'à la limite ouest de la paroisse de Denmark; de là, vers le nord-est le long de ladite limite jusqu'à la limite nord du comté de Victoria; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'au prolongement ouest de la limite sud du lot portant le NID 40217523; de là, vers l'est le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'au prolongement sud de la limite est de la paroisse d'Addington; de là, vers le nord le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à la limite sud du lot portant le NID 50184084; de là, vers l'ouest le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 50194620; de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 50346311; de là, vers le nord-ouest le long de la limite est dudit lot et de son prolongement jusqu'à la frontière nord du Nouveau-Brunswick; de là, vers l'ouest le long de ladite frontière jusqu'au point de départ, y compris la ville appelée Town of St. Leonard, la ville de Saint-Quentin, le Village de

westerly along the said boundary to the place of beginning, including the Town of St. Leonard, the town of Saint-Quentin, the Village of Kedgwick, the Village of Rivière-Verte and the Village of Sainte-Anne-de-Madawaska.

54 EDMUNDSTON-SAINT-BASILE consists of that portion of the city of Edmundston described as follows:

Beginning at the point where the eastern boundary of the city of Edmundston meets the Saint John River; thence northeasterly along the said boundary and continuing along its northern boundary to the southwestern banks or shores of the Madawaska River, also being a point on the parish line between Saint-Jacques Parish and Madawaska Parish; thence northwesterly and continuing along the said parish line to the northwestern prolongation of the southwestern boundary of the lot having PID #35165703; thence southeasterly along the said prolongation and boundary and continuing along its southeastern boundary to the northwestern prolongation of the eastern boundary of the lot having PID #35149848; thence southeasterly along the said prolongation and boundary to the northeastern corner of the lot having PID #35148071; thence southeasterly along the eastern boundary of the said lot and its prolongation to the Saint John River; thence northeasterly and continuing along the said river to the place of beginning, including a portion of the city of Edmundston and the St. Basile No. 10 Reserve.

55 MADAWASKA-LES-LACS consists of those portions of Madawaska County and the city of Edmundston described as follows:

Beginning at the point where the western boundary of the Province of New Brunswick meets the boundary between Restigouche County and Madawaska County; thence southeasterly along the northern boundary of Madawaska County to the western boundary of Rivière-Verte Parish; thence southwesterly and continuing along the said boundary to the northern boundary of the city of Edmundston; thence northwesterly and continuing along the said boundary to the southwestern banks or shores of the Madawaska River, also being a point on the parish line between Saint-Jacques Parish and Madawaska Parish; thence northwesterly and continuing along the said parish line to the northwestern prolongation of the southwestern boundary of the lot having PID #35165703; thence southeasterly along the said prolongation and boundary and continuing along its southeastern boundary to the northwestern prolongation of the eastern boundary of the lot having PID #35149848; thence southeasterly along the said prolongation and boundary to the northeastern corner

Kedgwick, le Village de Rivière-Verte et le village appelé Village of Sainte-Anne-de-Madawaska.

54 EDMUNDSTON-SAINT-BASILE comprend la partie de la cité d'Edmundston désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la limite est de la cité d'Edmundston et du fleuve Saint-Jean; de là, vers le nord-est le long de ladite limite et de la limite nord de la cité jusqu'à la rive sud-ouest de la rivière Madawaska, laquelle se situe également sur la limite séparant les paroisses de Saint-Jacques et de Madawaska; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite séparant les paroisses jusqu'au prolongement nord-ouest de la limite sud-ouest du lot portant le NID 35165703; de là, vers le sud-est le long dudit prolongement et de ladite limite et le long de la limite sud-est dudit lot jusqu'au prolongement nord-ouest de la limite est du lot portant le NID 35149848; de là, vers le sud-est le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 35148071; de là, vers le sud-est le long de la limite est dudit lot et de son prolongement jusqu'au fleuve Saint-Jean; de là, vers le nord-est le long dudit fleuve jusqu'au point de départ, y compris une partie de la cité d'Edmundston et la réserve St. Basile n^o 10.

55 MADAWASKA-LES-LACS comprend la partie du comté de Madawaska et de la cité d'Edmundston désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la frontière ouest du Nouveau-Brunswick et de la limite séparant les comtés de Restigouche et de Madawaska; de là, vers le sud-est le long de la limite nord du comté de Madawaska jusqu'à la limite ouest de la paroisse de Rivière-Verte; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'à la limite nord de la ville d'Edmundston; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite jusqu'à la rive sud-ouest de la rivière Madawaska, laquelle se situe également sur la limite séparant les paroisses de Saint-Jacques et de Madawaska; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite séparant les paroisses jusqu'au prolongement nord-ouest de la limite sud-ouest du lot portant le NID 35165703; de là, vers le sud-est le long dudit prolongement et de ladite limite et le long de la limite sud-est dudit lot jusqu'au prolongement nord-ouest de la limite est du lot portant le NID 35149848; de là, vers le sud-est le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 35148071; de là, vers le sud-est le long de la limite est du

of the lot having PID #35148071; thence southeasterly along the eastern boundary of the said lot and its prolongation to the Saint John River; thence southwesterly and continuing along the said river to the northern boundary of the Province of New Brunswick; thence northeasterly and continuing along the said boundary to the place of beginning, including a portion of the city of Edmundston, the village of Baker Brook, the Village of Clair, the Village of Lac Baker, the Village of Saint-François de Madawaska and the Village de St. Hilaire.

dit lot et de son prolongement jusqu'au fleuve Saint-Jean; de là, vers le sud-ouest le long dudit fleuve jusqu'à la frontière nord du Nouveau-Brunswick; de là, vers le nord-est le long de ladite frontière jusqu'au point de départ, y compris une partie de la cité d'Edmundston, le village de Baker Brook, le village appelé Village of Clair, le village appelé Village of Lac Baker, le Village de Saint François de Madawaska et le Village de St. Hilaire.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-28**

under the

**ELECTORAL BOUNDARIES AND
REPRESENTATION ACT
(O.C. 2006-157)**

Filed April 27, 2006

1 *Schedule A of New Brunswick Regulation 2006-27 under the Electoral Boundaries and Representation Act is amended*

(a) in section 8 by striking out “CENTRE-PÉNINSULE” and substituting “CENTRE-PÉNINSULE-SAINT-SAUVEUR”;

(b) in section 10 by striking out “MIRAMICHI BAY” and substituting “MIRAMICHI BAY-NEGUAC”;

(c) in section 20 by striking out “DIEPPE-CENTRE” and substituting “DIEPPE CENTRE-LEWISVILLE”;

(d) in section 22 by striking out “MONCTON SOUTH” and substituting “MONCTON WEST”;

(e) by repealing section 28 and substituting the following:

28 KINGS EAST consists of that portion of Kings County described as follows:

Beginning at the point where the northeastern corner of Saint John County meets the southeastern corner of Kings County; thence northwesterly along the eastern boundary

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-28**

établi en vertu de la

**LOI SUR LA DÉLIMITATION DES
CIRCONSCRIPTIONS ÉLECTORALES ET
LA REPRÉSENTATION
(D.C. 2006-157)**

Déposé le 27 avril 2006

1 *L'Annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 2006-27 établi en vertu de la Loi sur la délimitation des circonscriptions électorales et la représentation est modifiée*

a) à l'article 8 par la suppression de « CENTRE-PÉNINSULE » et son remplacement par « CENTRE-PÉNINSULE-SAINT-SAUVEUR »;

b) à l'article 10 par la suppression de « BAIE-DE-MIRAMICHI » et son remplacement par « BAIE-DE-MIRAMICHI-NEGUAC »;

c) à l'article 20 par la suppression de « DIEPPE-CENTRE » et son remplacement par « DIEPPE-CENTRE-LEWISVILLE »;

d) à l'article 22 par la suppression de « MONCTON-SUD » et son remplacement par « MONCTON-OUEST »;

e) par l'abrogation de l'article 28 et son remplacement par ce qui suit :

28 KINGS-EST comprend la partie du comté de Kings désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de l'angle nord-est du comté de Saint John et de l'angle sud-est du comté de Kings; de là, vers le nord-ouest le long de la limite est du

of Kings County to the southeastern prolongation of the northeastern boundary of the lot having PID #00133736; thence northwesterly along the said prolongation and boundary to the northwestern corner of the said lot; thence southwesterly, in a straight line, to the southwestern corner of the lot having PID #00133504; thence northwesterly along the western boundary of the said lot to the Kennebecasis River; thence westerly and continuing along the said river to the centre line of Route 1; thence northeasterly along the said centre line to the northeastern prolongation of the northern boundary of the lot having PID #00133298; thence southwesterly along the said prolongation and boundary to the northwestern corner of the said lot; thence northwesterly, in a straight line, to the northeastern corner of the lot having PID #00059311; thence southwesterly along the northern boundary of the said lot and its prolongation to the northeastern boundary of Studholm Parish; thence northwesterly along the said boundary to Windgap Brook; thence northwesterly and continuing along the said brook to the southern boundary of the lot having PID #00124636; thence southwesterly, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #00122218; thence northeasterly along the southern boundary of the said lot to the northeastern corner of the lot having PID #00150110; thence southwesterly along the eastern boundary of the said lot and continuing along its southern boundary and prolongation to the western boundary of the lot having PID #00121988; thence southwesterly along the said boundary and its prolongation to the southern boundary of the lot having PID #00093492; thence northwesterly along the said boundary and its prolongation to the Millstream River; thence southwesterly along the said river to meet the southeastern prolongation of the northern boundary of the lot having PID #30174270; thence northwesterly along the said prolongation and boundary to the northwestern corner of the said lot; thence northeasterly, in a straight line, to the northeastern corner of the lot having PID #00122077; thence northeasterly, in a straight line, to the northeastern corner of the lot having PID #00122044; thence northwesterly, in a straight line, to the point where the eastern boundary of the lot having PID #00125369 meets the northern boundary of Kings County; thence southwesterly along the said county boundary to the western boundary of the lot having PID #00099010; thence southeasterly, in a straight line, to the southwestern corner of the lot having PID #00474841; thence northeasterly, in a straight line, to the northwestern corner of the lot having PID #00179267; thence southeasterly, in a straight line, to the northeastern corner of the lot having PID #00174425; thence northeasterly, in a straight line, to the northwestern corner of the lot having PID #00178103; thence southeasterly, in a straight line, to the northeastern corner of the lot having PID #30198725;

comté de Kings jusqu'au prolongement sud-est de la limite nord-est du lot portant le NID 00133736; de là, vers le nord-ouest le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle nord-ouest dudit lot; de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 00133504; de là, vers le nord-ouest le long de la limite ouest dudit lot jusqu'à la rivière Kennebecasis; de là, vers l'ouest le long de ladite rivière jusqu'à la ligne médiane de la route 1; de là, vers le nord-est le long de ladite ligne médiane jusqu'au prolongement nord-est de la limite nord du lot portant le NID 00133298; de là, vers le sud-ouest le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle nord-ouest dudit lot; de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 00059311; de là, vers le sud-ouest le long de la limite nord dudit lot et de son prolongement jusqu'à la limite nord-est de la paroisse de Studholm; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite jusqu'au ruisseau Windgap; de là, vers le nord-ouest le long dudit ruisseau jusqu'à la limite sud du lot portant le NID 00124636; de là, vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 00122218; de là, vers le nord-est le long de la limite sud dudit lot jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 00150110; de là, vers le sud-ouest le long de la limite est dudit lot et le long de la limite sud de celui-ci et de son prolongement jusqu'à la limite ouest du lot portant le NID 00121988; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la limite sud du lot portant le NID 00093492; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la rivière Millstream; de là, vers le sud-ouest le long de ladite rivière jusqu'au prolongement sud-est de la limite nord du lot portant le NID 30174270; de là, vers le nord-ouest le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle nord-ouest dudit lot; de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 00122077; de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 00122044; de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'au point d'intersection de la limite est du lot portant le NID 00125369 et de la limite nord du comté de Kings; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite du comté jusqu'à la limite ouest du lot portant le NID 00099010; de là, vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 00474841; de là, vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 00179267; de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 00174425; de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 00178103; de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 30198725; de là, vers le sud-ouest le long de la limite nord dudit lot jusqu'à un point situé à 150 mètres à l'est de la

thence southwesterly along the northern boundary of the said lot to a point 150 metres east of the eastern limits of Huggard Road; thence southwesterly, parallel to and maintaining a distance of 150 metres from the said limits to the eastern boundary of the lot having PID #00178616; thence southeasterly along the said boundary to the northern boundary of the lot having PID #30194989; thence northeasterly along the said boundary to its northeastern corner; thence southeasterly along the eastern boundary of the said lot and its prolongation to the Belleisle Creek; thence northeasterly and continuing along the said creek to the eastern boundary of the lot having PID #300441313; thence southeasterly along the said boundary and its prolongation to the northern boundary of the Village of Norton; thence northeasterly along the said boundary and continuing along its eastern boundary to the Kennebecasis River; thence southwesterly along the said river to the western boundary of the Village of Norton; thence southeasterly along the southeastern prolongation of the said boundary to the Canadian National Railway spur line to the Dennison Mines; thence southeasterly and continuing along the said spur line to the western boundary of Upham Parish; thence southeasterly along the said boundary to the southern boundary of Kings County; thence northeasterly along the said boundary to the place of beginning, including part of the Village of Norton, the Town of Sussex, and the Village of Sussex Corner.

(f) by repealing section 29 and substituting the following:

29 HAMPTON-KINGS consists of those portions of Kings County and Saint John County described as follows:

Beginning at the point where the northern boundary of Kings County meets the western boundary of the lot having PID #00099010; thence southeasterly, in a straight line, to the southwestern corner of the lot having PID #00474841; thence northeasterly, in a straight line, to the northwestern corner of the lot having PID #00179267; thence southeasterly, in a straight line, to the northeastern corner of the lot having PID #00174425; thence northeasterly, in a straight line, to the northwestern corner of the lot having PID #00178103; thence southeasterly, in a straight line, to the northeastern corner of the lot having PID #30198725; thence southwesterly along the northern boundary of the said lot to a point 150 metres east of the eastern limits of Huggard Road; thence southwesterly, parallel to and maintaining a distance of 150 metres from the said limits to the eastern boundary of the lot having PID #00178616; thence southeasterly along the said boundary to the northern boundary of the lot having PID

limite est du chemin Huggard; de là, vers le sud-ouest, parallèlement à ladite limite et toujours à une distance de 150 mètres, jusqu'à la limite est du lot portant le NID 00178616; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'à la limite nord du lot portant le NID 30194989; de là, vers le nord-est le long de ladite limite jusqu'à l'angle nord-est dudit lot; de là, vers le sud-est le long de la limite est dudit lot et de son prolongement jusqu'au ruisseau Belleisle; de là, vers le nord-est le long dudit ruisseau jusqu'à la limite est du lot portant le NID 300441313; de là, vers le sud-est le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la limite nord du village de Norton; de là, vers le nord-est le long de ladite limite et de la limite est dudit village jusqu'à la rivière Kennebecasis; de là, vers le sud-ouest le long de ladite rivière jusqu'à la limite ouest du village de Norton; de là, vers le sud-est le long du prolongement sud-est de ladite limite jusqu'à la ligne secondaire du Canadien National menant aux mines Dennison; de là, vers le sud-est le long de ladite ligne secondaire jusqu'à la limite ouest de la paroisse d'Upham; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'à la limite sud du comté de Kings; de là, vers le nord-est le long de ladite limite jusqu'au point de départ, y compris une partie du village de Norton, la ville de Sussex et le village de Sussex Corner.

f) par l'abrogation de l'article 29 et son remplacement par ce qui suit :

29 HAMPTON-KINGS comprend la partie des comtés de Kings et de Saint John désignée comme suit :

Partant du point d'intersection de la limite nord du comté de Kings et de la limite ouest du lot portant le NID 00099010; de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 00474841; de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 00179267; de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 00174425; de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID 00178103; de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 30198725; de là, vers le sud-ouest le long de la limite nord dudit lot jusqu'à un point situé à 150 mètres à l'est de la limite est du chemin Huggard; de là, vers le sud-ouest, parallèlement à ladite limite et toujours à une distance de 150 mètres jusqu'à la limite est du lot portant le NID 00178616; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'à la limite nord du lot portant le NID 30194989; de là, vers le nord-est le long de ladite limite

#30194989; thence northeasterly along the said boundary to its northeastern corner; thence southeasterly along the eastern boundary of the said lot and its prolongation to the Belleisle Creek; thence northeasterly and continuing along the said creek to the eastern boundary of the lot having PID # 300441313; thence southeasterly along the said boundary and its prolongation to the northern boundary of the Village of Norton; thence northeasterly along the said boundary and continuing along its eastern boundary to the Kennebecasis River; thence southwesterly along the said river to the western boundary of the Village of Norton; thence southeasterly along the southeastern prolongation of the said boundary to the Canadian National Railway spur line to the Dennison Mines; thence southeasterly and continuing along the said spur line to the eastern boundary of Upham Parish; thence southeasterly along the said boundary to the southern boundary of Kings County; thence southwesterly along the said boundary to the western boundary of the lot having PID #55035125; thence southerly, in a straight line, to the northeastern corner of the lot having PID #55125892; thence southwesterly along the northern boundary of the said lot and its prolongation to the centre line of Route 111; thence southeasterly along the said centre line to a point 150 metres south of the southern limits of Porter Road; thence southwesterly parallel to and maintaining a distance of 150 metres from the said road to the eastern boundary of the lot having PID #00278937; thence northwesterly along the said boundary to its northeastern corner; thence southwesterly, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #55106520; thence southwesterly, in a straight line, to the southwestern corner of the lot having PID #00352021; thence northwesterly, in a straight line, to the southwestern corner of the lot having PID #55009997, also being a point on the eastern boundary of the lot having PID #00354779; thence northeasterly and continuing along the said boundary to the southwestern corner of the lot having PID #55151906; thence northwesterly, in a straight line, to the southeastern corner of the lot having PID #00198887; thence northwesterly along the eastern boundary of the said lot to its northeastern corner; thence northeasterly, in a straight line, to the southwestern corner of the lot having PID #00086595, also being a point on the Hammond River; thence northerly and continuing along the said river to the Kennebecasis River; thence southwesterly along the said river, east of Long Island, to the southern boundary of Kings County; thence southwesterly along the said boundary to the Saint John River; thence northwesterly and continuing along the said river to the northern boundary of Kings County; thence northeasterly along the said boundary to the place of beginning, including the town of Hampton and part of the Village of Norton.

jusqu'à l'angle nord-est dudit lot; de là, vers le sud-est le long de la limite est dudit lot et de son prolongement jusqu'au ruisseau Belleisle; de là, vers le nord-est le long dudit ruisseau jusqu'à la limite est du lot portant le NID 300441313; de là, vers le sud-est le long de ladite limite et de son prolongement jusqu'à la limite nord du village de Norton; de là, vers le nord-est le long de ladite limite et de la limite est dudit village jusqu'à la rivière Kennebecasis; de là, vers le sud-ouest le long de ladite rivière jusqu'à la limite ouest du village de Norton; de là, vers le sud-est le long du prolongement sud-est de ladite limite jusqu'à la ligne secondaire du Canadien National menant aux mines Dennison; de là, vers le sud-est le long de ladite ligne secondaire jusqu'à la limite est de la paroisse d'Upham; de là, vers le sud-est le long de ladite limite jusqu'à la limite sud du comté de Kings; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'à la limite ouest du lot portant le NID 55035125; de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID 55125892; de là, vers le sud-ouest le long de la limite nord dudit lot et de son prolongement jusqu'à la ligne médiane de la route 111; de là, vers le sud-est le long de ladite ligne médiane jusqu'à un point situé à 150 mètres au sud de la limite sud du chemin Porter; de là, vers le sud-ouest, parallèlement audit chemin et toujours à une distance de 150 mètres, jusqu'à la limite est du lot portant le NID 00278937; de là, vers le nord-ouest le long de ladite limite jusqu'à l'angle nord-est dudit lot; de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 55106520; de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 00352021; de là, vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 55009997, ledit angle étant situé également sur la limite est du lot portant le NID 00354779; de là, vers le nord-est le long de ladite limite est jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 55151906; de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID 00198887; de là, vers le nord-ouest le long de la limite est dudit lot jusqu'à l'angle nord-est de celui-ci; de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID 00086595, ledit angle passant également par la rivière Hammond; de là, vers le nord le long de ladite rivière jusqu'à la rivière Kennebecasis; de là, vers le sud-ouest le long de ladite rivière, à l'est de Long Island, jusqu'à la limite sud du comté de Kings; de là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'au fleuve Saint-Jean; de là, vers le nord-ouest le long dudit fleuve jusqu'à la limite nord du comté de Kings; de là, vers le nord-est le long de ladite limite jusqu'au point de départ, y compris la ville de Hampton et une partie du village de Norton.

(g) *in section 37 by striking out “GRAND BAY-WESTFIELD” and substituting “FUNDY-RIVER VALLEY”;*

(h) *in section 46 by striking out “NEW MARYLAND” and substituting “NEW MARYLAND-SUNBURY WEST”;*

(i) *in section 48 by striking out “MACTAQUAC” and substituting “YORK NORTH”.*

g) à l'article 37 par la suppression de « GRAND BAY-WESTFIELD » et son remplacement par « FUNDY-RIVER VALLEY »;

h) à l'article 46 par la suppression de « NEW MARYLAND » et son remplacement par « NEW MARYLAND-SUNBURY-OUEST »;

i) à l'article 48 par la suppression de « MACTAQUAC » et son remplacement par « YORK-NORD ».



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-29**

under the

**MENTAL HEALTH ACT
(O.C. 2006-158)**

Filed April 27, 2006

**1 Subsection 8(5) of New Brunswick Regulation 94-33
under the Mental Health Act is repealed.**

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-29**

établi en vertu de la

**LOI SUR LA SANTÉ MENTALE
(D.C. 2006-158)**

Déposé le 27 avril 2006

**1 Le paragraphe 8(5) du Règlement du Nouveau-
Brunswick 94-33 établi en vertu de la Loi sur la santé
mentale est abrogé.**

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK
All rights reserved / Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-30**

under the

**HARMONIZED SALES TAX ACT
(O.C. 2006-138)**

Filed May 1, 2006

Regulation Outline

Citation	1
Definitions	2
Act — Loi	
energy advisor — conseiller en énergie	
federal program — programme fédéral	
home — habitation	
owner — propriétaire	
property — bien	
qualifying upgrades — améliorations admissibles	
registrant — inscrit	
service — service	
Qualifying upgrades	3
Amount of payment	4
Payment not assignable	5
Application	6
Commencement	7

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-30**

établi en vertu de la

**LOI SUR LA TAXE DE VENTE HARMONISÉE
(D.C. 2006-138)**

Déposé le 1^{er} mai 2006

Sommaire

Citation	1
Définitions	2
améliorations admissibles — qualifying upgrades	
bien — property	
conseiller en énergie — energy advisor	
habitation — home	
inscrit — registrant	
Loi — Act	
programme fédéral — federal program	
propriétaire — owner	
service — service	
Améliorations admissibles	3
Montant du paiement	4
Paiement inassignable	5
Demande	6
Entrée en vigueur	7

Under section 13 of the *Harmonized Sales Tax Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Existing Homes Energy Efficiency Upgrades HST Rebate Regulation - Harmonized Sales Tax Act*.

Definitions

2 The following definitions apply in this Regulation.

“Act” means the *Harmonized Sales Tax Act*. (*Loi*)

“energy advisor” means an energy advisor approved by the Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick. (*conseiller en énergie*)

“federal program” means the EnerGuide for Houses Retrofit Incentive sponsored by the Department of Natural Resources of Canada. (*programme fédéral*)

“home” means a dwelling that is owned by an owner, is located in the Province and meets the criteria under the federal program. (*habitation*)

“owner”, in respect of a home, means an owner who meets the criteria under the federal program. (*propriétaire*)

“property” means property as defined in subsection 123(1) of the *Excise Tax Act* (Canada). (*bien*)

“qualifying upgrades” means improvements that are recommended in an evaluation made by an energy advisor to upgrade the energy efficiency of a home. (*améliorations admissibles*)

“registrant” means a registrant as defined in subsection 123(1) of the *Excise Tax Act* (Canada). (*inscrit*)

“service” means a service as defined in subsection 123(1) of the *Excise Tax Act* (Canada). (*service*)

En vertu de l’article 13 de la *Loi sur la taxe de vente harmonisée*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur le remboursement de la TVH relative aux améliorations afin d’augmenter l’efficacité énergétique des habitations existantes - Loi sur la taxe de vente harmonisée*.

Définitions

2 Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« améliorations admissibles » Améliorations qui sont recommandées dans une évaluation effectuée par un conseiller en énergie afin d’augmenter l’efficacité énergétique d’une habitation. (*qualifying upgrades*)

« bien » Bien selon la définition qu’en donne le paragraphe 123(1) de la *Loi sur la taxe d’accise* (Canada). (*property*)

« conseiller en énergie » Conseiller en énergie accrédité par l’Agence de l’efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick. (*energy advisor*)

« habitation » Logement qui appartient à un propriétaire, qui est situé dans la province et qui satisfait aux critères établis dans le cadre du programme fédéral. (*home*)

« inscrit » Inscrit selon la définition qu’en donne le paragraphe 123(1) de la *Loi sur la taxe d’accise* (Canada). (*registrant*)

« Loi » La *Loi sur la taxe de vente harmonisée*. (*Act*)

« programme fédéral » Le programme Encouragement éconergétique ÉnerGuide pour les maisons parrainé par le ministère des Ressources naturelles du Canada. (*federal program*)

« propriétaire » Relativement à une habitation, s’entend du propriétaire qui satisfait aux critères établis dans le cadre du programme fédéral. (*owner*)

« service » Service selon la définition qu’en donne le paragraphe 123(1) de la *Loi sur la taxe d’accise* (Canada). (*service*)

Qualifying upgrades

3 A supply made in the Province of property or services or both for qualifying upgrades made to a home is prescribed as a supply for the purposes of subsections 12(1) and (2) of the Act if the property is purchased from a registrant or registrants and the services are performed by a registrant or registrants.

Amount of payment

4(1) Subject to subsections (2) and (3), the amount of a payment under subsection 12(1) of the Act with respect to a supply referred to in section 3 is determined as follows:

$$15\% (A - B)$$

where

A = the cost to the owner of the property and services for qualifying upgrades made to his or her home, excluding the tax paid under Part IX of the *Excise Tax Act* (Canada);

B = the amount of the grant paid to the owner under the federal program in respect of the same home.

4(2) Where a home is owned by more than one person at the same time, only one of the owners is entitled to a payment referred to in subsection (1).

4(3) The maximum payment under subsection (1) is \$1,500 per home per owner.

Payment not assignable

5 A payment with respect to a supply referred to in section 3 is not assignable.

Application

6(1) An owner of a home may apply for a payment with respect to a supply referred to in section 3 on a form provided by the Minister of Energy and the application shall be accompanied by the information required on the form.

6(2) An owner of a home may not apply under subsection (1) unless

Améliorations admissibles

3 La fourniture effectuée dans la province de biens ou de services, ou des deux à la fois, pour des améliorations admissibles apportées à une habitation est prescrite comme une fourniture aux fins des paragraphes 12(1) et (2) de la Loi si les biens sont achetés d'un inscrit ou des inscrits et que les services sont exécutés par un inscrit ou des inscrits.

Montant du paiement

4(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le montant du paiement en vertu du paragraphe 12(1) de la Loi relativement à une fourniture visée à l'article 3 est déterminé comme suit :

$$15 \% (A - B)$$

où

A représente le coût des biens et des services supporté par le propriétaire pour des améliorations admissibles apportées à son habitation, à l'exclusion de la taxe payée en vertu de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada);

B représente le montant de la subvention versé au propriétaire dans le cadre du programme fédéral relativement à cette même habitation.

4(2) Lorsqu'une habitation appartient à plusieurs personnes en même temps, seulement un des propriétaires a droit à un paiement visé au paragraphe (1).

4(3) Le paiement maximal en vertu du paragraphe (1) est de 1 500 \$ par habitation par propriétaire.

Paiement inassignable

5 Le paiement relatif à une fourniture visée à l'article 3 est inassignable.

Demande

6(1) Le propriétaire d'une habitation peut présenter une demande de paiement relatif à une fourniture visée à l'article 3 au moyen d'une formule fournie par le ministre de l'Énergie. La demande est accompagnée des renseignements exigés par la formule.

6(2) Le propriétaire d'une habitation ne peut présenter une demande en vertu du paragraphe (1) que si les conditions suivantes sont remplies :

(a) on or after September 9, 2005, an application in respect of the same home has been made under the federal program on behalf of the same owner, and

(b) all of the requirements under the federal program have been met.

Commencement

7 *This Regulation shall be deemed to have come into force on September 9, 2005.*

a) le 9 septembre 2005 ou après cette date, une demande relative à la même habitation a été faite au nom de ce même propriétaire dans le cadre du programme fédéral;

b) toutes les exigences imposées dans le cadre du programme fédéral ont été satisfaites.

Entrée en vigueur

7 *Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 9 septembre 2005.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-31**

under the

**MOTOR CARRIER ACT
(O.C. 2006-172)**

Filed May 8, 2006

1 Section 37 of New Brunswick Regulation 84-301 under the Motor Carrier Act is repealed.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-31**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES TRANSPORTS ROUTIERS
(D.C. 2006-172)**

Déposé le 8 mai 2006

1 L'article 37 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-301 établi en vertu de la Loi sur les transports routiers est abrogé.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-32**

under the

**INSURANCE ACT
(O.C. 2006-149)**

Filed May 8, 2006

Under section 19.95 of the *Insurance Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

1 This Regulation may be cited as the *New Brunswick Insurance Board Regulation - Insurance Act*.

2 The following definitions apply in this Regulation.

“Act” means the *Insurance Act*. (*Loi*)

“Board” means the New Brunswick Insurance Board. (*Commission*)

3(1) The eligibility criteria for a person to be appointed or to remain as a member of the Board are as follows:

(a) the person is not a director, officer or employee of an insurer;

(b) the person is not licensed as an insurance agent, broker or adjuster;

(c) the person does not have a direct or indirect legal or beneficial interest in or commercial affiliation with an insurer, insurance agent, broker, adjuster or affiliate of any such person.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-32**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES ASSURANCES
(D.C. 2006-149)**

Déposé le 8 mai 2006

En vertu de l'article 19.95 de la *Loi sur les assurances*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur la Commission des assurances du Nouveau-Brunswick - Loi sur les assurances*.

2 Les définitions suivantes s'appliquent au présent règlement.

« Commission » Commission des assurances du Nouveau-Brunswick. (*Board*)

« Loi » *Loi sur les assurances*. (*Act*)

3(1) Les personnes suivantes ne peuvent être nommées membres de la Commission ou le demeurer :

a) la personne est un administrateur, un dirigeant ou un employé d'un assureur;

b) la personne est titulaire d'une licence d'agent d'assurance, de courtier, d'expert ou d'expert en sinistres en sinistre;

c) la personne qui, directement ou indirectement a un intérêt en common law ou un intérêt bénéficiaire dans un assureur, un agent d'assurance, un courtier, un expert ou un expert en sinistres ou une relation d'affaires avec une de ces personnes ou quiconque est affilié à une de ces personnes.

3(2) For the purposes of paragraph (1)(c), an interest in a mutual fund is not a legal or beneficial interest unless the mutual fund is operated as an investment club.

3(3) For the purposes of paragraph (1)(c), a person has a commercial affiliation with another person if the person supplies goods or services or receives goods and services from the other person, unless the person receives the goods or services in the ordinary course of being a customer of a insurer.

3(2) Aux fins de l'alinéa (1)c), un intérêt dans un fonds commun de placement ne constitue pas un intérêt en common law ou un intérêt bénéficiaire à moins que le fonds commun de placement ne soit exploité comme club d'investissement.

3(3) Aux fins de l'alinéa (1)c), une personne a une relation d'affaires avec une autre personne si elle lui fournit des biens ou des services ou si elle reçoit des biens ou des services de cette autre personne, à moins qu'elle ne reçoive les biens ou les services en sa qualité de client dans le cours normal des affaires de l'assureur.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-33**

under

**AN ACT TO COMPLY WITH THE REQUEST
OF THE CITY OF SAINT JOHN
ON TAXATION OF THE LNG TERMINAL
(O.C. 2006-150)**

Filed May 8, 2006

1 *Schedule A of New Brunswick Regulation 2006-12 under An Act to Comply with the Request of The City of Saint John on Taxation of the LNG Terminal is amended by striking out “subsection 4(8) of the Act” and substituting “subsection 4(8) of the Assessment Act”.*

2 *This Regulation shall be deemed to have come into force on January 1, 2006.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-33**

établi en vertu de la

**LOI VISANT À RESPECTER LA DEMANDE DE
LA CITÉ APPELÉE THE CITY OF SAINT JOHN
SUR LA TAXATION DU TERMINAL DE GNL
(D.C. 2006-150)**

Déposé le 8 mai 2006

1 *L'annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 2006-12 établi en vertu de la Loi visant à respecter la demande de la cité appelée The City of Saint John sur la taxation du terminal de GNL est modifiée par la suppression de « paragraphe 4(8) de la Loi » et son remplacement par « paragraphe 4(8) de la Loi sur l'évaluation ».*

2 *Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2006.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-34**

under the

**MUNICIPALITIES ACT
(O.C. 2006-185)**

Filed May 26, 2006

Regulation Outline

PART 1	
INTERPRETATION	
Citation	1
Definition of "Act"	2
PART 2	
INCORPORATION	
Incorporation of Saint-André	3
Territorial limits of Saint-André	4
Body corporate	5
Effective date of incorporation	6
PART 3	
FORMER VILLAGE DE ST. ANDRÉ	
Assets and liabilities of Village de St. André	7
By-laws of Village de St. André	8
Services in Village de St. André	9
PART 4	
FIRST ELECTION AND COUNCIL COMPOSITION	
First election	10
Council composition	11
Remuneration of council	12
Wards	13
PART 5	
PROVISION OF SERVICES	
Services provided by Minister	14
Land use planning	15
PART 6	
MISCELLANEOUS	
Regulations under the <i>Community Planning Act</i>	16
Borrowing authority	17
Unconditional grant	18

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-34**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES MUNICIPALITÉS
(D.C. 2006-185)**

Déposé le 26 mai 2006

Sommaire

PARTIE 1	
INTERPRÉTATION	
Citation	1
Définition de « Loi ».	2
PARTIE 2	
CONSTITUTION	
Constitution de Saint-André	3
Limites territoriales de Saint-André	4
Corporation	5
Date d'effet de la constitution	6
PARTIE 3	
ANCIEN VILLAGE DE ST. ANDRÉ	
Actif et passif du Village de St. André	7
Arrêtés du Village de St. André	8
Services dans le Village de St. André	9
PARTIE 4	
PREMIÈRES ÉLECTIONS ET COMPOSITION DU CONSEIL	
Premières élections	10
Composition du conseil	11
Rémunération du conseil	12
Quartiers	13
PARTIE 5	
FOURNITURE DE SERVICES	
Services fournis par le Ministre	14
Planification de l'utilisation des terres	15
PARTIE 6	
DIVERS	
Règlements établis en vertu de la <i>Loi sur l'urbanisme</i>	16
Autorisation d'emprunt	17
Subvention sans conditions	18

Under sections 14.1 and 190.072 of the *Municipalities Act*, on the recommendation of the Minister, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

PART 1
INTERPRETATION

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Rural Community of Saint-André Regulation - Municipalities Act*.

Definition of “Act”

2 In this Regulation, “Act” means the *Municipalities Act*.

PART 2
INCORPORATION

Incorporation of Saint-André

3 The village called Village de St. André is dissolved and the area comprising the local service district of the parish of Saint-André and the former Village de St. André is incorporated as a rural community and the name of the rural community is Saint-André.

Territorial limits of Saint-André

4 The territorial limits of Saint-André are as follows:

Beginning at the point where the parish line between Saint-André Parish and Saint-Léonard Parish meets the international boundary line between the State of Maine and the Province of New Brunswick; thence in a southeasterly direction along the said international boundary line to a point where the said international boundary line meets the county line between Madawaska County and Victoria County; thence in a southeasterly direction along the said county line to a point on the southern prolongation of the eastern boundary of the lot with NB PID #35106459, the said point being also a point on the northern boundary of The Town of Grand Falls - La Ville de Grand-Sault; thence in a northerly direction along the said prolongation to a point on the southern right-of-way of the Canadian National Railway; thence in a southeasterly and northeasterly direction along the said right-of-way to the western corner of the lot with NB PID #65196206, the said corner being also a point on the county line between Madawaska County and Victoria County; thence in a northeasterly and northerly direction along the said county line to a point on

En vertu des articles 14.1 et 190.072 de la *Loi sur les municipalités*, le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du Ministre, établit le règlement suivant :

PARTIE 1
INTERPRÉTATION

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur la communauté rurale de Saint-André - Loi sur les municipalités*.

Définition de « Loi »

2 Dans le présent règlement, « Loi » s’entend de la *Loi sur les municipalités*.

PARTIE 2
CONSTITUTION

Constitution de Saint-André

3 Le Village de St. André est dissout et la région comprenant le district de services locaux de la paroisse de Saint-André et l’ancien Village de St. André sont constitués en tant que communauté rurale du nom de Saint-André.

Limites territoriales de Saint-André

4 Les limites territoriales de Saint-André sont les suivantes :

Partant du point où la limite séparant les paroisses de Saint-André et de Saint-Léonard croise la limite internationale entre l’État du Maine et la province du Nouveau-Brunswick; de là, en direction sud-est, le long de ladite limite internationale jusqu’à un point où ladite limite internationale rencontre la limite séparant les comtés de Madawaska et de Victoria; de là, en direction sud-est, le long de ladite limite séparant les comtés jusqu’à un point situé sur le prolongement sud de la limite est du lot portant le NID NB 35106459, ledit point étant aussi un point situé sur la limite nord de La Ville de Grand-Sault - The Town of Grand Falls; de là, en direction nord, le long dudit prolongement jusqu’à un point situé sur l’emprise sud du chemin de fer du Canadien national; de là, en direction sud-est et nord-est, le long de ladite emprise jusqu’à l’angle ouest du lot portant le NID NB 65196206, ledit angle étant aussi un point situé sur la limite séparant les comtés de Madawaska et de Victoria; de là, en direction nord-est et nord, le long de ladite limite séparant les comtés jusqu’à un point situé sur la limite séparant les paroisses

the parish line between Saint-André Parish and Saint-Léonard Parish; thence in a southwesterly direction along the said parish line to the place of beginning.

Body corporate

5 The inhabitants of the area referred to in section 4 are a body corporate called Saint-André.

Effective date of incorporation

6 The effective date of the incorporation of Saint-André is July 31, 2006.

PART 3

FORMER VILLAGE DE ST. ANDRÉ

Assets and liabilities of Village de St. André

7 As of July 31, 2006, the assets and liabilities of the former village called Village de St. André are assets and liabilities of the rural community of Saint-André, and Saint-André for all purposes stands in the place and stead of the former village called Village de St. André.

By-laws of Village de St. André

8 The dissolution of the former village called Village de St. André does not affect the by-laws in force in the former village, and the by-laws continue to apply to that portion of the rural community of Saint-André that comprised the former village called Village de St. André until repealed by the rural community council of the rural community of Saint-André.

Services in Village de St. André

9(1) Subject to subsection (2), the dissolution of the former village called Village de St. André does not affect the delivery of the following services which were provided in the former village, and the rural community of Saint-André shall continue to provide these services in that portion of the rural community of Saint-André that comprised the former village called Village de St. André:

- (a) drainage;
- (b) fire protection;
- (c) garbage and refuse collection and disposal;
- (d) sewerage;
- (e) sidewalks;
- (f) roads and streets;

ses de Saint-André et de Saint-Léonard; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite limite séparant les paroisses jusqu'au point de départ.

Corporation

5 Les habitants de la région décrite à l'article 4 sont constitués en corporation sous le nom de Saint-André.

Date d'effet de la constitution

6 La constitution en village de Saint-André prend effet le 31 juillet 2006.

PARTIE 3

ANCIEN VILLAGE DE ST. ANDRÉ

Actif et passif du Village de St. André

7 Dès le 31 juillet 2006, l'actif et le passif de l'ancien Village de St. André deviennent l'actif et le passif de la communauté rurale de Saint-André et celle-ci, à toutes fins utiles, se substitue à l'ancien Village de St. André.

Arrêtés du Village de St. André

8 La dissolution de l'ancien Village de St. André n'a aucun effet sur les arrêtés municipaux en vigueur dans l'ancien village et les arrêtés municipaux continuent de s'appliquer à cette portion de la communauté rurale de Saint-André qui comprenait l'ancien Village de St. André jusqu'à leur abrogation par le conseil de la communauté rurale de la communauté rurale de Saint-André.

Services dans le Village de St. André

9(1) Sous réserve du paragraphe (2), la dissolution de l'ancien Village de St. André n'a aucun effet sur la fourniture des services suivants qui étaient fournis dans l'ancien village, et la communauté rurale de Saint-André doit continuer de fournir ces services dans cette portion de la communauté rurale de Saint-André qui comprenait l'ancien Village de St. André :

- a) le drainage;
- b) la protection contre les incendies;
- c) la collecte et l'évacuation des ordures;
- d) le réseau des égouts;
- e) les trottoirs;
- f) la voirie;

- | | |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| (g) regulation of traffic; | g) la police de la circulation; |
| (h) street lighting; | h) l'éclairage des rues; |
| (i) water; | i) le service des eaux; |
| (j) parks; | j) le service des parcs; |
| (k) community services; | k) les services communautaires; |
| (l) tourist promotion and development; | l) la promotion et le développement du tourisme; |
| (m) industrial development and promotion; | m) la promotion et le développement des industries; |
| (n) urban redevelopment and urban renewal; | n) la rénovation et le réaménagement urbains; |
| (o) housing; | o) le logement; |
| (p) recreational and sports facilities; | p) les installations récréatives et sportives; |
| (q) recreational and sports programs; | q) les programmes récréatifs et sportifs; |
| (r) first aid; | r) les services de premiers secours; |
| (s) police protection; and | s) les services de protection policière; |
| (t) emergency measures. | t) les mesures d'urgence. |

9(2) The rural community of Saint-André may discontinue the provision of a service referred to in subsection (1) in accordance with section 28 of the *Rural Community Administration Regulation - Municipalities Act*.

9(2) La communauté rurale de Saint-André peut supprimer la fourniture d'un service mentionné au paragraphe (1), et dans ce cas, elle doit le faire conformément à l'article 28 du *Règlement sur l'administration des communautés rurales - Loi sur les municipalités*.

PART 4

FIRST ELECTION AND COUNCIL COMPOSITION

First election

10(1) For the purpose of the first election in Saint-André

- (a) the notice of election shall be published no later than May 29, 2006,
- (b) the nomination of candidates shall close at noon on June 9, 2006,
- (c) the election shall be held on June 26, 2006, and
- (d) the taking of the oath of office and the first meeting of the rural community council shall be held on July 10, 2006.

PARTIE 4

PREMIÈRES ÉLECTIONS ET COMPOSITION DU CONSEIL

Premières élections

10(1) En vue des premières élections dans Saint-André :

- a) l'avis d'élection doit être publié au plus tard le 29 mai 2006;
- b) le dépôt des candidatures est clos à midi le 9 juin 2006;
- c) l'élection a lieu le 26 juin 2006;
- d) la prestation du serment d'entrée en fonction et la première réunion du conseil de la communauté rurale ont lieu le 10 juillet 2006.

10(2) Notwithstanding paragraph (1)(d), if a quorum of the rural community council cannot be constituted on July 10, 2006, as a result of a petition requesting a recount under section 42 of the *Municipal Elections Act*, the taking of the oath of office and the first meeting of the rural community council shall be held within 10 days after the candidates have been declared elected under the *Municipal Elections Act*.

Council composition

11 The rural community council of Saint-André shall be composed of the following members:

- (a) the rural community mayor;
- (b) one rural community councillor elected from each ward described in section 13; and
- (c) one rural community councillor elected at large.

Remuneration of council

12 The remuneration of the members of the first rural community council of Saint-André for the period falling between the date the members take the oath of office and July 31, 2006, shall be as follows:

- (a) the rural community mayor shall receive \$150.00; and
- (b) each rural community councillor shall receive \$75.00.

Wards

13 There shall be 5 wards within the territorial limits described in section 4, consisting of the following:

- (a) Ward 1, described as follows:

Beginning at the point where the eastern right-of-way of Route 255 meets the southern right-of-way of Ed Levesque Road; thence in a westerly direction along the western prolongation of the southern right-of-way of Ed Levesque Road to a point measuring 91.44 metres perpendicular distance from and west of the eastern boundary of the lot with NB PID #35106459; thence in a northerly direction, parallel to and maintaining a perpendicular distance 91.44 metres west of the said boundary and the eastern boundary of the lots with NB PID #35278589 and NB PID #35278605, to a point on the southern boundary of the lot with NB PID

10(2) Malgré l'alinéa (1)d), lorsqu'un quorum du conseil de la communauté rurale ne peut être réuni le 10 juillet 2006 en raison du dépôt d'une requête en vertu de l'article 42 de la *Loi sur les élections municipales* exigeant que les voix soient recomptées, la prestation du serment d'entrée en fonction et la première réunion du conseil de la communauté rurale doivent avoir lieu au plus tard dix jours après que les candidats ont été déclarés élus en vertu de la *Loi sur les élections municipales*.

Composition du conseil

11 Le conseil de la communauté rurale de Saint-André est composé des membres suivants :

- a) le maire de la communauté rurale;
- b) un conseiller de la communauté rurale élu pour chaque quartier décrit à l'article 13;
- c) un conseiller de la communauté rurale élu au scrutin général.

Rémunération du conseil

12 Les membres du premier conseil de la communauté rurale de Saint-André sont rémunérés comme suit pour la période comprise entre la date où les membres prêtent leurs serments d'entrée en fonction et le 31 juillet :

- a) le maire de la communauté rurale reçoit une rémunération de 150,00 \$;
- b) chaque conseiller de la communauté rurale reçoit une rémunération de 75,00 \$.

Quartiers

13 Les limites territoriales décrites à l'article 4 sont divisées en cinq quartiers comme suit :

- a) Quartier 1 est délimité comme suit :

Partant du point où l'emprise est de la route 255 croise l'emprise sud du chemin Ed Levesque; de là, en direction ouest, le long du prolongement ouest de l'emprise sud du chemin Ed Levesque jusqu'à un point situé à une distance perpendiculaire de 91,44 mètres du lot portant le NID NB 35106459 et situé à l'ouest de la limite est dudit lot; de là, en direction nord, parallèlement et à une distance perpendiculaire de 91,44 mètres à l'ouest de ladite limite et de la limite est des lots portant les NID NB 35278589 et 35278605, jusqu'à un point situé sur la limite sud du lot portant le NID NB 35104660; de là, en direction est, le long de

#35104660; thence in an easterly direction along the said boundary and the southern boundary of the lot with NB PID #35287564 to the southeastern corner of the said lot; thence in an easterly direction along a straight line to the northwestern corner of the lot with NB PID #35297282; thence in an easterly direction along the northern boundary of the said lot to its northeastern corner, the said corner being also a point on the southern right-of-way of a Crown reserved road; thence in an easterly direction along the said right-of-way to the northwestern corner of the lot with NB PID #35106061; thence in a southerly direction along the western boundary of the said lot and the western boundary of the lot with NB PID #35107721 to the southwestern corner of the said lot, the said corner being also a point on the northern right-of-way of de l'Église Road; thence in a southerly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the northwestern corner of the lot with NB PID #35305861; thence in a southerly direction along the western boundary of the said lot and the western boundary of the lot with NB PID #35108950 to the southwestern corner of the said lot, the said corner being also a point on the northern right-of-way of a Crown reserved road; thence in a westerly direction along the said right-of-way to a point measuring 38.10 metres perpendicular distance from and east of the eastern right-of-way of Route 255; thence in a southerly direction, parallel to and maintaining a perpendicular distance 38.10 metres east of the eastern right-of-way of Route 255, crossing the right-of-way of Ed Levesque Road, to a point on the northern boundary of the lot with NB PID #35105089; thence in a westerly direction along the said boundary to the place of beginning;

(b) Ward 2, described as follows:

Beginning at the point where the parish line between Saint-André Parish and Saint-Léonard Parish meets the international boundary line between the State of Maine and the Province of New Brunswick; thence in a southeasterly direction along the said international boundary line to a point where the said international boundary line meets the county line between Madawaska County and Victoria County; thence in a southeasterly direction along the said county line to a point on the southern prolongation of the eastern boundary of the lot with NB PID #35106459, the said point being also a point on the northern boundary of The Town of Grand Falls - La Ville de Grand-Sault; thence in a northerly direction along the said prolongation to a point on the southwestern right-of-way of Route 108; thence in a northwesterly direction along the said right-of-way to the north-

ladite limite et de la limite sud du lot portant le NID NB 35287564 jusqu'à l'angle sud-est dudit lot; de là, en direction est, suivant une ligne droite, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 35297282; de là, en direction est, le long de la limite nord dudit lot jusqu'à son angle nord-est, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud d'un chemin réservé de la Couronne; de là, en direction est, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 35106061; de là, en direction sud, le long de la limite ouest dudit lot et de la limite ouest du lot portant le NID NB 35107721 jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise nord du chemin de l'Église; de là, en direction sud, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 35305861; de là, en direction sud, le long de la limite ouest dudit lot et de la limite ouest du lot portant le NID NB 35108950 jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise nord d'un chemin réservé de la Couronne; de là, en direction ouest, le long de ladite emprise jusqu'à un point situé à une distance perpendiculaire de 38,10 mètres et à l'est de l'emprise est de la route 255; de là, en direction sud, parallèlement et sur une distance perpendiculaire de 38,10 mètres à l'est de l'emprise est de la route 255, traversant l'emprise du chemin Ed Levesque, jusqu'à un point situé sur la limite nord du lot portant le NID NB 35105089; de là, en direction ouest, le long de ladite limite jusqu'au point de départ.

(b) Quartier 2 est délimité comme suit :

Partant du point où la limite séparant les paroisses de Saint-André et de Saint-Léonard croise la limite internationale entre l'État du Maine et la province du Nouveau-Brunswick; de là, en direction sud-est, le long de ladite limite internationale jusqu'à un point où ladite limite internationale rencontre la limite séparant les comtés de Madawaska et de Victoria; de là, en direction sud-est, le long de ladite limite séparant les comtés jusqu'à un point situé sur le prolongement sud de la limite est du lot portant le NID NB 35106459, ledit point étant aussi un point situé sur la limite nord de La Ville de Grand-Sault - The Town of Grand Falls; de là, en direction nord, le long dudit prolongement jusqu'à un point situé sur l'emprise sud-ouest de la route 108; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le

eastern corner of the lot with NB PID #35297084, the said corner being also a point on the southwestern right-of-way of Route 144; thence in a northwesterly direction along the southwestern right-of-way of Route 144 to a point on the southwestern prolongation of the northwestern boundary of the lot with NB PID #35108281; thence in a northeasterly direction along the said prolongation and the said boundary to the northern corner of the said lot, the said corner being also a point on the southwestern right-of-way of the Canadian National Railway; thence in a northeasterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the western corner of the northern portion of the lot with NB PID #35112267; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said portion and the northwestern boundary of the southwestern portion of the lot with NB PID #35111715 to the northern corner of the said portion, the said corner being also a point on the southwestern right-of-way of Route 2; thence in a northeasterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the western corner of the northeastern portion of the lot with NB PID #35111715; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said portion to its northern corner, the said corner being also a point on the southwestern right-of-way of a Crown reserved road; thence in a northwesterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the southwestern corner of a property with NB PID #35107267; thence in a northerly direction along the western boundary of the said lot to its northwestern corner, the said corner being also a point on the southwestern right-of-way of de l'Église Road; thence in a southeasterly direction along the said right-of-way to the northwestern corner of the lot with NB PID #35111392; thence in a southerly direction following the western boundary of the said lot and the western boundary of the lot with NB PID #35105964 to the southwestern corner of the said lot, the said corner being also a point on the northern right-of-way of a Crown reserved road; thence in an easterly direction along the said right-of-way to a point measuring 91.44 metres perpendicular distance from and west of the eastern boundary of the lot with NB PID #35278589; thence in a northerly direction, parallel to and maintaining a perpendicular distance 91.44 metres west of the said boundary and the eastern boundary of the lot with NB PID #35278605 to a point on the northern boundary of the said lot; thence in an easterly direction along the said boundary and the northern boundary of the lot with NB PID #35154533 to the northeastern corner of the said lot; thence in an easterly direction along a straight line to the northwestern corner of the lot with

NID NB 35297084, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-ouest de la route 144; de là, en direction nord-ouest, le long de l'emprise sud-ouest de la route 144 jusqu'à un point situé sur le prolongement sud-ouest de la limite nord-ouest du lot portant le NID NB 35108281; de là, en direction nord-est, le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle nord dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-ouest du chemin de fer du Canadien national; de là, en direction nord-est, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle ouest de la partie nord du lot portant le NID NB 35112267; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest de ladite partie nord et de la limite nord-ouest de la partie sud-ouest du lot portant le NID NB 35111715 jusqu'à l'angle nord de ladite partie, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-ouest de la route 2; de là, en direction nord-est, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle ouest de la partie nord-est du lot portant le NID NB 35111715; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest de ladite partie jusqu'à son angle nord, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-ouest d'un chemin réservé de la Couronne; de là, en direction nord-ouest, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle sud-ouest d'un bien-fonds portant le NID NB 35107267; de là, en direction nord, le long de la limite ouest dudit lot jusqu'à son angle nord-ouest, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-ouest du chemin de l'Église; de là, en direction sud-est, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 35111392; de là, en direction sud, suivant la limite ouest dudit lot et la limite ouest du lot portant le NID NB 35105964 jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise nord d'un chemin réservé de la Couronne; de là, en direction est, le long de ladite emprise jusqu'à un point situé à une distance perpendiculaire de 91,44 mètres, en direction ouest, de la limite est du lot portant le NID NB 35278589; de là, en direction nord, parallèlement sur une distance perpendiculaire de 91,44 mètres à l'ouest de ladite limite et de la limite est du lot portant le NID NB 35278605 jusqu'à un point situé sur la limite nord dudit lot; de là, en direction est, le long de ladite limite et de la limite nord du lot portant le NID NB 35154533 jusqu'à l'angle nord-est dudit lot; de là, en direction est, suivant une ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 35297282; de là, en direction est, le long de la limite nord dudit lot et de la limite nord des lots portant les NID NB 35155241 et 35154525, jusqu'à un point situé sur l'emprise sud-ouest du chemin Cyr; de là, en direc-

NB PID #35297282; thence in an easterly direction along the northern boundary of the said lot and the northern boundary of the lots with NB PID #35155241 and NB PID #35154525 to a point on the southwestern right-of-way of Cyr Road; thence in a northwesterly direction along the said right-of-way to a point on the southeastern right-of-way of Després Back Road; thence in a northeasterly direction along a straight line, crossing the right-of-way of Cyr Road, to the western corner of the lot with NB PID #35187285, the said corner being also a point on the southeastern right-of-way of a Crown reserved road; thence in a northeasterly direction along the said right-of-way to the western corner of the lot with NB PID #35306075; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said lot and the northwestern boundary of the lots with NB PID #35106384, NB PID #35108414, NB PID #35106681, NB PID #35187400 and NB PID #35108612 to the northern corner of the said lot; thence in a southeasterly direction along the northeastern boundary of the said lot to the western corner of the lot with NB PID #35187566; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said lot and the northwestern boundary of the lots with NB PID #35109966, NB PID #35187426, NB PID #35105683, NB PID #35105188, NB PID #35248798 and NB PID #35107614 to the northern corner of the said lot, the said corner being also a point on the southwestern right-of-way of Route 255; thence in a northeasterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the western corner of the lot with NB PID #35187715; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said lot and the northwestern boundary of the lots with NB PID #35110006, NB PID #35106970, NB PID #35187749, NB PID #35187756 and NB PID #35187764 to a point on the southwestern boundary of the lot with NB PID #35225796; thence in a northwesterly direction along the said boundary to a point on the parish line between Saint-André Parish and Saint-Léonard Parish; thence in a southwesterly direction along the said parish line to the place of beginning;

(c) Ward 3, described as follows:

Beginning at the point where the western corner of the lot with NB PID #35108398 meets the parish line between Saint-André Parish and Saint-Léonard Parish; thence in a southeasterly direction along the northeastern boundary of the said lot and the northeastern boundary of the lot with NB PID #35104397 to the eastern corner of the said lot, the said corner being also a point on the northwestern right-of-way of Saint-

tion nord-ouest, le long de ladite emprise jusqu'à un point situé sur l'emprise sud-est du chemin Després Back; de là, en direction nord-est, suivant une ligne droite et traversant l'emprise du chemin Cyr, jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 35187285, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-est d'un chemin réservé de la Couronne; de là, en direction nord-est, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 35306075; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot et de la limite nord-ouest des lots portant les NID NB 35106384, 35108414, 35106681, 35187400 et 35108612 jusqu'à l'angle nord dudit lot; de là, en direction sud-est, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 35187566; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot et de la limite nord-ouest des lots portant les NID NB 35109966, 35187426, 35105683, 35105188, 35248798 et 35107614 jusqu'à l'angle nord dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-ouest de la route 255; de là, en direction nord-est, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 35187715; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot et de la limite nord-ouest des lots portant les NID NB 35110006, 35106970, 35187749, 35187756 et 35187764 jusqu'à un point situé sur la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 35225796; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite limite jusqu'à un point situé sur la limite séparant les paroisses de Saint-André et de Saint-Léonard; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite limite séparant les paroisses jusqu'au point de départ.

c) Quartier 3 est délimité comme suit :

Partant du point où l'angle ouest du lot portant le NID NB 35108398 croise la limite séparant les paroisses de Saint-André et de Saint-Léonard; de là, en direction sud-est, le long de la limite nord-est dudit lot et de la limite nord-est du lot portant le NID NB 35104397 jusqu'à l'angle est dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise nord-ouest du chemin Saint-Amand; de là, en direction sud-est, suivant une li-

Amand Road; thence in a southeasterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the northern corner of the lot with NB PID #35187863; thence in a southeasterly direction along the northeastern boundary of the said lot and its southeastern prolongation to a point on the southeastern right-of-way of a Crown reserved road; thence in a southwesterly direction along the said right-of-way, the southeastern right-of-way of Gauthdreau Road and the southeastern right-of-way of another Crown reserved road to a point on the northeastern boundary of the lot with NB PID #35108612; thence in a northwesterly direction along the said boundary to the northern corner of the said lot; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot and the northwestern boundary of the lots with NB PID #35187400 and NB PID #35106681 to the eastern corner of the lot with NB PID #35106293; thence in a southwesterly direction along the southeastern boundary of the said lot to its southern corner, the said corner being also a point on the southeastern right-of-way of a Crown reserved road; thence in a southwesterly direction along the said right-of-way and its southwestern prolongation to a point on the southwestern right-of-way of Cyr Road; thence in a southeasterly direction along the southwestern right-of-way of Cyr Road to a point on the western right-of-way of André Nord Street; thence in an easterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the northwestern corner of the lot with NB PID #35154475; thence in an easterly direction along the northern boundary of the said lot and the northern boundary of the lot with NB PID #35155159 to the northeastern corner of the said lot; thence in a southerly direction along the eastern boundary of the said lot and the eastern boundary of the lot with NB PID #35155712 to the southeastern corner of the said lot, the said corner being also a point on the northern right-of-way of de l'Église Road; thence in a southerly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the northeastern corner of the lot with NB PID #35303239; thence in a southerly direction along the eastern boundary of the said lot and the eastern boundary of the lot with NB PID #35154939 to the southeastern corner of the said lot, the said corner being also a point on the northern right-of-way of a Crown reserved road; thence in an easterly direction along the said right-of-way to a point on the eastern banks or shores of Dead Brook; thence in a northerly direction along the said banks or shores to a point on the southern boundary of the lot with NB PID #35059302; thence in a westerly direction along the said boundary to the southwestern corner of the said lot; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of

gne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle nord du lot portant le NID NB 35187863; de là, en direction sud-est, le long de la limite nord-est dudit lot et de son prolongement sud-est jusqu'à un point situé sur l'emprise sud-est d'un chemin réservé de la Couronne; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite emprise, de l'emprise sud-est du chemin Gauthdreau et de l'emprise sud-est d'un autre chemin réservé de la Couronne jusqu'à un point situé sur la limite nord-est du lot portant le NID NB 35108612; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite limite jusqu'à l'angle nord dudit lot; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot et de la limite nord-ouest des lots portant les NID NB 35187400 et 35106681, jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 35106293; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite sud-est dudit lot jusqu'à son angle sud, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-est d'un chemin réservé de la Couronne; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite emprise de son prolongement sud-ouest jusqu'à un point situé sur l'emprise sud-ouest du chemin Cyr; de là, en direction sud-est, le long de l'emprise sud-ouest du chemin Cyr jusqu'à un point sur l'emprise ouest de la rue André Nord; de là, en direction est, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 35154475; de là, en direction est, le long de la limite nord dudit lot et de la limite nord du lot portant le NID NB 35155159 jusqu'à l'angle nord-est dudit lot; de là, en direction sud, le long de la limite est dudit lot et de la limite est du lot portant le NID NB 35155712, jusqu'à l'angle sud-est dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise nord du chemin de l'Église; de là, en direction sud, suivant une ligne droite traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID NB 35303239; de là, en direction sud, le long de la limite est dudit lot et de la limite est du lot portant le NID NB 35154939, jusqu'à l'angle sud-est dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise nord d'un chemin réservé de la Couronne; de là, en direction est, le long de ladite emprise jusqu'à un point situé sur la rive est du ruisseau Dead; de là, en direction nord, le long de ladite rive jusqu'à un point situé sur la limite sud du lot portant le NID NB 35059302; de là, en direction ouest, le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à son angle nord-ouest; de là, en direction est, le long de la limite nord dudit lot et de la limite nord du lot portant le NID NB 35104223 jusqu'à l'angle nord-est dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise ouest du chemin Waddell; de là, en direction sud-est, suivant une ligne droite et traversant

the said lot to its northwestern corner; thence in an easterly direction along the northern boundary of the said lot and the northern boundary of the lot with NB PID #35104223 to the northeastern corner of the said lot, the said corner being also a point on the western right-of-way of Waddell Road; thence in a southeasterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the northwestern corner of the lot with NB PID #35095645; thence in an easterly direction along the northern boundary of the said lot to the northwestern corner of the lot with NB PID #35111947; thence in a southerly direction along the western boundary of the said lot to its southwestern corner; thence in an easterly direction along the southern boundary of the said lot to the northeastern corner of the southern portion of the lot with NB PID #35095645; thence in a southerly direction along the eastern boundary of the said portion and the eastern boundary of the lots with NB PID #35095637, NB PID #35242924 and NB PID #35111186 to the southeastern corner of the said lot; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said lot to a point on the southeastern right-of-way of Waddell Road; thence in a southwesterly direction along the said right-of-way to the northern corner of the lot with NB PID #35112069; thence in a southeasterly direction along the northeastern boundary of the said lot to its eastern corner; thence in a southwesterly direction along the southeastern boundary of the said lot and the southeastern boundary of the lots with NB PID #35112051, NB PID #35112044 and NB PID #35111343 to the northeastern corner of the lot with NB PID #35187061; thence in a southerly direction along the eastern boundary of the said lot to its southeastern corner, the said corner being also a point on the northern right-of-way of a Crown reserved road; thence in an easterly direction along the said right-of-way to a point on the county line between Madawaska County and Victoria County; thence in a northerly direction along the said county line to a point on the parish line between Saint-André Parish and Saint-Léonard Parish; thence in a southwesterly direction along the said parish line to the place of beginning;

(d) Ward 4, described as follows:

Beginning at the point where the southern prolongation of the eastern boundary of the lot with NB PID #35106673 meets the southern right-of-way of the Canadian National Railway, the said point being also a point on the northern boundary of The Town of Grand Falls - La Ville de Grand-Sault; thence in a northerly direction along the said prolongation and the said

ladite emprise, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 35095645; de là, en direction est, le long de la limite nord dudit lot jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 35111947; de là, en direction sud, le long de la limite ouest dudit lot jusqu'à son angle sud-ouest; de là, en direction est, le long de la limite sud dudit lot jusqu'à l'angle nord-est de la partie sud du lot portant le NID NB 35095645; de là, en direction sud, le long de la limite est de ladite partie et de la limite est des lots portant les NID NB 35095637, 35242924 et 35111186 jusqu'à l'angle sud-est dudit lot; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à un point situé sur l'emprise sud-est du chemin Waddell; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle nord du lot portant le NID NB 35112069; de là, en direction sud-est, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à son angle est; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite sud-est dudit lot et de la limite sud-est des lots portant les NID NB 35112051, 35112044 et 35111343 jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID NB 35187061; de là, en direction sud, le long de la limite est dudit lot jusqu'à son angle sud-est, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise nord d'un chemin réservé de la Couronne; de là, en direction est, le long de ladite emprise jusqu'à un point situé sur la limite séparant les comtés de Madawaska et de Victoria; de là, en direction nord, le long de ladite limite séparant les comtés jusqu'à un point situé sur la limite séparant les paroisses de Saint-André et de Saint-Léonard; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite limite séparant les paroisses jusqu'au point de départ.

d) Quartier 4 est délimité comme suit :

Partant d'un point où le prolongement sud de la limite est du lot portant le NID NB 35106673 croise l'emprise sud du chemin de fer Canadien national, ledit point étant aussi un point situé sur la limite nord de La Ville de Grand-Sault - The Town of Grand Falls; de là, en direction nord, le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle nord-est dudit lot; de là, en

boundary to the northeastern corner of the said lot; thence in a westerly direction along the northern boundary of the said lot to the southeastern corner of the lot with NB PID #35108232; thence in a northerly direction along the eastern boundary of the said lot to its northeastern corner; thence in a westerly direction along the northern boundary of the said lot and the northern boundary of the lot with NB PID #35109222 to the southeastern corner of the lot with NB PID #35107879; thence in a northerly direction along the eastern boundary of the said lot and the eastern boundary of the lot with NB PID #35108042 to the northeastern corner of the said lot; thence in a northerly direction along a straight line to the southeastern corner of the lot with NB PID #35105279; thence in a northerly direction along the eastern boundary of the said lot and the eastern boundary of the lot with NB PID #35289594 to the northwestern corner of the lot with NB PID #35105071; thence in an easterly direction along the northern boundary of the said lot to a point on the western right-of-way of 1^{ière} Avenue; thence in a northerly direction along the said right-of-way, crossing the right-of-way of Godbout Street and the right-of-way of Michaud Street to the northeastern corner of the lot with NB PID #35109156; thence in a westerly direction along the northern boundary of the said lot and the northern boundary of the lot with NB PID #35108810 to the southeastern corner of the lot with NB PID #35109479; thence in a northerly direction along the eastern boundary of the said lot and the eastern boundary of the lots with NB PID #35109461 and NB PID #35109578 to the northeastern corner of the said lot; thence in a westerly direction along the northern boundary of the said lot to a point on the eastern right-of-way of Route 255; thence in a northerly direction along the said right-of-way to the southwestern corner of the lot with NB PID #35109438; thence in an easterly direction along the southern boundary of the said lot to its southeastern corner; thence in a northerly direction along the eastern boundary of the said lot to its northeastern corner; thence in a westerly direction along the northern boundary of the said lot to a point on the eastern right-of-way of Route 255; thence in a northerly direction along the said right-of-way to the southwestern corner of the lot with NB PID #35285154; thence in an easterly direction along the southern boundary of the said lot to its southeastern corner; thence in a northerly direction along the eastern boundary of the said lot and the eastern boundary of the lots with NB PID #35252824 and NB PID #35239482 to a point on the southern boundary of the lot with NB PID #35309574; thence in an easterly direction along the said boundary to the southeastern corner of the said

direction ouest, le long de la limite nord dudit lot jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID NB 35108232; de là, en direction nord, le long de la limite est dudit lot jusqu'à son angle nord-est; de là, en direction ouest, le long de la limite nord dudit lot et de la limite nord du lot portant le NID NB 35109222 jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID NB 35107879; de là, en direction nord, le long de la limite est dudit lot et de la limite est du lot portant le NID NB 35108042 jusqu'à l'angle nord-est dudit lot; de là, en direction nord, suivant une ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID NB 35105279; de là, en direction nord, le long de la limite est dudit lot et de la limite est du lot portant le NID NB 35289594 jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 35105071; de là, en direction est, le long de la limite nord dudit lot jusqu'à un point situé sur l'emprise ouest de la 1^{ière} Avenue; de là, en direction nord, le long de ladite emprise, traversant l'emprise de la rue Godbout et l'emprise de la rue Michaud jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID NB 35109156; de là, en direction ouest, le long de la limite nord dudit lot et de la limite nord du lot portant le NID NB 35108810 jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID NB 35109479; de là, en direction nord, le long de la limite est dudit lot et de la limite est des lots portant les NID NB 35109461 et 35109578 jusqu'à l'angle nord-est dudit lot; de là, en direction ouest, le long de la limite nord dudit lot jusqu'à un point situé sur l'emprise est de la route 255; de là, en direction nord, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID NB 35109438; de là, en direction est, le long de la limite sud dudit lot jusqu'à son angle sud-est; de là, en direction nord, le long de la limite est dudit lot jusqu'à son angle nord-est; de là, en direction ouest, le long de la limite nord dudit lot jusqu'à un point situé sur l'emprise est de la route 255; de là, en direction nord, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID NB 35285154; de là, en direction est, le long de la limite sud dudit lot jusqu'à son angle sud-est; de là, en direction nord, le long de la limite est dudit lot et de la limite est des lots portant les NID NB 35252824 et 35239482 jusqu'à un point situé sur la limite sud du lot portant le NID NB 35309574; de là, en direction est, le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud-est dudit lot; de là, en direction nord, le long de la limite est dudit lot et de la limite est du lot portant le NID NB 35108935 jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 35106020; de là, en direction est, le long de la limite nord dudit lot jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID NB 35325679; de là, en direction nord, le long de la limite est dudit lot et de la limite est du lot portant le NID NB 35178839

lot; thence in a northerly direction along the eastern boundary of the said lot and the eastern boundary of the lot with NB PID #35108935 to the northwestern corner of the lot with NB PID #35106020; thence in an easterly direction along the northern boundary of the said lot to the southeastern corner of the lot with NB PID #35325679; thence in a northerly direction along the eastern boundary of the said lot and the eastern boundary of the lot with NB PID #35178839 to a point on the southern boundary of the lot with NB PID #35111129; thence in an easterly direction along the said boundary to the southeastern corner of the said lot; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot to a point on the southern boundary of the lot with NB PID #35111400; thence in an easterly direction along the said boundary to the southeastern corner of the said lot; thence in a northerly direction along the eastern boundary of the said lot to a point on the southern boundary of the lot with NB PID #35105089; thence in a westerly direction along the southern boundary of the said lot to the southwestern corner of the said lot; thence in a northerly direction along the western boundary of the said lot to the southwestern corner of the lot with NB PID #35305960; thence in an easterly direction along the southern boundary of the said lot to its southeastern corner; thence in a northerly direction along the eastern boundary of the said lot to its northeastern corner; thence in a westerly direction along the northern boundary of the said lot to its northwestern corner, the said corner being also a point on the western boundary of the lot with NB PID #35105089; thence in a northerly direction along the western boundary of the said lot to the northwestern corner of the said lot, the said corner being also a point on the southern right-of-way of Ed Levesque Road; thence in an easterly direction along the said right-of-way to a point measuring 38.10 metres perpendicular distance from and east of the eastern right-of-way of André Sud Street; thence in a northerly direction, parallel to and maintaining a perpendicular distance 38.10 metres east of the said right-of-way to a point on the southern boundary of the lot with NB PID #35154939, the said point being also a point on the northern right-of-way of a Crown reserved road; thence in an easterly direction along the said right-of-way to a point on the eastern banks or shores of Dead Brook; thence in a northerly direction along the said banks or shores to a point on the southern boundary of the lot with NB PID #35059302; thence in a westerly direction along the said boundary to the southwestern corner of the said lot; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said lot to its northwestern corner, the said corner being also a point on the south-

jusqu'à un point situé sur la limite sud du lot portant le NID NB 35111129; de là, en direction est, le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud-est dudit lot; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à un point situé sur la limite sud du lot portant le NID NB 35111400; de là, en direction est, le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud-est dudit lot; de là, en direction nord, le long de la limite est dudit lot jusqu'à un point situé sur la limite sud du lot portant le NID NB 35105089; de là, en direction ouest, le long de la limite sud dudit lot jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot; de là, en direction nord, le long de la limite ouest dudit lot jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID NB 35305960; de là, en direction est, le long de la limite sud dudit lot jusqu'à son angle sud-est; de là, en direction nord, le long de la limite est dudit lot jusqu'à son angle nord-est; de là, en direction ouest, le long de la limite nord dudit lot jusqu'à son angle nord-ouest, ledit angle étant aussi un point situé sur la limite ouest du lot portant le NID NB 35105089; de là, en direction nord, le long de la limite ouest dudit lot jusqu'à l'angle nord-ouest dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud du chemin Ed Levesque; de là, en direction est, le long de ladite emprise jusqu'à un point situé à une distance perpendiculaire de 38,10 mètres à l'est de l'emprise est de la rue André Sud; de là, en direction nord, parallèlement et sur une distance perpendiculaire de 38,10 mètres à l'est de ladite emprise jusqu'à un point situé sur la limite sud du lot portant le NID NB 35154939, ledit point étant aussi un point situé sur l'emprise nord d'un chemin réservé de la Couronne; de là, en direction est, le long de ladite emprise jusqu'à un point situé sur la rive est du ruisseau Dead; de là, en direction nord, le long de ladite rive jusqu'à un point situé sur la limite sud du lot portant le NID NB 35059302; de là, en direction ouest, le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à son angle nord-ouest, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud du chemin de l'Église; de là, en direction est, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 35111947; de là, en direction sud, le long de la limite ouest dudit lot jusqu'à son angle sud-ouest; de là, en direction est, le long de la limite sud dudit lot jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 35105303; de là, en direction sud, le long de la limite est dudit lot jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 35111186; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à un point situé sur l'emprise sud-est du chemin Waddell; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle nord du lot portant le NID NB 35112069; de là,

ern right-of-way of de l'Église Road; thence in an easterly direction along the said right-of-way to the north-western corner of the lot with NB PID #35111947; thence in a southerly direction along the western boundary of the said lot to its southwestern corner; thence in an easterly direction along the southern boundary of the said lot to the northwestern corner of the lot with NB PID #35105303; thence in a southerly direction along the eastern boundary of the said lot to the southern corner of the lot with NB PID #35111186; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said lot to a point on the southeastern right-of-way of Waddell Road; thence in a southwesterly direction along the said right-of-way to the northern corner of the lot with NB PID #35112069; thence in a southeasterly direction along the northeastern boundary of the said lot to its eastern corner, the said corner being also a point on the western boundary of the lot with NB PID #35105303; thence in a southwesterly and southerly direction along the said boundary to the southwestern corner of the said lot, the said corner being also a point on the northern right-of-way of a Crown reserved road; thence in an easterly direction along the said right-of-way to a point on the county line between Madawaska County and Victoria County; thence in a southerly and southwesterly direction along the said county line to the western corner of the lot with NB PID #65196206, the said corner being also a point on the southeastern right-of-way of the Canadian National Railway; thence in a southwesterly direction along the said right-of-way to the place of beginning;

(e) Ward 5, described as follows:

Beginning at the point where the southwestern right-of-way of Route 144 meets the southern prolongation of the eastern boundary of the lot with NB PID #35106459, the said point being also a point on the northern boundary of The Town of Grand Falls - La Ville de Grand-Sault; thence in a northwesterly direction along the said right-of-way to a point on the southwestern prolongation of the southeastern boundary of the lot with NB PID #35108166; thence in a northeasterly direction along the said prolongation and the said boundary to the eastern corner of the said lot, the said corner being also a point on the southwestern right-of-way of the Canadian National Railway; thence in a northeasterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the southern corner of the central portion of the lot with NB PID #35104546; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said portion to the eastern corner of the said portion, the said corner being also a point on the

en direction sud-est, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à son angle est, ledit angle étant aussi un point situé sur la limite ouest du lot portant le NID NB 35105303; de là, en direction sud-ouest et sud, le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise nord d'un chemin réservé de la Couronne; de là, en direction est, le long de ladite emprise jusqu'à un point situé sur la limite séparant les comtés de Madawaska et de Victoria; de là, en direction sud et sud-ouest, le long de ladite limite séparant les comtés jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 65196206, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-est du chemin de fer du Canadien national; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite emprise jusqu'au point de départ.

e) Quartier 5 est délimité comme suit :

Partant du point où l'emprise sud-ouest de la route 144 croise le prolongement sud de la limite est du lot portant le NID NB 35106459, ledit point étant aussi un point situé sur la limite nord de La Ville de Grand-Sault - The Town of Grand Falls; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite emprise jusqu'à un point situé sur le prolongement sud-ouest de la limite sud-est du lot portant le NID NB 35108166; de là, en direction nord-est, le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle est dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-ouest du chemin de fer Canadien national; de là, en direction nord-est, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle sud de la partie centrale du lot portant le NID NB 35104546; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est de ladite partie jusqu'à l'angle est de ladite partie, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-ouest de la route 2; de là, en direction nord-est, suivant une ligne droite et traversant ladite

southwestern right-of-way of Route 2; thence in a northeasterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the southern corner of the northeasterly portion of the lot with NB PID #35104546; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said portion to its eastern corner, the said corner being also a point on the southwestern right-of-way of a Crown reserved road; thence in a northwesterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the southeastern corner of the lot with NB PID #35184712; thence in a northerly direction along the eastern boundary of the said lot to its northeastern corner, the said corner being also a point on the southwestern right-of-way of de l'Église Road; thence in a southeasterly direction along the said right-of-way to the northern corner of the lot with NB PID #35111392; thence in a southerly direction following the western boundary of the said lot and the western boundary of the lot with NB PID #35105964 to the southwestern corner of the said lot, the said corner being also a point on the northeastern right-of-way of Route 2, and being also a point on the northern right-of-way of a Crown reserved road; thence in an easterly direction along the northern right-of-way of the Crown reserved road and its eastern prolongation to a point measuring 91.44 metres perpendicular distance from and west of the eastern boundary of the lot with NB PID #35278589; thence in a southerly direction, parallel to and maintaining a perpendicular distance 91.44 metres west of the said boundary and the eastern boundary of the lot with NB PID #35106459 to a point on the western prolongation of the southern right-of-way of Ed Levesque Road; thence in an easterly direction along the said prolongation to the northwestern corner of the lot with NB PID #35105089; thence in a southerly direction along the western boundary of the said lot to the northwestern corner of the lot with NB PID #35305960; thence in an easterly direction along the northern boundary of the said lot to its northeastern corner; thence in a southerly direction along the eastern boundary of the said lot to its southeastern corner; thence in a westerly direction along the southern boundary of the said lot to its southwestern corner, the said corner being also a point on the western boundary of the lot with NB PID #35105089; thence in a southerly direction along the western boundary of the said lot to the southwestern corner of the said lot; thence in an easterly direction along the southern boundary of the said lot to the northwestern corner of the lot with NB PID #35108018; thence in a southerly direction along the western boundary of the said lot to a point on the northern boundary of the lot with NB PID #35108315; thence in a westerly direction along the

emprise, jusqu'à l'angle sud de la partie nord-est du lot portant le NID NB 35104546; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est de ladite partie jusqu'à son angle est, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-ouest d'un chemin réservé de la Couronne; de là, en direction nord-ouest, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID NB 35184712; de là, en direction nord, le long de la limite est dudit lot jusqu'à son angle nord-est, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-ouest du chemin de l'Église; de là, en direction sud-est, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle nord du lot portant le NID NB 35111392; de là, en direction sud, suivant la limite ouest dudit lot et la limite ouest du lot portant le NID NB 35105964 jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise nord-est de la route 2 et un point situé sur l'emprise nord d'un chemin réservé de la Couronne; de là, en direction est, le long de l'emprise nord d'un chemin réservé de la Couronne et de son prolongement est jusqu'à un point situé à une distance perpendiculaire de 91,44 mètres à l'ouest de la limite est du lot portant le NID NB 35278589; de là, en direction sud, parallèlement et sur une distance perpendiculaire de 91,44 mètres à l'ouest de ladite limite et de la limite est du lot portant le NID NB 35106459 jusqu'à un point situé sur le prolongement ouest de l'emprise sud du chemin Ed Levesque; de là, en direction est, le long dudit prolongement jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 35105089; de là, en direction sud, le long de la limite ouest dudit lot jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 35305960; de là, en direction est, le long de la limite nord dudit lot jusqu'à son angle nord-est; de là, en direction sud, le long de la limite est dudit lot jusqu'à son angle sud-est; de là, en direction ouest, le long de la limite sud dudit lot jusqu'à son angle sud-ouest, ledit angle étant aussi un point situé sur la limite ouest du lot portant le NID NB 35105089; de là, en direction sud, le long de limite ouest dudit lot jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot; de là, en direction est, le long de la limite sud dudit lot jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 35108018; de là, en direction sud, le long de la limite ouest dudit lot jusqu'à un point situé sur la limite nord du lot portant le NID NB 35108315; de là, en direction ouest, le long de la limite nord dudit lot jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID NB 35111129; de là, en direction sud-est, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à son angle sud-est; de là, en direction ouest, le long de la limite sud dudit lot jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID NB 35178839; de là, en direction sud, le long de la limite est dudit lot et de la limite est du lot portant le

northern boundary of the said lot to the northeastern corner of the lot with NB PID #35111129; thence in a southeasterly direction along the northeastern boundary of the said lot to its southeastern corner; thence in a westerly direction along the southern boundary of the said lot to the northeastern corner of the lot with NB PID #35178839; thence in a southerly direction along the eastern boundary of the said lot and the eastern boundary of the lot with NB PID #35325679 to a point on the northern boundary of the lot with NB PID #35106020; thence in a westerly direction along the northern boundary of the said lot to its northwestern corner; thence in a southerly direction along the western boundary of the said lot to a point on the northern boundary of the lot with NB PID #35111640; thence in a westerly direction along the northern boundary of the said lot to its northwestern corner; thence in a southerly direction along the western boundary of the said lot and the western boundary of the lot with NB PID #35178805 to the southeastern corner of the lot with NB PID #35285154; thence in a westerly direction along the southern boundary of the said lot to its southwestern corner, the said corner being also a point on the eastern right-of-way of Route 255; thence in a southerly direction along the said right-of-way to the northwestern corner of the lot with NB PID #35109438; thence in an easterly direction along the northern boundary of the said lot to its northeastern corner; thence in a southerly direction along the eastern boundary of the said lot to its southeastern corner; thence in a westerly direction along the southern boundary of the said lot to its southwestern corner, the said corner being also a point on the eastern right-of-way of Route 255; thence in a southerly direction along the said right-of-way to the northwestern corner of the lot with NB PID #35109578; thence in an easterly direction along the northern boundary of the said lot to its northeastern corner, the said corner being also a point on the western boundary of the lot with NB PID #35106780; thence in a southerly direction along the western boundary of the said lot to the southwestern corner of the said lot; thence in an easterly direction along the southern boundary of the said lot to a point on the western right-of-way of 1^{ière} Avenue; thence in a southerly direction along the said right-of-way, crossing the right-of-way of Michaud Street and the right-of-way of Godbout Street, to a point on the northern boundary of the lot with NB PID #35105071; thence in a westerly direction along the said boundary to the northwestern corner of the said lot; thence in a southerly direction along the western boundary of the said lot to the southeastern corner of the lot with NB PID #35105279; thence in a southerly direction along a straight line to the north-

NID NB 35325679 jusqu'à un point situé sur la limite nord du lot portant le NID NB 35106020; de là, en direction ouest, le long de la limite nord dudit lot jusqu'à son angle nord-ouest; de là, en direction sud, le long de la limite ouest dudit lot jusqu'à un point situé sur la limite nord du lot portant le NID NB 35111640; de là, en direction ouest, le long de la limite nord dudit lot jusqu'à son angle nord-ouest; de là, en direction sud, le long de la limite ouest dudit lot et de la limite ouest du lot portant le NID NB 35178805 jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID NB 35285154; de là, en direction ouest, le long de la limite sud dudit lot jusqu'à son angle sud-ouest, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise est de la route 255; de là, en direction sud, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 35109438; de là, en direction est, le long de la limite nord dudit lot jusqu'à son angle nord-est; de là, en direction sud, le long de la limite est dudit lot jusqu'à son angle sud-est; de là, en direction ouest, le long de la limite sud dudit lot jusqu'à son angle sud-ouest, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise est de la route 255; de là, en direction sud, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 35109578; de là, en direction est, le long de la limite nord dudit lot jusqu'à son angle nord-est, ledit angle étant aussi un point situé sur la limite ouest du lot portant le NID NB 35106780; de là, en direction sud, le long de la limite ouest dudit lot jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot; de là, en direction est, le long de la limite sud dudit lot jusqu'à un point situé sur l'emprise ouest de la 1^{ière} Avenue; de là, en direction sud, le long de ladite emprise, traversant l'emprise de la rue Michaud et l'emprise de la rue Godbout, jusqu'à un point situé sur la limite nord du lot portant le NID NB 35105071; de là, en direction ouest, le long de ladite limite jusqu'à l'angle nord-ouest dudit lot; de là, en direction sud, le long de la limite ouest dudit lot jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID NB 35105279; de là, en direction sud, suivant une ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID NB 35108042; de là, en direction sud, le long de la limite est dudit lot et de la limite est du lot portant le NID NB 35107879 jusqu'à un point situé sur la limite nord du lot portant le NID NB 35109222; de là, en direction est, le long de la limite nord dudit lot et de la limite nord du lot portant le NID NB 35108232 jusqu'à l'angle nord-est dudit lot; de là, en direction sud, le long de la limite est dudit lot jusqu'à un point situé sur la limite nord du lot portant le NID NB 35106673; de là, en direction est, le long de la limite nord dudit lot jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 35110089; de là, en direction sud, le long de la limite ouest dudit lot et de son prolongement

eastern corner of the lot with NB PID #35108042; thence in a southerly direction along the eastern boundary of the said lot and the eastern boundary of the lot with NB PID #35107879 to a point on the northern boundary of the lot with NB PID #35109222; thence in an easterly direction along the northern boundary of the said lot and the northern boundary of the lot with NB PID #35108232 to the northeastern corner of the said lot; thence in a southerly direction along the eastern boundary of the said lot to a point on the northern boundary of the lot with NB PID #35106673; thence in an easterly direction along the northern boundary of the said lot to the northwestern corner of the lot with NB PID #35110089; thence in a southerly direction along the western boundary of the said lot and its southern prolongation to a point on the southern right-of-way of the Canadian National Railway; thence in a westerly and northwesterly direction along the said right-of-way to a point on the southern prolongation of the eastern boundary of the lot with NB PID #35106459; thence in a southerly direction along the said prolongation to the place of beginning.

PART 5 SERVICES

Services provided by Minister

14(1) The services of fire protection, street lighting and recreational and sports facilities are prescribed as services to be provided by the Minister for that portion of Saint-André known as Michaud and described as follows:

Beginning at the southeastern corner of the lot with NB PID #35111285, the said corner being also a point on the northern right-of-way of Desjardins Road; thence in a northerly direction along the eastern boundary of the said lot and its northern prolongation to a point on the western prolongation of the southern right-of-way of Ed Levesque Road; thence in an easterly direction along the said prolongation and the said right-of-way to the northeastern corner of the lot with NB PID #35105089, the said corner being also a point on the western right-of-way of a Crown reserved road; thence in a southerly direction along the western right-of-way of the Crown reserved road to the northeastern corner of the lot with NB PID #35107804; thence in a westerly direction along the northern boundary of the said lot to its northwestern corner; thence in a southerly direction along the western boundary of the said lot to a point on the northern boundary of the lot with NB PID #35110089; thence in a westerly direction along the northern boundary of the said lot to the northwestern

sud jusqu'à un point situé sur l'emprise sud du chemin de fer du Canadien national; de là, en direction ouest et nord-ouest, le long de ladite emprise jusqu'à un point situé sur le prolongement sud de la limite est du lot portant le NID NB 35106459; de là, en direction sud, le long dudit prolongement jusqu'au point de départ.

PARTIE 5 FOURNITURE DES SERVICES

Services fournis par le Ministre

14(1) La protection contre les incendies, l'éclairage des rues et les installations récréatives et sportives sont prescrits comme étant des services à être fournis par le Ministre pour cette partie de Saint-André connue sous le nom de Michaud et délimitée comme suit :

Partant de l'angle sud-est du lot portant le NID NB 35111285, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise nord du chemin Desjardins; de là, en direction nord, le long de la limite est dudit lot et de son prolongement nord jusqu'à un point situé sur le prolongement ouest de l'emprise sud du chemin Ed Levesque; de là, en direction est, le long dudit prolongement et de ladite emprise jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID NB 35105089, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise ouest d'un chemin réservé de la Couronne; de là, en direction sud, le long de l'emprise ouest d'un chemin réservé de la Couronne jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID NB 35107804; de là, en direction ouest, le long de la limite nord dudit lot jusqu'à son angle nord-ouest; de là, en direction sud, le long de la limite ouest dudit lot jusqu'à un point situé sur la limite nord du lot portant le NID NB 35110089; de là, en direction ouest, le long de la limite nord dudit lot jusqu'à l'angle nord-ouest dudit lot; de là, en direction sud, le long de la limite ouest dudit lot et de son

corner of the said lot; thence in a southerly direction along the western boundary of the said lot and its southern prolongation to a point on the southern right-of-way of the Canadian National Railway; thence in a westerly direction along the said right-of-way, crossing the right-of-way of Saint-André Road and the right-of-way of Route 2 to a point on the southern prolongation of the eastern boundary of the southern portion of the lot with NB PID #35273382; thence in a northerly direction along the said prolongation and the said boundary to the northeastern corner of the said portion, the said corner being also a point on the southwestern right-of-way of Route 2; thence in a northerly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the southern corner of the lot with NB PID #35320563; thence in a northerly direction along the eastern boundary of the said lot to its northern corner, the said corner being also a point on the southeastern right-of-way of Route 108; thence in a northerly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the southeastern corner of the northeastern portion of the lot with NB PID #35273382; thence in a northerly direction along the eastern boundary of the said portion to a point on the southern boundary of the lot with NB PID #35106210; thence in an easterly direction along the southern boundary of the said lot and the southern boundary of the lot with NB PID #35179324 to a point on the northern right-of-way of Route 108; thence in an easterly direction along the said right-of-way to the southeastern corner of the said lot; thence in a northerly direction along the eastern boundary of the said lot and the eastern boundary of the lot with NB PID #35275122 to the northeastern corner of the said lot, the said corner being also a point on the southern right-of-way of Desjardins Road; thence in a northerly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the place of beginning.

14(2) The services of fire protection, street lighting and recreational and sports facilities are prescribed as services to be provided by the Minister for that portion of Saint-André known as Waddell Road and described as follows:

Beginning at the northeastern corner of the lot with NB PID #35243500, the said corner being also a point on the southeastern right-of-way of the Canadian National Railway; thence in a northerly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the southeastern corner of the lot with NB PID #35290774; thence in a northerly direction along the eastern boundary of the said lot and the eastern boundary of the lot with NB PID #35107333 to the southwestern corner of

prolongement sud jusqu'à un point situé sur l'emprise sud du chemin de fer du Canadien national; de là, en direction ouest, le long de ladite emprise, traversant l'emprise du chemin Saint-André et l'emprise de la route 2, jusqu'à un point situé sur le prolongement sud de la limite est de la partie sud du lot portant le NID NB 35273382; de là, en direction nord, le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle nord-est de ladite partie, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-ouest de la route 2; de là, en direction nord, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 35320563; de là, en direction nord, le long de la limite est dudit lot jusqu'à son angle nord, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-est de la route 108; de là, en direction nord, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle sud-est de la partie nord-est du lot portant le NID NB 35273382; de là, en direction nord, le long de la limite est de ladite partie jusqu'à un point situé sur la limite sud du lot portant le NID NB 35106210; de là, en direction est, le long de la limite sud dudit lot et de la limite sud du lot portant le NID NB 35179324 jusqu'à un point situé sur l'emprise nord de la route 108; de là, en direction est, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle sud-est dudit lot; de là, en direction nord, le long de la limite est dudit lot et de la limite est du lot portant le NID NB 35275122 jusqu'à l'angle nord-est dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud du chemin Desjardins; de là, en direction nord, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'au point de départ.

14(2) La protection contre les incendies, l'éclairage des rues et les installations récréatives et sportives sont prescrits comme étant des services à être fournis par le Ministre pour cette partie de Saint-André connue sous le nom de Waddell Road et délimitée comme suit :

Partant de l'angle nord-est du lot portant le NID NB 35243500, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-est du chemin de fer du Canadien national; de là, en direction nord, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID NB 35290774; de là, en direction nord, le long de la limite est dudit lot et de la limite est du lot portant le NID NB 35107333 jusqu'à l'angle sud-ouest de l'emprise d'un chemin réservé de

the right-of-way of a Crown reserved road, the said corner being also a point on the western boundary of the lot with NB PID #35300862; thence in an easterly direction along the southern boundary of the said right-of-way to its southeastern corner; thence in a northerly direction along the eastern boundary of the said right-of-way to the northwestern corner of the lot with NB PID #35107374, the said corner being also a point on the southern right-of-way of a Crown reserved road; thence in an easterly direction along the southern right-of-way of the Crown reserved road to a point on the eastern banks or shores of Dead Brook; thence in a northerly direction along the said banks or shores to a point on the southern boundary of the lot with NB PID #35059302; thence in an easterly direction along the said boundary to its southeastern corner; thence in a northerly direction along the eastern boundary of the said lot to its northeastern corner, the said corner being also a point on the southern right-of-way of de l'Église Road; thence in an easterly direction along the said right-of-way to the northeastern corner of the lot with NB PID #35104223, the said corner being also a point on the western right-of-way of Waddell Road; thence in a southeasterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the northwestern corner of the lot with NB PID #35095645, the said corner being also a point on the southern right-of-way of de l'Église Road; thence in an easterly direction along the said right-of-way to the northwestern corner of the lot with NB PID #35111947; thence in a southerly direction along the western boundary of the said lot to its southwestern corner; thence in an easterly direction along the southern boundary of the said lot and the southern boundary of the lots with NB PID #35111954, NB PID #35111962, NB PID #35111939, NB PID #35111921 and NB PID #35302884 to a point on the western boundary of the lot with NB PID #35110683; thence in a southerly direction along the western boundary of the said lot and its prolongation to a point on the southern right-of-way of a Crown reserved road; thence in an easterly direction along the said right-of-way to a point on the western right-of-way of another Crown reserved road, the said point being also a point on the county line between Madawaska County and Victoria County; thence in a southerly and southwesterly direction along the said county line to a point on the southern right-of-way of the Canadian National Railway, the said point being also the eastern corner of the lot with NB PID #35178714; thence in a westerly and southwesterly direction along the said right-of-way to a point on the county line between Madawaska County and Victoria County, the said point being also the southwestern cor-

la Couronne, ledit angle étant aussi un point situé sur la limite ouest du lot portant le NID NB 35300862; de là, en direction est, le long de la limite sud de ladite emprise jusqu'à son angle sud-est; de là, en direction nord, le long de la limite est de ladite emprise jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 35107374, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud d'un chemin réservé de la Couronne; de là, en direction est, le long de l'emprise sud d'un chemin réservé de la Couronne jusqu'à un point situé sur la rive est du ruisseau Dead; de là, en direction nord, le long de ladite rive jusqu'à un point situé sur la limite sud du lot portant le NID NB 35059302; de là, en direction est, le long de ladite limite jusqu'à son angle sud-est; de là, en direction nord, le long de la limite est dudit lot jusqu'à son angle nord-est, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud du chemin de l'Église; de là, en direction est, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID NB 35104223, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise ouest du chemin Waddell; de là, en direction sud-est, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 35095645, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud du chemin de l'Église; de là, en direction est, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 35111947; de là, en direction sud, le long de la limite ouest dudit lot jusqu'à son angle sud-ouest; de là, en direction est, le long de la limite sud dudit lot et de la limite sud des lots portant les NID NB 35111954, 35111962, 35111939, 35111921 et 35302884 jusqu'à un point situé sur la limite ouest du lot portant le NID NB 35110683; de là, en direction sud, le long de la limite ouest dudit lot et de son prolongement jusqu'à un point situé sur l'emprise sud d'un chemin réservé de la Couronne; de là, en direction est, le long de ladite emprise jusqu'à un point situé sur l'emprise ouest d'un autre chemin réservé de la Couronne, ledit point étant aussi un point situé sur la limite séparant les comtés de Madawaska et de Victoria; de là, en direction sud et sud-ouest, le long de ladite limite séparant les comtés jusqu'à un point situé sur l'emprise sud du chemin de fer du Canadien national, ledit point étant aussi l'angle est du lot portant le NID NB 35178714; de là, en direction ouest et sud-ouest, le long de ladite emprise jusqu'à un point situé sur la limite séparant les comtés de Madawaska et de Victoria, ledit point étant aussi l'angle sud-ouest du lot portant le NID NB 35109404; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite limite séparant les comtés jusqu'à un point situé sur l'emprise sud-est du chemin de fer du Canadien national, ledit point étant aussi l'angle ouest du lot portant le

ner of the lot with NB PID #35109404; thence in a southwesterly direction along the said county line to a point on the southeastern right-of-way of the Canadian National Railway, the said point being also the western corner of the lot with NB PID #35196206; thence in a southwesterly direction along the said right-of-way to the place of beginning.

14(3) The services of fire protection and recreational and sports facilities are prescribed as services to be provided by the Minister for that portion of Saint-André described as follows:

Beginning at the point where the parish line between Saint-Léonard Parish and Saint-André Parish meets the international boundary line between the State of Maine and the Province of New Brunswick; thence in a southeasterly direction along the said international boundary line to a point where the said international boundary line becomes the county line between Madawaska County and Victoria County; thence in a southeasterly direction along the said county line to a point on the southern prolongation of the eastern boundary of the lot with NB PID #35106459, the said point being also a point on the northern boundary of The Town of Grand Falls - La Ville de Grand-Sault; thence in a northerly direction along the said prolongation to a point on the southwestern right-of-way of the Canadian National Railway; thence in a southeasterly direction along the said right-of-way to a point on the southern prolongation of the western boundary of the lot with NB PID #35108554; thence in a northerly direction along the said prolongation, the said boundary and the western boundary of the lot with NB PID #35300649 to the northern corner of the said lot, the said corner being also a point on the southwestern right-of-way of Route 2; thence in a northerly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the southwestern corner of the northwestern portion of the lot with NB PID #35254507; thence in a northerly direction along the western boundary of the said portion and the western boundary of the northwestern portion of the lot with NB PID #35104603, crossing the right-of-way of Route 255, to the northwestern corner of the said portion; thence in an easterly direction along the northern boundary of the said portion to a point on the northwestern right-of-way of Route 255; thence in a northeasterly direction along the said right-of-way to the southwestern corner of the lot with NB PID #35304294; thence in a northerly direction along the western boundary of the said lot and the western boundary of the lot with NB PID #35111210 to the northwestern corner of the said lot, the said corner be-

NID NB 35196206; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite emprise jusqu'au point de départ.

14(3) La protection contre les incendies et les installations récréatives et sportives sont prescrits comme étant des services à être fournis par le Ministre pour cette partie de Saint-André délimitée comme suit :

Partant d'un point où la limite séparant les paroisses de Saint-Léonard et de Saint-André croise la limite internationale entre l'État du Maine et la province du Nouveau-Brunswick; de là, en direction sud-est, le long de ladite limite internationale jusqu'à un point où ladite limite internationale devient la limite séparant les comtés de Madawaska et de Victoria; de là, en direction sud-est, le long de ladite limite séparant les comtés, jusqu'à un point situé sur le prolongement sud de la limite est du lot portant le NID NB 35106459, ledit point étant aussi un point situé sur la limite nord de La Ville de Grand-Sault - The Town of Grand Falls; de là, en direction nord, le long dudit prolongement jusqu'à un point situé sur l'emprise sud-ouest du chemin de fer du Canadien national; de là, en direction sud-est, le long de ladite emprise jusqu'à un point situé sur le prolongement sud de la limite ouest du lot portant le NID NB 35108554; de là, en direction nord, le long dudit prolongement, de ladite limite et de la limite ouest du lot portant le NID NB 35300649 jusqu'à l'angle nord dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-ouest de la route 2; de là, en direction nord, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle sud-ouest de la partie nord-ouest du lot portant le NID NB 35254507; de là, en direction nord, le long de la limite ouest de ladite partie et de la limite ouest de la partie nord-ouest du lot portant le NID NB 35104603, traversant l'emprise de la route 255, jusqu'à l'angle nord-ouest de ladite partie; de là, en direction est, le long de la limite nord de ladite partie jusqu'à un point situé sur l'emprise nord-ouest de la route 255; de là, en direction nord-est, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID NB 35304294; de là, en direction nord, le long de la limite ouest dudit lot et de la limite ouest du lot portant le NID NB 35111210 jusqu'à l'angle nord-ouest dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud du chemin Desjardins; de là, en direction nord, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le

ing also a point on the southern right-of-way of Desjardins Road; thence in a northerly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the southwestern corner of the lot with NB PID #35111046; thence in a northerly direction along the western boundary of the said lot and western boundary of the lot with NB PID #35104876 to a point on the western prolongation of the southern right-of-way of Ed Levesque Road; thence in a westerly direction along the said prolongation to a point measuring 91.44 metres perpendicular distance from and west of the eastern boundary of the lot with NB PID #35106459; thence in a northerly direction, parallel to and maintaining a perpendicular distance 91.44 metres west of the said boundary and the eastern boundary of the lots with NB PID #35278589 and NB PID #35278605 to a point on the northern boundary of the said lot; thence in an easterly direction along the northern boundary of the said lot and the northern boundary of the lot with NB PID #35154533 to the northeastern corner of the said lot; thence in an easterly direction along a straight line to the northwestern corner of the lot with NB PID #35279282; thence in an easterly direction along the northern boundary of the said lot and the northern boundary of the lots with NB PID #35155241 and NB PID #35154525 to the northeastern corner of the said lot, the said corner being also a point on the western right-of-way of Route 255; thence in a northeasterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the northwestern corner of the lot with NB PID #35154475; thence in an easterly direction along the northern boundary of the said lot and the northern boundary of the lot with NB PID #35155159 to the northeastern corner of the said lot; thence in a southerly direction along the eastern boundary of the said lot and the eastern boundary of the lot with NB PID #35155712 to the southeastern corner of the said lot, the said corner being also a point on the northern right-of-way of de l'Église Road; thence in a southerly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the northeastern corner of the lot with NB PID #35303239; thence in a southerly direction along the eastern boundary of the said lot and the eastern boundary of the lot with NB PID #35154939 to the southeastern corner of the said lot, the said corner being also a point on the northern right-of-way of a Crown reserved road; thence in a westerly direction along the southern boundary of the said lot to a point measuring 38.10 metres perpendicular distance from and east of the eastern right-of-way of Route 255; thence in a southerly direction, parallel to and maintaining a perpendicular distance 38.10 metres east of the said right-of-way, crossing the right-of-way of Ed Levesque Road, to a point on

NID NB 35111046; de là, en direction nord, le long de la limite ouest dudit lot et de la limite ouest du lot portant le NID NB 35104876 jusqu'à un point situé sur le prolongement ouest de l'emprise sud du chemin Ed Levesque; de là, en direction ouest, le long dudit prolongement jusqu'à un point situé à une distance perpendiculaire de 91,44 mètres à l'ouest de la limite est du lot portant le NID NB 35106459; de là, en direction nord, parallèlement et sur une distance perpendiculaire de 91,44 mètres à l'ouest de ladite limite et de la limite est des lots portant les NID NB 35278589 et 35278605 jusqu'à un point situé sur la limite nord dudit lot; de là, en direction est, le long de la limite nord dudit lot et de la limite nord du lot portant le NID NB 35154533 jusqu'à l'angle nord-est dudit lot; de là, en direction est, suivant une ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 35279282; de là, en direction est, le long de la limite nord dudit lot et de la limite nord des lots portant les NID NB 35155241 et 35154525 jusqu'à l'angle nord-est dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise ouest de la route 255; de là, en direction nord-est, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 35154475; de là, en direction est, le long de la limite nord dudit lot et de la limite nord du lot portant le NID NB 35155159 jusqu'à l'angle nord-est dudit lot; de là, en direction sud, le long de la limite est dudit lot et de la limite est du lot portant le NID NB 35155712 jusqu'à l'angle sud-est dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise nord du chemin de l'Église; de là, en direction sud, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID NB 35303239; de là, en direction sud, le long de la limite est dudit lot et de la limite est du lot portant le NID NB 35154939 jusqu'à l'angle sud-est dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise nord d'un chemin réservé de la Couronne; de là, en direction ouest, le long de la limite sud dudit lot jusqu'à un point situé à une distance perpendiculaire de 38,10 mètres à l'est de l'emprise est de la route 255; de là, en direction sud, parallèlement et sur une distance perpendiculaire de 38,10 mètres à l'est de ladite emprise, traversant l'emprise du chemin Ed Levesque, jusqu'à un point situé sur la limite nord du lot portant le NID NB 35105089; de là, en direction est, le long de ladite limite jusqu'à son angle nord-est; de là, en direction sud, le long de la limite est dudit lot et de la limite est des lots portant les NID NB 35108018, 35108315, 35104678, 35178821, 35178813, 35106020, 35111640, 35178805, 35106780 et 35107788 jusqu'à l'angle sud-est dudit lot; de là, en direction ouest, le long de la limite sud dudit lot jusqu'à son angle sud-ouest, ledit angle étant aussi un point si-

the northern boundary of the lot with NB PID #35105089; thence in an easterly direction along the said boundary to its northeastern corner; thence in a southerly direction along the eastern boundary of the said lot and the eastern boundary of the lots with NB PID #35108018, NB PID #35108315, NB PID #35104678, NB PID #35178821, NB PID #35178813, NB PID #35106020, NB PID #35111640, NB PID #35178805, NB PID #35106780 and NB PID #35107788 to the southeastern corner of the said lot; thence in a westerly direction along the southern boundary of the said lot to its southwestern corner, the said corner being also a point on the eastern right-of-way of 5^e Avenue; thence in a westerly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the southeastern corner of the lot with NB PID #35110394; thence in a westerly direction along the southern boundary of the said lot to the northeastern corner of the lot with NB PID #35105071; thence in a southerly direction along the eastern boundary of the said lot to its southeastern corner; thence in a westerly direction along the southern boundary of the said lot to the northeastern corner of the lot with NB PID #35106673; thence in a southerly direction along the eastern boundary of the said lot and its southern prolongation to a point on the southeastern right-of-way of the Canadian National Railway; thence in a northeasterly direction along the said right-of-way to a point on the southern prolongation of the western boundary of the southern portion of the lot with NB PID #35300862; thence in a northerly direction along the said prolongation and the said boundary to the southwestern corner of the right-of-way of a Crown reserved road; thence in an easterly direction along the southern boundary of the said right-of-way to a point on the western boundary of the northern portion of the lot with NB PID #35300862; thence in a northerly direction along the said boundary and the western boundary of the lots with NB PID #35107754, NB PID #35108778, NB PID #35107747, NB PID #35175413, NB PID #35107762, NB PID #35175421 and NB PID #37107176 to the northwestern corner of the said lot, the said corner being also a point on the southern right-of-way of a Crown reserved road; thence in a northerly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the southwestern corner of the lot with NB PID #35104843; thence in a northerly direction along the western boundary of the said lot and the western boundary of the lots with NB PID #35104496 and NB PID #35104504 to the northwestern corner of the said lot, the said corner being also a point on the southern right-of-way of Ed Levesque Road; thence in a northerly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the southwestern

tué sur l'emprise est de la 5^e Avenue; de là, en direction ouest, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID NB 35110394; de là, en direction ouest, le long de la limite sud dudit lot jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID NB 35105071; de là, en direction sud, le long de la limite est dudit lot jusqu'à son angle sud-est; de là, en direction ouest, le long de la limite sud dudit lot jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID NB 35106673; de là, en direction sud, le long de la limite est dudit lot et de son prolongement sud jusqu'à un point situé sur l'emprise sud-est du chemin de fer du Canadien national; de là, en direction nord-est, le long de ladite emprise jusqu'à un point situé sur le prolongement sud de la limite ouest de la partie sud du lot portant le NID NB 35300862; de là, en direction nord, le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle sud-ouest de l'emprise d'un chemin réservé de la Couronne; de là, en direction est, le long de la limite sud de ladite emprise jusqu'à un point situé sur la limite ouest de la partie nord du lot portant le NID NB 35300862; de là, en direction nord, le long de ladite limite et de la limite ouest des lots portant les NID NB 35107754, 35108778, 35107747, 35175413, 35107762, 35175421 et 37107176 jusqu'à l'angle nord-ouest dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud d'un chemin réservé de la Couronne; de là, en direction nord, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID NB 35104843; de là, en direction nord, le long de la limite ouest dudit lot et de la limite ouest des lots portant les NID NB 35104496 et 35104504 jusqu'à l'angle nord-ouest dudit lot, ledit angle étant aussi à un point situé sur l'emprise sud du chemin Ed Levesque; de là, en direction nord, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID NB 35108653; de là, en direction nord, le long de la limite ouest dudit lot et de la limite ouest du lot portant le NID NB 35107374 jusqu'à l'angle nord-ouest dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud d'un chemin réservé de la Couronne; de là, en direction est, le long de la limite nord dudit lot et de son prolongement est jusqu'à un point situé sur la rive est du ruisseau Dead; de là, en direction nord, le long de ladite rive jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 35105352; de là, en direction est, le long de la limite nord dudit lot jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID NB 35104223; de là, en direction nord, le long de la limite ouest dudit lot jusqu'à son angle nord-ouest; de là, en direction est, le long de la limite nord dudit lot jusqu'à son angle nord-est, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise ouest du chemin Waddell; de

corner of the lot with NB PID #35108653; thence in a northerly direction along the western boundary of the said lot and the western boundary of the lot with NB PID #35107374 to the northwestern corner of the said lot, the said corner being also a point on the southern right-of-way of a Crown reserved road; thence in an easterly direction along the northern boundary of the said lot and its eastern prolongation to a point on the eastern banks or shores of Dead Brook; thence in a northerly direction along the said banks or shores to the northwestern corner of the lot with NB PID #35105352; thence in an easterly direction along the northern boundary of the said lot to the southwestern corner of the lot with NB PID #35104223; thence in a northerly direction along the western boundary of the said lot to its northwestern corner; thence in an easterly direction along the northern boundary of the said lot to its northeastern corner, the said corner being also a point on the western right-of-way of Waddell Road; thence in a southeasterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the northwestern corner of the lot with NB PID #35095645; thence in an easterly direction along the northern boundary of the said lot to its northeastern corner; thence in a southerly direction along the eastern boundary of the said lot to the southwestern corner of the lot with NB PID #35111947; thence in an easterly direction along the southern boundary of the said lot to the northwestern corner of the lot with NB PID #35105303; thence in an easterly direction along the northern boundary of the said lot to its northeastern corner; thence in a southerly direction along the eastern boundary of the said lot and its prolongation, crossing the right-of-way of a Crown reserved road, to a point on the northern boundary of the lot with NB PID #35105972; thence in an easterly direction along the said boundary and the northern boundary of the lot with NB PID #35187152 to a point on the county line between Madawaska County and Victoria County; thence in a northerly direction along the said county line to a point on the parish line between Saint-André Parish and Saint-Léonard Parish; thence in a southwesterly direction along the said parish line to the place of beginning;

And beginning at the point where the western corner of the lot with NB PID #35109404 meets the county line between Madawaska County and Victoria County, the said corner being also a point on the southern right-of-way of the Canadian National Railway; thence in a northeasterly direction along the said right-of-way to the eastern corner of the lot with NB PID #35178714,

là, en direction sud-est, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 35095645; de là, en direction est, le long de la limite nord dudit lot jusqu'à son angle nord-est; de là, en direction sud, le long de la limite est dudit lot jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID NB 35111947; de là, en direction est, le long de la limite sud dudit lot jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 35105303; de là, en direction est, le long de la limite nord dudit lot jusqu'à son angle nord-est; de là, en direction sud, le long de la limite est dudit lot et de son prolongement, traversant l'emprise d'un chemin réservé de la Couronne, jusqu'à un point situé sur la limite nord du lot portant le NID NB 35105972; de là, en direction est, le long de ladite limite et de la limite nord du lot portant le NID NB 35187152 jusqu'à un point situé sur la limite séparant les comtés de Madawaska et de Victoria; de là, en direction nord, le long de ladite limite séparant les comtés jusqu'à un point séparant les paroisses de Saint-André et de Saint-Léonard; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite limite séparant les paroisses jusqu'au point de départ;

Partant du point où l'angle ouest du lot portant le NID NB 35109404 croise la limite séparant les comtés de Madawaska et de Victoria, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud du chemin de fer du Canadien national; de là, en direction nord-est, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 35178714, ledit angle étant aussi un point si-

the said corner being also a point on the county line between Madawaska County and Victoria County; thence in a southwesterly direction along the said county line to the place of beginning.

Land use planning

15 The service of land use planning is prescribed as a service that shall be provided by Saint-André throughout the entire rural community.

PART 6 MISCELLANEOUS

Regulations under the *Community Planning Act*

16(1) On the incorporation of Saint-André, the following regulations under the *Community Planning Act* apply to that portion of the rural community that comprised the former local service district of the parish of Saint-André until they are repealed:

(a) the *Saint-André Local Service District Basic Planning Statement Adoption Regulation*; and

(b) the *Saint-André Local Service District Zoning Regulation*.

16(2) On the incorporation of Saint-André, the *Provincial Building Regulation, 2002 - Community Planning Act* applies to that portion of the rural community that comprised the former local service district of the parish of Saint-André until the rural community enacts a building by-law under section 59 of the *Community Planning Act* that is applicable to that portion of the rural community.

16(3) On the incorporation of Saint-André, the *Provincial Subdivision Regulation - Community Planning Act* applies to that portion of the rural community that comprised the former local service district of the parish of Saint-André until the rural community enacts a subdivision by-law under section 42 of the *Community Planning Act* that is applicable to that portion of the rural community.

Borrowing authority

17 Notwithstanding any provision of the Act or the *Municipal Capital Borrowing Act*, on July 31, 2006, any outstanding authority of the former village called Village de St. André to borrow money, granted and approved under

tué sur la limite séparant les comtés de Madawaska et de Victoria; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite limite séparant les comtés jusqu'au point de départ.

Planification de l'utilisation des terres

15 La planification de l'utilisation des terres est prescrite comme étant un service qui doit être fourni par Saint-André partout dans la communauté rurale.

PARTIE 6 DIVERS

Règlements établis en vertu de la *Loi sur l'urbanisme*

16(1) Dès la constitution de Saint-André, les règlements suivants établis en vertu de la *Loi sur l'urbanisme* s'appliquent à cette portion de la communauté rurale qui comprenait l'ancien district de services locaux de la paroisse de Saint-André, et ce jusqu'à leur abrogation :

a) le *Règlement de l'adoption de la déclaration des perspectives d'urbanisme du district de services locaux de Saint-André*;

b) le *Règlement de zonage du district de services locaux de Saint-André*.

16(2) Dès la constitution de Saint-André, le *Règlement provincial sur la construction de 2002 - Loi sur l'urbanisme* s'applique à cette portion de la communauté rurale qui comprenait l'ancien district de services locaux de la paroisse de Saint-André, et ce jusqu'à ce que la communauté rurale édicte un arrêté de construction aux termes de l'article 59 de la *Loi sur l'urbanisme* qui est applicable à la portion de la communauté rurale.

16(3) Dès la constitution de Saint-André, le *Règlement provincial sur le lotissement - Loi sur l'urbanisme* s'applique à cette portion de la communauté rurale qui comprenait l'ancien district de services locaux de la paroisse de Saint-André, et ce jusqu'à ce que la communauté rurale édicte un arrêté de lotissement aux termes de l'article 42 de la *Loi sur l'urbanisme* qui est applicable à la portion de la communauté rurale.

Autorisation d'emprunt

17 Malgré toute disposition de la Loi ou de la *Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités*, le 31 juillet 2006, tout pouvoir qui subsiste de l'ancien Village de St. André pour emprunter des capitaux qui a été antérieu-

the *Municipal Capital Borrowing Act* shall continue in the name of the rural community of Saint-André.

rement accordé et approuvé en vertu de la *Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités* est maintenu au nom de la communauté rurale de Saint-André.

Unconditional grant

18 Notwithstanding any provision of the Act or the *Municipal Assistance Act*, after July 31, 2006, the Minister shall pay or credit, as the case may be, to the rural community of Saint-André all amounts under the *Municipal Assistance Act* that are owed to or owed to the credit of the following:

- (a) the former village called Village de St. André; and
- (b) the former local service district of the parish of Saint-André.

Subvention sans conditions

18 Malgré toute disposition de la Loi ou de la *Loi sur l'aide aux municipalités*, après le 31 juillet 2006, le Ministre verse ou crédite, selon le cas, à la communauté rurale de Saint-André tous montants aux termes de la *Loi sur l'aide aux municipalités* qui sont dus ou doivent être portés au crédit :

- a) d'une part à l'ancien Village de St. André;
- b) d'autre part à l'ancien district de services locaux de la paroisse de Saint-André.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-35**

under the

**MUNICIPALITIES ACT
(O.C. 2006-180)**

Filed May 26, 2006

1 Paragraph 15.1(e) of New Brunswick Regulation 84-168 under the Municipalities Act is repealed and the following is substituted:

(e) that area of Restigouche County known as Chaleur, being the parish of Colborne excluding that portion of the Village of Charlo within the parish of Colborne and that portion of the local service district of Lorne contained within the parish of Colborne, and being the parish of Durham, excluding that portion of the village of Belledune contained within the parish of Durham and that portion of the local service district of Lorne contained within the parish of Durham for fire protection, street lighting and recreational facilities.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-35**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES MUNICIPALITÉS
(D.C. 2006-180)**

Déposé le 26 mai 2006

1 L'alinéa 15.1e) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-168 établi en vertu de la Loi sur les municipalités est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) la région du comté de Restigouche connue sous le nom de Chaleur, étant la paroisse de Colborne, à l'exception de la partie du village de Charlo comprise dans la paroisse de Colborne et la partie du district de services locaux de Lorne comprise dans la paroisse de Colborne, et étant la paroisse de Durham, à l'exception de la partie du village de Belledune comprise dans la paroisse de Durham et la partie du district de services locaux de Lorne comprise dans la paroisse de Durham pour la protection contre les incendies, l'éclairage des rues et les équipements de loisir.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-36**

under the

**ELECTRICAL INSTALLATION
AND INSPECTION ACT
(O.C. 2006-181)**

Filed June 5, 2006

1 Section 2 of New Brunswick Regulation 84-165 under the Electrical Installation and Inspection Act is amended

(a) in the French version in the definition « apprenti » by striking out “d’installateur-électricien” and substituting “d’électricien en bâtiment”;

(b) in the French version in the definition « stagiaire » by striking out “d’installateur-électricien” and substituting “d’électricien en bâtiment”;

(c) by adding the following definitions in alphabetical order:

“industrial instrument mechanic” means a person holding a certificate of qualification in the industrial instrument mechanic occupation under the *Apprenticeship and Occupational Certification Act*;

“industrial instrumentation installation” means the installation, repair and replacement of instruments and control devices used to indicate, record and control operating variables associated specifically with instrumentation, process and control systems if the instruments and control devices have an open-circuit voltage not exceeding 150 volts to ground and an overcurrent protection rating not exceeding 15 amperes, and includes the initial installation

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-36**

établi en vertu de la

**LOI SUR LE MONTAGE ET L’INSPECTION
DES INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES
(D.C. 2006-181)**

Déposé le 5 juin 2006

1 L’article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-165 établi en vertu de la Loi sur le montage et l’inspection des installations électriques est modifié

a) à la définition « apprenti » de la version française, par la suppression de « d’installateur-électricien » et son remplacement par « d’électricien en bâtiment »;

b) à la définition « stagiaire » de la version française, par la suppression de « d’installateur-électricien » et son remplacement par « d’électricien en bâtiment »;

c) par l’adjonction des définitions suivantes selon l’ordre alphabétique :

« installation d’instruments industriels » désigne l’installation, la réparation et le remplacement d’instruments et de dispositifs de contrôle dont la tension en circuit ouvert n’excède pas 150 volts à la terre et la valeur nominale de protection contre les surintensités n’excède pas 15 ampères et qui sont utilisés pour indiquer, enregistrer et contrôler des variables de fonctionnement associées spécifiquement aux instruments et aux mécanismes de traitement et de contrôle et comprend l’installation initiale et le remplacement de câbles de signal et de contrôle d’instruments, mais ne comprend pas l’installation initiale des circuits de dérivation ou des canalisations connexes;

and replacement of instrumentation signal and control cable but does not include the initial installation of associated branch circuits or raceways;

2 Subsection 5(2) of the Regulation is amended by striking out “sign installer contractors and sign installers” and substituting “sign installer contractors, sign installers and industrial instrument mechanics”.

3 Subsection 10(2) of the Regulation is amended

(a) by repealing paragraph (a) and substituting the following:

(a) a person who holds a valid Electricians Licence Class 3 issued or renewed under this Regulation and has at least two years' experience in the construction electrician occupation since obtaining a diploma of apprenticeship or a certificate of qualification in the construction electrician occupation under the *Apprenticeship and Occupational Certification Act*; or

(b) by repealing subparagraph b)(ii) of the French version and substituting the following:

(ii) compte deux années d'expérience au moins dans la profession d'électricien en bâtiment depuis l'obtention d'un diplôme d'apprentissage ou d'un certificat d'aptitude à l'exercice de la profession d'électricien en bâtiment délivré en vertu de la *Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle*, et

4 The heading “ELECTRICIANS AND SIGN INSTALLERS LICENCES” preceding section 11 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

**ELECTRICIANS AND SIGN INSTALLERS
LICENCES AND INDUSTRIAL
INSTRUMENTATION INSTALLATIONS**

« mécanicien-réparateur d'instruments industriels » désigne une personne titulaire d'un certificat d'aptitude à l'exercice de la profession de mécanicien-réparateur d'instruments industriels délivré en vertu de la *Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle*;

2 Le paragraphe 5(2) du Règlement est modifié par la suppression de « les entrepreneurs d'installateur d'enseigne et les installateurs d'enseigne » et son remplacement par « les entrepreneurs d'installateur d'enseigne, les installateurs d'enseigne et les mécaniciens-réparateurs d'instruments industriels ».

3 Le paragraphe 10(2) du Règlement est modifié

a) par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

a) à toute personne titulaire d'une licence valide d'électricien de classe 3 délivrée ou renouvelée en vertu du présent règlement, qui compte deux années d'expérience au moins dans la profession d'électricien en bâtiment depuis l'obtention d'un diplôme d'apprentissage ou d'un certificat d'aptitude à l'exercice de la profession d'électricien en bâtiment délivré en vertu de la *Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle*; ou

b) par l'abrogation du sous-alinéa b)(ii) de la version française et son remplacement par ce qui suit :

(ii) compte deux années d'expérience au moins dans la profession d'électricien en bâtiment depuis l'obtention d'un diplôme d'apprentissage ou d'un certificat d'aptitude à l'exercice de la profession d'électricien en bâtiment délivré en vertu de la *Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle*, et

4 La rubrique « LICENCE D'ÉLECTRICIEN ET LICENCE D'INSTALLATEUR D'ENSEIGNE » qui précède l'article 11 du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :

**LICENCE D'ÉLECTRICIEN, LICENCE
D'INSTALLATEUR D'ENSEIGNE ET
INSTALLATIONS D'INSTRUMENTS
INDUSTRIELS**

5 Section 11 of the Regulation is amended

(a) by adding after subsection (1.1) the following:

11(1.2) Notwithstanding subsection (1), a person may

(a) perform an industrial instrumentation installation to an establishment if the person is an industrial instrument mechanic who is permanently employed in the establishment, or

(b) work as a helper on an industrial instrumentation installation to an establishment if the person works under the direct supervision of an industrial instrument mechanic who is permanently employed in the establishment and if the person is registered with the Apprenticeship and Certification Branch of the Department Training and Employment Development and is

(i) the holder of a diploma of apprenticeship in the industrial instrument mechanic occupation under the *Apprenticeship and Occupational Certification Act*, or

(ii) the holder of a valid certificate of qualification in the industrial instrument mechanic occupation issued by another province in Canada.

(b) by adding after subsection (2.1) the following:

11(2.2) Notwithstanding subsection (2), an owner of an establishment may permanently employ an industrial instrument mechanic to perform industrial instrumentation installations.

(c) in paragraph (3)(a) by striking out “Apprenticeship and Occupational Certification Branch” and substituting “Apprenticeship and Certification Branch”;

5 L'article 11 du Règlement est modifié

a) par l'adjonction, après le paragraphe (1.1), de ce qui suit :

11(1.2) Nonobstant le paragraphe (1), une personne peut :

a) effectuer une installation d'instruments industriels dans un établissement si elle est un mécanicien-réparateur d'instruments industriels employé en permanence dans l'établissement;

b) travailler comme aide à l'installation d'instruments industriels dans un établissement si elle travaille sous la surveillance directe d'un mécanicien-réparateur d'instruments industriels qui est employé en permanence dans l'établissement et si elle est enregistrée auprès de la Direction de l'Apprentissage et certification du ministère de la Formation de du Développement de l'emploi et qu'elle est :

(i) soit titulaire d'un diplôme d'apprentissage dans la profession de mécanicien-réparateur d'instruments industriels délivré en vertu de la *Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle*,

(ii) soit titulaire d'un certificat d'aptitude à l'exercice de la profession de mécanicien-réparateur d'instruments industriels délivré par une autre province canadienne.

b) par l'adjonction, après le paragraphe (2.1), de ce qui suit :

11(2.2) Nonobstant le paragraphe (2), le propriétaire d'un établissement peut employer un mécanicien-réparateur d'instruments industriels en permanence pour y effectuer l'installation d'instruments industriels.

c) à l'alinéa (3)a), par la suppression de « profession d'installateur-électricien délivré par une autre province canadienne peut faire, entretenir ou réparer une installation électrique s'il est inscrit auprès de la Direction de l'apprentissage et de la certification professionnelle » et son remplacement par « profession d'électricien en bâtiment délivré par une autre province canadienne peut faire, entretenir ou réparer une installation électrique s'il est inscrit auprès de la Direction de l'Apprentissage et certification »;

(d) by repealing subsection (4) and substituting the following:

11(4) An Electricians Licence Class 3 may be issued to

*(a) the holder of a certificate of qualification in the construction electrician occupation under the *Apprenticeship and Occupational Certification Act*, or*

*(b) the holder of a diploma of apprenticeship in the construction electrician occupation under the *Apprenticeship and Occupational Certification Act*.*

(e) in paragraph (5)b) of the French version by striking out “brevet d’apprentissage de la” and substituting “diplôme d’apprentissage dans la”.

(f) by repealing subsection (6) and substituting the following:

11(6) The Chief Electrical Inspector may issue an identification card to any person holding a valid certificate of qualification in the construction electrician occupation issued by another province in Canada.

6 *Section 12 of the Regulation is amended by adding after subsection (2) the following:*

12(2.1) Where an industrial instrument mechanic performs an industrial instrumentation installation to an establishment, a licensed electrician shall remain on site or be readily available on site while the industrial instrumentation installation is in progress but shall not supervise the industrial instrument mechanic.

7 *The heading “BATIMENTS ET ÉTABLISSEMENTS PUBLICS” preceding section 21 of the French version of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

BÂTIMENTS PUBLICS ET ÉTABLISSEMENTS

d) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

11(4) Il peut être délivré une licence d’électricien de classe 3 :

*a) soit au titulaire d’un certificat d’aptitude à l’exercice de la profession d’électricien en bâtiment délivré en vertu de la *Loi sur l’apprentissage et la certification professionnelle*;*

*b) soit au titulaire d’un diplôme d’apprentissage dans la profession d’électricien en bâtiment délivré en vertu de la *Loi sur l’apprentissage et la certification professionnelle*.*

e) à l’alinéa (5)b) de la version française, par la suppression de « brevet d’apprentissage de la » et son remplacement par « diplôme d’apprentissage dans la »;

f) par l’abrogation du au paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :

11(6) L’inspecteur électricien en chef peut délivrer une carte d’identité à toute personne titulaire d’un certificat valide d’aptitude à l’exercice de la profession d’électricien en bâtiment délivré par une autre province canadienne.

6 *L’article 12 du Règlement est modifié par l’adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :*

12(2.1) Lorsqu’un mécanicien-réparateur d’instruments industriels effectue une installation d’instruments industriels dans un établissement, un électricien titulaire d’une licence doit se tenir sur les lieux ou doit pouvoir s’y rendre facilement pendant que l’installation est en cours, mais ne doit pas surveiller le mécanicien-réparateur d’instruments industriels.

7 *La rubrique « BATIMENTS ET ÉTABLISSEMENTS PUBLICS » qui précède l’article 21 de la version française du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

BÂTIMENTS PUBLICS ET ÉTABLISSEMENTS

8 *Section 21 of the Regulation is amended by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

21 The owners of public buildings and establishments whose operation requires frequent alterations and extensions performed by their own permanently employed electricians shall be exempt from sections 10, 16, 17 and 18, if each electrician holds

8 *L'article 21 du Règlement est modifié par l'abrogation du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

21 Sont exemptés des prescriptions des articles 10, 16, 17 et 18 les propriétaires de bâtiments publics et d'établissements dont l'exploitation requiert de fréquentes transformations ou adjonctions effectuées par les électriciens qu'ils emploient en permanence, sous réserve que chacun des électriciens soit titulaire



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-37**

under the

**FISH AND WILDLIFE ACT
(O.C. 2006-182)**

Filed June 5, 2006

1 *Schedule B of New Brunswick Regulation 94-43 under the Fish and Wildlife Act is amended by repealing the heading “Gagetown Island Wildlife Management Area” preceding section 6 and substituting the following:*

Mount Ararat Wildlife Management Area

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-37**

établi en vertu de la

**LOI SUR LE POISSON ET LA FAUNE
(D.C. 2006-182)**

Déposé le 5 juin 2006

1 *L'annexe B du Règlement du Nouveau-Brunswick 94-43 établi en vertu de la Loi sur le poisson et la faune est modifiée par l'abrogation de la rubrique « Unité d'aménagement de la faune de Gagetown Island » qui précède l'article 6 et son remplacement par ce qui suit :*

Unité d'aménagement de la faune du mont Ararat



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-38**

under the

**MUNICIPALITIES ACT
(O.C. 2006-183)**

Filed June 5, 2006

1 Paragraph 11(k) of New Brunswick Regulation 84-168 under the Municipalities Act is repealed and the following is substituted:

(k) the parish of Springfield, excluding that portion of the Village of Norton located in the parish, for fire protection, community services and recreational and sports facilities;

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-38**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES MUNICIPALITÉS
(D.C. 2006-183)**

Déposé le 5 juin 2006

1 L'alinéa 11k) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-168 établi en vertu de la Loi sur les municipalités est abrogé et remplacé par ce qui suit :

k) la paroisse de Springfield, à l'exception de la partie du village de Norton qui s'y trouve : protection contre les incendies, services communautaires ainsi que les installations récréatives et les établissements sportifs;



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-39**

under the

**MUNICIPALITIES ACT
(O.C. 2006-184)**

Filed June 5, 2006

1 *Section 41 of New Brunswick Regulation 85-6 under the Municipalities Act is repealed and the following is substituted:*

41(1) The village called Blacks Harbour is continued.

41(2) A portion of the local service district of Pennfield, being an area contiguous to Blacks Harbour, is annexed to Blacks Harbour and the new territorial limits of Blacks Harbour are as follows:

Beginning at the point where the southern prolongation of the western boundary of the northwestern portion of the lot with NB PID #01221654, being the portion on the mainland, meets the bank or shore of the Bay of Fundy; thence in a northerly direction along the said prolongation and the said boundary to its northwestern corner, said corner being also a point on the southern right-of-way of Route 778, also known as Deadmans Harbour Road; thence in a northerly direction along a straight line, crossing the right-of-way of Route 778, to the southwestern corner of the western portion of the lot with NB PID #15074024; thence in a northerly direction along the western boundary of the said lot and the western boundary of the lots with NB PID #15064926, NB PID #15064918, NB PID #15064900, NB PID #15064892, NB PID #15064884 and NB PID #15064876 to the northwestern corner of the said lot, said corner being also a point on the southern right-of-way of a Crown reserve road; thence in a northerly direction along a straight line, crossing the

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-39**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES MUNICIPALITÉS
(D.C. 2006-184)**

Déposé le 5 juin 2006

1 *L'article 41 du Règlement du Nouveau-Brunswick 85-6 établi en vertu de la Loi sur les municipalités est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

41(1) Le village appelé Village of Blacks Harbour est maintenu.

41(2) La partie du district de services locaux de Pennfield, soit la région contiguë à Blacks Harbour, est annexée à Blacks Harbour et la nouvelle délimitation de Blacks Harbour est la suivante :

Partant d'un point où le prolongement sud de la limite ouest de la partie nord-ouest du lot portant le NID NB 01221654, étant la partie continentale, rencontre la rive de la baie de Fundy; de là, en direction nord, le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à son angle nord-ouest, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud de la route 778, aussi connue comme le chemin Deadmans Harbour; de là, en direction nord, suivant une ligne droite, traversant l'emprise de la route 778, jusqu'à l'angle sud-ouest de la partie ouest du lot portant le NID NB 15074024; de là, en direction nord, le long de la limite ouest dudit lot et de la limite ouest des lots portant les NID NB 15064926, 15064918, 15064900, 15064892, 15064884 et 15064876, jusqu'à l'angle nord-ouest dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud d'un chemin réservé de la Couronne; de là, en direction nord, suivant une ligne droite, traversant l'emprise dudit chemin, jusqu'à l'angle sud-ouest de la partie nord du lot portant le NID NB 01226943; de là, en direction

right-of-way of the said road, to the southwestern corner of the northern portion of the lot with NB PID #01226943; thence in a northerly direction along the western boundary of the said portion and the western boundary of the lot with NB PID #01226927 to the northwestern corner of the said lot; thence in a northerly direction along a straight line to the southwestern corner of the lot with NB PID #01228212; thence in a northerly direction along the western boundary of the said lot and the western boundary of the lot with NB PID #01228683 and its northern prolongation to a point on the western right-of-way of Route 776, also known as Main Street; thence in a northerly direction along the said right-of-way to a point on the southern bank or shore of the brook that drains into Cricket Cove, locally known as Cricket Brook; thence in a westerly direction along the southern bank or shore of the said brook and the eastern and southern banks or shores of Cricket Cove to the eastern bank or shore of Letang Harbour; thence in a southerly direction following along the various courses of the banks or shores of Letang Harbour, Blacks Harbour, Deadmans Harbour and the Bay of Fundy to the place of beginning, including Pea Point, being a lot with NB PID #01225085.

41(3) The effective date of the annexation is June 1, 2006.

41(4) The inhabitants of the area referred to in subsection (2) continue as Blacks Harbour.

nord, le long de la limite ouest de ladite partie et de la limite ouest du lot portant le NID NB 01226927, jusqu'à l'angle nord-ouest dudit lot; de là, en direction nord, suivant une ligne droite, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID NB 01228212; de là, en direction nord, le long de la limite ouest dudit lot et de la limite ouest du lot portant le NID NB 01228683 et de son prolongement nord jusqu'à un point situé sur l'emprise ouest de la route 776, aussi connue comme la rue Main; de là, en direction nord, le long de ladite emprise jusqu'à un point situé sur la rive sud du ruisseau qui s'écoule dans l'anse Cricket, connue localement comme le ruisseau Cricket; de là, en direction ouest, le long de la rive sud dudit ruisseau et des rives est et sud de l'anse Cricket jusqu'à la rive est du havre Letang; de là, en direction sud, suivant les divers méandres des havres Letang, Blacks, Deadmans, et de la baie de Fundy; jusqu'au point de départ, incluant Pea Point, étant un lot portant le NID NB 01225085.

41(3) L'annexion prend effet le 1 juin 2006.

41(4) Les habitants de la région décrite au paragraphe (2) demeurent des habitants de Blacks Harbour.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-40**

under the

**EMPLOYMENT STANDARDS ACT
(O.C. 2006-207)**

Filed June 16, 2006

Regulation Outline

Citation	1
Application	2
Higher wage may be paid	3
Maximum number of hours of work at minimum wage	4
Minimum wage	5
Minimum wage for excess time worked	6
Boarding or lodging	7
Repeal	8
Commencement	9

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-40**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES NORMES D'EMPLOI
(D.C. 2006-207)**

Déposé le 16 juin 2006

Sommaire

Citation	1
Application	2
Salaire plus élevé peut être versé	3
Nombre maximum d'heures de travail au salaire minimum	4
Salaire minimum	5
Salaire minimum pour les heures de travail excédentaires	6
Pension ou logement	7
Abrogation	8
Entrée en vigueur	9

Under section 9 of the *Employment Standards Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This regulation may be cited as the *Minimum Wage Regulation - Employment Standards Act*.

Application

2 This Regulation applies to every employee and employer in New Brunswick.

En vertu de l'article 9 de la *Loi sur les normes d'emploi*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur le salaire minimum - Loi sur les normes d'emploi*.

Application

2 Le présent règlement s'applique à tous les salariés et employeurs du Nouveau-Brunswick.

Higher wage may be paid

3 The minimum wage fixed by Regulation is a minimum wage only, and a higher wage may be paid by an employer.

Maximum number of hours of work at minimum wage

4 The maximum number of hours of work for which the minimum wage fixed under section 5 shall be paid is 44 hours per week.

Minimum wage

5(1) Subject to subsection (3), the minimum wage is \$6.70 per hour.

5(2) Wages paid to piece workers shall not be less than the minimum wage for the number of hours actually worked during a pay period.

5(3) The minimum wage for employees whose hours of work per week are unverifiable and who are not strictly employed on a commission basis is \$294.80 per week.

Minimum wage for excess time worked

6 The minimum wage payable for time worked in excess of the maximum number of hours of work established under section 4 is \$10.05 per hour.

Board or lodging

7 No amount shall be deducted from the minimum wage by an employer for board or lodging which was not furnished by the employer to the employee.

Repeal

8 *New Brunswick Regulation 2005-154 under the Employment Standards Act is repealed.*

Commencement

9 *This Regulation comes into force on July 1, 2006.*

Salaire plus élevé peut être versé

3 Le salaire minimum fixé par le présent règlement n'est qu'un salaire minimum et n'empêche pas le paiement d'un salaire plus élevé par l'employeur.

Nombre maximum d'heures de travail au salaire minimum

4 Le nombre maximum d'heures de travail pour lequel le salaire minimum fixé en vertu de l'article 5 est versé est de quarante-quatre heures par semaine.

Salaire minimum

5(1) Sous réserve du paragraphe (3), le salaire minimum est de 6,70 \$ l'heure.

5(2) Le salaire versé pour le travail à la pièce ne peut être inférieur au salaire minimum pour le nombre d'heures effectivement travaillées au cours d'une période de paye.

5(3) Le salaire minimum des salariés dont le nombre d'heures de travail par semaine ne peut être vérifié et qui ne sont pas strictement rémunérés à la commission est de 294,80 \$ par semaine.

Salaire minimum pour les heures de travail excédentaires

6 Le salaire minimum devant être versé pour les heures de travail en sus du nombre maximum d'heures de travail fixé en vertu de l'article 4 est de 10,05 \$ l'heure.

Pension ou logement

7 L'employeur ne peut déduire du salaire minimum le coût de la pension ou du logement qu'il n'a pas fourni au salarié.

Abrogation

8 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2005-154 établi en vertu de la Loi sur les normes d'emploi est abrogé.*

Entrée en vigueur

9 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} juillet 2006.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-41**

under the

**PETROLEUM PRODUCTS PRICING ACT
(O.C. 2006-240)**

Filed June 27, 2006

Regulation Outline

Citation	1
Definitions	2
Act — Loi	
base product — produit de base	
Bloombergs — Bloombergs	
Platts — Platts	
Periodic setting of maximum prices	3
Benchmark price - periodic determination	4
Interruption of periodic adjustment of benchmark price	5, 6
Initial setting of total allowed margin	7
Initial setting of maximum wholesale margin	8
Application for adjustment of maximum margins	9
Initial setting of maximum delivery costs	10
Adjustment of maximum delivery costs	11
Review by Board	12
Applicable taxation	13
Levies	14
Display of prices	15
Posting of prices by Board	16
Information from wholesalers and retailers	17
Periodic reports by wholesaler	18
Periodic reports by retailer – motor fuel	19
Periodic reports by retailer – heating fuel	20
Commencement	21
Schedule A	
Schedule B	
Schedule C	

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-41**

établi en vertu de la

**LOI SUR LA FIXATION DES PRIX
DES PRODUITS PÉTROLIERS
(D.C. 2006-240)**

Déposé le 27 juin 2006

Sommaire

Citation	1
Définitions	2
Bloombergs — Bloombergs	
Loi — Act	
Platts — Platts	
produit de base — base product	
Fixation périodique des prix maximums	3
Prix repère - établissement périodique	4
Interruption du mécanisme d'ajustement périodique du prix repère.	5, 6
Fixation initiale de la marge bénéficiaire maximale totale permise	7
Fixation initiale de la marge bénéficiaire maximale du grossiste.	8
Demande d'ajustement des marges bénéficiaires maximales.	9
Fixation initiale du plafond des coûts de livraison	10
Ajustement du plafond des coûts de livraison	11
Examen par la Commission	12
Taxes applicables	13
Redevance.	14
Affichage des prix.	15
Affichage des prix par la Commission	16
Renseignements des grossistes et des détaillants	17
Rapports périodiques des grossistes	18
Rapports périodiques des détaillants - carburant auto	19
Rapports périodiques des détaillants - combustible de chauffage	20
Entrée en vigueur	21
Annexe A	
Annexe B	
Annexe C	

Under section 33 of the *Petroleum Products Pricing Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *General Regulation - Petroleum Products Pricing Act*.

Definitions

2 The following definitions apply in this Regulation.

“Act” means the *Petroleum Products Pricing Act*. (*Loi*)

“base product” means with respect to a type of heating fuel or motor fuel, the corresponding product classification utilized by Platts under the heading “Product Price Assessments, New York Cargo”, and by Bloombergs in the case of propane, and as set out in Schedule A. (*produit de base*)

“Bloombergs” means Bloombergs Oil Buyers Guide. (*Bloombergs*)

“Platts” means Platts Oilgram Price Report. (*Platts*)

Periodic setting of maximum prices

3 The Board shall set maximum wholesale and retail prices for petroleum products commencing the second Thursday after the date on which the initial maximum wholesale and retail prices for petroleum products are set by the Minister and, subject to this Regulation, shall set those prices to take effect every second Thursday thereafter.

Benchmark price - periodic determination

4(1) For each type of motor fuel and heating fuel, the benchmark price shall be the average of the average of the daily high and low product prices for the corresponding base product set out in Schedule A during the 2 week period immediately preceding the date on which the benchmark prices are determined under subsection (2).

4(2) Except as otherwise provided in this Regulation, the Minister or the Board shall determine the benchmark prices on the Wednesday preceding the day on which the maximum wholesale and retail prices are set to take effect.

En vertu de l’article 33 de la *Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement général - Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers*.

Définitions

2 Les définitions suivantes s’appliquent au présent règlement.

« Bloombergs » Le guide intitulé *Bloombergs Oil Buyers Guide*. (*Bloombergs*)

« Loi » La *Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers*. (*Act*)

« Platts » Le rapport intitulé *Platts Oilgram Price Report*. (*Platts*)

« produit de base » La classe correspondant au type de combustible de chauffage ou au type de carburant auto et qui est utilisée par Platts sous la rubrique « *Product Price Assessments, New York Cargo* » et par Bloombergs dans le cas du propane, selon ce qui est indiqué à l’annexe A. (*base product*)

Fixation périodique des prix maximums

3 La Commission fixe les prix maximums initiaux de détail et de gros des produits pétroliers qui doivent entrer en vigueur le deuxième jeudi après que les prix maximums de gros et de détail ont été fixés par le ministre; par la suite la Commission doit, sous réserve du présent règlement, fixer les prix qui doivent entrer en vigueur à tous les deux jeudis.

Prix repère - établissement périodique

4(1) Pour chaque type de carburant auto et chaque type de combustible de chauffage, le prix repère représente la moyenne pour les deux semaines qui précèdent immédiatement la date à laquelle les prix repères sont établis aux termes du paragraphe (2), des moyennes quotidiennes données par le pic et le seuil journaliers des prix d’un produit de base correspondant mentionné à l’annexe A.

4(2) Sauf disposition contraire du présent règlement, le ministre ou la Commission doit établir les prix repères la veille du jeudi où les prix maximums de gros et de détail doivent entrer en vigueur.

4(3) The daily noon exchange rates published by the Bank of Canada shall be used for the purpose of converting United States currency to Canadian currency.

4(4) The benchmark price shall be expressed in Canadian cents per litre or other unit of measurement appropriate to the petroleum product.

Interruption of periodic adjustment of benchmark price

5(1) Subject to section 6, if over the one week period immediately following the last date for which data was used in the determination of the current benchmark price for a product, the average of the average daily high and low product prices for a base product varies from the current benchmark price for that product by an amount that is equal to or more than the amount specified in Schedule B, the Board shall adjust the benchmark price the next day and shall set the maximum wholesale and retail prices to take effect on the next Thursday.

5(2) After making an adjustment under subsection (1), the Board shall, subject to this Regulation, determine the benchmark price on the day it would normally have been determined under subsection 4(2), but for the interruption under subsection (1).

5(3) In determining the benchmark price after the interruption under subsection (1), the Board shall use the data for the one week period immediately preceding the date on which the benchmark price is determined under subsection (2), but shall not use any data that has been previously used in the determination of a benchmark price.

6(1) If on any day after the last date for which data was used in the determination of the current benchmark price for a product, the average of the daily high and low product prices for the corresponding base product varies from the current benchmark price for that product by amount that is equal to or more than the amount prescribed in Schedule C, the Board shall adjust the benchmark price after the close of business on that day, using only the data for that day, and shall set the maximum retail and wholesale prices to take effect the next day.

6(2) After making an adjustment under subsection (1), the Board shall, subject to this Regulation, determine the benchmark price on the day it would normally have been determined under subsection 4(2), but for the interruption under subsection (1).

4(3) Les taux de change quotidiens à midi publiés par la Banque du Canada sont utilisés pour la conversion des devises américaines en dollars canadiens.

4(4) Le prix repère est exprimé en cents canadiens par litre ou selon une autre unité de mesure qui convient au produit pétrolier.

Interruption du mécanisme d'ajustement périodique du prix repère

5(1) Sous réserve de l'article (6), si pendant la semaine qui suit immédiatement la dernière date dont on a utilisé les données pour l'établissement du prix repère en vigueur pour un produit, la moyenne des moyennes quotidiennes données par le pic et le seuil journaliers des prix du produit de base correspondant varie comparativement au prix repère en vigueur pour ce produit, de façon à créer un écart égal ou supérieur à ce qui est prévu à l'annexe B, la Commission doit ajuster le prix repère le lendemain et fixer les prix maximums de gros et de détail pour qu'ils entrent en vigueur le jeudi suivant.

5(2) Après avoir fait l'ajustement prévu au paragraphe (1), la Commission doit, sous réserve du présent règlement, établir le prix repère le jour où, n'eut été de l'interruption aux termes du paragraphe (1), il aurait normalement été établi selon le paragraphe 4(2).

5(3) Pour l'établissement des prix repères après une interruption prévue au paragraphe (1), la Commission doit utiliser les données pour la semaine qui précède immédiatement la date à laquelle les prix repères ont été déterminés aux termes du paragraphe (2), toutefois, elle ne peut utiliser des données qui ont déjà été utilisées pour déterminer les prix repères.

6(1) Si un jour quelconque après la dernière date dont on a utilisé les données pour l'établissement du prix repère actuel pour un produit, la moyenne quotidienne donnée par le pic et le seuil journaliers du prix du produit de base correspondant varie comparativement au prix repère actuel pour ce produit, de façon à créer un écart égal ou supérieur à ce qui est prévu par l'annexe C, la Commission doit ajuster le prix repère à la clôture de ce jour, en utilisant les données pour cette seule journée et, elle doit fixer les prix maximums de gros et de détail pour qu'ils entrent en vigueur le lendemain.

6(2) Après avoir fait l'ajustement prévu au paragraphe (1), la Commission doit, sous réserve du présent règlement, établir le prix repère le jour où elle devait le faire normalement selon le paragraphe 4(2), n'eut été de l'interruption aux termes du paragraphe (1).

6(3) In determining the benchmark price after an interruption under subsection (1), the Board

- (a) shall not use data used under subsection (1),
- (b) shall use all the data that was not used before the date on which the benchmark price was adjusted under subsection (1), and
- (c) shall use all the data that was not used after the date on which the benchmark price was adjusted under subsection (1).

Initial setting of the total allowed margin

7(1) For the purpose of setting the total allowed margin for each type of heating fuel and motor fuel, the Minister shall consider

- (a) the historical margin between prices for the base product and the prices that have been charged to consumers within the province for the type of heating fuel or motor fuel, excluding applicable taxation and estimated delivery costs, for the period of time that the Minister considers appropriate;
- (b) whether the historical margins identified as a result of paragraph (a) are reasonable, taking into account
 - (i) the costs of transporting heating fuel or motor fuel from New York Harbour or, in the case of propane, from Sarnia to the province,
 - (ii) volume of sales,
 - (iii) storage costs, and
 - (iv) inventory turnover rates;
- (c) that the maximum retail price only sets a maximum price for the sale of heating fuel and motor fuel by retailers to consumers and should, to the extent possible, allow competition between retailers; and
- (d) the other considerations that the Minister considers relevant.

6(3) La Commission doit, afin d'établir le prix repère après une interruption aux termes du paragraphe (1), respecter ce qui suit :

- a) elle ne peut utiliser les données utilisées aux termes du paragraphe (1);
- b) elle doit utiliser toutes les données qui n'ont pas été utilisées avant la date à laquelle le prix repère a été ajusté aux termes du paragraphe (1);
- c) elle doit utiliser toutes les données qui n'ont pas été utilisées après la date à laquelle le prix repère a été ajusté aux termes du paragraphe (1).

Fixation initiale de la marge bénéficiaire maximale totale permise

7(1) Le ministre doit, afin de fixer la marge bénéficiaire maximale totale permise pour chaque type de combustible de chauffage et chaque type de carburant auto, prendre en considération ce qui suit :

- a) la marge historique entre les prix du produit de base et les prix qui ont été exigés des consommateurs dans la province pour chaque type de combustible de chauffage ou de type de carburant auto, moins les taxes applicables et les coûts de livraison estimés, pour la période que le ministre estime être appropriée;
- b) le caractère raisonnable ou non des marges historiques visées par l'alinéa a), eu égard à ce qui suit :
 - (i) les coûts de transport du combustible de chauffage ou du carburant auto, du port de New York ou, dans le cas du propane de Sarnia, jusqu'à la province,
 - (ii) le volume des ventes,
 - (iii) les frais de stockage,
 - (iv) la rotation des stocks;
- c) le fait que le prix maximum de détail ne fait qu'établir un prix plafond qui peut être exigé des consommateurs par les détaillants pour la vente d'un combustible de chauffage ou d'un carburant auto, et qui devrait permettre autant que possible, la compétition entre les détaillants;
- d) tout autre facteur jugé pertinent par le ministre.

7(2) The total allowed margin shall be expressed in Canadian cents per litre or other unit of measurement appropriate to the petroleum product.

Initial setting of the maximum wholesale margin

8(1) After the total allowed margin for a type of heating fuel or motor fuel has been established, the Minister shall set the maximum wholesale margin for that type of heating fuel or motor fuel by taking into consideration

(a) the historical margin between the prices for the base product and the prices that have been charged to retailers within the province of the type of heating fuel or motor fuel, excluding applicable taxes and estimated delivery costs, for the period the Minister considers appropriate;

(b) whether the historical margins identified as a result of paragraph (a) are reasonable, taking into account

(i) the costs of transporting heating fuel or motor fuel from New York Harbour or, in the case of propane, from Sarnia to the province,

(ii) volume of sales,

(iii) storage costs, and

(iv) inventory turnover rates,

(c) that the maximum wholesale price only sets a maximum price for the sale of heating fuel and motor fuel by wholesalers to retailers and should, to the extent possible, allow competition between wholesalers; and

(d) the other considerations that the Minister considers relevant.

8(2) The allowed wholesale margin shall be expressed in Canadian cents per litre or other unit of measurement appropriate to the petroleum product.

7(2) La marge bénéficiaire maximale totale permise est exprimée en cents canadiens par litre ou selon une autre unité de mesure qui convient au produit pétrolier.

Fixation initiale de la marge bénéficiaire maximale du grossiste

8(1) Le ministre doit, après avoir fixé la marge bénéficiaire maximale totale permise pour un type de combustible de chauffage ou un type de carburant auto, établir la marge bénéficiaire maximale du grossiste permise pour le type de combustible de chauffage ou un type de carburant auto, et pour ce faire il doit prendre en considération ce qui suit :

a) la marge historique du grossiste entre les prix des produits de base et les prix qui ont été exigés des détaillants dans la province pour chaque type de combustible de chauffage ou de type de carburant auto, moins les taxes applicables et les coûts de livraison estimés, pour la période que le ministre estime être appropriée;

b) le caractère raisonnable ou non des marges historiques visées par l'alinéa a), eu égard à ce qui suit :

(i) les coûts de transport du combustible de chauffage ou du carburant auto, du port de New York ou, dans le cas du propane de Sarnia, jusqu'à la province,

(ii) le volume des ventes,

(iii) les frais de stockage,

(iv) la rotation des stocks;

c) le fait que le prix maximum de gros ne fait qu'établir un prix plafond qui peut être exigé des détaillants par les grossistes pour la vente d'un carburant auto ou d'un combustible de chauffage, et qui devrait permettre, autant que possible, la compétition entre les grossistes;

d) tout autre facteur jugé pertinent par le ministre.

8(2) La marge bénéficiaire maximale permise du grossiste est exprimée en cents canadiens par litre ou selon une autre unité de mesure qui convient au produit pétrolier.

Application for adjustment of maximum margins

9(1) Where an application has been made to the Board under section 12 of the Act for a change in the maximum margin that may be charged by a wholesaler or retailer, the Board shall consider the following:

(a) whether, since the maximum margin was last set, an adjustment would be justified as a result of a change to

- (i) the costs of transporting heating fuel or motor fuel from New York Harbor or, in the case of propane, from Sarnia to the province,
- (ii) volume of sales,
- (iii) storage costs,
- (iv) inventory turnover rates, and
- (v) applicable levies and insurance costs; and

(b) any other factors that the Board considers relevant.

9(2) Where the Board adjusts a maximum margin, it shall inform wholesalers and retailers of the adjustment.

9(3) The new maximum margin shall come into effect on a Thursday on which the maximum wholesale and retail prices would normally come into effect under section 3.

Initial setting of maximum delivery costs

10(1) When setting the initial maximum delivery costs allowed in respect of the delivery of heating fuel or motor fuel, the Minister shall take into consideration

- (a) the delivery costs incurred by retailers for the delivery of heating fuel for the period of time the Minister considers relevant, and
- (b) the delivery costs incurred by wholesalers and charged to retailers in the case of motor fuel for the period of time the Minister considers relevant.

Demande d'ajustement des marges bénéficiaires maximales

9(1) La Commission doit, lorsqu'elle est saisie d'une demande prévue par l'article 12 de la Loi dans le but de faire changer la marge bénéficiaire maximale qui peut être exigée par un grossiste ou un détaillant, prendre en considération ce qui suit :

(a) le fait que depuis que la marge bénéficiaire maximale a été fixée pour la dernière fois, un ajustement est justifié ou non à la suite d'un changement à un des postes suivants :

- (i) les coûts de transport du combustible de chauffage ou du carburant auto, du port de New York ou, dans le cas du propane de Sarnia, jusqu'à la province,
- (ii) le volume des ventes,
- (iii) les frais de stockage,
- (iv) la rotation des stocks,
- (v) les redevances applicables et les coûts d'assurance;

(b) tout autre facteur jugé pertinent par la Commission.

9(2) Lorsque la Commission fait un ajustement à la marge bénéficiaire maximale elle doit en informer les grossistes et les détaillants.

9(3) La nouvelle marge bénéficiaire maximale permise entre en vigueur un jeudi où les prix maximums de détail et de gros entreraient normalement en vigueur selon l'article 3.

Fixation initiale du plafond des coûts de livraison

10(1) Le ministre doit, afin de fixer le plafond initial des coûts de livraison pour chaque type de combustible de chauffage et chaque type de carburant auto, prendre en considération ce qui suit :

- (a) les coûts de livraison supportés par les détaillants pour la livraison du combustible de chauffage pour la période jugée pertinente par le ministre;
- (b) les coûts de livraison engagés par les grossistes et exigés des détaillants pour la livraison du carburant auto pour la période jugée pertinente par le ministre.

10(2) The maximum delivery costs shall be expressed in Canadian cents per litre or other unit of measurement appropriate to the petroleum product.

Adjustment of maximum delivery costs

11 Where an application has been made to the Board to adjust the maximum delivery costs that may be charged by a wholesaler or retailer under section 13 of the Act, the Board shall consider

- (a) fuel costs,
- (b) insurance costs,
- (c) capital costs,
- (d) volume of sales,
- (e) in the case of an application for delivery costs that are particular to the applicant, the cost effectiveness of the applicant's operation, and
- (f) any other factors that the Board considers relevant.

Review by Board

12 Where the Board conducts a review under section 14 of the Act, the Board shall consider the same factors that apply under section 9, in the case of a review of maximum margins, and under section 11, in the case of a review of maximum delivery costs.

Applicable taxation

13 The applicable taxation shall be the amount of taxation payable by a wholesaler or retailer in respect of a type of heating fuel or motor fuel and shall be expressed in Canadian cents per litre or other unit of measurement appropriate to the petroleum product.

Levies

14(1) For the purposes of section 26 of the Act, a wholesaler shall pay to the Board a levy of 0.025 cent per litre of gasoline and motive fuel sold by the wholesaler in the 12 month period ending on the thirty-first day of October preceding the calendar year for which the licence to the wholesaler under the *Gasoline and Motive Fuel Tax Act* is issued.

10(2) Le plafond des coûts de livraison est exprimé en cents canadiens par litre ou selon une autre unité de mesure qui convient au produit pétrolier.

Ajustement du plafond des coûts de livraison

11 La Commission doit, lorsqu'elle est saisie d'une demande prévue par l'article 13 de la Loi dans le but de faire changer le plafond des coûts de livraison qui peuvent être exigés par un grossiste ou un détaillant, prendre en considération ce qui suit :

- a) le coût du carburant;
- b) le coût des assurances;
- c) les coûts d'immobilisation du capital;
- d) le volume des ventes;
- e) dans le cas d'une demande pour obtenir un plafond des coûts de livraison qui lui est propre, le rapport coût-efficacité des opérations du demandeur;
- f) tout autre facteur jugé pertinent par la Commission.

Examen par la Commission

12 Lorsque la Commission procède à l'examen prévu à l'article 14 de la Loi, elle doit prendre en considération les mêmes facteurs que ceux mentionnés à l'article 9, dans le cas d'un examen des marges bénéficiaires maximales et ceux mentionnés à l'article 11 dans le cas d'un examen du plafond des coûts de livraison.

Taxes applicables

13 Les taxes applicables sont celles qui sont payables par le grossiste ou par le détaillant relativement à un type de combustible de chauffage ou à un type de carburant auto et le montant auquel elles s'élèvent est exprimé en cents canadiens par litre ou selon une autre unité de mesure qui convient au produit pétrolier.

Redevance

14(1) Un grossiste doit, aux fins de l'article 26 de la Loi, verser à la Commission une redevance de 0,025 cent par litre d'essence et de carburant qu'il a vendu au cours des douze mois qui se terminent le 31 octobre de l'année qui précède l'année civile pour laquelle sa licence aux termes de la *Loi de la taxe sur l'essence et les carburants* est délivrée.

14(2) The levy shall be paid at the same time that the wholesaler is required to pay the fee for a wholesaler's licence under the *Gasoline and Motive Fuel Tax Act*.

14(2) La redevance est versée au même moment où le grossiste est tenu de payer les droits pour la délivrance de sa licence aux termes de la *Loi de la taxe sur l'essence et les carburants*.

Display of prices

15(1) A retailer shall display the prices for types of motor fuel sold or offered for sale by the retailer on one or more legible signs that are placed in a conspicuous location at or near the entrance to the premises and that are clearly visible to consumers.

Affichage des prix

15(1) Un détaillant doit afficher les prix pour chaque type de carburant auto qu'il vend ou met en vente. Les prix sont inscrits de façon lisible sur une ou plusieurs affiches placées bien en évidence à l'entrée des lieux de façon à être nettement visibles par le consommateur.

15(2) Numbers on signs required under subsection (1) shall not be less than twenty centimetres in height and shall contrast in colour with and be clearly visible against the background.

15(2) Les chiffres inscrits sur les affiches exigées par le paragraphe (1), doivent avoir au moins vingt centimètres de hauteur et être d'une couleur qui contraste de la couleur de fond de façon à ce qu'ils soient nettement visibles.

15(3) This section does not apply to a co-operative association incorporated under the *Co-operative Associations Act* or to which that Act applies which has by properly enacted by-law restricted the sale of motor fuel at its retail outlet to members of the co-operative association.

15(3) Le présent article ne s'applique pas à une association coopérative incorporée sous le régime de la *Loi sur les associations coopératives* ou assujettie à cette loi et qui, par règlement administratif, a limité la vente de carburant auto faite à ses points de vente à ses seuls membres.

Posting of prices by Board

16 The Board shall ensure that the maximum retail and wholesale prices and the maximum delivery costs that are applicable with respect to any period are posted on its Website or are otherwise made readily available to consumers no later than 9:00 a.m. on the day that those prices or delivery costs take effect.

Affichage des prix par la Commission

16 La Commission doit veiller à ce les prix maximums de détail et de gros ainsi que les plafonds des coûts de livraison en vigueur soient affichés sur son site Web ou que cette information soit mise à la disposition des consommateurs d'une autre manière à 9 h au plus tard le jour où ils entrent en vigueur.

Information from wholesalers and retailers

17(1) Within 30 days after this section comes into force, every wholesaler and retailer shall provide the Board, in writing, with

Renseignements des grossistes et des détaillants

17(1) Dans les trente jours de l'entrée en vigueur du présent article, chaque grossiste et chaque détaillant doivent fournir par écrit les renseignements suivants à la Commission :

(a) the name of an individual and his or her position title, designated by the wholesaler or retailer, to receive all notices, decisions, requests, correspondence and other communications from the Board on behalf of that wholesaler or retailer, and

a) le nom de la personne ainsi que son titre, qui a été désignée par le grossiste ou le détaillant, pour recevoir les avis, les décisions, les demandes, la correspondance et toutes les communications de la Commission en son nom;

(b) contact information for the wholesaler or retailer, including where possible

b) les coordonnées du grossiste ou du détaillant, notamment ce qui suit :

(i) a mailing address,

(i) une adresse postale,

(ii) a telephone number,

(ii) un numéro de téléphone,

- (iii) a facsimile number, and
- (iv) an electronic mail address.

17(2) A person who becomes a wholesaler or retailer after these regulations come into force shall provide the Board with the information set out in subsection (1) within 30 days after becoming a wholesaler or retailer.

17(3) A wholesaler or retailer shall inform the Board of any changes to the contact information submitted under subsection (1) or (2) without delay.

Periodic reports by wholesaler

18(1) A wholesaler shall submit written reports on a monthly basis to the Board on a form provided by the Board containing the following information:

- (a) the names of each retailer, the location of each outlet of the retailer and the type of retailer to whom motor fuels or heating fuels are sold or held for reselling to consumers;
- (b) the volumes of each product sold to each retailer by outlet totaled in litres on a monthly basis;
- (c) the delivery costs charged to each retailer referred to in paragraph (a);
- (d) such other information the Board may require with respect to the sale of petroleum products.

18(2) The reports shall be submitted to the Board on or before the twenty-fifth day of the month next following the month for which the report is being made.

Periodic reports by retailer - motor fuel

19(1) A retailer shall submit written reports for retail motor fuel outlets on a quarterly basis to the Board on a form provided by the Board containing the following:

- (a) the name of the retailer and the location and type of each retail outlet at which motor fuels are sold to consumers;
- (b) the type and capacity in litres of each storage tank at each outlet by type and grade of product;

- (iii) un numéro de télécopieur,
- (iv) une adresse de courrier électronique.

17(2) La personne qui devient grossiste ou détaillant après l'entrée en vigueur du présent règlement doit fournir à la Commission les renseignements mentionnés au paragraphe (1) dans les trente jours qui suivent la date à laquelle il est devenu grossiste ou détaillant.

17(3) Le grossiste ou le détaillant doit informer la Commission de tout changement des renseignements fournis aux termes du paragraphe (1) ou (2) et ce, sans délai.

Rapports périodiques des grossistes

18(1) Un grossiste doit remettre à la Commission des rapports écrits qui donnent les renseignements suivants au mois, et ce, au moyen de la formule fournie par la Commission :

- a) les noms et les adresses de chaque point de vente et les sortes de détaillants à qui des carburants auto ou des combustibles de chauffage sont vendus ou gardés pour les revendre aux consommateurs;
- b) le volume total en litres de chaque produit vendu à chaque détaillant pour chaque point de vente chaque mois;
- c) les coûts de livraison exigés de chaque détaillant visé à l'alinéa a);
- d) tout autre renseignement afférent à la vente de produits pétroliers et exigé par la Commission.

18(2) Les rapports doivent être remis à la Commission au plus tard le vingt-cinquième jour du mois qui suit le mois pour lequel le rapport est fait.

Rapports périodiques des détaillants - carburant auto

19(1) Un détaillant doit remettre à la Commission des rapports écrits qui donne, pour chaque trimestre, les renseignements suivants pour les points de vente de carburant auto et ce, au moyen de la formule fournie par la Commission :

- a) son nom, son adresse et les sortes de chaque point de vente où des carburants auto sont vendus aux consommateurs;
- b) le type et la capacité en litres de chaque réservoir de stockage de chaque point de vente selon le type et le grade de produit;

(c) the volumes of each type or grade of fuel sold totaled in litres on a monthly basis;

(d) the volume of each product sold through self-serve pumps and through full service pumps totaled in litres on a monthly basis;

(e) the delivery costs paid by the retailer to the wholesaler.

19(2) The reports shall be submitted to the Board on or before the twenty-fifth day of the month next following the quarter of the calendar year for which the report is being made.

Periodic reports by retailer - heating fuel

20(1) A retailer who sells heating fuel shall submit written reports on a quarterly basis to the Board on a form provided by the Board containing the following information:

(a) the name of the retailer and the retailer's location;

(b) a description of the method by which the retailer acquired heating fuel from a wholesaler;

(c) the name of each wholesaler and volumes purchased from each by product type and volume in litres on a monthly basis;

(d) the volumes of each type or grade of fuel sold totaled in litres on a monthly basis.

20(2) The reports shall be submitted to the Board on or before the twenty-fifth day of the month next following the quarter of the calendar year for which the report is being made.

Commencement

21 *This Regulation comes into force on July 1, 2006.*

c) le volume total en litres de chaque type ou grade de carburant auto vendu chaque mois;

d) le volume total en litres de chaque produit vendu en libre-service et celui vendu en services complets chaque mois;

e) les coûts de livraison payés au grossiste par le détaillant.

19(2) Les rapports doivent être remis à la Commission au plus tard le vingt-cinquième jour du mois qui suit le trimestre civil pour lequel le rapport est fait.

Rapports périodiques des détaillants - combustible de chauffage

20(1) Un détaillant qui vend du combustible de chauffage doit, pour chaque trimestre, remettre à la Commission des rapports écrits qui donnent les renseignements suivants, et ce, au moyen de la formule fournie par la Commission :

a) son nom et son adresse;

b) une description de son mode d'acquisition du combustible de chauffage d'un grossiste;

c) le nom de chaque grossiste et le volume en litres achetés de ceux-ci pour chaque type de combustible de chauffage chaque mois;

d) le volume en litres vendu pour chaque type ou chaque grade de combustible de chauffage sur une base mensuelle;

20(2) Les rapports doivent être remis à la Commission au plus tard le vingt-cinquième jour du mois qui suit le trimestre civil pour lequel le rapport est fait.

Entrée en vigueur

21 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} juillet 2006.*

SCHEDULE A**ANNEXE A**

Base product	Motor fuel/ heating fuel	Produits de base	Carburant auto - combustible de chauffage
Platts New York Cargo Unl 87	Regular unleaded gasoline	Platts New York Cargo Unl 87	essence ordinaire sans plomb
Platts New York Cargo Unl 89	Mid-grade unleaded gasoline	Platts New York Cargo Unl 89	essence intermédiaire sans plomb
Platts New York Cargo Super Unl 93	Premium unleaded gasoline	Platts New York Cargo Super Unl 93	supercarburant sans plomb
Platts New York Cargo LS No. 2	Low sulphur diesel	Platts New York Cargo LS No. 2	carburant diesel à faible teneur en soufre
Platts New York Cargo No. 2	Furnace oil	Platts New York Cargo No. 2	mazout domestique
Bloombergs Sarnia Propane	Propane	Bloombergs Sarnia Propane	propane

SCHEDULE B

Base product	Motor fuel/ heating fuel	cents per litre
Platts New York Cargo Unl 87	Regular unleaded gasoline	5
Platts New York Cargo Unl 89	Mid-grade unleaded gasoline	5
Platts New York Cargo Unl 93	Premium unleaded gasoline	5
Platts New York Cargo LS No.2	Low sulphur diesel	5
Platts New York Cargo No. 2	Furnace oil	3
Bloombergs Sarnia propane	Propane	3

ANNEXE B

Produits de base	Carburant auto – combustible de chauffage	cents par litre
Platts New York Cargo Unl 87	essence ordinaire sans plomb	5
Platts New York Cargo Unl 89	essence intermédiaire sans plomb	5
Platts New York Cargo Super Unl 93	supercarburant sans plomb	5
Platts New York Cargo LS No. 2	carburant diesel à faible teneur en soufre	5
Platts New York Cargo No. 2	mazout domestique	3
Bloombergs Sarnia Propane	propane	3

SCHEDULE C

ANNEXE C

Base product	Motor fuel/ heating fuel	cents per litre	Produits de base	Carburant auto - combustible de chauffage	cents par litre
Platts New York Cargo Unl 87	Regular unleaded gasoline	8	Platts New York Cargo Unl 87	essence ordinaire sans plomb	8
Platts New York Cargo Unl 89	Mid-grade unleaded gasoline	8	Platts New York Cargo Unl 89	essence intermédiaire sans plomb	8
Platts New York Cargo Unl 93	Premium unleaded gasoline	8	Platts New York Cargo Super Unl 93	supercarburant sans plomb	8
Platts New York Cargo LS No.2	Low sulphur diesel	8	Platts New York Cargo LS No. 2	carburant diesel à faible teneur en soufre	8
Platts New York Cargo No. 2	Furnace oil	5	Platts New York Cargo No. 2	mazout domestique	5
Bloombergs Sarnia propane	Propane	6	Bloombergs Sarnia Propane	propane	6

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK
All rights reserved / Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-42**

under the

**COMMUNITY PLANNING ACT
(O.C. 2006-208)**

Filed July 10, 2006

1 *New Brunswick Regulation 84-293 under the Community Planning Act is repealed.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-42**

établi en vertu de la

**LOI SUR L'URBANISME
(D.C. 2006-208)**

Déposé le 10 juillet 2006

1 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-293 établi en vertu de la Loi sur l'urbanisme est abrogé.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK
All rights reserved / Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-43**

under the

**COMMUNITY PLANNING ACT
(O.C. 2006-209)**

Filed July 10, 2006

1 *New Brunswick Regulation 84-294 under the Community Planning Act is repealed.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-43**

établi en vertu de la

**LOI SUR L'URBANISME
(D.C. 2006-209)**

Déposé le 10 juillet 2006

1 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-294 établi en vertu de la Loi sur l'urbanisme est abrogé.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK
All rights reserved / Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-44**

under the

**FAMILY SERVICES ACT
(O.C. 2006-211)**

Filed July 10, 2006

1 *Section 2 of New Brunswick Regulation 98-27 under the Family Services Act is amended in the definition “Federal Guidelines” by striking out “November 1, 2000” and substituting “May 1, 2006”.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-44**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES SERVICES À LA FAMILLE
(D.C. 2006-211)**

Déposé le 10 juillet 2006

1 *L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 98-27 établi en vertu de la Loi sur les services à la famille est modifié à la définition « lignes directrices fédérales » par la suppression de « le 1^{er} novembre 2000 » et son remplacement par « le 1^{er} mai 2006 ».*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-45**

under the

**JUDICATURE ACT
and the
PROVINCIAL OFFENCES PROCEDURE ACT
(O.C. 2006-225)**

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-45**

établi en vertu de la

**LOI SUR L'ORGANISATION JUDICIAIRE
et de la
LOI SUR LA PROCÉDURE APPLICABLE
AUX INFRACTIONS PROVINCIALES
(D.C. 2006-225)**

Filed July 10, 2006

Déposé le 10 juillet 2006

1 *The Rules of Court of New Brunswick, New Brunswick Regulation 82-73 under the Judicature Act and the Provincial Offences Procedure Act, are amended by adding after Rule 78, "FEES", the attached Rule 79, "SIMPLIFIED PROCEDURE".*

1 *Les Règles de procédure du Nouveau-Brunswick, Règlement du Nouveau-Brunswick 82-73 établi en vertu de la Loi sur l'organisation judiciaire et de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, sont modifiées par l'adjonction, après la règle 78, de la règle 79 ci-jointe, « PROCÉDURE SIMPLIFIÉE ».*

2 *Form 16A of the Appendix of Forms to the Rules of Court is amended by adding immediately before the heading "STATEMENT OF CLAIM" the following:*

2 *La formule 16A du formulaire des Règles de procédure est modifiée par l'adjonction, immédiatement avant la rubrique « EXPOSÉ DE LA DEMANDE », de ce qui suit :*

In an action under the simplified procedure provided in Rule 79, add:

Dans une action régie par la procédure simplifiée prévue par la règle 79, ajouter :

THIS ACTION IS BROUGHT AGAINST YOU UNDER THE SIMPLIFIED PROCEDURE PROVIDED IN RULE 79 OF THE RULES OF COURT.

CETTE ACTION EST INTENTÉE CONTRE VOUS DANS LE CADRE DE LA PROCÉDURE SIMPLIFIÉE PRÉVUE PAR LA RÈGLE 79 DES RÈGLES DE PROCÉDURE.

3 *Form 16B of the Appendix of Forms to the Rules of Court is amended by adding immediately before the heading "CLAIM" the following:*

3 *La formule 16B du formulaire des Règles de procédure est modifiée par l'adjonction, immédiatement avant la rubrique « DEMANDE », de ce qui suit :*

In an action under the simplified procedure provided in Rule 79, add:

Dans une action régie par la procédure simplifiée prévue par la règle 79, ajouter :

THIS ACTION IS BROUGHT AGAINST YOU UNDER THE SIMPLIFIED PROCEDURE PROVIDED IN RULE 79 OF THE RULES OF COURT.

CETTE ACTION EST INTENTÉE CONTRE VOUS DANS LE CADRE DE LA PROCÉDURE SIMPLIFIÉE PRÉVUE PAR LA RÈGLE 79 DES RÈGLES DE PROCÉDURE.

4 Form 16C of the Appendix of Forms to the Rules of Court is amended by adding immediately before

4 La formule 16C du formulaire des Règles de procédure est modifiée par l'adjonction, immédiatement avant

Set out in separate, numbered paragraphs the following:

Énoncer les éléments suivants dans des paragraphes numérotés et distincts :

the following:

de ce qui suit :

In an action under the simplified procedure provided in Rule 79, add:

Dans une action régie par la procédure simplifiée prévue par la règle 79, ajouter :

THIS ACTION IS BROUGHT AGAINST YOU UNDER THE SIMPLIFIED PROCEDURE PROVIDED IN RULE 79 OF THE RULES OF COURT.

CETTE ACTION EST INTENTÉE CONTRE VOUS DANS LE CADRE DE LA PROCÉDURE SIMPLIFIÉE PRÉVUE PAR LA RÈGLE 79 DES RÈGLES DE PROCÉDURE.

5 Form 31B of the Appendix of Forms to the Rules of Court is amended

5 La formule 31B du formulaire des Règles de procédure est modifiée

(a) by adding after paragraph (5) the following:

a) par l'adjonction, après le paragraphe (5) de ce qui suit :

(6) I have listed in Schedule E the names and addresses of persons who might reasonably be expected to have knowledge of matters in issue. *(Strike out this paragraph if the action is not being brought under the simplified procedure.)*

(6) Avoir dressé à l'annexe E la liste des noms et adresses des personnes dont on pourrait raisonnablement s'attendre qu'elles aient connaissance des questions en litige dans l'action. *(Rayer le présent paragraphe si l'action n'est pas introduite dans le cadre de la procédure simplifiée.)*

(b) by striking out

b) par la suppression de

.....
(signature of solicitor)

.....
(signature de l'avocat)

and substituting the following:

et son remplacement par ce qui suit :

(and if the action is brought under the simplified procedure provided in Rule 79)

(et dans le cas où l'action est introduite dans le cadre de la procédure simplifiée prévue à la règle 79)

I ALSO CERTIFY that I have explained to the deponent the necessity of complying with Rules 79.06(1) and (2).

JE CERTIFIE ÉGALEMENT avoir expliqué au déposant l'obligation de se conformer aux règles 79.06(1) et (2).

.....
(signature of solicitor)

.....
(signature de l'avocat)

6 *The Appendix of Forms to the Rules of Court is amended by adding after Form 77B the attached Forms 79A and 79B.*

7 *This Rule comes into force on September 1, 2006.*

6 *Le formulaire des Règles de procédure est modifié par l'adjonction, après la formule 77B, des formules 79A et 79B ci-jointes.*

7 *La présente règle entre en vigueur le 1^{er} septembre 2006.*

SIMPLIFIED PROCEDURE**RULE 79****SIMPLIFIED PROCEDURE****79.01 Application of Rule**

This rule does not apply to:

- (a) proceedings in the Family Division;
- (b) class actions; and
- (c) proceedings commenced under any Act other than the *Judicature Act*.

79.02 Application of Other Rules

Unless provided otherwise by this rule, the rules applicable to an ordinary action apply to an action that is proceeding under this rule.

79.03 Variation of Procedure

The court may, by order, vary the procedure set out in this rule, including the procedure set out in any rule applicable under Rule 79.02.

79.04 Definition

In this rule, *affidavit of witness* means the affidavit of a person which contains the evidence that that person would give and be allowed to give orally.

79.05 Availability of Simplified Procedure

When Mandatory

(1) Unless ordered otherwise, the procedure set out in this rule shall be used in an action if the following conditions are satisfied:

- (a) the plaintiff's claim is exclusively for one or more of the following:
 - (i) money;
 - (ii) an interest in real property;
 - (iii) an interest in personal property; and
- (b) the total of the following amounts is \$50,000 or less, exclusive of interest and costs:

PROCÉDURE SIMPLIFIÉE**RÈGLE 79****PROCÉDURE SIMPLIFIÉE****79.01 Champ d'application de la règle**

La présente règle ne s'applique pas :

- a) aux instances devant la Division de la famille;
- b) aux recours collectifs;
- c) aux instances introduites en application de toute loi sauf la *Loi sur l'organisation judiciaire*.

79.02 Application des autres règles

Sauf disposition contraire de la présente règle, les règles régissant l'action ordinaire s'appliquent à l'action qui est régie par la présente règle.

79.03 Modification de la procédure

La cour peut, par ordonnance, modifier la procédure prévue par la présente règle, y compris la procédure prévue par toute règle qui s'applique en vertu de la règle 79.02.

79.04 Définition

Dans la présente règle, *affidavit de témoin* s'entend de l'affidavit d'une personne recueillant le témoignage qu'elle donnerait et serait permise de donner oralement.

79.05 Applicabilité de la procédure simplifiée

Cas où la procédure simplifiée est obligatoire

(1) Sauf ordonnance contraire, la procédure prévue par la présente règle doit être suivie dans le cas d'une action si les conditions suivantes sont remplies :

- a) la demande du demandeur porte exclusivement sur un ou plusieurs des éléments suivants :
 - (i) une somme d'argent,
 - (ii) un intérêt sur biens réels,
 - (iii) un intérêt sur biens personnels;
- b) la valeur totale des sommes suivantes est de 50 000 \$ ou moins, sans compter les intérêts et les dépens :

- (i) the amount of money claimed, if any;
- (ii) the fair market value of any interest in real property and personal property, as at the date the action is commenced.

(2) Unless ordered otherwise, if there are two or more plaintiffs, the procedure set out in this rule shall be used if each claim, considered separately, meets the requirements of paragraph (1).

(3) Unless ordered otherwise, if there are two or more defendants, the procedure set out in this rule shall be used if the claim against each defendant, considered separately, meets the requirements of paragraph (1).

When Optional

(4) Subject to paragraphs (5) to (10) and to Rule 79.01, the procedure set out in this rule may be used in any other action at the option of the plaintiff.

Originating Process

(5) The Notice of Action With Statement of Claim Attached (Form 16A) or the Notice of Action (Form 16B) and the Statement of Claim (Form 16C) shall indicate that the action is being brought under this rule.

Action Continues to Proceed Under Rule

(6) An action commenced under this rule continues to proceed under this rule unless

- (a) the defendant objects in the statement of defence to the action proceeding under this rule because the plaintiff's claim does not comply with paragraph (1), and the plaintiff does not abandon in the reply the claims or parts of claims that do not comply,
- (b) a defendant by counterclaim, cross-claim or third or subsequent party claim objects, in the statement of defence to the counterclaim, cross-claim or third or subsequent party claim, to proceeding under this rule because the counterclaim, cross-claim or third or subsequent party claim does not comply with paragraph (1), and the defendant in the main action does not abandon in the reply to the defence to the counterclaim,

- (i) la somme d'argent demandée, le cas échéant,
- (ii) la juste valeur marchande de tout intérêt sur biens réels et biens personnels à la date où l'action est introduite.

(2) Sauf ordonnance contraire, s'il y a deux demandeurs ou plus, la procédure prévue par la présente règle doit être suivie si chaque demande, considérée séparément, répond aux critères du paragraphe (1).

(3) Sauf ordonnance contraire, s'il y a deux défendeurs ou plus, la procédure prévue par la présente règle doit être suivie si la demande contre chaque défendeur, considérée séparément, répond aux critères du paragraphe (1).

Cas où la procédure simplifiée est facultative

(4) Sous réserve des paragraphes (5) à (10) et de la règle 79.01, la procédure prévue par la présente règle peut être suivie dans le cas de toute autre action, au choix du demandeur.

Acte introductif d'instance

(5) L'avis de poursuite accompagné d'un exposé de la demande (formule 16A) ou l'avis de poursuite (formule 16B) et l'exposé de la demande (formule 16C) doivent indiquer que l'action est introduite dans le cadre de la présente règle.

Action continue d'être régie par la présente règle

(6) L'action introduite dans le cadre de la présente règle continue d'être régie par celle-ci sauf si, selon le cas :

- a) le défendeur s'oppose, dans l'exposé de sa défense, au déroulement de l'action dans le cadre de la présente règle parce que la demande du demandeur n'est pas conforme au paragraphe (1), et que le demandeur ne renonce pas, dans sa réplique, à la totalité ou à une partie des demandes qui ne sont pas conformes;
- b) un défendeur dans une demande reconventionnelle, une demande entre défendeurs, une mise en cause ou une mise en cause subséquente s'oppose, dans l'exposé de sa défense, au déroulement de la demande ou de la mise en cause dans le cadre de la présente règle parce que la demande ou la mise en cause n'est pas conforme au paragraphe (1), et que le défendeur principal ne renonce pas, dans sa réplique à la demande ou à la

cross-claim or third or subsequent party claim the claims or parts of claims that do not comply, or

(c) the defendant makes a counterclaim, cross-claim or third or subsequent party claim that does not comply with paragraph (1) and states in the defendant's pleading that the counterclaim, cross-claim or third or subsequent party claim is to proceed under the ordinary procedure.

Continuance Under Ordinary Procedure - Where Notice Required

(7) If an action commenced under this rule may no longer proceed under this rule because of an amendment to the pleadings or as a result of the operation of paragraph (6),

(a) the action is continued under the ordinary procedure, and

(b) immediately after all the pleadings have been served or at the time of amending the pleadings, as the case may be, the plaintiff shall file with the clerk and serve on every other party a Notice Whether Action Under Rule 79 (Form 79A) stating that the action and any related proceedings are continued as an ordinary action.

Continuance Under Simplified Procedure - Where Notice Required

(8) An action that was not commenced under this rule, or that was commenced under this rule but continued under the ordinary procedure, is continued under this rule if

(a) the consent of all of the parties is filed; or

(b) no consent is filed but

(i) the plaintiff's pleading is amended to comply with paragraph (1), and

(ii) all other claims, counterclaims, cross-claims and third or subsequent party claims comply with this rule.

(9) Where an action is continued under paragraph (8), the plaintiff shall immediately file with the clerk and serve

mise en cause, à la totalité ou à une partie des demandes qui ne sont pas conformes;

c) le défendeur présente une demande reconventionnelle, une demande entre défendeurs, une mise en cause ou une mise en cause subséquente qui n'est pas conforme au paragraphe (1) et indique dans ses plaidoiries que la demande ou la mise en cause est régie par la procédure ordinaire.

Continuation de l'action selon la procédure ordinaire - avis requis

(7) Si une action introduite dans le cadre de la présente règle ne peut plus se dérouler dans le cadre de celle-ci en raison d'une modification des plaidoiries ou de l'application du paragraphe (6) :

a) d'une part, l'action est continuée dans le cadre de la procédure ordinaire;

b) d'autre part, le demandeur doit, immédiatement après que toutes les plaidoiries ont été signifiées ou au moment où les plaidoiries sont modifiées, selon le cas, déposer auprès du greffier et signifier à chaque autre partie un avis de continuation ou non de l'action dans le cadre de la règle 79 (formule 79A) indiquant que l'action et les instances afférentes sont continuées en tant qu'action ordinaire.

Continuation de l'action selon la procédure simplifiée - avis requis

(8) L'action qui n'a pas été introduite dans le cadre de la présente règle, ou qui a été introduite dans le cadre de la présente règle mais qui a continuée selon la procédure ordinaire, est continuée dans le cadre de la présente règle si l'une ou l'autre des conditions suivantes se réalise :

a) le consentement de toutes les parties est déposé;

b) aucun consentement n'est déposé mais :

(i) d'une part, la plaidoirie du demandeur est modifiée pour être conforme au paragraphe (1),

(ii) d'autre part, les autres demandes, demandes reconventionnelles, demandes entre défendeurs, mises en cause ou mises en cause subséquentes sont conformes à la présente règle.

(9) Lorsqu'une action est continuée en application du paragraphe (8), le demandeur doit immédiatement dépo-

on every other party a Notice Whether Action Under Rule 79 stating that the action and any related proceedings are continued under this rule.

Effect of Abandonment

(10) A party who abandons a claim or part of a claim or amends a pleading so that the claim, counterclaim, cross-claim or third or subsequent party claim complies with paragraph (1) may not bring the claim or part so abandoned in any other proceeding.

79.06 Affidavit of Documents, Affidavits of Witnesses and Expert Reports

Copies of Documents

(1) Unless the court orders otherwise, a party to an action under this rule shall, within 30 days after the close of pleadings and at the party's own expense, serve on every other party

- (a) an Affidavit of Documents as provided for under Rule 31, and
- (b) copies of the documents listed in Schedule A of the Affidavit of Documents.

(2) An Affidavit of Documents shall include a list of the names and addresses of any person who might reasonably be expected to have knowledge of matters in issue in the action unless the court orders otherwise.

(3) The solicitor's certificate under Rule 31.03(6) shall include a statement that the solicitor has explained to the deponent the necessity for complying with paragraphs (1) and (2).

Affidavits of Witnesses and Expert Reports

(4) A party to an action under this rule shall, within 90 days after the close of pleadings and at the party's own expense, serve on every other party an affidavit of witness from each person who may be called to testify as a witness at trial on behalf of the party submitting the affidavit and a report from any expert who may be called to testify as an expert witness at trial on behalf of the party submitting the report.

ser auprès du greffier et signifier à chaque autre partie un avis de continuation ou non de l'action dans le cadre de la règle 79 indiquant que l'action et les instances afférentes sont continuées dans le cadre de la présente règle.

Effet du renoncement

(10) La partie qui renonce à une demande ou à une partie de celle-ci ou qui modifie sa plaidoirie de sorte que la demande, la demande reconventionnelle, la demande entre défendeurs, la mise en cause ou la mise en cause subséquente soit conforme au paragraphe (1) ne peut présenter la demande ou la partie de la demande ainsi renoncée dans le cadre d'une autre instance.

79.06 Affidavit des documents, affidavits des témoins et rapports d'experts

Copies des documents

(1) Sauf ordonnance contraire de la cour, une partie à une action régie par la présente règle doit, dans les 30 jours qui suivent la clôture des plaidoiries et à ses propres frais, signifier à chaque autre partie :

- a) un affidavit des documents conformément à la règle 31;
- b) des copies des documents énumérés à l'annexe A de l'affidavit des documents.

(2) Sauf ordonnance contraire de la cour, l'affidavit des documents doit contenir la liste des noms et adresses des personnes dont on pourrait raisonnablement s'attendre qu'elles aient connaissance des questions en litige dans l'action.

(3) Le certificat de l'avocat prévu à la règle 31.03(6) doit contenir une déclaration selon laquelle l'avocat a expliqué au déposant l'obligation de se conformer aux paragraphes (1) et (2).

Affidavits des témoins et rapports d'experts

(4) Une partie à une action régie par la présente règle doit, dans les 90 jours qui suivent la clôture des plaidoiries et à ses propres frais, signifier à chaque autre partie un affidavit de témoin de chacune des personnes pouvant être appelée à témoigner au procès pour la partie qui présente l'affidavit et un rapport de tout expert pouvant être appelé à témoigner au procès pour la partie qui présente le rapport.

(5) A party may, within 60 days after the expiration of the period referred to in paragraph (4) and at the party's own expense, serve on every other party supplementary affidavits of witnesses or expert reports.

Effect of Failure to Disclose

(6) Unless ordered otherwise, at the trial of the action, a party may not call as a witness a person whose affidavit of witness or expert report has not been served in accordance with paragraph (4) or (5).

Use of Affidavits of Witnesses and Expert Reports at Trial

(7) A party who requires the attendance at trial of the deponent of an affidavit of witness or an expert shall, within 30 days after the expiration of the period referred to in paragraph (5), serve on every other party a Notice Requiring Attendance (Form 79B). Any such attendance shall be at the expense of the party requiring such attendance. If no Notice Requiring Attendance is served, the admissible parts of the affidavit of witness or expert report, as the case may be, shall be received in evidence at the trial without the need to call the deponent or the expert and without proof of signature or qualifications of the expert.

79.07 No Discovery

Unless ordered otherwise, no examination for discovery under Rule 32, 33 or 34 is permitted in an action proceeding under this rule.

79.08 Settlement Discussion, Documentary Disclosure and Settlement Conference

Settlement Discussions

(1) Within 5 months after the close of pleadings, the parties shall, in a meeting or telephone call, consider whether

- (a) all documents relating to any matter at issue have been disclosed,
- (b) settlement of any or all issues is possible, and
- (c) the parties agree to a settlement conference under Rule 50.

(5) Une partie peut, dans les 60 jours après l'expiration du délai visé au paragraphe (4) et à ses propres frais, signifier à chaque autre partie des affidavits de témoins ou rapports d'experts supplémentaires.

Effet du défaut de divulguer

(6) Sauf ordonnance contraire, lors de l'instruction de l'action, une partie ne peut appeler à témoigner une personne dont l'affidavit de témoin ou le rapport d'expert n'a pas été signifié conformément au paragraphe (4) ou (5).

Utilisation des affidavits des témoins et rapports d'experts au procès

(7) La partie qui exige la comparution au procès du déposant d'un affidavit de témoin ou d'un expert doit, dans les 30 jours qui suivent l'expiration du délai visé au paragraphe (5), signifier à chaque autre partie un avis de comparution (formule 79B). Les frais relatifs à la comparution du déposant ou de l'expert sont à la charge de la partie qui demande la comparution. Dans le cas où un avis de comparution n'a pas été signifié, tout extrait admissible de l'affidavit de témoin ou du rapport d'expert, selon le cas, est recevable en preuve au procès sans pour cela appeler à témoigner le déposant ou l'expert et sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualification professionnelle de l'expert.

79.07 Enquête préalable

Sauf ordonnance contraire, l'interrogatoire préalable en application de la règle 32, 33 ou 34 n'est pas permise dans une action qui est régie par la présente règle.

79.08 Discussion en vue d'un règlement amiable, divulgation des documents et conférence de règlement amiable

Discussion en vue d'un règlement amiable

(1) Dans les 5 mois qui suivent la clôture des plaidoies, les parties doivent, au cours d'une réunion ou d'un appel téléphonique, examiner si :

- a) tous les documents se rapportant à une question en litige ont été divulgués;
- b) il y a possibilité d'un règlement amiable d'une partie ou de la totalité des questions en litige;
- c) les parties consentent à une conférence de règlement amiable en application de la règle 50.

Settlement Conference

(2) Where the parties agree to a settlement conference under Rule 50, the request for a settlement conference shall accompany the Notice of Trial and trial record filed under Rule 47.

(3) The pre-trial briefs filed in accordance with Rule 79.09 shall constitute the settlement conference brief required under Rule 50.

(4) Each party shall file with the judge conducting the settlement conference a copy of the affidavits of witnesses and expert reports that the party served on the other parties in accordance with Rule 79.06.

79.09 Setting Down for Trial

At the first Motions Day following 7 months after the close of pleadings, the plaintiff shall set the action down for trial in accordance with the procedure set out in Rule 47, except that all parties shall file and serve their pre-trial briefs no later than that Motions Day.

79.10 Trial

(1) Subject to paragraph (2), the trial of an action brought under this rule shall proceed in the ordinary manner.

(2) Affidavits of witnesses and expert reports served in accordance with Rule 79.06 may, at the discretion of any party, be used at trial without the need to call the deponent or the expert unless a party has served a Notice Requiring Attendance under Rule 79.06(7) and without proof of signature or qualifications of the expert.

(3) Except with leave of the court, direct examination at trial shall be confined to matters covered in the affidavits of witnesses and expert reports.

79.11 Costs

(1) Scales 2 to 5 of Tariff 'A' of Rule 59 do not apply to the fixing of costs of an action that proceeded under this rule.

Conférence de règlement amiable

(2) Lorsque les parties consentent à une conférence de règlement amiable en application de la règle 50, la demande de conférence de règlement amiable doit accompagner l'avis de procès et le dossier déposés en application de la règle 47.

(3) Les mémoires préparatoires déposés conformément à la règle 79.09 constituent les mémoires de conférence de règlement amiable exigés en application de la règle 50.

(4) Chaque partie doit déposer auprès du juge présidant la conférence de règlement amiable une copie des affidavits de témoins et rapports d'experts que la partie a signifiés aux autres parties conformément à la règle 79.06.

79.09 Mise au rôle

Le demandeur doit à la première séance des motions qui a lieu 7 mois après la clôture des plaidoiries, mettre l'action au rôle conformément à la procédure prévue par la règle 47, excepté que toutes les parties doivent déposer et signifier leur mémoire préparatoire au plus tard à cette séance de motions.

79.10 Procès

(1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsqu'une action est introduite dans le cadre de la présente règle, le procès se déroule selon la procédure ordinaire.

(2) Les affidavits de témoins et les rapports d'experts qui ont été signifiés conformément à la règle 79.06 peuvent, à la discrétion de toute partie, être utilisés au procès sans pour cela appeler à témoigner le déposant ou l'expert à moins qu'une partie ait signifié un avis de comparution en application de la règle 79.06(7) et sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualification professionnelle de l'expert.

(3) Sauf permission de la cour, l'interrogatoire principal au procès doit se limiter aux questions qui ont été traitées dans les affidavits des témoins et les rapports d'experts.

79.11 Dépens

(1) Les échelles 2 à 5 du tarif 'A' de la règle 59 ne s'appliquent pas dans la fixation des dépens afférents à une action qui a été régie par la présente règle.

(2) For greater certainty, Rule 59.08(8) applies to the disbursements incurred by a party under Rule 79.06(1), (4), (5) or (7).

79.12 Costs Consequences for Failure to Use the Simplified Procedure

(1) Regardless of the outcome of the action, if this rule applies as the result of amendment of the pleadings under Rule 79.05(8), the party whose pleadings are amended shall pay the costs incurred by the opposite party up to the date of the amendment that would not have been incurred had the claim originally complied with Rule 79.05(1), unless the court orders otherwise.

(2) Paragraphs (3) to (8) apply to a plaintiff who obtains a judgment that satisfies the following conditions:

(a) the judgment awards exclusively one or more of the following:

- (i) money;
- (ii) an interest in real property;
- (iii) an interest in personal property; and

(b) the total of the following amounts is \$50,000 or less, exclusive of interest and costs:

- (i) the amount of money awarded, if any;
- (ii) the fair market value of any interest in real property and personal property awarded, as at the date the action is commenced.

(3) The plaintiff shall not recover any costs unless

(a) the action was proceeding under this rule at the commencement of the trial, or

(b) the court is satisfied that it was reasonable for the plaintiff

- (i) to have commenced and continued the action under the ordinary procedure, or
- (ii) to have allowed the action to be continued under the ordinary procedure by not abandoning claims

(2) Il demeure entendu que la règle 59.08(8) s'applique aux débours occasionnés par une partie en application de la règle 79.06(1), (4), (5) ou (7).

79.12 Dépens dans le cas où la procédure simplifiée n'a pas été utilisée

(1) Quelle que soit l'issue de l'action, si la présente règle s'applique par suite de la modification des plaidoiries prévue à la règle 79.05(8) et sauf ordonnance contraire de la cour, la partie dont les plaidoiries sont modifiées paie les dépens engagés par la partie adverse jusqu'à la date de la modification, qui n'auraient pas été engagés si la demande avait été initialement conforme à la règle 79.05(1).

(2) Les paragraphes (3) à (8) s'appliquent au demandeur qui obtient un jugement qui satisfait aux conditions suivantes :

a) le jugement adjuge uniquement un ou plusieurs des éléments suivants :

- (i) une somme d'argent,
- (ii) un intérêt sur biens réels,
- (iii) un intérêt sur biens personnels;

b) la valeur totale des sommes suivantes est de 50 000 \$ ou moins, sans compter les intérêts et les dépens :

- (i) la somme d'argent adjugée, le cas échéant,
- (ii) la juste valeur marchande de tout intérêt sur biens réels et biens personnels adjugé, à la date où l'action est introduite.

(3) Le demandeur ne peut recouvrer aucuns dépens, sauf si, selon le cas :

a) l'action était régie par la présente règle au début du procès;

b) la cour est convaincue qu'il était raisonnable que le demandeur :

- (i) soit introduise et continue l'action dans le cadre de la procédure ordinaire,
- (ii) soit permette que l'action se continue dans le cadre de la procédure ordinaire en ne renonçant pas

or parts of claims that do not comply with Rule 79.05(1), (2) or (3).

(4) Paragraph (3) applies despite the fact that the plaintiff may have made an offer to settle under Rule 49.

(5) Paragraph (3) does not apply if this rule was unavailable because of a claim, counterclaim, cross-claim or third or subsequent party claim of another party.

(6) The plaintiff may, in the trial judge's discretion, be ordered to pay all or part of the defendant's costs in addition to any costs the plaintiff is required to pay under Rule 49.09(2).

(7) In an action that includes a claim for an interest in real property or personal property, if the defendant objected to proceeding under this rule on the ground that the fair market value of the interest exceeded \$50,000 at the date of commencement of the action and the court finds the value did not exceed that amount at that date, the defendant shall pay such additional costs as the court may order.

(8) The burden of proving that the fair market value of the interest in real property or personal property at the date of commencement of the action was \$50,000 or less is on the plaintiff.

79.13 Application to Counterclaims, Cross-Claims and Third or Subsequent Party Claims

Subject to Rules 28, 29 and 30, this rule applies, with any necessary modification, to a counterclaim, a cross-claim or a third or subsequent party claim.

à la totalité ou à une partie des demandes qui ne sont pas conformes à la règle 79.05(1), (2) ou (3).

(4) Le paragraphe (3) s'applique malgré que le demandeur peut avoir fait une offre de règlement amiable en application de la règle 49.

(5) Le paragraphe (3) ne s'applique pas si la présente règle n'était pas applicable en raison d'une demande, d'une demande reconventionnelle, d'une demande entre défendeurs, d'une mise en cause ou d'une mise en cause subséquente présentée par une autre partie.

(6) Le juge du procès peut, à sa discrétion, ordonner au demandeur de payer tout ou partie des dépens du défendeur en sus des dépens que le demandeur est tenu de payer aux termes de la règle 49.09(2).

(7) Dans le cas d'une action qui comprend une demande d'un intérêt sur biens réels ou sur biens personnels, si le défendeur s'est opposé au recours à la présente règle pour le motif que la juste valeur marchande de l'intérêt était supérieure à 50 000 \$ à la date où l'action a été introduite et que la cour conclut que la valeur n'était pas supérieure à cette somme à cette date, la cour peut mettre des dépens additionnels à charge du défendeur.

(8) Le fardeau de prouver que la juste valeur marchande de l'intérêt sur biens réels ou sur biens personnels à la date où l'action a été introduite était de 50 000 \$ ou moins revient au demandeur.

79.13 Application aux demandes reconventionnelles, aux demandes entre défendeurs, aux mises en cause et aux mises en cause subséquentes

Sous réserve des règles 28, 29 et 30, la présente règle s'applique, avec les adaptations nécessaires, à une demande reconventionnelle, à une demande entre défendeurs, à une mise en cause et à une mise en cause subséquente.

**APPENDIX OF FORMS
FORM 79A**

NOTICE WHETHER ACTION UNDER RULE 79

(Court, Court File Number, Style of Proceeding)

**NOTICE WHETHER ACTION UNDER RULE 79
(FORM 79A)**

TO:

TAKE NOTICE that the plaintiff states that this action and any related proceedings are:

(select one of the following)

() continuing under Rule 79.

() continuing under the ordinary procedure.

DATED at, this day of, 20.

Solicitor for plaintiff

**FORMULAIRE
FORMULE 79A**

**AVIS DE CONTINUATION OU NON DE L'ACTION
DANS LE CADRE DE LA RÈGLE 79**

(Cour; N° du dossier; Intitulé de l'instance)

**AVIS DE CONTINUATION OU NON DE L'ACTION
DANS LE CADRE DE LA RÈGLE 79
(FORMULE 79A)**

DESTINATAIRES :

SACHEZ que le demandeur indique que cette action et les instances afférentes sont :

(indiquer un choix)

- continuées dans le cadre de la règle 79.
- continuées dans le cadre de la procédure ordinaire.

FAIT à le 20.....

Avocat du demandeur

**APPENDIX OF FORMS
FORM 79B**

NOTICE REQUIRING ATTENDANCE

(Court, Court File Number, Style of Proceeding)

**NOTICE REQUIRING ATTENDANCE
(FORM 79B)**

TO:

TAKE NOTICE that the plaintiff *(or as may be)* requires the attendance of the following persons at the trial of this action:

(list the names of the deponents of the Affidavits of Witnesses and experts whose attendance at trial is required under Rule 79.06(7))

DATED at , this day of , 20.

Solicitor for plaintiff *(or as may be)*

**FORMULAIRE
FORMULE 79B**

AVIS DE COMPARUTION

(Cour; N° du dossier; Intitulé de l'instance)

**AVIS DE COMPARUTION
(FORMULE 79B)**

DESTINATAIRES :

SACHEZ QUE le demandeur (*ou selon le cas*) exige la comparution des personnes suivantes au procès :

(noms des déposants des affidavits de témoins et des experts dont la comparution au procès est exigée en application de la règle 79.06(7))

FAIT à le 20.....

Avocat du demandeur (*ou selon le cas*)



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-46**

under the

**JUDICATURE ACT
and the
PROVINCIAL OFFENCES PROCEDURE ACT
(O.C. 2006-226)**

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-46**

établi en vertu de la

**LOI SUR L'ORGANISATION JUDICIAIRE
et de la
LOI SUR LA PROCÉDURE APPLICABLE
AUX INFRACTIONS PROVINCIALES
(D.C. 2006-226)**

Filed July 10, 2006

Déposé le 10 juillet 2006

1 Paragraph (3) of Rule 4.08 of the Rules of Court of New Brunswick, "COURT DOCUMENTS", New Brunswick Regulation 82-73 under the Judicature Act and the Provincial Offences Procedure Act, is amended by adding " , 62J, 62K" after "61F".

1 Le paragraphe (3) de la règle 4.08 des Règles de procédure du Nouveau-Brunswick, « DOCUMENTS DE PROCÉDURE », Règlement du Nouveau-Brunswick 82-73 établi en vertu de la Loi sur l'organisation judiciaire et de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, est modifié par l'adjonction de « , 62J, 62K » après « 61F ».

2 Subrule .05 of Rule 26 of the Rules of Court, "DISMISSAL OF ACTION FOR DELAY", is amended

2 L'article .05 de la règle 26 des Règles de procédure, « REJET DE L'ACTION POUR CAUSE DE RETARD », est modifié

(a) in paragraph (8)

a) au paragraphe (8)

(i) in clause (b) by striking out "or" at the end of the clause;

(i) à l'alinéa b), par la suppression de « ou » à la fin de l'alinéa,

(ii) by adding after clause (b) the following:

(ii) par l'adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

(b.1) dismiss the action, or

b.1) rejeter l'action, ou

(b) in paragraph (10) by striking out "paragraph (9)" and substituting "clause (8)(b.1) or paragraph (9)".

b) au paragraphe (10), par la suppression de « au paragraphe (9) » et son remplacement par « à l'alinéa (8)b.1) ou au paragraphe (9) ».

3 Rule 59 of the Rules of Court, "COSTS OF PROCEEDINGS BETWEEN PARTIES", is amended

(a) in paragraph (7) of Rule 59.08 by striking out "Rule 26.05(10) or 49.09(2)" and substituting "Rule 26.05(10), 49.09(2) or 62.15.1(9)";

(b) in Tariff "C"

(i) in the heading preceding section 1 by striking out "RULE 26.05(10) or 49.09(2)" and substituting "RULE 26.05(10), 49.09(2) OR 62.15.1(9)";

(ii) in Note (4)

(A) in the heading "Discontinued or Settled Before Judgment or Where Rule 26.05(10) Applies" by striking out "Rule 26.05(10)" and substituting "Rule 26.05(10) or 62.15.1(9)";

(B) by striking out "When the proceeding is discontinued or settled before judgment or Rule 26.05(10) applies" and substituting "When the proceeding is discontinued or settled before judgment or Rule 26.05(10) or 62.15.1(9) applies".

4 Rule 62 of the Rules of Court, "CIVIL APPEALS TO THE COURT OF APPEAL", is amended

(a) by repealing clause (a) of Rule 62.06(3) and substituting the following:

(a) serve a copy on all persons whose interests may be affected and file the Notice of Appeal and proof of service with the Registrar forthwith after completion of service, and

(b) in paragraph (1) of Rule 62.09 by adding "The appellant shall file the Supplementary Notice of Appeal and proof of service with the Registrar forthwith after completion of service." at the end of the paragraph;

(c) by repealing clause (c) of Rule 62.15(1);

3 La règle 59 des Règles de procédure, « DÉPENS ENTRE PARTIES », est modifiée

a) au paragraphe (7) de la règle 59.08, par la suppression de « la règle 26.05(10) ou 49.09(2) » et son remplacement par « la règle 26.05(10), 49.09(2) ou 62.15.1(9) »;

b) au tarif « C »

(i) à la rubrique qui précède l'article 1, par la suppression de « LA RÈGLE 26.05(10) OU 49.09(2) » et son remplacement par « LA RÈGLE 26.05(10), 49.09(2) OU 62.15.1(9) »;

(ii) à la remarque (4)

(A) à la rubrique « Désistement ou règlement amiable avant le jugement ou lorsque la règle 26.05(10) s'applique » par la suppression de « règle 26.05(10) » et son remplacement par « règle 26.05(10) ou 62.15.1(9) »;

(B) par la suppression de « Lorsqu'il y a eu désistement ou un règlement amiable avant le jugement ou que la règle 26.05(10) s'applique » et son remplacement par « Lorsqu'il y a eu désistement ou un règlement amiable avant le jugement ou que la règle 26.05(10) ou 62.15.1(9) s'applique ».

4 La règle 62 des Règles de procédure, « APPELS EN MATIÈRE CIVILE DEVANT LA COUR D'APPEL », est modifiée

a) par l'abrogation de l'alinéa a) de la règle 62.06(3) et son remplacement par ce qui suit :

a) signifier copie à toutes les personnes dont les intérêts peuvent être en cause et ensuite déposer immédiatement l'avis d'appel avec preuve de sa signification auprès du registraire, et

b) au paragraphe (1) de la règle 62.09, par l'adjonction de « L'appelant doit ensuite déposer immédiatement l'avis d'appel additionnel avec preuve de sa signification auprès du registraire. » à la fin du paragraphe;

c) par l'abrogation de l'alinéa c) de la règle 62.15(1);

(d) *by adding after subrule .15 of Rule 62 the following:*

62.15.1 Failure to Perfect Appeal Within Four Months

(1) If an appeal is not perfected within 4 months after the date of the order, decision or judgment appealed from, the Registrar shall mail a Request for Status Report (Form 62J) to the appellant's solicitor of record or to the appellant if the appellant does not have a solicitor of record and shall mail a copy thereof to each other solicitor of record and to any other party to the appeal who does not have a solicitor of record.

(2) The appellant's solicitor of record or the appellant, as the case may be, shall respond to the Request for Status Report within 30 days and shall send a copy of his or her response to the solicitors of record and to the parties to the appeal who do not have a solicitor of record.

(3) The Registrar shall present the response of the appellant's solicitor of record or of the appellant, as the case may be, to a judge of the Court of Appeal who shall determine whether a Notice of Status Hearing (Form 62K) should be issued and the judge

(a) may direct the Registrar to issue a Notice of Status Hearing, or

(b) may, if satisfied with the status of the appeal, direct the Registrar to mail another Request for Status Report at a fixed date if the status of the appeal is unchanged.

(4) When the appellant's solicitor of record or the appellant, as the case may be, does not respond to a Request for Status Report or when a judge of the Court of Appeal so directs, the Registrar shall

(a) obtain from a judge of the Court of Appeal a date for a status hearing, and

(b) at least 60 days before the date obtained under clause (a) mail a Notice of Status Hearing to the solicitors of record and to any party to the appeal who does not have a solicitor of record.

(5) The Registrar shall certify to the judge presiding at the status hearing the names and addresses of the solicitors of record and the parties to whom the Registrar has

d) par l'adjonction, après l'article .15 de la règle 62, de ce qui suit :

62.15.1 Défaut de mise en état de l'appel dans un délai de quatre mois

(1) Lorsque l'appel n'est pas mis en état dans un délai de 4 mois après la date de l'ordonnance, de la décision ou du jugement porté en appel, le registraire doit envoyer par la poste à l'avocat commis au dossier de l'appelant ou à l'appelant si celui-ci n'a pas commis d'avocat au dossier une demande de rapport sur l'état de l'instance (formule 62J) et une copie de cette demande aux autres avocats commis au dossier et à toute autre partie à l'appel qui n'a pas commis d'avocat au dossier.

(2) L'avocat commis au dossier de l'appelant ou l'appelant, selon le cas, doit répondre à la demande de rapport sur l'état de l'instance dans un délai de 30 jours et envoyer une copie de sa réponse aux avocats commis au dossier et aux parties à l'appel qui n'ont pas commis d'avocat au dossier.

(3) Le registraire doit présenter la réponse de l'avocat commis au dossier de l'appelant ou celle de l'appelant, selon le cas, à un juge de la Cour d'appel qui doit déterminer si un avis d'audience sur l'état de l'instance (formule 62K) devrait être émis et qui

a) peut ordonner au registraire d'émettre un avis d'audience sur l'état de l'instance, ou

b) peut, s'il est satisfait de l'état de l'appel, ordonner au registraire d'envoyer par la poste une autre demande de rapport sur l'état de l'instance à une date précise si l'état de l'appel est inchangé.

(4) Lorsque l'avocat commis au dossier de l'appelant ou l'appelant, selon le cas, ne répond pas à la demande de rapport sur l'état de l'instance ou lorsqu'un juge de la Cour d'appel l'ordonne, le registraire doit

a) obtenir d'un juge de la Cour d'appel une date pour une audience sur l'état de l'instance, et

b) au moins 60 jours avant la date obtenue en vertu de l'alinéa a) envoyer par la poste un avis d'audience sur l'état de l'instance aux avocats commis au dossier et à toute partie à l'appel qui n'a pas commis d'avocat au dossier.

(5) Le registraire doit certifier au juge présidant l'audience sur l'état de l'instance les noms et adresses des avocats commis au dossier et des parties auxquels il a en-

sent a Notice of Status Hearing and the date of mailing thereof.

(6) Unless the appeal has been perfected or discontinued before the date fixed for the status hearing, the solicitors of record or their properly instructed agents and the parties to the appeal who do not have solicitors of record shall attend. The parties to the appeal who have solicitors of record may attend on the status hearing. Where a party to the appeal who has a solicitor of record does not attend, the solicitor shall, on the status hearing, file proof that a copy of the notice was served on his or her client.

(7) On the status hearing, the presiding judge may

- (a) order the appeal to be perfected within a specified time,
- (b) adjourn the status hearing to a fixed date,
- (c) dismiss the appeal, or
- (d) make such other order as may be just.

(8) Unless the appeal is perfected or discontinued within the time so ordered, the Registrar shall dismiss the appeal for delay and shall notify all parties to the appeal of the dismissal.

(9) A dismissal of an appeal under clause (7)(c) or paragraph (8) shall be with costs unless the judge presiding at the status hearing orders otherwise.

(e) by repealing paragraph (2) of Rule 62.24;

(f) in clause (d) of Rule 62.25(2) by adding “, e-mail addresses, if any” after “addresses for service”.

5 Form 62A of the Appendix of Forms to the Rules of Court is amended

(a) by striking out “19....” wherever it appears and substituting “20....”;

(b) by striking out “Solicitor for plaintiff (or as may be)” and substituting “Solicitor for plaintiff (or as may

voyé un avis d'audience sur l'état de l'instance et la date de son envoi par la poste.

(6) À moins que l'appel n'ait été mis en état ou que l'appelant ne se soit désisté de son appel avant la date fixée pour l'audience sur l'état de l'instance, les avocats commis au dossier ou leurs représentants auxquels ils ont fourni les instructions nécessaires et les parties à l'appel qui n'ont pas commis d'avocat au dossier doivent y assister. Les parties à l'appel qui ont des avocats commis au dossier peuvent assister à l'audience. Lorsqu'une partie à l'appel qui a un avocat commis au dossier n'y assiste pas, son avocat doit déposer à l'audience une preuve que son client a reçu signification d'une copie de l'avis.

(7) À l'audience sur l'état de l'instance, le juge qui préside peut

- a) ordonner que l'appel soit mis en état dans le délai prescrit,
- b) ajourner l'audience à une date précise,
- c) rejeter l'appel, ou
- d) rendre toute autre ordonnance qu'il estime juste.

(8) À moins que l'appel n'ait été mis en état ou que l'appelant ne se soit désisté de son appel dans le délai prescrit dans l'ordonnance, le registraire doit rejeter l'appel pour cause de retard et en aviser toutes les parties à l'appel.

(9) Le rejet de l'appel prévu à l'alinéa (7)c) ou au paragraphe (8) est imposé avec dépens à moins que le juge présidant l'audience sur l'état de l'instance n'en décide autrement.

e) par l'abrogation du paragraphe (2) de la règle 62.24;

f) à l'alinéa d) de la règle 62.25(2), par l'adjonction de « , leur adresse électronique, le cas échéant » après « leur adresse aux fins de signification ».

5 La formule 62A du formulaire des Règles de procédure est modifiée

a) par la suppression de « 19.... » chaque fois qu'il s'y trouve et son remplacement par « 20.... »;

b) par la suppression de « Avocat du demandeur (ou selon le cas) » et son remplacement par « Avocat du

be) (or Plaintiff (or as may be), where not represented by a solicitor)”;

demandeur (ou selon le cas) (ou demandeur (ou selon le cas), s’il n’est pas représenté par un avocat) »;

(c) by adding at the end of the form the following:

c) par l’adjonction, à la fin de la formule, de ce qui suit :

Name of solicitor for plaintiff (or as may be) (or Name of plaintiff (or as may be), where not represented by a solicitor):
Name of solicitor’s firm (if applicable):
Address for service:
E-mail address (if any):
Telephone number:
Fax number (if any):

Nom de l’avocat du demandeur (ou selon le cas) (ou nom du demandeur (ou selon cas), s’il n’est pas représenté par un avocat) :
Raison sociale de l’avocat (s’il y a lieu) :
Adresse aux fins de signification :
Adresse électronique (le cas échéant) :
Numéro de téléphone :
Numéro de télécopieur (le cas échéant) :

Name of solicitor for any other party (or Name of any other party, where not represented by a solicitor): ..
.....
Name of solicitor’s firm (if applicable):
Address for service:
E-mail address (if any):
Telephone number:
Fax number (if any):

Nom de l’avocat de toute autre partie (ou nom de toute autre partie, si elle n’est pas représentée par un avocat) :
.....
Raison sociale de l’avocat (s’il y a lieu) :
Adresse aux fins de signification :
Adresse électronique (le cas échéant) :
Numéro de téléphone :
Numéro de télécopieur (le cas échéant) :

6 Form 62B of the Appendix of Forms to the Rules of Court is amended

6 La formule 62B du formulaire des Règles de procédure est modifiée

(a) by striking out “19....” wherever it appears and substituting “20....”;

a) par la suppression de « 19.... » chaque fois qu’il s’y trouve et son remplacement par « 20.... »;

(b) in the French version by striking out “(ou l’ordonnance selon le cas)” and substituting “(ou l’ordonnance, selon le cas)”;

b) à la version française, par la suppression de « (ou l’ordonnance selon le cas) » et son remplacement par « (ou l’ordonnance, selon le cas) »;

(c) by striking out “Solicitor for appellant” and substituting “Solicitor for appellant (or Appellant, where not represented by a solicitor)”;

c) par la suppression de « Avocat de l’appellant » et son remplacement par « Avocat de l’appellant (ou l’appellant, s’il n’est pas représenté par un avocat) »;

(d) by adding at the end of the form the following:

d) par l’adjonction, à la fin de la formule, de ce qui suit :

Name of solicitor for appellant (or Name of appellant, where not represented by a solicitor):
Name of solicitor’s firm (if applicable):
Address for service:
E-mail address (if any):
Telephone number:
Fax number (if any):

Nom de l’avocat de l’appellant (ou nom de l’appellant, s’il n’est pas représenté par un avocat) :
Raison sociale de l’avocat (s’il y a lieu) :
Adresse aux fins de signification :
Adresse électronique (le cas échéant) :
Numéro de téléphone :
Numéro de télécopieur (le cas échéant) :

Name of solicitor for respondent (or Name of respondent, where not represented by a solicitor):

Name of solicitor's firm (if applicable):

Address for service:

E-mail address (if any):

Telephone number:

Fax number (if any):

Nom de l'avocat de l'intimé (ou nom de l'intimé, s'il n'est pas représenté par un avocat) :

Raison sociale de l'avocat (s'il y a lieu) :

Adresse aux fins de signification :

Adresse électronique (le cas échéant) :

Numéro de téléphone :

Numéro de télécopieur (le cas échéant) :

Name of solicitor for any other party (or Name of any other party, where not represented by a solicitor): ..

Nom de l'avocat de toute autre partie (ou nom de toute autre partie, si elle n'est pas représentée par un avocat) :

Name of solicitor's firm (if applicable):

Address for service:

E-mail address (if any):

Telephone number:

Fax number (if any):

Raison sociale de l'avocat (s'il y a lieu) :

Adresse aux fins de signification :

Adresse électronique (le cas échéant) :

Numéro de téléphone :

Numéro de télécopieur (le cas échéant) :

7 Form 62C of the Appendix of Forms to the Rules of Court is amended

7 La formule 62C du formulaire des Règles de procédure est modifiée

(a) by striking out "19...." wherever it appears and substituting "20....";

a) par la suppression de « 19.... » chaque fois qu'il s'y trouve et son remplacement par « 20.... »;

(b) by striking out "Solicitor for appellant" and substituting "Solicitor for appellant (or Appellant, where not represented by a solicitor)".

b) par la suppression de « Avocat de l'appellant » et son remplacement par « Avocat de l'appellant (ou l'appellant, s'il n'est pas représenté par un avocat) ».

8 Form 62D of the Appendix of Forms to the Rules of Court is amended

8 La formule 62D du formulaire des Règles de procédure est modifiée

(a) by striking out "19...." wherever it appears and substituting "20....";

a) par la suppression de « 19.... » chaque fois qu'il s'y trouve et son remplacement par « 20.... »;

(b) by striking out "Solicitor for respondent" and substituting "Solicitor for respondent (or Respondent, where not represented by a solicitor)".

b) par la suppression de « Avocat de l'intimé » et son remplacement par « Avocat de l'intimé (ou l'intimé, s'il n'est pas représenté par un avocat) ».

9 Form 62E of the Appendix of Forms to the Rules of Court is amended

9 La formule 62E du formulaire des Règles de procédure est modifiée

(a) by striking out "19...." wherever it appears and substituting "20....";

a) par la suppression de « 19.... » chaque fois qu'il s'y trouve et son remplacement par « 20.... »;

(b) by striking out "Solicitor for respondent" and substituting "Solicitor for respondent (or Respondent, where not represented by a solicitor)".

b) par la suppression de « Avocat de l'intimé » et son remplacement par « Avocat de l'intimé (ou l'intimé, s'il n'est pas représenté par un avocat) ».

10 Form 62F of the Appendix of Forms to the Rules of Court is amended

10 La formule 62F du formulaire des Règles de procédure est modifiée

(a) by striking out "19...." and substituting "20....";

a) par la suppression de « 19.... » et son remplacement par « 20.... »;

(b) *by striking out “Solicitor for appellant” and substituting “Solicitor for appellant (or Appellant, where not represented by a solicitor)”.*

11 Form 62G of the Appendix of Forms to the Rules of Court is amended

(a) *by striking out “19....” and substituting “20....”;*

(b) *by striking out “Solicitor for respondent” and substituting “Solicitor for respondent (or Respondent, where not represented by a solicitor)”.*

12 Form 62H of the Appendix of Forms to the Rules of Court is amended

(a) *by striking out “19....” and substituting “20....”;*

(b) *by striking out “Solicitor for appellant” and substituting “Solicitor for appellant (or Appellant, where not represented by a solicitor)”;*

(c) *by striking out “Solicitor for respondent” and substituting “Solicitor for respondent (or Respondent, where not represented by a solicitor)”.*

13 Form 62HH of the Appendix of Forms to the Rules of Court is repealed and the attached Form 62HH is substituted.

14 Form 62I of the Appendix of Forms to the Rules of Court is amended

(a) *by striking out “19....” and substituting “20....”;*

(b) *by striking out “Solicitor for appellant” and substituting “Solicitor for appellant (or Appellant, where not represented by a solicitor)”.*

15 The Appendix of Forms to the Rules of Court is amended by adding, after Form 62I, the attached Forms 62J and 62K.

16 This Rule comes into force on September 1, 2006.

b) *par la suppression de « Avocat de l’appellant » et son remplacement par « Avocat de l’appellant (ou l’appellant, s’il n’est pas représenté par un avocat) ».*

11 La formule 62G du formulaire des Règles de procédure est modifiée

a) *par la suppression de « 19.... » et son remplacement par « 20.... »;*

b) *par la suppression de « Avocat de l’intimé » et son remplacement par « Avocat de l’intimé (ou l’intimé, s’il n’est pas représenté par un avocat) ».*

12 La formule 62H du formulaire des Règles de procédure est modifiée

a) *par la suppression de « 19.... » et son remplacement par « 20.... »;*

b) *par la suppression de « Avocat de l’appellant » et son remplacement par « Avocat de l’appellant (ou l’appellant, s’il n’est pas représenté par un avocat) »;*

c) *par la suppression de « Avocat de l’intimé » et son remplacement par « Avocat de l’intimé (ou l’intimé, s’il n’est pas représenté par un avocat) ».*

13 La formule 62HH du formulaire des Règles de procédure est abrogée et remplacée par la formule 62HH ci-jointe.

14 La formule 62I du formulaire des Règles de procédure est modifiée

a) *par la suppression de « 19.... » et son remplacement par « 20.... »;*

b) *par la suppression de « Avocat de l’appellant » et son remplacement par « Avocat de l’appellant (ou l’appellant, s’il n’est pas représenté par un avocat) ».*

15 Le formulaire des Règles de procédure est modifié par l’adjonction, après la formule 62I, des formules 62J et 62K ci-jointes.

16 La présente règle entre en vigueur le 1^{er} septembre 2006.

**APPENDIX OF FORMS
FORM 62HH**

CERTIFICATE OF READINESS

(Court, Court of Appeal File Number, Style of Proceeding)

**CERTIFICATE OF READINESS
(FORM 62HH)**

I certify that the proceedings in the court appealed from are in the language(s) and that the evidence is in the language(s).

I certify that I have consulted with the solicitors for the other parties to this appeal and that

- (a) written submissions will be made in the language(s);
- (b) oral arguments will be made in the language(s);
- (c) we estimate that (hours, days) will be required for the hearing;
- (d) *(if applicable)* we request that the hearing be held by way of a videoconference.

(If applicable) It is requested that an interpreter be present at the hearing.

DATED at, this day of, 20.

.....
Solicitor for appellant (or Appellant,
where not represented by a solicitor)

**FORMULAIRE
FORMULE 62HH**

CERTIFICAT DE MISE EN ÉTAT

(Cour; N° du dossier d'appel; Intitulé de l'instance)

**CERTIFICAT DE MISE EN ÉTAT
(FORMULE 62HH)**

Je certifie que l'instance s'est déroulée dans la(les) langue(s) devant le tribunal de première instance et que la preuve est dans la(les) langue(s)

Je certifie que j'ai consulté les avocats des autres parties au présent appel et que :

- a) les mémoires seront rédigés dans la(les) langue(s) ;
- b) l'argumentation orale se fera dans la(les) langue(s) ;
- c) l'audition de l'appel durera approximativement (heures, jours);
- d) *(s'il y a lieu)* nous demandons l'audition de l'appel par vidéoconférence.

(S'il y a lieu) La présence d'un interprète est requise à l'audition de l'appel.

FAIT à le 20. . . .

.....
Avocat de l'appelant (ou l'appelant,
s'il n'est pas représenté par un avocat)

APPENDIX OF FORMS
FORM 62J

FORMULAIRE
FORMULE 62J

REQUEST FOR STATUS REPORT

**DEMANDE DE RAPPORT SUR
L'ÉTAT DE L'INSTANCE**

*(Court, Court of Appeal File Number,
Style of Proceeding)*

*(Cour; N° du dossier d'appel;
Intitulé de l'instance)*

**REQUEST FOR STATUS REPORT
(FORM 62J)**

**DEMANDE DE RAPPORT SUR
L'ÉTAT DE L'INSTANCE
(FORMULE 62J)**

TO: *(name and address of the appellant's solicitor of record, or of the appellant where not represented by a solicitor of record)*

DESTINATAIRES : *(nom et adresse de l'avocat commis au dossier de l'appelant, ou nom et adresse de l'appelant s'il n'a pas commis d'avocat au dossier)*

(Where Request is addressed to appellant's solicitor of record) You are the solicitor of record for the appellant(s) in this appeal.

(Lorsque la demande s'adresse à l'avocat commis au dossier de l'appelant) Vous êtes l'avocat commis au dossier de l'appelant (des appelants) dans le présent appel.

More than 4 months have elapsed since the date of the order, decision or judgment appealed from and the appeal has not been perfected.

Plus de 4 mois se sont écoulés depuis la date de l'ordonnance, de la décision ou du jugement porté en appel et l'appel n'a pas été mis en état.

Under Rule 62.15.1 you are required to inform me in writing, within 30 days, of the present status of the appeal and of any reason why it has not been perfected. You are required to send a copy of your response to the solicitors of record and to the parties to the appeal who do not have a solicitor of record. Your response will be submitted to a judge of the Court of Appeal who will determine what further steps should be taken under Rule 62.15.1.

En vertu de la règle 62.15.1 vous êtes tenu de m'informer par écrit, dans un délai de 30 jours, de l'état actuel de l'appel et de toute raison pour laquelle il n'a pas encore été mis en état. Vous êtes tenu d'envoyer une copie de votre réponse aux avocats commis au dossier et aux parties à l'appel qui n'ont pas commis d'avocat au dossier. Votre réponse sera soumise à un juge de la Cour d'appel qui déterminera quelles autres mesures prendre en vertu de la règle 62.15.1.

If the appellant wishes to discontinue the appeal, you should file the Notice of Discontinuance forthwith.

Si l'appelant veut se désister de son appel, vous devriez immédiatement déposer un avis de désistement.

DATED at, this
day of, 20

FAIT à le 20

Court
Seal

Sceau
de la Cour

(Registrar of the Court of Appeal)

(Registraire de la Cour d'appel)

Copies to: (names and addresses of the other so-
licitors of record and of the parties to
the appeal who do not have a solicitor
of record)

Copies à : (noms et adresses des autres avocats
commis au dossier et des parties à
l'appel qui n'ont pas commis d'avo-
cat au dossier)

APPENDIX OF FORMS
FORM 62K

FORMULAIRE
FORMULE 62K

NOTICE OF STATUS HEARING

AVIS D'AUDIENCE SUR
L'ÉTAT DE L'INSTANCE

*(Court, Court of Appeal File Number,
Style of Proceeding)*

*(Cour; N° du dossier d'appel;
Intitulé de l'instance)*

NOTICE OF STATUS HEARING
(FORM 62K)

AVIS D'AUDIENCE SUR
L'ÉTAT DE L'INSTANCE
(FORMULE 62K)

TO: *(names of the solicitors of record and of the parties to the appeal who do not have solicitors of record)*

DESTINATAIRES : *(noms des avocats commis au dossier et des parties à l'appel qui n'ont pas commis d'avocat au dossier)*

TAKE NOTICE that, unless in the meantime this appeal is perfected or discontinued, a hearing will be held before a judge of the Court of Appeal on the day of..... , 20 , at..... a.m. (or p.m.) at (specific location) to determine the status of this appeal. The solicitors of record or their properly instructed agents and the parties to the appeal who do not have solicitors of record are required to attend the hearing. The parties to the appeal who have solicitors of record may attend the hearing.

SACHEZ qu'à moins que le présent appel ne soit mis en état ou que l'appelant ne se désiste de son appel dans l'intervalle, une audience devant un juge de la Cour d'appel aura lieu le 20 , à h , au (emplacement précis) afin de déterminer l'état de l'appel. Les avocats commis au dossier ou leurs représentants auxquels ils ont fourni les instructions nécessaires et les parties à l'appel qui n'ont pas commis d'avocat au dossier sont tenus d'assister à cette audience. Les parties à l'appel qui ont des avocats commis au dossier peuvent y assister.

(Where notice is addressed to a solicitor of record)

(Lorsque l'avis s'adresse à un avocat commis au dossier)

If your client does not attend the hearing with you, you will be required to file proof of service upon him or her of a copy of this Notice.

Si votre client ne vous accompagne pas à l'audience, vous devrez déposer une preuve qu'il a reçu signification d'une copie du présent avis.

DATED at, this
day of, 20

FAIT à le 20

Court
Seal

Sceau
de la Cour

(Registrar of the Court of Appeal)

(Registraire de la Cour d'appel)

(Endorsement to be added where notice is addressed to a party to the appeal who does not have a solicitor of record)

(Ajouter l'information suivante si l'avis s'adresse à une partie à l'appel qui n'a pas commis d'avocat au dossier)

Under the Rules of Court, where an appeal has not been perfected within 4 months after the date of the order, decision or judgment appealed from, a status hearing is held to inquire as to why the appeal has not been perfected. On the status hearing, the presiding judge may fix a time within which the appeal must be perfected and the appeal will be dismissed for delay if it is not so perfected.

Aux termes des Règles de procédure, lorsqu'un appel n'a pas été mis en état dans un délai de 4 mois après la date de l'ordonnance, de la décision ou du jugement porté en appel, une audience sur l'état de l'instance a lieu pour s'enquérir des raisons pour lesquelles l'appel n'a pas été mis en état. À l'audience, le juge qui préside peut fixer un délai pour la mise en état et l'appel sera rejeté pour cause de retard s'il n'est pas ainsi mis en état.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-47**

under the

**JUDICATURE ACT
and the
PROVINCIAL OFFENCES PROCEDURE ACT
(O.C. 2006-227)**

Filed July 10, 2006

1 *Rule 50 of the Rules of Court of New Brunswick, “PRE-TRIAL CONFERENCE AND SETTLEMENT CONFERENCE”, New Brunswick Regulation 82-73 under the Judicature Act and the Provincial Offences Procedure Act, is amended*

(a) in paragraph (1) of Rule 50.01 in the portion preceding clause (a) by striking out “on the application of” and substituting “at the request of”;

(b) in subrule .07 of the French version of Rule 50 by striking out “sur requête d’une” and substituting “à la demande d’une”;

(c) in paragraph (3) of Rule 50.10

(i) by striking out “recorded” and substituting “made”;

(ii) in the French version by striking out “ou de toute autre manière” and substituting “ou autrement”.

2 *The Rules of Court are amended by adding after Rule 62, “CIVIL APPEALS TO THE COURT OF APPEAL”, the attached Rule 62.1, “SETTLEMENT CON-*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-47**

établi en vertu de la

**LOI SUR L’ORGANISATION JUDICIAIRE
et de la
LOI SUR LA PROCÉDURE APPLICABLE
AUX INFRACTIONS PROVINCIALES
(D.C. 2006-227)**

Déposé le 10 juillet 2006

1 *La règle 50 des Règles de procédure du Nouveau-Brunswick, « CONFÉRENCE PRÉALABLE AU PROCÈS ET CONFÉRENCE DE RÈGLEMENT AMIABLE », Règlement du Nouveau-Brunswick 82-73 établi en vertu de la Loi sur l’organisation judiciaire et de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, est modifiée*

a) au paragraphe (1) de la règle 50.01, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « sur requête d’une » et son remplacement par « à la demande d’une »;

b) à l’article .07 de la version française de la règle 50, par la suppression de « sur requête d’une » et son remplacement par « à la demande d’une »;

c) au paragraphe (3) de la règle 50.10

(i) par la suppression de « enregistrée » et son remplacement par « prise »;

(ii) dans la version française, par la suppression de « ou de toute autre manière » et son remplacement par « ou autrement ».

2 *Les Règles de procédure sont modifiées par l’adjonction, après la règle 62, « APPELS EN MATIÈRE CIVILE DEVANT LA COUR D’APPEL », de la règle 62.1*

FERENCES FOR CIVIL APPEALS TO THE COURT OF APPEAL”.*ci-jointe, « CONFÉRENCES DE RÈGLEMENT AMIABLE CONCERNANT LES APPELS EN MATIÈRE CIVILE DEVANT LA COUR D'APPEL ».***3 This Rule comes into force on September 1, 2006.****3 La présente règle entre en vigueur le 1^{er} septembre 2006.****SETTLEMENT CONFERENCES FOR CIVIL APPEALS TO THE COURT OF APPEAL****CONFÉRENCES DE RÈGLEMENT AMIABLE CONCERNANT LES APPELS EN MATIÈRE CIVILE DEVANT LA COUR D'APPEL****RULE 62.1****RÈGLE 62.1****SETTLEMENT CONFERENCES FOR CIVIL APPEALS TO THE COURT OF APPEAL****CONFÉRENCES DE RÈGLEMENT AMIABLE CONCERNANT LES APPELS EN MATIÈRE CIVILE DEVANT LA COUR D'APPEL****62.1.01 Definition****62.1.01 Définition**

In this rule, *judge* means a judge of the Court of Appeal.

Dans la présente règle, *juge* s'entend d'un juge de la Cour d'appel.

62.1.02 Where Settlement Conference Available**62.1.02 Applicabilité de la conférence de règlement amiable**

Where a Notice of Appeal has been issued and where all parties to an appeal are represented by counsel, the Chief Justice may, at the joint request of the solicitors for the parties, direct the parties and their solicitors and, where appropriate, their agents or representatives to appear before a judge for a settlement conference at the time and place set by the Registrar.

Lorsqu'un avis d'appel a été émis et que toutes les parties à l'appel sont représentées par avocat, le juge en chef peut, à la demande conjointe des avocats des parties, prescrire aux parties et à leurs avocats et, le cas échéant, à leurs agents ou représentants de comparaître devant un juge en conférence de règlement amiable à la date et à l'endroit désignés par le registraire.

62.1.03 Purpose of Settlement Conference**62.1.03 But de la conférence de règlement amiable**

A settlement conference does not stay an appeal but is intended to allow the parties to the appeal, under the direction of a judge, to consider any matter that may assist in the just, least expensive and most expeditious disposition of the proceeding on its merits and to discuss the possibilities of settlement or compromise.

Une conférence de règlement amiable n'a pas pour effet de suspendre l'appel, mais a pour but de permettre aux parties à l'appel, sous la direction d'un juge, d'examiner toute question pouvant aider à une solution équitable de l'instance sur le fond de la façon la moins coûteuse et la plus expéditive et de discuter des possibilités d'un règlement amiable ou d'un compromis.

62.1.04 Request for Settlement Conference**62.1.04 Demande de conférence de règlement amiable**

(1) A request for a settlement conference shall be made in writing jointly by the solicitors for the parties and shall be signed by the solicitors on behalf of the parties.

(1) Une demande de conférence de règlement amiable doit être faite par écrit conjointement par les avocats des parties et être signée par les avocats au nom des parties.

(2) The request shall contain:

(2) La demande doit contenir :

(a) a summary of the case;

a) un résumé de l'affaire;

(b) a statement of the issues on appeal; and

b) une déclaration des questions en litige dans l'appel;

(c) an undertaking that all discussions, statements or representations and any record, however made or stored, whether in printed form, on film, by electronic means or otherwise, of discussions, statements or representations of the parties, their solicitors, agents or representatives or of the settlement conference judge made at a settlement conference or in preparation therefor are without prejudice, privileged and confidential and shall not be referred to in any subsequent proceedings.

62.1.05 Responsibilities of Solicitors and Parties

(1) Solicitors who attend a settlement conference shall be fully prepared to discuss settlement or compromise with respect to the appeal.

(2) The parties must ensure that the persons who have the authority to conclude a settlement or compromise are present at the settlement conference or available to be reached at all times during the settlement conference.

62.1.06 What May Be Done at a Settlement Conference

(1) A settlement conference shall be held in private.

(2) At a settlement conference, a judge may do one or more of the following:

(a) conduct the settlement conference in any manner the judge deems fair;

(b) allow other persons to participate in the settlement conference if their participation might be helpful in resolving the dispute;

(c) ask questions of parties, solicitors or other persons in attendance;

(d) meet with each party separately;

(e) discuss settlement or compromise;

(f) adjourn the settlement conference;

(g) cause minutes of settlement to be prepared for the purposes of Rule 59.04; and

c) un engagement que toute discussion, déclaration ou représentation, et toute note prise ou conservée par quelque moyen que ce soit, y compris tout film ou toute impression par moyen électronique ou autrement de toute discussion, déclaration ou représentation par les parties, leurs avocats, leurs agents ou représentants ou du juge de la conférence de règlement amiable faits à la conférence de règlement amiable ou en vue de la préparer sont sans préjudice, privilégiés et confidentiels et ne doivent pas être évoqués dans toute autre procédure subséquente.

62.1.05 Responsabilité des avocats et des parties

(1) Les avocats qui se présentent à une conférence de règlement amiable doivent être entièrement préparés à discuter d'un règlement amiable ou à négocier un compromis en ce qui concerne l'appel.

(2) Les parties sont tenues de s'assurer que les personnes qui sont autorisées à conclure un règlement amiable ou un compromis sont présentes à la conférence de règlement amiable ou qu'elles peuvent être consultées en tout temps au cours de la conférence.

62.1.06 Objet de la conférence de règlement amiable

(1) Une conférence de règlement amiable a lieu à huis clos.

(2) Un juge peut faire une ou plusieurs des choses suivantes à une conférence de règlement amiable :

a) présider la conférence de règlement amiable de la manière qu'il estime équitable;

b) permettre aux personnes dont la présence est considérée utile au règlement du litige de participer à la conférence de règlement amiable;

c) poser des questions aux parties, à leurs avocats ou à toute autre personne présente;

d) rencontrer les parties séparément;

e) discuter d'un règlement amiable ou d'un compromis;

f) ajourner la conférence de règlement amiable;

g) faire rédiger le compte rendu du règlement aux fins de la règle 59.04;

(h) make any order that may be made by a judge under Rule 62 or make any other appropriate order in the terms consented to on the face of the order by the parties.

62.1.07 Discontinuance of Appeal

Every party to an appeal shall promptly inform the Registrar of any settlement thereof and the appellant shall promptly file a Notice of Discontinuance (Form 62I). Rule 62.27(2) does not apply for the purposes of this rule.

62.1.08 When Settlement Conference Judge is Disqualified

A judge who conducts a settlement conference is disqualified from subsequently participating in the hearing of the appeal or any motion in relation thereto.

62.1.09 Confidentiality of Settlement Conference Proceedings

(1) A judge who conducts a settlement conference shall not disclose to another judge or to any other person what positions were taken or what admissions or concessions were made for the purpose of discussing settlement or anything else relating to the settlement conference.

(2) A judge assigned to hear any appeal for which a settlement conference was held and who becomes aware of what positions were taken or what admissions or concessions were made for the purpose of discussing settlement or anything else relating to the settlement conference shall not participate in the hearing of the appeal or any motion in relation thereto.

(3) All discussions, statements or representations and any record, however made or stored, whether in printed form, on film, by electronic means or otherwise, of discussions, statements or representations of the parties, their solicitors, agents or representatives or of the settlement conference judge made at a settlement conference or in preparation therefor are without prejudice, privileged and confidential and shall not be referred to in any subsequent proceedings.

h) rendre toute ordonnance que peut rendre un juge dans le cadre de la règle 62 ou toute autre ordonnance conformément aux termes acceptés ouvertement par les parties.

62.1.07 Désistement d'appel

Toute partie à une action doit immédiatement informer le registraire de tout règlement amiable et l'appelant doit immédiatement déposer un avis de désistement (formule 62I). La règle 62.27(2) ne s'applique pas aux fins de la présente règle.

62.1.08 Dessaisissement du juge de la conférence de règlement amiable

Le juge présidant une conférence de règlement amiable est inhabile à participer par la suite à l'audition de l'appel ou de toute motion y afférent.

62.1.09 Confidentialité des procédures de la conférence de règlement amiable

(1) Un juge présidant une conférence de règlement amiable ne doit pas divulguer à un autre juge ou à toute autre personne les positions prises, les aveux ou les concessions qui ont été faits dans le but de discuter d'un règlement amiable ou de toute autre chose relative à la conférence de règlement amiable.

(2) Un juge désigné pour entendre tout appel qui a fait l'objet d'une conférence de règlement amiable et qui a connaissance de positions qui y furent prises, des aveux et des concessions qui y furent faits dans le but de discuter d'un règlement amiable ou de toute autre chose relative à la conférence de règlement amiable ne doit pas participer à l'audition de l'appel ni de toute motion y afférent.

(3) Toute discussion, déclaration ou représentation, et toute note prise ou conservée par quelque moyen que ce soit, y compris tout film ou toute impression par moyen électronique ou autrement de toute discussion, déclaration ou représentation par les parties, leurs avocats, leurs agents ou représentants ou du juge de la conférence de règlement amiable faits à la conférence de règlement amiable ou en vue de la préparer sont sans préjudice, privilégiés et confidentiels et ne doivent pas être évoqués dans toute autre procédure subséquente.

62.1.10 Non-compellability and Immunity of Settlement Conference Judge

A judge conducting a settlement conference is not a compellable or competent witness in any proceeding and is immune from legal action.

62.1.11 Costs of Settlement Conference

If a settlement conference cannot be conducted properly because a party is not prepared for it, a judge may order that party to pay the reasonable expenses of the other party or parties.

62.1.10 Non-contraignabilité et immunité du juge de la conférence de règlement amiable

Un juge présidant une conférence de règlement amiable ne peut être contraint de comparaître comme témoin ni n'a compétence pour être témoin dans toute instance et jouit d'une immunité judiciaire.

62.1.11 Dépens de la conférence de règlement amiable

Lorsqu'une conférence de règlement amiable ne peut être conduite convenablement parce qu'une partie ne s'y est pas préparée, un juge peut ordonner que cette partie supporte les dépenses raisonnables engagées par l'autre ou les autres parties.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-48**

under the

**FINANCIAL ADMINISTRATION ACT
(O.C. 2006-229)**

Filed July 10, 2006

1 *Section 3 of New Brunswick Regulation 82-157 under the Financial Administration Act is amended by striking out “Aquarium and Marine Centre at Shippagan” and substituting “New Brunswick Aquarium and Marine Centre”.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-48**

établi en vertu de la

**LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE
(D.C. 2006-229)**

Déposé le 10 juillet 2006

1 *L'article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-157 établi en vertu de la Loi sur l'administration financière est modifié par la suppression de « Aquarium et Centre Marin de Shippagan » et son remplacement par « Aquarium et Centre Marin du Nouveau-Brunswick ».*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-49**

under the

**FISH AND WILDLIFE ACT
(O.C. 2006-230)**

Filed July 10, 2006

1 Section 23 of New Brunswick Regulation 82-103 under the Fish and Wildlife Act is amended

(a) by repealing subsection (0.1) and substituting the following:

23(0.1) On the Nepisiguit River Stretch, which is all that portion of the Nepisiguit River, not including its tributaries, from and including White Birch Pool downstream to and including Elbow Pool, no person shall kill or retain more than two trout in any one day, both of which trout must be ten centimetres or more in total length.

(b) by repealing subsection (1.1) and substituting the following:

23(1.1) In California Lake in the parish of Northesk, Northumberland County, including its tributaries and the first one hundred metres of the outlet Forty Mile Brook, no person shall kill or retain more than two trout in any one day, both of which trout must be ten centimetres or more in total length.

2 Section 37 of the Regulation is amended

(a) in the portion preceding paragraph a) in the French version by striking out “l’Annexe A” and substituting “l’Annexe D”;

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-49**

établi en vertu de la

**LOI SUR LE POISSON ET LA FAUNE
(D.C. 2006-230)**

Déposé le 10 juillet 2006

1 L’article 23 du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-103 établi en vertu de la Loi sur le poisson et la faune est modifié

a) par l’abrogation du paragraphe (0.1) et son remplacement par ce qui suit :

23(0.1) Sur la section de la rivière Nepisiguit étant la partie de la rivière Nepisiguit, à l’exclusion de ses affluents, à partir de la fosse White Birch et comprenant celle-ci, en aval jusqu’à la fosse Elbow et comprenant celle-ci, il est interdit à toute personne de tuer ou de conserver plus de deux truites au cours d’une même journée, chacune de ces deux truites mesurant 10 cm ou plus sur toute sa longueur.

b) par l’abrogation du paragraphe (1.1) et son remplacement par ce qui suit :

23(1.1) Sur le lac California dans la paroisse de Northesk, comté de Northumberland, y compris ses affluents ainsi que les premiers cent mètres de la décharge du ruisseau Forty Mile, il est interdit à toute personne de tuer ou de conserver plus de deux truites au cours d’une même journée, chacune de ces deux truites mesurant 10 cm ou plus sur toute sa longueur.

2 L’article 37 du Règlement est modifié

a) à la version française du passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « l’Annexe A » et son remplacement par « l’Annexe D »;

(b) by repealing paragraph (a).

b) par l'abrogation de l'alinéa a).

3 *Schedule D of the Regulation is amended by repealing paragraph (a).*

3 *L'annexe D du Règlement est modifiée par l'abrogation de l'alinéa a).*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved / Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-50**

under the

**ELECTIONS ACT
(O.C. 2006-232)**

Filed July 10, 2006

Regulation Outline

Citation	1
Definitions	2
Act — Loi	
application — demande	
judge — juge	
Rules of Court	3
Service of documents	4
Pre-hearing directions	5
Oral evidence	6
Substituted applicant	7
Commencement	8

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-50**

établi en vertu de la

**LOI ÉLECTORALE
(D.C. 2006-232)**

Déposé le 10 juillet 2006

Sommaire

Citation	1
Définitions	2
demande — application	
juge — judge	
Loi — Act	
Règles de procédure	3
Signification de documents	4
Directives préalables à l'audience	5
Preuve orale	6
Requérant substitué	7
Entrée en vigueur	8

Under section 128.1 of the *Elections Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Procedure to Set Aside Election Regulation - Elections Act*.

En vertu de l'article 128.1 de la *Loi électorale*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur la procédure d'annulation d'une élection - Loi électorale*.

Definitions

2 The following definitions apply in this Regulation.

“Act” means the *Elections Act*. (*Loi*)

“application” means an application under section 122.1 of the Act. (*demande*)

“judge” means a judge of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick. (*judge*)

Rules of Court

3(1) An application shall be commenced by a Notice of Application under the Rules of Court.

3(2) Subject to subsection (3) and to the extent they are not inconsistent with this Regulation or the Act, the Rules of Court apply to an application or the appeal of an order under section 122.1 of the Act.

3(3) Rules 38.09(b), 39.02 and 39.03 of the Rules of Court do not apply to an application.

3(4) When a party to an application prepares a pre-hearing brief under Rule 38.06.1 of the Rules of Court, the party shall include a list of the witnesses that the party intends to call at the hearing of the application.

3(5) Notwithstanding Rule 39.01(5) of the Rules of Court, an affidavit for use on an application may contain statements as to the information and belief of the deponent with respect to facts that are contentious if the source of the deponent’s information and the deponent’s belief in the information are specified in the affidavit.

Service of documents

4(1) A Notice of Application and any affidavits in support of the application shall be served on the respondent within 10 days after the Notice of Application is issued.

4(2) Within 30 days after being served with a Notice of Application under subsection (1), a respondent shall serve on the applicant any affidavits in response to the application.

Pre-hearing directions

5(1) If 30 days have elapsed from the date on which a Notice of Application is served under subsection 4(1), a judge may, at the request of a party or on his or her own

Définitions

2 Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« demande » La demande en vertu de l’article 122.1 de la Loi. (*application*)

« juge » Un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick. (*judge*)

« Loi » La *Loi électorale*. (*Act*)

Règles de procédure

3(1) Une demande est introduite par un avis de requête prévu aux Règles de procédure.

3(2) Sous réserve du paragraphe (3) et dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec le présent règlement ou avec la Loi, les Règles de procédure s’appliquent à une demande ou à un appel de l’ordonnance en vertu de l’article 122.1 de la Loi.

3(3) Les règles 38.09b), 39.02 et 39.03 des Règles de procédure ne s’appliquent pas à une demande.

3(4) Lorsqu’une partie à une demande prépare un mémoire préparatoire en vertu de la règle 38.06.1 des Règles de procédure, elle inclut une liste des témoins qu’elle entend appeler à l’audition de la demande.

3(5) Malgré la règle 39.01(5) des Règles de procédure, un affidavit à l’appui d’une demande peut relater des faits que le déposant a appris ou qu’il croit être vrais en rapport avec des faits contentieux si la source de ses renseignements et ses raisons d’y croire sont spécifiées dans l’affidavit.

Signification des documents

4(1) L’avis de requête et les affidavits invoqués à l’appui de la demande sont signifiés à l’intimé dans les dix jours qui suivent la délivrance de l’avis de requête.

4(2) Dans les trente jours qui suivent la signification d’un avis de requête en vertu du paragraphe (1), l’intimé signifie au requérant les affidavits en réponse à la demande.

Directives préalables à l’audience

5(1) Si trente jours se sont écoulés à partir de la date de la signification d’un avis de requête en vertu du paragraphe 4(1), un juge peut, à la demande d’une partie ou de sa

motion, direct the solicitors for the parties and any party not represented by a solicitor, to appear before the judge for a pre-hearing conference to consider procedural matters related to the hearing of the application.

5(2) At a conference under subsection (1), a judge may give any directions that he or she considers just and proper for the purpose of ensuring that the application will be properly and finally disposed of at the hearing of the application.

Oral evidence

6(1) At a pre-hearing conference under subsection 5(1), in addition to any directions that he or she may give, a judge may order the following:

(a) that a person, whether or not a party to the proceeding, be examined, cross-examined and re-examined before the hearing for the purpose of having a transcript of the person's evidence available for use at the hearing of the application;

(b) that a person, whether or not a party to the proceeding, be orally examined, cross-examined and re-examined at the hearing of the application; and

(c) that a person attend at the hearing of the application for the purpose of being orally examined, cross-examined and re-examined, whether or not the person has filed an affidavit in the application.

6(2) The procedure set out in Rule 33 of the Rules of Court applies to an examination ordered under paragraph (1)(a).

Substituted applicant

7(1) An application shall not be discontinued by an applicant without leave of a judge.

7(2) Before a judge may grant leave to discontinue an application, the clerk of the judicial district in which the application was commenced shall publish notice of the request to discontinue in a newspaper published or having general circulation in the electoral district to which the application relates.

7(3) Within 30 days after a notice has been published under subsection (2), a person who is qualified to be an applicant may apply to a judge to be substituted as the applicant.

propre initiative, prescrire aux avocats des parties ainsi qu'à toute partie non représentée par un avocat de comparaître devant lui en conférence préalable à l'audience pour examiner les questions procédurales afférentes à l'audition de la demande.

5(2) Lors d'une conférence en vertu du paragraphe (1), un juge peut donner les directives qu'il estime justes et appropriées afin d'assurer la résolution appropriée et définitive de la demande lors de son audition.

Preuve orale

6(1) Lors d'une conférence préalable à l'audience en vertu du paragraphe 5(1), en plus des directives qu'il peut donner, un juge peut ordonner les choses suivantes :

a) qu'une personne, partie ou non à l'instance, soit interrogée, contre-interrogée et réinterrogée avant l'audience afin qu'une transcription de sa déposition soit disponible à l'audition de la demande;

b) qu'une personne, partie ou non à l'instance, soit interrogée, contre-interrogée et réinterrogée oralement à l'audition de la demande;

c) qu'une personne compareisse à l'audition de la demande aux fins d'être interrogée, contre-interrogée et réinterrogée oralement, qu'elle ait ou non déposé un affidavit dans le cadre de la demande.

6(2) La procédure établie à la règle 33 des Règles de procédure s'applique à un interrogatoire ordonné en vertu de l'alinéa (1)a).

Requérant substitué

7(1) Une demande ne peut faire l'objet d'un désistement par un requérant sans l'autorisation d'un juge.

7(2) Avant qu'un juge puisse autoriser le désistement d'une demande, le greffier de la circonscription judiciaire dans laquelle la demande a été introduite publie un avis de la demande de désistement dans un journal publié ou ayant diffusion générale dans la circonscription électorale visée par la demande.

7(3) Dans les trente jours qui suivent la publication d'un avis en vertu du paragraphe (2), une personne qui est habile à faire une demande peut demander au juge de remplacer le requérant.

7(4) A judge may grant leave to discontinue an application if 30 days have elapsed since the publication of the notice under subsection (2) and no person has applied to be substituted as an applicant under subsection (3).

7(5) Within 30 days after the death of a sole applicant or the death of the survivor of several applicants, a person who is qualified to be an applicant may apply to a judge to be substituted as the applicant.

7(6) A respondent may apply to a judge to dismiss an application if 30 days have elapsed since the death of a sole applicant or the death of the survivor of several applicants and no person has applied to be substituted as an applicant under subsection (5).

7(7) Before an application may be dismissed under subsection (6), the clerk of the judicial district in which the application was commenced shall publish notice of the request to dismiss in a newspaper published or having general circulation in the electoral district to which the application relates.

7(8) Within 30 days after a notice has been published under subsection (7), a person who is qualified to be an applicant may apply to a judge to be substituted as the applicant.

7(9) An application may be dismissed under subsection (6) if 30 days have elapsed since the publication of the notice under subsection (7) and no person has applied to be substituted as an applicant under subsection (8).

Commencement

8 *This Regulation comes into force on August 1, 2006.*

7(4) Un juge peut autoriser le désistement d'une demande si trente jours se sont écoulés depuis la publication de l'avis en vertu du paragraphe (2) et que personne n'a demandé à remplacer le requérant en vertu du paragraphe (3).

7(5) Dans les trente jours qui suivent le décès d'un requérant unique ou le décès du survivant de plusieurs requérants, une personne qui est habile à faire une demande peut demander au juge de remplacer le requérant.

7(6) Un intimé peut demander au juge de rejeter une demande si trente jours se sont écoulés depuis le décès d'un requérant unique ou depuis le décès du survivant de plusieurs requérants et que personne n'a demandé à remplacer le requérant en vertu du paragraphe (5).

7(7) Avant qu'une demande puisse être rejetée en vertu du paragraphe (6), le greffier de la circonscription judiciaire dans laquelle la demande a été introduite publie un avis de la demande de rejet dans un journal publié ou ayant diffusion générale dans la circonscription électorale visée par la demande.

7(8) Dans les trente jours qui suivent la publication d'un avis en vertu du paragraphe (7), une personne qui est habile à faire une demande peut demander à un juge de remplacer le requérant.

7(9) Une demande peut être rejetée en vertu du paragraphe (6) si trente jours se sont écoulés depuis la publication de l'avis en vertu du paragraphe (7) et que personne n'a demandé à remplacer le requérant en vertu du paragraphe (8).

Entrée en vigueur

8 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} août 2006.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-51**

under the

**COMMUNITY PLANNING ACT
(O.C. 2006-210)**

Filed July 14, 2006

1 *New Brunswick Regulation 90-94 under the Community Planning Act is repealed.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-51**

établi en vertu de la

**LOI SUR L'URBANISME
(D.C. 2006-210)**

Déposé le 14 juillet 2006

1 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 90-94 établi en vertu de la Loi sur l'urbanisme est abrogé.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK
All rights reserved / Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-52**

under the

**INDUSTRIAL RELATIONS ACT
(O.C. 2006-243)**

Filed July 27, 2006

1 *New Brunswick Regulation 90-51 under the Industrial Relations Act is amended by adding after section 6 the following:*

7 The refurbishment of the Point Lepreau Generating Station within the geographic area described in Schedule F is designated as a major project subject to the following exclusions:

(a) work carried out by the New Brunswick Power Nuclear Corporation; and

(b) work carried out within the geographic area that is not related to the refurbishment of the Point Lepreau Generating Station.

2 *The Regulation is amended by adding after Schedule E the attached Schedule F.*

SCHEDULE F

All that certain lot, piece or parcel of land situate, lying and being in the Parish of Lepreau, County of Charlotte, and the Parish of Musquash, County of Saint John, and Province of New Brunswick, being more particularly described as follows:

Beginning at a point having coordinates of 2504679.124E, 7342521.422N; thence on an azimuth of 208°17'12" a distance of 154.836 metres to a point having coordinates 2504605.750E, 7342385.075N; thence on an azimuth of 227°27'58" a distance of

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-52**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES RELATIONS INDUSTRIELLES
(D.C. 2006-243)**

Déposé le 27 juillet 2006

1 *Le règlement du Nouveau-Brunswick 90-51 établi en vertu de la Loi sur les relations industrielles est modifié par l'adjonction après l'article 6 de ce qui suit :*

7 La remise à neuf de la centrale de Point Lepreau dans la zone géographique décrite à l'annexe F est désignée comme projet majeur sous réserve des exclusions suivantes :

a) les travaux exécutés par la Corporation d'énergie nucléaire Nouveau-Brunswick;

b) les travaux exécutés dans la zone géographique visée qui ne sont pas liés à la remise à neuf de la centrale de Point Lepreau.

2 *Le règlement est modifié par l'adjonction après l'annexe E de l'annexe F ci-jointe.*

ANNEXE F

La totalité du lot, de la partie ou de la parcelle située, s'étendant et étant dans la paroisse de Lepreau, comté de Charlotte et la paroisse de Musquash, comté de Saint-John, et province du Nouveau-Brunswick, décrite plus particulièrement comme suit :

Partant d'un point ayant pour coordonnées 25004679.124E, 7342521.422N; de là, sur un azimuth de 208°17'12" une distance de 154,836 mètres jusqu'à un point ayant pour coordonnées 2502605.750E, 7342385.075N; de là sur un azimuth de 227°27'58" une

134.005 metres to a point having coordinates 2504507.005E, 7342294.484N; thence on an azimuth of 214°15'48" a distance of 291.119 metres to a point having coordinates 2504343.106E, 7342053.886N; thence on an azimuth of 201°02'37" a distance of 273.912 metres to a point having coordinates 2504244.750E, 7341798.242N; thence on an azimuth of 216°21'39" a distance of 178.709 metres to a point of intersection having coordinates 2504138.799E, 7341654.328N; said intersection being on the tangent between a point having coordinates 2504244.750E, 7341798.242N and a point having coordinates 2504077.986E, 7341571.717N and the arc of a circle having as its centre a point having coordinates 2503605.045E, 7340911.980N and a radius of 914.400 metres; thence on the circumference of the circle in a clockwise direction a distance of 4,856.018 metres to a point having coordinates 2503292.234E, 7341771.266N, said point being the intersection with a boundary of the herein described lands; thence on an azimuth of 29°52'31", parallel with the transmission line corridor of The New Brunswick Electric Power Commission exiting the switchyard, a distance of 1,341.333 metres to a point having coordinates 2503960.371E, 7342934.351N; thence on an azimuth of 119°52'40" a distance of 828.925 metres to the point of beginning.

The above described parcel of land is more fully shown on a drawing by NB Power Nuclear Corporation bearing Number 0086-10200-3002-001-SP-E-00.

distance de 134,005 mètres jusqu'à un point ayant pour coordonnées 2504507.005E, 7342294.484N; de là, sur un azimut de 214°15'48" une distance de 291,119 mètres jusqu'à un point ayant pour coordonnées 2504343.106E, 7342053.886N; de là sur un azimut de 201°02'37" une distance de 273,912 mètres jusqu'à un point ayant pour coordonnées 2504244E, 7341798.242N; de là sur un azimut de 216°21'39" une distance de 178.709 mètres jusqu'à un point d'intersection ayant pour coordonnées 2504138.799E, 7341654.328N, ladite intersection se trouvant sur la tangente entre un point ayant pour coordonnées 2504244.750E et 7341798.242N et un point ayant pour coordonnées 2504077.986E, et 7341571.717N et l'arc d'un cercle ayant pour centre un point ayant pour coordonnées 2503605.045E, 7340911.980N et un rayon de 914.400 mètres; de là, le long de la circonférence du cercle en direction des aiguilles d'une montre une distance de 4 856,018 mètres jusqu'à un point ayant pour coordonnées 2503292.234E, 7341771.266N, ledit point se trouvant à l'intersection avec les limites des terres ici décrites; de là, sur un azimut de 29°52'31", sur une ligne parallèle au corridor de la ligne de transport de la Société Énergie Nouveau-Brunswick, sortant du poste, une distance de 1,341.333 mètres jusqu'à un point ayant pour coordonnées 2503960.371E, 7342934.351N, de là, sur un azimut 119°52'40" une distance de 828,925 mètres jusqu'au point de départ.

La parcelle de terre décrite ci-dessus figure plus en détail sur un plan de la Société Énergie Nucléaire Nouveau-Brunswick portant le numéro 0086-10200-3002-001-SP-E-00.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-53**

under the

**CROWN LANDS AND FORESTS ACT
(O.C. 2006-244)**

Filed July 27, 2006

1 *Schedule A of New Brunswick Regulation 86-160 under the Crown Lands and Forests Act is repealed and the attached Schedule A is substituted.*

2 *This Regulation shall be deemed to have come into force on April 1, 2006.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-53**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES TERRES ET
FORÊTS DE LA COURONNE
(D.C. 2006-244)**

Déposé le 27 juillet 2006

1 *L'annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 86-160 établi en vertu de la Loi sur les terres et forêts de la Couronne est abrogée et remplacée par l'annexe A ci-jointe.*

2 *Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1^{er} avril 2006.*

SCHEDULE A

The Royalty for the period commencing on April 1, 2006, and ending on March 31, 2007, to be paid on the following species of the following classes of timber based on the fair market value of the standing timber of that class is that amount prescribed by the following table:

Column 1 Class of Timber	Column 2 Species or Groups of Species of Timber in a Class	Column 3 Fair Market Value of Standing Timber by Class	Column 4 Royalty Payable on Species of a Class Expressed as a Percentage of Column 3
veneer logs	any softwood species other than white pine, spruce, fir, jack pine	\$23.98 per cubic metre	100% *
veneer logs	white pine	\$45.33 per cubic metre	100% *
veneer logs	spruce, fir and jack pine	\$36.26 per cubic metre	100% *
veneer logs	any hardwood species, including curly maple, other than sugar maple, yellow birch and poplar	\$51.97 per cubic metre	100% *
veneer logs	sugar maple	\$93.94 per cubic metre	100% *
veneer logs	yellow birch	\$76.98 per cubic metre	100% *
veneer logs	poplar	\$26.60 per cubic metre	100% *
sawlogs	spruce, fir and jack pine	\$22.00 per cubic metre	100% *

ANNEXE A

La redevance payable pour la période courant du 1^{er} avril 2006 au 31 mars 2007, au titre des espèces suivantes des catégories suivantes de bois, sur la base de la juste valeur marchande du bois sur pied de cette catégorie, s'élève au montant prescrit par le tableau suivant :

Colonne 1 Catégorie de bois	Colonne 2 Espèces ou groupes d'espèces de bois d'une catégorie	Colonne 3 Juste valeur marchande du bois sur pied par catégorie	Colonne 4 Redevance payable par espèce d'une catégorie exprimée en pourcentage de la colonne 3
bois à plaquer	toute espèce de résineux à l'exception du pin blanc, de l'épinette, du sapin et du pin gris	23,98 \$ par mètre cube	100 %*
bois à plaquer	pin blanc	45,33 \$ par mètre cube	100 %*
bois à plaquer	épinette, sapin et pin gris	36,26 \$ par mètre cube	100 %*
bois à plaquer	toute espèce de feuillus (y compris l'érable madré) à l'exception de l'érable à sucre, du bouleau jaune et du peuplier	51,97 \$ par mètre cube	100 %*
bois à plaquer	érable à sucre	93,94 \$ par mètre cube	100 %*
bois à plaquer	bouleau jaune	76,98 \$ par mètre cube	100 %*
bois à plaquer	Peuplier	26,60 \$ par mètre cube	100 %*
bois à scier	épinette, sapin et pin gris	22,00 \$ par mètre cube	100 %*

sawlogs	red pine	\$11.75 per cubic metre	100% *	bois à scier	pin rouge	11,75 \$ par mètre cube	100 %*
sawlogs	cedar	\$13.25 per cubic metre	100% *	bois à scier	Cèdre	13,25 \$ par mètre cube	100 %*
sawlogs	hemlock and larch	\$11.75 per cubic metre	100% *	bois à scier	pruche et mélèze	11,75 \$ par mètre cube	100 %*
sawlogs	white pine	\$26.19 per cubic metre	100% *	bois à scier	pin blanc	26,19 \$ par mètre cube	100 %*
sawlogs	any hardwood species other than red maple, sugar maple, yellow birch, white birch and poplar	\$14.83 per cubic metre	100% *	bois à scier	toute espèce de feuillus à l'exception de l'érable rouge, de l'érable à sucre, du bouleau jaune, du bouleau blanc et du peuplier	14,83 \$ par mètre cube	100 %*
sawlogs	red maple	\$17.09 per cubic metre	100% *	bois à scier	érable rouge	17,09 \$ par mètre cube	100 %*
sawlogs	sugar maple	\$19.02 per cubic metre	100% *	bois à scier	érable à sucre	19,02 \$ par mètre cube	100 %*
sawlogs	yellow birch	\$17.42 per cubic metre	100% *	bois à scier	bouleau jaune	17,42 \$ par mètre cube	100 %*
sawlogs	white birch	\$17.39 per cubic metre	100% *	bois à scier	bouleau blanc	17,39 \$ par mètre cube	100 %*
sawlogs	poplar	\$14.59 per cubic metre	100% *	bois à scier	Peuplier	14,59 \$ par mètre cube	100 %*
spoolwood	white birch	\$29.09 per cubic metre	100% *	bois à bobine	bouleau blanc	29,09 \$ par mètre cube	100 %*
pallet logs	any hardwood species	\$9.59 per cubic metre	100% **	palette	toute espèce de feuillus	9,59 \$ par mètre cube	100 %**
studwood and lathwood	spruce, fir and jack pine	\$22.00 per cubic metre	100% *	bois de colombage et bois de latte	épinette, sapin et pin gris	22,00 \$ par mètre cube	100 %*
studwood and lathwood	red pine	\$11.75 per cubic metre	100% *	bois de colombage et bois de latte	pin rouge	11,75 \$ par mètre cube	100 % *
studwood and lathwood	cedar	\$13.25 per cubic metre	100% *	bois de colombage et bois de latte	cèdre	13,25 \$ par mètre cube	100 %*

studwood and lathwood	hemlock and larch	\$11.75 per cubic metre	100% *	bois de colombage et bois de latte	pruche et mélèze	11,75 \$ par mètre cube	100 %*
studwood and lathwood	poplar	\$14.59 per cubic metre	100% *	bois de colombage et bois de latte	peuplier	14,59 \$ par mètre cube	100 %*
poles and pilings	jack pine	\$26.04 per cubic metre	100% *	poteaux et pilots	pin gris	26,04 \$ par mètre cube	100 %*
poles and pilings	red pine	\$33.54 per cubic metre	100% *	poteaux et pilots	pin rouge	33,54 \$ par mètre cube	100 %*
poles and pilings	cedar	\$18.84 per cubic metre	100% *	poteaux et pilots	cèdre	18,84 \$ par mètre cube	100 %*
fencing	cedar	\$13.25 per cubic metre	100% *	bois de clôture	cèdre	13,25 \$ par mètre cube	100 %*
posts, rails and shingle-wood	cedar	\$8.97 per cubic metre	100% *	poteaux, traverses et bois de bardeau	cèdre	8,97 \$ par mètre cube	100 %*
ground-wood pulpwood	spruce, fir and jack pine	\$13.62 per cubic metre	100% *	bois à pâte mécanique	épinette, sapin et pin gris	13,62 \$ par mètre cube	100 %*
kraft pulpwood	any softwood species other than spruce, fir and jack pine	\$6.81 per cubic metre	100% *	bois à pâte kraft	toute espèce de résineux à l'exception de l'épinette, du sapin et du pin gris	6,81 \$ par mètre cube	100 %*
kraft pulpwood	spruce, fir and jack pine	\$6.81 per cubic metre	100% *	bois à pâte kraft	épinette, sapin et pin gris	6,81 \$ par mètre cube	100 %*
pulpwood	any hardwood species	\$9.59 per cubic metre	100% **	bois à pâte	toute espèce de feuillus	9,59 \$ par mètre cube	100 %**
OSB fibre	any hardwood species	\$9.59 per cubic metre	100% **	PPO panneaux de grandes particules orientées	toute espèce de feuillus	9,59 \$ par mètre cube	100 %**
fuelwood	any hardwood species	\$9.59 per cubic metre	100% **	bois de chauffage	toute espèce de feuillus	9,59 \$ par mètre cube	100 %**
weir stakes	any softwood species	\$30.95 per cubic metre	100%	piquets de parc de pêche	toute espèce de résineux	30,95 \$ par mètre cube	100 %

weir stakes	any hardwood species	\$38.53 per cubic metre	100%	piquets de parc de pêche	toute espèce de feuillus	38,53 \$ par mètre cube	100 %
top poles	any species	\$0.89 per piece	100%	grands poteaux	toute espèce	0,89 \$ par unité	100 %
ribbons	any species	\$1.00 per piece	100%	rubans	toute espèce	1,00 \$ par unité	100 %
weir brush	any species	\$0.05 per piece	100%	branches de parc de pêche	toute espèce	0,05 \$ par unité	100 %
biomass	any hardwood species	\$2.00 per cubic metre	100%	biomasse	toute espèce de feuillus	2,00 \$ par mètre cube	100 %
tips, branch material	any softwood species other than Canada yew	\$20.00 per permit	100%	pointes, extraits de branches	toute espèce de résineux à l'exception de l'if du Canada	20,00 \$ par permis	100 %
tips, branch material	Canada yew	\$0.22 per kilograms	100%	pointes, extraits de branches	if du Canada	0,22 \$ par kilogramme	100 %

* Reduced to 76% to offset the costs incurred by the forest industry in their management of Crown Lands.

* Réduit à 76 % en compensation des frais engagés par l'industrie forestière dans la gestion des terres de la Couronne.

** Reduced to 52% to offset the costs incurred by the forest industry in their management of Crown Lands.

** Réduit à 52 % en compensation des frais engagés par l'industrie forestière dans la gestion des terres de la Couronne.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-54**

under the

**MUNICIPALITIES ACT
(O.C. 2006-245)**

Filed July 27, 2006

1 *The heading “VILLAGE DE ST. ANDRÉ” preceding section 95 of New Brunswick Regulation 85-6 under the Municipalities Act is repealed.*

2 *Section 95 of the Regulation is repealed.*

3 *This Regulation comes into force on July 31, 2006.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-54**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES MUNICIPALITÉS
(D.C. 2006-245)**

Déposé le 27 juillet 2006

1 *La rubrique « VILLAGE DE ST. ANDRÉ » qui précède l'article 95 du Règlement du Nouveau-Brunswick 85-6 établi en vertu de la Loi sur les municipalités est abrogée.*

2 *L'article 95 du Règlement est abrogé.*

3 *Le présent règlement entre en vigueur le 31 juillet 2006.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-55**

under the

**MUNICIPALITIES ACT
(O.C. 2006-246)**

Filed July 27, 2006

1 Paragraph 12(f) of New Brunswick Regulation 84-168 under the Municipalities Act is repealed.

2 This Regulation comes into force on July 31, 2006.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-55**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES MUNICIPALITÉS
(D.C. 2006-246)**

Déposé le 27 juillet 2006

1 L'alinéa 12f) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-168 établi en vertu de la Loi sur les municipalités est abrogé.

2 Le présent règlement entre en vigueur le 31 juillet 2006.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-56**

under the

**FAMILY SERVICES ACT
(O.C. 2006-272)**

Filed July 27, 2006

1 *Subsection 9(1) of New Brunswick Regulation 97-71 under the Family Services Act is amended by striking out “three months” and substituting “one month”.*

2 *Form 7 of the Regulation is amended by striking “three months” and substituting “one month”.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-56**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES SERVICES À LA FAMILLE
(D.C. 2006-272)**

Déposé le 27 juillet 2006

1 *Le paragraphe 9(1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 97-71 établi en vertu de la Loi sur les services à la famille est modifié par la suppression de « de trois mois » et son remplacement par « d’un mois ».*

2 *La Formule 7 du Règlement est modifiée par la suppression de « de trois mois » et son remplacement par « d’un mois ».*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-57**

under the

**CORONERS ACT
(O.C. 2006-273)**

Filed July 27, 2006

1 Paragraph 2(1)(d) of New Brunswick Regulation 84-79 under the Coroners Act is amended

(a) by repealing subparagraph (i) and substituting the following:

(i) conducting an investigation, per hour. . \$25.00

(b) in subparagraph (ii) by striking out “investigation and”.

2 Form 7 of the English version of the Regulation is amended by striking out “deligently” and substituting “diligently”.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-57**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES CORONERS
(D.C. 2006-273)**

Déposé le 27 juillet 2006

1 L’alinéa 2(1)d) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-79 établi en vertu de la Loi sur les coroners est modifié

a) par l’abrogation du sous-alinéa (i) et son remplacement par ce qui suit :

(i) tenue d’une investigation, par heure. . . 25,00 \$

b) au sous-alinéa (ii), par l’abrogation de « investigation et ».

2 La Formule 7 de la version anglaise du Règlement est modifiée par la suppression de « deligently » et son remplacement par « diligently ».



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-58**

under the

**ELECTRICITY ACT
(O.C. 2006-274)**

Filed July 27, 2006

Regulation Outline

Citation	1
Definitions	2
approved generation facility — installation de production approuvée	
Certification Criteria Document — document de critères de certification	
compliance year — année d’observance	
environmental attributes — attributs environnementaux	
Electricity from renewable energy sources	3
Approval of generation facility	4
Maintaining approval	5
Loss of approval	6
Credits and debits	7
Compliance report	8
Plan for achieving compliance	9

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-58**

établi en vertu de la

**LOI SUR L’ÉLECTRICITÉ
(D.C. 2006-274)**

Déposé le 27 juillet 2006

Sommaire

Citation	1
Définitions	2
année d’observance — compliance year	
attributs environnementaux — environmental attributes	
document de critères de certification — Certification Criteria Document	
installation de production approuvée — approved generation facility	
Électricité issue de sources renouvelables	3
Approbation des installations de production	4
Maintien de l’approbation	5
Révocation de l’approbation	6
Crédit et débit	7
Rapport d’observance	8
Plan de rattrapage	9

Under section 149 of the *Electricity Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Electricity from Renewable Resources Regulation - Electricity Act*.

Definitions

2 The following definitions apply in this Regulation.

“approved generation facility” means a generation facility approved by the Minister under section 4. (*installation de production approuvée*)

“Certification Criteria Document” means the Environmental Choice Program Certification Criteria Document CCD-003, “Electricity - Renewable Low-impact”, dated December 15, 2003, as amended from time to time, and published by TerraChoice Environmental Marketing on behalf of Environment Canada. (*document de critères de certification*)

“compliance year” means the year beginning on April 1 of one year and ending on the 31st day of March the following year. (*année d’observance*)

“environmental attributes” means environmental premiums or tradeable credits that are recognized in Canada or elsewhere as being derived from the generation of an amount of electricity from a renewable resource. (*attributs environnementaux*)

Electricity from renewable resources

3(1) Subject to section 7, the standard service supplier shall obtain electricity from an approved generation facility in an amount not less than that prescribed below:

En vertu de l’article 149 de la *Loi sur l’électricité*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur l’électricité issue de sources renouvelables - Loi sur l’électricité*.

Définitions

2 Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« année d’observance » Année qui commence le 1^{er} avril d’une année donnée et qui se termine le 31 mars de l’année suivante. (*compliance year*)

« attributs environnementaux » Primes environnementales ou crédits environnementaux échangeables qui sont reconnus au Canada ou ailleurs comme étant engendrés par la production d’une quantité d’électricité issue d’une source renouvelable. (*environmental attributes*)

« document de critères de certification » Le document de critères de certification DCC-003 préparé dans le cadre du programme Choix environnemental et intitulé : *Électricité - renouvelable, écologique* daté du 15 décembre 2003 et de ses modifications subséquentes et publié par TerraChoice Environmental Marketing pour Environment Canada. (*Certification Criteria Document*)

« installation de production approuvée » Installation de production approuvée par le Ministre selon ce qui est prévu par l’article 4. (*approved generation facility*)

Électricité issue de sources renouvelables

3(1) Sous réserve de l’article 7, le fournisseur de service en vertu d’un contrat type doit obtenir d’une installation de production approuvée au moins la quantité d’électricité indiquée au tableau qui suit :

Compliance year	Minimum quantity of electricity sold by the standard service supplier in the Province (kilowatt-hours)
2007	1%
2008	2%
2009	3%
2010	4%
2011	5%
2012	6%
2013	7%
2014	8%
2015	9%
2016 and onwards	10%

3(2) Electricity obtained from an approved generation facility that does not include the immediate and unfettered rights of ownership of any and all the environmental attributes associated with its generation shall not be counted towards fulfilling the requirement under subsection (1).

Approval of generation facility

4(1) The Minister shall approve a generation facility for the purposes of section 3 if, upon application, the operator of the facility satisfies the Minister that

(a) the facility generates alternative-use electricity, biogas-fuelled electricity, biomass-fuelled electricity, solar-powered electricity, water-powered electricity or wind-powered electricity, as those terms are defined in the Certification Criteria Document, and

(b) the facility is certified under the Environmental Choice Program established by Environment Canada as producing Type III Electricity, as that term is defined in the Certification Criteria Document.

Année d'observance	Objectifs % des ventes du fournisseur de service en vertu d'un contrat type à l'intérieur de la province (en kilowattheures)
2007	1 %
2008	2 %
2009	3 %
2010	4 %
2011	5 %
2012	6 %
2013	7 %
2014	8 %
2015	9 %
2016 et par la suite	10 %

3(2) Afin d'atteindre les objectifs fixés par le paragraphe (1), il est uniquement tenu compte de l'électricité obtenue d'une installation de production approuvée et pour laquelle les droits de propriété des attributs environnementaux engendrés par sa production sont absolus et non différés.

Approbation des installations de production

4(1) Le Ministre doit, pour les fins de l'article 3, approuver une installation de production si lors de la demande, l'exploitant lui démontre ce qui suit :

a) l'installation produit de l'électricité d'utilisation novatrice, de l'électricité issue du biogaz, de l'électricité issue de la biomasse, de l'électricité solaire, de l'électricité hydraulique ou de l'électricité éolienne selon les définitions données à ces expressions dans le document de critères de certification;

b) l'installation est certifiée dans le cadre du programme Choix environnemental établi par Environnement Canada comme produisant de l'électricité de type III selon la définition donnée à cette expression dans le document de critères de certification.

4(2) Paragraph 4(1)(b) does not apply to

(a) an embedded generation facility that is connected to the electric power distribution system of the standard service supplier and that began generating electricity on or after April 1, 2001, or

(b) a generation facility operated by a customer of the standard service supplier if the customer has entered into a net metering agreement with the standard service supplier.

Maintaining approval

5 In order to retain an approval under section 4, the operator or owner of the generation facility shall

(a) submit a report to the Minister, within 5 months after the end of each compliance year, that states the amount of electricity generated and sold to the standard service supplier from the facility on a monthly basis, and

(b) provide the Minister with a declaration

(i) that the facility continues to generate electricity of a type referred in paragraph 4(1)(a), and

(ii) if applicable, that the facility, during the compliance year in question, retained the certification referred to in paragraph 4(1)(b).

Loss of approval

6 The Minister shall revoke his or her approval if the generation facility no longer meets the applicable criteria set out in section 4 or if the operator or owner of the facility fails to comply with section 5.

Credits and debits

7(1) If the standard service supplier obtains electricity from approved generation facilities for a given compliance year in an amount in excess of that required for the compliance year, it shall

(a) credit such excess amount towards any shortfalls incurred in meeting the amount of electricity required

4(2) L'alinéa 4(1)(b) ne s'applique pas à ce qui suit :

a) à une installation de production enclavée qui, sans en faire partie intégrante, est branchée au réseau de distribution du fournisseur de service en vertu d'un contrat type et qui ont commencé à produire de l'électricité le 1^{er} avril 2001 ou après cette date;

b) à une installation de production exploitée par un client du fournisseur de service en vertu d'un contrat type si le client et ce fournisseur ont conclu une entente de facturation selon la consommation nette.

Maintien de l'approbation

5 Afin de conserver son approbation visée à l'article 4, l'exploitant ou le propriétaire d'une installation de production doit faire tout ce qui suit :

a) il doit, dans les cinq mois qui suivent la fin de chaque année d'observance, remettre un rapport au Ministre, dans lequel il indique la quantité d'électricité qui est produite par l'installation et vendue mensuellement au fournisseur de service en vertu d'un contrat type;

b) il doit, fournir au Ministre une déclaration par laquelle il indique au Ministre ce qui suit :

(i) que l'installation continue de produire de l'électricité d'un type visé par l'alinéa 4(1)(a),

(ii) que l'installation a conservé sa certification du Programme Choix environnemental pendant l'année d'observance, s'il y a lieu.

Révocation de l'approbation

6 Dans l'éventualité où l'installation de production ne répond plus aux critères applicables établis par l'article 4 ou si l'exploitant ou le propriétaire de l'installation ne respecte pas l'article 5, le Ministre doit révoquer son approbation.

Crédit et débit

7(1) Si le fournisseur de service en vertu d'un contrat type obtient plus d'électricité d'une installation de production approuvée pour une année d'observance que la quantité requise pour atteindre l'objectif, il doit faire ce qui suit :

a) appliquer l'excédent comme crédit à une autre année d'observance précédente où il n'a pas atteint l'ob-

to be obtained in previous compliance years, applying it in chronological order commencing with the earliest incurred shortfall, and

(b) bank any remainder for use as a credit towards another compliance year.

7(2) If the standard service supplier fails to obtain the required amount of electricity from approved generation facilities in a given compliance year, it shall record the shortfall and shall ensure that it is eliminated within 3 years after the year in which it is incurred.

Compliance report

8(1) The standard service supplier shall file a compliance report with the Minister within 5 months after the end of each compliance year.

8(2) The report shall include, but is not limited to following:

- (a) the total of its electricity sales in kilowatt-hours for the compliance year;
- (b) the minimum percentage requirement for the compliance year as set out in section 3;
- (c) the amount of electricity obtained on a monthly basis from each approved generation facility;
- (d) credits carried over in respect of electricity obtained from an approved generation facility from previous compliance years, if any, and a statement as to the year or years in which the credits were recorded;
- (e) shortfalls carried over in respect of electricity obtained from an approved generation facility from previous compliance years, if any, and a statement as to the year or years in which the shortfalls were recorded;
- (f) the credits or shortfalls to be carried over to the next compliance year, after the application of section 7.

8(3) The report shall be accompanied by a declaration by the chief executive officer of the standard service supplier, with respect to the electricity referred to in paragraph (2)(c), that the electricity obtained included the immediate and unfettered rights of ownership of any and all the environmental attributes resulting from its generation.

jectif fixé afin de combler le déficit; les premiers déficits devant être comblés en premier;

b) mettre en banque les crédits excédentaires pour affectation à une autre année d'observance.

7(2) Si le fournisseur de service en vertu d'un contrat type obtient moins d'électricité d'une installation de production approuvée pour une année d'observance que la quantité requise pour atteindre l'objectif fixé, il doit enregistrer le déficit et doit s'assurer que le déficit soit épongé dans les trois années après l'année où il l'a accusé.

Rapport d'observance

8(1) Le fournisseur de service en vertu d'un contrat type doit, dans les cinq mois qui suivent la fin de chaque année d'observance, remettre au Ministre un rapport d'observance.

8(2) Le rapport doit, quant à une année d'observance donnée, comprendre notamment ce qui suit :

- a) les ventes totales d'électricité en kilowattheures pour l'année d'observance;
- b) l'objectif fixé pour l'année d'observance selon l'article 3;
- c) la quantité d'électricité obtenue mensuellement de chacune des installations de production approuvées;
- d) tout crédit reporté d'une année d'observance précédente, le cas échéant, ainsi qu'une déclaration de l'année d'observance où les crédits excédentaires ont été enregistrés;
- e) tout déficit, soit la part manquante pour atteindre l'objectif, reporté d'une année d'observance précédente, le cas échéant, ainsi qu'une déclaration de l'année d'observance où le déficit a été accusé;
- f) les excédents et les déficits à reporter à la prochaine année d'observance après les opérations prévues par l'article 7.

8(3) Le rapport doit être accompagné d'une déclaration du chef de direction du fournisseur de service en vertu d'un contrat type, quant à l'électricité visée à l'alinéa (2)c) indiquant que les droits de propriété des attributs environnementaux engendrés par sa production étaient absolus et non différés lorsque l'électricité a été obtenue.

Plan for achieving compliance

9 If a shortfall under subsection 7(2) is not eliminated within 3 compliance years after it is incurred, the standard service supplier shall submit to the Minister, by September 1st of the compliance year next following, a plan for eliminating the shortfall within the period of the current and next 2 compliance years.

Plan de rattrapage

9 Si un déficit visé par le paragraphe 7(2) n'est pas épongé dans les trois années d'observance après l'année d'observance dans laquelle il a été accusé, le fournisseur de service en vertu d'un contrat type doit, au plus tard le 1^{er} septembre de l'année d'observance qui suit, soumettre au Ministre un plan de rattrapage pour éponger les déficits précédents dans l'année d'observance en cours et les deux années d'observance qui suivent.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-59**

under the

**FAMILY SERVICES ACT
(O.C. 2006-275)**

Filed July 27, 2006

1 *Section 2 of New Brunswick Regulation 2005-19 under the Family Services Act is repealed and the following is substituted:*

2(1) A child diagnosed with an autism spectrum disorder shall be eligible to receive evidence-based interventions under the *Family Services Act*, including applied behavioural analysis and intensive behavioural intervention, until the day the child is required to attend school under paragraph 15(1)(a) of the *Education Act*, notwithstanding that the child may not be required to attend school under section 16 of that Act.

2(2) Notwithstanding subsection (1), if a child's attendance at school is deferred under subsection 15(2) of the *Education Act*, the child shall be eligible to receive evidence-based interventions under the *Family Services Act*, including applied behavioural analysis and intensive behavioural intervention, until the day the child is required to attend school under subsection 15(2) of the *Education Act*, notwithstanding that the child may not be required to attend school under section 16 of that Act.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-59**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES SERVICES À LA FAMILLE
(D.C. 2006-275)**

Déposé le 27 juillet 2006

1 *L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2005-19 établi en vertu de la Loi sur les services à la famille est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

2(1) Un enfant à l'égard duquel un diagnostic d'un trouble du spectre autistique est posé est admissible, aux termes de la *Loi sur les services à la famille*, à la fourniture d'interventions fondées sur les résultats, incluant l'analyse comportementale appliquée et l'intervention comportementale intensive, jusqu'à ce que l'enfant soit tenu de fréquenter l'école en application de l'alinéa 15(1)a) de la *Loi sur l'éducation*, malgré que cet enfant puisse ne pas être tenu de fréquenter l'école en application de l'article 16 de cette loi.

2(2) Malgré le paragraphe (1), si l'inscription d'un enfant à l'école est retardé en application du paragraphe 15(2) de la *Loi sur l'éducation*, l'enfant est admissible, aux termes de la *Loi sur les services à la famille*, à la fourniture d'interventions fondées sur les résultats, incluant l'analyse comportementale appliquée et l'intervention comportementale intensive, jusqu'à ce que l'enfant soit tenu de fréquenter l'école en application du paragraphe 15(2) de la *Loi sur l'éducation*, malgré que cet enfant puisse ne pas être tenu de fréquenter l'école en application de l'article 16 de cette loi.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-60**

under the

**MUNICIPALITIES ACT
(O.C. 2006-283)**

Filed July 27, 2006

1 *The enacting clause of New Brunswick Regulation 95-36 under the Municipalities Act is amended by striking out “section 23.1, subsection 27.4(2) and section 27.6” and substituting “section 190.072”.*

2 *Section 3 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

3 The boundaries of Beaubassin East are as follows:

Beginning at the point where the eastern right-of-way of Comeau Shore Road meets the northern banks or shores of Comeau Point in Shemogue Harbour, the said point being also the northern corner of the lot with NB PID #70427711; thence in a southeasterly direction along the various courses of the said banks or shores, the eastern banks or shores of Comeau Point and the western banks or shores of Fox Creek to a point on the northern right-of-way of Route 955 at the confluence of Niles Brook, the said point being also the southeastern corner of the lot with NB PID #70026927; thence in a southerly and southwesterly direction along the various courses of the western banks or shores of the said brook, crossing Route 955 and Route 15, to a point on the eastern banks or shores of Niles Lake, the said point being also a point on the northwestern boundary of the lot with NB PID #00830885; thence in a southerly direction along the southeastern banks or shores of the said lake to the most southern point on the said lake,

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-60**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES MUNICIPALITÉS
(D.C. 2006-283)**

Déposé le 27 juillet 2006

1 *La formule d’édiction du Règlement du Nouveau-Brunswick 95-36 établi en vertu de la Loi sur les municipalités est modifiée par la suppression de « de l’article 23.1, du paragraphe 27.4(2) et de l’article 27.6 » et son remplacement par « de l’article 190.072 ».*

2 *L’article 3 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

3 Les limites territoriales de Beaubassin-est sont les suivantes :

Partant du point d’intersection de l’emprise est du chemin Comeau Shore et de la rive nord de Comeau Point à Shemogue Harbour, ledit point étant aussi l’angle nord du lot portant le NID NB 70427711; de là, en direction sud-est, suivant les divers méandres de ladite rive, de la rive est de Comeau Point et de la rive ouest du ruisseau Fox jusqu’à un point situé sur l’emprise nord de la route 955, au confluent du ruisseau Niles, ledit point étant aussi l’angle sud-est du lot portant le NID NB 70026927; de là, en direction sud et sud-ouest, suivant les divers méandres de la rive ouest dudit ruisseau et traversant les routes 955 et 15, jusqu’à un point situé sur la rive est du lac Niles, ledit point étant aussi un point situé sur la limite nord-ouest du lot portant le NID NB 00830885; de là, en direction sud, le long de la rive sud-est dudit lac jusqu’au point le plus au sud dudit lac, ledit point étant aussi un point situé sur la limite nord-est du lot portant le NID NB 00839563; de là, en direction sud, suivant une ligne droite, jusqu’au

the said point being also a point on the northeastern boundary of the lot with NB PID #00839563; thence in a southerly direction along a straight line to the point where the northern banks or shores of an unnamed brook meets the western banks or shores of Collins Lake, the said point being also the northernmost point of the lot with NB PID #00839522; thence in a southeasterly direction along a straight line to a point on the southern banks or shores of the unnamed brook draining the said lake from its eastern boundary, the said point being also the southernmost point of the lot with NB PID #70371901; thence in a southeasterly direction along the various courses of the said banks or shores, crossing the right-of-way of Old Lake Road and Collins Lake Road, to a point on the northern banks or shores of Gaspereau River; thence in a southwesterly direction along the various courses of the said banks or shores to a point on the parish line between Westmorland Parish and Botsford Parish; thence in a northwesterly direction along the said parish line to a point on the parish line between Sackville Parish and Botsford Parish; thence in a northwesterly direction along the said parish line to a point on the southeastern boundary of the lot with NB PID #00901710; thence in a southwesterly direction along the said boundary to the southern corner of the said lot; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said lot and its northwestern prolongation to a point on the northwestern right-of-way of Route 940; thence in a southwesterly direction along the said right-of-way to the southern corner of the lot with NB PID #00901926; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said lot to its western corner; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said lot to the southern corner of the lot with NB PID #00901769; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said lot, the southwestern boundary of the lots with NB PID #70056957 and NB PID #70213483 and the northwestern prolongation of the said lot to a point on the parish line between Sackville Parish and Shediac Parish; thence in a southwesterly direction along the said parish line, crossing the right-of-way of Route 930, to a point on the northeastern boundary of the lot with NB PID #01064948; thence in a northwesterly direction along the said boundary to the northern corner of the said lot; thence in a northwesterly direction along a straight line to the eastern corner of the lot with NB PID #70059548; thence in a northwesterly direction along the

point d'intersection de la rive nord d'un ruisseau non désigné et de la rive ouest du lac Collins, ledit point étant aussi le point le plus au nord du lot portant le NID NB 00839522; de là, en direction sud-est, suivant une ligne droite jusqu'à un point situé sur la rive sud du ruisseau non désigné drainant ledit lac à partir de sa limite est, ledit point étant aussi le point le plus au sud du lot portant le NID NB 70371901; de là, en direction sud-est, suivant les divers méandres de ladite rive, et traversant l'emprise du chemin Old Lake et du chemin Collins Lake, jusqu'à un point situé sur la rive nord de la rivière Gaspereau; de là, en direction sud-ouest, suivant les divers méandres de ladite rive, jusqu'à un point situé sur la limite séparant les paroisses de Westmorland et de Botsford; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite limite séparant les paroisses jusqu'à un point situé sur la limite séparant les paroisses de Sackville et de Botsford; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite limite séparant les paroisses jusqu'à un point situé sur la limite sud-est du lot portant le NID NB 00901710; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud dudit lot; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest dudit lot et de son prolongement nord-ouest jusqu'à un point situé sur l'emprise nord-ouest de la route 940; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 00901926; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à son angle ouest; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 00901769; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest dudit lot, de la limite sud-ouest des lots portant les NID NB 70056957 et 70213483, et du prolongement nord-ouest dudit lot jusqu'à un point situé sur la limite séparant les paroisses de Sackville et de Shediac; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite limite séparant les paroisses, traversant l'emprise de la route 930, jusqu'à un point situé sur la limite nord-est du lot portant le NID NB 01064948; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite limite jusqu'à l'angle nord dudit lot; de là, en direction nord-ouest, suivant une ligne droite, jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 70059548; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot, traversant l'emprise du chemin Malakoff, jusqu'à un point situé sur la limite sud-est du lot portant le NID NB 01064971; de là, en direction nord-est, le long de ladite limite jusqu'à un point situé sur le prolongement sud-est de la limite nord-est du lot portant le NID NB 01070549; de là, en direction

northeastern boundary of the said lot, crossing the right-of-way of Malakoff Road, to a point on the southeastern boundary of the lot with NB PID #01064971; thence in a northeasterly direction along the said boundary to a point on the southeastern prolongation of the northeastern boundary of the lot with NB PID #01070549; thence in a northwesterly direction along the said prolongation, the said boundary and the northeastern boundary of the lots with NB PID #01070440, NB PID #01070531 and NB PID #01070523 to the southern corner of the lot with NB PID #70113162; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot and its northeastern prolongation to a point on the northeastern right-of-way of Old Sackville Road; thence in a northwesterly direction along the said right-of-way to the western corner of the eastern portion of the lot with NB PID #70402565, the said corner being also the southern corner of the eastern portion of the lot with NB PID #01046689; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said portion and the southeastern boundary of the lot with NB PID #01085257 to the northeastern corner of the said lot; thence in a westerly direction along the northern boundary of the said lot to the southeastern corner of the lot with NB PID #01085182; thence in a northerly direction along the eastern boundary of the said lot to its northeastern corner; thence in a westerly direction along the northern boundary of the said lot and the northern boundary of the lot with NB PID #70267281 to the southeastern corner of the lot with NB PID #01046010; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot to a point measuring 304.8 metres perpendicular distance from and south of the southern lane of the southern right-of-way of Route 15, the said point being also a point on the southern boundary of the town of Shediac; thence in an easterly direction parallel to and maintaining a perpendicular distance 304.8 metres south of the said lane to a point on the southeastern prolongation of the line measuring 304.8 metres perpendicular distance from and northeast of the northeastern right-of-way of Route 140, commonly known as the Ohio Road; thence in a northwesterly direction along the said prolongation and continuing in a northwesterly direction parallel to and maintaining a perpendicular distance 304.8 metres northeast of the said right-of-way, crossing the right-of-way of Route 15, to a point on the southern banks or shores of a brook locally known as Little Barachois River; thence in a northeasterly direction along the various courses of

nord-ouest, le long dudit prolongement, de ladite limite et de la limite nord-est des lots portant les NID NB 01070440, 01070531 et 01070523 jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 70113162; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot et de son prolongement nord-est jusqu'à un point situé sur l'emprise nord-est du chemin Old Sackville; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle ouest de la partie est du lot portant le NID NB 70402565, ledit angle étant aussi l'angle sud de la partie est du lot portant le NID NB 01046689; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est de ladite partie et de la limite sud-est du lot portant le NID NB 01085257 jusqu'à l'angle nord-est dudit lot; de là, en direction ouest, le long de la limite nord dudit lot jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID NB 01085182; de là, en direction nord, le long de la limite est dudit lot jusqu'à son angle nord-est; de là, en direction ouest, le long de la limite nord dudit lot et de la limite nord du lot portant le NID NB 70267281 jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID NB 01046010; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à un point à une distance perpendiculaire de 304,8 mètres, au sud de la voie sud de l'emprise sud de la route 15, ledit point étant aussi un point situé sur la limite sud de la ville de Shediac; de là, en direction est, parallèlement et à une distance perpendiculaire de 304,8 mètres, au sud de ladite voie jusqu'à un point situé sur le prolongement sud-est de la ligne à une distance perpendiculaire de 304,8 mètres, au nord-est de l'emprise nord-est de la route 140, connue sous le nom de chemin Ohio; de là, en direction nord-ouest, le long dudit prolongement et en direction nord-ouest, parallèlement et à une distance perpendiculaire de 304,8 mètres, au nord-est de ladite emprise, traversant l'emprise de la route 15, jusqu'à un point situé sur la rive sud d'un ruisseau connu localement sous le nom de rivière Petit Barachois; de là, en direction nord-est, suivant les divers méandres de ladite rive, traversant l'emprise de la route 133, jusqu'à un point situé sur la rive sud de la baie de Shediac; de là, en direction est, suivant les divers méandres de ladite rive et en direction sud-est, suivant les divers méandres de la rive ouest du détroit de Northumberland jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 70004072, ledit angle étant aussi un point situé sur la limite ouest du Village de Cap-Pele; de là, en direction sud, le long de la limite ouest dudit lot jusqu'à l'angle nord-ouest de l'emprise privée du lot portant le NID NB 70185749; de là, en direction est, le long de la limite nord de ladite emprise privée jusqu'à l'angle nord-

the said banks or shores, crossing the right-of-way of Route 133, to a point on the southern banks or shores of Shediac Bay; thence in an easterly direction along the various courses of the said banks or shores and continuing southeasterly along the various courses of the western banks or shores of the northumberland Strait to the northwestern corner of the lot with NB PID #70004072, the said corner being also a point on the western boundary of the Village de Cap-Pele; thence in a southerly direction along the western boundary of the said lot to the northwestern corner of a private right-of-way with NB PID #70185749; thence in an easterly direction along the northern boundary of the said private right-of-way to the northwestern corner of the lot with NB PID #70185731; thence in a southerly direction along the western boundary of the said lot to the mean high water mark of the northumberland Strait; thence in a northeasterly direction along the various courses of the tidal flats mean high water mark to a point on the western boundary of the lot with NB PID #00851022; thence in a southerly direction along the said boundary and the western boundary of the lot with NB PID #70293881 to the southwestern corner of the said lot, the said corner being also a point on the northern right-of-way of Acadie Road; thence in an easterly direction along the southern boundary of the said lot to a point on the northwestern prolongation of the southwestern boundary of the lot with NB PID #00851014; thence in a southeasterly direction along the said prolongation and the said boundary, crossing the said right-of-way, to the southern corner of the said lot; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot to a point on the southwestern boundary of the lot with NB PID #00851006; thence in a southeasterly direction along the said boundary and its southeastern prolongation, crossing the right-of-way of Route 15 and the right-of-way of Gallant Settlement Road, to a point on the southeastern boundary of the said right-of-way; thence in a northeasterly direction along the said right-of-way to the western corner of the lot with NB PID #70249198; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said lot to its northern corner; thence in a southeasterly direction along the northeastern boundary of the said lot to a point on the northwestern boundary of the lot with NB PID #70005830; thence in a northeasterly direction along the said boundary to the northern corner of the said lot, the said corner being also a point on the southwestern right-of-way of Route 945; thence in a southeasterly direction along

ouest du lot portant le NID NB 70185731; de là, en direction sud, le long de la limite ouest dudit lot jusqu'à la laisse moyenne de pleine mer du détroit de Northumberland; de là, en direction nord-est, suivant les divers méandres de la laisse moyenne de pleine mer des bas fonds intertidaux, jusqu'à un point situé sur la limite ouest du lot portant le NID NB 00851022; de là, en direction sud, le long de ladite limite et de la limite ouest du lot portant le NID NB 70293881 jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise nord du chemin Acadie; de là, en direction est, le long de la limite sud dudit lot jusqu'à un point situé sur le prolongement nord-ouest de la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 00851014; de là, en direction sud-est, le long dudit prolongement et de ladite limite, traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle sud dudit lot; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot jusqu'à un point situé sur la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 00851006; de là, en direction sud-est, le long de ladite limite et de son prolongement sud-est, traversant l'emprise de la route 15 et l'emprise du chemin Gallant Settlement, jusqu'à un point situé sur la limite sud-est de ladite emprise; de là, en direction nord-est, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 70249198; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à son angle nord-est; de là, en direction sud-est, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à un point situé sur la limite nord-ouest du lot portant le NID NB 70005830; de là, en direction nord-est, le long de ladite limite jusqu'à l'angle nord dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-ouest de la route 945; de là, en direction sud-est, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 70110937; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot et de la limite nord-ouest des lots portant les NID NB 70005681, 70005665, 70005632, 00851865, 00850347, 70206651 et 00851675 jusqu'à l'angle nord dudit lot; de là, en direction nord-est, suivant une ligne droite, jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 70299516; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot et de la limite nord-ouest des lots portant les NID NB 70325451, 00852178 et 01078328 jusqu'à l'angle nord dudit lot; de là, en direction nord-est, suivant une ligne droite, jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 70335708; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à un point situé sur le prolongement sud-ouest de la limite sud-est du lot portant le NID NB

a straight line, crossing the said right-of-way, to the western corner of the lot with NB PID #70110937; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said lot and the northwestern boundary of the lots with NB PID #70005681, NB PID #70005665, NB PID #70005632, NB PID #00851865, NB PID #00850347, NB PID #70206651 and NB PID #00851675 to the northern corner of the said lot; thence in a northeasterly direction along a straight line to the western corner of the lot with NB PID #70299516; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said lot and the northwestern boundary of the lots with NB PID #70325451, NB PID #00852178 and NB PID #01078328 to the northern corner of the said lot; thence in a northeasterly direction along a straight line to the eastern corner of the lot with NB PID #70335708; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot to a point on the southwestern prolongation of the southeastern boundary of the lot with NB PID #00850032; thence in a northeasterly direction along the said prolongation, the said boundary and the southeastern boundary of the lots with NB PID #70153622, NB PID #01050640, NB PID #70178850, NB PID #00852525 and NB PID #00877399 to the western corner of the lot with NB PID #70304464; thence in a southeasterly direction along the southwestern boundary of the said lot and the southwestern boundary of the lots with NB PID #01050707, NB PID #00897157, NB PID #70200621 and the western portion of the lot with NB PID #70142419 to the southern corner of the said portion; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said portion to the northern corner of the lot with NB PID #70168257; thence in a southeasterly direction along the northeastern boundary of the said lot to the southern corner of the eastern portion of the lot with NB PID #70142419; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said portion, the southeastern boundary of the southern portion of the lot with NB PID #01050699 and the southeastern boundary of the southern portion of the lot with NB PID #01050756 to the eastern corner of the said portion; thence in a northeasterly direction along a straight line to the southern corner of the lot with NB PID #70176144; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot, the southeastern boundary of the lot with NB PID #70176136 and its northeastern prolongation to the southern corner of the lot with NB PID

00850032; de là, en direction nord-est, le long dudit prolongement, de ladite limite et de la limite sud-est des lots portant les NID NB 70153622, 01050640, 70178850, 00852525 et 00877399 jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 70304464; de là, en direction sud-est, le long de la limite sud-ouest dudit lot et de la limite sud-ouest des lots portant les NID NB 01050707, 00897157 et 70200621, et de la partie ouest du lot portant le NID NB 70142419 jusqu'à l'angle sud de ladite partie; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est de ladite partie de l'angle nord du lot portant le NID NB 70168257; de là, en direction sud-est, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à l'angle sud de la partie est du lot portant le NID NB 70142419; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est de ladite partie, de la limite sud-est de la partie sud du lot portant le NID NB 01050699 et de la limite sud-est de la partie sud du lot portant le NID NB 01050756 jusqu'à l'angle est de ladite partie; de là, en direction nord-est, suivant une ligne droite, jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 70176144; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot, de la limite sud-est du lot portant le NID NB 70176136 et de son prolongement nord-est jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 01050665; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à un point situé sur la limite sud-est du lot portant le NID NB 01050830; de là, en direction nord-est, le long de ladite limite jusqu'à son angle est, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-ouest de la route 15; de là, en direction nord-est, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 70317169; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot et de son prolongement nord-est jusqu'à un point situé sur l'emprise sud-ouest de la route 133; de là, en direction nord-est, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 00849273; de là, en direction sud-est, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à son angle sud; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot et de son prolongement nord-est jusqu'à un point situé sur la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 00848804; de là, en direction sud-est, le long de ladite limite jusqu'à l'angle est dudit lot; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à son angle nord-est, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise du chemin Trois-Ruisseaux; de là, en direction nord-ouest, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle est du lot portant

#01050665; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said lot to a point on the southeastern boundary of the lot with NB PID #01050830; thence in a northeasterly direction along the said boundary to its eastern corner, the said corner being also a point on the southwestern right-of-way of Route 15; thence in a northeasterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the southern corner of the lot with NB PID #70317169; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot and its northeastern prolongation to a point on the southwestern right-of-way of Route 133; thence in a northeasterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the western corner of the lot with NB PID #00849273; thence in a southeasterly direction along the southwestern boundary of the said lot to its southern corner; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot and its northeastern prolongation to a point on the southwestern boundary of the lot with NB PID #00848804; thence in a southeasterly direction along the said boundary to the eastern corner of the said lot; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot to its northeastern corner, the said corner being also a point on the right-of-way of Trois-Ruisseaux Road; thence in a northwesterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the eastern corner of the lot with NB PID #01056621; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot and the northeastern boundary of the lot with NB PID #00991125 to the point on the southwestern prolongation of the southeastern boundary of the lot with NB PID #00843813; thence in a northeasterly direction along the said prolongation and the said boundary to the western corner of the lot with NB PID #00842468; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said lot and its northeastern prolongation to a point on the northeastern boundary of the lot with NB PID #70017983, the said point being also a point on the southwestern banks or shores of the northumberland Strait; thence in a southeasterly direction along the various courses of the western banks or shores of the said strait to the place of beginning.

le NID NB 01056621; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot et de la limite nord-est du lot portant le NID NB 00991125 jusqu'à un point situé sur le prolongement sud-ouest de la limite sud-est du lot portant le NID NB 00843813; de là, en direction nord-est, le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 00842468; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot et de son prolongement nord-est jusqu'à un point situé sur la limite nord-est du lot portant le NID NB 70017983, ledit point étant aussi un point situé sur la rive sud-ouest du détroit de Northumberland; de là, en direction sud-est, suivant les divers méandres de la rive ouest dudit détroit jusqu'au point de départ.

3 Section 6 of the Regulation is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

3 L'article 6 du Règlement est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

6(1) The rural community council shall be composed of nine members, including the rural community mayor.

(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:

6(2) The rural community councillors shall be elected by ward.

(c) by adding after subsection (2) the following:

6(2.1) The rural community mayor shall be elected at large.

(d) by repealing subsection (3) and substituting the following:

6(3) There shall be six wards within the boundaries described in section 3, consisting of the following:

(a) Ward 1, described as follows:

Beginning at the point where the eastern right-of-way of Comeau Shore Road meets the northern banks or shores of Comeau Point in Shemogue Harbour, the said point being also the northern corner of the lot with NB PID #70427711; thence in a southeasterly direction along the various courses of the said banks or shores, the eastern banks or shores of Comeau Point and the western banks or shores of Fox Creek to a point on the northern right-of-way of Route 955 at the confluence of Niles Brook, the said point being also the southeastern corner of the lot with NB PID #70026927; thence in a southwesterly direction along the various courses of the western banks or shores of the said brook, crossing Route 955 and Route 15, to a point on the eastern banks or shores of Niles Lake, the said point being also a point on the northwestern boundary of the lot with NB PID #00830885; thence in a southerly direction along the southeastern banks or shores of the said lake to the most southern point on the said lake, the said point being also a point on the northeastern boundary of the lot with NB PID #00839563; thence in a southerly direction along a straight line to the point where the northern banks or shores of an unnamed brook meets the western banks or shores of Collins Lake, the said point being also the northernmost point of the lot with NB PID #00839522; thence in a southeasterly direction along a straight line to a point on the southern banks or shores of the unnamed brook draining the said lake from its eas-

6(1) Le conseil de la communauté rurale se compose de neuf membres incluant le maire de la communauté rurale.

b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

6(2) Les conseillers de la communauté rurale sont élus par quartier.

c) par l'adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

6(2.1) Le maire de la communauté rurale est élu par scrutin général.

d) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

6(3) Les limites territoriales décrites à l'article 3 sont divisées en six quartiers comme suit :

a) Quartier 1

Partant du point d'intersection de l'emprise est du chemin Comeau Shore et de la rive nord de Comeau Point à Shemogue Harbour, ledit point étant aussi l'angle nord du lot portant le NID NB 70427711; de là, en direction sud-est, suivant les divers méandres de ladite rive, de la rive est de Comeau Point et de la rive ouest du ruisseau Fox, jusqu'à un point situé sur l'emprise nord de la route 955 au confluent du ruisseau Niles, ledit point étant aussi l'angle sud-est du lot portant le NID NB 70026927; de là, en direction sud-ouest, suivant les divers méandres de la rive ouest dudit ruisseau, traversant la route 955 et la route 15, jusqu'à un point situé sur la rive est du lac Niles, ledit point étant aussi un point situé sur la limite nord-ouest du lot portant le NID NB 00830885; de là, en direction sud, le long de la rive sud-est dudit lac jusqu'au point le plus au sud dudit lac, ledit point étant aussi un point situé sur la limite nord-est du lot portant le NID NB 00839563; de là, en direction sud, suivant une ligne droite, jusqu'au point d'intersection de la rive nord d'un ruisseau non désigné et de la rive ouest du lac Collins, ledit point étant aussi le point le plus au nord du lot portant le NID NB 00839522; de là, en direction sud-est, suivant une ligne droite, jusqu'à un point situé sur la rive sud du ruisseau non désigné drainant ledit lac à partir de sa limite est, ledit point étant aussi le point le plus au sud du lot portant le NID NB 70371901; de là, en direction sud-est, suivant les divers méandres de ladite rive, traversant l'emprise du chemin

tern boundary, the said point being also the southernmost point of the lot with NB PID #70371901; thence in a southeasterly direction along the various courses of the said banks or shores, crossing the right-of-way of Old Lake Road and Collins Lake Road, to a point on the northern banks or shores of Gaspereau River; thence in a southwesterly direction along the various courses of the said banks or shores to a point on the parish line between Westmorland Parish and Botsford Parish; thence in a northwesterly direction along the said parish line to a point on the parish line between Sackville Parish and Botsford Parish; thence in a northwesterly direction along the said parish line to a point on the southeastern boundary of the lot with NB PID #00901710; thence in a northeasterly direction along the said boundary and the southeastern boundary of the lot with NB PID #00839720 to the eastern corner of the said lot; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot to its northern corner; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot to a point on the eastern banks or shores of Gaspereau River; thence in a northwesterly direction along the various courses of the said banks or shores, crossing the right-of-way of Route 940, to a point on the southeastern banks or shores of Square Lake; thence in a northerly direction following the various courses of the said banks or shores to the southern corner of the lot with NB PID #70008859; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot to its eastern corner; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot to its northern corner; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot to the eastern corner of the lot with NB PID #70156922; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot to its northern corner; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot to the eastern corner of the lot with NB PID #01051101; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot to its northern corner; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot to the eastern corner of the lot with NB PID #00841361; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot and the northeastern boundary of the lot with NB PID #00841478 to a point on the southern right-of-way of Goguen Road; thence in a northwesterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way,

Old Lake et du chemin Collins Lake, jusqu'à un point situé sur la rive nord de la rivière Gaspereau; de là, en direction sud-ouest, suivant les divers méandres de ladite rive jusqu'à un point situé sur la limite séparant les paroisses de Westmorland et de Botsford; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite limite séparant les paroisses jusqu'à un point situé sur la limite séparant les paroisses de Sackville et de Botsford; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite limite séparant les paroisses jusqu'à un point situé sur la limite sud-est du lot portant le NID NB 00901710; de là, en direction nord-est, le long de ladite limite et de la limite sud-est du lot portant le NID NB 00839720 jusqu'à l'angle est dudit lot; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à son angle nord; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à un point situé sur la rive est de la rivière Gaspereau; de là, en direction nord-ouest, suivant les divers méandres de ladite rive et traversant l'emprise de la route 940, jusqu'à un point situé sur la rive sud-est du lac Square; de là, en direction nord, suivant les divers méandres de ladite rive, jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 70008859; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot jusqu'à son angle est; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à son angle nord; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 70156922; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à son angle nord; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 01051101; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à son angle nord; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 00841361; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot et de la limite nord-est du lot portant le NID NB 00841478 jusqu'à un point situé sur l'emprise sud du chemin Goguen; de là, en direction nord-est, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 00841429; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot et suivant les divers méandres le long de ladite limite jusqu'à un point situé sur l'emprise sud-est du chemin Cormier; de là, en direction nord-est, le long de ladite emprise jusqu'à un point situé sur le prolongement sud-est de la limite nord-est du lot portant le NID NB 70060819; de là, en direction nord-ouest, le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à

to the eastern corner of the lot with NB PID #00841429; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot, and following the various courses along the said boundary to a point on the southeastern right-of-way of Cormier Road; thence in a northeasterly direction along the said right-of-way to a point on the southeastern prolongation of the northeastern boundary of the lot with NB PID #70060819; thence in a northwesterly direction along the said prolongation and the said boundary to the northern corner of the said lot; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot and the northwestern boundary of the lots with NB PID #70060827, NB PID #70060835 and NB PID #70060843 to a point on the northeastern boundary of the lot with NB PID #70183306; thence in a northwesterly direction along the said boundary and the northeastern boundary of the lots with NB PID #70188990, NB PID #70161328 and NB PID #01060490 to a point on the southeastern boundary of the lot with NB PID #01060409; thence in a northeasterly direction along the said boundary to the eastern corner of the said lot; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot and the northeastern boundary of the lot with NB PID #01060391 to the northern corner of the said lot; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot to a point on the northeastern right-of-way of Saint-André Road; thence in a northwesterly direction along the said right-of-way to the southwestern corner of the lot with NB PID #00991133; thence in an easterly direction along the southern boundary of the said lot to its southeastern corner; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot to a point on the southeastern boundary of the lot with NB PID #70153325; thence in a northeasterly direction along the said boundary to its eastern corner; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot and the northeastern boundary of the lots with NB PID #00920983 and NB PID #00956094 to the northern corner of the said lot; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot to a point on the eastern right-of-way of Saint-André Road; thence in a northerly direction along the said right-of-way to the southern corner of the lot with NB PID #01050699, the said corner being also a point on the boundary of the Village de Cap Pele; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot and the southeastern boundary of the southern portion of the

l'angle nord dudit lot; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot et de la limite nord-ouest des lots portant les NID NB 70060827, 70060835 et 70060843 jusqu'à un point situé sur la limite nord-est du lot portant le NID NB 70183306; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite limite et de la limite nord-est des lots portant les NID NB 70188990, 70161328 et 01060490 jusqu'à un point situé sur la limite sud-est du lot portant le NID NB 01060409; de là, en direction nord-est, le long de ladite limite jusqu'à l'angle est dudit lot; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot et de la limite nord-est du lot portant le NID NB 01060391 jusqu'à l'angle nord dudit lot; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à un point situé sur l'emprise nord-est du chemin Saint-André; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID NB 00991133; de là, en direction est, le long de la limite sud dudit lot jusqu'à son angle sud-est; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à un point situé sur la limite sud-est du lot portant le NID NB 70153325; de là, en direction nord-est, le long de ladite limite jusqu'à son angle est; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot et de la limite nord-est des lots portant les NID NB 00920983 et 00956094 jusqu'à l'angle nord dudit lot; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à un point situé sur l'emprise est du chemin Saint-André; de là, en direction nord, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 01050699, ledit angle étant aussi un point situé sur la limite du Village de Cap-Pele; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot et de la limite sud-est de la partie sud du lot portant le NID NB 01050756 jusqu'à l'angle est de ladite partie; de là, en direction nord-est, suivant une ligne droite, jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 70176144; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot, de la limite sud-est du lot portant le NID NB 70176136 et de son prolongement nord-est jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 01050665; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à un point situé sur la limite sud-est du lot portant le NID NB 01050830; de là, en direction nord-est, le long de ladite limite jusqu'à son angle est, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-ouest de la route 15; de là, en direction nord-est, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 70317169; de là, en direction nord-est, le long de la

lot with NB PID #01050756 to the eastern corner of the said portion; thence in a northeasterly direction along a straight line to the southern corner of the lot with NB PID #70176144; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot, the southeastern boundary of the lot with NB PID #70176136 and its northeastern prolongation to the southern corner of the lot with NB PID #01050665; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said lot to a point on the southeastern boundary of the lot with NB PID #01050830; thence in a northeasterly direction along the said boundary to its eastern corner, the said corner being also a point on the southwestern right-of-way of Route 15; thence in a northeasterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the southern corner of the lot with NB PID #70317169; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot to its southeastern corner; thence in a northeasterly direction along a straight line, crossing the right-of-way of Route 133, to the western corner of the lot with NB PID #00849273; thence in a southeasterly direction along the southwestern boundary of the said lot to its southern corner; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot and its northeastern prolongation to a point on the southwestern boundary of the lot with NB PID #00848804; thence in a southeasterly direction along the said boundary to the eastern corner of the said lot; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot to its northeastern corner, the said corner being also a point on the right-of-way of Trois-Ruisseaux Road; thence in a northwesterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the eastern corner of the lot with NB PID #01056621; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot and the northeastern boundary of the lot with NB PID #00991125 to a point on the southwestern prolongation of the southeastern boundary of the lot with NB PID #00843813; thence in a northeasterly direction along the said prolongation and the said boundary to the western corner of the lot with NB PID #00842468; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said lot and its northeastern prolongation to a point on the southwestern banks or shores of the northumberland Strait; thence in a southeasterly direction along the various courses of the western banks or shores of the said strait to the place of beginning.

limite sud-est dudit lot jusqu'à son angle sud-est; de là, en direction nord-est, suivant une ligne droite et traversant l'emprise de la route 133, jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 00849273; de là, en direction sud-est, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à son angle sud; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot et de son prolongement nord-est jusqu'à un point situé sur la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 00848804; de là, en direction sud-est, le long de ladite limite jusqu'à l'angle est dudit lot; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à son angle nord-est, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise du chemin Trois-Ruisseaux; de là, en direction nord-ouest, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 01056621; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot et de la limite nord-est du lot portant le NID NB 00991125 jusqu'à un point situé sur le prolongement sud-ouest de la limite sud-est du lot portant le NID NB 00843813; de là, en direction nord-est, le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 00842468; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot et de son prolongement nord-est jusqu'à un point situé sur la rive sud-ouest du détroit de Northumberland; de là, en direction sud-est, suivant les divers méandres de la rive ouest dudit détroit, jusqu'au point de départ.

(b) Ward 2, described as follows:

Beginning at the point where the eastern banks or shores of Kouchibouguac River meet the parish line between Sackville Parish and Shediac Parish; thence in a northeasterly direction along the said parish line to a point on the northwestern prolongation of the southwestern boundary of the lot with NB PID #70213483; thence in a southeasterly direction along the said prolongation, the said boundary and the southwestern boundary of the lots with NB PID #70056957 and NB PID #00901769 to a point on the northwestern boundary of the lot with NB PID #00901926; thence in a southwesterly direction along the said boundary to the northern corner of the lot with NB PID #00901900; thence in a southeasterly direction along the northeastern boundary of the said lot to a point on the northwestern right-of-way of Route 940; thence in a northeasterly direction along the said right-of-way to a point on the northwestern prolongation of the southwestern boundary of the lot with NB PID #00901710; thence in a southeasterly direction along the said prolongation and the said boundary to the southern corner of the said lot; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot and the southeastern boundary of the lot with NB PID #00839720 to the eastern corner of the said lot; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot to its northern corner; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot to a point on the eastern banks or shores of Gaspereau River; thence in a northwesterly direction along the various courses of the said banks or shores, crossing the right-of-way of Route 940, to the eastern banks or shores of Square Lake; thence in a northwesterly direction along the various courses of the said banks or shores and the northeastern banks or shores of the said lake to the western corner of the lot with NB PID #70082904; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said lot and the northwestern boundary of the lot with NB PID #70211511 to the southern corner of the lot with NB PID #70008925; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said lot to a point on the southeastern boundary of the lot with NB PID #70008917; thence in a southwesterly direction along the said boundary to the southern corner of the said lot; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said lot and the southwestern boundary of the lots with NB PID #01051176 and NB PID #00841825 to the east-

b) Quartier 2

Partant du point d'intersection de la rive est de la rivière Kouchibouguac et de la limite séparant les paroisses de Sackville et de Shediac; de là, en direction nord-est, le long de ladite limite séparant les paroisses jusqu'à un point situé sur le prolongement nord-ouest de la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 70213483; de là, en direction sud-est, le long dudit prolongement, de ladite limite et de la limite sud-ouest des lots portant les NID NB 70056957 et 00901769 jusqu'à un point situé sur la limite nord-ouest du lot portant le NID NB 00901926; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite limite jusqu'à l'angle nord du lot portant le NID NB 00901900; de là, en direction sud-est, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à un point situé sur l'emprise nord-ouest de la route 940; de là, en direction nord-est, le long de ladite emprise jusqu'à un point situé sur le prolongement nord-ouest de la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 00901710; de là, en direction sud-est, le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle sud dudit lot; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot et de la limite sud-est du lot portant le NID NB 00839720 jusqu'à l'angle est dudit lot; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à son angle nord; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à un point situé sur la rive est de la rivière Gaspereau; de là, en direction nord-ouest, suivant les divers méandres de ladite rive et traversant l'emprise de la route 940, jusqu'à la rive est du lac Square; de là, en direction nord-ouest, suivant les divers méandres desdites rives est et nord-est dudit lac jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 70082904; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot et de la limite nord-ouest du lot portant le NID NB 70211511 jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 70008925; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à un point situé sur la limite sud-est du lot portant le NID NB 70008917; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud dudit lot; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest dudit lot et de la limite sud-ouest des lots portant les NID NB 01051176 et 00841825 jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 01051150; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite sud-est dudit lot et de la limite sud-est des lots portant les NID NB 00841460, 00848606, 00841353 et 01051119 du jusqu'à l'angle sud dudit lot; de là, en direction

ern corner of the lot with NB PID #01051150; thence in a southwesterly direction along the south-eastern boundary of the said lot and the southeastern boundary of the lots with NB PID #00841460, NB PID #00848606, NB PID #00841353 and NB PID #01051119 to the southern corner of the said lot; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said lot to a point on the southeastern boundary of the lot with NB PID #01051077; thence in a southwesterly direction along the said boundary to the southern corner of the said lot; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said lot to the southern corner of the lot with NB PID #00842146; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said lot and the southwestern boundary of the lots with NB PID #00841874, NB PID #00841841 and NB PID #00842187 to the western corner of the said lot, the said corner being also a point in the southeastern right-of-way of Cormier Road; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said lot to a point on the southeastern prolongation of the northeastern boundary of the lot with NB PID #70060819; thence in a northwesterly direction along the said prolongation and the said boundary to a point on the southeastern boundary of the lot with NB PID #70158902; thence in a southwesterly direction along the said boundary to the southern corner of the said lot; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said lot to its western corner; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said lot to the southern corner of the lot NB PID #01050681; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said lot to the northern corner of the lot with NB PID #01060391; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot to its northwestern corner, the said corner being also a point on the eastern right-of-way of Saint-André Road; thence in a northerly direction along the said right-of-way to the southern corner of the lot with NB PID #00991133; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot to its eastern corner; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot to a point on the southeastern boundary of the lot with NB PID #70153325; thence in a northeasterly direction along the said boundary to the eastern corner of the said lot; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot and the northeastern boundary of the lots with NB

nord-ouest, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à un point situé sur la limite sud-est du lot portant le NID NB 01051077; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud dudit lot; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 00842146; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest dudit lot et de la limite sud-ouest des lots portant les NID NB 00841874, 00841841 et 00842187 jusqu'à l'angle ouest dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-est du chemin Cormier; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à un point situé sur le prolongement sud-est de la limite nord-est du lot portant le NID NB 70060819; de là, en direction nord-ouest, le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à un point situé sur la limite sud-est du lot portant le NID NB 70158902; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud dudit lot; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à son angle ouest; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 01050681; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à l'angle nord du lot portant le NID NB 01060391; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à son angle nord-ouest, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise est du chemin Saint-André; de là, en direction nord, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 00991133; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot jusqu'à son angle est; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à un point situé sur la limite sud-est du lot portant le NID NB 70153325; de là, en direction nord-est, le long de ladite limite jusqu'à l'angle est dudit lot; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot et de la limite nord-est des lots portant les NID NB 00920983 et 00956094 jusqu'à l'angle nord dudit lot; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à un point situé sur l'emprise est du chemin Saint-André; de là, en direction nord, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 01050699, ledit point étant aussi un point situé sur la limite du Village de Cap-Pele; de là, en direction sud-ouest, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID NB 70142419; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite sud-est de la partie est dudit lot jusqu'à l'angle sud de ladite partie; de là, en

PID #00920983 and NB PID #00956094 to the northern corner of the said lot; thence in a south-westerly direction along the northwestern boundary of the said lot to a point on the eastern right-of-way of Saint-André Road; thence in a northerly direction along the said right-of-way to the southern corner of the lot with NB PID #01050699, the said point being also a point on the boundary of the Village de Cap Pele; thence in a southwesterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the southeastern corner of the lot with NB PID #70142419; thence in a southwesterly direction along the southeastern boundary of the eastern portion of the said lot to the southern corner of the said portion; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said portion to a point on the southeastern boundary of the western portion the said lot, the said point being also the northern corner of the lot with NB PID #70168257; thence in a southwesterly direction along the said boundary to the southern corner of the said portion; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said portion and the southwestern boundary of the lots with NB PID #70200621, NB PID #00897157, NB PID #01050707 and NB PID #70304464 to the eastern corner of the lot with NB PID #00877399; thence in a southwesterly direction along the southeastern boundary of the said lot and the southeastern boundary of the lots with NB PID #00852525, NB PID #70178850, NB PID #01050640, NB PID #70153622, NB PID #00850032, NB PID #01047109 and NB PID 70118112 to a point on the northeastern boundary of the lot with NB PID #70335708; thence in a southeasterly direction along the said boundary to the eastern corner of the said lot, the said corner being also a point on the northern right-of-way of Bourgeois Road; thence in a southwesterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the northern corner of the lot with NB PID #01078328, the said corner being also a point on the southeastern right-of-way of Pont Albénie Lane; thence in a southwesterly direction along the said right-of-way to the western corner of the lot with NB PID #70299516, the said corner being also a point on the northern right-of-way of Route 15; thence in a southwesterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way and the right-of-way of Butte à Napoléon Road to the northern corner of the lot with NB PID #00851675; thence in a southwesterly direction along the southeastern boundary of the said right-of-way to a point on the northeastern right-of-way of

direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest de ladite partie jusqu'à un point situé sur la limite sud-est de la partie ouest dudit lot, ledit point étant aussi l'angle nord du lot portant le NID NB 70168257; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud de ladite partie; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest de ladite partie et de la limite sud-ouest des lots portant les NID NB 70200621, 00897157, 01050707 et 70304464 jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 00877399; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite sud-est dudit lot et de la limite sud-est des lots portant les NID NB 00852525, 70178850, 01050640, 70153622, 00850032, 01047109 et 70118112 jusqu'à un point situé sur la limite nord-est du lot portant le NID NB 70335708; de là, en direction sud-est, le long de ladite limite jusqu'à l'angle est dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise nord du chemin Bourgeois; de là, en direction sud-ouest, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle nord du lot portant le NID NB 01078328, ledit angle étant aussi situé sur l'emprise sud-est de l'allée Pont Albénie; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 70299516, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise nord de la route 15; de là, en direction sud-ouest, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, et l'emprise du chemin Butte-à-Napoléon jusqu'à l'angle nord du lot portant le NID NB 00851675; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite sud-est de ladite emprise jusqu'à un point situé sur l'emprise nord-est de la route 945; de là, en direction nord-ouest, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 70249198; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à son angle nord; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à son angle ouest, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-est du chemin Gallant Settlement; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle nord du lot portant le NID NB 00855114; de là, en direction sud-est, le long de la limite nord-est dudit lot, de la partie nord-est du lot portant le NID NB 70182241 et de la limite nord-est du lot portant le NID NB 00857870 jusqu'à un point situé sur la limite nord-ouest du lot portant le NID NB 00857722; de là, en direction nord-est, le long de ladite limite jusqu'à l'angle nord dudit lot; de là, en direction sud-est, le long de la limite nord-est dudit lot et de la limite nord-est des lots portant les NID NB 00850800 et 00857573 jusqu'à l'angle

Route 945; thence in a northwesterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the eastern corner of the lot with NB PID #70249198; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot to its northern corner; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot to its western corner, the said corner being also a point on the southeastern right-of-way of Gallant Settlement Road; thence in a southwesterly direction along the said right-of-way to the northern corner of the lot with NB PID #00855114; thence in a southeasterly direction along the northeastern boundary of the said lot, the northeastern boundary of the northeastern portion of the lot with NB PID #70182241 and the northeastern boundary of the lot with NB PID #00857870 to a point on the northwestern boundary of the lot with NB PID #00857722; thence in a northeasterly direction along the said boundary to the northern corner of the said lot; thence in a southeasterly direction along the northeastern boundary of the said lot and the northeastern boundary of the lots with NB PID #00850800 and NB PID #00857573 to the eastern corner of the said lot; thence in a southwesterly direction along the southeastern boundary of the said lot to a point on the northeastern right-of-way of Route 945; thence in a southwesterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the eastern corner of the lot with NB PID #00877951; thence in a southwesterly direction along the southeastern boundary of the said lot to a point on the eastern banks or shores of Kouchibouguac River; thence in a southeasterly direction following the various courses of the said banks or shores to the place of beginning.

(c) Ward 3, described as follows:

Beginning at the point where the northwestern corner of the lot with NB PID #70004072 meets the southern banks or shores of the northumberland Strait, the said corner being also a point on the western boundary of the Village de Cap-Pele; thence in a southerly direction along the western boundary of the said lot to the northwestern corner of a private right-of-way with NB PID #70185749; thence in an easterly direction along the northern boundary of the said right-of-way to the northwestern corner of the lot with NB PID #70185731; thence in a southerly direction along the western boundary of the said lot to the mean high water mark of the northumberland Strait; thence in a northeasterly direction along the various courses of the tidal flats mean high water

est dudit lot; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite sud-est dudit lot jusqu'à un point situé sur l'emprise nord-est de la route 945; de là, en direction sud-ouest, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 00877951; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite sud-est dudit lot jusqu'à un point situé sur la rive est de la rivière Kouchibouguac; de là, en direction sud-est, suivant les divers méandres de ladite rive, jusqu'au point de départ.

c) Quartier 3

Partant du point d'intersection de l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 70004072 et de la rive sud du détroit de Northumberland, ledit angle étant aussi un point situé sur la limite ouest du Village de Cap-Pele; de là, en direction sud, le long de la limite ouest dudit lot jusqu'à l'angle nord-ouest de l'emprise privée du lot portant le NID NB 70185749; de là, en direction est, le long de la limite nord de ladite emprise jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 70185731; de là, en direction sud, le long de la limite ouest dudit lot jusqu'à la laisse moyenne de plein mer du détroit de Northumberland; de là, en direction nord-est, suivant les divers méandres de la laisse moyenne de pleine mer des bas fonds intertidaux jusqu'à un point

mark to a point on the western boundary of the lot with NB PID #00851022; thence in a southerly direction along the said boundary and the western boundary of the lot with NB PID #70293881 to the southwestern corner of the said lot, the said corner being also a point on the northern right-of-way of Acadie Road; thence in an easterly direction along the southern boundary of the said lot to a point on the northwestern prolongation of the southwestern boundary of the lot with NB PID #00851014; thence in a southeasterly direction along the said prolongation and the said boundary, crossing the northern right-of-way of Acadie Road, to the southern corner of the said lot; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot to a point on the southwestern boundary of the lot with NB PID #00851006; thence in a southeasterly direction along the said boundary and its southeastern prolongation, crossing the right-of-way of Route 15 and the right-of-way of Gallant Settlement Road, to a point on the northwestern boundary of the lot with NB PID #70369624; thence in a southwesterly direction along the said boundary and the northwestern boundary of the lots with NB PID #70005855, NB PID #00850339, NB PID #00850446, NB PID #00850172, NB PID #70207030, NB PID #70181490, NB PID #70005871, NB PID #70005889, NB PID #70005863, NB PID #70005905, NB PID #70005897, NB PID #00850438, NB PID #01101179, NB PID #01108232, NB PID #01108174, NB PID #01101153, NB PID #70179965, NB PID #70162201, NB PID #01100924, NB PID #01100932, NB PID #00857862, NB PID #70182233, NB PID #00857268, NB PID #01108380, NB PID #00855114, NB PID #70182241, NB PID #00857227 and NB PID #70142575 to the western corner of the said lot, the said corner being also a point on the northeastern right-of-way of Gallant Branch Road; thence in a westerly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the northeastern corner of the lot with NB PID #70142583; thence in a westerly direction along the northern boundary of the said lot to its northwestern corner, the said corner being also a point on the southern right-of-way of Gallant Settlement Road, and being also a point on the eastern banks or shores of Kouchibouguac River; thence in a westerly direction along the said right-of-way to a point on the western banks or shores of the said river; thence in a northerly and westerly direction along the various courses of the said banks or shores to a point on the

situé sur la limite ouest du lot portant le NID NB 00851022; de là, en direction sud, le long de ladite limite et de la limite ouest du lot portant le NID NB 70293881 jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise nord du chemin Acadie; de là, en direction est, le long de la limite sud dudit lot jusqu'à un point situé sur le prolongement nord-ouest de la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 00851014; de là, en direction sud-est, le long dudit prolongement et de ladite limite, traversant l'emprise nord du chemin Acadie, jusqu'à l'angle sud dudit lot; de là, en direction nord-est, suivant la limite sud-est dudit lot jusqu'à un point situé sur la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 00851006; de là, en direction sud-est, le long de ladite limite et de son prolongement sud-est, traversant l'emprise de la route 15 et l'emprise du chemin Gallant Settlement, jusqu'à un point situé sur la limite nord-ouest du lot portant le NID NB 70369624; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite limite et de la limite nord-ouest des lots portant les NID NB 70005855, 00850339, 00850446, 00850172, 70207030, 70181490, 70005871, 70005889, 70005863, 70005905, 70005897, 00850438, 01101179, 01108232, 01108174, 01101153, 70179965, 70162201, 01100924, 01100932, 00857862, 70182233, 00857268, 01108380, 00855114, 70182241, 00857227 et 70142575 jusqu'à l'angle ouest dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise nord-est du chemin Gallant Branch; de là, en direction ouest, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID NB 70142583; de là, en direction ouest, le long de la limite nord dudit lot jusqu'à son angle nord-ouest, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud du chemin Gallant Settlement et un point situé sur la rive est de la rivière Kouchibouguac; de là, en direction ouest, le long de ladite emprise jusqu'à un point situé sur la rive ouest de ladite rivière; de là, en direction nord et ouest, suivant les divers méandres de ladite rive jusqu'à un point situé sur la limite est du lot portant le NID NB 70164371, ledit point étant aussi un point situé sur la rive nord-ouest d'un ruisseau non désigné; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite rive jusqu'à un point situé sur la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 00857607; de là, en direction sud-est, le long de ladite limite jusqu'à l'angle nord du lot portant le NID NB 01094366; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à son angle nord-ouest, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise est du chemin Kinnear; de là, en direction nord, le long de

eastern boundary of the lot with NB PID #70164371, the said point being also a point on the northwestern banks or shores of an unnamed brook; thence in a southwesterly direction along the said banks or shores to a point on the southwestern boundary of the lot with NB PID #00857607; thence in a southeasterly direction along the said boundary to the northern corner of the lot with NB PID #01094366; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot to its northwestern corner, the said corner being also a point on the eastern right-of-way of Kinnear Road; thence in a northerly direction along the said right-of-way to the southwestern corner of the lot with NB PID #00830315; thence in a northwesterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the southeastern corner of the lot with NB PID #01108455, the said corner being also the northeastern corner of the lot with NB PID #01100957; thence in a westerly direction along the northern boundary of the said lot, the northern boundary of the lots with NB PID #70139217 and NB PID #00853762 and the western prolongation of the said boundary to a point on the western banks or shores of Aboujagane River; thence in a northerly and westerly direction along the said banks or shores to a point in the centre of Mill Creek; thence in a westerly and southerly direction along the centre of the said creek to a point on the northern boundary of the lot with NB PID #70006267; thence in a westerly direction along the northern boundary of the said lot and the northern boundary of the lots with NB PID #70163738, NB PID #00858753, NB PID #01090174, NB PID #01090166 and NB PID #70091756 to the southeastern corner of the lot with NB PID #70006325; thence in a westerly direction along the southern boundary of the said lot to its southwestern corner; thence in a northerly direction along the western boundary of the said lot to the northeastern corner of the lot with NB PID #70421326; thence in a westerly direction along the northern boundary of the said lot to a point on the eastern boundary of the lot with NB PID #01045970; thence in a northerly direction along the eastern boundary of the said lot and the eastern boundary of the lots with NB PID #00861336, NB PID #01045962, NB PID #01053941 and NB PID #00861559 and the northern prolongation of the said boundary to a point on the northern right-of-way of Route 15; thence in a westerly direction along the said right-of-way to the southeastern corner of the lot with NB PID #70322920; thence in a northerly direction along the eastern boundary of the said lot

ladite emprise jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID NB 00830315; de là, en direction nord-ouest, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID NB 01108455, ledit angle étant aussi l'angle nord-est du lot portant le NID NB 01100957; de là, en direction ouest, le long de la limite nord dudit lot, de la limite nord des lots portant les NID NB 70139217 et 00853762, et du prolongement ouest de ladite limite jusqu'à un point situé sur la rive ouest de la rivière Aboujagane; de là, en direction nord et ouest, le long de ladite rive jusqu'à un point situé au centre du ruisseau Mill; de là, en direction ouest et sud, le long du centre dudit ruisseau jusqu'à un point situé sur la limite nord du lot portant le NID NB 70006267; de là, en direction ouest, le long de la limite nord dudit lot et de la limite nord des lots portant les NID NB 70163738, 00858753, 01090174, 01090166 et 70091756 jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID NB 70006325; de là, en direction ouest, le long de la limite sud dudit lot jusqu'à son angle sud-ouest; de là, en direction nord, le long de la limite ouest dudit lot jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID NB 70421326; de là, en direction ouest, le long de la limite nord dudit lot jusqu'à un point situé sur la limite est du lot portant le NID NB 01045970; de là, en direction nord, le long de la limite est dudit lot et de la limite est des lots portant les NID NB 00861336, 01045962, 01053941 et 00861559, et du prolongement nord de ladite limite jusqu'à un point situé sur l'emprise nord de la route 15; de là, en direction ouest, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID NB 70322920; de là, en direction nord, le long de la limite est dudit lot et de son prolongement jusqu'à un point situé sur l'emprise nord de la route 133; de là, en direction ouest, le long de ladite emprise jusqu'à un point situé sur la rive est du lac des Boudreau; de là, en direction nord, suivant les divers méandres de ladite rive jusqu'à la rive sud du détroit de Northumberland; de là, en direction est, suivant les divers méandres de ladite rive jusqu'au point de départ.

and its prolongation to a point on the northern right-of-way of Route 133; thence in a westerly direction along the said right-of-way to a point on the eastern banks or shores of Lac des Boudreau; thence in a northerly direction along the various courses of the said banks or shores to the southern banks or shores of the northumberland Strait; thence in an easterly direction along the various courses of the said banks or shores to the place of beginning.

(d) Ward 4, described as follows:

Beginning at the point where the southeastern corner of the lot with NB PID #00860254 meets the northern right-of-way of Route 133, the said corner being also the point where the western banks or shores of Lac des Boudreau meet the said right-of-way; thence in an easterly direction along the said right-of-way to a point on the northern prolongation of the western boundary of the lot with NB PID #00882753; thence in a southerly direction along the said prolongation, the said boundary and the western boundary of the lot with NB PID #00861419 to a point on the northern right-of-way of Route 15; thence in an easterly direction along the said right-of-way to a point on the northern prolongation of the western boundary of the lot with NB PID #00883231; thence in a southerly direction along the said prolongation, the said boundary and the western boundary of the lots with NB PID #01045830 and NB PID #70421326 to a point on the northern boundary of the lot with NB PID #01090406; thence in a westerly direction along the northern boundary of the said lot and the northern boundary of the lots with NB PID #01090380, NB PID #01085190, NB PID #70403597, NB PID #70403639, NB PID #70403613 and NB PID #70163720 and the northeastern portion of the lot with NB PID #01085174 to a point on the northeastern right-of-way of Lino Road; thence in a westerly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the northeastern corner of the western portion of the said lot; thence in a westerly direction along the northern boundary of the said portion and the northern boundary of the lots with NB PID #01085182 and NB PID #70267281 to the southeastern corner of the lot with NB PID #01046010; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot to a point measuring 304.8 metres perpendicular distance from and south of the southern lane of the southern right-of-way of Route 15, the said point being also a point on the southern boundary of the town of Shediac;

d) Quartier 4

Partant du point d'intersection de l'angle sud-est du lot portant le NID NB 00860254 et de l'emprise nord de la route 133, ledit angle étant aussi le point d'intersection de la rive ouest du lac des Boudreau et de ladite emprise; de là, en direction est, le long de ladite emprise jusqu'à un point situé sur le prolongement nord de la limite ouest du lot portant le NID NB 00882753; de là, en direction sud, le long dudit prolongement, de ladite limite et de la limite ouest du lot portant le NID NB 00861419 jusqu'à un point situé sur l'emprise nord de la route 15; de là, en direction est, le long de ladite emprise jusqu'à un point situé sur le prolongement nord de la limite ouest du lot portant le NID NB 00883231; de là, en direction sud, le long dudit prolongement, de ladite limite et de la limite ouest des lots portant les NID NB 01045830 et 70421326 jusqu'à un point situé sur la limite nord du lot portant le NID NB 01090406; de là, en direction ouest, le long de la limite nord dudit lot et de la limite nord des lots portant les NID NB 01090380, 01085190, 70403597, 70403639, 70403613 et 70163720, et de la partie nord-est du lot portant le NID NB 01085174 jusqu'à un point situé sur l'emprise nord-est du chemin Lino; de là, en direction ouest, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle nord-est de la partie ouest dudit lot; de là, en direction ouest, le long de la limite nord de ladite partie et de la limite nord des lots portant les NID NB 01085182 et 70267281 jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID NB 01046010; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à un point situé à une distance perpendiculaire de 304,8 mètres, au sud de la voie sud de l'emprise sud de la route 15, ledit point étant aussi un point situé sur la limite sud de la ville de Shediac; de là, en direction est, parallèlement et à une distance perpendiculaire de 304,8 mètres, au sud de ladite voie jusqu'à un point situé sur le prolongement sud-est de la ligne à une distance perpendiculaire de 304,8 mètres, au nord-est de l'emprise nord-est de la route 140, connue

thence in an easterly direction parallel to and maintaining a perpendicular distance 304.8 metres south of the said lane to a point on the southeastern prolongation of the line measuring 304.8 metres perpendicular distance from and northeast of the northeastern right-of-way of Route 140, commonly known as the Ohio Road; thence in a northwesterly direction along the said prolongation, and continuing in a northwesterly direction parallel to and maintaining a perpendicular distance 304.8 metres northeast of the said right-of-way, crossing the right-of-way of Route 15, to a point on the southern banks or shores of a brook locally known as Little Barachois River; thence in a northeasterly direction along the various courses of the said banks or shores, crossing the right-of-way of Route 133, to a point on the southern banks or shores of Shediac Bay; thence in an easterly direction along the various courses of the said banks or shores and continuing southeasterly along the various courses of the western banks or shores of the northumberland Strait to the most eastern point of the lot with NB PID #00861674; thence southwesterly, southerly and southeasterly along the various courses of the western banks or shores of Lac des Boudreau to the place of beginning.

(e) Ward 5, described as follows:

Beginning at the point where the northeastern boundary of the lot with NB PID #01064948 meets the parish line between Sackville Parish and Shediac Parish; thence in a northwesterly direction along the said boundary to the northern corner of the said lot; thence in a northwesterly direction along a straight line to the eastern corner of the lot with NB PID #70059548; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot, crossing the right-of-way of Malakoff Road, to a point on the southeastern boundary of the lot with NB PID #01064971; thence in a northeasterly direction along the said boundary to a point on the southeastern prolongation of the northeastern boundary of the lot with NB PID #01070549; thence in a northwesterly direction along the said prolongation, the said boundary and the northeastern boundary of the lots with NB PID #01070440, NB PID #01070531 and NB PID #01070523 to the southern corner of the lot with NB PID #70113162; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot and its northeastern prolongation to a point on the northeastern right-of-way of Old Sackville Road; thence in a northwesterly direction along the said right-of-way to the western cor-

sous le nom de chemin Ohio; de là, en direction nord-ouest, le long dudit prolongement, et en direction nord-ouest, parallèlement et à une distance perpendiculaire de 304,8 mètres, au nord-est de ladite emprise, traversant l'emprise de la route 15, jusqu'à un point situé sur la rive sud d'un ruisseau connu localement sous le nom de rivière Petit Barachois; de là, en direction nord-est, suivant les divers méandres de ladite rive sud et traversant l'emprise de la route 133, jusqu'à un point situé sur la rive sud de la baie de Shediac; de là, en direction est, suivant les divers méandres de ladite rive, et en direction sud-est, suivant les divers méandres de la rive ouest du détroit de Northumberland, jusqu'au point le plus à l'est du lot portant le NID NB 00861674; de là, en direction sud-ouest, sud et sud-est, suivant les divers méandres de la rive ouest du lac des Boudreau jusqu'au point de départ.

e) Quartier 5

Partant du point d'intersection de la limite nord-est du lot portant le NID NB 01064948 et de la limite séparant les paroisses de Sackville et de Shediac; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite limite jusqu'à l'angle nord dudit lot; de là, en direction nord-ouest, suivant une ligne droite, jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 70059548; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot, traversant l'emprise du chemin Malakoff, jusqu'à un point situé sur la limite sud-est du lot portant le NID NB 01064971; de là, en direction nord-est, le long de ladite limite jusqu'à un point situé sur le prolongement sud-est de la limite nord-est du lot portant le NID NB 01070549; de là, en direction nord-ouest, le long dudit prolongement, de ladite limite et de la limite nord-est des lots portant les NID NB 01070440, 01070531 et 01070523 jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 70113162; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot et de son prolongement nord-est jusqu'à un point situé sur l'emprise nord-est du chemin Old Sackville; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle ouest de la partie est du lot portant le NID NB 70402565, ledit angle étant aussi l'angle sud de la partie est du lot portant le

ner of the eastern portion of the lot with NB PID #70402565, the said corner being also the southern corner of the eastern portion of the lot with NB PID #01046689; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said portion and the southeastern boundary of the lot with NB PID #01085257 to the northeastern corner of the said lot; thence in a westerly direction along the northern boundary of the said lot to the southeastern corner of the lot with NB PID #01085182; thence in a northerly direction along the eastern boundary of the said lot and its northern prolongation to a point on the southern boundary of the lot with NB PID #70403167; thence in an easterly direction along the said boundary to the southeastern corner of the said lot, the said corner being also a point on the southwestern right-of-way of Lino Road; thence in an easterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the southwestern corner of the lot with NB PID #01046002; thence in an easterly direction along the southern boundary of the said lot and the southern boundary of the lots with NB PID #01053925 and NB PID #70403332 to the southeastern corner of the said lot; thence in a northerly direction along the eastern boundary of the said lot and the eastern boundary of the lots with NB PID #70403159, NB PID #01045996, NB PID #01045988 and NB PID #01045970 to the southwestern corner of the lot with NB PID #01045830; thence in an easterly direction along the southern boundary of the said lot and the southern boundary of the lots with NB PID #01045814 and NB PID #70003124 to a point on the western boundary of the lot with NB PID #70006325; thence in a southerly direction along the said boundary to the southwestern corner of the said lot; thence in an easterly direction along the southern boundary of the said lot and the southern boundary of the lots with NB PID #70006341, NB PID #70006358, NB PID #01090612, NB PID #70006291, NB PID #70006440, NB PID #00880849 and NB PID #00858985 to a point in the centre of Mill Creek; thence in a northerly and easterly direction along the various courses of the centre of the said creek to a point on the western banks or shores of Aboujagane River; thence in an easterly and southerly direction along the various courses of the said banks or shores and continuing along the western banks or shores of Kinnear River to a point on the parish line between Sackville Parish and Shediac Parish; thence in a southwesterly direction along the said parish line to the place of beginning.

NID NB 01046689; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est de ladite partie et de la limite sud-est du lot portant le NID NB 01085257 jusqu'à l'angle nord-est dudit lot; de là, en direction ouest, le long de la limite nord dudit lot jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID NB 01085182; de là, en direction nord, le long de la limite est dudit lot et de son prolongement nord, jusqu'à un point situé sur la limite sud du lot portant le NID NB 70403167; de là, en direction est, le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud-est dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-ouest du chemin Lino; de là, en direction est, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID NB 01046002; de là, en direction est, le long de la limite sud dudit lot et de la limite sud des lots portant les NID NB 01053925 et 70403332 jusqu'à l'angle sud-est dudit lot; de là, en direction nord, le long de la limite est dudit lot et de la limite est des lots portant les NID NB 70403159, 01045996, 01045988 et 01045970 jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID NB 01045830; de là, en direction est, le long de la limite sud dudit lot et de la limite sud des lots portant les NID NB 01045814 et 70003124 jusqu'à un point situé sur la limite ouest du lot portant le NID NB 70006325; de là, en direction sud, le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot; de là, en direction est, le long de la limite sud dudit lot et de la limite sud des lots portant les NID NB 70006341, 70006358, 01090612, 70006291, 70006440, 00880849 et 00858985 jusqu'à un point situé au centre du ruisseau Mill; de là, en direction nord et est, suivant les divers méandres du centre dudit ruisseau, jusqu'à un point situé sur la rive ouest de la rivière Aboujagane; de là, en direction est et sud, suivant les divers méandres de ladite rive, et le long de la rive ouest de la rivière Kinnear jusqu'à un point situé sur la limite séparant les paroisses de Sackville et de Shediac; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite limite séparant les paroisses jusqu'au point de départ.

(f) Ward 6, described as follows:

Beginning at the point where the parish line between Sackville Parish and Shediac Parish meets the western banks or shores of the Kouchibouguac River; thence in a southwesterly direction along the said parish line to a point on the eastern banks or shores of Kinnear River; thence in a northwesterly direction along the various courses of the said banks or shores to a point on the western prolongation of the southern boundary of the lot with NB PID #01101005; thence in an easterly direction along the said prolongation, the said boundary and the southern boundary of the lots with NB PID #01101070, NB PID #00900134, NB PID #00855064, NB PID #70294863, NB PID #70159397, NB PID #70295746, NB PID #70292602, NB PID #00855106, NB PID #00853846, NB PID #01106657, NB PID #00853374, NB PID #00853341, NB PID #00854620, NB PID #70115217, NB PID #70282025 and NB PID #01108455 to the southeastern corner of the said lot, the said corner being also a point on the western right-of-way of Kinnear Road; thence in a southeasterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way to the southwestern corner of the lot with NB PID #00830315, the said corner being also a point on the western boundary of the lot with NB PID #01093905; thence in a southerly direction along the said boundary to the southwestern corner of the said lot; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot to its eastern corner; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot and the northeastern boundary of the lot with NB PID #00857243 to a point on the southeastern banks or shores of an unnamed brook; thence in a northeasterly direction along the various courses of the said banks or shores, crossing the right-of-way of Cormier-Village Road, to the eastern corner of the lot with NB PID #70164371, the said corner being also a point on the western banks or shores of Kouchibouguac River; thence in an easterly, northeasterly and southerly direction along the various courses of the said banks or shores to a point on the southeastern right-of-way of Gallant Settlement Road; thence in a northeasterly direction along the said right-of-way to the western corner of the lot with NB PID #01108380; thence in a southeasterly direction along the southwestern boundary of the said lot to its southern corner; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot to the western corner of the

f) Quartier 6

Partant du point d'intersection de la limite séparant les paroisses de Sackville et de Shediac, et de la rive ouest de la rivière Kouchibouguac; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite limite séparant les paroisses jusqu'à un point situé sur la rive est de la rivière Kinnear; de là, en direction nord-ouest, suivant les divers méandres de ladite rive, jusqu'à un point situé sur le prolongement ouest de la limite sud du lot portant le NID NB 01101005; de là, en direction est, le long dudit prolongement, de ladite limite et de la limite sud des lots portant les NID NB 01101070, 00900134, 00855064, 70294863, 70159397, 70295746, 70292602, 00855106, 00853846, 01106657, 00853374, 00853341, 00854620, 70115217, 70282025 et 01108455 jusqu'à l'angle sud-est dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise ouest du chemin Kinnear; de là, en direction sud-est, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID NB 00830315, ledit angle étant aussi un point situé sur la limite ouest du lot portant le NID NB 01093905; de là, en direction sud, le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot jusqu'à son angle est; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot et de la limite nord-est du lot portant le NID NB 00857243 jusqu'à un point situé sur la rive sud-est d'un ruisseau non désigné; de là, en direction nord-est, suivant les divers méandres de ladite rive et traversant l'emprise du chemin Cormier-Village, jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 70164371, ledit angle étant aussi un point situé sur la rive ouest de la rivière Kouchibouguac; de là, en direction est, nord-est et sud, suivant les divers méandres de ladite rive jusqu'à un point situé sur l'emprise sud-est du chemin Gallant Settlement; de là, en direction nord-est, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 01108380; de là, en direction sud-est, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à son angle sud; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 01094267; de là, en direction sud-est, le long de la limite sud-ouest dudit lot et de la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 01094168 jusqu'à l'angle nord du lot portant le NID NB 70145867; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot et de la limite nord-ouest du lot portant le NID NB 70176151 jusqu'à l'angle ouest dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise

lot with NB PID #01094267; thence in a south-easterly direction along the southwestern boundary of the said lot and the southwestern boundary of the lot with NB PID #01094168 to the northern corner of the lot with NB PID #70145867; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot and the northwestern boundary of the lot with NB PID #70176151 to the western corner of the said lot, the said corner being also a point on the northeastern right-of-way of Route 945; thence in a southwesterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the northern corner of the lot with NB PID #00850776; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot and its southwestern prolongation to a point on the western banks or shores of Kouchibouguac River; thence in a southeasterly direction along the various courses of the said banks or shores to the place of beginning.

4 Section 6.1 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

6.1(1) The service of fire protection is prescribed for that portion of Beaubassin East known as Shemogue and described as follows:

Beginning at the point where the eastern right-of-way of Comeau Shore Road meets the northern banks or shores of Comeau Point in Shemogue Harbour, the said point being also the northern corner of the lot with NB PID #70427711; thence in a south-easterly direction along the various courses of the said banks or shores, the eastern banks or shores of Comeau Point and the western banks or shores of Fox Creek to a point on the northern right-of-way of Route 955 at the confluence of Niles Brook, the said point being also the southeastern corner of the lot with NB PID #70026927; thence in a southwesterly direction along the various courses of the western banks or shores of the said brook, crossing Route 955 and Route 15, to a point on the eastern banks or shores of Niles Lake, the said point being also a point on the northwestern boundary of the lot with NB PID #00830885; thence in a southerly direction along the southeastern banks or shores of the said lake to the southernmost point on the said lake, the said point being also a point on the northeastern boundary of the lot with NB PID #00839563; thence in a southerly direction along a straight line to the point where the northern banks or shores of an unnamed brook meets the western banks or shores of Collins Lake, the said point being also the

nord-est de la route 945; de là, en direction sud-ouest, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle nord du lot portant le NID NB 00850776; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot et de son prolongement sud-ouest jusqu'à un point situé sur la rive ouest de la rivière Kouchibouguac; de là, en direction sud-est, suivant les divers méandres de ladite rive jusqu'au point de départ.

4 L'article 6.1 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

6.1(1) Le service de protection contre les incendies est prescrit pour la partie de Beaubassin-est connue sous le nom de Shemogue et délimitée comme suit :

Partant du point d'intersection de l'emprise est du chemin Comeau Shore et de la rive nord de Comeau Point à Shemogue Harbour, ledit point étant aussi l'angle nord du lot portant le NID NB 70427711; de là, en direction sud-est, suivant les divers méandres de ladite rive, de la rive est de Comeau Point et de la rive ouest du ruisseau Fox, jusqu'à un point situé sur l'emprise nord de la route 955 au confluent du ruisseau Niles, ledit point étant aussi l'angle sud-est du lot portant le NID NB 70026927; de là, en direction sud-ouest, suivant les divers méandres de la rive ouest dudit ruisseau, traversant la route 955 et la route 15, jusqu'à un point situé sur la rive est du lac Niles, ledit point étant aussi un point situé sur la limite nord-ouest du lot portant le NID NB 00830885; de là, en direction sud, le long de la rive sud-est dudit lac jusqu'au point le plus au sud dudit lac, ledit point étant aussi un point situé sur la limite nord-est du lot portant le NID NB 00839563; de là, en direction sud, suivant une ligne droite, jusqu'au point d'intersection de la rive nord d'un ruisseau non désigné et de la rive ouest du lac Collins, ledit point étant aussi le point le plus au nord du lot portant le NID NB 00839522; de là, en direction sud-est, suivant une ligne droite, jusqu'à un point situé sur la rive sud du ruisseau non désigné drainant ledit lac à

northernmost point of the lot with NB PID #00839522; thence in a southeasterly direction along a straight line to a point on the southern banks or shores of the unnamed brook draining the said lake from its eastern boundary, the said point being also the southernmost point of the lot with NB PID #70371901; thence in a southeasterly direction along the various courses of the said banks or shores, crossing the right-of-way of Old Lake Road and Collins Lake Road, to a point on the northern banks or shores of Gaspereau River; thence in a southwesterly direction along the various courses of the said banks or shores to a point on the parish line between Westmorland Parish and Botsford Parish; thence in a northwesterly direction along the said parish line to a point on the parish line between Sackville Parish and Botsford Parish; thence in a northwesterly direction along the said parish line to a point on the southeastern boundary of the lot with NB PID #00901710; thence in a northeasterly direction along the said boundary and the southeastern boundary of the lot with NB PID #00839720 to the eastern corner of the said lot; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot to its northern corner; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot to a point on the eastern banks or shores of Gaspereau River; thence in a northwesterly direction along the various courses of the said banks or shores, crossing the right-of-way of Route 940, to a point on the southeastern banks or shores of Square Lake; thence in a northerly direction following the various courses of the said banks or shores to the southern corner of the lot with NB PID #70008859; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot to its eastern corner; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot to its northern corner; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot to the eastern corner of the lot with NB PID #70156922; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot to its northern corner; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot to the eastern corner of the lot with NB PID #01051101; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot to its northern corner; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot to the eastern corner of the lot with NB PID #00841361; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot and

partir de sa limite est, ledit point étant aussi le point le plus au sud du lot portant le NID NB 70371901; de là, en direction sud-est, suivant les divers méandres de ladite rive, traversant l'emprise du chemin Old Lake et du chemin Collins Lake, jusqu'à un point situé sur la rive nord de la rivière Gaspereau; de là, en direction sud-ouest, suivant les divers méandres de ladite rive jusqu'à un point situé sur la limite séparant les paroisses de Westmorland et Botsford; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite limite séparant les paroisses jusqu'à un point situé sur la limite séparant les paroisses de Sackville et de Botsford; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite limite séparant les paroisses jusqu'à un point situé sur la limite sud-est du lot portant le NID NB 00901710; de là, en direction nord-est, le long de ladite limite et de la limite sud-est du lot portant le NID NB 00839720 jusqu'à l'angle est dudit lot; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à son angle nord; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à un point situé sur la rive est de la rivière Gaspereau; de là, en direction nord-ouest, suivant les divers méandres de ladite rive et traversant l'emprise de la route 940, jusqu'à un point situé sur la rive sud-est du lac Square; de là, en direction nord, suivant les divers méandres de ladite rive jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 70008859; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est du lot jusqu'à son angle est; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à son angle nord; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 70156922; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à son angle nord; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 01051101; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à son angle nord; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 00841361; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot et de la limite nord-est du lot portant le NID NB 00841478 jusqu'à un point situé sur l'emprise sud du chemin Goguen; de là, en direction nord-ouest, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 00841429; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot et suivant les divers méandres le long de ladite limite jusqu'à un point situé sur l'emprise sud-est du chemin Cormier; de là, en direction nord-est, le long de la-

the northeastern boundary of the lot with NB PID #00841478 to a point on the southern right-of-way of Goguen Road; thence in a northwesterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the eastern corner of the lot with NB PID #00841429; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot, and following the various courses along the said boundary to a point on the southeastern right-of-way of Cormier Road; thence in a northeasterly direction along the said right-of-way to a point on the southeastern prolongation of the northeastern boundary of the lot with NB PID #70060819; thence in a northwesterly direction along the said prolongation and the said boundary to the northern corner of the said lot; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot and the northwestern boundary of the lots with NB PID #70060827, NB PID #70060835 and NB PID #70060843 to a point on the northeastern boundary of the lot with NB PID #70183306; thence in a northwesterly direction along the said boundary and the northeastern boundary of the lots with NB PID #70188990, NB PID #70161328 and NB PID #01060490 to a point on the southeastern boundary of the lot with NB PID #01060409; thence in a northeasterly direction along the said boundary to the eastern corner of the said lot; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot and the northeastern boundary of the lot with NB PID #01060391 to the northern corner of the said lot; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot to a point on the northeastern right-of-way of LeBlanc Road; thence in a northwesterly direction along the said right-of-way to the southwestern corner of the lot with NB PID #00991133; thence in an easterly direction along the southern boundary of the said lot to its southeastern corner; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot to a point on the southeastern boundary of the lot with NB PID #70153325; thence in a northeasterly direction along the said boundary to its eastern corner; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot and the northeastern boundary of the lots with NB PID #00920983 and NB PID #00956094 to the northern corner of the said lot; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot to a point on the eastern right-of-way of Saint-André Road; thence in a northerly direction along the said right-of-way to the southern corner of the lot with NB PID

dite emprise jusqu'à un point situé sur le prolongement sud-est de la limite nord-est du lot portant le NID NB 70060819; de là, en direction nord-ouest, le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle nord dudit lot; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot et de la limite nord-ouest des lots portant les NID NB 70060827, 70060835 et 70060843 jusqu'à un point situé sur la limite nord-est dudit lot portant le NID NB 70183306; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite limite et de la limite nord-est des lots portant les NID NB 70188990, 70161328 et 01060490 jusqu'à un point situé sur la limite sud-est du lot portant le NID NB 01060409; de là, en direction nord-est, le long de ladite limite jusqu'à l'angle est dudit lot; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot et de la limite nord-est du lot portant le NID NB 01060391 jusqu'à l'angle nord dudit lot; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à un point situé sur l'emprise nord-est du chemin LeBlanc; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID NB 00991133; de là, en direction est, le long de la limite sud dudit lot jusqu'à son angle sud-est; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à un point situé sur la limite sud-est du lot portant le NID NB 70153325; de là, en direction nord-est, le long de ladite limite jusqu'à son angle est; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot et de la limite nord-est des lots portant les NID NB 00920983 et 00956094 jusqu'à l'angle nord dudit lot; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à un point situé sur l'emprise est du chemin Saint-André; de là, en direction nord, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 01050699, ledit angle étant aussi un point situé sur la limite du Village de Cap-Pele; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot et de la limite sud-est de la partie sud du lot portant le NID NB 01050756 jusqu'à l'angle est de ladite partie; de là, en direction nord-est, suivant une ligne droite, jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 70176144; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot, de la limite sud-est du lot portant le NID NB 70176136 et de son prolongement nord-est jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 01050665; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à un point situé sur la limite sud-est du lot portant le NID NB 01050830; de là, en direction nord-est, le long de ladite limite jusqu'à son angle est, ledit angle étant

#01050699, the said corner being also a point on the boundary of the Village de Cap-Pele; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot and the southeastern boundary of the southern portion of the lot with NB PID #01050756 to the eastern corner of the said portion; thence in a northeasterly direction along a straight line to the southern corner of the lot with NB PID #70176144; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot, the southeastern boundary of the lot with NB PID #70176136 and its northeastern prolongation to the southern corner of the lot with NB PID #01050665; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said lot to a point on the southeastern boundary of the lot with NB PID #01050830; thence in a northeasterly direction along the said boundary to its eastern corner, the said corner being also a point on the southwestern right-of-way of Route 15; thence in a northeasterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the southern corner of the lot with NB PID #70317169; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot to its southeastern corner; thence in a northeasterly direction along a straight line, crossing the right-of-way of Route 133, to the western corner of the lot with NB PID #00849273; thence in a southeasterly direction along the southwestern boundary of the said lot to its southern corner; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot and its northeastern prolongation to a point on the southwestern boundary of the lot with NB PID #00848804; thence in a southeasterly direction along the said boundary and the southwestern boundary of the lots with NB PID #01056910, NB PID #70417076, NB PID #01056944, NB PID #01056951, NB PID #01096106, NB PID #01056837, NB PID #00842229, NB PID #01056811, NB PID #00842344, NB PID #70217880, NB PID #01056878 and NB PID #00842294 to the southern corner of the northwestern portion of the said lot, the said corner being also a point on the northwestern right-of-way of Portage Road; thence in a southeasterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the western corner of the southeastern portion of the said lot; thence in a southeasterly direction along the southwestern boundary of the said portion and the southwestern boundary of the lots with NB PID #01056860 and NB PID #01084425 to a point on the western boundary of the lot with NB PID #01084433; thence in a southerly direction along the

aussi un point situé sur l'emprise sud-ouest de la route 15; de là, en direction nord-est, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID 70317169; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot jusqu'à son angle sud-est; de là, en direction nord-est, suivant une ligne droite et traversant l'emprise de la route 133, jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 00849273; de là, en direction sud-est, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à son angle sud; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot et de son prolongement nord-est jusqu'à un point situé sur la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 00848804; de là, en direction sud-est, le long de ladite limite et de la limite sud-ouest des lots portant les NID NB 01056910, 70417076, 01056944, 01056951, 01096106, 01056837, 00842229, 01056811, 00842344, 70217880, 01056878 et 00842294 jusqu'à l'angle sud de la partie nord-ouest dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise nord-ouest du chemin du Portage; de là, en direction sud-est, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle ouest de la partie sud-est dudit lot; de là, en direction sud-est, le long de l'emprise sud-ouest de ladite partie et de la limite sud-ouest des lots portant les NID NB 01056860 et 01084425 jusqu'à un point situé sur la limite ouest du lot portant le NID NB 01084433; de là, en direction sud, le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot; de là, en direction sud-est, le long de la limite sud-ouest dudit lot et de la limite sud-ouest des lots portant les NID NB 00842799, 00915249, 70142310, 70080585, 70080593, 00842674, 01084276, 01084482, 00842427, 00842328, 00842740, 00842765, 01084136, 01084300, 00842732, 70017801, 01088277, 70333414, 00842716, 00842500 et 70238654 jusqu'à un point situé sur la limite ouest du lot portant le NID NB 01106368; de là, en direction sud, le long de ladite limite et de la limite ouest des lots portant les NID NB 01106327, 00929455, 70361845, 00839449 et 00839209 jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot; de là, en direction sud-est, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à l'angle nord du lot portant le NID NB 00839217; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot et de son prolongement nord-ouest jusqu'à un point situé sur la rive sud du ruisseau Copp; de là, en direction sud-est, le long de ladite rive, traversant la route 950, jusqu'à un point situé sur la rive ouest du bras ouest de Shemogue Harbour; de là, en direction sud-est, suivant les divers méandres de ladite rive, et en direction nord-est,

said boundary to the southwestern corner of the said lot; thence in a southeasterly direction along the southwestern boundary of the said lot and the southwestern boundary of the lots with NB PID #00842799, NB PID #00915249, NB PID #70142310, NB PID #70080585, NB PID #70080593, NB PID #00842674, NB PID #01084276, NB PID #01084482, NB PID #00842427, NB PID #00842328, NB PID #00842740, NB PID #00842765, NB PID #01084136, NB PID #01084300, NB PID #00842732, NB PID #70017801, NB PID #01088277, NB PID #70333414, NB PID #00842716, NB PID #00842500 and NB PID #70238654 to a point on the western boundary of the lot with NB PID #01106368; thence in a southerly direction along the said boundary and the western boundary of the lots with NB PID #01106327, NB PID #00929455, NB PID #70361845, NB PID #00839449 and NB PID #00839209 to the southwestern corner of the said lot; thence in a southeasterly direction along the southwestern boundary of the said lot to the northern corner of the lot with NB PID #00839217; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot and its northwestern prolongation to a point on the southern banks or shores of Copp Brook; thence in a southeasterly direction along the said banks or shores, crossing Route 950, to a point on the western banks or shores of the western arm of Shemogue Harbour; thence in a southeasterly direction along the various courses of the said banks or shores and continuing in a northeasterly direction along the various courses of the eastern banks or shores of the said western arm to the place of beginning.

6.1(2) The service of fire protection is prescribed for that portion of Beaubassin East known as Saint-André & LeBlanc Office and described as follows:

Beginning at the point where the eastern banks or shores of Kouchibouguac River meet the parish line between Sackville Parish and Shediac Parish; thence in a northeasterly direction along the said parish line to a point on the northwestern prolongation of the southwestern boundary of the lot with NB PID #70213483; thence in a southeasterly direction along the said prolongation, the said boundary and the southwestern boundary of the lots with NB PID #70056957 and NB PID #00901769 to a point on the northwestern boundary of the lot with NB PID #00901926; thence in a southwesterly direction

suivant les divers méandres de la rive est dudit bras ouest, jusqu'au point de départ.

6.1(2) Le service de protection contre les incendies est prescrit pour la partie de Beaubassin-est connue sous le nom de Saint-André & Leblanc Office et délimitée comme suit :

Partant du point d'intersection de la rive est de la rivière Kouchibouguac et de la limite séparant les paroisses de Sackville et de Shediac; de là, en direction nord-est, le long de ladite limite séparant les paroisses jusqu'à un point situé sur le prolongement nord-ouest de la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 70213483; de là, en direction sud-est, le long dudit prolongement, de ladite limite et de la limite sud-ouest des lots portant les NID NB 70056957 et 00901769 jusqu'à un point situé sur la limite nord-ouest du lot portant le NID NB 00901926; de là, en direction sud-ouest, le long de

along the said boundary to the northern corner of the lot with NB PID #00901900; thence in a southeasterly direction along the northeastern boundary of the said lot to a point on the northwestern right-of-way of Route 940; thence in a northeasterly direction along the said right-of-way to a point on the northwestern prolongation of the southwestern boundary of the lot with NB PID #00901710; thence in a southeasterly direction along the said prolongation and the said boundary to the southern corner of the said lot; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot and the southeastern boundary of the lot with NB PID #00839720 to the eastern corner of the said lot; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot to its northern corner; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot to a point on the eastern banks or shores of Gaspereau River; thence in a northwesterly direction along the various courses of the said banks or shores, crossing the right-of-way of Route 940, to the eastern banks or shores of Square Lake; thence in a northwesterly direction along the various courses of the said banks or shores and the northeastern banks or shores of the said lake to the western corner of the lot with NB PID #70082904; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said lot and the northwestern boundary of the lot with NB PID #70211511 to the southern corner of the lot with NB PID #70008925; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said lot to a point on the southeastern boundary of the lot with NB PID #70008917; thence in a southwesterly direction along the said boundary to the southern corner of the said lot; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said lot and the southwestern boundary of the lots with NB PID #01051176 and NB PID #00841825 to the eastern corner of the lot with NB PID #01051150; thence in a southwesterly direction along the southeastern boundary of the said lot and the southeastern boundary of the lots with NB PID #00841460, NB PID #00848606, NB PID #00841353 and NB PID #01051119 to the southern corner of the said lot; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said lot to a point on the southeastern boundary of the lot with NB PID #01051077; thence in a southwesterly direction along the said boundary to the southern corner of the said lot; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said lot to the southern corner of the lot with NB PID #00842146;

ladite limite jusqu'à l'angle nord du lot portant le NID NB 00901900; de là, en direction sud-est, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à un point situé sur l'emprise nord-ouest de la route 940; de là, en direction nord-est, le long de ladite emprise jusqu'à un point situé sur le prolongement nord-ouest de la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 00901710; de là, en direction sud-est, le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle sud dudit lot; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot et de la limite sud-est du lot portant le NID NB 00839720 jusqu'à l'angle est dudit lot; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à son angle nord; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à un point situé sur la rive est de la rivière Gaspereau; de là, en direction nord-ouest, suivant les divers méandres de ladite rive et traversant l'emprise de la route 940, jusqu'à la rive est du lac Square; de là, en direction nord-ouest, suivant les divers méandres desdites rives est et nord-est dudit lac jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 70082904; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot et de la limite nord-ouest du lot portant le NID NB 70211511 jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 70008925; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à un point situé sur la limite sud-est du lot portant le NID NB 70008917; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud dudit lot; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest dudit lot et de la limite sud-ouest des lots portant les NID NB 01051176 et 00841825 jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 01051150; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite sud-est dudit lot et de la limite sud-est des lots portant les NID NB 00841460, 00848606, 00841353 et 01051119 jusqu'à l'angle sud dudit lot; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à un point situé sur la limite sud-est du lot portant le NID NB 01051077; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud dudit lot; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 00842146; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest dudit lot et de la limite sud-ouest des lots portant les NID NB 00841874, 00841841 et 00842187 jusqu'à l'angle ouest dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-est du chemin Cormier; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à un point situé sur le prolongement

thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said lot and the southwestern boundary of the lots with NB PID #00841874, NB PID #00841841 and NB PID #00842187 to the western corner of the said lot, the said corner being also a point in the southeastern right-of-way of Cormier Road; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said lot to a point on the southeastern prolongation of the northeastern boundary of the lot with NB PID #70060819; thence in a northwesterly direction along the said prolongation and the said boundary to a point on the southeastern boundary of the lot with NB PID #70158902; thence in a southwesterly direction along the said boundary to the southern corner of the said lot; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said lot to its western corner; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said lot to the southern corner of the lot NB PID #01050681; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said lot to the northern corner of the lot with NB PID #01060391; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot to its northwestern corner, the said corner being also a point on the eastern right-of-way of Saint-André Road; thence in a northerly direction along the said right-of-way to the southern corner of the lot with NB PID #00991133; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot to its eastern corner; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot to a point on the southeastern boundary of the lot with NB PID #70153325; thence in a northeasterly direction along the said boundary to the eastern corner of the said lot; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot and the northeastern boundary of the lots with NB PID #00920983 and NB PID #00956094 to the northern corner of the said lot; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot to a point on the eastern right-of-way of Saint-André Road; thence in a northerly direction along the said right-of-way to the southern corner of the lot with NB PID #01050699, the said point being also a point on the boundary of the Village de Cap-Pele; thence in a southwesterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the southeastern corner of the lot with NB PID #70142419; thence in a southwesterly direction along the southeastern boundary of the eastern portion of the said lot to the southern corner of the said

sud-est de la limite nord-est du lot portant le NID NB 70060819; de là, en direction nord-ouest, le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à un point situé sur la limite sud-est du lot portant le NID NB 70158902; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud dudit lot; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à son angle ouest; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 01050681; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à l'angle nord du lot portant le NID NB 01060391; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à son angle nord-ouest, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise est du chemin Saint-André; de là, en direction nord, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 00991133; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot jusqu'à son angle est; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à un point situé sur la limite sud-est du lot portant le NID NB 70153325; de là, en direction nord-est, le long de ladite limite jusqu'à l'angle est dudit lot; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot et de la limite nord-est des lots portant les NID NB 00920983 et 00956094 jusqu'à l'angle nord dudit lot; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à un point situé sur l'emprise est du chemin Saint-André; de là, en direction nord, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 01050699, ledit point étant aussi un point situé sur la limite du Village de Cap-Pele; de là, en direction sud-ouest, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID NB 70142419; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite sud-est de la partie est dudit lot jusqu'à l'angle sud de ladite partie; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest de ladite partie jusqu'à un point situé sur la limite sud-est de la partie ouest dudit lot, ledit point étant aussi l'angle nord du lot portant le NID NB 70168257; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud de ladite partie; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest de ladite partie et de la limite sud-ouest des lots portant les NID NB 70200621, 00897157, 01050707 et 70304464 jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 00877399; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite sud-est dudit lot et de la limite sud-est des lots portant les NID NB 00852525, 70178850, 01050640, 70153622,

portion; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said portion to a point on the southeastern boundary of the western portion the said lot, the said point being also the northern corner of the lot with NB PID #70168257; thence in a southwesterly direction along the said boundary to the southern corner of the said portion; thence in a northwesterly direction along the southwestern boundary of the said portion and the southwestern boundary of the lots with NB PID #70200621, NB PID #00897157, NB PID #01050707 and NB PID #70304464 to the eastern corner of the lot with NB PID #00877399; thence in a southwesterly direction along the southeastern boundary of the said lot and the southeastern boundary of the lots with NB PID #00852525, NB PID #70178850, NB PID #01050640, NB PID #70153622, NB PID #00850032, NB PID #01047109 and NB PID 70118112 to a point on the northeastern boundary of the lot with NB PID #70335708; thence in a southeasterly direction along the said boundary to the eastern corner of the said lot, the said corner being also a point on the northern right-of-way of Bourgeois Road; thence in a southwesterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the northern corner of the lot with NB PID #01078328, the said corner being also a point on the southeastern right-of-way of Pont Albénie Lane; thence in a southwesterly direction along the said right-of-way to the western corner of the lot with NB PID #70299516, the said corner being also a point on the northern right-of-way of Route 15; thence in a southwesterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way and the right-of-way of Butte à Napoléon Road to the northern corner of the lot with NB PID #00851675; thence in a southwesterly direction along the southeastern boundary of the said right-of-way to a point on the northeastern right-of-way of Route 945; thence in a northwesterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the eastern corner of the lot with NB PID #70249198; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot to its northern corner; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot to its western corner, the said corner being also a point on the southeastern right-of-way of Gallant Settlement Road; thence in a southwesterly direction along the said right-of-way to the northern corner of the lot with NB PID #00855114; thence in a southeasterly direction along the northeastern boundary of the said lot, the northeastern boundary of the northeastern

00850032, 01047109 et 70118112 jusqu'à un point situé sur la limite nord-est du lot portant le NID NB 70335708; de là, en direction sud-est, le long de ladite limite jusqu'à l'angle est dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise nord du chemin Bourgeois; de là, en direction sud-ouest, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle nord du lot portant le NID NB 01078328, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-est de l'allée Pont Albénie; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 70299516, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise nord de la route 15; de là, en direction sud-ouest, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise et l'emprise du chemin Butte-à-Napoléon jusqu'à l'angle nord du lot portant le NID NB 00851675; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite sud-est de ladite emprise jusqu'à un point situé sur l'emprise nord-est de la route 945; de là, en direction nord-ouest, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 70249198; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à son angle nord; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à son angle ouest, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-est du chemin Gallant Settlement; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle nord du lot portant le NID NB 00855114; de là, en direction sud-est, le long de la limite nord-est dudit lot, de la limite nord-est de la partie nord-est du lot portant le NID NB 70182241 et de la limite nord-est du lot portant le NID NB 00857870 jusqu'à un point situé sur la limite nord-ouest du lot portant le NID NB 00857722; de là, en direction nord-est, le long de ladite limite jusqu'à l'angle nord dudit lot; de là, en direction sud-est, le long de la limite nord-est dudit lot et de la limite nord-est des lots portant les NID NB 00850800 et 00857573 jusqu'à l'angle est dudit lot; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite sud-est dudit lot jusqu'à un point situé sur l'emprise nord-est de la route 945; de là, en direction sud-ouest, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 00877951; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite sud-est dudit lot jusqu'à un point situé sur la rive est de la rivière Kouchibouguac; de là, en direction sud-est, suivant les divers méandres de ladite rive jusqu'au point de départ.

portion of the lot with NB PID #70182241 and the northeastern boundary of the lot with NB PID #00857870 to a point on the northwestern boundary of the lot with NB PID #00857722; thence in a northeasterly direction along the said boundary to the northern corner of the said lot; thence in a southeasterly direction along the northeastern boundary of the said lot and the northeastern boundary of the lots with NB PID #00850800 and NB PID #00857573 to the eastern corner of the said lot; thence in a southwesterly direction along the southeastern boundary of the said lot to a point on the northeastern right-of-way of Route 945; thence in a southwesterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the eastern corner of the lot with NB PID #00877951; thence in a southwesterly direction along the southeastern boundary of the said lot to a point on the eastern banks or shores of Kouchibouguac River; thence in a southeasterly direction following the various courses of the said banks or shores to the place of beginning.

6.1(3) The services of fire protection, community services and street lighting are prescribed for that portion of Beaubassin East known as Grand Barachois and described as follows:

Beginning at the point where the northwestern corner of the lot with NB PID #70004072 meets the southern banks or shores of the northumberland Strait, the said corner being also a point on the western boundary of the Village de Cap-Pele; thence in a southerly direction along the western boundary of the said lot to the northwestern corner of a private right-of-way with NB PID #70185749; thence in an easterly direction along the northern boundary of the said right-of-way to the northwestern corner of the lot with NB PID #70185731; thence in a southerly direction along the western boundary of the said lot to the mean high water mark of the northumberland Strait; thence in a northeasterly direction along the various courses of the tidal flats mean high water mark to a point on the western boundary of the lot with NB PID #00851022; thence in a southerly direction along the said boundary and the western boundary of the lot with NB PID #70293881 to the southwestern corner of the said lot, the said corner being also a point on the northern right-of-way of Acadie Road; thence in an easterly direction along the southern boundary of the said lot to a point on the northwestern prolongation of the southwestern boundary of the lot with NB PID #00851014; thence in a southeasterly direction along the said prolonga-

6.1(3) Les services de protection contre les incendies, les services communautaires et l'éclairage des rues sont prescrits pour la partie de Beaubassin-est connue sous le nom de Grand Barachois et délimitée comme suit :

Partant du point d'intersection de l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 70004072 et de la rive sud du détroit de Northumberland, ledit angle étant aussi un point situé sur la limite ouest du Village de Cap-Pele; de là, en direction sud, le long de la limite ouest dudit lot jusqu'à l'angle nord-ouest de l'emprise privée du lot portant le NID NB 70185749; de là, en direction est, le long de la limite nord de ladite emprise jusqu'à l'angle nord-ouest du lot portant le NID NB 70185731; de là, en direction sud, le long de la limite ouest dudit lot jusqu'à la laisse moyenne de pleine mer du détroit de Northumberland; de là, en direction nord-est, suivant les divers méandres de la laisse moyenne de pleine mer des bas fonds intertidaux jusqu'à un point situé sur la limite ouest du lot portant le NID NB 00851022; de là, en direction sud, le long de ladite limite et de la limite ouest du lot portant le NID NB 70293881 jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise nord du chemin Acadie; de là, en direction est, le long de la limite sud dudit lot jusqu'à un point situé sur le prolongement nord-ouest de la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 00851014; de là, en direction sud-est, le long dudit prolongement et de ladite limite, traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle sud

tion and the said boundary, crossing the said right-of-way, to the southern corner of the said lot; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot to a point on the southwestern boundary of the lot with NB PID #00851006; thence in a southeasterly direction along the said boundary and its southeastern prolongation, crossing the right-of-way of Route 15 and the right-of-way of Gallant Settlement Road, to a point on the northwestern boundary of the lot with NB PID #70369624; thence in a southwesterly direction along the said boundary and the northwestern boundary of the lots with NB PID #70005855, NB PID #00850339, NB PID #00850446, NB PID #00850172, NB PID #70207030, NB PID #70181490, NB PID #70005871, NB PID #70005889, NB PID #70005863, NB PID #70005905, NB PID #70005897, NB PID #00850438, NB PID #01101179, NB PID #01108232, NB PID #01108174, NB PID #01101153, NB PID #70179965, NB PID #70162201, NB PID #01100924, NB PID #01100932, NB PID #00857862, NB PID #70182233, NB PID #00857268, NB PID #01108380, NB PID #00855114, NB PID #70182241, NB PID #00857227 and NB PID #70142575 to the western corner of the said lot, the said corner being also a point on the northeastern right-of-way of Gallant Branch Road; thence in a westerly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the northeastern corner of the lot with NB PID #70142583; thence in a westerly direction along the northern boundary of the said lot to its northwestern corner, the said corner being also a point on the southern right-of-way of Gallant Settlement Road, and being also a point on the eastern banks or shores of Kouchibouguac River; thence in a westerly direction along the said right-of-way to a point on the western banks or shores of the said river; thence in a northerly and westerly direction along the various courses of the said banks or shores to a point on the eastern boundary of the lot with NB PID #70164371, the said point being also a point on the northwestern banks or shores of an unnamed brook; thence in a southwesterly direction along the said banks or shores to a point on the southwestern boundary of the lot with NB PID #00857607; thence in a southeasterly direction along the said boundary to the northern corner of the lot with NB PID #01094366; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot to its northwestern corner, the said corner being also a point on the eastern right-of-way of Kinnear Road;

dudit lot; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot jusqu'à un point situé sur la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 00851006; de là, en direction sud-est, le long de ladite limite et de son prolongement sud-est, traversant l'emprise de la route 15 et l'emprise du chemin Gallant Settlement, jusqu'à un point situé sur la limite nord-ouest du lot portant le NID NB 70369624; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite limite et de la limite nord-ouest des lots portant les NID NB 70005855, 00850339, 00850446, 00850172, 70207030, 70181490, 70005871, 70005889, 70005863, 70005905, 70005897, 00850438, 01101179, 01108232, 01108174, 01101153, 70179965, 70162201, 01100924, 01100932, 00857862, 70182233, 00857268, 01108380, 00855114, 70182241, 00857227 et 70142575 jusqu'à l'angle ouest dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise nord-est du chemin Gallant Branch; de là, en direction ouest, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID NB 70142583; de là, en direction ouest, le long de la limite nord dudit lot jusqu'à son angle nord-ouest, ledit angle étant aussi un point situé aussi sur l'emprise sud du chemin Gallant Settlement et un point sur la rive est de la rivière Kouchibouguac; de là, en direction ouest, le long de ladite emprise jusqu'à un point situé sur la rive ouest de ladite rivière; de là, en direction nord et ouest, suivant les divers méandres de la rive est jusqu'à un point situé sur la limite est du lot portant le NID NB 70164371, ledit point étant aussi un point situé sur la rive nord-ouest d'un ruisseau non désigné; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite rive jusqu'à un point situé sur la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 00857607; de là, en direction sud-est, le long de ladite limite jusqu'à l'angle nord du lot portant le NID NB 01094366; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot jusqu'à son angle nord-ouest, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise est du chemin Kinnear; de là, en direction nord, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID NB 00830315; de là, en direction nord-ouest, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID NB 01108455, ledit angle étant aussi l'angle nord-est du lot portant le NID NB 01100957; de là, en direction ouest, le long de la limite nord dudit lot, de la limite nord des lots portant les NID NB 70139217 et 00853762, et du prolongement ouest de ladite limite jusqu'à un point situé sur la rive ouest de la rivière Aboujagane; de là, en direction nord et ouest, le long

thence in a northerly direction along the said right-of-way to the southwestern corner of the lot with NB PID #00830315; thence in a northwesterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the southeastern corner of the lot with NB PID #01108455, the said corner being also the northeastern corner of the lot with NB PID #01100957; thence in a westerly direction along the northern boundary of the said lot, the northern boundary of the lots with NB PID #70139217 and NB PID #00853762 and the western prolongation of the said boundary to a point on the western banks or shores of Aboujagane River; thence in a northerly and westerly direction along the said banks or shores to a point in the centre of Mill Creek; thence in a westerly and southerly direction along the centre of the said creek to a point on the northern boundary of the lot with NB PID #70006267; thence in a westerly direction along the northern boundary of the said lot and the northern boundary of the lots with NB PID #70163738, NB PID #00858753, NB PID #01090174, NB PID #01090166 and NB PID #70091756 to the southeastern corner of the lot with NB PID #70006325; thence in a westerly direction along the southern boundary of the said lot to its southwestern corner; thence in a northerly direction along the western boundary of the said lot to the northeastern corner of the lot with NB PID #70421326; thence in a westerly direction along the northern boundary of the said lot to a point on the eastern boundary of the lot with NB PID #01045970; thence in a northerly direction along the eastern boundary of the said lot and the eastern boundary of the lots with NB PID #00861336, NB PID #01045962, NB PID #01053941 and NB PID #00861559 and the northern prolongation of the said boundary to a point on the northern right-of-way of Route 15; thence in a westerly direction along the said right-of-way to the southeastern corner of the lot with NB PID #70322920; thence in a northerly direction along the eastern boundary of the said lot and its prolongation to a point on the northern right-of-way of Route 133; thence in a westerly direction along the said right-of-way to a point on the eastern banks or shores of Lac des Boudreau; thence in a northerly direction along the various courses of the said banks or shores to the southern banks or shores of the Northumberland Strait; thence in an easterly direction along the various courses of the said banks or shores to the place of beginning.

de ladite rive jusqu'à un point situé au centre du ruisseau Mill; de là, en direction ouest et sud, le long du centre dudit ruisseau jusqu'à un point situé sur la limite nord du lot portant le NID NB 70006267; de là, en direction ouest, le long de la limite nord dudit lot et de la limite nord des lots portant les NID NB 70163738, 00858753, 01090174, 01090166 et 70091756 jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID NB 70006325; de là, en direction ouest, le long de la limite sud dudit lot jusqu'à son angle sud-ouest, de là, en direction nord, le long de la limite ouest dudit lot jusqu'à l'angle nord-est du lot portant le NID NB 70421326; de là, en direction ouest, le long de la limite nord dudit lot jusqu'à un point situé sur la limite est du lot portant le NID NB 01045970; de là, en direction nord, le long de la limite est dudit lot, de la limite est des lots portant les NID NB 00861336, 01045962, 01053941 et 00861559, et du prolongement nord de ladite limite jusqu'à un point situé sur l'emprise nord de la route 15; de là, en direction ouest, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID NB 70322920; de là, en direction nord, le long de la limite est dudit lot et de son prolongement jusqu'à un point situé sur l'emprise nord de la route 133; de là, en direction ouest, le long de ladite emprise jusqu'à un point situé sur la rive est du lac des Boudreau; de là, en direction nord, suivant les divers méandres de ladite rive jusqu'à la rive sud du détroit de Northumberland; de là, en direction est, le long des divers méandres de ladite rive jusqu'au point de départ.

6.1(4) The services of fire protection and street lighting are prescribed for that portion of Beaubassin East known as Boudreau West and described as follows:

Beginning at the point where the southeastern corner of the lot with NB PID #00860254 meets the northern right-of-way of Route 133, the said corner being also the point where the western banks or shores of Lac des Boudreau meet the said right-of-way; thence in an easterly direction along the said right-of-way to a point on the northern prolongation of the western boundary of the lot with NB PID #00882753; thence in a southerly direction along the said prolongation, the said boundary and the western boundary of the lot with NB PID #00861419 to a point on the northern right-of-way of Route 15; thence in an easterly direction along the said right-of-way to a point on the northern prolongation of the western boundary of the lot with NB PID #00883231; thence in a southerly direction along the said prolongation, the said boundary and the western boundary of the lots with NB PID #01045830 and NB PID #70421326 to a point on the northern boundary of the lot with NB PID #01090406; thence in a westerly direction along the northern boundary of the said lot and the northern boundary of the lots with NB PID #01090380, NB PID #01085190, NB PID #70403597, NB PID #70403639, NB PID #70403613 and NB PID #70163720 and the northeastern portion of the lot with NB PID #01085174 to a point on the northeastern right-of-way of Lino Road; thence in a westerly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the northeastern corner of the western portion of the said lot; thence in a westerly direction along the northern boundary of the said portion and the northern boundary of the lots with NB PID #01085182 and NB PID #70267281 to the southeastern corner of the lot with NB PID #01046010; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot to a point measuring 304.8 metres perpendicular distance from and south of the southern lane of the southern right-of-way of Route 15, the said point being also a point on the southern boundary of the town of Shediac; thence in an easterly direction parallel to and maintaining a perpendicular distance 304.8 metres south of the said lane to a point on the southeastern prolongation of the line measuring 304.8 metres perpendicular distance from and northeast of the northeastern right-of-way of Route 140, commonly known as the

6.1(4) Les services de protection contre les incendies et l'éclairage des rues sont prescrits pour la partie de Beaubassin-est connue sous le nom de Boudreau-Ouest et délimitée comme suit :

Partant du point d'intersection de l'angle sud-est du lot portant le NID NB 00860254 et de l'emprise nord de la route 133, ledit angle étant aussi le point d'intersection de la rive ouest du lac des Boudreau et de ladite emprise; de là, en direction est, le long de ladite emprise jusqu'à un point situé sur le prolongement nord de la limite ouest du lot portant le NID NB 00882753; de là, en direction sud, le long dudit prolongement de ladite limite et de la limite ouest du lot portant le NID NB 00861419 jusqu'à un point situé sur l'emprise nord de la route 15; de là, en direction est, le long de ladite emprise jusqu'à un point situé sur le prolongement nord de la limite ouest du lot portant le NID NB 00883231; de là, en direction sud, le long dudit prolongement, de ladite limite et de la limite ouest des lots portant les NID NB 01045830 et 70421326 jusqu'à un point situé sur la limite nord du lot portant le NID NB 01090406; de là, en direction ouest, le long de la limite nord dudit lot et de la limite nord des lots portant les NID NB 01090380, 01085190, 70403597, 70403639, 70403613, 70163720 et de la partie nord-est du lot portant le NID NB 01085174 jusqu'à un point situé sur l'emprise nord-est du chemin Lino; de là, en direction ouest, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle nord-est de la partie ouest dudit lot; de là, en direction ouest, le long de la limite nord de ladite partie et de la limite nord des lots portant les NID NB 01085182 et 70267281 jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID NB 01046010; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à un point situé à une distance perpendiculaire de 304,8 mètres, au sud de la voie sud de l'emprise sud de la route 15, ledit point étant aussi un point situé sur la limite sud de la ville de Shediac; de là, en direction est, parallèlement et à une distance perpendiculaire de 304,8 mètres, au sud de ladite voie jusqu'à un point situé sur le prolongement sud-est de la ligne à une distance perpendiculaire de 304,8 mètres, au nord-est de l'emprise nord-est de la route 140, connue sous le nom de chemin Ohio; de là, en direction nord-ouest, le long dudit prolongement, et en direction nord-ouest, parallèlement et à une distance perpendiculaire de 304,8 mètres, au nord-est de ladite emprise, traversant l'emprise de la route 15, jusqu'à un point situé sur la rive sud d'un ruisseau connu lo-

Ohio Road; thence in a northwesterly direction along the said prolongation, and continuing in a northwesterly direction parallel to and maintaining a perpendicular distance 304.8 metres northeast of the said right-of-way, crossing the right-of-way of Route 15, to a point on the southern banks or shores of a brook locally known as Little Barachois River; thence in a northeasterly direction along the various courses of the said banks or shores, crossing the right-of-way of Route 133, to a point on the southern banks or shores of Shediac Bay; thence in an easterly direction along the various courses of the said banks or shores and continuing southeasterly along the various courses of the western banks or shores of the northumberland Strait to the easternmost point of the lot with NB PID #00861674; thence southwesterly, southerly and southeasterly along the various courses of the western banks or shores of Lac des Boudreau to the place of beginning.

6.1(5) The services of fire protection, street lighting, community services and recreational facilities are prescribed for that portion of Beaubassin East known as Haute-Aboujagane and described as follows:

Beginning at the point where the northeastern boundary of the lot with NB PID #01064948 meets the parish line between Sackville Parish and Shediac Parish; thence in a northwesterly direction along the said boundary to the northern corner of the said lot; thence in a northwesterly direction along a straight line to the eastern corner of the lot with NB PID #70059548; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot, crossing the right-of-way of Malakoff Road, to a point on the southeastern boundary of the lot with NB PID #01064971; thence in a northeasterly direction along the said boundary to a point on the southeastern prolongation of the northeastern boundary of the lot with NB PID #01070549; thence in a northwesterly direction along the said prolongation, the said boundary and the northeastern boundary of the lots with NB PID #01070440, NB PID #01070531 and NB PID #01070523 to the southern corner of the lot with NB PID #70113162; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot and its northeastern prolongation to a point on the northeastern right-of-way of Old Sackville Road; thence in a northwesterly direction along the said right-of-way to the western corner of the eastern portion of the lot with NB PID #70402565, the said corner being also the southern

calement sous le nom de rivière Petit Barachois; de là, en direction nord-est, suivant les divers méandres de ladite rive et traversant l'emprise de la route 133, jusqu'à un point situé sur la rive sud de la baie de Shediac; de là, en direction est, suivant les divers méandres de ladite rive et en direction sud-est, suivant les divers méandres de la rive ouest du détroit de Northumberland, jusqu'au point le plus à l'est du lot portant le NID NB 00861674; de là, en direction sud-ouest, sud et sud-est, suivant les divers méandres de la rive ouest du lac des Boudreau, jusqu'au point de départ.

6.1(5) Les services de protection contre les incendies, l'éclairage des rues, les services communautaires et les installations récréatives sont prescrits pour la partie de Beaubassin-est connue sous le nom de Haute-Aboujagane et délimitée comme suit :

Partant du point d'intersection de la limite nord-est du lot portant le NID NB 01064948 et de la limite séparant les paroisses de Sackville et de Shediac; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite limite jusqu'à l'angle nord dudit lot; de là, en direction nord-ouest, suivant une ligne droite, jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 70059548; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot, traversant l'emprise du chemin Malakoff, jusqu'à un point situé sur la limite sud-est du lot portant le NID NB 01064971; de là, en direction nord-est, le long de ladite limite jusqu'à un point situé sur le prolongement sud-est de la limite nord-est du lot portant le NID NB 01070549; de là, en direction nord-ouest, le long dudit prolongement, de ladite limite et de la limite nord-est des lots portant les NID NB 01070440, 01070531 et 01070523 jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 70113162; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot et de son prolongement nord-est jusqu'à un point situé sur l'emprise nord-est du chemin Old Sackville; de là, en direction nord-ouest, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle ouest de la partie est du lot portant le NID NB 70402565, ledit angle étant aussi l'angle sud de la partie est du lot portant le NID NB 01046689; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est de ladite partie et de la li-

corner of the eastern portion of the lot with NB PID #01046689; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said portion and the southeastern boundary of the lot with NB PID #01085257 to the northeastern corner of the said lot; thence in a westerly direction along the northern boundary of the said lot to the southeastern corner of the lot with NB PID #01085182; thence in a northerly direction along the eastern boundary of the said lot, crossing the right-of-way of Lino Road, to a point on the southern boundary of the lot with NB PID #70403167; thence in an easterly direction along the said boundary to the southeastern corner of the said lot, the said corner being also a point on the southwestern right-of-way of Lino Road; thence in an easterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the southwestern corner of the lot with NB PID #01046002; thence in an easterly direction along the southern boundary of the said lot and the southern boundary of the lots with NB PID #01053925 and NB PID #70403332 to the southeastern corner of the said lot; thence in a northerly direction along the eastern boundary of the said lot and the eastern boundary of the lots with NB PID #70403159, NB PID #01045996, NB PID #01045988 and NB PID #01045970 to the southwestern corner of the lot with NB PID #01045830; thence in an easterly direction along the southern boundary of the said lot and the southern boundary of the lots with NB PID #01045814 and NB PID #70003124 to a point on the western boundary of the lot with NB PID #70006325; thence in a southerly direction along the said boundary to the southwestern corner of the said lot; thence in an easterly direction along the southern boundary of the said lot and the southern boundary of the lots with NB PID #70006341, NB PID #70006358, NB PID #01090612, NB PID #70006291, NB PID #70006440, NB PID #00880849 and NB PID #00858985 to a point in the centre of Mill Creek; thence in a northerly and easterly direction along the various courses of the centre of the said creek to a point on the western banks or shores of Aboujagane River; thence in an easterly and southerly direction along the various courses of the said banks or shores and continuing along the western banks or shores of Kinnear River to a point on the parish line between Sackville Parish and Shediac Parish; thence in a southwesterly direction along the said parish line to the place of beginning.

mite sud-est du lot portant le NID NB 01085257 jusqu'à l'angle nord-est dudit lot; de là, en direction ouest, le long de la limite nord dudit lot jusqu'à l'angle sud-est du lot portant le NID NB 01085182; de là, en direction nord, le long de la limite est dudit lot, traversant l'emprise du chemin Lino, jusqu'à un point situé sur la rive sud du lot portant le NID NB 70403167; de là, en direction est, le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud-est dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-ouest du chemin Lino; de là, en direction est, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID NB 01046002; de là, en direction est, le long de la limite sud dudit lot et de la limite sud des lots portant les NID NB 01053925 et 70403332 jusqu'à l'angle sud-est dudit lot; de là, en direction nord, le long de la limite est dudit lot et de la limite est des lots portant les NID NB 70403159, 01045996, 01045988 et 01045970 jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID NB 01045830; de là, en direction est, le long de la limite sud dudit lot et de la limite sud des lots portant les NID NB 01045814 et 70003124 jusqu'à un point situé sur la limite ouest du lot portant le NID NB 70006325; de là, en direction sud, le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot; de là, en direction est, le long de la limite sud dudit lot et de la limite sud des lots portant les NID NB 70006341, 70006358, 01090612, 70006291, 70006440, 00880849 et 00858985 jusqu'à un point situé au centre du ruisseau Mill; de là, en direction nord et est, suivant les divers méandres du centre dudit ruisseau jusqu'à un point situé sur la rive ouest de la rivière Aboujagane; de là, en direction est et sud, suivant les divers méandres de ladite rive et le long de la rive ouest de la rivière Kinnear jusqu'à un point situé sur la limite séparant les paroisses de Sackville et de Shediac; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite limite séparant les paroisses jusqu'au point de départ.

6.1(6) The services of fire protection and community services are prescribed for that portion of Beaubassin East known as Cormier Village and described as follows:

Beginning at the point where the parish line between Sackville Parish and Shediac Parish meets the western banks or shores of the Kouchibouguac River; thence in a southwesterly direction along the said parish line to a point on the eastern banks or shores of Kinnear River; thence in a northwesterly direction along the various courses of the said banks or shores to a point on the western prolongation of the southern boundary of the lot with NB PID #01101005; thence in an easterly direction along the said prolongation, the said boundary and the southern boundary of the lots with NB PID #01101070, NB PID #00900134, NB PID #00855064, NB PID #70294863, NB PID #70159397, NB PID #70295746, NB PID #70292602, NB PID #00855106, NB PID #00853846, NB PID #01106657, NB PID #00853374, NB PID #00853341, NB PID #00854620, NB PID #70115217, NB PID #70282025 and NB PID #01108455 to the southeastern corner of the said lot, the said corner being also a point on the western right-of-way of Kinnear Road; thence in a southeasterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way to the southwestern corner of the lot with NB PID #00830315, the said corner being also a point on the western boundary of the lot with NB PID #01093905; thence in a southerly direction along the said boundary to the southwestern corner of the said lot; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot to its eastern corner; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot and the northeastern boundary of the lot with NB PID #00857243 to a point on the southeastern banks or shores of an unnamed brook; thence in a northeasterly direction along the various courses of the said banks or shores, crossing the right-of-way of Cormier-Village Road, to the eastern corner of the lot with NB PID #70164371, the said corner being also a point on the western banks or shores of Kouchibouguac River; thence in an easterly, northeasterly and southerly direction along the various courses of the said banks or shores to a point on the southeastern right-of-way of Gallant Settlement Road; thence in a northeasterly direction along the said right-of-way to the western corner of the lot with NB PID #01108380; thence in a southeasterly direction along the southwestern boundary of the

6.1(6) Les services de protection contre les incendies et les services communautaires sont prescrits pour la partie de Beaubassin-est connue sous le nom de Cormier Village et délimitée comme suit :

Partant du point d'intersection de la limite séparant les paroisses de Sackville et de Shediac, et de la rive ouest de la rivière Kouchibouguac; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite limite séparant les paroisses jusqu'à un point situé sur la rive est de la rivière Kinnear; de là, en direction nord-ouest, suivant les divers méandres de ladite rive, jusqu'à un point situé sur le prolongement ouest de la limite sud du lot portant le NID NB 01101005; de là, en direction est, le long dudit prolongement, de ladite limite et de la limite sud des lots portant les NID NB 01101070, 00900134, 00855064, 70294863, 70159397, 70295746, 70292602, 00855106, 00853846, 01106657, 00853374, 00853341, 00854620, 70115217, 70282025 et 01108455 jusqu'à l'angle sud-est dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise ouest du chemin Kinnear; de là, en direction sud-est, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot portant le NID NB 00830315, ledit angle étant aussi un point situé sur la limite ouest du lot portant le NID NB 01093905; de là, en direction sud, le long de ladite limite jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot jusqu'à son angle est; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot et de la limite nord-est du lot portant le NID NB 00857243 jusqu'à un point situé sur la rive sud-est d'un ruisseau non désigné; de là, en direction nord-est, suivant les divers méandres de ladite rive et traversant l'emprise du chemin Cormier Village, jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 70164371, ledit angle étant aussi un point situé sur la rive ouest de la rivière Kouchibouguac; de là, en direction est, nord-est et sud, suivant les divers méandres de ladite rive, jusqu'à un point situé sur l'emprise sud-est du chemin Gallant Settlement; de là, en direction nord-est, le long de ladite emprise jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 01108380; de là, en direction sud-est, le long de la limite sud-ouest dudit lot jusqu'à son angle sud; de là, en direction nord-est, le long de la limite sud-est dudit lot jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 01094267; de là, en direction sud-est, le long de la limite sud-ouest dudit lot et de la limite sud-ouest du lot portant le NID NB 01094168 jusqu'à l'angle nord du lot portant le NID NB 70145867; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest

said lot to its southern corner; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot to the western corner of the lot with NB PID #01094267; thence in a southeasterly direction along the southwestern boundary of the said lot and the southwestern boundary of the lot with NB PID #01094168 to the northern corner of the lot with NB PID #70145867; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot and the northwestern boundary of the lot with NB PID #70176151 to the western corner of the said lot, the said corner being also a point on the northeastern right-of-way of Route 945; thence in a southwesterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the northern corner of the lot with NB PID #00850776; thence in a southwesterly direction along the northwestern boundary of the said lot and its southwestern prolongation to a point on the western banks or shores of Kouchibouguac River; thence in a southeasterly direction along the various courses of the said banks or shores to the place of beginning.

6.1(7) The services of fire protection and street lighting are prescribed for that portion of Beaubassin East known as Trois-Ruisseaux and Petit-Cap and described as follows:

Beginning at the point where the most southeastern limits of the Village de Cap-Pele meet a point on the northeastern boundary of the lot with NB PID #70017983, the said point being also a point on the western banks or shores of the northumberland Strait; thence in a southeasterly direction along the various courses of the said banks or shores, around Little Cape, and continuing along the western banks or shores of the western arm of Shemoque Harbour to a point on the northern banks or shores of Copp Brook; thence westerly following the various courses of the said banks or shores, crossing the right-of-way of Route 950, to the southern corner of the lot with NB PID #00839324; thence in a northeasterly direction along the southeastern boundary of the said lot to its eastern corner; thence northwesterly along the northeastern boundary of said lot a point on the eastern boundary of the lot with NB PID #00839951; thence in a northerly direction along the said boundary and the eastern boundary of the lots with NB PID #00839944, NB PID #01098706, NB PID #01106509, NB PID #00642609, NB PID #00840165, NB PID #00839894 and NB PID #70230651 to the northeastern corner of the said lot; thence in a

du dit lot et de la limite nord-ouest du lot portant le NID NB 70176151 jusqu'à l'angle ouest dudit lot, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise nord-est de la route 945; de là, en direction sud-ouest, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle nord du lot portant le NID NB 00850776; de là, en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest dudit lot et de son prolongement sud-ouest jusqu'à un point situé sur la rive ouest de la rivière Kouchibouguac; de là, en direction sud-est, suivant les divers méandres de ladite rive jusqu'au point de départ.

6.1(7) Les services de protection contre les incendies et l'éclairage des rues sont prescrits pour la partie de Beaubassin-est connue sous le nom de Trois-Ruisseaux et Petit-Cap et délimitée comme suit :

Partant du point d'intersection de la limite la plus au sud-est du Village de Cap-Pele et d'un point situé sur la limite nord-est du lot portant le NID NB 70017983, ledit point étant aussi un point situé sur la rive ouest du détroit de Northumberland; de là, en direction sud-est, suivant les divers méandres de ladite rive, autour de Little Cape et le long de la rive ouest du bras ouest de Shemoque Harbour jusqu'à un point situé sur la rive nord du ruisseau Copp; de là, en direction ouest, suivant les divers méandres de ladite rive et traversant l'emprise de la route 950, jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 00839324; de là, en direction nord-est, suivant la limite sud-est dudit lot jusqu'à son angle est; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à un point situé sur la limite est du lot portant le NID NB 00839951; de là, en direction nord, le long de ladite limite et de la limite est des lots portant les NID NB 00839944, 01098706, 01106509, 00642609, 00840165, 00839894 et 70230651 jusqu'à l'angle nord-est dudit lot; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot et de la limite nord-est des lots portant les NID NB 01099290, 01099274, 01100072, 01100080 et 01100098 jusqu'à un point situé sur la

northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot and the northeastern boundary of the lots with NB PID #01099290, NB PID #01099274, NB PID #01100072, NB PID #01100080 and NB PID #01100098 to a point on the eastern boundary of the lot with NB PID #01100122; thence in a northerly direction along the eastern boundary of the said lot and the eastern boundary of the lots with NB PID #01100148 and NB PID #01100130 to the northeastern corner of the said lot; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot to its northern corner, the said corner being also a point on the southeastern right-of-way of Portage Road; thence in a northwesterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the eastern corner of the lot with NB PID #01056977; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot and the northeastern boundary of the lot with NB PID #70153994 to the southern corner of the lot with NB PID #00848804, the said corner being also a point on the southeastern boundary of the Village de Cap-Pele; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot to its northeastern corner, the said corner being also a point on the right-of-way of Trois-Ruisseaux Road; thence in a northwesterly direction along a straight line, crossing the said right-of-way, to the eastern corner of the lot with NB PID #01056621; thence in a northwesterly direction along the northeastern boundary of the said lot and the northeastern boundary of the lot with NB PID #00991125 to a point on the southwestern prolongation of the southeastern boundary of the lot with NB PID #00843813; thence in a northeasterly direction along the said prolongation and the said boundary to the western corner of the lot with NB PID #00842468; thence in a northeasterly direction along the northwestern boundary of the said lot and its northeastern prolongation to the place of beginning.

5 Section 7 of the Regulation is repealed.

6 This Regulation comes into force on July 31, 2006.

limite est du lot portant le NID NB 01100122; de là, en direction nord, le long de la limite est dudit lot et de la limite est des lots portant les NID NB 01100148 et 01100130 jusqu'à l'angle nord-est dudit lot; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à son angle nord, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise sud-est du chemin du Portage; de là, en direction nord-ouest, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 01056977; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot et de la limite nord-est du lot portant le NID NB 70153994 jusqu'à l'angle sud du lot portant le NID NB 00848804, ledit angle étant aussi un point situé sur la limite sud-est du Village de Cap-Pele; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à son angle nord-est, ledit angle étant aussi un point situé sur l'emprise du chemin Trois-Ruisseaux; de là, en direction nord-ouest, suivant une ligne droite et traversant ladite emprise, jusqu'à l'angle est du lot portant le NID NB 01056621; de là, en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est dudit lot et de la limite nord-est du lot portant le NID NB 00991125 jusqu'à un point situé sur le prolongement sud-ouest de la limite sud-est du lot portant le NID NB 00843813; de là, en direction nord-est, le long dudit prolongement et de ladite limite jusqu'à l'angle ouest du lot portant le NID NB 00842468; de là, en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest dudit lot et de son prolongement nord-est jusqu'au point de départ.

5 L'article 7 du Règlement est abrogé.

6 Le présent règlement entre en vigueur le 31 juillet 2006.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-61**

under the

**NATURAL PRODUCTS ACT
(O.C. 2006-281)**

Filed July 27, 2006

Regulation Outline

Citation	1
Definitions	2
Act — Loi	
Agency — Agence	
Plan — Plan	
regulated area — zone réglementée	
regulated product — produit réglementé	
PART 1	
PLAN	
Purpose of Part	3
Application of Plan	4
Regulated product	5
Regulated area	6
Purposes for establishment of Agency	7
Mission statement and strategic objectives of Agency	8
Financing	9
PART 2	
POWERS OF AGENCY	
Powers of Agency	10
PART 3	
LEVIES AND CHARGES	
Levies and charges	11
PART 4	
COMMENCEMENT	
Commencement	12

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-61**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES PRODUITS NATURELS
(D.C. 2006-281)**

Déposé le 27 juillet 2006

Sommaire

Citation	1
Définitions	2
Agence — Agency	
Loi — Act	
Plan — Plan	
produit réglementé — regulated product	
zone réglementée — regulated area	
PARTIE 1	
PLAN	
Objet de la partie	3
Application du Plan	4
Produit réglementé	5
Zone réglementée	6
Objet de l'établissement de l'Agence	7
Déclaration de mission et objectifs stratégiques de l'Agence	8
Financement	9
PARTIE 2	
POUVOIRS DE L'AGENCE	
Pouvoirs de l'Agence	10
PARTIE 3	
REDEVANCES ET FRAIS	
Redevances et frais	11
PARTIE 4	
ENTRÉE EN VIGUEUR	
Entrée en vigueur	12

Under section 18, on the recommendation of the Minister, and sections 34 and 41 of the *Natural Products Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Blueberry Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*.

Definitions

2 The following definitions apply in this Regulation.

“Act” means the *Natural Products Act*. (*Loi*)

“Agency” means Bleuets NB Blueberries. (*Agence*)

“Plan” means the plan set out in Part 1. (*Plan*)

“regulated area” means the area specified in section 6. (*zone réglementée*)

“regulated product” means the farm product specified in section 5. (*produit réglementé*)

PART 1

PLAN

Purpose of Part

3 The purpose of this Part is to establish a plan for the Agency established for the purposes set out in section 7.

Application of Plan

4 The Plan applies to all persons engaged in producing the regulated product in the regulated area.

Regulated product

5 For the purposes of this Regulation, the regulated product is blueberries.

Regulated area

6 For the purposes of this Regulation, the regulated area is the Province.

Purposes for establishment of Agency

7 The purposes for which the Agency is established are:

En vertu de l’article 18, sur la recommandation du Ministre, et des articles 34 et 41 de la *Loi sur les produits naturels*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs aux bleuets - Loi sur les produits naturels*.

Définitions

2 Les définitions suivantes s’appliquent au présent règlement.

« Agence » Bleuets NB Blueberries. (*Agency*)

« Loi » La *Loi sur les produits naturels*. (*Act*)

« Plan » Le plan établi à la partie 1. (*Plan*)

« produit réglementé » Le produit de ferme précisé à l’article 5. (*regulated product*)

« zone réglementée » La région précisée à l’article 6. (*regulated area*)

PARTIE 1

PLAN

Objet de la partie

3 L’objet de la présente partie est d’établir un plan pour l’Agence établie aux fins prévues à l’article 7.

Application du Plan

4 Le Plan s’applique à l’ensemble des personnes s’occupant de la production du produit réglementé dans la zone réglementée.

Produit réglementé

5 Aux fins du présent règlement, le produit réglementé est le bleuet.

Zone réglementée

6 Aux fins du présent règlement, la zone réglementée est la province.

Objet de l’établissement de l’Agence

7 L’Agence est établie aux fins suivantes :

(a) the promotion of the consumption and use of the regulated product; and

(b) research activities pertaining to the regulated product.

Mission statement and strategic objectives of Agency

8 The mission statement and strategic objectives of the Agency are:

(a) through communications, liaison, research and education, to represent blueberry producers to other sectors of the blueberry industry, consumers and the public, with respect to all matters concerning the promotion of the consumption and use of the regulated product; and

(b) to encourage the development of efficient and competitive practices within the industry.

Financing

9 The levies and charges authorized to be imposed under this Regulation shall be used to finance the operation of the Plan.

PART 2 POWERS OF AGENCY

Powers of Agency

10 The powers of a corporation under the *Business Corporations Act* are vested in the Agency, and, subject to the Act, in the exercise of such powers the members of the Agency shall be deemed to be its shareholders and directors.

PART 3 LEVIES AND CHARGES

Levies and charges

11 The Agency is authorized:

(a) to fix levies or charges and to impose them on and collect them from persons engaged in the production of the whole or any part of the regulated product;

(b) for the purposes of paragraph (a), to classify the persons referred to in that paragraph into groups and fix the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts; and

a) la promotion de la consommation et de l'utilisation du produit réglementé;

b) les activités de recherche se rapportant au produit réglementé.

Déclaration de mission et objectifs stratégiques de l'Agence

8 La déclaration de mission et les objectifs stratégiques de l'Agence sont les suivants :

a) au moyen de communication, de contrats, de recherches et d'enseignement, de représenter les producteurs de bleuets auprès des autres secteurs de l'industrie du bleuët, des consommateurs et du public, à l'égard de toutes matières concernant la promotion de la consommation et de l'utilisation du produit réglementé;

b) de promouvoir le développement de pratiques efficaces et concurrentielles dans l'industrie.

Financement

9 Les redevances et frais autorisés pour imposition en vertu du présent règlement sont utilisés pour le financement de l'exploitation du Plan.

PARTIE 2 POUVOIRS DE L'AGENCE

Pouvoirs de l'Agence

10 L'Agence est investie des pouvoirs d'une corporation prévus à la *Loi sur les corporations commerciales* et, sous réserve de la Loi, dans l'exercice de ces pouvoirs, les membres de l'Agence sont réputés en être ses actionnaires et administrateurs.

PARTIE 3 REDEVANCES ET FRAIS

Redevances et frais

11 L'Agence est habilitée :

a) à fixer des redevances ou frais, à les imposer aux personnes s'occupant de la production de la totalité ou d'une partie du produit réglementé et à percevoir ces redevances ou frais de ces personnes;

b) aux fins de l'alinéa a), à classer en groupes les personnes visées à l'alinéa a) et à fixer le montant des redevances ou frais qui peuvent être exigés des personnes qui les composent;

(c) to use the levies or charges under paragraph (a) for the purposes of the Agency, including expenses of the Agency and promotion and research activities.

c) à affecter les redevances ou frais prévus à l'alinéa a) aux fins de l'Agence, y compris les dépenses de l'Agence et les activités de promotion et de recherche.

PART 4

COMMENCEMENT

Commencement

12 *This Regulation comes into force on August 1, 2006.*

PARTIE 4

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

12 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} août 2006.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-62**

under the

NATURAL PRODUCTS ACT

Filed July 31, 2006

Regulation Outline

Citation	1
Definitions	2
Act — Loi	
Agency — Agence	
designated representative — représentant désigné	
district — district	
eligible producer — producteur habilité	
member — membre	
person — personne	
Plan — Plan	
regulated area — zone réglementée	
regulated product — produit réglementé	
Membership of Agency	3
Term of office	4
Designated representative	5
Qualifications of members	6
Annual district meetings	7
Change of address	8
List of eligible producers	9
Voting at annual district meetings	10
Vacancy	11
Removal of member	12
Powers of Agency	13
Advisory committees	14
By-laws	15
Commencement	16

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-62**

établi en vertu de la

LOI SUR LES PRODUITS NATURELS

Déposé le 31 juillet 2006

Sommaire

Citation	1
Définitions	2
Agence — Agency	
district — district	
Loi — Act	
membre — member	
personne — person	
Plan — Plan	
producteur habilité — eligible producer	
produit réglementé — regulated product	
représentant désigné — designated representative	
zone réglementée — regulated area	
Membres de l'Agence	3
Durée du mandat	4
Représentant désigné	5
Qualités requises des membres	6
Assemblées annuelles de district	7
Changement d'adresse	8
Liste des producteurs habilités	9
Vote lors des assemblées annuelles de district	10
Vacance au sein de l'Agence	11
L'Agence peut démettre un membre	12
Pouvoirs de l'Agence	13
Comités consultatifs	14
Règlements administratifs	15
Entrée en vigueur	16

Under sections 19 and 35 of the *Natural Products Act*, the Commission makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Blueberry Plan Administration Regulation - Natural Products Act*.

Definitions

2 The following definitions apply in this Regulation.

“Act” means the *Natural Products Act*. (*Loi*)

“Agency” means Bleuets NB Blueberries. (*Agence*)

“designated representative” means an individual appointed under section 5. (*représentant désigné*)

“district” means a district described in section 3. (*district*)

“eligible producer” means a producer who cultivates the regulated product on at least 2 hectares of land. (*producteur habilité*)

“member” means a member of the Agency. (*membre*)

“person” means an individual, corporation, partnership or cooperative. (*personne*)

“Plan” means the Plan as defined in the *Blueberry Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*. (*Plan*)

“regulated area” means the regulated area as defined in the *Blueberry Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*. (*zone réglementée*)

“regulated product” means the regulated product as defined in the *Blueberry Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*. (*produit réglementé*)

Membership of Agency

3(1) The Agency shall consist of 9 members.

En vertu des articles 19 et 35 de la *Loi sur les produits naturels*, la Commission établit le règlement suivant :

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement concernant la gestion du Plan relatif aux bleuets - Loi sur les produits naturels*.

Définitions

2 Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« Agence » Bleuets NB Blueberries. (*Agency*)

« district » District décrit à l’article 3. (*district*)

« Loi » La *Loi sur les produits naturels*. (*Act*)

« membre » Membre de l’Agence. (*member*)

« personne » Particulier, corporation, société en nom collectif ou coopérative. (*person*)

« Plan » S’entend du Plan selon la définition qu’en donne le *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs aux bleuets - Loi sur les produits naturels*. (*Plan*)

« producteur habilité » Producteur qui cultive le produit réglementé sur un terrain d’au moins 2 hectares. (*eligible producer*)

« produit réglementé » S’entend du produit réglementé selon la définition qu’en donne le *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs aux bleuets - Loi sur les produits naturels*. (*regulated product*)

« représentant désigné » Particulier nommé en vertu de l’article 5. (*designated representative*)

« zone réglementée » S’entend de la zone réglementée selon la définition qu’en donne le *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs aux bleuets - Loi sur les produits naturels*. (*regulated area*)

Membres de l’Agence

3(1) L’Agence se compose de neuf membres.

3(2) Three members shall be elected from each of the following districts:

(a) District 1, consisting of the counties of Charlotte, Saint John, Kings, Queens, Sunbury, York and Carleton;

(b) District 2, consisting of the counties of Westmorland, Albert, Kent and Northumberland excluding the parish of Alnwick; and

(c) District 3, consisting of the counties of Gloucester, Restigouche, Madawaska and Victoria and the parish of Alnwick in Northumberland County.

3(3) Notwithstanding subsection (2), the first members of the Agency

(a) shall be appointed by the Commission, and

(b) shall continue in office until their successors are elected as members.

3(4) An individual shall only sit as one member during his or her term of office.

Term of office

4 Each elected member shall hold office for a 3-year term and shall assume office at the first meeting of the Agency after the election.

Designated representative

5(1) Where an eligible producer is a corporation, partnership or cooperative and wishes to vote or be elected as a member at an annual district meeting, the eligible producer shall appoint one individual as a designated representative to act on behalf of the eligible producer and shall file the designation with the Agency.

5(2) Where an eligible producer is a corporation or cooperative incorporated in New Brunswick, the designated representative must be an officer or shareholder of the eligible producer.

5(3) Where an eligible producer is a corporation or cooperative incorporated outside New Brunswick, the designated representative must be a principal officer of the eligible producer in New Brunswick.

3(2) Trois membres venant de chacun des districts suivants sont élus :

a) district 1, qui comprend les comtés de Charlotte, de Saint John, de Kings, de Queens, de Sunbury, de York et de Carleton;

b) district 2, qui comprend les comtés de Westmorland, d'Albert, de Kent et de Northumberland, à l'exclusion de la paroisse d'Alnwick;

c) district 3, qui comprend les comtés de Gloucester, de Restigouche, de Madawaska et de Victoria et la paroisse d'Alnwick dans le comté de Northumberland.

3(3) Malgré le paragraphe (2), les premiers membres de l'Agence sont:

a) nommés par la Commission;

b) restent en fonction jusqu'à l'élection de leurs successeurs à titre de membres.

3(4) Un particulier ne peut occuper qu'un seul poste à titre de membre pendant la durée de son mandat.

Durée du mandat

4 Les membres sont élus pour un mandat de trois ans; ils entrent en fonction lors de la première réunion de l'Agence qui suit l'élection.

Représentant désigné

5(1) Lorsqu'un producteur habilité est une corporation, une société en nom collectif ou une coopérative et qu'il désire voter ou être élu comme membre lors d'une assemblée annuelle de district, le producteur habilité nomme un seul particulier comme représentant désigné pour représenter le producteur habilité et dépose la désignation auprès de l'Agence.

5(2) Lorsqu'un producteur habilité est une corporation ou une coopérative constituée au Nouveau-Brunswick, le représentant désigné doit être un dirigeant ou un actionnaire du producteur habilité.

5(3) Lorsqu'un producteur habilité est une corporation ou une coopérative constituée à l'extérieur du Nouveau-Brunswick, le représentant désigné doit être un dirigeant principal du producteur habilité au Nouveau-Brunswick.

5(4) Where an eligible producer is a partnership, the designated representative must be a partner of the eligible producer.

5(5) Only the individual appointed as a designated representative of an eligible producer under subsection (1) shall vote at an annual district meeting or be elected as a member on behalf of the eligible producer.

Qualifications of members

6(1) Subject to subsections (2) and (3), a person shall not hold office as a member representing a district unless the person

- (a) is an individual, and
- (b) is an eligible producer in the district.

6(2) A designated representative of an eligible producer that is a corporation or cooperative may hold office as a member representing a district if

- (a) the eligible producer
 - (i) has filed the designation with the Agency, and
 - (ii) is incorporated in Canada, and
- (b) the designated representative
 - (i) where the eligible producer is incorporated in New Brunswick, is an officer or shareholder of the eligible producer, and
 - (ii) where the eligible producer is incorporated outside New Brunswick, is a principal officer of the eligible producer in New Brunswick.

6(3) A designated representative of an eligible producer that is a partnership may hold office as a member representing a district if

- (a) the eligible producer
 - (i) has filed the designation with the Agency, and

5(4) Lorsqu'un producteur habilité est une société en nom collectif, le représentant désigné doit être un associé du producteur habilité.

5(5) Seul le particulier nommé comme représentant désigné d'un producteur habilité en vertu du paragraphe (1) peut voter lors de l'assemblée annuelle de district ou peut être élu comme membre pour représenter le producteur habilité.

Qualités requises des membres

6(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une personne ne peut occuper un poste de membre représentant un district à moins qu'elle ne satisfasse aux conditions suivantes :

- a) elle est un particulier;
- b) elle est un producteur habilité dans le district.

6(2) Le représentant désigné d'un producteur habilité qui est une corporation ou une coopérative peut occuper un poste de membre représentant un district si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le producteur habilité :
 - (i) a déposé la désignation auprès de l'Agence,
 - (ii) est constitué en corporation au Canada;
- b) le représentant désigné :
 - (i) est un dirigeant ou un actionnaire du producteur habilité lorsque le producteur habilité est constitué en corporation au Nouveau-Brunswick,
 - (ii) est un dirigeant principal du producteur habilité au Nouveau-Brunswick lorsque le producteur habilité est constitué en corporation à l'extérieur du Nouveau-Brunswick.

6(3) Le représentant désigné d'un producteur habilité qui est une société en nom collectif peut occuper un poste de membre représentant un district si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le producteur habilité :
 - (i) a déposé la désignation auprès de l'Agence,

(ii) has filed a declaration with the Agency that the designated representative is a partner of the eligible producer, and

(b) the designated representative is a partner of the eligible producer.

6(4) A designated representative shall hold office as a member only for so long as he or she remains a designated representative.

6(5) Where an eligible producer notifies the Agency that an individual has ceased to be its designated representative, the Agency shall declare the member's position vacant.

Annual district meetings

7(1) In accordance with this section, the Agency shall call an annual district meeting of eligible producers for each district

(a) to review the operations of the Agency and the Plan,

(b) to review the financial statements of the Agency for the previous fiscal year,

(c) to elect a member to represent the district, and

(d) to consider any other matter raised by eligible producers and designated representatives concerning the promotion and research of the regulated product.

7(2) An annual district meeting of eligible producers shall be held on the date fixed by the Agency.

7(3) Notice of an annual district meeting setting out the date, time and place fixed for the meeting shall be published in a newspaper published in the Province and having general circulation in the regulated area.

7(4) Notice shall be published under subsection (3) at least 7 days before the date fixed for the annual district meeting.

7(5) One of the elected members representing the district shall act as chair of an annual meeting of that district unless none of the elected members are able or willing to act, in which case, the eligible producers and designated representatives present at the meeting shall choose one among them to be the chair.

(ii) a déposé une déclaration auprès de l'Agence établissant que le représentant désigné est un associé du producteur habilité;

b) le représentant désigné est un associé du producteur habilité.

6(4) Un représentant désigné occupe son poste de membre tant qu'il conserve la qualité de représentant désigné.

6(5) Lorsqu'un producteur habilité avise l'Agence qu'un particulier a cessé d'être son représentant désigné, l'Agence déclare le poste du membre vacant.

Assemblées annuelles de district

7(1) Conformément au présent article, l'Agence convoque une assemblée annuelle pour chaque district des producteurs habilités aux fins suivantes :

a) faire le point sur les activités de l'Agence et le Plan;

b) examiner les états financiers de l'Agence pour l'année financière précédente;

c) élire les membres pour représenter le district;

d) étudier toute autre question soulevée par des producteurs habilités et des représentants désignés concernant la promotion ou la recherche du produit réglementé.

7(2) L'assemblée annuelle de district des producteurs habilités a lieu à la date fixée par l'Agence.

7(3) L'avis de convocation d'une assemblée annuelle de district précisant la date, l'heure et le lieu de la réunion est publié dans un journal publié dans la province et diffusé généralement dans la zone réglementée.

7(4) L'avis prévu au paragraphe (3) doit être publié au moins sept jours avant la date fixée pour l'assemblée annuelle de district.

7(5) Un des membres élus qui représentent le district agit comme président de l'assemblée annuelle de ce district, sauf si ce membre en est empêché ou refuse d'agir, auquel cas les producteurs habilités et les représentants désignés présents à l'assemblée choisissent un président en leur sein.

7(6) The Secretary-Manager of the Agency shall act as secretary of an annual district meeting or in his or her absence, the chair may appoint an individual to be the secretary of the meeting.

Change of address

8(1) An eligible producer or designated representative shall notify the Agency of any change of his or her recorded address not later than 14 days after the change.

8(2) Where, in the opinion of the Agency, a change has occurred in the address of an eligible producer or designated representative, the Agency may change the recorded address.

List of eligible producers

9(1) The Agency shall, before the date fixed for an annual district meeting, prepare a list of eligible producers.

9(2) The list of eligible producers shall be

- (a) arranged in alphabetical order and according to the district in which blueberries are cultivated, and
- (b) based upon the records of the Agency.

9(3) Additions to or deletions from the list of eligible producers may be made at any time by the Agency where it receives sufficient evidence as to qualifications to vote.

Voting at annual district meetings

10(1) Subject to subsections (2) and (3), only eligible producers whose names appear on the list of eligible producers are entitled to vote at an annual district meeting.

10(2) Where the Agency has not prepared the list of eligible producers required by subsection 9(1), a producer who proves to the satisfaction of the chair at an annual district meeting that he or she is an eligible producer is entitled to vote at the annual district meeting.

10(3) A producer whose name is not on the list of eligible producers and who proves to the satisfaction of the chair at an annual district meeting that he or she is an eligible producer is entitled to vote at the annual district meeting.

10(4) A person who is a producer in more than one district may vote in only one district each year and shall in-

7(6) Le secrétaire-directeur de l'Agence agit comme secrétaire de l'assemblée annuelle de district ou, en son absence, le président peut nommer un particulier pour agir comme secrétaire de l'assemblée.

Changement d'adresse

8(1) Il incombe au producteur habilité ou au représentant désigné de signaler à l'Agence tout changement d'adresse dans les quatorze jours du changement.

8(2) L'Agence peut corriger l'adresse d'un producteur habilité ou d'un représentant désigné, consignée dans ses registres, lorsqu'il estime qu'il est justifié de le faire.

Liste des producteurs habilités

9(1) L'Agence établit, avant la date fixée pour l'assemblée annuelle de district, la liste des producteurs habilités.

9(2) La liste des producteurs habilités doit être :

- a) présentée dans l'ordre alphabétique et selon le district où se fait la cueillette de bleuets;
- b) basée sur les registres de l'Agence.

9(3) L'Agence peut faire à tout moment des additions à la liste des producteurs habilités ou des retranchements de celle-ci sur preuve suffisante des qualités requises pour voter.

Vote lors des assemblées annuelles de district

10(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), seuls les producteurs habilités dont les noms figurent sur la liste des producteurs habilités ont droit de vote à l'assemblée annuelle de district.

10(2) Lorsque l'Agence n'a pas établi la liste des producteurs habilités ainsi que l'exige le paragraphe 9(1), tout producteur qui prouve à la satisfaction du président à l'assemblée annuelle de district qu'il est un producteur habilité a droit de vote à l'assemblée annuelle de district.

10(3) Le producteur dont le nom ne figure pas sur la liste des producteurs habilités et qui prouve à la satisfaction du président à l'assemblée annuelle de district qu'il est un producteur habilité a droit de vote à l'assemblée annuelle de district.

10(4) Une personne qui est producteur dans plusieurs districts ne peut voter que dans un district par année et elle

form the Agency of the district in which he or she intends to vote before the annual meeting for that district.

10(5) An individual voting in an election is entitled to vote only once in the election.

10(6) Where there is a dispute as to the qualifications to vote, the Commission shall settle the dispute.

10(7) The voting for members of the Agency shall be by secret ballot and the counting of the ballots shall be supervised by a scrutineer appointed by the chair of the annual district meeting with the consent of the eligible producers and designated representatives present at the meeting.

10(8) No eligible producer or designated representative shall be elected as a member unless he or she receives a majority of the votes cast at the annual district meeting.

Vacancy

11(1) If a position is not filled after an election for a district, or a member representing a district becomes unwilling or unable to act, or a vacancy in respect of a district occurs for any other reason, the Agency shall, subject to subsection 3(4), appoint at the next regular meeting of the Agency or the next annual meeting for that district, whichever occurs first, a person qualified under section 6 from that district to fill the vacancy.

11(2) Where no person from the district is willing to be appointed under subsection (1), the Agency shall, subject to subsection 3(4), appoint a person who is otherwise qualified under section 6 from another district to fill the vacancy.

11(3) A member appointed under this section shall hold office for the remainder of the term of the member whose position was vacated.

Removal of member

12 The Agency may remove from office any member who

(a) has violated the Act, the regulations under the Act or an order of the Agency or the Commission,

doit aviser l'Agence de son choix de district dans lequel elle a l'intention de voter avant la tenue de l'assemblée annuelle de ce district.

10(5) Le particulier qui vote lors d'une élection n'a droit de voter qu'une seule fois lors de l'élection.

10(6) Toutes les contestations portant sur les qualités requises pour voter sont tranchées par la Commission.

10(7) L'élection des membres de l'Agence a lieu au scrutin secret et le dépouillement du scrutin se fait sous le contrôle d'un scrutateur nommé par le président de l'assemblée annuelle de district avec l'assentiment des producteurs habilités et des représentants désignés présents à l'assemblée.

10(8) Pour être élu membre, un producteur habilité ou un représentant désigné doit réunir la majorité des voix exprimées lors de l'assemblée annuelle de district.

Vacance au sein de l'Agence

11(1) Lorsqu'un poste au sein de l'Agence n'est pas rempli à la suite d'une élection pour un district, qu'un membre représentant un district refuse d'exercer ses fonctions ou en est empêché, ou qu'une vacance au sein de l'Agence à l'égard d'un district se produit pour une autre raison, l'Agence, sous réserve du paragraphe 3(4), nomme, lors de sa prochaine réunion ordinaire ou lors de l'assemblée annuelle de ce district, le premier des événements à se produire étant celui à retenir, une personne qui a les qualités requises prévues à l'article 6 et venant de ce district pour remplir la vacance.

11(2) Dans le cas où aucune personne venant du district n'accepte d'être nommée en vertu du paragraphe (1), l'Agence, sous réserve du paragraphe 3(4), nomme une personne qui a par ailleurs les qualités requises prévues à l'article 6 et venant d'un autre district pour remplir la vacance.

11(3) Le membre nommé en vertu du présent article occupe son poste pour le reste du mandat du membre dont le poste au sein de l'Agence est vacant.

L'Agence peut démettre un membre

12 L'Agence peut démettre de ses fonctions tout membre qui, selon le cas :

a) a contrevenu à la Loi, aux règlements établis en vertu de la Loi ou à l'un des arrêtés de l'Agence ou de la Commission;

(b) has been convicted of an offence under the *Criminal Code* (Canada), or

(c) has failed to attend 3 consecutive meetings of the Agency without reasonable excuse.

Powers of Agency

13 The following powers are vested in the Agency:

(a) to exempt from the Plan respecting promotion or research of the regulated product any producer or class of producers;

(b) to appoint officers and employees, assign their duties and fix their remuneration;

(c) to undertake and assist in the promotion of the consumption and use of the regulated product, the improvement of the quality and variety of the regulated product and the publication of information in relation to the regulated product; and

(d) to undertake or to engage other persons to conduct research activities with respect to, and advertise and promote in any other manner, the regulated product.

Advisory committees

14 The Agency may establish advisory committees to advise and to make recommendations to the Agency in respect of any matter respecting which the Agency is empowered to make orders under the Act, the regulations under the Act or the Plan.

By-laws

15 The Agency may make by-laws that are not inconsistent with the Act, the regulations under the Act or the Plan.

Commencement

16 *This Regulation comes into force on August 1, 2006.*

b) a été déclaré coupable d'une infraction prévue au *Code criminel* (Canada);

c) sans excuse raisonnable, a omis d'assister à trois réunions consécutives de l'Agence.

Pouvoirs de l'Agence

13 L'Agence est investie des pouvoirs suivants :

a) soustraire du Plan se rapportant à la promotion ou à la recherche du produit réglementé tout producteur ou toute catégorie de producteurs;

b) nommer des dirigeants et employés, leur attribuer leurs fonctions et fixer leur rémunération;

c) se charger de faire et aider à faire la promotion de la consommation et de l'utilisation du produit réglementé, l'amélioration de la qualité et de la variété du produit réglementé et la publication des renseignements relatifs au produit réglementé;

d) se charger de faire ou charger d'autres personnes de la conduite d'activités de recherche à l'égard du produit réglementé et annoncer et promouvoir le produit réglementé de toute autre manière.

Comités consultatifs

14 L'Agence peut établir des comités consultatifs chargés de conseiller l'Agence et de lui faire des recommandations sur les questions relativement auxquelles elle est autorisée à prendre des arrêtés en application de la Loi, des règlements établis en vertu de la Loi ou du Plan.

Règlements administratifs

15 L'Agence peut établir des règlements administratifs qui ne sont pas incompatibles avec la Loi, les règlements établis en vertu de la Loi ou le Plan.

Entrée en vigueur

16 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} août 2006.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-63**

**under the
COMMUNITY PLANNING ACT**

Filed July 31, 2006

1 Section 2 of New Brunswick Regulation 97-122 under the Community Planning Act is amended

(a) by repealing the definition “total tax base” and substituting the following:

“total tax base” means the amount that represents the total of the combined local service district tax base, the municipal tax base of The Town of Grand Falls, Town of St. Leonard, Village of Drummond and Village of Sainte-Anne-de-Madawaska and the rural community tax base of Saint-André.

(b) by adding the following definition in alphabetical order:

“rural community tax base” means rural community tax base as defined in the *Municipalities Act*;

2 Section 5 of the Regulation is amended

(a) in subsection (1)

(i) by repealing paragraph (b) and substituting the following:

(b) by the councils of Town of St. Leonard, Village of Drummond and Village of Sainte-Anne-de-Madawaska, one each;

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-63**

**établi en vertu de la
LOI SUR L'URBANISME**

Déposé le 31 juillet 2006

1 L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 97-122 établi en vertu de la Loi sur l'urbanisme est modifié

a) par l'abrogation de la définition « assiette fiscale totale » et son remplacement par ce qui suit :

« assiette fiscale totale » désigne le montant qui représente le total de l'assiette fiscale de district de services locaux combinée et des assiettes fiscales municipales de La Ville de Grand-Sault, de la ville appelée Town of St. Leonard, du village appelé Village of Drummond et du village appelé Village of Sainte-Anne-de-Madawaska;

b) par l'adjonction de la définition suivante selon l'ordre alphabétique :

« assiette fiscale de la communauté rurale » désigne l'assiette fiscale de la communauté rurale définie dans la *Loi sur les municipalités*;

2 L'article 5 du Règlement est modifié

a) au paragraphe (1),

(i) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :

b) les conseils de la ville appelée Town of St. Leonard, du village appelé Village of Drummond et du village appelé Village of Sainte-Anne-de-Madawaska nomment chacun un membre;

(ii) *by adding after paragraph (b) the following:*

(b.1) by the rural community council of Saint-André, two; and

(iii) *in paragraph (c)*

(A) *in subparagraph (i) by striking out “Drummond,” and substituting “Drummond, and”;*

(B) *by repealing subparagraph (ii);*

(b) *in subsection (2)*

(i) *by repealing paragraph (d);*

(ii) *by adding before paragraph (e) the following:*

(d.1) the members appointed by the rural community council of Saint-André shall be appointed for a term of office expiring March 1, 2009; and

(c) *in subsection (3) by striking out “the Minister or council” and substituting “the Minister, council or rural community council”;*

(d) *by repealing subsection (4) and substituting the following:*

5(4) If a member of the Commission dies, resigns, vacates or is removed from office, the Minister, council or rural community council that appointed the member shall appoint another person to replace that member, and that person shall hold office at the pleasure of the Minister, council or rural community council that appointed the member, as the case may be, for the remainder of the term of the member who is replaced.

(e) *in subsection (5) by striking out “the Minister or council” and substituting “the Minister, council or rural community council”.*

3 *Section 6 of the Regulation is amended*

(a) *by renumbering the section as subsection 6(1);*

(ii) *par l'adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :*

b.1) le conseil de la communauté rurale de Saint-André nomme deux membres; et

(iii) *à l'alinéa c),*

(A) *au sous-alinéa (i), par la suppression de « Drummond, » et son remplacement par « Drummond, et »;*

(B) *par l'abrogation du sous-alinéa (ii);*

b) *au paragraphe (2),*

(i) *par l'abrogation de l'alinéa d);*

(ii) *par l'adjonction, avant l'alinéa e), de ce qui suit :*

d.1) les membres nommés par le conseil de la communauté rurale de Saint-André exercent un mandat se terminant le 1^{er} mars 2009; et

c) *au paragraphe (3), par la suppression de « du Ministre ou du conseil » et son remplacement par « du Ministre, du conseil ou du conseil de la communauté rurale »;*

d) *par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

5(4) Si un membre de la Commission décède, démissionne, abandonne son poste ou est démis de ses fonctions, le Ministre, le conseil ou le conseil de la communauté rurale qui l'a nommé, nomme son remplaçant qui demeure en fonction durant le bon plaisir du Ministre, conseil ou conseil de la communauté rurale qui l'a nommé selon le cas, pour le reste de la durée du mandat du membre qu'il remplace.

e) *au paragraphe (5), par la suppression de « le Ministre ou le conseil » et son remplacement par « le Ministre, le conseil ou le conseil de la communauté rurale ».*

3 *L'article 6 du Règlement est modifié*

a) *par la renumérotation de l'article qui devient le paragraphe 6(1);*

(b) in subsection (1)

(i) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

6(1) The proportions in which funds are to be contributed to the Commission by the councils of The Town of Grand Falls, Town of St. Leonard, Village of Drummond and Village of Sainte-Anne-de-Madawaska, by the rural community council of Saint-André and by the Minister for the unincorporated areas in the district to meet the expenses of the Commission shall be as follows:

(ii) by repealing paragraph (d);

(iii) by adding before paragraph (e) the following:

(d.1) by the rural community council of Saint-André, in proportion to the percentage that the rural community tax base of Saint-André for the previous year bears to the total tax base; and

(c) by adding after subsection (1) the following:

6(2) Notwithstanding paragraph (1)(d.1), for the period falling between July 31, 2006, and December 31, 2006, the rural community council of Saint-André shall contribute funds to the Commission in proportion to the percentage that the total of the municipal tax base of the former Village de St. André for 2005 and the local service district tax base for the former local service district of the parish of Saint-André for 2005 bears to the total tax base.

4 The appointments of the following members of the La Vallée District Planning Commission are revoked:

(a) the member appointed by the council of Village de St. André; and

(b) the member appointed by the Minister to represent the local service district of the parish of Saint-André.

5 All contracts, agreements and orders relating to allowance, fees, salaries, expenses, compensation and remuneration to be paid to a member of the La Vallée Dis-

b) au paragraphe (1),

(i) par la suppression du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

6(1) Les dépenses de la Commission sont prises en charge par les conseils de La Ville de Grand-Sault, de la ville appelée Town of St. Leonard, du village appelé Village of Drummond et du village appelé Village of Sainte-Anne-de-Madawaska, le conseil de la communauté rurale de Saint-André et par le Ministre pour ce qui est des secteurs non constitués en municipalité du District, le tout selon l'équation suivante :

(ii) par l'abrogation de l'alinéa d);

(iii) par l'adjonction, avant l'alinéa e), de ce qui suit :

d.1) par le conseil de la communauté rurale de Saint-André, une contribution équivalente au pourcentage que représente l'assiette fiscale de la communauté rurale de Saint-André de l'année précédente par rapport à l'assiette fiscale totale; et

c) par l'adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

6(2) Nonobstant l'alinéa (1)d.1), pour la période comprise entre le 31 juillet 2006 et le 31 décembre 2006, la contribution du conseil de la communauté rurale de Saint-André à la Commission est égale au pourcentage que représente l'assiette fiscale de l'ancien Village de St. André pour l'année 2005 et l'assiette fiscale de district de services locaux de l'ancien district de services locaux de la paroisse de Saint-André pour l'année 2005 par rapport à l'assiette fiscale totale.

4 Les nominations des membres suivants de la Commission du district d'aménagement de La Vallée sont révoquées :

a) les membres nommés par le conseil du Village de St. André;

b) le membre nommé par le Ministre pour représenter le district de services locaux de la paroisse de Saint-André.

5 Tous les contrats, les ententes et les ordonnances portant sur les allocations, les droits à verser, les salaires, les dépenses, les indemnités et la rémunération à

trict Planning Commission whose appointment is revoked under section 4 are null and void.

6 *Notwithstanding the provisions of any contract, agreement or order, no allowance, fee, salary, expenses, compensation or remuneration shall be paid to a member of the La Vallée District Planning Commission whose appointment is revoked under section 4.*

7 *No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against the Minister or the Crown in right of the Province as a result of the revocation of appointments under section 4.*

8 *This Order comes into force on July 31, 2006.*

être versée aux membres de la Commission du district d'aménagement de La Vallée, dont la nomination a été révoquée en vertu de l'article 4, sont nuls et non avenue.

6 *Nonobstant les dispositions de tout contrat, entente ou ordonnance, aucune allocation, droit à verser, salaire, dépense, indemnité et rémunération ne peut être versé à un membre de la Commission du district d'aménagement de La Vallée dont la nomination a été révoquée en vertu de l'article 4.*

7 *Aucun droit d'action, aucune demande ni autre recours n'existe ou ne peut être institué contre le Ministre ou la Couronne du chef de la province en raison de la révocation des nominations en vertu de l'article 4.*

8 *Le présent arrêté entre en vigueur le 31 juillet 2006.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-64**

under the

**MOTOR VEHICLE ACT
(O.C. 2006-297)**

Filed August 18, 2006

1 *Section 2 of New Brunswick Regulation 2001-67 under the Motor Vehicle Act is amended by adding the following definition in alphabetical order:*

“lift axle” means an axle fitted with a device that enables the axle to be removed from contact with the ground by the vehicle operator or enables the operator to adjust the load carried by the axle; (« *essieu relevable* »)

2 *This Regulation comes into force on August 31, 2006.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-64**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES VÉHICULES À MOTEUR
(D.C. 2006-297)**

Déposé le 18 août 2006

1 *L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2001-67 établi en vertu de la Loi sur les véhicules à moteur est modifié par l'adjonction, dans l'ordre alphabétique, de la définition suivante :*

« *essieu relevable* » désigne un essieu muni d'un dispositif permettant au conducteur du véhicule de soustraire l'essieu du contact du sol ou d'ajuster le chargement supporté par l'essieu; (“*lift axle*”)

2 *Le présent règlement entre en vigueur le 31 août 2006.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-65**

under the

**MOTOR VEHICLE ACT
(O.C. 2006-298)**

Filed August 18, 2006

1 *Section 2 of New Brunswick Regulation 89-65 under the Motor Vehicle Act is amended in the definition “special permit” by striking out “Minister” and substituting “Minister of Transportation”.*

2 *Section 3 of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Transportation”.*

3 *Section 4 of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Transportation”.*

4 *Section 5 of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Transportation”.*

5 *Section 6 of the Regulation is amended*

(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Transportation”;

(b) in paragraph (b) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Transportation”;

(c) in paragraph (c)

(i) in subparagraph (ii) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Transportation”;

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-65**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES VÉHICULES À MOTEUR
(D.C. 2006-298)**

Déposé le 18 août 2006

1 *L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 89-65 établi en vertu de la Loi sur les véhicules à moteur est modifié à la définition « autorisation spéciale » par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Transports ».*

2 *L'article 3 du Règlement est modifié au passage qui précède l'alinéa a) par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Transports ».*

3 *L'article 4 du Règlement est modifié au passage qui précède l'alinéa a) par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Transports ».*

4 *L'article 5 du Règlement est modifié au passage qui précède l'alinéa a) par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Transports ».*

5 *L'article 6 du Règlement est modifié*

a) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Transports »;

b) à l'alinéa b), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Transports »;

c) à l'alinéa c),

(i) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Transports »;

(ii) *in subparagraph (iv) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Transportation”.*

6 Section 7 of the Regulation is amended

(a) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Transportation”;*

(b) *in paragraph (c) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Transportation”.*

7 Section 8 of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Transportation”.

8 Section 9 of the Regulation is amended

(a) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Transportation”;*

(b) *in paragraph (b) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Transportation”;*

(c) *in subparagraph (c)(iii) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Transportation”.*

9 Section 10 of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Transportation”.

10 Section 11 of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Transportation”.

11 This Regulation comes into force on August 31, 2006.

(ii) *au sous-alinéa (iv), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Transports ».*

6 L'article 7 du Règlement est modifié

a) *au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Transports »;*

b) *à l'alinéa c), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Transports ».*

7 L'article 8 du Règlement est modifié au passage qui précède l'alinéa a) par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Transports ».

8 L'article 9 du Règlement est modifié

a) *au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Transports »;*

b) *à l'alinéa b), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Transports »;*

c) *au sous-alinéa c)(iii), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Transports ».*

9 L'article 10 du Règlement est modifié au passage qui précède l'alinéa a) par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Transports ».

10 L'article 11 du Règlement est modifié au passage qui précède l'alinéa a) par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Transports ».

11 Le présent règlement entre en vigueur le 31 août 2006.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-66**

under the

**MEDICAL SERVICES PAYMENT ACT
(O.C. 2006-299)**

Filed August 18, 2006

1 *Schedule 2 of New Brunswick Regulation 84-20 under the Medical Services Payment Act is amended by repealing paragraph (x) and substituting the following:*

- (x) bariatric surgery unless the person
 - (i) has a body mass index of 40 or greater,
 - (ii) has obesity-related comorbid conditions, and
 - (iii) has, under the supervision of a medical practitioner, commenced and failed an exercise and diet program to reduce the person's weight to a more acceptable level;

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-66**

établi en vertu de la

**LOI SUR LE PAIEMENT
DES SERVICES MÉDICAUX
(D.C. 2006-299)**

Déposé le 18 août 2006

1 *L'annexe 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-20 établi en vertu de la Loi sur le paiement des services médicaux, est modifiée par l'abrogation de l'alinéa x) et son remplacement par ce qui suit :*

- x) la chirurgie bariatrique à moins que la personne ne présente les conditions suivantes :
 - (i) elle a un indice de masse corporelle égal ou supérieur à 40,
 - (ii) elle souffre de comorbidités médicales associées à l'obésité;
 - (iii) elle a commencé et échoué un régime amaigrissant et un programme d'exercices afin de réduire son poids à un niveau plus acceptable tout en étant sous surveillance médicale;



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-67**

under the

**ELECTIONS ACT
(O.C. 2006-328)**

Filed August 18, 2006

1 Section 3 of New Brunswick Regulation 99-16 under the Elections Act is amended

(a) by repealing subsection (2) and substituting the following:

3(2) A special ballot paper issued under section 87.3 of the *Elections Act* shall be in a write-in format and shall include the following:

(a) on the front of the ballot paper, a blank space that is at least 10 centimetres in length and 4 centimetres in height, is the natural colour of the paper and is surrounded by a black ground that is at least 2 centimetres wide on all sides of the blank space; and

(b) on the back of the ballot paper, a blank space for each of the following:

(i) the electoral district in which the elector ordinarily resides;

(ii) the signature of the special ballot officer who issues the ballot paper; and

(iii) the date of the ordinary polling day for the election.

(b) by repealing subsection (3).

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-67**

établi en vertu de la

**LOI ÉLECTORALE
(D.C. 2006-328)**

Déposé le 18 août 2006

1 L'article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 99-16 établi en vertu de la Loi électorale est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

3(2) Un bulletin de vote spécial délivré en vertu de l'article 87.3 de la Loi électorale doit être un bulletin à remplir et doit comporter ce qui suit :

a) au recto du bulletin de vote, un espace en blanc d'au moins 10 centimètres de longueur et 4 centimètres de hauteur, de la couleur naturelle du papier et entouré d'un fond noir d'au moins 2 centimètres de largeur de chaque côté de l'espace blanc;

b) au verso du bulletin de vote, un espace blanc pour chacune des choses suivantes :

(i) la circonscription électorale où l'électeur réside ordinairement,

(ii) la signature de l'agent des bulletins de vote spéciaux qui a délivré le bulletin de vote,

(iii) la date du jour ordinaire du scrutin pour l'élection.

b) par l'abrogation du paragraphe (3).

2 *The Regulation is amended by adding after section 3 the following:*

Poll Books

3.1 The poll book to be used at the ordinary and advance polls shall include Forms 15, 17, 32, 33 and 34, and any other forms that the Chief Electoral Officer considers necessary for maintaining an accurate record of voting at each poll.

3 *Schedule A of the Regulation is amended*

(a) *by adding after section 21 the following:*

21.1 Special Ballot Paper Illustration

(b) *by repealing section 23;*

(c) *by repealing section 24;*

(d) *by repealing section 25;*

(e) *by repealing section 28 and substituting the following:*

28 Declaration for Voting at Advance Poll

4 *Form 2 of the Regulation is repealed and the attached Form 2 is substituted.*

5 *Form 3 of the Regulation is repealed and the attached Form 3 is substituted.*

6 *The Regulation is amended by adding, after Form 21, the attached Form 21.1.*

7 *Form 22 of the Regulation is repealed and the attached Form 22 is substituted.*

8 *Form 23 of the Regulation is repealed.*

9 *Form 24 of the Regulation is repealed.*

10 *Form 25 of the Regulation is repealed.*

11 *Form 26 of the Regulation is repealed and the attached Form 26 is substituted.*

2 *Le Règlement est modifié par l'adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :*

Registre du scrutin

3.1 Le registre du scrutin qui doit être utilisé au scrutin ordinaire et au scrutin par anticipation doit comprendre les formules 15, 17, 32, 33 et 34 et toute autre formule que le directeur général des élections estime nécessaire à la tenue d'un registre précis des votes à chaque scrutin.

3 *L'annexe A du Règlement est modifiée*

a) *par l'adjonction, après l'article 21, de ce qui suit :*

21.1 Illustration du bulletin de vote spécial

b) *par l'abrogation de l'article 23;*

c) *par l'abrogation de l'article 24;*

d) *par l'abrogation de l'article 25;*

e) *par l'abrogation de l'article 28 et son remplacement par ce qui suit :*

28 Déclaration pour voter au bureau de scrutin par anticipation

4 *La formule 2 du Règlement est abrogée et remplacée par la formule 2 ci-jointe.*

5 *La formule 3 du Règlement est abrogée et remplacée par la formule 3 ci-jointe.*

6 *Le Règlement est modifié par l'adjonction, après la formule 21, de la formule 21.1 ci-jointe.*

7 *La formule 22 du Règlement est abrogée et remplacée par la formule 22 ci-jointe.*

8 *La formule 23 du Règlement est abrogée.*

9 *La formule 24 du Règlement est abrogée.*

10 *La formule 25 du Règlement est abrogée.*

11 *La formule 26 du Règlement est abrogée et remplacée par la formule 26 ci-jointe.*

12 *Form 28 of the Regulation is repealed and the attached Form 28 is substituted.*

13 *This Regulation comes into force on August 18, 2006.*

12 *La formule 28 du Règlement est abrogée et remplacée par la formule 28 ci-jointe.*

13 *Le présent règlement entre en vigueur le 18 août 2006.*

FORM 2

PROCLAMATION

(Elections Act, R.S.N.B. 1973, c.E-3, s.18(1))

PROVINCE OF NEW BRUNSWICK

ELECTORAL DISTRICT OF _____ No. _____

NOTICE is hereby given that:

In accordance with Her Majesty’s writ dated (**month, day and year**), I will receive nominations of candidates for the election of a member to serve in the Legislative Assembly for this electoral district. Nominations may be made at my office, at the address given below, at any time before 2:00 p.m. on (**date nominations close**), after which no further nominations will be received.

If a poll is granted, the poll will be taken on (**day and date**), between 10:00 a.m. and 8:00 p.m. Further notice will be given of polling station locations.

If a poll is granted, advance polls will be held between 10:00 a.m. and 8:00 p.m. on Saturday, (**date nine days before polling day**), and Monday, (**date seven days before polling day**), at places of which I will give further notice.

If a poll is held, I will open the ballot boxes, add up the number of votes given to the several candidates and declare the candidate with the largest number of votes elected, at (**time**) on (**date four days after polling day**) at my office, described below.

The returning office for the electoral district is located at (**civic address**).

Issued at _____ on _____
(municipality or community) (date)

Returning Officer

FORMULE 2**AVIS D'ÉLECTION***(Loi électorale, L.R.N.-B., c.E-3, art.18(1))*

PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

CIRCONSCRIPTION
ÉLECTORALE DE

N°

AVIS est donné que :

Conformément au bref de Sa Majesté, en date du (**jour, mois et année**), je recevrai les déclarations de candidature pour l'élection d'un député à l'Assemblée législative pour cette circonscription électorale. Les déclarations de candidature peuvent être faites à mon bureau à l'adresse indiquée ci-après, en tout temps avant 14 heures le (**date de la clôture du dépôt des déclarations**), après quoi aucune autre déclaration de candidature ne sera acceptée.

Que le scrutin, s'il est décidé d'en tenir un, soit tenu le (**jour et date**), entre 10 heures et 20 heures, aux bureaux de scrutin dont je vous aviserai par la suite.

Que si la tenue d'un scrutin est décidée, des bureaux de scrutin par anticipation seront ouverts entre 10 et 20 heures le samedi (**date située neuf jours avant le jour du scrutin**) et le lundi (**date située sept jours avant le jour du scrutin**) aux endroits dont je vous aviserai par la suite.

Si un scrutin est tenu, j'ouvrirai les urnes, additionnerai les votes attribués aux divers candidats et déclarerai élu le candidat qui aura obtenu le plus grand nombre de suffrages à (**heure**) le (**date située quatre jours après le jour du scrutin**) à mon bureau à l'adresse indiquée ci-après.

Le bureau du directeur du scrutin pour la circonscription électorale est situé (**adresse de voirie**).

Fait à

_____ le _____
(municipalité ou communauté)

_____ (date)

Directeur du scrutin

FORM 3

NOTICE OF GRANT OF POLL

(Elections Act, R.S.N.B. 1973, c.E-3, ss.57(2), 99(5) and 129(5)(b))

Electoral district of

_____ No. _____
 (name) (number)

A poll has been granted for the election of a member of the Legislative Assembly for the electoral district of **(name of electoral district)**.

The poll will be held on **(Monday/ Tuesday) (month, day, year)** between the hours of **10:00 a.m.** and **8:00 p.m.**

Candidates: The candidates nominated in this electoral district are:

(Insert names, addresses, occupations and party designations of the candidates in the order in which their names are to be placed on the ballot papers [government party; official opposition; other recognized parties in alphabetical order; and independent candidates in alphabetical order]) OR (As at the close of nominations there was only one candidate in this electoral district, that candidate has been elected by acclamation).

(Where plebiscite question is submitted: By a Proclamation of **(date)** the Lieutenant-Governor in Council directed that the following question be submitted to the electors of the Province at the time of the election:

(Set out the plebiscite question as it will appear on ballots.)

Polling Stations: The polling stations for each polling division in the electoral district are:

(Insert polling station names, addresses and numbers for each polling division, including mobile polling stations.)

Advance Polls: Advance polls will be held on **Saturday, (month, day, year)** and **Monday, (month, day, year)** between the hours of **10:00 a.m.** and **8:00 p.m.**, at the following locations:

(Insert address of each advance polling station and polling division numbers included in each advance polling district.)

Votes cast at the advance polls will be counted at the returning office at **8:00 p.m.** on polling day.

Revision of List of Electors: The list of electors is open for revision on application to the returning officer between **(day and date) and (day and date)**, during the hours **from 9:00 a.m. to 8:00 p.m. on Mondays to Saturdays or 12:00 noon to 6:00 p.m. on Sundays**. Any electors who have not received a notice confirming that they are named on the list of electors for the electoral district may

- (a) apply at the returning office to have their names added to the list for the polling division in which they ordinarily reside on providing proper identification, or
- (b) vote at an advance or regular poll after having their names added to the list for the polling division in which they ordinarily reside, on providing proper identification.

Special Ballot Papers: Electors who are unable to vote at advance polls and on polling day may apply to the returning officer for a special ballot paper. Call the number below for details.

For further information concerning the election, contact the returning office in your electoral district at **(civic address of returning office)**. **Returning Officer: (name, surname)**. **Telephone: 506-(phone number)** or telephone 1-800-308-2922.

Election information is also available on our Web site: <http://www.gnb.ca/elections/>.

(Name of current CEO)
Chief Electoral Officer
Province of New Brunswick
(Month, day, year of publication of Notice of Grant of Poll)

FORMULE 3**AVIS DE LA TENUE D'UN SCRUTIN***(Loi électorale, L.R.N.-B, 1973, c.E-3, art.57(2), 99(5) et 129(5)b))*

Circonscription électorale de

	N ^o	
(nom)		(numéro)

La décision a été prise de tenir un scrutin pour l'élection d'un député à l'Assemblée législative pour la circonscription électorale de **(nom de la circonscription électorale)**.

Le scrutin sera tenu le **(lundi/ mardi) (jour, mois, année)** entre **10 heures et 20 heures**.

Candidats : Les candidats qui se présentent dans la circonscription électorale sont :

*(Inscrire les noms, adresses, professions ainsi que l'appartenance politique des candidats dans l'ordre dans lequel ils figureront au bulletin de vote [parti au pouvoir; opposition officielle; les autres partis reconnus selon l'ordre alphabétique; les candidats indépendants figureront selon l'ordre alphabétique])
OU (Si au jour de la clôture du dépôt de la déclaration des candidatures il n'y qu'un seul candidat pour la circonscription électorale, ce candidat est élu par acclamation).*

(Si question soumise au plébiscite : Par proclamation du **(date)**, le lieutenant-gouverneur en conseil ordonne que la question suivante soit soumise aux électeurs de la province au moment de cette élection :

(Énoncer la question qui apparaîtra au bulletin de vote.)

Bureaux de scrutin au jour ordinaire du scrutin : Les bureaux de scrutin pour chaque section de vote dans la circonscription électorale sont :

(Inscrire les noms, les adresses et les numéros des bureaux de scrutin, y compris les bureaux de scrutin mobiles, pour chaque section de vote.)

Bureaux de scrutin par anticipation : Le scrutin par anticipation sera tenu le **samedi (jour, mois, année)** et le **lundi (jour, mois, année)** entre **10 heures et 20 heures** aux endroits suivants :

(Inscrire les adresses et les numéros de chacun des bureaux de scrutin par anticipation et les sections de vote comprises dans chaque district de scrutin par anticipation.)

Les votes exprimés aux bureaux de scrutin par anticipation seront comptés au bureau du directeur du scrutin à **20 heures** le jour du scrutin.

Révision de la liste électorale : La liste électorale peut être révisée sur demande faite au directeur du scrutin entre le **(jour, mois)** et le **(jour, mois)** entre **9 heures et 20 heures** du lundi au samedi ou entre **12 heures et 18 heures** le dimanche. Tout électeur n'ayant pas reçu un avis confirmant qu'il est inscrit sur la liste électorale pour la circonscription électorale peut

- a) demander au bureau du directeur du scrutin que son nom soit ajouté à la liste électorale pour la section de vote dans laquelle il réside ordinairement en fournissant preuve d'identité appropriée, ou

- b) voter à un bureau de scrutin par anticipation ou à un bureau de scrutin le jour ordinaire du scrutin après avoir fait ajouter son nom à la liste électorale de la section de vote dans laquelle il réside ordinairement en fournissant une preuve d'identité appropriée.

Bulletins de vote spéciaux : Les électeurs qui ne sont pas en mesure de voter aux jours fixés pour le scrutin par anticipation et au jour ordinaire du scrutin peuvent obtenir un bulletin de vote spécial en en faisant la demande au directeur du scrutin. Composez le numéro ci-dessous pour des précisions.

Pour obtenir plus de renseignements concernant l'élection, prière de vous adresser au bureau du directeur du scrutin de votre circonscription électorale situé (**adresse de voirie du bureau du directeur du scrutin**). (**Directeur du scrutin : (prénom, nom de famille). Téléphone : 506-(numéro de téléphone)** ou téléphoner au 1-800-308-2922.

Vous pourrez également trouver de l'information concernant l'élection à notre site Web : <http://www.gnb.ca/elections/>.

(Nom du DGÉ actuel)
Directeur général des élections
Province du Nouveau-Brunswick
Le (jour, mois, année de la date de publication de l'avis de la tenue d'un scrutin)

FORM 21.1 / FORMULE 21.1

SPECIAL BALLOT PAPER ILLUSTRATION / ILLUSTRATION DU BULLETIN DE VOTE SPÉCIAL
(*Elections Act, R.S.N.B. 1973, c.E-3, s.87.2 / Loi électorale, L.R.N.-B. 1973, c.E-3, art.87.2*)

FRONT OF BALLOT PAPER / RECTO DU BULLETIN DE VOTE

(Stub - minimum 25 mm (1 inch)) (Name of Candidate - minimum 165 mm (6 ½ inches))

(Souche – minimum 25 mm (1 pouce)) (Nom du candidat - minimum 165 mm (6 ½ pouces))

BACK OF BALLOT PAPER / VERSO DU BULLETIN DE VOTE

BACK OF BALLOT PAPER / VERSO DU BULLETIN DE VOTE

00000

STUB / SOUCHE

NEW BRUNSWICK / NOUVEAU-BRUNSWICK

**ELECTORAL DISTRICT
(of elector)**

**CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE
(de l'électeur)**



Issued by /
Délivré par _____

Special Ballot Officer /
Agent des bulletins de vote spéciaux

Issued on /
Délivré le _____
Day / jour Month / mois Year / année

FORM 22

APPLICATION FOR A SPECIAL BALLOT PAPER
(Elections Act, R.S.N.B. 1973, c.E-3, s.87.1(2))

I, _____
(name of elector, as on list of electors)

of _____, _____
(civic address) (postal code)

ordinarily reside at this address, and apply for a special ballot paper to vote in the pending election in the electoral district in which this address is located.

1. My telephone number is _____.
2. My date of birth is _____.
3. I will not be able to vote at the advance polls or on polling day because *(State reasons: A special ballot paper can only be issued on grounds of absence, illness or incapacity.)*

4. I confirm that I am a Canadian citizen, that I am at least 18 years of age, and that I have or will have been ordinarily resident in New Brunswick for six months before the pending election day.
5. I confirm that I have not voted at any other poll in the pending election and that I will not vote by any means at any other poll at this election in any district in the province.

Signature of Elector
(required where applying by mail or facsimile)

Additional Information:

Address or institution to which ballot is to be sent or taken (if different from elector's address above):

Note: *A special ballot paper must be returned to the returning office from which it was issued no later than 8:00 p.m. on (Monday/ Tuesday), _____ (polling day).*

Returning Office Address and Phone:

OFFICE USE ONLY
Voter's Electoral District No. and Name _____
Voter's ID No. _____
SB Poll Book Entry No. _____

FORMULE 22**DEMANDE DE BULLETIN DE VOTE SPÉCIAL**
(Loi électorale, L.R.N.-B. 1973, c.E-3, art.87.1(2))

Je , _____
(nom de l'électeur tel qu'il figure sur la liste électorale)

de _____ , _____
(adresse de voirie) (code postal)

réside ordinairement à cette adresse et demande un bulletin de vote spécial pour voter à l'élection en cours dans la circonscription électorale dans laquelle cette adresse est située.

1. Mon numéro de téléphone est _____.
2. Ma date de naissance est _____.
3. Je ne serai pas en mesure de voter aux jours fixés pour le scrutin par anticipation ou au jour du scrutin parce que (*Indiquer les raisons : un bulletin de vote spécial ne peut être délivré que pour des raisons d'absence, de maladie ou d'incapacité.*)

4. Je confirme que je suis citoyen(ne) canadien(ne), que j'ai 18 ans révolus et que je réside ou que j'aurai résidé ordinairement au Nouveau-Brunswick depuis les six mois précédant le jour de l'élection en cours.
6. Je confirme que je n'ai pas voté et que je ne voterai pas à l'élection en cours par tout autre moyen ou à aucun autre bureau de scrutin dans toute circonscription électorale dans la province.

Signature de l'électeur
(exigée si la demande est soumise par la poste ou par télécopieur)

Renseignements supplémentaires :

Adresse ou établissement auquel le bulletin de vote doit être envoyé (si différente de l'adresse de l'électeur ci-haut) :

Note : Un bulletin de vote spécial doit être rapporté au bureau du directeur du scrutin duquel il a été émis au plus tard à 20 heures le (lundi/ mardi), _____ (jour du scrutin).

Adresse et n° de téléphone du bureau du directeur du scrutin :

<p>À L'USAGE DU BUREAU SEULEMENT</p> <p>No et nom de la circonscription électorale de l'électeur _____</p> <p>No d'identité de l'électeur _____</p> <p>No de l'entrée dans le registre du scrutin BVS _____</p>

FORM 26

SPECIAL BALLOT POLL BOOK

(Elections Act, R.S.N.B. 1973, c.E-3, s.87.3(4))

FORMULE 26

REGISTRE DU SCRUTIN SPÉCIAL

(Loi électorale, L.R.N.-B. 1973, c.E-3, art.87.3(4))

Electoral District /
Circonscription électorale _____

IN OFFICE POLL BOOK

*(to be used only for voters voting in person
at the Returning Office)*

REGISTRE AU BUREAU

*(à être utilisé seulement pour les électeurs
qui votent en personne au bureau du
directeur du scrutin)*

OUT OF OFFICE POLL BOOK

*(to be used when taking ballots to voters
outside of the Returning Office)*

REGISTRE HORS BUREAU

*(à être utilisé quand les bulletins de vote sont
apportés aux électeurs à l'extérieur bureau
du directeur du scrutin)*

**Electoral Districts for Which
Special Ballot Papers Have Been Issued**

If you have issued any number of special ballot papers for any of the 55 electoral districts, please place a check mark in the corresponding box below.

**Circonscriptions électorales pour lesquelles
des bulletins de vote spéciaux ont été distribués**

Si vous avez distribué un nombre de bulletins de vote spéciaux pour n'importe quelle des 55 circonscriptions électorales, SVP faites un cochet dans la case correspondante ci-dessous.

1	<input type="checkbox"/>	2	<input type="checkbox"/>	3	<input type="checkbox"/>	4	<input type="checkbox"/>	5	<input type="checkbox"/>
6	<input type="checkbox"/>	7	<input type="checkbox"/>	8	<input type="checkbox"/>	9	<input type="checkbox"/>	10	<input type="checkbox"/>
11	<input type="checkbox"/>	12	<input type="checkbox"/>	13	<input type="checkbox"/>	14	<input type="checkbox"/>	15	<input type="checkbox"/>
16	<input type="checkbox"/>	17	<input type="checkbox"/>	18	<input type="checkbox"/>	19	<input type="checkbox"/>	20	<input type="checkbox"/>
21	<input type="checkbox"/>	22	<input type="checkbox"/>	23	<input type="checkbox"/>	24	<input type="checkbox"/>	25	<input type="checkbox"/>
26	<input type="checkbox"/>	27	<input type="checkbox"/>	28	<input type="checkbox"/>	29	<input type="checkbox"/>	30	<input type="checkbox"/>
31	<input type="checkbox"/>	32	<input type="checkbox"/>	33	<input type="checkbox"/>	34	<input type="checkbox"/>	35	<input type="checkbox"/>
36	<input type="checkbox"/>	37	<input type="checkbox"/>	38	<input type="checkbox"/>	39	<input type="checkbox"/>	40	<input type="checkbox"/>
41	<input type="checkbox"/>	42	<input type="checkbox"/>	43	<input type="checkbox"/>	44	<input type="checkbox"/>	45	<input type="checkbox"/>
46	<input type="checkbox"/>	47	<input type="checkbox"/>	48	<input type="checkbox"/>	49	<input type="checkbox"/>	50	<input type="checkbox"/>
51	<input type="checkbox"/>	52	<input type="checkbox"/>	53	<input type="checkbox"/>	54	<input type="checkbox"/>	55	<input type="checkbox"/>

Record of Ballot Box Seals / Registre des numéros des sceaux sur les urnes

Seal No. / Sceau n°

Seals used on closing ballot box before issuing any special ballot papers:

Top seal / Sceau du dessus

Sceaux utilisés à la fermeture de l'urne avant de commencer à distribuer les bulletins de vote spéciaux :

Bottom seal / Sceau du dessous

Seal used on re-closing ballot box after counting special ballots:

Sceau utilisé après avoir refermé l'urne suivant le dépouillement des bulletins de vote spéciaux :

**New Seal No. /
N° du nouveau sceau**

If the ballot box must be opened after the initial sealing and before counting on polling day, state the circumstances and record new seal number. Only the Returning Officer may open a ballot box before it is opened for counting.

Si l'urne doit être ouverte après le premier placement du sceau et avant le dépouillement le jour du scrutin, précisez les circonstances et inscrivez le numéro du nouveau sceau. Seul le directeur du scrutin est autorisé à ouvrir une urne avant qu'elle soit ouverte pour le dépouillement.

Form 28
DECLARATION FOR VOTING AT
ADVANCE POLL
(Elections Act, R.S.N.B. 1973, c.E-3, s.102)

Formule 28
DÉCLARATION POUR VOTER AU
BUREAU DE SCRUTIN PAR ANTICIPATION
(Loi électorale, L.R.N.-B. 1973, c.E-3, art.102)

Advance Poll Number
 N° du scrutin par anticipation _____

Advance Polling Station Location
 Emplacement du bureau de scrutin par anticipation _____

<p>By signing below, I declare that I have not previously voted at any other poll or by any other means at these elections, and that I will not vote anywhere else in the Province during these elections.</p> <p align="center"><i>(This declaration must be signed by every person voting at an advance poll.)</i></p>	<p>Par ma signature ci-dessous, je déclare que je n'ai pas déjà voté à aucun autre bureau de scrutin ou par tout autre moyen aux présentes élections et que je ne voterai pas à un autre bureau de scrutin nulle part dans la province pendant ces élections.</p> <p align="center"><i>(Cette déclaration doit être signée par chaque électeur qui vote par anticipation.)</i></p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Poll No./ Section de vote n°	Voter No. <small>(from list of electors)</small> Électeur n° <small>(de la liste électorale)</small>	Name and Address of Elector <i>(Please print)</i> / Nom et adresse de l'électeur <i>(en lettres moulées, svp)</i>	Signature of Elector / Signature de l'électeur

Page _____



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-68**

**under the
ELECTIONS ACT
(O.C. 2006-329)**

Filed August 18, 2006

Under subsection 20.6(2) of the *Elections Act*, the Lieutenant-Governor in Council, on the recommendation of the Chief Electoral Officer, makes the following regulation:

1 This Regulation may be cited as the *Schedule of Act Regulation - Elections Act*.

2 *Schedule C of the Elections Act is amended*

(a) *in subsection 2) by striking out “and” at the end of the subsection;*

(b) *in subsection 3) by striking out the period at the end of the subsection and substituting a semicolon followed by “and”;*

(c) *by adding after subsection 3) the following:*

4) Service New Brunswick, for name, address, sex, date of birth, date of residency, citizenship and other related information.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-68**

**établi en vertu de la
LOI ÉLECTORALE
(D.C. 2006-329)**

Déposé le 18 août 2006

En vertu du paragraphe 20.6(2) de la *Loi électorale*, le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du directeur général des élections, établit le règlement suivant :

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement concernant l'annexe de la Loi - Loi électorale*.

2 *L'annexe C de la Loi électorale est modifiée*

a) *au paragraphe 2), par la suppression de « et » à la fin du paragraphe;*

b) *au paragraphe 3), par la suppression du point à la fin du paragraphe et son remplacement par un point-virgule suivi de « et »;*

c) *par l'adjonction, après le paragraphe 3), de ce qui suit :*

4) Services Nouveau-Brunswick, pour le nom, les adresses, le sexe, la date de naissance, la date de résidence, la citoyenneté et autres renseignements connexes.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-69**

under the

**ELECTIONS ACT
(O.C. 2006-330)**

Filed August 18, 2006

1 Section 2 of New Brunswick Regulation 86-124 under the Elections Act is amended

(a) in Item 2 by striking out “\$4,500.00” and substituting “\$6,000.00”;

(b) in Item 8

(i) in paragraph (a) by striking out “\$13.02” and substituting “\$15.00”;

(ii) by repealing paragraph (b) and substituting the following:

(b) for the services of all other casual employees, such as data entry clerks, targeted revision workers and special ballot officers, who are necessarily employed, including overload periods and the tabulation of election results, for time actually worked, an amount per hour of

\$13.00

(c) in Item 10 by striking out “\$16.03” and substituting “\$20.00”;

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-69**

établi en vertu de la

**LOI ÉLECTORALE
(D.C. 2006-330)**

Déposé le 18 août 2006

1 L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 86-124 établi en vertu de la Loi électorale est modifié

a) à l'Article 2, par la suppression de « 4 500 \$ » et son remplacement par « 6 000 \$ »;

b) à l'Article 8,

(i) à l'alinéa a), par la suppression de « 13,02 \$ » et son remplacement par « 15,00 \$ »;

(ii) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :

b) pour les services rendus par tout autre travailleur occasionnel tel que les opérateurs de saisie de données, les travailleurs affectés à la révision ciblée et les agents de bulletins de vote spéciaux qui sont nécessairement employés, y compris pendant des périodes de surcharge, et la classification de résultats de l'élection, compte tenu du temps effectivement consacré au travail, un montant horaire de

13,00 \$

c) à l'Article 10, par la suppression de « 16,03 \$ » et son remplacement par « 20,00 \$ »;

(d) *by repealing Part IX and substituting the following:*

d) *par l'abrogation de la Partie IX et son remplacement par ce qui suit :*

PART IX

TRAVEL ALLOWANCE:

Item 19 for special ballot officers, casual employees and other election officer required by a returning officer to use their vehicles to travel for election purposes, a travel allowance at the same rate as the rate paid to persons employed in the public service as determined by the Board of Management under the *Financial Administration Act*

2 *This Regulation comes into force on August 18, 2006.*

PARTIE IX

INDEMNITÉ DE DÉPLACEMENT :

Article 19 pour les agents de bulletins de vote spéciaux, les travailleurs occasionnels et autres membres du personnel électoral qui à la demande du directeur de scrutin utilisent leurs véhicules à moteur pour des fins électorales - l'indemnité pour les frais de déplacement au même taux que celui payé aux personnes employées dans les services publics tel que déterminé par le Conseil de gestion en vertu de la *Loi sur l'administration financière*

2 *Le présent règlement entre en vigueur le 18 août 2006.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-70**

under the

**FISH AND WILDLIFE ACT
(O.C. 2006-318)**

Filed August 29, 2006

1 Paragraph 4(4)(f.2) of New Brunswick Regulation 84-124 under the Fish and Wildlife Act is repealed and the following is substituted:

(f.2) set or place a trap for the trapping of mink unless the trap is set or placed on the ground not more than three metres from the water's edge or is a water-base set or a drowning set;

2 Subsection 4(6) of the Regulation is amended

(a) in paragraph (d)

(i) in subparagraph (i) by striking out "last Saturday of deer season" and substituting "last Saturday of November";

(ii) in subparagraph (ii) by striking out "last Saturday of deer season" and substituting "last Saturday of November";

(b) in paragraph (e) by striking out "last Saturday of deer season" and substituting "last Saturday of November";

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-70**

établi en vertu de la

**LOI SUR LE POISSON ET LA FAUNE
(D.C. 2006-318)**

Déposé le 29 août 2006

1 L'alinéa 4(4)f.2) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-124 établi en vertu de la Loi sur le poisson et la faune est abrogé et remplacé par ce qui suit :

f.2) tendre ou poser un piège pour la prise au piège du vison, sauf s'il s'agit d'un piège installé au sol à trois mètres au plus du bord de l'eau ou s'il s'agit d'une installation de piégeage sous l'eau ou d'un piège à noyade;

2 Le paragraphe 4(6) du Règlement est modifié

a) à l'alinéa d),

(i) au sous-alinéa (i), par la suppression de « dernier samedi de la saison de chasse au chevreuil » et son remplacement par « dernier samedi de novembre »;

(ii) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « dernier samedi de la saison de chasse au chevreuil » et son remplacement par « dernier samedi de novembre »;

b) à l'alinéa e), par la suppression de « dernier samedi de la saison de chasse au chevreuil » et son remplacement par « dernier samedi de novembre »;

(c) in paragraph (e.1) by striking out “last Saturday of deer season” and substituting “last Saturday of November”.

c) à l’alinéa e.1), par la suppression de « dernier samedi de la saison de chasse au chevreuil » et son remplacement par « dernier samedi de novembre ».

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK
All rights reserved / Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-71**

under the
**MENTAL HEALTH ACT
(O.C. 2006-319)**

Filed August 29, 2006

1 Section 10 of New Brunswick Regulation 94-33 under the Mental Health Act is amended

(a) by repealing paragraph (1)(c) and substituting the following:

(c) the appropriate psychiatric patient advocate.

(b) in subsection (4) by striking out “patient advocate” wherever it appears and substituting “psychiatric patient advocate”.

2 Section 12 of the Regulation is amended by striking out “patient advocate” and substituting “psychiatric patient advocate”.

3 Section 13 of the Regulation is amended by striking out “patient advocate” and substituting “psychiatric patient advocate”.

4 Subsection 15(3) of the Regulation is amended by striking out “patient advocate” and substituting “psychiatric patient advocate”.

5 Section 17 of the Regulation is amended

(a) in subsection (1) by striking out “patient advocate” and substituting “psychiatric patient advocate”;

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-71**

établi en vertu de la
**LOI SUR LA SANTÉ MENTALE
(D.C. 2006-319)**

Déposé le 29 août 2006

1 L'article 10 du Règlement du Nouveau-Brunswick 94-33 établi en vertu de la Loi sur la santé mentale est modifié

a) par l'abrogation de l'alinéa (1)c) et son remplacement par ce qui suit :

c) au défenseur des malades mentaux compétent.

b) au paragraphe 10(4), par la suppression de « défenseur des malades » et son remplacement par « défenseur des malades mentaux » chaque fois qu'il y apparaît.

2 L'article 12 du Règlement est modifié par la suppression de « défenseur des malade » et son remplacement par « défenseur des malades mentaux ».

3 L'article 13 du Règlement est modifié par la suppression de « défenseur des malades » et son remplacement par « défenseur des malades mentaux ».

4 Le paragraphe 15(3) du Règlement est modifié par la suppression de « défenseur des malades » et son remplacement par « défenseur des malades mentaux ».

5 L'article 17 du Règlement est modifié

a) au paragraphe (1), par la suppression de « défenseur des malades » et son remplacement par « défenseur des malades mentaux »;

(b) in subsection (2) by striking out “patient advocate” and substituting “psychiatric patient advocate”.

6 *Section 20 of the Regulation is amended by striking out “patient advocate” and substituting “psychiatric patient advocate”.*

7 *The heading preceding section 21 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

**PSYCHIATRIC PATIENT ADVOCATE SERVICES
AND PSYCHIATRIC PATIENT ADVOCATES**

8 *Section 21 of the Regulation is amended by striking out “patient advocate” and substituting “psychiatric patient advocate”.*

9 *Section 22 of the Regulation is amended*

(a) in subsection (1) by striking out “patient advocate” and substituting “psychiatric patient advocate”;

(b) in subsection (2) by striking out “patient advocate” wherever it appears and substituting “psychiatric patient advocate”.

10 *Section 22.1 of the Regulation is amended*

(a) in subsection (1) by striking out “patient advocate” and substituting “psychiatric patient advocate”;

(b) in subsection (2) by striking out “patient advocate” and substituting “psychiatric patient advocate”.

b) au paragraphe (2), par la suppression de « défenseur des malades » et son remplacement par « défenseur des malades mentaux ».

6 *L'article 20 du règlement est modifié par la suppression de « défenseur des malades » et son remplacement par « défenseur des malades mentaux ».*

7 *La rubrique « SERVICES DE DÉFENSEUR DES MALADES ET DÉFENSEURS DES MALADES » qui précède l'article 21 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**SERVICES DE DÉFENSEUR DES MALADES
MENTAUX ET DÉFENSEURS
DES MALADES MENTAUX**

8 *L'article 21 du Règlement est modifié par la suppression de « défenseur des malades » et son remplacement par « défenseur des malades mentaux ».*

9 *L'article 22 du Règlement est modifié*

a) au paragraphe (1), par la suppression de « défenseur des malades » et son remplacement par « défenseur des malades mentaux »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « défenseur des malades » et son remplacement par « défenseur des malades mentaux » chaque fois qu'il y apparaît.

10 *L'article 22.1 du Règlement est modifié*

a) au paragraphe (1), par la suppression de « défenseur des malades » et son remplacement par « défenseur des malades mentaux »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « défenseur des malades » et son remplacement par « défenseur des malades mentaux ».



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-72**

under the

**MUNICIPALITIES ACT
(O.C. 2006-331)**

Filed August 29, 2006

1 *The heading “Definition of “Act” ” preceding section 2 of New Brunswick Regulation 2005-95 under the Municipalities Act is repealed and the following is substituted:*

Definitions

2 *Section 2 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

2 The following definitions apply in this Regulation.

“Act” means the *Municipalities Act*. (*Loi*)

“Municipal Electoral Officer” means the Municipal Electoral Officer under section 5 of the *Municipal Elections Act*. (*directeur des élections municipales*)

3 *The Regulation is amended by adding after section 8 the following:*

Application of *Municipal Elections Act*

8.1(1) Subject to subsections (2) to (6), if a plebiscite is held under subsection 8(4), the provisions of the *Municipal Elections Act*, other than provisions that are inconsistent with this Regulation, apply as if the plebiscite were held under paragraph 68(2)(a) of the *Municipalities Act*.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-72**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES MUNICIPALITÉS
(D.C. 2006-331)**

Déposé le 29 août 2006

1 *La rubrique « Définition de « Loi » » qui précède l'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2005-95 établi en vertu de la Loi sur les municipalités est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

Définitions

2 *L'article 2 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

2 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« directeur des élections municipales » S'entend du directeur des élections municipales en vertu de l'article 5 de la *Loi sur les élections municipales*. (*Municipal Electoral Officer*)

« Loi » S'entend de la *Loi sur les municipalités*. (*Act*)

3 *Le Règlement est modifié par l'adjonction, après l'article 8, de ce qui suit :*

Application de la *Loi sur les élections municipales*

8.1(1) Sous réserve des paragraphes (2) à (6), si un plébiscite est tenu en vertu du paragraphe 8(4), les dispositions de la *Loi sur les élections municipales*, autres que celles qui sont incompatibles avec le présent règlement, s'appliquent comme si le plébiscite était tenu en vertu de l'alinéa 68(2)a) de la *Loi sur les municipalités*.

8.1(2) Section 46 of the *Municipal Elections Act* does not apply to a plebiscite held under subsection 8(4).

8.1(3) The voters list to be used at a plebiscite held under subsection 8(4) shall be the latest voters list prepared for the area that includes the local service district.

8.1(4) Unless this Regulation or the context requires otherwise, references in provisions of the *Municipal Elections Act* or the regulations under it, as adopted under subsection (1), to “election” or “quadrennial election” shall be read as “plebiscite”.

8.1(5) If a plebiscite is to be held under subsection 8(4), the Minister shall provide the Municipal Electoral Officer with a certified copy of the question submitted to plebiscite.

8.1(6) Prior to the holding of a plebiscite under subsection 8(4), the Minister shall do the following:

(a) prepare a document setting out the following information:

- (i) the question that is the subject of the plebiscite;
- (ii) the projected cost, if any, of implementation of the plebiscite proposal; and
- (iii) any other background information considered relevant by the Minister; and

(b) cause a notice of the holding of the plebiscite to be published in a newspaper published or having general circulation in the local service district setting out the following information:

- (i) the question that is the subject of the plebiscite; and
- (ii) the place where a copy of the document referred to in paragraph (a) may be obtained.

8.1(2) L'article 46 de la *Loi sur les élections municipales* ne s'applique pas à un plébiscite tenu en vertu du paragraphe 8(4).

8.1(3) La liste électorale à utiliser à un plébiscite tenu en vertu du paragraphe 8(4) est la liste électorale la plus récente qui a été préparée pour la région où se trouve le district de services locaux.

8.1(4) Sauf si le présent règlement ou le contexte n'exige une interprétation différente, les renvois effectués dans les dispositions de la *Loi sur les élections municipales* ou aux règlements pris sous son régime, tels qu'adoptés en vertu du paragraphe (1), à « election » ou à « election quadriennale », doivent se lire comme « plébiscite ».

8.1(5) Si un plébiscite est tenu en vertu du paragraphe 8(4), le Ministre fournit au directeur des élections municipales une copie certifiée conforme de la question soumise au plébiscite.

8.1(6) Avant la tenue d'un plébiscite en vertu du paragraphe 8(4), le Ministre fait ce qui suit :

a) il prépare un document indiquant les renseignements suivants :

- (i) la question qui fait l'objet du plébiscite,
- (ii) le cas échéant, le coût projeté de la réalisation de la proposition faisant l'objet du plébiscite,
- (iii) les autres renseignements généraux que le Ministre juge pertinents;

b) il fait publier un avis de la tenue du plébiscite dans un journal publié ou ayant une diffusion générale, dans le district de services locaux, indiquant les renseignements suivants :

- (i) la question qui fait l'objet du plébiscite,
- (ii) l'endroit où une copie du document visé à l'alinéa a) peut être obtenue.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-73**

under the

**MUNICIPALITIES ACT
(O.C. 2006-332)**

Filed August 29, 2006

1 *Section 8 of New Brunswick Regulation 2005-95 under the Municipalities Act is amended*

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

8(1) If a local service district will be affected by the incorporation or restructuring of a rural community, the Minister shall notify all residents of the local service district who are qualified to vote under the *Elections Act* of the proposed action.

(b) by repealing subsection (3);

(c) by repealing subsection (4) and substituting the following:

8(4) The Minister shall order that a plebiscite of the residents of a local services district who are qualified to vote under the *Elections Act* be held to determine the level of local support in the local service district for an incorporation or restructuring.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-73**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES MUNICIPALITÉS
(D.C. 2006-332)**

Déposé le 29 août 2006

1 *L'article 8 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2005-95 établi en vertu de la Loi sur les municipalités est modifié*

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

8(1) Si un district de services locaux est touché par la constitution ou la restructuration d'une communauté rurale, le Ministre avise tous les résidents du district de services locaux ayant le droit de vote en vertu de la *Loi électorale* de la mesure envisagée.

b) par l'abrogation du paragraphe (3);

c) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

8(4) Le Ministre ordonne la tenue d'un plébiscite des résidents du district de services locaux ayant le droit de vote en vertu de la *Loi électorale* pour déterminer l'importance de l'appui de la population locale dans le district de services locaux à la constitution ou à la restructuration.

(d) by repealing subsection (5) and substituting the following:

8(5) There is sufficient local support in a local service district for an incorporation or restructuring if a majority of those voting at a plebiscite held under subsection (4) vote in favour of the action.

d) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :

8(5) L'appui de la population locale dans un district de services locaux à la constitution ou à la restructuration est suffisant si la majorité des votants sur un plébiscite tenu en vertu du paragraphe (4) se prononce en faveur de la mesure.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-74**

under the

**MUNICIPALITIES ACT
(O.C. 2006-333)**

Filed August 29, 2006

1 *Section 2 of New Brunswick Regulation 2005-96 under the Municipalities Act is amended by adding the following definitions in alphabetical order:*

“Municipal Electoral Officer” means the Municipal Electoral Officer under section 5 of the *Municipal Elections Act*. (*directeur des élections municipales*)

“plebiscite” means a plebiscite under subsection 4(5) or 5(5). (*plébiscite*)

2 *The Regulation is amended by adding after section 5 the following:*

Application of *Municipal Elections Act*

5.1(1) Subject to subsections (2) to (6), if a plebiscite is to be held, the provisions of the *Municipal Elections Act*, other than provisions that are inconsistent with this Regulation, apply as if the plebiscite were held under paragraph 68(2)(a) of the *Municipalities Act*.

5.1(2) Section 46 of the *Municipal Elections Act* does not apply to a plebiscite.

5.1(3) The voters list to be used at a plebiscite shall be the latest voters list prepared for the area affected by the annexation or decrement.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-74**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES MUNICIPALITÉS
(D.C. 2006-333)**

Déposé le 29 août 2006

1 *L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2005-96 établi en vertu de la Loi sur les municipalités est modifié par l'adjonction des définitions suivantes selon l'ordre alphabétique :*

« directeur des élections municipales » S'entend du directeur des élections municipales en vertu de l'article 5 de la *Loi sur les élections municipales*. (*Municipal Electoral Officer*)

« plébiscite » Un plébiscite en vertu du paragraphe 4(5) ou 5(5). (*plebiscite*)

2 *Le Règlement est modifié par l'adjonction, après l'article 5, de ce qui suit :*

Application de la *Loi sur les élections municipales*

5.1(1) Sous réserve des paragraphes (2) à (6), si un plébiscite est tenu, les dispositions de la *Loi sur les élections municipales*, autres que celles qui sont incompatibles avec le présent règlement, s'appliquent comme si le plébiscite était tenu en vertu de l'alinéa 68(2)a) de la *Loi sur les municipalités*.

5.1(2) L'article 46 de la *Loi sur les élections municipales* ne s'applique pas à un plébiscite.

5.1(3) La liste électorale à utiliser à un plébiscite est la liste électorale la plus récente qui a été préparée pour la région touchée par l'annexion ou la réduction des limites territoriales.

5.1(4) Unless this Regulation or the context requires otherwise, references in provisions of the *Municipal Elections Act* or the regulations under it, as adopted under subsection (1), to “election” or “quadrennial election” shall be read as “plebiscite”.

5.1(5) If a plebiscite is to be held, the Minister shall provide the Municipal Electoral Officer with a certified copy of the question submitted to plebiscite.

5.1(6) Prior to the holding of a plebiscite, the Minister shall do the following:

(a) prepare a document setting out the following information:

- (i) the question that is the subject of the plebiscite;
- (ii) the projected cost, if any, of implementation of the plebiscite proposal; and
- (iii) any other background information considered relevant by the Minister; and

(b) cause a notice of the holding of the plebiscite to be published in a newspaper published or having general circulation in the area affected by the proposal setting out the following information:

- (i) the question that is the subject of the plebiscite; and
- (ii) the place where a copy of the document referred to in paragraph (a) may be obtained.

5.1(4) Sauf si le présent règlement ou le contexte n'exige une interprétation différente, les renvois effectués dans les dispositions de la *Loi sur les élections municipales* ou aux règlements pris sous son régime, tels qu'adoptés en vertu du paragraphe (1), à « élection » ou à « élection quadriennale », doivent se lire comme « plébiscite ».

5.1(5) Si un plébiscite est tenu, le Ministre fournit au directeur des élections municipales une copie certifiée conforme de la question soumise au plébiscite.

5.1(6) Avant la tenue d'un plébiscite, le Ministre fait ce qui suit :

a) il prépare un document indiquant les renseignements suivants :

- (i) la question qui fait l'objet du plébiscite,
- (ii) le cas échéant, le coût projeté de la réalisation de la proposition faisant l'objet du plébiscite,
- (iii) les autres renseignements généraux que le Ministre juge pertinents;

b) il fait publier un avis de la tenue du plébiscite dans un journal publié ou ayant une diffusion générale, dans la région touchée par la proposition, indiquant les renseignements suivants :

- (i) la question qui fait l'objet du plébiscite,
- (ii) l'endroit où une copie du document visé à l'alinéa a) peut être obtenue.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-75**

**under the
MUNICIPALITIES ACT
(O.C. 2006-334)**

Filed August 29, 2006

1 Section 4 of New Brunswick Regulation 2005-96 under the Municipalities Act is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

4(1) If a contiguous area is proposed to be annexed to a municipality under subsection 14(1) of the Act, the Minister shall notify all qualified residents in the area affected by the annexation of the proposal.

(b) by repealing subsection (4);

(c) by repealing subsection (5) and substituting the following:

4(5) The Minister shall order that a plebiscite of the qualified residents of an area be held to determine the level of local support in the area for an annexation.

(d) by repealing subsection (6) and substituting the following:

4(6) There is sufficient local support in an area for an annexation if a majority of those voting at a plebiscite held under subsection (5) vote in favour of the proposal.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-75**

**établi en vertu de la
LOI SUR LES MUNICIPALITÉS
(D.C. 2006-334)**

Déposé le 29 août 2006

1 L'article 4 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2005-96 établi en vertu de la Loi sur les municipalités est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

4(1) Si l'annexion d'une région voisine à une municipalité est proposée en vertu du paragraphe 14(1) de la Loi, le Ministre en avise tous les résidents ayant droit de vote dans la région touchée par l'annexion.

b) par l'abrogation du paragraphe (4);

c) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :

4(5) Le Ministre ordonne la tenue d'un plébiscite des résidents ayant droit de vote d'une région pour déterminer l'importance de l'appui de la population locale dans la région à l'annexion.

d) par l'abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :

4(6) L'appui de la population locale dans une région à l'annexion est suffisant si la majorité des votants sur le plébiscite tenu en vertu du paragraphe (5) se prononce en faveur de la proposition.

2 Section 5 of the Regulation is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

5(1) If the territorial limits of a municipality are proposed to be decreased under subsection 14(1) of the Act, the Minister shall notify all qualified residents in the area affected by the decrement of the proposal.

(b) by repealing subsection (4);

(c) by repealing subsection (5) and substituting the following:

5(5) The Minister shall order that a plebiscite of the qualified residents of an area be held to determine the level of local support in the area for a decrement.

(d) by repealing subsection (6) and substituting the following:

5(6) There is sufficient local support in an area for a decrement if a majority of those voting at a plebiscite held under subsection (5) vote in favour of the proposal.

2 L'article 5 du Règlement est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

5(1) Si une réduction des limites territoriales d'une municipalité est proposée en vertu du paragraphe 14(1) de la Loi, le Ministre en avise tous les résidents ayant droit de vote dans la région touchée par la réduction.

b) par l'abrogation du paragraphe (4);

c) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :

5(5) Le Ministre ordonne la tenue d'un plébiscite des résidents ayant droit de vote d'une région pour déterminer l'importance de l'appui de la population locale dans la région à la réduction des limites territoriales.

d) par l'abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :

5(6) L'appui de la population locale dans une région à la réduction des limites territoriales est suffisant si la majorité des votants sur le plébiscite tenu en vertu du paragraphe (5) se prononce en faveur de la proposition.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-76**

**under the
COMMUNITY PLANNING ACT**

Filed September 28, 2006

1 Section 2 of New Brunswick Regulation 97-139 under the Community Planning Act is amended

(a) by repealing the definition “total tax base” and substituting the following:

“total tax base” means the amount that represents the total of the combined local service tax base, the municipal tax base of Shediac, Village de Cap-Pele and Memramcook and the rural community tax base of Beaubassin East.

(b) by adding the following definition in alphabetical order:

“rural community tax base” means rural community tax base as defined in the *Municipalities Act*;

2 Section 5 of the Regulation is amended

(a) in paragraph (1)(b) by striking out “committee” and substituting “council”;

(b) in paragraph (2)(e) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “committee” and substituting “council”;

(c) in subsection (3) by striking out “committee” and substituting “council”;

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-76**

**établi en vertu de la
LOI SUR L'URBANISME**

Déposé le 28 septembre 2006

1 L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 97-139 établi en vertu de la Loi sur l'urbanisme est modifié

a) par l'abrogation de la définition « assiette fiscale totale » et son remplacement par ce qui suit :

« assiette fiscale totale » désigne le montant qui représente le total de l'assiette fiscale de district de services locaux combinée, des assiettes fiscales municipales de Shediac, du Village de Cap-Pele et de Memramcook et de l'assiette fiscale de la communauté rurale de Beaubassin-est;

b) par l'adjonction, de ce qui suit, selon l'ordre alphabétique :

« assiette fiscale de la communauté rurale » désigne l'assiette fiscale de la communauté rurale définie dans la *Loi sur les municipalités*;

2 L'article 5 du Règlement est modifié

a) à l'alinéa (1)b), par la suppression de « comité » et son remplacement par « conseil »;

b) à l'alinéa (2)e), au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « comité » et son remplacement par « conseil »;

c) au paragraphe (3), par la suppression de « comité » et son remplacement par « conseil »;

(d) by repealing subsection (4) and substituting the following:

5(4) If a member of the Commission dies, resigns, vacates or is removed from office, the Minister, council or rural community council that appointed the member shall appoint another person to replace that member, and that person shall hold office at the pleasure of the Minister, council or rural community council that appointed the member, as the case may be, for the remainder of the term of the member who is replaced.

(e) in subsection (5) by striking out "committee" and substituting "council".

3 Section 6 of the Regulation is amended

(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out "Memramcook" and substituting "Memramcook, by the rural community council of Beaubassin East";

(b) in paragraph (c) by striking out "and";

(c) by adding after paragraph (c) the following:

(c.1) by the rural community council of Beaubassin East, in proportion to the percentage that the rural community tax base of Beaubassin East for the previous year bears to the total tax base, and

4 This Order comes into force on September 30, 2006.

d) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

5(4) Lorsqu'un membre décède, démissionne, résigne ou est démis de ses fonctions, le Ministre, le conseil ou le conseil de la communauté rurale qui l'a nommé, nomme son remplaçant qui demeure en fonction durant le bon plaisir du Ministre, du conseil ou du conseil de la communauté rurale qui l'a nommé pour le reste de la durée du mandat du membre qu'il remplace.

e) au paragraphe (5), par la suppression de « comité » et son remplacement par « conseil ».

3 L'article 6 du Règlement est modifié

a) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « Memramcook » et son remplacement par « Memramcook, par le conseil de la communauté rurale de Beaubassin-est »;

b) à l'alinéa c), par la suppression de « et »;

c) par l'adjonction après l'alinéa c) de ce qui suit :

c.1) par le conseil de la communauté rurale de Beaubassin-est, une portion équivalente au pourcentage que représente l'assiette fiscale de la communauté rurale par rapport à l'assiette fiscale totale de l'année précédente, et

4 Le présent arrêté entre en vigueur le 30 septembre 2006.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-77**

under the

**PENSION BENEFITS ACT
(O.C. 2006-357)**

Filed October 2, 2006

1 *The heading preceding section 42.1 of New Brunswick Regulation 91-195 under the Pension Benefits Act is repealed and the following is substituted:*

**EXEMPTIONS - SOLVENCY SPECIAL
PAYMENTS**

2 *The Regulation is amended by adding after the heading the following:*

42.01(1) Sections 42.1 to 42.5 apply to defined benefit pension plans for employees of municipalities and defined benefit pension plans for employees of universities.

42.01(2) In subsection (1), “universities” means those post-secondary educational institutions located in New Brunswick that are prescribed by regulation for the purposes of the definition “universities” as defined in section 1 of the *Maritime Provinces Higher Education Commission Act*.

3 *Section 42.1 of the Regulation is amended*

(a) in subsection (1) by striking out “for municipal employees”;

(b) by repealing subsection (4) and substituting the following:

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-77**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES PRESTATIONS DE PENSION
(D.C. 2006-357)**

Déposé le 2 octobre 2006

1 *La rubrique qui précède l'article 42.1 du Règlement 91-195 établi en vertu de la Loi sur les prestations de pension est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**DISPENSES - PAIEMENTS SPÉCIAUX DE
SOLVABILITÉ**

2 *Le Règlement est modifié par l'adjonction après la rubrique de ce qui suit :*

42.01(1) Les articles 42.1 à 42.5 s'appliquent aux régimes de prestation déterminée pour les salariés municipaux et aux régimes de prestation déterminée pour les employés des universités.

42.01(2) Au paragraphe (1), le mot « universités » désignent les établissements d'enseignement post-secondaire situés au Nouveau-Brunswick et pour lesquels les règlements prescrivent qu'ils sont englobés par la définition donnée au mot « universités » par l'article 1 de la *Loi sur la Commission de l'enseignement supérieur des provinces maritimes*.

3 *L'article 42.1 du Règlement est modifié*

a) au paragraphe (1), par la suppression de « pour les salariés municipaux »;

b) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

42.1(4) If a pension plan exempted under this section is wound up or partly wound up and, as of the date of the wind-up or partial wind-up, the market value of investments held by the plan does not equal or exceed its solvency liabilities, the employer shall pay into the fund, within six months after the effective date of the wind-up or partial wind-up, an amount so that

(a) in the case of a wind-up, the market value of investments held by the plan equals or exceeds its solvency liabilities, and

(b) in the case of a partial wind-up, the market value of the investments attributable to that portion of the plan being wound up equals or exceeds its solvency liabilities for that portion.

4 Section 42.2 of the Regulation is amended

(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “for municipal employees”;

(b) in subsection (4) by striking out “for municipal employees”;

(c) in subsection (6) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “for municipal employees”;

(d) in subsection (7)

(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “for municipal employees”;

(ii) in paragraph (c) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “for municipal employees”.

5 Section 42.3 of the Regulation is amended by striking out “for municipal employees”.

6 Section 42.5 of the Regulation is amended by striking out “for municipal employees”.

7 Form 7 of the Regulation is amended

(a) by striking out “municipality” wherever it appears and substituting “municipality/university”;

42.1(4) Si un régime de pension qui bénéficie d'une dispense en vertu du présent article est liquidé en tout ou en partie alors que la valeur marchande des placements du régime, à la date de la liquidation ou de la liquidation partielle, est inférieure à ses passifs de solvabilité, l'employeur doit payer au fonds, dans les six mois qui suivent la date réelle de la liquidation ou de la liquidation partielle, un montant suffisant de façon à produire ce qui suit selon le cas :

a) dans le cas d'une liquidation totale, pour que la valeur marchande des placements du régime soit égale ou supérieure à ses passifs de solvabilité;

b) dans le cas d'une liquidation partielle, pour que la valeur marchande des placements attribuables à la partie du régime qui est liquidée soit égale ou supérieure à ses passifs de solvabilité.

4 L'article 42.2 du Règlement est modifié

a) au paragraphe (1), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « pour les salariés municipaux »;

b) au paragraphe (4), par la suppression de « pour les salariés municipaux »;

c) au paragraphe (6), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « pour les salariés municipaux »;

d) au paragraphe (7),

(i) par la suppression de « pour les salariés municipaux » au passage qui précède l'alinéa a);

(ii) par la suppression de « pour les salariés municipaux » à l'alinéa c).

5 L'article 42.3 du Règlement est modifié par la suppression de « pour les salariés municipaux ».

6 L'article 42.5 du Règlement est modifié par la suppression de « pour les salariés municipaux ».

7 La Formule 7 du Règlement est modifiée

a) par la suppression de « la municipalité » partout où on trouve l'expression et son remplacement par « la municipalité/l'université »;

(b) by striking out “municipality’s financial position” and substituting “municipality’s or university’s financial position”;

(c) by striking out “municipal plan” and substituting “pension plan”.

8 Form 8 of the Regulation is amended by striking out “municipal” wherever it appears.

b) par la suppression de « la situation financière de la municipalité » et son remplacement par « la situation financière de la municipalité ou de l’université »;

c) par la suppression de « régime municipal » et son remplacement par « régime de pension ».

8 La Formule 8 est modifiée par la suppression de « municipal » partout où on trouve le mot.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-78**

under the

**PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION ACT
(O.C. 2006-358)**

Filed October 2, 2006

1 *Schedule B of New Brunswick Regulation 84-105 under the Public Service Superannuation Act is amended by adding after “Office of the Chief Electoral Officer” the following:*

Office of the Child and Youth Advocate

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-78**

établi en vertu de la

**LOI SUR LA PENSION DE RETRAITE DANS LES
SERVICES PUBLICS
(D.C. 2006-358)**

Déposé le 2 octobre 2006

1 *L'annexe B du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-105 établi en vertu de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics est modifiée par l'adjonction après « Bureau de la directrice générale des élections » de ce qui suit :*

Bureau du défenseur des enfants et de la jeunesse



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-79**

under the
**HIGHWAY ACT
(O.C. 2006-359)**

Filed October 2, 2006

1 *Schedule A of New Brunswick Regulation 94-90 under the Highway Act is amended*

(a) by repealing section 5 and substituting the following:

5 All that portion of Route 360 located in Allardville Parish, Gloucester County, designated as a **level III** controlled access highway on the north side of Route 360 and a **level IV** controlled access highway on the south side of Route 360 and being more particularly bounded and described as follows:

Beginning at the point on the centre line of the travelled portion of Route 360 that is at the centre of the grade separation for Route 8; thence in a westerly direction along the centre line of Route 360 for a distance of 265 metres.

(b) by repealing the heading "Chemin des Caps" preceding section 7 and substituting the following:

Cape Road

(c) by repealing section 7 and substituting the following:

7 All that portion of Cape Road located in Bathurst Parish, Gloucester County, designated as a **level III** con-

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-79**

établi en vertu de la
**LOI SUR LA VOIRIE
(D.C. 2006-359)**

Déposé le 2 octobre 2006

1 *L'Annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 94-90 établi en vertu de la Loi sur la voirie est modifiée*

a) par l'abrogation de l'article 5 et son remplacement par ce qui suit :

5 Toute la partie de la route 360 située dans la paroisse d'Allardville, comté de Gloucester, désignée comme une route à accès limité de **niveau III** du côté nord de la route 360 et comme une route à accès limité de **niveau IV** du côté sud de la route 360 et plus précisément délimitée comme suit :

Partant du point sur la ligne centrale de la partie servant à la circulation de la route 360, situé au centre de la séparation de niveaux de la route 8; de là, en direction ouest le long de la ligne centrale de la route 360 sur une distance de 265 mètres.

b) par l'abrogation de la rubrique « Chemin des Caps » qui précède l'article 7 et son remplacement par ce qui suit :

Chemin Cape

c) par l'abrogation de l'article 7 et son remplacement par ce qui suit :

7 Toute la partie du chemin Cape située dans la paroisse de Bathurst, comté de Gloucester, désignée comme une

trolled access highway and being more particularly bounded and described as follows:

Beginning at the intersection of the centre lines of the travelled portions of Cape Road and Route 11; thence in a westerly direction along the centre line of Cape Road for a distance of 200 metres.

(d) by repealing the heading “Miramichi Avenue” preceding section 8 and substituting the following:

Route 134 (Miramichi Avenue)

(e) by repealing section 8 and substituting the following:

8 All those portions of Route 134 located in Bathurst Parish, Gloucester County, designated as a **level III** controlled access highway and being more particularly bounded and described as follows:

Beginning at the point on the centre line of the travelled portion of Route 134 that is at the centre of the grade separation for Route 11; thence in a northerly direction along the centre line of Route 134 for a distance of 380 metres, and

Beginning at the point on the centre line of the travelled portion of Route 134 that is at the centre of the grade separation for Route 11; thence in a southerly direction along the centre line of Route 134 for a distance of 380 metres.

(f) by repealing section 9 and substituting the following:

9 All those portions of Route 430 located in Bathurst Parish, Gloucester County, designated as a **level III** controlled access highway on the west side of Route 430 and **level IV** controlled access highway on the east side of Route 430 and being more particularly bounded and described as follows:

Beginning at the point on the centre line of the travelled portion of Route 430 that is at the centre of the grade separation for Route 11; thence in a northerly direction along the centre line of Route 430 for a distance of 490 metres, and

Beginning at the point on the centre line of the travelled portion of Route 430 that is at the centre of the grade

route à accès limité de **niveau III** et plus précisément délimitée comme suit :

Partant du point d’intersection des lignes centrales des parties servant à la circulation du chemin Cape et de la route 11; de là, en direction ouest le long de la ligne centrale du chemin Cape sur une distance de 200 mètres.

d) par l’abrogation de la rubrique « Avenue Miramichi » qui précède l’article 8 et son remplacement par ce qui suit :

Route 134 (Avenue Miramichi)

e) par l’abrogation de l’article 8 et son remplacement par ce qui suit :

8 Toutes les parties de la route 134 situées dans la paroisse de Bathurst, comté de Gloucester, désignées comme une route à accès limité de **niveau III** et plus précisément délimitées comme suit :

Partant du point sur la ligne centrale de la partie servant à la circulation de la route 134, situé au centre de la séparation de niveaux de la route 11; de là, en direction nord le long de la ligne centrale de la route 134 sur une distance de 380 mètres, et

Partant du point sur la ligne centrale de la partie servant à la circulation de la route 134, situé au centre de la séparation de niveaux de la route 11; de là, en direction sud le long de la ligne centrale de la route 134 sur une distance de 380 mètres.

f) par l’abrogation de l’article 9 et son remplacement par ce qui suit :

9 Toutes les parties de la route 430 situées dans la paroisse de Bathurst, comté de Gloucester, désignées comme une route à accès limité de **niveau III** du côté ouest de la route 430 et comme une route à accès limité de **niveau IV** du côté est de la route 430 et plus précisément délimitées comme suit :

Partant du point sur la ligne centrale de la partie servant à la circulation de la route 430, situé au centre de la séparation de niveaux de la route 11; de là, en direction nord le long de la ligne centrale de la route 430 sur une distance de 490 mètres, et

Partant du point sur la ligne centrale de la partie servant à la circulation de la route 430, situé au centre de la sé-

separation for Route 11; thence in a southerly direction along the centre line of Route 430 for a distance of 345 metres.

(g) by adding after section 9 the following:

St. Anne Street (East)

9.1 All that portion of St. Anne Street located in Bathurst Parish, Gloucester County, designated as a **level III** controlled access highway and being more particularly bounded and described as follows:

Beginning at the point on the centre line of the travelled portion of St. Anne Street that is at the centre of the grade separation for Route 11; thence in an easterly direction along the centre line of St. Anne Street for a distance of approximately 277 metres to the intersection of the center lines of the travelled portions of Ryan Avenue and St. Anne Street.

St. Anne Street (West)

9.2 All that portion of St. Anne Street located in Bathurst Parish, Gloucester County, designated as a **level III** controlled access highway on the south side of St. Anne Street and a **level IV** controlled access highway on the north side of St. Anne Street and being more particularly bounded and described as follows:

Beginning at the point on the centre line of the travelled portion of St. Anne Street that is at the centre of the grade separation for Route 11; thence in a westerly direction along the centre line of St. Anne Street for a distance of 340 metres.

(h) by repealing section 10 and substituting the following:

10 All that portion of Route 180 located in Bathurst Parish, Gloucester County, designated as a **level III** controlled access highway on the south side of Route 180 and a **level IV** controlled access highway on the north side of Route 180 and being more particularly bounded and described as follows:

Beginning at the point on the centre line of the travelled portion of Route 180 that is at the centre of the grade separation for Route 11; thence in a westerly direction along the centre line of Route 180 for a distance of 390 metres.

paration de niveaux de la route 11; de là, en direction sud le long de la ligne centrale de la route 430 sur une distance de 345 mètres.

g) par l'adjonction après l'article 9 de ce qui suit :

Rue St. Anne (Est)

9.1 Toute la partie de la rue St. Anne située dans la paroisse de Bathurst, comté de Gloucester, désignée comme une route à accès limité de **niveau III** et plus précisément délimitée comme suit :

Partant du point sur la ligne centrale de la partie servant à la circulation de la rue St. Anne, situé au centre de la séparation de niveaux de la route 11; de là, en direction est le long de la ligne centrale de la rue St. Anne sur une distance approximative de 277 mètres jusqu'à l'intersection des lignes centrales des parties servant à la circulation de l'avenue Ryan et de la rue St. Anne.

Rue St. Anne (Ouest)

9.2 Toute la partie de la rue St. Anne située dans la paroisse de Bathurst, comté de Gloucester, désignée comme une route à accès limité de **niveau III** du côté sud de la rue St. Anne et comme une route à accès limité de **niveau IV** du côté nord de la rue St. Anne et plus précisément délimitée comme suit :

Partant du point sur la ligne centrale de la partie servant à la circulation de la rue St. Anne, situé au centre de la séparation de niveaux de la route 11; de là, en direction ouest le long de la ligne centrale de la rue St. Anne sur une distance de 340 mètres.

h) par l'abrogation de l'article 10 et son remplacement par ce qui suit :

10 Toute la partie de la route 180 située dans la paroisse de Bathurst, comté de Gloucester, désignée comme une route à accès limité de **niveau III** du côté sud de la route 180 et comme une route à accès limité de **niveau IV** du côté nord de la route 180 et plus précisément délimitée comme suit :

Partant du point sur la ligne centrale de la partie servant à la circulation de la route 180, situé au centre de la séparation de niveaux de la route 11; de là, en direction ouest le long de la ligne centrale de la route 180 sur une distance de 390 mètres.

(i) by repealing section 11 and substituting the following:

11 All that portion of Vanier Boulevard located in Bathurst Parish, Gloucester County, designated as a **level III** controlled access highway on the south side of Vanier Boulevard and a **level IV** controlled access highway on the north side of Vanier Boulevard and being more particularly bounded and described as follows:

Beginning at the point on the centre line of the travelled portion of Vanier Boulevard that is at the centre of the grade separation for Route 11; thence in an easterly direction along the centre line of Vanier Boulevard for a distance of approximately 200 metres to the intersection of the centre lines of the travelled portions of Vanier Boulevard and Daniel Street.

(j) by repealing the heading “Route 315 in the City of Bathurst and near Nigadoo” preceding section 12 and substituting the following:

Route 315 (Sunset Drive) (West)

(k) by repealing section 12 and substituting the following:

12 All that portion of Route 315 located in Bathurst Parish, Gloucester County, designated as a **level III** controlled access highway on the north side of Route 315 and as a **level IV** controlled access highway on the south side of Route 315 and being more particularly bounded and described as follows:

Beginning at the point on the centre line of the travelled portion of Route 315 that is at the centre of the grade separation for Route 11; thence in a westerly direction along the centre line of Route 315 for a distance of 220 metres.

(l) by repealing the heading “Sunset Drive” preceding section 13 and substituting the following:

Route 315 (Sunset Drive) (East)

(m) by repealing section 13 and substituting the following:

13 All that portion of Route 315 located in Bathurst Parish, Gloucester County, designated as a **level III** controlled access highway on the south side of Route 315 and

i) par l’abrogation de l’article 11 et son remplacement par ce qui suit :

11 Toute la partie du boulevard Vanier située dans la paroisse de Bathurst, comté de Gloucester, désignée comme une route à accès limité de **niveau III** du côté sud du boulevard Vanier et comme une route à accès limité de **niveau IV** du côté nord du boulevard Vanier et plus précisément délimitée comme suit :

Partant du point sur la ligne centrale de la partie servant à la circulation du boulevard Vanier, situé au centre de la séparation de niveaux de la route 11; de là, en direction est le long de la ligne centrale du boulevard Vanier sur une distance approximative de 200 mètres jusqu’à l’intersection des lignes centrales des parties servant à la circulation du boulevard Vanier et de la rue Daniel.

j) par l’abrogation de la rubrique « Route 315 - À City of Bathurst et près de Nigadoo » qui précède l’article 12 et son remplacement par ce qui suit :

Route 315 (Promenade Sunset) (Ouest)

k) par l’abrogation de l’article 12 et son remplacement par ce qui suit :

12 Toute la partie de la route 315 située dans la paroisse de Bathurst, comté de Gloucester, désignée comme une route à accès limité de **niveau III** du côté nord de la route 315 et comme une route à accès limité de **niveau IV** du côté sud de la route 315 et plus particulièrement délimitée comme suit :

Partant du point sur la ligne centrale de la partie servant à la circulation de la route 315, situé au centre de la séparation de niveaux de la route 11; de là, en direction ouest le long de la ligne centrale de la route 315 sur une distance de 220 mètres.

l) par l’abrogation de la rubrique « Promenade Sunset » qui précède l’article 13 et son remplacement par ce qui suit :

Route 315 (Promenade Sunset) (Est)

m) par l’abrogation de l’article 13 et son remplacement par ce qui suit :

13 Toute la partie de la route 315 située dans la paroisse de Bathurst, comté de Gloucester, désignée comme une route à accès limité de **niveau III** du côté sud de la route

a **level IV** controlled access highway on the north side of Route 315 and being more particularly bounded and described as follows:

Beginning at the point on the centre line of the travelled portion of Route 315 that is at the centre of the grade separation for Route 11; thence in an easterly direction along the centre line of Route 315 for a distance of 300 metres.

(n) by repealing the heading “Avenue du Moulin Avenue” preceding section 15 and substituting the following:

Moulin Street

(o) by repealing section 15 and substituting the following:

15 All those portions of Moulin Street located in Beresford Parish, Gloucester County, designated as a **level III** controlled access highway and being more particularly bounded and described as follows:

Beginning at the point on the centre line of the travelled portion of Moulin Street that is at the centre of the grade separation for Route 11; thence in an easterly direction along the centre line of Moulin Street for a distance of 155 metres, and

Beginning at the point on the centre line of the travelled portion of Moulin Street that is at the centre of the grade separation for Route 11; thence in a westerly direction along the centre line of Moulin Street for a distance of 140 metres.

(p) by repealing section 21 and substituting the following:

21 All that portion of Route 370 located in Saumarez Parish, Gloucester County, designated as a **level III** controlled access highway on the south side of Route 370 and designated as a **level IV** controlled access highway on the north side of Route 370 and being more particularly bounded and described as follows:

Beginning at the intersection of the centre line of the travelled portion of Route 370 and the centre of the grade separation for Route 11; thence in a westerly direction along the centre line of Route 370 for a distance of 320 metres.

315 et comme une route à accès limité de **niveau IV** du côté nord de la route 315, et plus précisément délimitée comme suit :

Partant du point sur la ligne centrale de la partie servant à la circulation de la route 315, situé au centre de la séparation de niveaux de la route 11; de là, en direction est le long de la ligne centrale de la route 315 sur une distance de 300 mètres.

n) par l’abrogation de la rubrique « Avenue du Moulin » qui précède l’article 15 et son remplacement par ce qui suit :

Rue du Moulin

o) par l’abrogation de l’article 15 et son remplacement par ce qui suit :

15 Toutes les parties de la rue du Moulin situées dans la paroisse de Beresford, comté de Gloucester, désignées comme une route à accès limité de **niveau III** et plus précisément délimitées comme suit :

Partant du point sur la ligne centrale de la partie servant à la circulation de la rue du Moulin, situé au centre de la séparation de niveaux de la route 11; de là, en direction est le long de la ligne centrale de la rue du Moulin sur une distance de 155 mètres, et

Partant du point sur la ligne centrale de la partie servant à la circulation de la rue du Moulin, situé au centre de la séparation de niveaux de la route 11; de là, en direction ouest le long de la ligne centrale de la rue du Moulin sur une distance de 140 mètres.

p) par l’abrogation de l’article 21 et son remplacement par ce qui suit :

21 Toute la partie de la route 370 située dans la paroisse de Saumarez, comté de Gloucester, désignée comme une route à accès limité de **niveau III** du côté sud de la route 370 et comme une route à accès limité de **niveau IV** du côté nord de la route 370 et plus particulièrement délimitée comme suit :

Partant du point d’intersection de la ligne centrale de la partie servant à la circulation de la route 370, situé au centre de la séparation de niveaux de la route 11; de là, en direction ouest le long de la ligne centrale de la route 370 sur une distance de 320 mètres.

(q) by repealing the heading “Ferguson Point Road” preceding section 22 and substituting the following:

Pointe des Ferguson Road

(r) by repealing section 22 and substituting the following:

22 All that portion of Pointe des Ferguson Road located in Saumarez Parish, Gloucester County, designated as a **level III** controlled access highway on the west side of Pointe des Ferguson Road and designated as a **level IV** controlled access highway on the east side of Pointe des Ferguson Road and being more particularly bounded and described as follows:

Beginning at the intersection of the centre line of the travelled portion of Pointe des Ferguson Road and the centre of the grade separation for Route 11; thence in an easterly direction along the centre line of Pointe des Ferguson Road for a distance of 500 metres.

q) par l’abrogation de la rubrique « Chemin Ferguson Point » qui précède l’article 22 et son remplacement par ce qui suit :

Chemin Pointe des Ferguson

r) par l’abrogation de l’article 22 et son remplacement par ce qui suit :

22 Toute la partie du chemin Pointe des Ferguson située dans la paroisse de Saumarez, comté de Gloucester, désignée comme une route à accès limité de **niveau III** du côté ouest du chemin Pointe des Ferguson et comme une route à accès limité de **niveau IV** du côté est du chemin Pointe des Ferguson et plus précisément délimitée comme suit :

Partant du point d’intersection de la ligne centrale de la partie servant à la circulation du chemin Pointe des Ferguson, situé au centre de la séparation de **niveaux** de la route 11; de là, en direction est le long de la ligne centrale du chemin Pointe des Ferguson sur une distance de 500 mètres.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-80**

under the

**HARMONIZED SALES TAX ACT
(O.C. 2006-360)**

Filed October 2, 2006

1 Section 11 of New Brunswick Regulation 97-28 under the Harmonized Sales Tax Act is amended

(a) in the French version in the definition « service déterminé » by striking out the period at the end of the definition and substituting a semicolon;

(b) by adding the following definitions in alphabetical order:

“composite property” means property that is wrapped, packaged or otherwise prepared for sale as a single product where the only components of the product are a printed book and

(a) a read-only medium that contains material all or substantially all of the value of which is reasonably attributable to one or more of the following:

- (i) a reproduction of the printed book;*
- (ii) material that makes specific reference to the printed book and its content and that supplements, and is integrated with, that content, or*

(b) if the product is specially designed for use by students enrolled in a qualifying course, a read-only medium or a right to access a website, or both of them, that contains material that is related to the subject matter of the printed book;

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-80**

établi en vertu de la

**LOI SUR LA TAXE DE VENTE HARMONISÉE
(D.C. 2006-360)**

Déposé le 2 octobre 2006

1 L'article 11 du Règlement du Nouveau-Brunswick 97-28 établi en vertu de la Loi sur la taxe de vente harmonisée est modifié

a) dans la version française, à la définition « service déterminé », par la suppression du point à la fin de la définition et son remplacement par un point-virgule;

b) par l'adjonction des définitions suivantes selon l'ordre alphabétique :

« bien admissible » désigne un bien qui est

- a) un livre imprimé,*
- b) un bien mixte,*
- c) une mise à jour d'un livre imprimé,*
- d) un enregistrement sonore qui consiste, en totalité ou en presque totalité, en une lecture orale d'un livre imprimé, ou*
- e) une version imprimée, reliée ou non, des Écritures d'une religion;*

« bien mixte » désigne un bien qui est enveloppé, emballé ou autrement préparé en vue d'être vendu comme produit unitaire et est composé uniquement d'un livre imprimé et

“exempt supply” means an exempt supply as defined in subsection 123(1) of the *Excise Tax Act* (Canada);

“qualifying course” means a course in which the service of instructing

(a) is an exempt supply included in Part III of Schedule V to the *Excise Tax Act* (Canada), or

(b) would be an exempt supply included in Part III of Schedule V to the *Excise Tax Act* (Canada) but for the fact that the supplier of the service has made an election under that Part;

“qualifying property” means property that is

(a) a printed book,

(b) a composite property,

(c) an update of a printed book,

(d) an audio recording, all or substantially all of which is a spoken reading of a printed book, or

(e) a bound or unbound printed version of scripture of any religion;

“read-only medium” means a tangible medium that is designed for the read-only storage of information and other material in digital format;

2 *The heading “Printed books, audio recordings and scriptures” preceding section 12 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

Printed books, composite property, audio recordings and scriptures

3 *Section 12 of the Regulation is amended by repealing subsection (1) and substituting the following:*

12(1) A supply of a qualifying property is prescribed for the purposes of subsections 12(1) and (2) of the Act.

a) d’un support non inscriptible contenant des données dont il est raisonnable d’attribuer la totalité ou la presque totalité de la valeur à l’un ou plusieurs des éléments suivants :

(i) la reproduction du livre imprimé,

(ii) des données qui renvoient expressément au livre imprimé et à son contenu et qui complètent ce contenu et y sont intégrées, ou

b) si le produit est particulièrement destiné aux étudiants inscrits à un cours admissible, d’un support non inscriptible ou d’un droit d’accès à un site Web, ou de l’un et l’autre, qui contient des données ayant trait au sujet du livre imprimé;

« cours admissible » désigne un cours constituant un service d’enseignement qui

a) est une fourniture exonérée figurant à la partie III de l’annexe V de la *Loi sur la taxe d’accise* (Canada), ou

b) serait une fourniture exonérée figurant à la partie III de l’annexe V de la *Loi sur la taxe d’accise* (Canada) si le fournisseur du service n’avait pas fait de choix en vertu de cette partie;

« fourniture exonérée » désigne une fourniture exonérée au sens de la définition au paragraphe 123(1) de la *Loi sur la taxe d’accise* (Canada);

« support non inscriptible » désigne un support corporel conçu pour le stockage en lecture seule d’information et d’autres données sous forme numérique.

2 *La rubrique « Livres imprimés, enregistrements sonores et Écritures » qui précède l’article 12 du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

Livres imprimés, bien mixte, enregistrements sonores et Écritures

3 *L’article 12 du Règlement est modifié par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

12(1) La fourniture d’un bien admissible est prescrite aux fins des paragraphes 12(1) et (2) de la Loi.

COMMENCEMENT

ENTRÉE EN VIGUEUR

4 *This Regulation shall be deemed to have come into force on September 1, 2006.*

4 *Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1^{er} septembre 2006.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK
All rights reserved / Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-81**

under the

**HARMONIZED SALES TAX ACT
(O.C. 2006-370)**

Filed October 3, 2006

Regulation Outline

Citation	1
Definitions	2
Act — Loi	
charity — organisme de bienfaisance	
eligible person — personne admissible	
energy — énergie	
non-profit organization — organisme à but non lucratif	
property — bien	
registrant — inscrit	
residential property — bien résidentiel	
service — service	
Qualifying properties and services	3
Eligibility for payment or credit	4
Amount of payment or credit	5
Payments or credits made at the point of supply	6
Application	7
Commencement	8

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-81**

établi en vertu de la

**LOI SUR LA TAXE DE VENTE HARMONISÉE
(D.C. 2006-370)**

Déposé le 3 octobre 2006

Sommaire

Citation	1
Définitions	2
bien — property	
bien résidentiel — residential property	
énergie — energy	
inscrit — registrant	
Loi — Act	
organisme à but non lucratif — non-profit organization	
organisme de bienfaisance — charity	
personne admissible — eligible person	
service — service	
Services et biens admissibles	3
Admissibilité au paiement ou au crédit	4
Montant du paiement ou du crédit	5
Paiements ou crédits effectués au moment de la fourniture	6
Demande	7
Entrée en vigueur	8

Under section 13 of the *Harmonized Sales Tax Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Home Energy HST Rebate Regulation - Harmonized Sales Tax Act*.

Definitions

2 The following definitions apply in this Regulation.

“Act” means the *Harmonized Sales Tax Act*. (*Loi*)

“charity” means a charity that has obtained or is entitled to obtain a rebate under section 259 of the *Excise Tax Act* (Canada) in respect of the tax or a portion of the tax paid or payable under subsection 165(2) of that Act on a property or service referred to in section 3. (*organisme de bienfaisance*)

“eligible person” means a person that is an owner, a landlord or a tenant of a residential property and includes a charity or non-profit organization that is an owner, a landlord or a tenant of a residential property. (*personne admissible*)

“energy” means electricity, furnace oil, stove oil, natural gas, propane, kerosene, wood, wood pellets or any other fuel approved by the Minister. (*énergie*)

“non-profit organization” means a non-profit organization that has obtained or is entitled to obtain a rebate under section 259 of the *Excise Tax Act* (Canada) in respect of the tax or a portion of the tax paid or payable under subsection 165(2) of that Act on a property or service referred to in section 3. (*organisme à but non lucratif*)

“property” means property as defined in subsection 123(1) of the *Excise Tax Act* (Canada). (*bien*)

“registrant” means a registrant as defined in subsection 123(1) of the *Excise Tax Act* (Canada). (*inscrit*)

“residential property” means real property or any portion of real property that is used for residential purposes and is

En vertu de l’article 13 de la *Loi sur la taxe de vente harmonisée*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur le remboursement de la TVH pour l’énergie domestique - Loi sur la taxe de vente harmonisée*.

Définitions

2 Les définitions suivantes s’appliquent au présent règlement.

« bien » Bien selon la définition qu’en donne le paragraphe 123(1) de la *Loi sur la taxe d’accise* (Canada). (*property*)

« bien résidentiel » Bien réel ou toute partie d’un bien réel qui est utilisé à des fins résidentielles et qui est visé à l’un quelconque des alinéas suivants :

- a) un bien réel ou une partie d’un bien réel admissible à un crédit en vertu de l’article 2 de la *Loi sur le dégrèvement d’impôt applicable aux résidences*;
- b) un chalet;
- c) un immeuble d’appartements ou un appartement;
- d) une maison de pension ou de chambres ou une chambre dans une maison de pension ou de chambres;
- e) une maison mobile;
- f) une résidence unifamiliale, un duplex ou un triplex;
- g) un bien réel ou une partie d’un bien réel approuvé par le Ministre. (*residential property*)

« énergie » Électricité, mazout domestique, gaz naturel, propane, kérosène, bois, granulés de bois ou autre combustible approuvé par le Ministre. (*energy*)

« inscrit » Inscrit selon la définition qu’en donne le paragraphe 123(1) de la *Loi sur la taxe d’accise* (Canada). (*registrant*)

« Loi » La *Loi sur la taxe de vente harmonisée*. (*Act*)

(a) real property or a portion of real property eligible for a credit under section 2 of the *Residential Property Tax Relief Act*,

(b) a cottage,

(c) an apartment building or an apartment,

(d) a rooming or boarding house or a room in a rooming or boarding house,

(e) a mobile home,

(f) a single family residence, duplex or triplex, or

(g) real property or a portion of real property approved by the Minister. (*bien résidentiel*)

“service” means a service as defined in subsection 123(1) of the *Excise Tax Act* (Canada). (*service*)

Qualifying properties and services

3 Subject to section 4, a supply made in the Province of any of the following properties or services is prescribed as a supply for the purposes of subsections 12(1) and (2) of the Act:

(a) energy provided by an energy supplier that is a registrant;

(b) rental of one or more of the following properties from an energy supplier that is a registrant:

(i) water heaters;

(ii) furnaces or boilers; and

(iii) lighting standards and lighting fixtures attached to them; and

(c) any other property or service provided by an energy supplier that is a registrant if the property or service is approved by the Minister.

Eligibility for payment or credit

4 The conditions of eligibility for a payment or credit under subsection 12(1) of the Act or section 6 with respect

« organisme à but non lucratif » Organisme à but non lucratif qui a obtenu, ou a le droit d’obtenir, un remboursement en vertu de l’article 259 de la *Loi sur la taxe d’accise* (Canada) à l’égard de la taxe, ou d’une partie de la taxe, payée ou payable en vertu du paragraphe 165(2) de cette loi sur un bien ou un service visé à l’article 3. (*non-profit organization*)

« organisme de bienfaisance » Organisme de bienfaisance qui a obtenu, ou a le droit d’obtenir, un remboursement en vertu de l’article 259 de la *Loi sur la taxe d’accise* (Canada) à l’égard de la taxe, ou d’une partie de la taxe, payée ou payable en vertu du paragraphe 165(2) de cette loi sur un bien ou un service visé à l’article 3. (*charity*)

« personne admissible » Personne qui est propriétaire, locateur ou locataire d’un bien résidentiel et s’entend également d’un organisme de bienfaisance ou d’un organisme à but non lucratif qui est propriétaire, locateur ou locataire d’un bien résidentiel. (*eligible person*)

« service » Service selon la définition qu’en donne le paragraphe 123(1) de la *Loi sur la taxe d’accise* (Canada). (*service*)

Services et biens admissibles

3 Sous réserve de l’article 4, la fourniture effectuée dans la province de l’un quelconque des biens ou des services suivants est prescrite comme une fourniture aux fins des paragraphes 12(1) et (2) de la Loi :

a) l’énergie fournie par un fournisseur d’énergie qui est un inscrit;

b) la location d’un ou de plusieurs des biens suivants d’un fournisseur d’énergie qui est un inscrit :

(i) chauffe-eau,

(ii) générateurs de chaleur communément appelés fournaies,

(iii) lampadaires et tout appareil d’éclairage qui y est rattaché;

c) tout autre bien ou service fourni par un fournisseur d’énergie qui est un inscrit si le bien ou le service est approuvé par le Ministre.

Admissibilité au paiement ou au crédit

4 Les conditions d’admissibilité au paiement ou au crédit en vertu du paragraphe 12(1) de la Loi ou de l’article 6

to the supply of a property or service referred to in section 3 are:

- (a) the supply is made for the purposes of a residential property; and
- (b) the property or service is purchased by or on behalf of an eligible person.

Amount of payment or credit

5(1) Subject to subsections (2) and (3), the amount of a payment or credit with respect to the supply of a property or service referred to in section 3 is

- (a) if the eligible person is a charity or a non-profit organization, 50% of the amount of the tax paid or payable under subsection 165(2) of the *Excise Tax Act* (Canada), or
- (b) in any other case, the amount of the tax paid or payable under subsection 165(2) of the *Excise Tax Act* (Canada).

5(2) Subsection (1) does not apply to any portion of the supply that is eligible for an input tax credit under Part IX of the *Excise Tax Act* (Canada).

5(3) Only one payment or credit may be made for each supply.

Payments or credits made at the point of supply

6(1) Subject to subsections (2) and (3), where tax is paid or payable under subsection 165(2) of the *Excise Tax Act* (Canada) in respect of a supply of a property or service referred to in section 3, an energy supplier may, on behalf of the government of New Brunswick, pay or credit the amount referred to in section 5 to the recipient.

6(2) An energy supplier may not make a payment or credit under subsection (1) with respect to the supply of energy unless the energy is delivered to the residential property of an eligible person.

6(3) This section does not apply to a recipient that is a charity or non-profit organization.

à l'égard de la fourniture d'un bien ou d'un service visé à l'article 3 sont les suivantes :

- a) la fourniture est effectuée aux fins d'un bien résidentiel;
- b) le bien ou le service est acheté par une personne admissible ou pour son compte.

Montant du paiement ou du crédit

5(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le montant d'un paiement ou d'un crédit à l'égard de la fourniture d'un bien ou d'un service visé à l'article 3 est comme suit :

- a) dans le cas où la personne admissible est un organisme de bienfaisance ou un organisme à but non lucratif, 50 % du montant de la taxe payée ou payable en vertu du paragraphe 165(2) de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada);
- b) dans tout autre cas, le montant de la taxe payée ou payable en vertu du paragraphe 165(2) de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada).

5(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à toute partie de la fourniture qui est admissible à un crédit de taxe sur les intrants en vertu de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada).

5(3) Un seul paiement ou crédit peut être effectué pour chaque fourniture.

Paiements ou crédits effectués au moment de la fourniture

6(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), lorsque la taxe est payée ou payable en vertu du paragraphe 165(2) de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada) à l'égard de la fourniture d'un bien ou d'un service visé à l'article 3, un fournisseur d'énergie peut, au nom du gouvernement du Nouveau-Brunswick, payer ou créditer à l'acquéreur le montant visé à l'article 5.

6(2) Le fournisseur d'énergie ne peut effectuer un paiement ou un crédit en vertu du paragraphe (1) à l'égard de la fourniture d'énergie que si l'énergie est livrée au bien résidentiel d'une personne admissible.

6(3) Le présent article ne s'applique pas à un acquéreur qui est un organisme de bienfaisance ou un organisme à but non lucratif.

Application

7(1) Where a payment or credit with respect to a supply of a property or service referred to in section 3 is not made at the point of supply, a recipient or a person acting on behalf of a recipient may apply for the payment or credit on a form provided by the Minister and the application shall be accompanied by the information required on the form.

7(2) The recipient or person acting on behalf of the recipient may submit only 2 applications in a calendar year.

7(3) Notwithstanding subsection (2), the recipient or person acting on behalf of the recipient may submit only one application in 2006.

Commencement

8 *This Regulation shall be deemed to have come into force on July 1, 2006.*

Demande

7(1) Lorsqu'un paiement ou un crédit à l'égard de la fourniture d'un bien ou d'un service visé à l'article 3 n'est pas effectué au moment de la fourniture, un acquéreur ou une personne agissant pour son compte peut demander le paiement ou le crédit au moyen de la formule fournie par le Ministre. La demande doit être accompagnée des renseignements exigés par la formule.

7(2) L'acquéreur ou la personne agissant pour son compte ne peut soumettre que deux demandes dans une année civile.

7(3) Nonobstant le paragraphe (2), l'acquéreur ou la personne agissant pour son compte ne peut soumettre qu'une seule demande en 2006.

Entrée en vigueur

8 *Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1^{er} juillet 2006.*